叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 马萨诸塞殖民地的小女仆(a Little Maid Of Massachusetts Colony) 000001

2. 马萨诸塞殖民地的小女仆(a Little Maid Of Massachusetts Colony) 000002

3. 马萨诸塞殖民地的小女仆(a Little Maid Of Massachusetts Colony) 000003

4. 马萨诸塞殖民地的小女仆(a Little Maid Of Massachusetts Colony) 000004

5. 马萨诸塞殖民地的小女仆(a Little Maid Of Massachusetts Colony) 000005

6. 马萨诸塞殖民地的小女仆(a Little Maid Of Massachusetts Colony) 000006

7. 马萨诸塞殖民地的小女仆(a Little Maid Of Massachusetts Colony) 000007

8. 马萨诸塞殖民地的小女仆(a Little Maid Of Massachusetts Colony) 000008

9. 马萨诸塞殖民地的小女仆(a Little Maid Of Massachusetts Colony) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

马萨诸塞殖民地的小女仆(A Little Maid of Massachusetts Colony)

[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[meɪd]
A	**LITTLE**	**MAID**
一个	小的	女佣

小女仆

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ˌmæsə'tʃuːsɪts]
MASSACHUSETTS
马萨诸塞州

马萨诸塞州

['kɑːləni]
COLONY
殖民地

殖民地

[baɪ]
BY
经过

经过

['ælɪs]	['tɜːrnər]	['kɜːrtɪs]
Alice	**Turner**	**Curtis**
爱丽丝	车工	柯蒂斯

爱丽丝·特纳·柯蒂斯

['ɔːθər]	[ʌv; əv]
AUTHOR	**OF**
作者	的

作者

[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[meɪd]	[ʌv; əv]	['prɑːvɪns]	[taʊn]
A	**Little**	**Maid**	**of**	**Province**	**Town**
一个	小的	女佣	的	省	镇

普罗温斯敦的小姑娘

[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[meɪd]	[ʌv; əv]	[ˌnærə'^ænsit]	[beɪ]
A	**Little**	**Maid**	**of**	**Narragansett**	**Bay**
一个	小的	女佣	的	纳拉甘西特	湾

纳拉甘西特湾的小姑娘

['ɪləstreɪtɪd]	[baɪ]	-	[smɪθ]
Illustrated	**by**	**Wuanita**	**Smith**
插图	经过	-	史密斯

由伍安妮塔·史密斯绘制插图

[ðə; ði]	[pen]	['pʌblɪʃɪŋ]
THE	**PENN**	**PUBLISHING**
这	宾夕法尼亚	出版

宾夕法尼亚大学出版社

['kʌmpəni] PHILADELPHIA1915
COMPANY **PHILADELPHIA1915**
公司 PHILADELPHIA1915

公司费城1915

['kɑːpiraɪt]
COPYRIGHT
版权

版权

- [baɪ]
1914 **BY**
- 经过

1914年

[ðə; ði] [pen]
THE **PENN**
这 宾夕法尼亚

宾夕法尼亚

['pʌblɪʃɪŋ]
PUBLISHING
出版

出版

['kʌmpəni]
COMPANY
公司

公司

“ [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən]
“ **A** **WONDERFUL** **THING** **IS** **GOING** **TO** **HAPPEN**
” 一个 精彩的 事物 是 去 到 发生

一件美好的事情即将发生

” [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
” **Introduction**
” 介绍

“介绍

[ðə; ði][fɜːrst] [æn] ['nelsn] ['stɔːri] [wʌz; wəz] “ [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [ʌv; əv] ['prɑːvɪns] [taʊn] ,
The **first** **Anne** **Nelson** **story** **was** **“** **A** **Little** **Maid** **of** **Province** **Town** **,**
这 第一的 安妮 纳尔逊 故事 曾是 “ 一个 小的 女佣 的 省 镇 ,

安妮·纳尔逊的第一个故事是《普罗温斯镇的小姑娘》,

” [wɪtʃ] [toʊld] [haʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [keɪp] [ˌsiː oʊ 'diː]['gɜːlz] ['fɑːðər] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
” **which** **told** **how** **the** **little** **Cape** **Cod** **girl's** **father** **went** **away** **to** **fight** **for** **the**
” 哪个 讲述 如何 这 小的 岬 鳕鱼 女孩们 父亲 去 离开 到 斗争 为了 这
['kɑːləniz] ,
colonies **,**
殖民地 ,

讲述了科德角小女孩的父亲远赴殖民地作战的故事。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɑːdɜdz] , [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪ'skeɪpt] ['perilz] [frʌm; frəm]['indiəns]
how **she** **went** **to** **live** **with** **the** **Stoddards** **,** **how** **she** **escaped** **perils** **from** **Indians**
如何 她 去 到 居住 和 这 斯托达兹 , 如何 她 逃脱 危险 从 印度人
[ænd; ənd] [wʊlvz] ,
and **wolves** **,**
和 狼 ,

她如何去斯托达德家生活，如何躲过印第安人和狼群的袭击，

[meɪd] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [trɪp] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ænd; ənd] ['kærid] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mesɪdʒ]

made	an	unexpected	trip	to	Boston	,	and	carried	an	important	message
制成	一个	意外	旅行	到	波士顿	,	和	携带	一个	重要的	信息

[fɔːr; fər][ðə; ði][kə'loʊniəl]['ɑːrmi] .

for	the	colonial	army	.
为了	这	殖民	军队	.

他意外地前往波士顿，并为殖民地军队带来了一份重要情报。

[ðə; ði]['gɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [huː] [meɪd] [ə'kweɪntəns] [ɪn] [ðæt] [bʊk] [wɪð; wɪθ] [æn] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

The	girls	and	boys	who	made	acquaintance	in	that	book	with	Anne	and	with
这	女孩们	和	男孩们	WHO	制成	熟人	在	那	书	和	安妮	和	和

[ə'mændə][ænd; ənd]['eɪməs]['kæri] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [riːd] [hɪr] [haʊ] ['eɪməs] [wʌn] [hɪz; ɪz] ['hɑːrts]

Amanda	and	Amos	Cary	will	be	glad	to	read	here	how	Amos	won	his	heart's
阿曼达	和	阿莫斯	凯瑞	将要	是	高兴的	到	读	这里	如何	阿莫斯	韩元	他的	心脏的

[dɪ'zaɪər] ,

desire	,
欲望	,

那些在书中结识了安妮、阿曼达和阿莫斯·凯瑞的男孩女孩们，一定会很高兴在这里读到阿莫斯是如何赢得他心仪之人的。

— [tuː; tə][goʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vɔɪɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑːrbər][ʌv; əv] ['prɑːvɪns] [taʊn] ; ['ænz] ['dʒɜːrni]

—	to	go	a	long	voyage	from	the	harbor	of	Province	Town	;	Anne's	journey
—	到	去	一个	长的	航程	从	这	港口	的	省	镇	;	安妮的	旅行

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns] ,

with	the	Indians	,
和	这	印度人	,

——从普罗温斯敦港口出发，进行一次漫长的航行；安妮与印第安人的旅程，

[hɜːr; hər] [ɪm'prɪznmənt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪ'skeɪp] ;

her	imprisonment	in	the	house	in	the	woods	,	and	her	escape	;
她	监禁	在	这	房子	在	这	树林	,	和	她	逃脱	;

她被囚禁在森林小屋中，以及她的逃脱；

[haʊ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [roʊz] ['friːmən] [dɪ'skʌvərd] “ [ænt] [æn] [roʊz] ” [ɑːn][ðə; ði] ['hæpi] [trɪp] [ɪn]

how	she	and	Rose	Freeman	discovered	“	Aunt	Anne	Rose	”	on	the	happy	trip	in
如何	她	和	玫瑰	弗里曼	发现	“	阿姨	安妮	玫瑰	”	在	这	快乐的	旅行	在

['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

Boston	,
波士顿	,

她和罗斯·弗里曼在波士顿的快乐旅程中发现了“安妮·罗斯阿姨”，

[ænd; ənd] [haʊ] [æn] [helpt] [tuː; tə] ['kæptʃər] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ˌpraɪvə'tɪr] , [wɪl] [hoʊld][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n]

and	how	Anne	helped	to	capture	an	English	privateer	,	will	hold	the	attention
和	如何	安妮	帮助	到	捕获	一个	英语	私掠船	,	将要	抓住	这	注意力

[ʌv; əv] [jʌŋ] ['riːdɚz] ,

of	young	readers	,
的	年轻的	读者	,

安妮如何帮助俘获了一名英国私掠船船长，这个故事一定会吸引小读者的注意力。

[ænd; ənd] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [ʃoʊ] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

and	,	incidentally	,	show	them	something	of	the	times	and	history	of
和	,	顺便	,	展示	他们	某物	的	这	时代	和	历史	的

[ˌrevə'luːʃəneri] [deɪz] [ɪn] [nuː] ['ɪŋglənd] .

Revolutionary	days	in	New	England	.
革命者	天	在	新的	英格兰	.

顺便向他们展示一下新英格兰革命时期的历史和时代背景。

['kɑːntents]

Contents
内容

内容

[aɪ] . [ə'mændəz] [mis'teik] [naɪn]
I . **Amanda's** **Mistake** **9**
我 . 阿曼达的 错误 9

一、阿曼达的错误 9

[iː] .
II .
二 .

二、

[æn] [di'saidz] -
Anne **Decides** **22**
安妮 决定 -

安妮决定22

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ə; eɪ] [nuː] [frend] -
A **New** **Friend** **32**
一个 新的 朋友 -

新朋友 32

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] -
With **the** **Mashpees** **48**
和 这 马什比斯 -

与 Mashpees 48 一起

[viː] . [æt; ət] ['bruːstər] -
V . **At** **Brewster** **61**
V . 在 布鲁斯特 -

V. 在布鲁斯特 61

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

[ə'mændəz] ['kɑːnʃəns] -
Amanda's **Conscience** **75**
阿曼达的 良心 -

阿曼达的良心 75

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði] [blæk] - ['bɪrdɪd] [mæn] -
The **Black** **-** **Bearded** **Man** **88**
这 黑色的 - 留着胡子的 男人 -

黑胡子男人 88

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] -
Through **the** **Window** **104**
通过 这 窗户 -

透过窗户 104

[ˌaɪ'ɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

['leɪdi] [ˌdisə'piəz] -
Lady **Disappears** **117**
女士 消失 -

女士失踪 117

[eks] . [ænt] [æn] [roʊz] -
X **.** **Aunt** **Anne** **Rose** **131**
X . 阿姨 安妮 玫瑰 -

X. 安妮·罗斯阿姨 131

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] -
In **Boston** **140**
在 波士顿 -

在波士顿 140

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [deɪ] -
A **Wonderful** **Day** **149**
一个 精彩的 天 -

美好的一天 149

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

['ænz] [bʊk] -
Anne's **Book** **162**
安妮的 书 -

安妮的书 162

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[æn] [ænd; ənd] ['milisnt] -
Anne **and** **Millicent** **173**
安妮 和 米莉森特 -

安妮和米莉森特 173

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

['eɪməs] [ə'pɪrz] -
Amos **Appears** **184**
阿莫斯 出现 -

阿莫斯出现184次

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪtər] -
An **Unexpected** **Visitor** **192**
一个 意外 游客 -

不速之客 192

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['skuːnər] -
The **Strange** **Schooner** **204**
这 奇怪的 大篷车 -

奇怪的帆船 204

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[ə; eɪ] [greɪt] [əd'ventʃər] -
A **Great** **Adventure** **213**
一个 伟大的 冒险 -

伟大的冒险 213

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

“ ['hoʊmwərd] [baʊnd] ” -
“ **Homeward** **Bound** **”** **221**
“ 回家 边界 ” -

《归途》221

[ˌilə'streiʃəns]
Illustrations
插图

插图

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

“ [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] ” ['frʌntɪspiːs]
“ **A** **Wonderful** **Thing** **Is** **Going** **To** **Happen** **”** **Frontispiece**
“ 一个 精彩的 事物 是 去 到 发生 ” 卷首插图

《一件美好的事即将发生》扉页

“ [sɪt] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [biː; bi] ['kwaɪət] ” -
“ **Sit** **There** **and** **Be** **Quiet** **”** **42**
“ 坐 那里 和 是 安静的 ” -

“坐在那里，保持安静” 42

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [get] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ” -
“ You Can Get on His Back ” 132
” 你 能 得到 在 他的 后退 ” -

“你可以骑在他背上” 132

[hiː; hi] ['hændɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [bɔːl] -
He Handed Her a Ball 177
他 递交 她 一个 球 -

他递给她一个球 177

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['breɪvəst] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði] ['kɑːləni] ” -
“ You Are the Bravest Girl in the Colony ” 220
” 你 是 这 最勇敢的 女孩 在 这 殖民地 ” -

《你是殖民地里最勇敢的女孩》220

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts]
A Little Maid of Massachusetts
一个 小的 女佣 的 马萨诸塞州

马萨诸塞州的小姑娘

['kɑːləni]
Colony
殖民地

殖民地

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ə'mændəz] [mis'teik]
AMANDA'S MISTAKE
阿曼达的 错误

阿曼达的错误

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [goʊ] , [ænt] ['mɑːrθə] ?
“ Do you think I might go , Aunt Martha ?
” 做 你 思考 我 可能 去 , 阿姨 玛莎 ?

“玛莎阿姨，你觉得我会去吗？”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pliːdɪŋ] [noʊt] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [vɔɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [kloʊz][baɪ]['mɪsɪz] .
” There was a pleading note in the little girl's voice as she stood close by Mrs .
” 那里 曾是 一个 恳求 笔记 在 这 小的 女孩们 嗓音 作为 她 站立 关闭 经过 太太 .
['stɑːdɜdz] [tʃer] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['foʊldɪŋ] [ðə; ði] [θɪn] [bluː] ['peɪpər][ɑːn] [wɪtʃ] [roʊz]
Stoddard's chair and watched her folding the thin blue paper on which Rose
斯托达德的 椅子 和 观看 她 折叠式的 这 薄的 蓝色的 纸 在 哪个 玫瑰
['friːmənz] ['letər] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] .
Freeman's letter was written .
弗里曼的 信 曾是 书面 .

“小女孩的声音里带着恳求的语气，她站在斯托达德太太的椅子旁，看着她折叠着写着罗斯·弗里曼信件的那张薄薄的蓝色纸。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , ['ʃʊrli] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['stɔdəd] ,
“ It is a pleasant invitation , surely , ” replied Mrs . Stoddard ,
” 它 是 一个 令人愉快的 邀请 , 一定 , ” 回复 太太 . 斯托达德 ,

“这的确是一个令人愉快的邀请，”斯托达德夫人回答道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['friːmən] [hæv; həv]['evər] [bɪn] [gʊd] [frendz] [tuː; tə][juː 'es] ;
“ but the Freemans have ever been good friends to us ;
” 但 这 弗里曼斯 有 曾经 到过 好的 朋友们 到 我们 ;

“但是弗里曼一家一直是我们的好朋友；

[ænd; ənd][soʊ] [roʊz] [ɪz][tuː; tə]['vɪzɪt][ðer; ðər][kɪn][ɪn] ['bruːstər] [ænd; ənd] [ðen] ['dʒɜːrni] [bæk] [tuː; tə]
and so Rose is to visit their kin in Brewster and then journey back to
和 所以 玫瑰 是 到 访问 他们的 亲属 在 布鲁斯特 和 然后 旅行 后退 到
['bɔːstən; 'bɑːstən][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃeɪz] ,
Boston with her father in his chaise ,
波士顿 和 她 父亲 在 他的 躺椅 ,

于是，罗斯将前往布鲁斯特探望亲戚，然后和父亲一起乘坐马车返回波士顿。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
and she says there will be plenty of room for you .
和 她 说道 那里 将要 是 很多 的 房间 为了 你 .

她说那里有足够的空间容纳你。

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

- [tɪz] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['dʒɜːrni] .
' Tis a wonderful journey .
- 的 一个 精彩的 旅行 .

这是一段美妙的旅程。

” [æn] [muːvd] [ʌn'iːzɪli] .
” Anne moved uneasily .
” 安妮 已搬 不安地 .

安妮不安地动了动。

“ [bʌt; bət] , [ænt] ['mɑːrθə] , [duː][juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] [ʃiː; ʃi][æsks] [ɪf] ['ʌŋk(ə)l]['iːnɔs] ['kænɑːt] [brɪŋ] [ˌem 'iː]
“ But , Aunt Martha , do you forget that she asks if Uncle Enos cannot bring me
” 但 , 阿姨 玛莎 , 做 你 忘记 那 她 问 如果 叔叔 埃诺斯 不能 带来 我
[tuː; tə] ['bruːstər] ?
to Brewster ?
到 布鲁斯特 ?

“但是，玛莎阿姨，你难道忘了她问过伊诺斯叔叔能不能带我去布鲁斯特吗？”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 10]
” [页 -]

“[第 10 页]

“ [jes] , [tʃaɪld] , [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] ['letər] ,
“ Yes , child , I have read the letter ,
” 是的 , 孩子 , 我 有 读 这 信 ,

“是的，孩子，我已经读过那封信了。”

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [nɑːt]['iːnɔs] [wɪl] [set][juː; jʊ] [seɪf] [ə'krɔːs] [tuː; tə] ['bruːstər] .
and I doubt not Enos will set you safe across to Brewster .
和 我 怀疑 不是 埃诺斯 将要 放 你 安全的 穿过 到 布鲁斯特 .

我怀疑伊诺斯不会安全地把你送到布鲁斯特。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['ves(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [duː] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['ɜːrli] [ɪn] [sep'tembər] ,

And	your	father's	vessel	will	be	due	in	Boston	early	in	September	,
和	你的	父亲的	血管	将要	是	到期的	在	波士顿	早期的	在	九月	,

你父亲的船将于九月初抵达波士顿。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['seɪfli] [hoʊm] [tuː; tə] ['prɑːvɪns] [taʊn] .

and	he	could	bring	you	safely	home	to	Province	Town	.
和	他	可以	带来	你	安全	家	到	省	镇	.

他可以安全地把你送回普罗温斯敦的家。

[wiːl] [siː] [wʌt] ['ʌŋk(ə)l] ['iːnɔs] [sez] [ə'baʊt] ['seɪlɪŋ] [ə'krɔːs] [tuː; tə] ['bruːstər] ,

We'll	see	what	Uncle	Enos	says	about	sailing	across	to	Brewster	,
出色地	看	什么	叔叔	埃诺斯	说道	关于	帆船	穿过	到	布鲁斯特	,

我们看看伊诺斯叔叔对乘船去布鲁斯特有什么说法。

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['stɔdəd] [smaɪld] [ə'fekʃənətli] [æt; ət] ['ænz] [dɪ'laɪtɪd] [ˌeksklə'meɪʃn] .

"	and	Mrs	.	Stoddard	smiled	affectionately	at	Anne's	delighted	exclamation	.
"	和	太太	.	斯托达德	微笑	亲切地	在	安妮的	高兴极了	感叹	.

斯托达德太太对安妮欣喜的惊呼露出慈爱的微笑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [æn] ['nelsn] ,

It	was	two	years	before	that	Anne	Nelson	,
它	曾是	二	年	前	那	安妮	纳尔逊	,

那是两年前安妮·纳尔逊的事。

[huːz] ['fɑːðɚz] [boʊt] [hæd; həd] [bɪn] [siːzd] [baɪ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪp] , [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv]

whose	father's	boat	had	been	seized	by	an	English	ship	,	had	come	to	live
谁	父亲的	船	有	到过	查获	经过	一个	英语	船	,	有	来	到	居住

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɑːdɚdz] .

with	the	Stoddards	.
和	这	斯托达兹	.

他的父亲的船被英国船只扣押后，他便来到斯托达德家居住。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːləniz] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l]

Her	father	had	escaped	,	and	,	after	serving	the	colonies	until	after	the	battle
她	父亲	有	逃脱	,	和	,	后	服务	这	殖民地	直到	后	这	战斗

[ʌv; əv] ['leksɪŋtən] ,

of	Lexington	,
的	列克星敦	,

她的父亲逃了出来，并在为殖民地服务直至列克星顿战役之后，

[hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['prɑːvɪns] [taʊn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'weɪ] [ɑːn][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [kruːz] .

had	returned	to	Province	Town	,	and	was	now	away	on	a	fishing	cruise	.
有	返回	到	省	镇	,	和	曾是	现在	离开	在	一个	钓鱼	巡航	.

已返回普罗温斯敦，现在正在参加一次钓鱼巡游。

[æn] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['friːmən] [ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] ,

Anne	had	visited	the	Freemans	the	year	before	,
安妮	有	到访	这	弗里曼斯	这	年	前	,

安妮前一年曾拜访过弗里曼一家。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][hæd; həd] [bɪn]

and	now	this	pleasant	invitation	for	a	journey	to	Boston	had	been
和	现在	这	令人愉快的	邀请	为了	一个	旅行	到	波士顿	有	到过

[brɔːt] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrbər] ['fɪʃərmən] ,

brought	by	one	of	the	harbor	fishermen	,
带来	经过	一	的	这	港口	渔民	,

现在，一位港口渔民带来了这份前往波士顿的愉快邀请。

[ðə; ði]['oʊnli] [wei] ['letərz] [keɪm] [tuː; tə] ['prɑːvɪns] [taʊn] .

the	only	way	letters	came	to	Province	Town	.
这	仅有的	方式	信件	来了	到	省	镇	.

这是信件送达普罗温斯镇的唯一途径。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] [æn] [wʌz; wəz] ['iːgər] [fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ] .

It	was	no	wonder	Anne	was	eager	for	permission	to	go	.
它	曾是	不	想知道	安妮	曾是	渴望的	为了	允许	到	去	.

难怪安妮那么渴望获准离开。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [θriː] [deɪz] - [raɪd][frʌm; frəm] ['bruːstər] ,

It	would	be	a	three	days	'	ride	from	Brewster	,
它	会	是	一个	三	天	-	骑	从	布鲁斯特	,

从布鲁斯特出发，需要三天的车程。

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊd] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər] [θruː] ['meni] ['plez(ə)nt] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] .

and	the	road	would	take	her	through	many	pleasant	towns	and	villages	.
和	这	路	会	拿	她	通过	许多	令人愉快的	城镇	和	村庄	.

这条路会带她穿过许多风景宜人的城镇和村庄。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [baɪ][lænd]

There	was	not	a	person	in	the	settlement	who	had	taken	the	journey	by	land
那里	曾是	不是	一个	人	在	这	沉降	WHO	有	已采取	这	旅行	经过	土地

.

:

.

村里没有一个人是走陆路来的。

['ʌŋk(ə)l]['iːnɔs] [dɪ'klerd] [ðæt] ['prɑːvɪns] [taʊn] [foʊk] [huː] [kʊd; kəd]

Uncle	Enos	declared	that	Province	Town	folk	who	could
叔叔	埃诺斯	声明	那	省	镇	民间	WHO	可以

埃诺斯叔叔宣称，省镇的居民可以

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[seɪl][ə; eɪ] [gʊd] [boʊt] , [wɪð; wɪθ] [fer] ['waɪndz] ,

sail	a	good	boat	,	with	fair	winds	,
帆	一个	好的	船	,	和	公平的	风	,

驾驭一艘好船，顺风而行。

[tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][ɪn][sɪks]['aʊərz][wɜːr; wər][tuː] [waɪz][tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [ruːt]

to	Boston	in	six	hours	were	too	wise	to	take	such	a	roundabout	route
到	波士顿	在	六	小时	是	也	明智的	到	拿	这样的	一个	迂回	路线

[æz; əz][ðə; ði][lænd] ['ɔːfərd] .

as	the	land	offered	.
作为	这	土地	提供	.

六小时即可抵达波士顿，他们太明智了，没有选择绕远路。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [raɪd][fɔːr; fər] [æn] , ” [hiː; hi] [ə'griːd] .

“	But	it	will	be	a	fine	ride	for	Anne	,	”	he	agreed	.
“	但	它	将要	是	一个	美好的	骑	为了	安妮	,	”	他	同意	.

“但对安妮来说，这将是一次美好的旅程，”他同意道。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [lɜːrn] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði] ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd]['skwaɪər] ['friːmən] [wɪl] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv]

“	She	will	learn	much	by	the	journey	,	and	Squire	Freeman	will	take	good	care	of
“	她	将要	学习	很多	经过	这	旅行	,	和	乡绅	弗里曼	将要	拿	好的	关心	的

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“她将在旅途中学到很多东西，弗里曼乡绅会好好照顾她。”

[aɪl] [set][hɜːr; hər] [ə'krɔːs] [tuː; tə] ['bruːstər] [ɑːn] ['tuːzdeɪ] ,

I'll	set	her	across	to	Brewster	on	Tuesday	,
患病的	放	她	穿过	到	布鲁斯特	在	周二	,

我周二会安排她去布鲁斯特。

[æz; əz] [roʊz] [sez] [ðeɪ] [plæn][tuː; tə][stɑːrt] ['ɜːrli] [ɑːn] ['wenzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

as	Rose	says	they	plan	to	start	early	on	Wednesday	morning	.
作为	玫瑰	说道	他们	计划	到	开始	早期的	在	周三	早晨	.

正如罗斯所说，他们计划周三一大早就开始。

[wel] , [æn] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ðiː] ['hæpi] [tʃaɪld] ,

Well	,	Anne	,	"	and	he	turned	toward	the	happy	child	,
出色地	,	安妮	,	"	和	他	转向	朝向	这	快乐的	孩子	,

“安妮，”他转向那个快乐的孩子说道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ðiː] ['kæri] ['tʃɪldrən] [wɪl] [seɪ] [wen] [juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər]

“	what	do	you	think	the	Cary	children	will	say	when	you	tell	them	that	you	are
"	什么	做	你	思考	这	凯瑞	孩子们	将要	说	什么时候	你	告诉	他们	那	你	是

[tuː; tə] [raɪd] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [ʃeɪz] ? "

to	ride	to	Boston	in	a	fine	chaise	?	"
到	骑	到	波士顿	在	一个	美好的	躺椅	?	"

“你跟凯瑞家的孩子们说你要坐一辆漂亮的马车去波士顿，你觉得他们会怎么说？”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ['eɪməs] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['dʒɜːrni] [baɪ][lænd] ;

“	I	do	not	know	,	but	I	think	Amos	will	say	that	he	would	not	journey	by	land	;
"	我	做	不是	知道	,	但	我	思考	阿莫斯	将要	说	那	他	会	不是	旅行	经过	土地	;

“我不知道，但我认为阿摩司会说他不会走陆路；

[hiː; hi][ɪz][ɔːl][fɔːr; fər][bɪg] [ʃɪps] ; [bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [ə'mændə] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] ,

he	is	all	for	big	ships	;	but	I'm	sure	Amanda	will	think	it	is	a	wonderful	thing	,
他	是	全部	为了	大的	船舶	;	但	我是	当然	阿曼达	将要	思考	它	是	一个	精彩的	事物	,

他非常赞成建造大型船舶；但我相信阿曼达会觉得这是一件很棒的事情。

[ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] .

and	wish	to	go	with	me	,	and	indeed	I	wish	she	might	.
和	希望	到	去	和	我	,	和	的确	我	希望	她	可能	.

她想和我一起去，我也真心希望她能去。

[bʌt; bət] [waɪ] [duː][wiː; wi][nɑːt][hæv; həv] [ʃeɪzɪz] [ɪn] ['prɑːvɪns] [taʊn] ? "

But	why	do	we	not	have	chaises	in	Province	Town	?	"
但	为什么	做	我们	不是	有	躺椅	在	省	镇	?	"

但为什么普罗温斯敦没有马车呢?

“ [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][roʊdz][fɜːrst] , " [rɪ'plaɪd] [ænt] ['mɑːrθə] ['smaɪlɪŋli] ;

“	We	must	have	roads	first	,	"	replied	Aunt	Martha	smilingly	;
"	我们	必须	有	道路	第一的	,	"	回复	阿姨	玛莎	微笑着	;

“我们首先得有路才行，”玛莎阿姨笑着回答说；

“ [bʌt; bət] ['prɑːvɪns] [taʊn] [hæz; həz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['koʊtʃɪz] [ænd; ənd] [roʊdz] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['boʊts] [ɪn]

“	but	Province	Town	has	no	need	of	coaches	and	roads	with	good	boats	in
"	但	省	镇	有	不	需要	的	教练	和	道路	和	好的	船	在

['hɑːrbər] .

harbor	.
港口	.

“但是普罗温斯镇不需要长途汽车和道路，港口里就有很好的船只。”

[naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [ðæt] [jʊr; jər] [kloʊðz] [ɑːr; ər][ɪn]['ɔːrdər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [suːn] [goʊz] . "

Now	we	must	see	that	your	clothes	are	in	order	,	for	a	week	soon	goes	.	"
现在	我们	必须	看	那	你的	衣服	是	在	命令	,	为了	一个	星期	很快	去	.	"

现在我们必须检查一下你的衣物是否整齐，因为一周很快就过去了。

“ [æn] ! [æn] !

“	Anne	!	Anne	!
"	安妮	!	安妮	!

“安妮！安妮！”

" [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [æn] [kʊd; kəd] [rɪˈspɑːnd] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ]
" and before Anne could respond a girl of about her own age came running
" 和 前 安妮 可以 回应 一个 女孩 的 关于 她 自己的 年龄 来了 跑步
[ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
into the kitchen .
进入 这 厨房 .

"安妮还没来得及回答，一个和她年纪相仿的女孩就跑进了厨房。"

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [biːtʃ] ?
" Can you go with me over to the outer beach ?
" 能 你 去 和 我 超过 到 这 外 海滩 ?

"你能陪我去外海滩吗？"

[meɪ] [ʃiː; ʃi] [goʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈstɔdəd] ?
May she go , Mrs . Stoddard ?
可能 她 去 , 太太 . 斯托达德 ?

斯托达德太太，她可以走了吗?

[siː] !
See !
看 !

看!

[aɪ] [hæv; həv] [ɪˈnʌf] [ˈlʌntʃən] [fɔːr; fər] [ˌjuː ˈes] [bəuθ] [ɪn] [ðɪs] [ˈbæskɪt] ,
I have enough luncheon for us both in this basket ,
我 有 足够的 午餐 为了 我们 两个都 在 这 篮子 ,

我这个篮子里装的午餐足够我们两个人吃了。

" [ænd; ənd] [əˈmændə] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈbæskɪt] [ˈwoʊv(ə)n] [ʌv; əv] [swiːt] [græs] .
" and Amanda held up a pretty basket woven of sweet grass .
" 和 阿曼达 握住 向上 一个 漂亮的 篮子 编织 的 甜的 草 .

"然后阿曼达举起一个用香茅草编织的漂亮篮子。"

" [meɪ] [aɪ] , [ænt] [ˈmɑːrθə] ?
" May I , Aunt Martha ?
" 可能 我 , 阿姨 玛莎 ?

"我可以吗，玛莎阿姨？"

[ænd; ənd] [oʊ] , [əˈmændə] !
And oh , Amanda !
和 哦 , 阿曼达 !

哦，还有阿曼达!

[ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈhæpən] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .
A wonderful thing is going to happen to me .
一个 精彩的 事物 是 去 到 发生 到 我 .

一件美好的事情即将发生在我身上。

[ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌndərf(ə)l] , [ˈʌŋk(ə)l] [ˈiːnɔs] ?
Isn't it wonderful , Uncle Enos ?
不是 它 精彩的 , 叔叔 埃诺斯 ?

这不是很棒吗，伊诺斯叔叔?

" [ænt] [ˈmɑːrθə] [ænd; ənd] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈiːnɔs] [bəuθ] [smaɪld] [ænd; ənd] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] ,
" Aunt Martha and Uncle Enos both smiled and nodded ,
" 阿姨 玛莎 和 叔叔 埃诺斯 两个都 微笑 和 点头 ,

玛莎阿姨和伊诺斯叔叔都笑着点了点头。

[ænd; ənd][ə'mændə] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [greɪt] [sər'praɪz] .

and	Amanda	looked	from	one	to	the	other	in	great	surprise	.
和	阿曼达	看起来	从	一	到	这	其他	在	伟大的	惊喜	.

阿曼达惊讶地看着他们俩。

“ [rʌn] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə'mændə][ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['stɔdəd] ,

“	Run	along	with	Amanda	and	tell	her	all	about	it	,	”	said	Mrs	.	Stoddard	,
“	跑步	沿着	和	阿曼达	和	告诉	她	全部	关于	它	,	”	说	太太	.	斯托达德	,

“你跟着阿曼达，把事情的来龙去脉都告诉她，”斯托达德太太说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz]['stɑːrtɪd] ['hæpɪli] [ɔːf] .

and	the	two	little	girls	started	happily	off	.
和	这	二	小的	女孩们	开始	快乐地	离开	.

两个小女孩开心地出发了。

“ [aɪ][kæn; kən] [ges] , ” [dɪ'klerd] [ə'mændə] ,

“	I	can	guess	,	”	declared	Amanda	,
“	我	能	猜测	,	”	声明	阿曼达	,

“我能猜到，”阿曼达说道。

“ [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðæt] ['kæptɪn] ['stɑːrˌkwɛðɚ] [brɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

“	for	I	know	that	Captain	Starkweather	brought	you	a	letter	from	Boston	,
“	为了	我	知道	那	队长	斯塔克韦瑟	带来	你	一个	信	从	波士顿	,

“因为我知道斯塔克韦瑟船长给你带来了一封来自波士顿的信，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ges] [huː] [ðə; ði] ['letər] [ɪz][frʌm; frəm] .

and	I	can	guess	who	the	letter	is	from	.
和	我	能	猜测	WHO	这	信	是	从	.

我可以猜出这封信是谁写的。

” [æn] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['læfɪŋli] .

”	Anne	shook	her	head	laughingly	.
”	安妮	摇晃	她	头	笑着	.

安妮笑着摇了摇头。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [ges] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][maɪ] [dɪr] ['fɑːðər] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

“	You	would	guess	that	it	was	from	my	dear	father	,	”	she	answered	.
“	你	会	猜测	那	它	曾是	从	我的	亲爱的	父亲	,	”	她	回答	.

“你肯定会猜到这是我亲爱的父亲送的，”她回答道。

“ [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ? ” ['kwestʃənd] [ə'mændə] [ɪn] [sər'praɪz] .

“	And	is	it	not	?	”	questioned	Amanda	in	surprise	.
“	和	是	它	不是	?	”	被质问	阿曼达	在	惊喜	.

“难道不是吗？”阿曼达惊讶地问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm] [roʊz] ['friːmən] , ” [ə'naʊnst] [æn] .

“	It	is	from	Rose	Freeman	,	”	announced	Anne	.
“	它	是	从	玫瑰	弗里曼	,	”	宣布	安妮	.

“这是罗斯·弗里曼寄来的，”安妮宣布道。

“ [ænd; ənd][oʊ] , [ə'mændə] , [ʃiː; ʃi][æsks][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['bruːstər] [nekst] [wiːk] ,

“	And	oh	,	Amanda	,	she	asks	me	to	come	to	Brewster	next	week	,
“	和	哦	,	阿曼达	,	她	问	我	到	来	到	布鲁斯特	下一个	星期	,

“哦，阿曼达，她邀请我下周去布鲁斯特，

[ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ʃeɪz] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] !

and	go	with	her	in	her	father's	chaise	to	Boston	!
和	去	和	她	在	她	父亲的	躺椅	到	波士顿	!

然后和她一起乘坐她父亲的马车去波士顿！

” [ænd; ənd] [æn] [tɜːrnd] ,

”	And	Anne	turned	,
”	和	安妮	转向	,

“安妮转过身去，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

['smaɪlɪŋ] ['hæpɪli] , [tɔːrd] [ə'mændə] .
smiling happily , toward Amanda .
微笑 快乐地 , 朝向 阿曼达 .

笑容灿烂地望着阿曼达。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ə'mændə][tuː; tə][ɪk'skleɪm][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ['oʊvər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [piːs]
She had expected Amanda to exclaim with delight over such a wonderful piece
她 有 预期的 阿曼达 到 惊叹 和 喜 超过 这样的 一个 精彩的 片
[ʌv; əv] [nuːz] ,
of news ,
的 消息 ,

她原本以为阿曼达会因为这个好消息而欣喜若狂。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ə'mændəz] [feɪs] [ɪk'sprest] [æn; ən]['æŋgri] [sər'praɪz] .
but instead of delight Amanda's face expressed an angry surprise .
但 反而 的 喜 阿曼达的 脸 表达 一个 生气的 惊喜 .

但阿曼达脸上没有喜悦，反而流露出愤怒和惊讶。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [æn] .
She had stopped short , and stood looking at Anne .
她 有 停止 短的 , 和 站立 寻找 在 安妮 .

她突然停住脚步，站在那里看着安妮。

“ [roʊz] ['friːmən] !
“ Rose Freeman !
” 玫瑰 弗里曼 !

“罗斯·弗里曼！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
” she exclaimed .
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ ['bɔːstən; 'bɑːstən][ɪn][ə; eɪ] [ʃeɪz] !
“ Boston in a chaise !
” 波士顿 在 一个 躺椅 !

“波士顿在躺椅上！”

[aɪ] ['wʌndər] [aɪ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] , [æn] ['nelsn] .
I wonder I play with you at all , Anne Nelson .
我 想知道 我 玩 和 你 在 全部 , 安妮 纳尔逊 .

我很好奇我是否还能和你一起玩，安妮·尼尔森。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [steɪ] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] ?
Why don't you stay in Boston ?
为什么 不 你 停留 在 波士顿 ?

你为什么不留在波士顿?

[aɪ] ['ʃʊdənt] [ker] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] !
I shouldn't care if you did !
我 不应该 关心 如果 你 做过 !

就算你这么做了，我也不应该在意！

”	[ænd; ənd]	['θroʊɪŋ]	[ðə; ðɪ]	['bæskɪt]	[ʌv; əv]	['lʌntʃən]	[ɑːn][ðə; ðɪ]	[graʊnd]	[ə'mændə]	[tɜːrnd]	[ænd; ənd][ræn]
”	**and**	**throwing**	**the**	**basket**	**of**	**luncheon**	**on**	**the**	**ground**	**Amanda**	**turned**	**and**	**ran**
”	和	投掷	这	篮子	的	午餐	在	这	地面	阿曼达	转向	和	跑

[bæk]	[tɔːrd]	[hoʊm]	.
back	**toward**	**home**	**.**
后退	朝向	家	.

“说完，阿曼达把午餐篮扔在地上，转身就往家跑去。”

[æn]	[lʊkt]	['æftər][hɜːr; hər][ɪn]	[ə'meɪzmənt]	.
Anne	**looked**	**after**	**her**	**in**	**amazement**	**.**
安妮	看起来	后	她	在	惊愕	.

安妮惊奇地看着她。

“	[ðæts]	[ðə; ðɪ]	[weɪ]	[ʃiː; ʃi]	[juːst]	[tuː; tə][ækt]	[bɪ'fɔːr]	[wiː; wi][wɜːr; wər]	[frendz]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[ə'laʊd]	;
“	**That's**	**the**	**way**	**she**	**used**	**to**	**act**	**before**	**we**	**were**	**friends**	**,**	**”**	**she**	**said**	**aloud**	**;**
”	那就是	这	方式	她	用过的	到	行为	前	我们	是	朋友们	,	”	她	说	大声	;

“在我们成为朋友之前，她就是那样的，”她大声说道；

“	[ænd; ənd][ɔːl]	[ðæt]	[gʊd]	[fuːd]	[θroʊn]	[daʊn]	[ɪn][ðə; ðɪ][sænd]	,	”	[fɔːr; fər][ðə; ðɪ]	['bæskɪt]	[wʌz; wəz]
“	**and**	**all**	**that**	**good**	**food**	**thrown**	**down**	**in**	**the**	**sand**	**,**	**”**	**for**	**the**	**basket**	**was**
”	和	全部	那	好的	食物	抛掷	向下	在	这	沙	,	”	为了	这	篮子	曾是

[ˌoʊvər'tɜːrnd]	,
overturned	**,**
翻覆	,

“所有那些好吃的食物都掉在了沙子里”，因为篮子翻倒了。

[ænd; ənd]	[tuː]	[raʊnd]	['dʒɪndʒər]	[keɪks]	,	[tuː]	['piːsɪz]	[ʌv; əv][kɔːrn]	[bred]	,	[ænd; ənd]	[tuː]	[θriː]	-
and	**two**	**round**	**ginger**	**cakes**	**,**	**two**	**pieces**	**of**	**corn**	**bread**	**,**	**and**	**two**	**three**	**-**
和	二	圆形的	姜	蛋糕	,	二	件	的	玉米	面包	,	和	二	三	-

['kɔːrnərd]	[tɑːts]	[hæd; həd]	[roʊld]	[aʊt]	.
cornered	**tarts**	**had**	**rolled**	**out**	**.**
被逼到绝境	蛋挞	有	滚动	出去	.

还擀出了两个圆形姜饼、两块玉米面包和两个三角馅饼。

[æn]	[nelt]	[daʊn]	[ænd; ənd]	[pɪkt]	[ðem; ðəm][ʌp]	['kerfəli]	,	['ʃeɪkɪŋ]	[ɔːf][ðə; ðɪ][sænd]	,
Anne	**knelt**	**down**	**and**	**picked**	**them**	**up**	**carefully**	**,**	**shaking**	**off**	**the**	**sand**	**,**
安妮	跪下	向下	和	挑选	他们	向上	小心	,	摇晃	离开	这	沙	,

安妮跪下来，小心翼翼地把它们捡起来，抖掉上面的沙子。

[ænd; ənd]	[rɪ'tɜːrnd]	[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ]	['bæskɪt]	.
and	**returned**	**them**	**to**	**the**	**basket**	**.**
和	返回	他们	到	这	篮子	.

然后把它们放回篮子里。

“	[hɜːr; hər]	['mʌðər]	['kænɑːt]	[ə'fɔːrd]	[tuː; tə][hæv; həv]	[sʌtʃ]	[gʊd]	[θɪŋz]	['weɪstɪd]	,	”	[sed]	[æn]	;
“	**Her**	**mother**	**cannot**	**afford**	**to**	**have**	**such**	**good**	**things**	**wasted**	**,**	**”**	**said**	**Anne**	**;**
”	她	母亲	不能	买得起	到	有	这样的	好的	事物	浪费	,	”	说	安妮	;

“她母亲不能让这么好的东西浪费掉，”安妮说；

[fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ]	['tʃɪldrən]	[ɪn]	['prɑːvɪns]	[taʊn]	[ɪn][ðə; ðɪ]	[deɪz]	[ʌv; əv][ðə; ðɪ]	[ˌrevə'luːʃ(ə)n]	[nuː]	[haʊ]
for	**even**	**the**	**children**	**in**	**Province**	**Town**	**in**	**the**	**days**	**of**	**the**	**Revolution**	**knew**	**how**
为了	甚至	这	孩子们	在	省	镇	在	这	天	的	这	革命	知道	如何

['dɪfɪkəlt]	[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə]	[sɪ'kjʊr]	[sə'plaɪz]	.
difficult	**it**	**was**	**to**	**secure**	**supplies**	**.**
难的	它	曾是	到	安全的	补给品	.

即使是革命时期普罗温斯敦的孩子们也知道，获取物资有多么困难。

[ðə; ðɪ][end][ʌv; əv]	[keɪp]	[ˌsiː oʊ 'diː]	,	[wɪð; wɪθ][ɪts]	['sændi]	[djʊn]	,
The	**end**	**of**	**Cape**	**Cod**	**,**	**with**	**its**	**sandy**	**dunes**	**,**
这	结尾	的	岬	鳕鱼	,	和	它是	沙	沙丘	,

科德角的尽头，那里有沙丘。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[skænt] ['pæstʃərɪdʒ] [ɔːr] ['tɪlɪdʒ] , [meɪd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dɪ'pend] [ɑːn][ðer; ðər] ['boʊts] , [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə]
scant pasturage or tillage , made the people depend on their boats , not only to
稀少 牧草 或者 耕作 , 制成 这 人们 依赖 在 他们的 船 , 不是 仅有的 到
[brɪŋ] [ɪn] [fɪʃ] ,
bring in fish ,
带来 在 鱼 ,

由于牧场和耕地稀少，人们不仅依靠船只捕鱼，还依靠船只谋生。

[bʌt; bət][ɔːl] ['ʌðər] ['haʊshoʊld] [nɪ'sesɪtɪz] .
but all other household necessities .
但 全部 其他 家庭 必需品 .

但其他所有家庭必需品。

[ðə; ði]['hɑːrbər][wʌz; wəz] [ʌn'gɑːrdɪd] ,
The harbor was unguarded ,
这 港口 曾是 无人看守 ,

港口无人把守。

[ænd; ənd][ɪts][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][baɪ] ['ɪŋglɪʃ] [men] - [ʌv; əv] - [wɔːr][hæd; həd]
and its occupation as a rendezvous by English men - of - war had
和 它是 职业 作为 一个 会合 经过 英语 男人 - 的 - 战争 有
[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [get] [prə'vɪʒnz] .
made it very hard for the people to get provisions .
制成 它 非常 难的 为了 这 人们 到 得到 条款 .

由于该地被英国军舰占领，成为其集结地，导致当地居民很难获得补给。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [æn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['dʒɪndʒər] [keɪks] [ænd; ənd] [tɑːts] [æz; əz]
So it was no wonder that Anne looked at the ginger cakes and tarts as
所以 它 曾是 不 想知道 那 安妮 看起来 在 这 姜 蛋糕 和 蛋挞 作为
['speʃ(ə)l] ['delɪkəsɪz] ,
special delicacies ,
特别的 美味佳肴 ,

所以，安妮把姜饼和姜挞视为特别的美味佳肴也就不足为奇了。

[tuː] ['preʃəs] [tuː; tə][laɪ][ɪn][ðə; ði][sænd] .
too precious to lie in the sand .
也 宝贵的 到 说谎 在 这 沙 .

太珍贵了，不能躺在沙滩上。

“ [aɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtər] [biːtʃ] [baɪ][maɪ'self] , ” [dɪ'saɪdɪd] [æn] ,
“ I'll go to the outer beach by myself , ” decided Anne ,
“ 患病的 去 到 这 外 海滩 经过 我 , ” 决定 安妮 ,

“我要一个人去外海滩，”安妮决定道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [iːt] [maɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌntʃən] .
“ but I will not eat my share of the luncheon .
“ 但 我 将要 不是 吃 我的 分享 的 这 午餐 .

但我不会吃我那份午餐。

[aɪ][duː][nɑːt] [siː] [waɪ] [ə'mændə] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['æŋgri] , ” [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [wɔːkt] [ɑːn] ,
I do not see why Amanda should be angry , ” and the little girl walked on ,
我 做 不是 看 为什么 阿曼达 应该 是 生气的 , ” 和 这 小的 女孩 步行 在 ,

我不明白阿曼达为什么要生气，”小女孩说完便继续往前走去。

['tʃuːzɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] ['kerfəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['skrʌbi] [paɪn] [triːz] [ɔːr] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [biːtʃ] - [plʌm]
choosing her way carefully among the scrubby pine trees or patches of beach - plum
选择 她 方式 小心 之中 这 灌木丛 松树 树木 或者 补丁 的 海滩 - 李子
[bʊʃɪz] .
bushes .
灌木丛 .

她小心翼翼地在矮小的松树林或成片的海滨李灌木丛中穿行。

[ə'mændə] [ræn] ['swɪftli] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɔːr] [tuː] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [bæk] [ɪn] [ðə; ði]
Amanda ran swiftly , and in a moment or two was almost back in the
阿曼达 跑 迅速地 , 和 在 一个 片刻 或者 二 曾是 几乎 后退 在 这
[stɑːdɝdz] - ['dɔːrjɑːrd] !
Stoddards ' dooryard !
斯托达兹 - 前院 !

阿曼达跑得很快，一两分钟后就几乎回到了斯托达德家的院子里!

“ [aɪ] ['mʌsnt] [goʊ] [hoʊm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] ; “ [ðeɪ] [wʊd] ['kwestʃən] [ˌem 'iː] ,
“ I mustn't go home , ” she said to herself ; “ they would question me ,
“ 我 不得 去 家 , ” 她 说 到 她自己 ; “ 他们 会 问题 我 ,

“我不能回家，”她对自己说；“他们会盘问我的。”

[ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [nuːz] [ə'baʊt] [æn] .
and I would have to tell them all the wonderful news about Anne .
和 我 会 有 到 告诉 他们 全部 这 精彩的 消息 关于 安妮 .

我必须把安妮的好消息都告诉他们。

[ænd; ənd] , [oʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ə'laʊd] ,
And , oh , ” she exclaimed aloud ,
和 , 哦 , ” 她 惊呼 大声 ,

“哦，”她大声惊呼道，“

“ [ɪf] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [θroʊ] [daʊn] [ðə; ði] [faɪn] [triːt] [maɪ] ['mʌðər] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['bæskɪt] .
“ if I did not throw down the fine treat my mother put in the basket .
“ 如果 我 做过 不是 扔 向下 这 美好的 对待 我的 母亲 放 在 这 篮子 .

“如果我没有把妈妈放在篮子里的美味点心扔掉的话。”

[aɪl] [goʊ] [bæk] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ; [æn] ['nelsn] [hæz; həz] ['evriθɪŋ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [hæv; həv]
I'll go back for it ; Anne Nelson has everything , but she shall not have
患病的 去 后退 为了 它 ; 安妮 纳尔逊 有 一切 , 但 她 将 不是 有
[maɪ] [tɑːts] .
my tarts .
我的 蛋挞 .

我还要回去拿；安妮·纳尔逊什么都有，但她休想得到我的馅饼。

” [ə'mændə] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [bæk] ['veri] ['kerfəli] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ænd; ənd]
” Amanda made her way back very carefully , hoping to get the basket and
” 阿曼达 制成 她 方式 后退 非常 小心 , 希望 到 得到 这 篮子 和
[ɪ'skeɪp] [wɪ'ðaʊt]
escape without
逃脱 没有

阿曼达小心翼翼地往回走，希望能拿到篮子然后逃走。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[æn] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] .
Anne seeing her .
安妮 看到 她 .

安妮看见了她。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [æn] [hæd; həd][toʊld][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [nuːz] ['niːðər]

But	when	she	reached	the	spot	where	Anne	had	told	the	wonderful	news	neither
但	什么时候	她	达到	这	点	在哪里	安妮	有	讲述	这	精彩的	消息	两者都不

[ðə; ði] ['bæskɪt] [nɔːr] [æn] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

the	basket	nor	Anne	was	to	be	seen	.
这	篮子	也不	安妮	曾是	到	是	已见	.

但当她到达安妮宣布这个好消息的地方时，篮子和安妮都不见了。

“ [ʃiːz] [rʌn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['bæskɪt] .

“	She's	run	off	with	my	basket	.
”	她是	跑步	离开	和	我的	篮子	.

她拿着我的篮子跑了。

[ʃiː; ʃi] [miːnz] [tuː; tə] [iːt] [ɔːl] [ðæt] ['mʌðər] [geɪv] [ˌem 'iː] !

She	means	to	eat	all	that	mother	gave	me	!
她	方法	到	吃	全部	那	母亲	给予	我	!

她打算把妈妈给我的所有东西都吃光！

” [ə'mændə] [naʊ] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][dʒʌst] ['griːvəns] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['pleɪmeɪt] .

”	Amanda	now	felt	that	she	had	a	just	grievance	against	her	playmate	.
”	阿曼达	现在	毛毡	那	她	有	一个	只是	不满	反对	她	玩伴	.

“阿曼达现在觉得她对她的玩伴有正当的理由感到不满。”

“ [aɪl] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [tel] [maɪ] ['mʌðər] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] ,

“	I'll	go	home	and	tell	my	mother	,	”	she	decided	,
“	患病的	去	家	和	告诉	我的	母亲	,	”	她	决定	,

“我回家告诉妈妈，”她决定道。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] [ə; eɪ] ['veri] ['wɪkɪd] [plæn] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][maɪnd] .

and	on	the	way	home	a	very	wicked	plan	came	into	the	little	girl's	mind	.
和	在	这	方式	家	一个	非常	邪恶	计划	来了	进入	这	小的	女孩们	头脑	.

在回家的路上，小女孩脑海中浮现出一个非常邪恶的计划。

[ʃiː; ʃi] [pʊld] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['gɪŋəm] ['sʌnˌbɑːnɪt] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [plʌm]

She	pulled	off	her	gingham	sunbonnet	and	threw	it	behind	a	bunch	of	plum
她	拉	离开	她	格子布	遮阳帽	和	扔	它	在后面	一个	束	的	李子

[bʊʃɪz] .

bushes	.
灌木丛	.

她摘下格子布遮阳帽，扔到一丛李子树后面。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [ˌʌn'breɪdɪd] [hɜːr; hər] [niːt] [her] [ænd; ənd] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [feɪs] .

She	then	unbraided	her	neat	hair	and	pulled	it	all	about	her	face	.
她	然后	未编织的	她	整洁的	头发	和	拉	它	全部	关于	她	脸	.

然后她解开了精心编好的长发，把头发全部拢到脸颊两侧。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['terɪŋ] [ə; eɪ] [rent] [ɪn][hɜːr; hər] [staʊt] [skɜːrt] , [bʌt; bət][dɪd]

For	a	moment	she	thought	of	tearing	a	rent	in	her	stout	skirt	,	but	did
为了	一个	片刻	她	想法	的	撕裂	一个	租	在	她	肥硕	裙子	,	但	做过

[nɑːt] .

not	.
不是	.

她有一瞬间想在厚实的裙子上撕个口子，但最终还是没有这么做。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [krɔːld] ['ʌndər] [ə; eɪ] [waɪd] - [bræntʃt] [paɪn] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] .

Then	she	crawled	under	a	wide	-	branched	pine	and	lay	down	.
然后	她	爬行	在下面	一个	宽的	-	分支	松树	和	躺	向下	.

然后她爬到一棵枝繁叶茂的松树下躺了下来。

“ [aɪ][mʌst; məst] [weɪt] [ə; eɪ] [taɪm] , [ɔːr][maɪ] ['mʌðər] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] ['kwɪkli] [bæk] ,

“	I	must	wait	a	time	,	or	my	mother	will	think	I	am	too	quickly	back	,
”	我	必须	等待	一个	时间	,	或者	我的	母亲	将要	思考	我	是	也	迅速地	后退	,

“我必须等一段时间，否则我母亲会觉得我回来得太快了。”

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] , " [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][get] [hoʊm] [waɪl] ['eɪməs][ɪz][ðer; ðər] ;

"	she	decided	,	"	and	I	do	not	want	to	get	home	while	Amos	is	there	;
"	她	决定	,	"	和	我	做	不是	想	到	得到	家	尽管	阿莫斯	是	那里	;

她决定说："我不想在阿莫斯在家的时候回家；

" [fɔːr; fər][ə'mændə] [nuː] [wel] [ðæt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [wʊd] [nɑːt]['kredɪt][ðə; ði]['stɔːri] [wɪtʃ] [ə'mændə] [hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [tel] :

"	for	Amanda	knew	well	that	her	brother	would	not	credit	the	story	which	Amanda	had	resolved	to	tell	:
"	为了	阿曼达	知道	出色地	那	她	兄弟	会	不是	信用	这	故事	哪个	阿曼达	有	已解决	到	告诉	:

因为阿曼达很清楚，她哥哥不会相信她决心要讲述的故事：

[ðæt] [æn] [hæd; həd] [pʊʃt] [hɜːr; hər]['oʊvər][ɪn][ðə; ði][sænd] , [slæpt] [hɜːr; hər] ,

that	Anne	had	pushed	her	over	in	the	sand	,	slapped	her	,
那	安妮	有	推动	她	超过	在	这	沙	,	被掌掴	她	,

安妮把她推倒在沙滩上，还打了她一巴掌。

[ænd; ənd] [rʌn] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['lʌntʃən] .

and	run	off	with	the	basket	of	luncheon	.
和	跑步	离开	和	这	篮子	的	午餐	.

然后带着午餐篮跑掉了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

" [maɪ] ['mʌðər] [wɪl] [goʊ] [streɪt] [tuː; tə] ['mɪstrəs] ['stɔdəd] ,

"	My	mother	will	go	straight	to	Mistress	Stoddard	,
"	我的	母亲	将要	去	直的	到	情妇	斯托达德	,

"我母亲将直接去找斯托达德夫人，

[ænd; ənd] ['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ] ['dʒɜːrnɪɪŋ] [tuː; tə] ['bruːstər] [tuː; tə] [siː] [roʊz] ['friːmən] ,

and	there'll	be	no	journeyings	to	Brewster	to	see	Rose	Freeman	,
和	将会	是	不	旅程	到	布鲁斯特	到	看	玫瑰	弗里曼	,

而且也不会有人去布鲁斯特看望罗斯·弗里曼了。

[ɔːr]['raɪdɪŋ][tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][ɪn][ə; eɪ][faɪn] [ʃeɪz] , " [dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] ['enviəs] [tʃaɪld] .

or	riding	to	Boston	in	a	fine	chaise	,	"	decided	the	envious	child	.
或者	骑术	到	波士顿	在	一个	美好的	躺椅	,	"	决定	这	羡慕	孩子	.

"或者乘坐一辆漂亮的马车去波士顿，"这个羡慕的孩子心想。

[soʊ] , [waɪl] [æn] [kept] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtər] [biːtʃ] , ['kæriɪŋ] [ə'mændəz] ['bæskɪt] ['veri] ['kerfəli] ,

So	,	while	Anne	kept	on	her	way	to	the	outer	beach	,	carrying	Amanda's	basket	very	carefully	,
所以	,	尽管	安妮	保留	在	她	方式	到	这	外	海滩	,	携带	阿曼达的	篮子	非常	小心	,

于是，安妮小心翼翼地提着阿曼达的篮子，继续向外海滩走去。

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['moʊmənt][ðæt] [ə'mændə] [wʊd] [kʌm] ['rʌnɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [frendz] ,

and	expecting	every	moment	that	Amanda	would	come	running	after	her	,	and	that	they	would	make	friends	,
和	期待	每一个	片刻	那	阿曼达	会	来	跑步	后	她	,	和	那	他们	会	制作	朋友们	,

她时刻期待着阿曼达会追上来，她们会成为朋友。

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['gʊdiːz] [tə'geðər] ,

and	enjoy	the	goodies	together	,
和	享受	这	好东西	一起	,

一起享用这些美食吧！

[ə'mændə] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [ðæt] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] ['bɔːstən; 'bɑːstən]

Amanda	**was**	**thinking**	**of**	**all**	**the**	**pleasant**	**things**	**that**	**a**	**journey**	**to**	**Boston**
阿曼达	曾是	思维	的	全部	这	令人愉快的	事物	那	一个	旅行	到	波士顿

[wʊd] [miːn] ,

would	**mean**	**,**
会	意思是	,

阿曼达想着去波士顿旅行会带来的所有美好事情，

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr'self] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [goʊ] ['niːðər] [ʃʊd; ʃəd] [æn] .

and	**resolving**	**to**	**herself**	**that**	**if**	**she**	**could**	**not**	**go**	**neither**	**should**	**Anne**	**.**
和	解决	到	她自己	那	如果	她	可以	不是	去	两者都不	应该	安妮	.

她暗下决心，如果自己不能去，安妮也不应该去。

[soʊ] ['enviəs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [tʃaɪld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [sʌm; səm] [ˌʌn'kaɪndnəs]

So	**envious**	**was**	**the**	**unhappy**	**child**	**that**	**she**	**tried**	**to**	**remember**	**some**	**unkindness**
所以	羡慕	曾是	这	不开心	孩子	那	她	尝试	到	记住	一些	不友善

[ðæt] [æn] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɜːr; hər] ,

that	**Anne**	**had**	**shown**	**her**	**,**
那	安妮	有	所示	她	,

这个不幸的孩子充满了嫉妒，她努力回想安妮曾经对她做过的不友善的事。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['dʒʌstɪfaɪ] [hɜːr; hər] [oʊn] [rɔːŋ] - ['duːɪŋ] .

that	**she**	**might**	**justify**	**her**	**own**	**wrong**	**-**	**doing**	**.**
那	她	可能	证明合法	她	自己的	错误的	-	正在做	.

她或许会为自己的错误行为辩解。

[bʌt; bət] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜːr'self] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [æn] [ri'kɔːld] ['oʊnli] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] .

But	**in**	**spite**	**of**	**herself**	**the**	**thought**	**of**	**Anne**	**recalled**	**only**	**pleasant**	**things**	**.**
但	在	尽管如此	的	她自己	这	想法	的	安妮	召回	仅有的	令人愉快的	事物	.

但尽管她自己不由自主地想起安妮，脑海中浮现的却只有美好的回忆。

“ [aɪ] [dəunt] [ker] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] ; “ [ʃiː; ʃi] [ʃænt] [goʊ] [tuː; tə] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [wɪð; wɪθ] [roʊz] ['friːmən] ,

“	**I**	**don't**	**care**	**,**	**”**	**she**	**resolved**	**;**	**“**	**she**	**shan't**	**go**	**to**	**Boston**	**with**	**Rose**	**Freeman**	**,**
“	我	不	关心	,	”	她	已解决	;	“	她	不会	去	到	波士顿	和	玫瑰	弗里曼	,

“我不在乎，”她下定决心；“她不会和罗斯·弗里曼一起去波士顿的。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [rʌn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bæskɪt] . ”

and	**she**	**has**	**run**	**off**	**with**	**the**	**basket**	**.**	**”**
和	她	有	跑步	离开	和	这	篮子	.	”

她拿着篮子跑了。

“ ['mɜːrsi] , [tʃaɪld] !

“	**Mercy**	**,**	**child**	**!**
“	怜悯	,	孩子	!

“怜悯我吧，孩子！”

[wʌt] [hæz; həz] [bɪ'fɔːlən] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wer] [ɪz] [æn] ? ” ['kwestʃənd] ['mɪsɪz] . ['kæri] ,

What	**has**	**befallen**	**you**	**,**	**and**	**where**	**is**	**Anne**	**?**	**”**	**questioned**	**Mrs**	**.**	**Cary**	**,**
什么	有	发生	你	,	和	在哪里	是	安妮	?	”	被质问	太太	.	凯瑞	,

“你出了什么事？安妮在哪里？”凯瑞太太问道。

[æz; əz] [ə'mændə] [keɪm] ['sloʊli] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] , [wer] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [sæt] ['nɪtɪŋ] .

as	**Amanda**	**came**	**slowly**	**up**	**to**	**the**	**kitchen**	**door**	**,**	**where**	**her**	**mother**	**sat**	**knitting**	**.**
作为	阿曼达	来了	缓慢地	向上	到	这	厨房	门	,	在哪里	她	母亲	卫星	针织	.

阿曼达慢慢走到厨房门口，她的母亲正坐在那里织毛衣。

“ [ʃiːz] [rʌn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['bæskɪt] , ” ['hwɪmpəd] [ə'mændə] , ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] ['eɪprən] ['oʊvər]

“	**She's**	**run**	**off**	**with**	**my**	**basket**	**,**	**”**	**whimpered**	**Amanda**	**,**	**holding**	**her**	**apron**	**over**
“	她是	跑步	离开	和	我的	篮子	,	”	呜咽	阿曼达	,	保持	她	围裙	超过

[hɜːr; hər] [feɪs] .

her	**face**	**.**
她	脸	.

“她拿着我的篮子跑了！”阿曼达呜咽着，用围裙捂住脸。

“ [ænd; ənd][ɪz] [æn] ['nelsn] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] ? ”

“	And	is	Anne	Nelson	to	blame	for	your	coming	home	in	this	condition	?	”
“	和	是	安妮	纳尔逊	到	责备	为了	你的	未来	家	在	这	状况	?	”

['kwestʃənd]

questioned

被质问

“你现在这副模样回家，难道要怪安妮·尼尔森吗？”质问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

['mɪsɪz] . ['kæri] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flʌʃ] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [θɪn] [tʃiːks] .

Mrs	.	Cary	,	a	little	flush	coming	into	her	thin	cheeks	.
太太	.	凯瑞	,	一个	小的	冲洗	未来	进入	她	薄的	脸颊	.

凯瑞太太瘦削的脸颊上泛起了一丝红晕。

[ə'mændə]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ;

Amanda	nodded	;
阿曼达	点头	;

阿曼达点了点头；

[sʌm; səm] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [æn] [hæd; həd] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [daʊn]

some	way	it	seemed	very	hard	to	say	that	Anne	had	pushed	her	down
一些	方式	它	似乎	非常	难的	到	说	那	安妮	有	推动	她	向下

[ænd; ənd] [slæpt] [hɜːr; hər] .

and	slapped	her	.
和	被掌掴	她	.

不知为何，很难说安妮把她推倒在地并打了她一巴掌。

“ [ænd; ənd] [rʌn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['bæskɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , “ [ænd; ənd][nekst] [wiːk] [ʃiː; ʃi][goʊz][tuː; tə]

“	And	run	off	with	my	basket	,	”	she	repeated	,	“	and	next	week	she	goes	to
“	和	跑步	离开	和	我的	篮子	,	”	她	重复	,	“	和	下一个	星期	她	去	到

['bruːstər] ,

Brewster	,
布鲁斯特	,

“然后她拿着我的篮子跑了，”她重复道，“下周她就去布鲁斯特了。”

[ænd; ənd][baɪ] ['kærɪdʒ] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] . ”

and	by	carriage	to	Boston	.	”
和	经过	运输	到	波士顿	.	”

然后乘马车前往波士顿。”

“ [wel] , [ðæts] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn][soʊ][ə'pɑːn][juː; jʊ] , ” [dɪ'klerd] ['mɪsɪz] . ['kæri] .

“	Well	,	that's	no	reason	why	she	should	turn	so	upon	you	,	”	declared	Mrs	.	Cary	.
“	出色地	,	那就是	不	原因	为什么	她	应该	转动	所以	之上	你	,	”	声明	太太	.	凯瑞	.

“但这并非她如此敌视你的理由，”凯瑞太太说道。

“ [wʌt] [meɪd] ['trʌb(ə)l] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] ? ”

“	What	made	trouble	between	you	?	”
“	什么	制成	麻烦	之间	你	?	”

“你们之间到底发生了什么事？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒɜːrni] , ” [rɪ'plaɪd] [ə'mændə] .

“	I	think	it	was	because	of	this	journey	,	”	replied	Amanda	.
“	我	思考	它	曾是	因为	的	这	旅行	,	”	回复	阿曼达	.

“我想是因为这段旅程吧，”阿曼达回答道。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ][set] [ʌp] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bæskɪt] . ”

“	She	is	so	set	up	by	it	,	and	she	went	off	with	the	basket	.	”
“	她	是	所以	放	向上	经过	它	,	和	她	去	离开	和	这	篮子	.	”

“她被这件事彻底迷惑了，然后就带着篮子走了。”

“ ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bæskɪt] , [tʃaɪld] ;
“ Never mind about the basket , child ;
“ 绝不 头脑 关于 这 篮子 , 孩子 ;

“孩子，别在意篮子的事；

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [sæd] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [æn] [tuː; tə] [soʊ] [luːz] [hɜːr; hər] ['tempər] .
but it's a sad thing for Anne to so lose her temper .
但 它是 一个 伤心 事物 为了 安妮 到 所以 失去 她 脾气 .

但安妮这样发脾气，实在令人惋惜。

[juː; jʊ] [dɪd] [kwaɪt] [raɪt] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] , [dɪr] [tʃaɪld] ; [naʊ] [brʌʃ] [jʊr; jər] [her] ['niːtli] ,
You did quite right to come home , dear child ; now brush your hair neatly ,
你 做过 相当 正确的 到 来 家 , 亲爱的 孩子 ; 现在 刷子 你的 头发 整齐地 ,

亲爱的孩子，你回家是对的；现在把头发梳理整齐。

[ænd; ənd] [beɪð] [jʊr; jər] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['mɪstrəs] ['stɔdəd] ;
and bathe your face , and then come with me to Mistress Stoddard ;
和 洗澡 你的 脸 , 和 然后 来 和 我 到 情妇 斯托达德 ;

洗把脸，然后跟我一起去见斯托达德夫人；

[ðoʊ] [aɪ] [laɪk] [nɑːt] ['aʊər; ɑːr] ['erənd] , ” [kən'kluːdid] ['mɪsɪz] . ['kæri] , ['roʊlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['stɑːkɪŋ] [ʃiː; ʃi]
though I like not our errand , ” concluded Mrs . Cary , rolling up the stocking she
尽管 我 喜欢 不是 我们的 差事 , ” 结束 太太 . 凯瑞 , 滚动 向上 这 袜 她
[wʌz; wəz] ['nɪtɪŋ] .
was knitting .
曾是 针织 .

“虽然我不喜欢我们这趟差事，”凯瑞太太说完，一边卷起她正在织的袜子。

[ə'mændə] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['pliːdɪŋli] .
Amanda looked at her mother pleadingly .
阿曼达 看起来 在 她 母亲 恳求地 .

阿曼达用恳求的眼神望着她的母亲。

“ [waɪ] [mʌst; məst] [aɪ] [goʊ] [tuː; tə] ['mɪstrəs] ['stɑːdɔdz] ?
“ Why must I go to Mistress Stoddard's ?
“ 为什么 必须 我 去 到 情妇 斯托达德的 ?

“我为什么要去斯托达德太太家？”

” [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] .
” she questioned .
” 她 被质问 .

她问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

“ [aɪ] [hæv; həv] [rʌn] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [bleɪm] [æn] ;
“ I have run all the way home , and you know she will not blame Anne ;
“ 我 有 跑步 全部 这 方式 家 , 和 你 知道 她 将要 不是 责备 安妮 ;

“我一路跑回家，你知道她不会责怪安妮的；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌem 'iː] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [bleɪm] .
it will be me she will question and blame .
它 将要 是 我 她 将要 问题 和 责备 .

她会质问我，会责怪我。

[oʊ] , [dɪr] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的！

" [ænd; ənd][ə'mændə] , [ʃʊr] [ðæt] [hɜːr; hər]['iːv(ə)l][plæn] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] , [bɪ'gæn][tuː; tə]

"	and	Amanda	,	sure	that	her	evil	plan	would	be	discovered	,	began	to
"	和	阿曼达	,	当然	那	她	邪恶的	计划	会	是	发现	,	开始	到

[ˌes oʊ 'biː] ['bɪtərli] .

sob	bitterly	.
哭泣	苦涩地	.

“阿曼达确信自己的邪恶计划会被发现，于是开始痛哭流涕。”

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] !

"	There	,	there	!
"	那里	,	那里	!

“好了好了！”

[aɪ][dɪd][bʌt; bət] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] ['mɪsɪz] . ['stɔdəd] [ʌv; əv] ['ænz] ['mɪstʃɪf] .

I	did	but	think	you	could	tell	Mrs	.	Stoddard	of	Anne's	mischief	.
我	做过	但	思考	你	可以	告诉	太太	.	斯托达德	的	安妮的	恶作剧	.

我确实这么做了，但我认为你可以把安妮的恶作剧告诉斯托达德太太。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][goʊ] , [tʃaɪld] .

You	need	not	go	,	child	.
你	需要	不是	去	,	孩子	.

孩子，你不用去。

[get] [juː; jʊ][ə; eɪ]['dʒɪndʒər] [keɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊn] [dʒɑːr][ɪn][ðə; ði] ['selər] - [weɪ] .

Get	you	a	ginger	cake	from	the	stone	jar	in	the	cellar	-	way	.
得到	你	一个	姜	蛋糕	从	这	石头	罐	在	这	地窖	-	方式	.

从地窖的石罐里拿一块姜饼来。

[aɪl] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [æn] [pʊʃt] [juː; jʊ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bæskɪt] ,

I'll	tell	of	the	way	Anne	pushed	you	about	,	and	made	off	with	the	basket	,
患病的	告诉	的	这	方式	安妮	推动	你	关于	,	和	制成	离开	和	这	篮子	,

我会告诉你安妮是怎么推搡你，然后抢走篮子的。

[ænd; ənd][juː; jʊ][sɪt] [hɪr] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] .

and	you	sit	here	by	the	door	.
和	你	坐	这里	经过	这	门	.

你坐在门口这里。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [swiːt] [briːz] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [mɑːʃiz] , " [ænd; ənd] , ['pætɪŋ] [ə'mændəz] ['rʌfld]

There's	a	sweet	breeze	coming	over	the	marshes	,	"	and	,	patting	Amanda's	ruffled
有	一个	甜的	微风	未来	超过	这	沼泽	,	"	和	,	轻拍	阿曼达的	褶皱的

['lɑːks] ,

locks	,
锁	,

“一阵清风吹过沼泽地，”说着，她轻轻拍了拍阿曼达蓬乱的头发。

['mɪsɪz] . ['kæri] [tʊk] [daʊn] [hɜːr; hər] ['sʌnˌbɑːnɪt] [frʌm; frəm][ɪts] [hʊk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd]

Mrs	.	Cary	took	down	her	sunbonnet	from	its	hook	behind	the	door	,	and
太太	.	凯瑞	采取	向下	她	遮阳帽	从	它是	钩	在后面	这	门	,	和

[prɪ'perd] [tuː; tə][set] [fɔːrθ] .

prepared	to	set	forth	.
准备	到	放	前进	.

凯瑞太太从门后的挂钩上取下遮阳帽，准备出发。

" [aɪl] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [ə'weɪ] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [bæk] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [daʊn] [ðə; ði]['sændi] [pæθ] .

"	I'll	not	be	long	away	,	"	she	called	back	,	as	she	passed	down	the	sandy	path	.
"	患病的	不是	是	长的	离开	,	"	她	称为	后退	,	作为	她	通过了	向下	这	沙	小路	.

“我很快就回来，”她一边沿着沙路走一边回头喊道。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['dɔːrweɪ] [ə'mændə] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gluːmi] [feɪs] .

From	the	pleasant	doorway	Amanda	watched	her	with	a	gloomy	face	.
从	这	令人愉快的	门口	阿曼达	观看	她	和	一个	阴沉	脸	.

阿曼达从舒适的门口望出去，脸色阴沉地看着她。

[hɜːr; hər][plæn][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] [sək'sesfəli] , [bʌt; bət][ə'mændə][dɪd][nɑːt] [fiːl] ['hæpi] .

Her	plan	was	going	on	successfully	,	but	Amanda	did	not	feel	happy	.
她	计划	曾是	去	在	成功地	,	但	阿曼达	做过	不是	感觉	快乐的	.

她的计划进展顺利，但阿曼达并不感到快乐。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dredɪŋ] [ðə; ði][taɪm] [wen] ['eɪməs] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] ['kwestʃənɪŋ] ,

She	was	dreading	the	time	when	Amos	would	return	,	and	his	sharp	questioning	,
她	曾是	恐惧	这	时间	什么时候	阿莫斯	会	返回	,	和	他的	锋利的	提问	,

[ʃiː; ʃi] [nuː] ,

she	knew	,
她	知道	,

她害怕阿莫斯回来的那一刻，也害怕他会尖锐地质问她。

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['mætər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ək'septəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

would	be	a	very	different	matter	from	her	mother's	acceptance	of	her
会	是	一个	非常	不同的	事情	从	她	母亲的	验收	的	她

['stɔːri] .

story	.
故事	.

这与她母亲是否接受她的故事是完全不同的两回事。

“ ['evribɑːdi; 'evribʌdi]['ɔːlweɪz] [θɪŋks] [ðæt] [æn] [ɪz] [raɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] .

“	Everybody	always	thinks	that	Anne	is	right	,	”	she	said	aloud	.
“	大家	总是	思考	那	安妮	是	正确的	,	”	她	说	大声	.

“大家都觉得安妮是对的，”她大声说道。

“ [wel] , ['iznt] [ʃiː; ʃi] ? ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [də'rektli; daɪ'rektli][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,

“	Well	,	isn't	she	?	”	said	a	voice	directly	behind	her	,
“	出色地	,	不是	她	?	”	说	一个	嗓音	直接地	在后面	她	,

“是啊，她不是吗？”她身后传来一个声音。

[soʊ] [nɪr] [ðæt] [ə'mændə] [dʒʌmpt] [ʌp][ɪn] [sər'praɪz] .

so	near	that	Amanda	jumped	up	in	surprise	.
所以	靠近	那	阿曼达	跳了起来	向上	在	惊喜	.

距离太近，吓得阿曼达跳了起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , ['eɪməs]['kæri] !

“	How	did	you	get	into	the	house	,	Amos	Cary	!
“	如何	做过	你	得到	进入	这	房子	,	阿莫斯	凯瑞	!

“阿莫斯·凯里，你是怎么进到房子里的？”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['æŋgrəli] .

”	she	exclaimed	angrily	.
”	她	惊呼	愤怒地	.

她愤怒地喊道。

“ [fjuː] , ['kærət] - [tɑːp] !

“	Phew	,	Carrot	-	top	!
“	呼.....	,	胡萝卜	-	顶部	!

“呼，胡萝卜头！”

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [ri'spɔndid] ['eɪməs] ['tiːzɪŋli] .

What's	the	matter	?	”	responded	Amos	teasingly	.
是什么	这	事情	?	”	回应	阿莫斯	戏谑地	.

“怎么了？”阿莫斯揶揄地回答道。

“ [seɪ] , [sɪs] , [dəunt][kraɪ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .
“ Say , Sis , don't cry , ” he added .
“ 说 , 妹妹 , 不 哭 , ” 他 额外 .

“妹妹，别哭，”他补充道。

“ [aɪ][wəʊnt] [kɔːl] [juː; jʊ] - ['kærət] - [tɑːp] - [ə'gen] .
“ I won't call you ' Carrot - top ' again .
“ 我 惯于 称呼 你 - 胡萝卜 - 顶部 - 再次 .

“我以后再也不叫你‘红头发’了。”

[juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['hɛrz] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] [æz; əz] [jɔːrz] , ['eniweɪ] ;
You know my hair's exactly the same color as yours , anyway ;
你 知道 我的 头发的 确切地 这 相同的 颜色 作为 你的 , 反正 ;

你知道我的头发颜色和你的一模一样；

[soʊ] [ɪts] [dʒʌst] [laɪk] ['kɔːlɪŋ] [maɪ'self] [neɪmz] .
so it's just like calling myself names .
所以 它是 只是 喜欢 呼叫 我 姓名 .

这就像是在骂自己一样。

” [bʌt; bət] [ə'mændə] [kept] [ɑːn] ['sɔbiŋ] .
” But Amanda kept on sobbing .
” 但 阿曼达 保留 在 啜泣 .

但阿曼达仍然泣不成声。

“ [ɪts] [æn] , ” [ʃiː; ʃi] ['hwɪmpəd] .
“ It's Anne , ” she whimpered .
“ 它是 安妮 , ” 她 呜咽 .

“是安妮，”她呜咽着说。

“ [ʃiː; ʃi] — [ʃiː; ʃi] — [ʃiːz] [rʌn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['bæskɪt] . ”
“ She — she — she's run off with my basket . ”
“ 她 — 她 — 她是 跑步 离开 和 我的 篮子 . ”

“她——她——她拿着我的篮子跑了。”

“ [æn] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [sər'praɪz] .
“ Anne ! ” exclaimed the boy in surprise .
“ 安妮 ! ” 惊呼 这 男生 在 惊喜 .

“安妮！”男孩惊讶地喊道。

“ [oʊ] , [wel] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['fuːlɪŋ] .
“ Oh , well , she was only fooling .
“ 哦 , 出色地 , 她 曾是 仅有的 愚弄 .

“哦，原来她只是在开玩笑。”

[ʃiːl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
She'll bring it back .
壳 带来 它 后退 .

她会把它带回来的。

[juː; jʊ] [noʊ] [æn] ['wʊdnt] [duː] [ə; eɪ] [miːn] [θɪŋ] . ”
You know Anne wouldn't do a mean thing . ”
你 知道 安妮 不会 做 一个 意思是 事物 . ”

你知道安妮不会做坏事的。

“ [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [tuː] .
“ She would , too .
“ 她 会 , 也 .

她也会这么做。

[ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['bruːstər] , [wɪð; wɪθ] [roʊz] ['friːmən] , ” [sed]
She's going to Boston , and to Brewster , with Rose Freeman , ” said
她是 去 到 波士顿 , 和 到 布鲁斯特 , 和 玫瑰 弗里曼 , ” 说
[ə'mændə] .
Amanda .
阿曼达 .

“她要和罗斯·弗里曼一起去波士顿和布鲁斯特，”阿曼达说。

“ [oʊ] - [oʊ] !
“ O - oh !
” 哦 - 哦 !

“哦！

[soʊ] [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] ['eɪməs] .
So that's the trouble , is it ? ” said Amos .
所以 那就是 这 麻烦 , 是 它 ? ” 说 阿莫斯 .

“原来问题出在这里啊？”阿莫斯说道。

“ [wel] , [ʃiːl] [kʌm] [bæk] , [soʊ][dəunt][kraɪ] ,
“ Well , she'll come back , so don't cry ,
” 出色地 , 壳 来 后退 , 所以 不 哭 ,

“她会回来的，所以别哭了。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [stept] [pæst][hɜːr; hər][ænd; ənd][ræn] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] [biːtʃ] .
” and he stepped past her and ran down toward the beach .
” 和 他 步 过去的 她 和 跑 向下 朝向 这 海滩 .

他从她身边走过，朝海滩跑去。

[æt; ət]['mɪsɪz] . ['stɑːdɜ·dz] ['mɪsɪz] . ['kæri] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪŋ] [ə'mændəz] ['stɔːri] .
At Mrs . Stoddard's Mrs . Cary was repeating Amanda's story .
在 太太 . 斯托达德的 太太 . 凯瑞 曾是 重复 阿曼达的 故事 .

在斯托达德太太家，凯瑞太太正在重复阿曼达的故事。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['stɔdəd] .
“ I cannot understand it , ” said Mrs . Stoddard .
” 我 不能 理解 它 , ” 说 太太 . 斯托达德 .

“我无法理解，”斯托达德夫人说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

“ [juː; jʊ] [noʊ] [wel] , ['mɪstrəs] ['kæri] , [ðæt] [æn] [ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [tʃaɪld] ,
“ You know well , Mistress Cary , that Anne is a pleasant child ,
” 你 知道 出色地 , 情妇 凯瑞 , 那 安妮 是 一个 令人愉快的 孩子 ,

“凯瑞太太，您很清楚安妮是个讨人喜欢的孩子。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ə'mændə] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [æz; əz] ['frendli] [æz; əz] [niːd] [biː; bi] .
and she and Amanda started out as friendly as need be .
和 她 和 阿曼达 开始 出去 作为 友好的 作为 需要 是 .

她和阿曼达一开始的关系仅限于必要的友好程度。

[dɪd] [ə'mændə] [seɪ] [wʌt] [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?
Did Amanda say what began the trouble ?
做过 阿曼达 说 什么 开始 这 麻烦 ?

阿曼达有没有说出事情的起因?

” ['mɪsɪz] . ['kæri] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
” Mrs . Cary shook her head .
” 太太 . 凯瑞 摇晃 她 头 .

凯瑞太太摇了摇头。

“ [noʊ] , [ʃi:; ʃi][ɪz][æt; ət][hoʊm] ['kraɪɪŋ] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [aʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [pʊr] [tʃaɪld] . ”

“	No	,	she	is	at	home	crying	her	heart	out	about	it	,	poor	child	.	”
”	不	,	她	是	在	家	哭泣	她	心	出去	关于	它	,	贫穷的	孩子	.	”

“不，她现在在家哭得撕心裂肺，可怜的孩子。”

“ [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] , ” [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['stɑ:dɚdz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [wʌz; wəz]

“	I	know	not	what	to	say	,	”	and	Mrs	.	Stoddard's	usually	smiling	face	was
”	我	知道	不是	什么	到	说	,	”	和	太太	.	斯托达德的	通常	微笑	脸	曾是

['veri] [greɪv] .

very	grave	.
非常	严重	.

“我不知道该说什么，”斯托达德太太平时总是面带微笑的脸庞此刻却十分严肃。

“ [æn] [ɪz][nɑ:t][hoʊm] [jet] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['kwestʃən] [hɜ:r; hər] .

“	Anne	is	not	home	yet	,	but	I	will	question	her	.
”	安妮	是	不是	家	然而	,	但	我	将要	问题	她	.

“安妮还没回家，但我会问她。”

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] , ['mɪstrəs] ['kæri] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [let] [ˌaɪ 'ti:] [pæs] .

You	may	be	sure	,	Mistress	Cary	,	that	I	will	not	let	it	pass	.
你	可能	是	当然	,	情妇	凯瑞	,	那	我	将要	不是	让	它	经过	.

凯瑞小姐，您放心，我绝不会就此罢休。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [li:vz] [hɜ:r; hər][ɪn][maɪ] [ker] [wen] [hi:; hi][ɪz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][pər'hæps][aɪ][ˌeɪ 'em] [tu:]

Her	father	leaves	her	in	my	care	when	he	is	away	,	and	perhaps	I	am	too
她	父亲	树叶	她	在	我的	关心	什么时候	他	是	离开	,	和	也许	我	是	也

[ɪn'dʌldʒənt] ,

indulgent	,
放纵的	,

她父亲外出时把她托付给我照顾，也许我对她太溺爱了。

[fɔ:r; fər][aɪ] [lʌv] [ðə; ði][tʃaɪld] .

for	I	love	the	child	.
为了	我	爱	这	孩子	.

因为我爱这个孩子。

” [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] [wen] [æn] [keɪm] [ænd; ənd] [piəd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] .

”	It	was	an	hour	later	when	Anne	came	and	peered	in	at	the	open	door	.
”	它	曾是	一个	小时	之后	什么时候	安妮	来了	和	窥视	在	在	这	打开	门	.

一个小时后，安妮走了过来，从敞开的门缝里往里张望。

['mɪsɪz] . ['kæri] [hæd; həd] [gɔ:n] [hoʊm] .

Mrs	.	Cary	had	gone	home	.
太太	.	凯瑞	有	已消失	家	.

凯瑞太太回家了。

['mɪsɪz] . ['stɔdəd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , [bʌt; bət][nɑ:t][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['ju:ʒuəl] [smaɪl] .

Mrs	.	Stoddard	looked	at	the	little	girl	,	but	not	with	her	usual	smile	.
太太	.	斯托达德	看起来	在	这	小的	女孩	,	但	不是	和	她	通常	微笑	.

斯托达德太太看着小女孩，但脸上没有像往常那样露出笑容。

“ [wer] [ɪz] [ə'mændəz] ['bæskɪt] ?

“	Where	is	Amanda's	basket	?
”	在哪里	是	阿曼达的	篮子	?

阿曼达的篮子在哪里?

” [ʃi:; ʃi] [æskt] ['ʃɑ:rpli] .

”	she	asked	sharply	.
”	她	问	尖锐地	.

她厉声问道。

“ [duː][nɑːt][stænd][ðer; ðər] ; [kʌm] [ɪn] .
“ Do not stand there ; come in .
“ 做 不是 站立 那里 ; 来 在 .

“不要站在那里；进来吧。”

” [æn] [əu'beid] .
” Anne obeyed .
” 安妮 服从 .

安妮服从了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

“ [naʊ] , [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ] [pʊʃt] [ə'mændə] [daʊn] , [ænd; ənd] [slæpt] [hɜːr; hər] ,
“ Now , tell me why you pushed Amanda down , and slapped her ,
“ 现在 , 告诉 我 为什么 你 推动 阿曼达 向下 , 和 被掌掴 她 ,

“现在，告诉我你为什么把阿曼达推倒在地，还打了她一巴掌？”

[ænd; ənd][ræn][ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ðiː]['bæskɪt][ʌv; əv] [fuːd] ?
and ran off with the basket of food ?
和 跑 离开 和 这 篮子 的 食物 ?

然后带着那篮食物跑掉了？

['mɪsɪz] . ['kæri][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Mrs . Cary has been here and told me all about it .
太太 . 凯瑞 有 到过 这里 和 讲述 我 全部 关于 它 .

凯瑞太太来过这里，并把所有事情都跟我说了。

[ə; eɪ] [naɪs] ['stɔːri] [ɪn'diːd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [hɪr] .
A nice story indeed for me to hear .
一个 好的 故事 的确 为了 我 到 听到 .

听到这个故事我真的很开心。

[bʌt; bət][laɪk][æz; əz][nɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [fɔːlt] [fɔːr; fər] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [juː; jʊ][ɪn] ['evriθɪŋ] .
But like as not it is my fault for indulging you in everything .
但 喜欢 作为 不是 它 是 我的 过错 为了 沉溺于 你 在 一切 .

但很可能都是我的错，因为我太纵容你了。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɜːrm] [naʊ] .
But I shall be firm now .
但 我 将 是 公司 现在 .

但我现在立场坚定。

[goʊ][ʌp] - [sterz] [ænd; ənd] [steɪ] [ʌn'tɪl] [aɪ][kɔːl][juː; jʊ] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] ['vɪzɪt][wɪð; wɪθ] [roʊz]
Go up - stairs and stay until I call you ; and as for that visit with Rose
去 向上 - 楼梯 和 停留 直到 我 称呼 你 ; 和 作为 为了 那 访问 和 玫瑰
['friːmən] ,
Freeman ,
弗里曼 ,

你上楼待着，等我叫你；至于和罗斯·弗里曼的那次会面，

[θɪŋk] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
think no more of it .
思考 不 更多的 的 它 .

别再想这件事了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][let][juː; jʊ][goʊ] .
I shall not let you go .
我 将 不是 让 你 去 .

我不会放你走的。

[noʊ] , [ɪn'di:d] , ['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pər'fɔ:rməns] [æz; əz] [ðɪs] .

No	**,**	**indeed**	**,**	**after**	**such**	**a**	**performance**	**as**	**this**	**.**
不	,	的确	,	后	这样的	一个	表现	作为	这	.

不，的确如此，在经历了这样的表演之后。

" [æn] [θɔ:t] [tu:; tə][hɜ:r'self] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] ['dri:miŋ] .

"	**Anne**	**thought**	**to**	**herself**	**that**	**she**	**must**	**be**	**dreaming**	**.**
"	安妮	想法	到	她自己	那	她	必须	是	做梦	.

安妮心想，她一定是在做梦。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [weɪk] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ə'laʊd] ,

“	**I**	**shall**	**wake**	**up**	**in**	**a**	**minute**	**,**	**"**	**she**	**said**	**aloud**	**,**
"	我	将	唤醒	向上	在	一个	分钟	,	"	她	说	大声	,

“我马上就醒，”她大声说道。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['stɔdəd] [dɪd][nɑ:t] [hɪr] [hɜ:r; hər] .

but	**Mrs**	**.**	**Stoddard**	**did**	**not**	**hear**	**her**	**.**
但	太太	.	斯托达德	做过	不是	听到	她	.

但斯托达德太太没有听到她的话。

“ [goʊ] [raɪt] [ʌp] - [sterz] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] , [ænd; ənd] [æn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] ['oʊvər]

“	**Go**	**right**	**up**	**-**	**stairs**	**,**	**"**	**she**	**repeated**	**,**	**and**	**Anne**	**,**	**with**	**a**	**puzzled**	**look**	**over**
"	去	正确的	向上	-	楼梯	,	"	她	重复	,	和	安妮	,	和	一个	困惑	看	超过

[hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] ,

her	**shoulder**	**,**
她	肩膀	,

“直接上楼去，”她重复道。安妮疑惑地回头看了一眼，

[went] ['sloʊli] [ʌp][ðə; ði] ['næroʊ] [sterz] .

went	**slowly**	**up**	**the**	**narrow**	**stairs**	**.**
去	缓慢地	向上	这	狭窄的	楼梯	.

他缓缓地走上狭窄的楼梯。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**22**	**]**
[	页	-	]

[第22页]

['tʃæptər] [i:]

CHAPTER	**II**
章	二

第二章

[æn] [di'saidz]

ANNE	**DECIDES**
安妮	决定

安妮决定

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] , " [æn] ['wɪspəd] [tu:; tə][hɜ:r'self] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌes oʊ 'bi:] ,

“	**I**	**don't**	**know**	**what**	**to**	**do**	**,**	**"**	**Anne**	**whispered**	**to**	**herself**	**,**	**with**	**a**	**little**	**sob**	**,**
"	我	不	知道	什么	到	做	,	"	安妮	低声说道	到	她自己	,	和	一个	小的	哭泣	,

“我不知道该怎么办，”安妮低声自语，带着一丝抽泣。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næroʊ] ['wɪndoʊ] [ɪn][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [ru:m] .

as	**she**	**looked**	**out**	**of**	**the**	**narrow**	**window**	**in**	**her**	**little**	**room**	**.**
作为	她	看起来	出去	的	这	狭窄的	窗户	在	她	小的	房间	.

她从自己小房间的窄窗户向外望去。

['kæptɪn] ['stɔdəd] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['brɪskli] [ʌp] [ðə; ði] [pæθ] ;

Captain	**Stoddard**	**was**	**coming**	**briskly**	**up**	**the**	**path**	**;**
队长	斯托达德	曾是	未来	轻快地	向上	这	小路	;

斯托达德上尉正沿着小路快步走来；

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][də'rektli; daɪ'rektli]['ʌndər][ðə; ði]['wɪndoʊ] .

in	a	moment	he	would	be	directly	under	the	window	.
在	一个	片刻	他	会	是	直接地	在下面	这	窗户	.

片刻之后，他就会正好站在窗户下面。

" [aɪl] [kɔːl][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['ænsər] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'weɪk] ,

"	I'll	call	to	him	,	and	if	he	answers	I	shall	know	that	I	am	awake	,
"	患病的	称呼	到	他	,	和	如果	他	答案	我	将	知道	那	我	是	醒	,

"我会呼唤他，如果他回应，我就知道我已经醒了。"

" [ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [aʊt][ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['sɔːftli] : " ['ʌŋk(ə)l]['iːnɔs] !

"	she	decided	,	and	leaning	out	she	called	softly	:	"	Uncle	Enos	!
"	她	决定	,	和	倾斜	出去	她	称为	轻轻	:	"	叔叔	埃诺斯	!

她决定道，然后探出身子，轻声喊道："伊诺斯叔叔！"

['ʌŋk(ə)l]['iːnɔs] !

Uncle	Enos	!
叔叔	埃诺斯	!

伊诺斯叔叔!

" ['kæptɪn] ['stɔdəd] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] ['ænsər] ['brɪskli] : " [æn] ['nelsn] , [ə'hɔɪ] ! "

"	Captain	Stoddard	looked	up	,	and	answered	briskly	:	"	Anne	Nelson	,	ahoy	!	"
"	队长	斯托达德	看起来	向上	,	和	回答	轻快地	:	"	安妮	纳尔逊	,	嘿！	！	"

斯托达德船长抬起头，干脆利落地回答道："安妮·纳尔逊，喂！"

" ['ʌŋk(ə)l]['iːnɔs] , ['lɪs(ə)n] !

"	Uncle	Enos	,	listen	!
"	叔叔	埃诺斯	,	听	!

"伊诺斯叔叔，听我说！"

" [ænd; ənd] [æn] [liːnd] [aʊt] [stɪl] ['fɑːrðər] .

"	and	Anne	leaned	out	still	farther	.
"	和	安妮	倾斜	出去	仍然	更远	.

"安妮又向前探了探身子。"

" [aɪ] [went] [tɔːrd] [ðə; ði] ['aʊtər] [biːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə'mændə] ['kæri] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [slæpt] [ˌem 'iː][ænd; ənd]

"	I	went	toward	the	outer	beach	with	Amanda	Cary	,	and	she	slapped	me	and
"	我	去	朝向	这	外	海滩	和	阿曼达	凯瑞	,	和	她	被掌掴	我	和

[ræn][ɔːf] .

ran	off	.
跑	离开	.

"我和阿曼达·凯瑞一起走向外滩，她打了我一巴掌然后跑开了。"

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] [ænt] ['mɑːrθə] [sent] [ˌem 'iː][ʌp] - [sterz] .

And	when	I	came	home	Aunt	Martha	sent	me	up	-	stairs	.
和	什么时候	我	来了	家	阿姨	玛莎	发送	我	向上	-	楼梯	.

我回到家后，玛莎阿姨让我上楼去。

[naʊ] [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ?

Now	what	have	I	done	?
现在	什么	有	我	完毕	?

我到底做了什么?

" ['kæptɪn] ['stɔdəd] ['tʃʌkld] , [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] ['veri] ['sɪriəs] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] :

"	Captain	Stoddard	chuckled	,	then	he	looked	very	serious	indeed	,	and	replied	:
"	队长	斯托达德	轻笑	,	然后	他	看起来	非常	严肃的	的确	,	和	回复	:

斯托达德上尉轻笑了一声，然后神情变得异常严肃，回答道：

" [ə; eɪ] ['prɪti] [ə'fer] !

"	A	pretty	affair	!
"	一个	漂亮的	事务	!

"真是件美事！"

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] ?
What have you been doing ?
什么 有 你 到过 正在做 ?

你这阵子都在干什么?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 23]
" [页 -]

"[第 23 页]

" ['nʌθɪŋ] , ['ʌŋk(ə)l]['iːnɔs] ; [ɪn'diːd] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [noʊ] ['mɪstʃɪf] .
" Nothing , Uncle Enos ; indeed I have done no mischief .
" 没有什么 , 叔叔 埃诺斯 ; 的确 我 有 完毕 不 恶作剧 .

"没什么，伊诺斯叔叔；我确实没有做任何坏事。"

[tel] [ænt] ['mɑːrθə] [ðæt] [ə'mændə] [slæpt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt][slæp] [bæk] .
Tell Aunt Martha that Amanda slapped me , and that I did not slap back .
告诉 阿姨 玛莎 那 阿曼达 被掌掴 我 , 和 那 我 做过 不是 拍击 后退 .

告诉玛莎阿姨，是阿曼达打了我，我没有还手。

" ['ʌŋk(ə)l]['iːnɔs]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][fɔːr; fər] [æn] [tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] ,
" Uncle Enos nodded , and made a motion for Anne to be silent ,
" 叔叔 埃诺斯 点头 , 和 制成 一个 运动 为了 安妮 到 是 沉默的 ,

埃诺斯叔叔点了点头，示意安妮安静下来。

[ænd; ənd] [æn] [druː] ['kwɪkli] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
and Anne drew quickly back into the room .
和 安妮 画 迅速地 后退 进入 这 房间 .

安妮迅速回到了房间里。

" ['ʌŋk(ə)l]['iːnɔs] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] [dɑːl] , " ['mɑːrθə]
" Uncle Enos will find out , " she whispered to the little wooden doll , " Martha
" 叔叔 埃诺斯 将要 寻找 出去 , " 她 低声说道 到 这 小的 木制的 玩具娃娃 , " 玛莎
['stɔdəd] ,
Stoddard ,
斯托达德 ,

"伊诺斯叔叔会发现的，"她对着小木偶低声说，"玛莎·斯托达德，

" [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [gɜːrl] ,
" that her father had made for her when she was a very small girl ,
" 那 她 父亲 有 制成 为了 她 什么时候 她 曾是 一个 非常 小的 女孩 ,

"那是她父亲在她很小的时候为她做的。"

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['gretɪst] ['treʒərz] .
and which was still one of her greatest treasures .
和 哪个 曾是 仍然 一 的 她 最 宝藏 .

而这至今仍是她最珍贵的宝物之一。

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒʊ'laɪ] [ˌæftər'nuːn] ['feɪdɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [lɔːŋ] ['twaɪlaɪt] [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [kɔːld] [tuː; tə] [æn]
But the July afternoon faded into the long twilight and no one called to Anne
[tuː; tə] [kʌm] [daʊn] .
to come down .
到 来 向下 .

但七月的午后渐渐消逝在漫长的暮色中，没有人叫安妮下来。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['hʌŋgri] .
She began to feel hungry .
她 开始 到 感觉 饥饿的 .

她开始感到饥饿。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] ['i:tn] [maɪ] [ʃer] [ʌv; əv] [ðæt] ['lʌntʃən] [ænd; ənd][nɑ:t]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['eɪməs]

“	I	wish	I	had	eaten	my	share	of	that	luncheon	and	not	given	it	to	Amos
”	我	希望	我	有	吃	我的	分享	的	那	午餐	和	不是	给定	它	到	阿莫斯

[tu:; tə] ['kæri] [hoʊm] ,

to	carry	home	,
到	携带	家	,

“我真希望我当时吃掉了我那份午餐，而不是把它留给阿莫斯带回家。”

” [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .

”	she	thought	.
”	她	想法	.

她心想。

[fɔ:r; fər][ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [hoʊm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [met] ['eɪməs][ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [lʌntʃ]

For	on	her	way	home	she	had	met	Amos	and	had	given	the	lunch
为了	在	她	方式	家	她	有	遇见	阿莫斯	和	有	给定	这	午餐

['bæskɪt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] ,

basket	into	his	charge	,
篮子	进入	他的	收费	,

因为她在回家的路上遇到了艾莫斯，就把午餐篮交给他保管了。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:] [hoʊm] [tu:; tə] [ə'mændə] , [bʌt; bət] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ə'mændəz]

telling	him	to	carry	it	home	to	Amanda	,	but	saying	nothing	of	Amanda's
讲述	他	到	携带	它	家	到	阿曼达	,	但	说	没有什么	的	阿曼达的

['æŋgər] .

anger	.
愤怒	.

让他把东西带回家给阿曼达，但只字未提阿曼达的愤怒。

[æz; əz] [æn] [sæt][ɪn][ðə; ði] [lɔft] ['tʃeɪmbər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kɔ:l] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] ,

As	Anne	sat	in	the	loft	chamber	waiting	for	the	call	that	did	not	come	,
作为	安妮	卫星	在	这	阁楼	房间	等待	为了	这	称呼	那	做过	不是	来	,

安妮坐在阁楼房间里，等待着那始终没有到来的电话。

[ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['tri:tɪd] ['veri] ['bædli] .

she	began	to	feel	that	she	had	been	treated	very	badly	.
她	开始	到	感觉	那	她	有	到过	治疗	非常	糟糕	.

她开始觉得自己受到了非常不公平的对待。

“ [ænd; ənd] [ænt] ['mɑ:rθə] [sez] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t]['vɪzɪt] [roʊz] ['fri:mən] ,

“	And	Aunt	Martha	says	I	shall	not	visit	Rose	Freeman	,
”	和	阿姨	玛莎	说道	我	将	不是	访问	玫瑰	弗里曼	,

“玛莎姨妈说我不能去看望罗斯·弗里曼，

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t] [tel] [ˌem 'i:] [waɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][goʊ] .

and	does	not	tell	me	why	I	shall	not	go	.
和	做	不是	告诉	我	为什么	我	将	不是	去	.

但他没有告诉我为什么我不能去。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [wʊd] [let] [ˌem 'i:] ; [aɪ] [noʊ] [ðæt] [fʊl] [wel] .

My	father	would	let	me	;	I	know	that	full	well	.
我的	父亲	会	让	我	;	我	知道	那	满的	出色地	.

我父亲会允许的；我对此非常清楚。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] ; [aɪ] [wɪl] [wɔ:k] [tu:; tə] ['bru:stər] !

And	I	am	going	;	I	will	walk	to	Brewster	!
和	我	是	去	;	我	将要	走	到	布鲁斯特	!

我要走了，我要步行去布鲁斯特！

” ['ænz] [hɑ:rt] [gru:] ['laɪtər] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][dʒɔɪz] [ðæt]

”	Anne's	heart	grew	lighter	as	she	thought	of	all	the	joys	that
”	安妮的	心	生长	打火机	作为	她	想法	的	全部	这	喜悦	那

想到所有美好的事物，安妮的心情渐渐轻松起来。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] [roʊz] [wʊd] [miːn] .
a visit to Rose would mean .
一个 访问 到 玫瑰 会 意思是 .

拜访罗斯意味着……

“ [aɪl] [stɑːrt][tuː; tə] - [naɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] .
“ I'll start to - night , ” she decided .
“ 患病的 开始 到 - 夜晚 , ” 她 决定 .

“我今晚就开始，”她决定道。

“ ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [roʊdz] ,
“ Maybe it will take me a long time , as there are no roads ,
“ 或许 它 将要 拿 我 一个 长的 时间 , 作为 那里 是 不 道路 ,

“也许我会花很长时间，因为没有路，

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [wei] .
but I know I can find the way .
但 我 知道 我 能 寻找 这 方式 .

但我知道我能找到办法。

[oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [get][dɑːrk] !
Oh , I wish it would get dark !
哦 , 我 希望 它 会 得到 黑暗的 !

哦，我真希望天黑快点！

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] , ['mɑːrθə] ['stɔdəd] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪl] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [neɪm] ,
I'll take you , Martha Stoddard , but I guess I'll change your name ,
患病的 拿 你 , 玛莎 斯托达德 , 但 我 猜测 患病的 改变 你的 姓名 ,

我会收留你，玛莎·斯托达德，不过我想我会给你改个名字。

[fɔːr; fər] [ænt] ['mɑːrθə] ['dʌznt] [laɪk] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] ,
for Aunt Martha doesn't like me any more ,
为了 阿姨 玛莎 不 喜欢 我 任何 更多的 ,

因为玛莎阿姨不再喜欢我了。

” [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['veri] ['loʊnli] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] .
” and the little girl began to feel very lonely and unhappy .
” 和 这 小的 女孩 开始 到 感觉 非常 孤独 和 不开心 .

小女孩开始感到非常孤独和不快乐。

[ðə; ði] [ruːm] [dɔːr] [swʌŋ] ['oʊpən][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt][ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] ['mɪsɪz] . ['stɔdəd]
The room door swung open at that very moment and there stood Mrs . Stoddard
这 房间 门 摇摆 打开 在 那 非常 片刻 和 那里 站立 太太 . 斯托达德
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mʌg] [fʊl] [ʌv; əv] ['kriːmi] [mɪlk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv][kɔːrn] [bred] .
with a mug full of creamy milk and a plate of corn bread .
和 一个 马克杯 满的 的 奶油状 牛奶 和 一个 盘子 的 玉米 面包 .

就在这时，房门突然打开，斯托达德太太站在那里，手里拿着一杯浓稠的牛奶和一盘玉米面包。

“ [hɪr] [ɪz][jʊr; jər] ['sʌpər] , [æn] .
“ Here is your supper , Anne .
” 这里 是 你的 晚餐 , 安妮 .

“安妮，这是你的晚餐。”

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ] [pʊʃt] [ə'mændə] [daʊn] [ænd; ənd]

And	I	hope	you	are	ready	to	tell	me	why	you	pushed	Amanda	down	and
和	我	希望	你	是	准备好	到	告诉	我	为什么	你	推动	阿曼达	向下	和

[ræn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['bæskɪt] ,

ran	off	with	her	basket	,
跑	离开	和	她	篮子	,

我希望你已经准备好告诉我，你为什么推倒阿曼达并抢走她的篮子。

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['stɔdəd] [lʊkt] [æt; ət] [æn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər][kaɪnd]

"	and	Mrs	.	Stoddard	looked	at	Anne	with	a	puzzled	expression	in	her	kind
"	和	太太	.	斯托达德	看起来	在	安妮	和	一个	困惑	表达	在	她	种类

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

斯托达德太太用她那双慈祥的眼睛，带着困惑的神情看着安妮。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] — — " [bɪ'gæn] [æn] .

"	I	did	not	—	—	"	began	Anne	.
"	我	做过	不是	—	—	"	开始	安妮	.

“我没有——”安妮开口说道。

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [tʃaɪld] .

"	There	,	there	,	child	.
"	那里	,	那里	,	孩子	.

“好了好了，孩子。”

['mɪsɪz] . ['kæri] [toʊld][ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['stɔːri] .

Mrs	.	Cary	told	me	the	whole	story	.
太太	.	凯瑞	讲述	我	这	所有的	故事	.

凯瑞太太把事情的来龙去脉都告诉了我。

[tel] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [truːθ] , [ænd; ənd] [aɪl] [nɑːt][biː; bi][hɑːrd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

Tell	me	the	truth	,	and	I'll	not	be	hard	with	you	,
告诉	我	这	真相	,	和	患病的	不是	是	难的	和	你	,

告诉我实话，我不会苛责你。

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['stɔdəd] [set] [daʊn] [ðə; ðɪ] [mʌg] [ænd; ənd] [pleɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [laɪt] - [stænd][ænd; ənd]

"	and	Mrs	.	Stoddard	set	down	the	mug	and	plate	on	the	light	-	stand	and
"	和	太太	.	斯托达德	放	向下	这	马克杯	和	盘子	在	这	光	-	站立	和

[stʊd] ['weɪtɪŋ] .

stood	waiting	.
站立	等待	.

斯托达德太太把杯子和盘子放在灯架上，站在那里等着。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜːrd] ! " [dɪ'klerd] [æn] ,

“	I	will	not	say	another	word	!	”	declared	Anne	,
"	我	将要	不是	说	其他	单词	!	"	声明	安妮	,

“我一个字也不说了！”安妮说道。

[huː] [felt] [ðæt] ['iːv(ə)n][hɜːr; hər] [dɪr] [ænt] ['mɑːrθə] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ə'genst] [hɜːr; hər] .

who	felt	that	even	her	dear	Aunt	Martha	had	turned	against	her	.
WHO	毛毡	那	甚至	她	亲爱的	阿姨	玛莎	有	转向	反对	她	.

她觉得就连她亲爱的玛莎阿姨也背叛了她。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

“ [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [ʌp] [hɪr] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [mɔːr] [ə'biːdiənt] [tʃaɪld] , ” [sed] ['mɪsɪz] .
“ Then you must stay up here until you are a more obedient child , ” said Mrs .
” 然后 你 必须 停留 向上 这里 直到 你 是 一个 更多的 听话 孩子 , ” 说 太太 .
['stɔdəd] ,
Stoddard ,
斯托达德 ,

“那你就得待在这里，直到你成为一个更听话的孩子，”斯托达德太太说。

[ænd; ənd] [went] ['sloʊli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
and went slowly out of the room .
和 去 缓慢地 出去 的 这 房间 .

然后缓缓走出了房间。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [hæz; həz] [pə'zest] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
“ I don't see what has possessed the child ,
” 我 不 看 什么 有 拥有 这 孩子 ,

“我看不出这孩子到底怎么了。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['iːnɔs][ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
” she said to Captain Enos on returning to the kitchen .
” 她 说 到 队长 埃诺斯 在 返回 到 这 厨房 .

她回到厨房后对伊诺斯船长说。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['truːθfl] [tʃaɪld] , ['mɑːrθə] , ” ['ventʃərd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
“ She has always been a truthful child , Martha , ” ventured the captain ,
” 她 有 总是 到过 一个 真实 孩子 , 玛莎 , ” 冒险 这 队长 ,

“玛莎，她一直是个诚实的孩子，”船长试探性地说道。

“ [soʊ] [waɪ] [nɑːt] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] [naʊ] ? ”
“ so why not believe her now ? ”
” 所以 为什么 不是 相信 她 现在 ? ”

“那为什么不现在相信她呢？”

“ [aɪ] [wʊd] ['glædli] , ['iːnɔs] ; [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['kæri] [keɪm] [streɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [suːn] [æz; əz]
“ I would gladly , Enos ; but Mrs . Cary came straight to me as soon as
” 我 会 乐意 , 埃诺斯 ; 但 太太 . 凯瑞 来了 直的 到 我 作为 很快 作为
[ə'mændə] [riːtʃt] [hoʊm] ,
Amanda reached home ,
阿曼达 达到 家 ,

“我很乐意，伊诺斯；但是阿曼达一到家，凯瑞太太就直接来找我了。”

[ænd; ənd] - [twʌz] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [wen] [æn] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ][wɜːrd][ʌv; əv]
and ' twas an hour later when Anne returned , and she has no word of
和 - 那是 一个 小时 之后 什么时候 安妮 返回 , 和 她 有 不 单词 的
[ɪk'skjuːs] .
excuse .
原谅 .

一个小时后，安妮回来了，但她没有任何借口。

- [twɪl] [duː][ðə; ði] [tʃaɪld] [noʊ][hɑːrm][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði]
' Twill do the child no harm to stay in her room until she can tell me the
- 斜纹布 做 这 孩子 不 伤害 到 停留 在 她 房间 直到 她 能 告诉 我 这
['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [bɪ'heɪvjər] .
reason for such behavior .
原因 为了 这样的 行为 .

“让孩子待在房间里，直到她能告诉我她这种行为的原因，对她不会有任何伤害。”

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['friːmən] - [mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n][ʌp] . - [twʊd] [nɑːt]

And	of	course	this	visit	to	the	Freemans	'	must	be	given	up	.	'	Twould	not
和	的	课程	这	访问	到	这	弗里曼斯	-	必须	是	给定	向上	.	-	特沃德	不是

[duː][tuː; tə][let][hɜːr; hər][goʊ]['æftər] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] . ”

do	to	let	her	go	after	such	conduct	.	”
做	到	让	她	去	后	这样的	执行	.	”

当然，这次去弗里曼家的拜访必须取消。“她做出这种事，不能就这么放她走。”

“ [ə; eɪ] ['pɪti] , ” [ri'spɔndid] [ðə; ði] ['kæptɪn] . “

“	A	pity	,	”	responded	the	captain	.	“
”	一个	遗憾	,	”	回应	这	队长	.	”

“真可惜，”船长回答道。

- [twʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [faɪn] ['dʒɜːrni] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] .

'	Twould	have	been	a	fine	journey	for	the	little	maid	.
-	特沃德	有	到过	一个	美好的	旅行	为了	这	小的	女佣	.

对于这位小姑娘来说，这将是一次美好的旅程。

” [æn] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dræŋk][ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ənd] [eɪt]

”	Anne	could	hear	the	murmur	of	their	voices	as	she	drank	the	milk	and	ate
”	安妮	可以	听到	这	低语	的	他们的	声音	作为	她	喝	这	牛奶	和	吃

[ðə; ði][kɔːrn] [bred] .

the	corn	bread	.
这	玉米	面包	.

安妮一边喝牛奶吃玉米面包，一边能听到他们的低语声。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [bred] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

“	I	wish	I	had	some	bread	to	take	with	me	,	”	she	thought	.
”	我	希望	我	有	一些	面包	到	拿	和	我	,	”	她	想法	.

“我真希望我能带些面包去，”她心想。

“ [aɪl] [teɪk] [maɪ] [bluː] [keɪp] , [ænd; ənd][maɪ] [ʃuːz] [ænd; ənd] [waɪt] ['stɑːkɪŋz] ,

“	I'll	take	my	blue	cape	,	and	my	shoes	and	white	stockings	,
”	患病的	拿	我的	蓝色的	岬	,	和	我的	鞋	和	白色的	长筒袜	,

“我要我的蓝色斗篷、鞋子和白色长袜，

[fɔːr; fər][aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [wer] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [ʃeɪz] ,

for	I'm	sure	I	ought	to	wear	them	on	the	chaise	,
为了	我是	当然	我	应该	到	穿	他们	在	这	躺椅	,

因为我确信我应该穿着它们躺在躺椅上。

” [ænd; ənd] [æn] ['tɪpˌtəʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ['gæðərɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] ['kloʊðɪŋ] .

”	and	Anne	tiptoed	about	the	room	gathering	up	her	clothing	.
”	和	安妮	踮着脚尖	关于	这	房间	采集	向上	她	衣服	.

安妮蹑手蹑脚地在房间里走来走去，收拾着自己的衣服。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ]['bʌnd(ə)l] , ['iːv(ə)n] [wen]

It	did	not	make	a	very	large	bundle	,	even	when
它	做过	不是	制作	一个	非常	大的	捆	,	甚至	什么时候

即使如此，它也没能组成一个很大的包裹。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [waɪt] ['mʌzlɪn] [dres] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɔːrəl] [biːdz] .

she	decided	to	take	the	white	muslin	dress	,	and	the	coral	beads	.
她	决定	到	拿	这	白色的	细棉布	裙子	,	和	这	珊瑚	珠子	.

她决定带上那件白色薄纱连衣裙和珊瑚珠子。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['kæptɪn] ['iːnɔs] [ænd; ənd] [ænt] ['mɑːrθə] [goʊ] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd] [ðen] ,

She	heard	Captain	Enos	and	Aunt	Martha	go	to	their	chamber	,	and	then	,
她	听到	队长	埃诺斯	和	阿姨	玛莎	去	到	他们的	房间	,	和	然后	,

她听到伊诺斯船长和玛莎姨妈回房间去了，然后，

['hoʊldɪŋ] " ['mɑːrθə] ['stɔdəd] " [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)l] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] , [krept] [daʊn] [ðə; ði] ['næroʊ]

holding	"	Martha	Stoddard	"	and	the	bundle	in	her	arms	,	crept	down	the	narrow
保持	"	玛莎	斯托达德	"	和	这	捆	在	她	武器	,	悄悄地爬	向下	这	狭窄的

['sterweɪ] .

stairway	.
楼梯	.

她抱着"玛莎·斯托达德"和襁褓，蹑手蹑脚地走下狭窄的楼梯。

[ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] [stʊd] [ə'dʒɑːr] [tuː; tə] [æd'mɪt] [ðə; ði] [kuːl] ['freɪgrənt] [er] ,

The	outer	door	stood	ajar	to	admit	the	cool	fragrant	air	,
这	外	门	站立	半开	到	承认	这	凉爽的	香	空气	,

外门半掩着，让凉爽芬芳的空气流通进来。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [æn] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['sændi] [træk] [ðæt] [led] [θruː] [ðə; ði]

and	in	a	moment	Anne	was	running	along	the	sandy	track	that	led	through	the
和	在	一个	片刻	安妮	曾是	跑步	沿着	这	沙	追踪	那	引领	通过	这

['lɪt(ə)l] ['set(ə)lmənt] .

little	settlement	.
小的	沉降	.

片刻之后，安妮便沿着穿过小村庄的沙路奔跑起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['ɜːrli] ,

It	was	still	early	,
它	曾是	仍然	早期的	,

时间还早。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [laɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] [greɪ] ['haʊzɪz] .

but	there	was	not	a	light	to	be	seen	in	any	of	the	small	gray	houses	.
但	那里	曾是	不是	一个	光	到	是	已见	在	任何	的	这	小的	灰色的	房屋	.

但是，所有那些灰色的小房子里都没有一丝灯光。

[ðə; ði] ['sʌmər] [skaɪ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [stɑːrz] ,

The	summer	sky	was	filled	with	stars	,
这	夏天	天空	曾是	已填	和	明星	,

夏日的夜空繁星点点，

[ænd; ənd] [æz; əz] [æn] [ræn] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] ['ʃædoʊ] ['stretʃɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,

and	as	Anne	ran	she	could	see	her	shadow	stretching	ahead	of	her	,
和	作为	安妮	跑	她	可以	看	她	阴影	伸展	前方	的	她	,

安妮奔跑时，能看到自己的影子在她前方延伸开去。

" [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [raɪt] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə] " ['mɑːrθə]

"	as	if	I	were	running	right	over	it	all	the	time	,	"	she	whispered	to	"	Martha
"	作为	如果	我	是	跑步	正确的	超过	它	全部	这	时间	,	"	她	低声说道	到	"	玛莎

['stɔdəd] .

Stoddard	.
斯托达德	.

"就好像我一直在从它上面跑过一样，"她低声对玛莎·斯托达德说。

" [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hɑːrbər] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['mɪrər] ,

"	The	beautiful	harbor	seemed	like	a	shining	mirror	,
"	这	美丽的	港口	似乎	喜欢	一个	灼灼	镜子	,

美丽的海港宛如一面闪亮的镜子，

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [soʊ] [kɑːm] [ænd; ənd] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] .

it	lay	so	calm	and	still	in	the	shadow	of	the	land	.
它	躺	所以	冷静的	和	仍然	在	这	阴影	的	这	土地	.

它静静地躺在陆地的阴影里。

[bʌt; bət] [æn] [dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][stɑːrz][ɔːr] [siː] ;

But	Anne	did	not	stop	to	look	at	stars	or	sea	;
但	安妮	做过	不是	停止	到	看	在	明星	或者	海	;

但安妮没有停下来看星星或大海;

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [paɪnz] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

she	wanted	to	reach	the	pines	at	the	end	of	the	village	.
她	通缉	到	抵达	这	松树	在	这	结尾	的	这	村庄	.

她想到达村子尽头的松树林。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tɔːrd] ['truːroʊ] .

Then	she	meant	to	go	on	as	fast	as	she	could	toward	Truro	.
然后	她	意思是	到	去	在	作为	快速地	作为	她	可以	朝向	特鲁罗	.

然后她打算以最快的速度向特鲁罗方向前进。

“ [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [naɪs] ['pleɪsɪz] [tuː; tə] [rest] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] , [wer] ['noʊbɑːdi] [wɪl] ['evər] [lʊk]

“	There	will	be	nice	places	to	rest	under	the	trees	,	where	nobody	will	ever	look
“	那里	将要	是	好的	地方	到	休息	在下面	这	树木	,	在哪里	无人	将要	曾经	看

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;

for	me	;
为了	我	;

“树荫下会有很好的休息场所，在那里永远不会有人来寻找我;

[pər'hæps][noʊ][wʌn] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] , ” [θɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

perhaps	no	one	will	want	to	look	,	”	thought	the	little	girl	,
也许	不	一	将要	想	到	看	,	”	想法	这	小的	女孩	,

“也许没人会想看，”小女孩心想。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃoʊki] [sen'seɪʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [streɪndʒ]

with	a	choky	sensation	in	her	throat	as	she	remembered	the	strange
和	一个	窒息	感觉	在	她	喉	作为	她	记得	这	奇怪的

['hæpənɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

happenings	of	the	afternoon	.
事件	的	这	下午	.

回想起下午发生的怪事，她喉咙里涌起一阵哽咽感。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[ðə; ði] [træk] [gruː] [mɔːr] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [tɔːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,

The	track	grew	more	indistinct	toward	the	end	of	the	settlement	,
这	追踪	生长	更多的	模糊	朝向	这	结尾	的	这	沉降	,

到了定居点的尽头，这条路变得越来越模糊了。

[ænd; ənd] [wen] [æn] [riːtʃt] [ðə; ði] [wʊdz] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər][dɑːrk] ,

and	when	Anne	reached	the	woods	the	shadows	were	dark	,
和	什么时候	安妮	达到	这	树林	这	阴影	是	黑暗的	,

当安妮到达树林时，阴影已经很暗了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ] ['kerfəli] [ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər] [weɪ] .

and	she	was	obliged	to	go	carefully	in	order	not	to	lose	her	way	.
和	她	曾是	有义务	到	去	小心	在	命令	不是	到	失去	她	方式	.

她必须小心谨慎，以免迷路。

[ðə; ði]['bɔːrdər] [laɪn] [bɪ'twiːn] ['truːroʊ][ænd; ənd] ['prɑːvɪns] [taʊn] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [baɪ][ðə; ði]['dʒɔːboʊn]

The	border	line	between	Truro	and	Province	Town	was	marked	by	the	jawbone
这	边界	线	之间	特鲁罗	和	省	镇	曾是	标记	经过	这	下颌骨

[ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪl] [set][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [red] [oʊk] [stʌmp] .

of	a	whale	set	in	the	ground	by	the	side	of	a	red	oak	stump	.
的	一个	鲸	放	在	这	地面	经过	这	边	的	一个	红色的	橡木	树桩	.

特鲁罗和普罗温斯敦之间的边界线是用一块鲸鱼下颚骨标记的，这块下颚骨插在红橡树桩旁边的地面上。

[ðə; ði] [pæθ] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] ['lændmɑːrk] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['tʃɪldrən] ;

The	path	up	to	this	landmark	was	well	known	to	all	the	village	children	;
这	小路	向上	到	这	地标	曾是	出色地	已知	到	全部	这	村庄	孩子们	;

通往这个地标的小路，村里的所有孩子都非常熟悉；

[ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['kɔːrmərənt] [hɪl] ;

the	hill	was	called	Cormorant	Hill	;
这	爬坡道	曾是	称为	鸬鹚	爬坡道	;

这座山丘被称为鸬鹚山；

[ænd; ənd] [æn] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ['meni] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] [ə'mændə] [ænd; ənd] ['eɪməs] [ænd; ənd] [ðə; ði]

and	Anne	had	been	there	many	times	with	Amanda	and	Amos	and	the
和	安妮	有	到过	那里	许多	时代	和	阿曼达	和	阿莫斯	和	这

['stɑːrˌkwɛðɚ] ['tʃɪldrən] ,

Starkweather	children	,
斯塔克韦瑟	孩子们	,

安妮曾多次和阿曼达、阿莫斯以及斯塔克韦瑟家的孩子们一起去过那里。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['veri] [ʃʊr] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðæt] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [hɜːr; hər] [wei] [θruː]

and	was	very	sure	that	from	that	place	she	could	find	her	way	through
和	曾是	非常	当然	那	从	那	地方	她	可以	寻找	她	方式	通过

['truːroʊ] [tuː; tə] ['wɛlˌfliːt] .

Truro	to	Wellfleet	.
特鲁罗	到	韦尔弗利特	.

她非常确信，从那里她可以找到穿过特鲁罗到达韦尔弗利特的路。

“ [aɪl] [nɑːt] [rest] [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [tuː; tə] - , ” [dɪ'saɪdɪd] [æn] .

“	I'll	not	rest	until	I	get	to	Kexconeoquet	,	”	decided	Anne	.
“	患病的	不是	休息	直到	我	得到	到	-	,	”	决定	安妮	.

“我一定要到达凯斯科尼奥奎特才肯罢休，”安妮下定决心。

- [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ɪndiən] [neɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hɪl] .

Kexconeoquet	was	the	Indian	name	for	the	hill	.
-	曾是	这	印度	姓名	为了	这	爬坡道	.

Kexconeoquet是这座山丘的印第安语名称。

[ə'baʊt] [hæf] - [wei] [ʌp] [ðə; ði] [sloʊp] [æn] [stɑːpt] [tuː; tə] [rest] ['ʌndər] [ə; eɪ] [tɔːl] [paɪn] [triː] .

About	half	-	way	up	the	slope	Anne	stopped	to	rest	under	a	tall	pine	tree	.
关于	一半	-	方式	向上	这	坡	安妮	停止	到	休息	在下面	一个	高的	松树	树	.

走到半山腰时，安妮停下来在一棵高大的松树下休息。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bed] [ʌv; əv] [sɔːft] [griːn] [mɔːs] ,

There	was	a	bed	of	soft	green	moss	,
那里	曾是	一个	床	的	柔软的	绿色的	苔藓	,

那里有一层柔软的绿色苔藓，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['taɪərd] [saɪ] .

and	as	she	sat	down	she	gave	a	little	tired	sigh	.
和	作为	她	卫星	向下	她	给予	一个	小的	疲劳的	叹	.

她坐下时，轻轻地叹了口气，显得有些疲惫。

“ ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt]

“	Maybe	it	will	be	morning	before	I	get	to	the	top	of	the	hill	,	”	she	thought
“	或许	它	将要	是	早晨	前	我	得到	到	这	顶部	的	这	爬坡道	,	”	她	想法

,

,

,

“也许要到天亮我才能爬到山顶，”她心想。

[ænd; ənd] [pʊt] “ ['mɑːrθə] ['stɔdəd] ” ['kerfəli] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [mɔːs] .

and	put	“	Martha	Stoddard	”	carefully	down	on	the	moss	.
和	放	“	玛莎	斯托达德	”	小心	向下	在	这	苔藓	.

然后小心地把“玛莎·斯托达德”的名字写在苔藓上。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [maɪt] [sliːp] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['draʊzɪli] ,

“	I	suppose	I	might	sleep	a	minute	,	”	she	said	drowsily	,
“	我	认为	我	可能	睡觉	一个	分钟	,	”	她	说	昏昏欲睡地	,

“我想我可以睡一会儿，”她迷迷糊糊地说。

[ɜ'ɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər]['bʌnd(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪloʊ] [ænd; ənd] ['restɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

arranging	her	bundle	for	a	pillow	and	resting	her	head	upon	it	.
安排	她	捆	为了	一个	枕头	和	休息	她	头	之上	它	.

她把包裹整理成枕头，然后把头枕在上面。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][æn; ən] [ɪn'kwɪzətɪv] ['lɪt(ə)l] ['skwɜːrəl]

And	a	moment	later	an	inquisitive	little	squirrel
和	一个	片刻	之后	一个	好奇	小的	松鼠

片刻之后，一只好奇的小松鼠出现了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

['noʊtɪst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][ə; eɪ] [braʊn] ['gɪŋəm] [dres] [fæst] [ə'sliːp] ['ʌndər]

noticed	that	there	was	a	little	girl	in	a	brown	gingham	dress	fast	asleep	under
注意到	那	那里	曾是	一个	小的	女孩	在	一个	棕色的	格子布	裙子	快速地	睡着了	在下面

[ðə; ði][paɪn] [triː] .

the	pine	tree	.
这	松树	树	.

注意到有个穿着棕色格子连衣裙的小女孩在松树下睡得很香。

['mɪsɪz] . ['stɔdəd] [ə'woʊk] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

Mrs	.	Stoddard	awoke	early	the	next	morning	,
太太	.	斯托达德	醒来	早期的	这	下一个	早晨	,

斯托达德太太第二天一大早就醒了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['iːnɔs][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðer; ðər]['sɪmp(ə)l] ['brekfəst] [ʃiː; ʃi] [sed] :

and	when	she	and	Captain	Enos	sat	down	to	their	simple	breakfast	she	said	:
和	什么时候	她	和	队长	埃诺斯	卫星	向下	到	他们的	简单的	早餐	她	说	:

当她和伊诺斯船长坐下来享用简单的早餐时，她说：

“ [aɪ] [hɪr] [noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] [æn] , [ænd; ənd] [aɪl] [let][hɜːr; hər] [sliːp] [leɪt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ;

“	I	hear	no	sound	of	Anne	,	and	I'll	let	her	sleep	late	this	morning	;
“	我	听到	不	声音	的	安妮	,	和	患病的	让	她	睡觉	晚的	这	早晨	;

“我没听到安妮的声音，今天早上就让她睡个懒觉吧；

[wen] [ʃiː; ʃi] [weiks] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] ['hæpənd] .

when	she	wakes	she	will	tell	me	what	happened	.
什么时候	她	醒来	她	将要	告诉	我	什么	发生	.

她醒来后会告诉我发生了什么事。

[aɪ] [woʊk] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	woke	up	in	the	night	and	thought	about	it	,
我	觉醒	向上	在	这	夜晚	和	想法	关于	它	,

我半夜醒来，一直在想这件事。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ʃʊr] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [meɪd] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ɔːl][tuː; tə] [bleɪm] .

and	I	feel	sure	our	little	maid	could	not	have	been	all	to	blame	.
和	我	感觉	当然	我们的	小的	女佣	可以	不是	有	到过	全部	到	责备	.

我相信我们的小女佣不可能承担全部责任。

[ə'mændə] [ɪz] [kwɪk] [tuː; tə][faɪnd] ['trʌb(ə)l] .

Amanda	is	quick	to	find	trouble	.
阿曼达	是	快的	到	寻找	麻烦	.

阿曼达总是很容易惹麻烦。

" ['ʌŋk(ə)l] ['i:nɔs] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ə'pru:vɪŋli] . "
" Uncle Enos nodded approvingly . "
" 叔叔 埃诺斯 点头 赞许地 . "

埃诺斯叔叔赞许地点了点头。

- [twɪl] [du:][hɜ:r; hər][noʊ][hɑ:rm][tu:; tə] [sli:p] , " [hi:; hi] [ə'gri:d] ,
' Twill do her no harm to sleep , " he agreed ,
- 斜纹布 做 她 不 伤害 到 睡觉 , " 他 同意 ,

“让她睡觉对她没有坏处，”他同意道。

" [ænd; ənd][du:][nɑ:t] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][nɑ:t][goʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði]['vɪzɪt][tu:; tə]
" and do not make up your mind that she must not go for the visit to
" 和 做 不是 制作 向上 你的 头脑 那 她 必须 不是 去 为了 这 访问 到
['bru:stər] [ænd; ənd]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .
Brewster and Boston .
布鲁斯特 和 波士顿 .

“不要下定决心不让她去布鲁斯特和波士顿参观。”

[aɪ][kæn; kən][set][hɜ:r; hər] [ə'krɔ:s] [tu:; tə] ['bru:stər] [kʌm] ['tu:zdeɪ] .
I can set her across to Brewster come Tuesday .
我 能 放 她 穿过 到 布鲁斯特 来 周二 .

我可以在周二安排她去布鲁斯特。

- [twɪl] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][get][sʌm; səm]['kænvəs][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] [dʒɪb][fɔ:r; fər][ðə; ði] [slu:p]
' Twill give me a chance to get some canvas for a new jib for the sloop
- 斜纹布 给 我 一个 机会 到 得到 一些 帆布 为了 一个 新的 吊臂 为了 这 单桅帆船
.
:
.

斜纹布给了我一个机会，让我能弄到一些帆布，为我的单桅帆船做一个新的前帆。

" ['kæptɪn] ['i:nɔs] [spoʊk] ['sɔ:ftli] , [ænd; ənd] ['tɪpˌtəʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] ,
" Captain Enos spoke softly , and tiptoed out of the little kitchen ,
" 队长 埃诺斯 辐 轻轻 , 和 踮着脚尖 出去 的 这 小的 厨房 ,

埃诺斯船长轻声说道，然后踮着脚尖走出了小厨房。

[ænd; ənd] [ænt] ['mɑ:rθə] [mu:vd] ['kwaɪətli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['sʌmər] ['mɔ:rnɪŋ]
and Aunt Martha moved quietly about the house until the long summer morning
和 阿姨 玛莎 已搬 悄悄 关于 这 房子 直到 这 长的 夏天 早晨
[wʌz; wəz][hæf]['oʊvər] ;
was half over ;
曾是 一半 超过 ;

玛莎阿姨在屋里静静地走来走去，直到漫长的夏日清晨过去了一半；

[ðen] [ʃi:; ʃi] [went] ['sɔ:ftli] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] ['ænz] [ru:m] .
then she went softly up the stairs , and opened the door to Anne's room .
然后 她 去 轻轻 向上 这 楼梯 , 和 打开 这 门 到 安妮的 房间 .

然后她轻轻地走上楼梯，打开了安妮的房间门。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃi:; ʃi] ['ri:əlaɪzd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] : [ðæt] [æn] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] ;
In a moment she realized what had happened : that Anne had run away ;
在 一个 片刻 她 已实现 什么 有 发生 : 那 安妮 有 跑步 离开 ;

她顿时意识到发生了什么事：安妮逃走了；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lɔ:st] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['hʌriŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] , [wer] ['kæptɪn] ['i:nɔs]
and she lost no time in hurrying to the shore , where Captain Enos
和 她 丢失的 不 时间 在 匆忙 到 这 支撑 , 在哪里 队长 埃诺斯

她立即赶往岸边，伊诺斯船长就在那里。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 29]
[页 -]

[wʌz; wəz] ['sɔːltɪŋ] [hɪz; ɪz]['jɛstɝˌdeɪz, 'jɛstɝdiːz] [kætʃ] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['spredɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] “

was	salting	his	yesterday's	catch	of	fish	and	spreading	them	on	the	“
曾是	盐	他的	昨天的	抓住	的	鱼	和	传播	他们	在	这	“

[fleɪks] ” — [lɔːŋ] [loʊ] [freɪmz] — [tuː; tə][draɪ] .

flakes	”	—	long	low	frames	—	to	dry	.
薄片	”	—	长的	低的	框架	—	到	干燥	.

他正在给昨天捕获的鱼撒盐，然后把它们摊在“薄片”（长长的矮架子）上晾干。

['kæptɪn] ['stɑːrˌkwɛðɝ] [ænd; ənd] [ə'mændəz] ['fɑːðər] [wɜːr; wər] [nɪr] [baɪ] , ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrk]

Captain	Starkweather	and	Amanda's	father	were	near	by	,	busy	at	the	same	work
队长	斯塔克韦瑟	和	阿曼达的	父亲	是	靠近	经过	,	忙碌的	在	这	相同的	工作

,

,

,

斯塔克韦瑟上尉和阿曼达的父亲就在附近，忙着做同样的事情。

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [wɜːr; wər] ['ʌðər] [gruːps] [ʌv; əv] [men] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] “

and	further	along	the	shore	were	other	groups	of	men	taking	care	of	the	“
和	更远	沿着	这	支撑	是	其他	团体	的	男人	采取	关心	的	这	“

[kætʃ] ” [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] .

catch	”	of	the	previous	day	.
抓住	”	的	这	以前的	天	.

沿着海岸再往前走，还有其他几群人正在处理前一天捕获的“渔获”。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [draɪd] [fɪʃ] [wɜːr; wər] [ʃɪpt] [tuː; tə] ['meni] ['dɪstənt] ['pleɪsɪz] ,

For	the	dried	fish	were	shipped	to	many	distant	places	,
为了	这	干燥	鱼	是	已发货	到	许多	遥远	地方	,

因为这些干鱼被运往了许多遥远的地方。

[ænd; ənd]['kjuəriŋ][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɝmənz] ['bɪznəs] .

and	curing	them	was	a	part	of	the	fisherman's	business	.
和	养护	他们	曾是	一个	部分	的	这	渔民的	商业	.

而腌制这些鱼是渔民生意的一部分。

“ [æn] [ɪz] [gɔːn] !

“	Anne	is	gone	!
“	安妮	是	已消失	!

安妮走了！

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rʌn] [ə'weɪ] , ” [kɔːld] ['mɪsɪz] . ['stɔdəd] ,

She	has	run	away	,	”	called	Mrs	.	Stoddard	,
她	有	跑步	离开	,	”	称为	太太	.	斯托达德	,

“她逃跑了，”斯托达德太太说道。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] ['kæptɪn] ['iːnɔs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði]

and	in	a	moment	she	was	telling	Captain	Enos	that	she	was	sure	that	the
和	在	一个	片刻	她	曾是	讲述	队长	埃诺斯	那	她	曾是	当然	那	这

['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæd; həd] [krept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

little	girl	had	crept	out	of	the	house	in	the	night	.
小的	女孩	有	悄悄地爬	出去	的	这	房子	在	这	夜晚	.

片刻之后，她告诉伊诺斯上尉，她确信那个小女孩是在夜里偷偷溜出房子的。

['kæptɪn] ['stɑːrˌkwɛðɝ] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['kæri] ['lisnd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

Captain	Starkweather	and	Mr	.	Cary	listened	in	amazement	.
队长	斯塔克韦瑟	和	先生	.	凯瑞	听着	在	惊愕	.

斯塔克韦瑟船长和凯里先生听得十分惊讶。

“ [bʌt; bət] [wer] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][goʊ] ? ” [æskt] ['kæptɪn] ['iːnɔs] .

“	But	where	could	she	go	?	”	asked	Captain	Enos	.
“	但	在哪里	可以	她	去	?	”	问	队长	埃诺斯	.

“可是她能去哪儿呢？”伊诺斯船长问道。

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] [ɪn] [ðɪs] .
“ There's something wrong in this .
“ 有 某物 错误的 在 这 .

“这里面肯定有问题。”

[æn] [kɔ:ld] [tu:; tə][ˌem 'i:][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['wɪndoʊ] ['jestərdeɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [nu:] [nɑ:t][ðə; ði] ['ri:z(ə)n]
Anne called to me from her window yesterday that she knew not the reason
安妮 称为 到 我 从 她 窗户 昨天 那 她 知道 不是 这 原因
[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['bi:ɪŋ] ['pʌnɪʃt] .
for her being punished .
为了 她 存在 受到惩罚 .

昨天安妮从窗户里喊我，说她不知道自己为什么会受到惩罚。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌju: 'es] , ['mɑ:rθə] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˌʌn'fer] [tɔ:rd]
She has run away from us , Martha , because we have been unfair toward
她 有 跑步 离开 从 我们 , 玛莎 , 因为 我们 有 到过 不公平 朝向
[hɜ:r; hər] . ”
her . ”
她 . ”

玛莎，她逃离了我们，因为我们对她不公平。

“ [bʌt; bət] [wer] ?
“ But where ?
“ 但 在哪里 ?

“但是在哪里呢？”

[stɑ:p][nɑ:t][tu:; tə] [tɔ:k] , ['i:nɔs] .
Stop not to talk , Enos .
停止 不是 到 讲话 , 埃诺斯 .

别说话了，伊诺斯。

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [boʊt] ['mɪsɪŋ] ?
Is there a boat missing ?
是 那里 一个 船 丢失的 ?

是不是少了一艘船?

[laɪk] [æz; əz][nɑ:t] [æn] [hæz; həz][set] [fɔ:rθ] [fɔ:r; fər]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .
Like as not Anne has set forth for Boston .
喜欢 作为 不是 安妮 有 放 前进 为了 波士顿 .

安妮很可能已经启程前往波士顿了。

” [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['stɔdəd] [lʊkt] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [waɪd] ['hɑ:rbər][æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [si:]
” And Mrs . Stoddard looked out over the wide harbor as if expecting to see
” 和 太太 . 斯托达德 看起来 出去 超过 这 宽的 港口 作为 如果 期待 到 看
[æn] ['seɪlɪŋ] [ə'weɪ] .
Anne sailing away .
安妮 帆船 离开 .

“斯托达德太太眺望着宽阔的海港，仿佛期待着看到安妮扬帆远航。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

“ [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][jʊr; jər]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ɪz] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [wɪl] [su:n] [rɪ'tɜ:rn] , ” [sə'dʒestɪd]
“ It may be your little girl is playing about and will soon return , ” suggested
“ 它 可能 是 你的 小的 女孩 是 玩耍 关于 和 将要 很快 返回 , ” 建议
['kæptɪn] ['stɑ:rˌkwɛðɚ] .
Captain Starkweather .
队长 斯塔克韦瑟 .

“也许你的小女儿在玩耍，很快就会回来，”斯塔克韦瑟上尉建议道。

“ [ɪz][hɜːr; hər] [dɑːl] [gɔːn] ? ” ['kwestʃənd] ['kæptɪn] ['iːnɔs] ;
“ Is her doll gone ? ” questioned Captain Enos ;
“ 是 她 玩具娃娃 已消失 ? ” 被质问 队长 埃诺斯 ;

“她的娃娃不见了吗？”伊诺斯船长问道；

“ [fɔːr; fər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [æn] [ɪz][nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] . ”
“ for if it is not you may be sure that Anne is not far away . ”
“ 为了 如果 它 是 不是 你 可能 是 当然 那 安妮 是 不是 远的 离开 . ”

“如果不是这样，你完全可以肯定安妮就在附近。”

“ [ɪn'diːd] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [tuː; tə] [lʊk] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] , ['kæptɪn] ['stɑːrˌkwɛðɚ]
“ Indeed , I did not think to look ; and you may be right , Captain Starkweather
“ 的确 , 我 做过 不是 思考 到 看 ; 和 你 可能 是 正确的 , 队长 斯塔克韦瑟
.
:
.

“的确，我没想到要去看；你说的或许是对的，斯塔克韦瑟上尉。”

[aɪl] [step] [bæk] [ænd; ənd] [siː] , ” [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['stɑːdɚdz] [feɪs] ['braɪtnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd]
I'll step back and see , ” and Mrs . Stoddard's face brightened as she turned
患病的 步 后退 和 看 , ” 和 太太 . 斯托达德的 脸 明亮 作为 她 转向
[tɔːrd] [hoʊm] ,
toward home ,
朝向 家 ,

“我退后一步看看，”斯托达德太太转身朝家走去，脸上露出了笑容。

['fɑːloʊd] [baɪ] ['kæptɪn] ['iːnɔs][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['fɪʃərmən] .
followed by Captain Enos and the two fishermen .
随后 经过 队长 埃诺斯 和 这 二 渔民 .

随后是伊诺斯船长和两名渔夫。

“ [ðə; ði] [dɑːl] [ɪz] [gɔːn] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃeɪmbər] , “ [ænd; ənd] ['ænz]
“ The doll is gone , ” she called down from the little chamber , “ and Anne's
“ 这 玩具娃娃 是 已消失 , ” 她 称为 向下 从 这 小的 房间 , “ 和 安妮的
[keɪp] [ænd; ənd] [biːdz] ,
cape and beads ,
岬 和 珠子 ,

“娃娃不见了，”她从小房间里喊道，“安妮的披风和珠子也不见了。”

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] .
and her shoes and stockings .
和 她 鞋 和 长筒袜 .

还有她的鞋子和丝袜。

” [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [nuː] [ʌv; əv] ['ænz] [ˌdɪsə'pɪrəns] ,
” In a short time every one in the village knew of Anne's disappearance ,
” 在 一个 短的 时间 每一个 一 在 这 村庄 知道 的 安妮的 消失 ,

“很快，村里所有人都知道了安妮失踪的消息。”

[ænd; ənd][ə'mændə] [hɜːrd] [hɜːr; hər]['fɑːðər] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [fɪrd] [æn] [hæd; həd]['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ɪn] [wʌn]
and Amanda heard her father say that he feared Anne had started off in one
和 阿曼达 听到 她 父亲 说 那 他 害怕 安妮 有 开始 离开 在 一
[ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['boʊts] .
of the little boats .
的 这 小的 船 .

阿曼达听到她父亲说，他担心安妮已经乘着其中一艘小船离开了。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðer; ðər][ɪz] [smɔːl] [tʃæns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃaɪld] , ” [hiː; hi] [sed] ['soʊbərli] ,
“ If she has there is small chance for the child , ” he said soberly ,
“ 如果 她 有 那里 是 小的 机会 为了 这 孩子 , ” 他 说 清醒地 ,

“如果她怀孕了，孩子存活的几率很小，”他冷静地说。

[ænd; ənd] [ə'mændə] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wɪmpər] .
and **Amanda** **began** **to** **whimper** **.**
和 阿曼达 开始 到 呜咽 .

阿曼达开始呜咽起来。

“ [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə'mændəz] ['bæskɪt] [tuː; tə] [brɪŋ] [hoʊm] ['jestərdeɪ] , ” [sed] ['eɪməs] ; “
“ She gave me Amanda's basket to bring home yesterday , ” said Amos ; “
“ 她 给予 我 阿曼达的 篮子 到 带来 家 昨天 , ” 说 阿莫斯 ; “

“她昨天把阿曼达的篮子给了我带回家，”阿莫斯说；“

- [tɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃed] . ”
' tis in the shed . ”
- 的 在 这 棚 . ”

“它在棚子里。”

“ [jes] , [ʃiː; ʃi] [ræn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd] [eɪt] [ɔːl] [ðə; ði] [lʌntʃ] [hɜːr'self] , ” [ɪk'spleɪnd]
“ Yes , she ran off with it yesterday , and ate all the lunch herself , ” explained
“ 是的 , 她 跑 离开 和 它 昨天 , 和 吃 全部 这 午餐 她自己 , ” 解释
['mɪsɪz] . ['kæri] ,
Mrs . Cary ,
太太 . 凯瑞 ,

“是的，她昨天拿着饭菜跑了，把午饭全吃光了，”凯瑞太太解释说。

“ [ænd; ənd] [slæpt] [ə'mændə] .
“ and slapped Amanda .
“ 和 被掌掴 阿曼达 .

然后打了阿曼达一巴掌。

[jʊr; jər] ['sɪstər] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [hoʊm] ['kraɪɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] .
Your sister came running home crying as if her heart would break .
你的 姐姐 来了 跑步 家 哭泣 作为 如果 她 心 会 休息 .

你妹妹哭着跑回家，好像心都要碎了一样。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 31]
” [页 -]

“[第 31 页]

“ [æn] ['dɪdnt] [iːt] [ðə; ði] ['lʌntʃən] .
“ Anne didn't eat the luncheon .
“ 安妮 没有 吃 这 午餐 .

安妮没吃午饭。

- [twʌz] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['bæskɪt] , [ænd; ənd] [aɪ] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['eɪməs] .
' Twas all in the basket , and I ate it , ” said Amos .
- 那是 全部 在 这 篮子 , 和 我 吃 它 , ” 说 阿莫斯 .

“都在篮子里了，我都吃了。”阿莫斯说。

“ [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [slæpt] [ə'mændə] , ['eniweɪ] .
“ I don't believe she slapped Amanda , anyway .
“ 我 不 相信 她 被掌掴 阿曼达 , 反正 .

“反正我不相信她打了阿曼达。”

[ɔːr] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [aɪl] [bet] [ə'mændə] [slæpt] [hɜːr; hər] [fɜːrst] . ”
Or if she did I'll bet Amanda slapped her first . ”
或者如果 她 做过 患病的 赌注 阿曼达 被掌掴 她 第一的 . ”

或者，如果她真的这么做了，我敢打赌是阿曼达先打了她。

“ ['eɪməs] !
“ Amos !
“ 阿莫斯 !

“阿莫斯！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

马萨诸塞殖民地的小女仆(A Little Maid of Massachusetts Colony)

" ['mɪstər] . [kɑːrz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [stɜːrn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [sed] [noʊ] [mɔːr] .

"	Mr	.	Cary's	voice	was	very	stern	,	and	the	boy	said	no	more	.
"	先生	.	凯瑞的	嗓音	曾是	非常	船尾	,	和	这	男生	说	不	更多的	.

"凯瑞先生的声音非常严厉，男孩再也没说话了。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['roʊboʊt] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] ,

It	was	found	that	a	rowboat	was	missing	,
它	曾是	成立	那	一个	划艇	曾是	丢失的	,

经查，发现少了一艘划艇。

[ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] [haʊ] [æn] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæri] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][wʌns] ['stɑːrtɪd] [aʊt][tuː; tə]

and	remembering	how	Anne	and	the	Cary	children	had	once	started	out	to
和	记住	如何	安妮	和	这	凯瑞	孩子们	有	一次	开始	出去	到

[seɪl][tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

sail	to	Boston	,
帆	到	波士顿	,

还记得安妮和凯瑞家的孩子们曾经一起乘船前往波士顿的情景吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [bi'liːvd] [ðæt] [æn] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] .

it	was	generally	believed	that	Anne	had	started	off	in	the	boat	.
它	曾是	一般来说	相信	那	安妮	有	开始	离开	在	这	船	.

人们普遍认为安妮是从船上出发的。

[ˌnevərðə'les] [sɜːrtʃ] - ['pɑːrtiz] [went] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['næroʊ] [strɪp] [ʌv; əv][lænd][tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtər]

Nevertheless	search	-	parties	went	across	the	narrow	strip	of	land	to	the	outer
尽管如此	搜索	-	各方	去	穿过	这	狭窄的	条	的	土地	到	这	外

[biːtʃ] [ænd; ənd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrbər][ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

beach	and	up	and	down	the	shore	of	the	harbor	and	along	the	edge	of
海滩	和	向上	和	向下	这	支撑	的	这	港口	和	沿着	这	边缘	的

[ðə; ði]['truːroʊ] [wʊdz] .

the	Truro	woods	.
这	特鲁罗	树林	.

尽管如此，搜救队还是穿过这片狭长的陆地，来到外滩，沿着港口的海岸线来回搜寻，并沿着特鲁罗森林的边缘搜寻。

['sevrəl] ['boʊts] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] ,

Several	boats	started	off	,
一些	船	开始	离开	,

多艘船只出发了，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [best] [tʃæns] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt]

for	it	was	felt	that	the	best	chance	of	finding	her	was	the	hope	that
为了	它	曾是	毛毡	那	这	最好的	机会	的	寻找	她	曾是	这	希望	那

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [boʊt] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [gɔːn] ['veri] [fɑːr] .

the	little	boat	could	not	have	gone	very	far	.
这	小的	船	可以	不是	有	已消失	非常	远的	.

因为人们认为找到她的最佳机会是希望这艘小船没有走远。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [swept] [aʊt] [tuː; tə] [siː] , " ['mɪstər] . ['kæri] [sed] ,

"	It	may	have	been	swept	out	to	sea	,	"	Mr	.	Cary	said	,
"	它	可能	有	到过	扫荡	出去	到	海	,	"	先生	.	凯瑞	说	,

"它可能已经被冲到海里去了，"凯瑞先生说。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [ə'mændə] [set] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪl] [ðæt] [hiː; hi] ['ɪnstəntli] ['ædɪd] :

and	at	this	Amanda	set	up	such	a	wail	that	he	instantly	added	:
和	在	这	阿曼达	放	向上	这样的	一个	哀号	那	他	即刻	额外	:

这时，阿曼达发出了一声凄厉的哭喊，他立刻补充道:

“ [bʌt; bət] [æn] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [wɪl] .
“ But Anne will be found ; of course she will .
” 但 安妮 将要 是 成立 ; 的 课程 她 将要 .

“但安妮一定会被找到的；她当然会被找到。”

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 32]
” [页 -]

“[第 32 页]

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ə; eɪ] [nuː] [frend]
A NEW FRIEND
一个 新的 朋友

一位新朋友

“ [its] [ˈmɔːrnɪŋ] !
“ It's morning !
” 它是 早晨 !

“早上好！”

” [ænd; ənd] [æn] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪzd] [aɪz] .
” And Anne sat up and looked about with surprised eyes .
” 和 安妮 卫星 向上 和 看起来 关于 和 惊讶 眼睛 .

“安妮坐起身来，惊讶地环顾四周。”

[ˈlɪt(ə)l] [fleks] [ʌv; əv] [ˈsʌnʃaɪn] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [ˈʃɛltɝɪŋ] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔːl] [paɪn] ,
Little flecks of sunshine came through the sheltering branches of the tall pine ,
小的 斑点 的 阳光 来了 通过 这 庇护所 分支 的 这 高的 松树 ,

斑驳的阳光透过高大松树遮蔽的枝叶洒下来，

[ˈskwirəlz] [ræn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪts] [trʌŋk] ,
squirrels ran up and down its trunk ,
松鼠 跑 向上 和 向下 它是 树干 ,

松鼠在树干上上下下地跑来跑去，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tʃɝːpɪŋz] [ænd; ənd] [kɔːlz] [ʌv; əv] [bɜːrdz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [nɪr] - [baɪ] [triːz] .
and there were chirpings and calls of birds among the near - by trees .
和 那里 是 啁啾声 和 呼叫 的 鸟类 之中 这 靠近 - 经过 树木 .

附近树林里传来鸟儿的鸣叫声。

“ [ænd; ənd] [aɪm] [nɑːt] [hæf] - [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] , ” [kənˈtɪnjuːd] [æn] , [ˈʃeɪkɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ]
“ And I'm not half - way to the top , ” continued Anne , shaking off the feeling
” 和 我是 不是 一半 - 方式 到 这 顶部 , ” 持续 安妮 , 摇晃 离开 这 感觉
[ʌv; əv] [ˈdraʊzinəs] ,
of drowsiness ,
的 睡意 ,

“我还没走到一半呢，”安妮继续说道，甩了甩头，驱散睡意。

[ænd; ənd] [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sɔːft] [mɔːs] .
and springing up from the soft moss .
和 弹簧 向上 从 这 柔软的 苔藓 .

从柔软的苔藓中冒了出来。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [hɜːr; hər] [ˈbʌnd(ə)l] [ænd; ənd] “ [ˈmɑːrθə] [ˈstɔdəd] ” [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn] . “
She picked up her bundle and “ Martha Stoddard ” and started on . “
她 挑选 向上 她 捆 和 “ 玛莎 斯托达德 ” 和 开始 在 . “

她拿起包裹，上面写着“玛莎·斯托达德”，然后继续赶路。

- [tɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ænt] ['mɑːrθə] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['iːnɔs] [ɑːr; ər] ['iːtɪŋ] ['pɔːrɪdʒ] , " [ʃiː; ʃi]

'	Tis	about	the	time	that	Aunt	Martha	and	Uncle	Enos	are	eating	porridge	,	"	she
-	的	关于	这	时间	那	阿姨	玛莎	和	叔叔	埃诺斯	是	吃	稀饭	,	"	她

[θɔːt] ['lɔːŋɪŋli] ,

thought	longingly	,
想法	渴望地	,

“现在差不多就是玛莎阿姨和伊诺斯叔叔吃粥的时候了，”她依依不舍地想。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'membər] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp] ,

and	then	remembered	that	on	the	hillside	,	not	far	from	the	top	,
和	然后	记得	那	在	这	山坡	,	不是	远的	从	这	顶部	,

然后他想起，在山坡上，离山顶不远的地方，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [kuːl] ['wɔːtər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ɑːn] .

there	was	a	spring	of	cool	water	,	and	she	hurried	on	.
那里	曾是	一个	春天	的	凉爽的	水	,	和	她	慌忙	在	.

那里有一处清凉的泉水，她便加快脚步继续前行。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tɪŋklɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv]

She	could	hear	the	little	tinkling	sound	of	the	water	before	she	came	in	sight	of
她	可以	听到	这	小的	叮叮当当	声音	的	这	水	前	她	来了	在	视线	的

[ðə; ði]['taɪni] [striːm] [wɪtʃ] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [sprɪŋ] ;

the	tiny	stream	which	ran	down	the	slope	from	the	bubbling	spring	;
这	微小的	溪流	哪个	跑	向下	这	坡	从	这	冒泡	春天	;

在她看到从汩汩泉水顺着山坡流下的小溪之前，她就能听到潺潺的流水声；

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [dɑːl] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	laying	down	her	doll	and	the
和	躺下	向下	她	玩具娃娃	和	这

她放下她的娃娃，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

['bʌnd(ə)l][ʃiː; ʃi][ræn] ['fɔːrwərd] , ['iːgər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] .

bundle	she	ran	forward	,	eager	for	a	drink	.
捆	她	跑	向前	,	渴望的	为了	一个	喝	.

她抱着一包东西向前跑去，渴望喝水。

[ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd][dræŋk] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][hɜːr; hər] [bɪ'lɔːŋɪŋz] ,

She	knelt	down	and	drank	,	and	then	turned	to	pick	up	her	belongings	,
她	跪下	向下	和	喝	,	和	然后	转向	到	挑选	向上	她	财物	,

她跪下来喝水，然后转身收拾自己的东西。

[bʌt; bət][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ænd; ənd] [dɑːl] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

but	the	bundle	and	doll	had	disappeared	.
但	这	捆	和	玩具娃娃	有	消失	.

但是包裹和娃娃都不见了。

[æn] [lʊkt] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] [aɪz] .

Anne	looked	about	as	if	she	could	not	believe	her	eyes	.
安妮	看起来	关于	作为	如果	她	可以	不是	相信	她	眼睛	.

安妮看起来好像不敢相信自己的眼睛。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [hɪr] !

“	They	must	be	here	!
"	他们	必须	是	这里	!

他们一定在这里！

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [əˈlaʊd] ,
" she exclaimed aloud ,
" 她 惊呼 大声 ,

她大声喊道："

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] " ['mɑːrθə] ['stɔdəd] " [piəd] [æt; ət][hɜːr; hər] [əˈstɑːnɪʃt] ['oʊnər]
and at that moment " Martha Stoddard " peered at her astonished owner
和 在 那 片刻 " 玛莎 斯托达德 " 窥视 在 她 惊讶 所有者
[frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [triː] .
from behind a tree .
从 在后面 一个 树 .

就在这时，"玛莎·斯托达德"从树后探出头来，凝视着她惊愕的主人。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] [dɑːl] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [wɔːk] .
The little wooden doll appeared to walk .
这 小的 木制的 玩具娃娃 出现 到 走 .

这个小木偶看起来像是在走路。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [boʊd] ['veri] [loʊ] , [ænd; ənd] ['vænɪʃt] .
Then it bowed very low , and vanished .
然后 它 鞠躬 非常 低的 , 和 消失了 .

然后它深深地弯下腰，消失了。

[æn] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [triː] , [bʌt; bət] ['mɑːrθə] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] ;
Anne ran to the tree , but Martha was not there ;
安妮 跑 到 这 树 , 但 玛莎 曾是 不是 那里 ;

安妮跑到树下，但玛莎不在那里；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɑːlz] [hed] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [smɔːl] [bʊʃ] , ['ɔːlmoʊst] [wɪˈðɪn] ['ænz]
but the doll's head could be seen behind a small bush , almost within Anne's
但 这 娃娃的 头 可以 是 已见 在后面 一个 小的 衬套 , 几乎 之内 安妮的
[riːtʃ] ;
reach ;
抵达 ;

但娃娃的头却在一丛小灌木后面，几乎就在安妮的触手可及的地方；

[bʌt; bət] [naʊ] [æn] [stɑːpt] , [rɪˈmembərɪŋ] [ðæt] ['dɑːlz] , ['iːv(ə)n]['dɑːlz] [laɪk] ['mɑːrθə] , [kʊd; kəd][nɑːt]
but now Anne stopped , remembering that dolls , even dolls like Martha , could not
但 现在 安妮 停止 , 记住 那 娃娃 , 甚至 娃娃 喜欢 玛莎 , 可以 不是
[pleɪ] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] .
play hide - and - seek .
玩 隐藏 - 和 - 寻找 .

但安妮突然停了下来，想起娃娃，即使是像玛莎这样的娃娃，也不能玩捉迷藏。

[ʃiː; ʃi] [felt] [bɪˈwɪldərd] , [ænd; ənd] , [ɔːlˈðoʊ] ['mɑːrθə] [boʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [dæns] ,
She felt bewildered , and , although Martha bowed and even tried to dance ,
她 毛毡 困惑 , 和 , 虽然 玛莎 鞠躬 和 甚至 尝试 到 舞蹈 ,

她感到困惑不解，尽管玛莎鞠躬致谢，甚至还试图跳舞，

[æn] [dɪd][nɑːt] [əˈproʊtʃ] [ə; eɪ][step] ['nɪrər] .
Anne did not approach a step nearer .
安妮 做过 不是 方法 一个 步 更近 .

安妮没有再靠近一步。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] [smɔːl] [braʊn] [hænd][wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [taɪt] [græsp][ɑːn] ['mɑːrθə] ,
She could see that a small brown hand was keeping a tight grasp on Martha ,
她 可以 看 那 一个 小的 棕色的 手 曾是 保持 一个 紧的 抓牢 在 玛莎 ,

她看到一只棕色的小手紧紧地抓着玛莎。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðɪs] [hænd][ə; eɪ] [braʊn] [feɪs] [piəd] [aʊt] [æt; ət][hɜːr; hər]['oʊvər]

and	as	she	watched	this	hand	a	brown	face	peered	out	at	her	over
和	作为	她	观看	这	手	一个	棕色的	脸	窥视	出去	在	她	超过

['mɑːrθəz] [hed] — [ðə; ði] [braʊn] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] [gɜːrl] ,

Martha's	head	—	the	brown	smiling	face	of	an	Indian	girl	,
玛莎的	头	—	这	棕色的	微笑	脸	的	一个	印度	女孩	,

当她注视着这只手时，一张棕色的脸从玛莎的头顶上方探了出来——那是一张印度女孩的棕色笑脸。

['prɑːbəbli] ['sevrəl] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən] [æn] .

probably	several	years	older	than	Anne	.
大概	一些	年	老	比	安妮	.

可能比安妮大好几岁。

['æftər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [æn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

After	looking	at	Anne	for	a	few	seconds	she	came	out	from	behind	the
后	寻找	在	安妮	为了	一个	很少	秒	她	来了	出去	从	在后面	这

['klʌstər] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] .

cluster	of	bushes	.
簇	的	灌木丛	.

她看了安妮几秒钟，然后从灌木丛后面走了出来。

“ [ʃiːz] [æz; əz][tɔːl][æz; əz] [roʊz] ['friːmən] , ” [wʌz; wəz] ['ænz] [fɜːrst] [θɔːt] .

“	She's	as	tall	as	Rose	Freeman	,	”	was	Anne's	first	thought	.
“	她是	作为	高的	作为	玫瑰	弗里曼	,	”	曾是	安妮的	第一的	想法	.

“她和罗斯·弗里曼一样高，”安妮的第一反应是。

“ [wer] [ɪz][maɪ]['bʌnd(ə)l] ? ” [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] , [fɔːr; fər]

“	Where	is	my	bundle	?	”	she	demanded	,	for
“	在哪里	是	我的	捆	?	”	她	要求	,	为了

“我的包裹在哪儿？”她质问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [gɜːrl] [held] ['mɑːrθə] ['stɔdəd] [ɪn] [pleɪn] [saɪt] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt]

although	the	Indian	girl	held	Martha	Stoddard	in	plain	sight	the	bundle	was	not
虽然	这	印度	女孩	握住	玛莎	斯托达德	在	清楚的	视线	这	捆	曾是	不是

['vɪzəb(ə)l] .

visible	.
可见的	.

虽然印度女孩抱着玛莎·斯托达德，但包裹却看不见。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [gɜːrl] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['smaɪlɪŋli] , [ænd; ənd] [æn] [rɪ'piːtɪd] , “ ['bʌnd(ə)l] !

The	Indian	girl	shook	her	head	smilingly	,	and	Anne	repeated	,	“	Bundle	!
这	印度	女孩	摇晃	她	头	微笑着	,	和	安妮	重复	,	“	捆	!

印度女孩笑着摇了摇头，安妮重复道：“包裹！”

['bʌnd(ə)l] !

Bundle	!
捆	!

捆！

” [ænd; ənd] [ðen] [ɪk'skleɪmd] , “ [oʊ] , [dɪr] , [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .

”	and	then	exclaimed	,	“	Oh	,	dear	,	she	doesn't	know	what	I	say	.
”	和	然后	惊呼	,	“	哦	,	亲爱的	,	她	不	知道	什么	我	说	.

然后惊呼道：“哦，天哪，她听不懂我在说什么。”

" [ðə; ði][gɜːrl] [naʊ] [keɪm] [ə; eɪ][step][ɔːr] [tuː] ['nɪrər] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [dɑːl] [fɔːr; fər] [æn] [tuː; tə]

"	The	girl	now	came	a	step	or	two	nearer	,	holding	out	the	doll	for	Anne	to
"	这	女孩	现在	来了	一个	步	或者	二	更近	,	保持	出去	这	玩具娃娃	为了	安妮	到

[teɪk] .

take	.
拿	.

“女孩又向前走了一两步，把娃娃递给安妮拿去。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] ['veri] [blæk] [ænd; ənd] [θɪk] , [ænd; ənd] ['breɪdɪd] [ɪn] [wʌn] ['hevi] [pleɪt] .

Her	hair	was	very	black	and	thick	,	and	braided	in	one	heavy	plait	.
她	头发	曾是	非常	黑色的	和	厚的	,	和	编织	在	一	重的	编	.

她的头发又黑又浓密，编成一条粗重的辫子。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bænd] [ʌv; əv] [braɪt] ['fɛðɝz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [hed] ,

There	was	a	band	of	bright	feathers	about	her	head	,
那里	曾是	一个	乐队	的	明亮的	羽毛	关于	她	头	,

她头上戴着一圈鲜艳的羽毛，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [luːs] ['tuːnɪk] [ʌv; əv] ['faɪnli] [drest] ['dɪrˌskɪn] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

and	she	wore	a	loose	tunic	of	finely	dressed	deerskin	which	came	to	her
和	她	穿着	一个	松动的	束腰外衣	的	精细地	穿着	鹿皮	哪个	来了	到	她

[niːz] ,

knees	,
膝盖	,

她身穿一件宽松的、用精纺鹿皮制成的长袍，长度及膝。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [sliːvz] .

and	was	without	sleeves	.
和	曾是	没有	袖子	.

而且没有袖子。

[hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [fiːt] [wɜːr; wər] [ber] ,

Her	arms	and	feet	were	bare	,
她	武器	和	脚	是	裸	,

她的胳膊和脚都裸露着。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [æn] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['pɪktʃər] .

and	as	she	stood	smiling	at	Anne	she	made	a	very	pretty	picture	.
和	作为	她	站立	微笑	在	安妮	她	制成	一个	非常	漂亮的	图片	.

她站在那里微笑着看着安妮，画面非常漂亮。

[æn] [riːtʃt] [aʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɑːl] ,

Anne	reached	out	her	hand	for	the	doll	,
安妮	达到	出去	她	手	为了	这	玩具娃娃	,

安妮伸出手去拿娃娃，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [soʊ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [gɜːrl] [grɑːspt] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrmli] ,

and	as	she	did	so	the	Indian	girl	grasped	it	firmly	,
和	作为	她	做过	所以	这	印度	女孩	抓住	它	牢牢	,

于是，印度女孩紧紧地抓住了它。

[bʌt; bət] [ɪn] [soʊ] ['dʒent(ə)l] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [æn] [dɪd] [nɑːt] [drɔː] [bæk] .

but	in	so	gentle	a	manner	that	Anne	did	not	draw	back	.
但	在	所以	温和的	一个	方式	那	安妮	做过	不是	画	后退	.

但方式如此温柔，以至于安妮没有退缩。

[ðə; ði] [gɜːrl] [druː] [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [streɪndʒ] ['saʊndɪŋ] [wɜːrdz] [ɪn] [hɜːr; hər]

The	girl	drew	her	along	,	smiling	and	saying	strange	sounding	words	in	her
这	女孩	画	她	沿着	,	微笑	和	说	奇怪的	听起来	字	在	她

[oʊn] ['læŋgwɪdʒ] ,

own	language	,
自己的	语言	,

女孩拉着她往前走，脸上带着微笑，用自己的语言说着一些听起来很奇怪的话。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [æn] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [bʌt; bət] [wʌn] — “ ['mæʃˌpi:] .

of	which	Anne	could	understand	but	one	—	“	Mashpee	.
的	哪个	安妮	可以	理解	但	一	—	“	马什比	.

其中安妮只听懂了一个——“马什比”。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [traɪb] [ʌv; əv] [keɪp] [ˌsi: oʊ 'di:] ['indiəns] [hu:] [oʊnd] [lænd] ,

”	This	was	the	name	of	a	tribe	of	Cape	Cod	Indians	who	owned	land	,
”	这	曾是	这	姓名	的	一个	部落	的	岬	鳕鱼	印度人	WHO	拥有	土地	,

“这是科德角印第安人的一个部落的名字，他们拥有土地。”

[ænd; ənd] [hu:] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['frendli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [waɪt] ['setləz] ;

and	who	were	always	kind	and	friendly	toward	the	white	settlers	;
和	WHO	是	总是	种类	和	友好的	朝向	这	白色的	定居者	;

他们总是对白人定居者友善和亲切；

[æn] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [gɜ:rl] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] [ðæt]

Anne	was	quite	sure	that	the	girl	was	telling	her	that	she	belonged	to	that
安妮	曾是	相当	当然	那	这	女孩	曾是	讲述	她	那	她	属于	到	那

['neɪʃ(ə)n] .

nation	.
国家	.

安妮非常肯定，那个女孩是在告诉她，她属于那个国家。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[ðə; ði] ['ɪndiən] [gɜ:rl] ['sə:kld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bɪg] [tri:] [nɪr] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,

The	Indian	girl	circled	around	the	big	tree	near	the	spring	,
这	印度	女孩	圈起来	大约	这	大的	树	靠近	这	春天	,

印第安女孩绕着泉水附近的大树转了一圈，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [leɪ] — [spred] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [mɔ:s] — ['ænz] ['prɪti] [blu:] [keɪp] , [hɜ:r; hər] [waɪt]

and	there	lay	—	spread	out	on	the	moss	—	Anne's	pretty	blue	cape	,	her	white
和	那里	躺	—	传播	出去	在	这	苔藓	—	安妮的	漂亮的	蓝色的	岬	,	她	白色的

['mʌzlɪn] [dres] ,

muslin	dress	,
细棉布	裙子	,

安妮漂亮的蓝色斗篷和白色薄纱连衣裙，就那样平铺在苔藓上。

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [ʃu:z] [ænd; ənd] ['stɑ:kɪŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [braɪt] ['kɔ:rəl] [bi:dz] .

and	her	shoes	and	stockings	and	the	bright	coral	beads	.
和	她	鞋	和	长筒袜	和	这	明亮的	珊瑚	珠子	.

还有她的鞋子、丝袜和鲜艳的珊瑚珠子。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [gɜ:rl] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [bi:dz] ['fɑ:sənd] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər]

The	Indian	girl	knelt	down	and	picking	up	the	beads	fastened	them	about	her
这	印度	女孩	跪下	向下	和	挑选	向上	这	珠子	系紧	他们	关于	她

[oʊn] [nek] ;

own	neck	;
自己的	脖子	;

印度女孩跪下来，捡起珠子，戴在自己的脖子上；

[ʃi:; ʃi] [ðen] [θru:] [ðə; ði] [keɪp] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ʃu:z]

she	then	threw	the	cape	over	her	own	shoulders	,	and	,	picking	up	the	shoes
她	然后	扔	这	岬	超过	她	自己的	肩膀	,	和	,	挑选	向上	这	鞋

[ænd; ənd] ['stɑ:kɪŋz] ,

and	stockings	,
和	长筒袜	,

然后她把斗篷披在自己肩上，拿起鞋袜，

[pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [æn] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['mʌzlɪn] [dres] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

placed	them	in	front	of	Anne	,	and	put	the	muslin	dress	beside	them	.
放置	他们	在	正面	的	安妮	,	和	放	这	细棉布	裙子	旁	他们	.

把它们放在安妮面前，把棉布裙放在它们旁边。

[ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [noʊ] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðɪs] ;

It	needed	no	words	to	explain	this	;
它	需要	不	字	到	解释	这	;

无需言语解释；

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)l] [ænd; ənd] [æn] [kʊd; kəd]

she	had	selected	what	she	wanted	from	the	bundle	and	Anne	could
她	有	已选	什么	她	通缉	从	这	捆	和	安妮	可以

[hæv; həv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [gɜːrl] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] .

have	the	things	that	the	Indian	girl	did	not	want	.
有	这	事物	那	这	印度	女孩	做过	不是	想	.

她从包裹里挑选了自己想要的东西，而印度女孩不想要的东西，安妮可以拿走。

['ænz] [feɪs] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ɪk'sprest] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [felt] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [smaɪl] ['feɪdɪd] [frʌm; frəm]

Anne's	face	must	have	expressed	what	she	felt	,	for	the	smile	faded	from
安妮的	脸	必须	有	表达	什么	她	毛毡	,	为了	这	微笑	褪色	从

[hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [lɪps] ,

her	companion's	lips	,
她	同伴的	嘴唇	,

安妮的脸上一定流露出了她的感受，因为她同伴脸上的笑容消失了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑːrk] [aɪz] [gruː] [ʌn'frendli] .

and	the	dark	eyes	grew	unfriendly	.
和	这	黑暗的	眼睛	生长	不友好	.

那双黑眼睛变得不友善了。

[ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ðə; ði] [dɑːl] [frʌm; frəm] [æn] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

She	snatched	the	doll	from	Anne	,	and	turned	as	if	to	run	away	.
她	抢夺	这	玩具娃娃	从	安妮	,	和	转向	作为	如果	到	跑步	离开	.

她从安妮手中抢过玩偶，转身好像要逃跑。

“ - !

“	Nakanit	!

“ - !

“Nakanit!

” [bəuθ] [ðə; ði] ['gɜːlz] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dʒʌmp] ,

”	Both	the	girls	gave	a	little	jump	,
”	两个都	这	女孩们	给予	一个	小的	跳	,

两个女孩都轻轻跳了一下，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'groʊst] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðæt] [æn; ən] ['ɪndiən]

for	they	had	been	too	much	engrossed	in	each	other	to	notice	that	an	Indian
为了	他们	有	到过	也	很多	全神贯注	在	每个	其他	到	注意	那	一个	印度

[skwɔː] [hæd; həd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] ,

squaw	had	come	along	the	path	,
印第安女人	有	来	沿着	这	小路	,

因为他们太专注于彼此，以至于没有注意到一个印第安女人沿着小路走过来。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [stɑːpt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] .

and	had	stopped	a	short	distance	from	them	.
和	有	停止	一个	短的	距离	从	他们	.

并在离他们不远处停了下来。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðə; ði] ['ɪndiən] [gɜːrl] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] ['ræpɪdli] .

As	she	spoke	the	Indian	girl	started	toward	her	,	and	began	to	talk	rapidly	.
作为	她	辐	这	印度	女孩	开始	朝向	她	,	和	开始	到	讲话	快速	.

她说话的时候，那个印度女孩朝她走来，开始快速地说话。

[æn]
Anne
安妮

安妮

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[stʊd] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [naʊ] ,
stood waiting , and wondering what would happen now ,
站立 等待 , 和 好奇 什么 会 发生 现在 ,

站在那里等待，心想接下来会发生什么。

[ænd; ənd] ['hɑːrtɪli] [wɪʃt] [hɜːr'self] ['seɪfli] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [stɑːdɚdz] - [snʌg] ['lɪt(ə)l] [haʊs] .
and heartily wished herself safely back in the Stoddards ' snug little house .
和 衷心地 希望 她自己 安全 后退 在 这 斯托达兹 - 舒适 小的 房子 .

她衷心希望自己能平安回到斯托达德一家舒适的小房子里。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɪndiən] ['wʊmən] ['lisnd] [æn] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æŋgri] [ænd; ənd] [wen]
As the Indian woman listened Anne could see that she was angry and when
作为 这 印度 女士 听着 安妮 可以 看 那 她 曾是 生气的 和 什么时候
-
Nakanit ,
-

印度妇女听着，安妮看出她很生气，当纳卡尼特……

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪndiən] ['gɜːlz] [neɪm] ,
for that was the Indian girl's name ,
为了 那 曾是 这 印度 女孩们 姓名 ,

因为那是那个印度女孩的名字。

[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [skwɔː] [snætʃt] [ðə; ði] [keɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['gɜːlz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] ,
had finished the squaw snatched the cape from the girl's shoulders , and ,
有 完成的 这 印第安女人 抢夺 这 岬 从 这 女孩们 肩膀 , 和 ,
['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [biːdz] ,
pointing to the beads ,
指向 到 这 珠子 ,

说完，那印第安女人一把从女孩肩上扯下披风，指着珠子，

['evɪdəntli] [beɪd] [hɜːr; hər] [ʌn'fæs(ə)n] [ðem; ðəm] .
evidently bade her unfasten them .
显然 巴德 她 解开 他们 .

显然是命令她解开它们。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɪndiən] [gɜːrl] [əu'beid] [ðə; ði] [skwɔː] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [slæp][ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] ,
As the Indian girl obeyed the squaw gave her a sharp slap on the cheek ,
作为 这 印度 女孩 服从 这 印第安女人 给予 她 一个 锋利的 拍击 在 这 脸颊 ,

印第安女孩照做了，结果被那个印第安妇女狠狠地扇了一巴掌。

[ænd; ənd] - , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [lʊk] [tɔːrd] [æn] , [fled] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
and Nakanit , without a look toward Anne , fled into the forest .
和 - , 没有 一个 看 朝向 安妮 , 逃亡 进入 这 森林 .

纳卡尼特头也不回地逃进了森林。

“ [hɪr] , [waɪt] [tʃaɪld] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , “ [hɪr] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [θɪŋz] .
“ Here , white child , ” said the woman , “ here are your things .
“ 这里 , 白色的 孩子 , ” 说 这 女士 , “ 这里 是 你的 事物 .

“白人孩子，”女人说，“这是你的东西。”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ? ”

What	are	you	doing	so	far	from	the	settlement	?	”
什么	是	你	正在做	所以	远的	从	这	沉降	?	”

你离定居点还有多远?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['bruːstər] , ” [rɪ'plaɪd] [æn] .

“	I	am	going	to	Brewster	,	”	replied	Anne	.
”	我	是	去	到	布鲁斯特	,	”	回复	安妮	.

“我要去布鲁斯特,”安妮回答说。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['wʊmən] [aɪd] [hɜːr; hər] ['ʃɑːrpli] .

The	Indian	woman	eyed	her	sharply	.
这	印度	女士	眼睛	她	尖锐地	.

印度女人锐利地打量着她。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʃɑːrpli] .

“	You	have	run	away	from	your	mother	and	father	,	”	she	said	sharply	.
“	你	有	跑步	离开	从	你的	母亲	和	父亲	,	”	她	说	尖锐地	.

“你离家出走了，抛弃了你的父母,”她厉声说道。

“ [maɪ] ['mʌðər] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [ɪz][æt; ət] [siː] , ” [æn] [rɪ'plaɪd] ,

“	My	mother	is	dead	,	and	my	father	is	at	sea	,	”	Anne	replied	,
“	我的	母亲	是	死的	,	和	我的	父亲	是	在	海	,	”	安妮	回复	,

“我母亲去世了，我父亲出海了,”安妮回答说。

['fiːlɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] ['groʊɪŋ] [red] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwɔː] ,

feeling	her	face	growing	red	under	the	sharp	eyes	of	the	squaw	,
感觉	她	脸	生长	红色的	在下面	这	锋利的	眼睛	的	这	印第安女人	,

她感到脸颊在印第安女人的锐利目光下渐渐涨红，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [oʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

and	a	little	ashamed	that	she	did	not	own	that	she	was	running	away	from
和	一个	小的	羞愧	那	她	做过	不是	自己的	那	她	曾是	跑步	离开	从

[ænt] ['mɑːrθə] ['stɔdəd] .

Aunt	Martha	Stoddard	.
阿姨	玛莎	斯托达德	.

她有点羞愧，因为她没有承认自己是在逃离玛莎·斯托达德阿姨。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ænt] ['mɑːrθə] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [ˌʌn'fer] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

But	she	felt	that	Aunt	Martha	had	been	very	unfair	toward	her	.
但	她	毛毡	那	阿姨	玛莎	有	到过	非常	不公平	朝向	她	.

但她觉得玛莎姨妈对她很不公平。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['wʊmənz] [feɪs] ['sɔfənd] .

The	Indian	woman's	face	softened	.
这	印度	女性的	脸	软化	.

印度妇女的表情柔和了下来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] ['dʒɜːrni] [ə'loʊn][tuː; tə][faɪnd] [frendz] [ɪn] ['bruːstər] ?

“	And	you	journey	alone	to	find	friends	in	Brewster	?
“	和	你	旅行	独自的	到	寻找	朋友们	在	布鲁斯特	?

“你是独自一人前往布鲁斯特寻找朋友吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [jes] , [ɪn'di:d] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [roʊz] ['fri:mən] ,
“ Yes , indeed ; I am to go to Rose Freeman ,
“ 是的 , 的确 ; 我 是 到 去 到 玫瑰 弗里曼 ,

“是的，没错；我要去罗斯·弗里曼那里，

[ænd; ənd] [raɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ɪn] [ðer; ðər] [ʃeɪz] [tu:; tə] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,
and ride with her and her father in their chaise to Boston ,
和 骑 和 她 和 她 父亲 在 他们的 躺椅 到 波士顿 ,

然后和她以及她的父亲一起乘坐马车前往波士顿。

[ænd; ənd] [weɪt] [æt; ət] [ðer; ðər] [haʊs] [fɔ:r; fər] [maɪ] ['fɑ:ðər] .
and wait at their house for my father .
和 等待 在 他们的 房子 为了 我的 父亲 .

然后在他们家等我父亲。

” [ðə; ði] [skwɔ:] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
” The squaw nodded .
” 这 印第安女人 点头 .

“那位印第安妇女点了点头。”

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['fri:mən] [wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ,
The name of Freeman was known to her ,
这 姓名 的 弗里曼 曾是 已知 到 她 ,

她听说过弗里曼这个名字。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['sɪksti] [maɪl] ['dʒɜ:rni] [si:md] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [weɪ] [fɔ:r; fər] [soʊ] [smɔ:l] [ə; eɪ] [gɜ:rl] [æz; əz]
and though a sixty mile journey seemed a long way for so small a girl as
和 尽管 一个 六十 英里 旅行 似乎 一个 长的 方式 为了 所以 小的 一个 女孩 作为
[æn] ,
Anne ,
安妮 ,

虽然对于像安妮这样娇小的女孩来说，六十英里的路程似乎很长，

[ðə; ði] ['wʊmən] ['oʊnli] ['wʌndɝd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌʌn'kaɪndnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] ['wɪmɪn] [ɪn] ['letɪŋ] [ə; eɪ]
the woman only wondered at the unkindness of the white women in letting a
这 女士 仅有的 想知道 在 这 不友善 的 这 白色的 女性 在 出租 一个
[tʃaɪld] [goʊ] [ə'loʊn] .
child go alone .
孩子 去 独自的 .

那位女士只是对白人妇女的冷酷无情感到不解，她们竟然让一个孩子独自离开。

“ [kʌm] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [æn] , ['gæðərɪŋ] [ʌp] [hɜ:r; hər] [ʃu:z] [ænd; ənd] ['stɑ:kɪŋz] [ænd; ənd]
“ Come , ” she said , and Anne , gathering up her shoes and stockings and
“ 来 , ” 她 说 , 和 安妮 , 采集 向上 她 鞋 和 长筒袜 和
[ðə; ði] ['rʌmpld] [waɪt] [dres] ,
the rumpled white dress ,
这 皱巴巴的 白色的 裙子 ,

“来吧，”她说。安妮一边说着，一边拿起鞋子、袜子和皱巴巴的白色连衣裙。

['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər] .
followed her .
随后 她 .

跟着她。

[ðə; ði] [skwɔ:] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] ['swɪftli] [ɑ:n] ,
The squaw turned from the path and , as she walked swiftly on ,
这 印第安女人 转向 从 这 小路 和 , 作为 她 步行 迅速地 在 ,

那印第安女人转身离开小路，快步向前走去，

[geɪv] ['sevrəl] [loʊ] [kɔ:lz] [wɪtʃ] [tu:; tə] [æn] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɜ:rd] .
gave several low calls which to Anne sounded like the notes of a bird .
给予 一些 低的 呼叫 哪个 到 安妮 听起来 喜欢 这 笔记 的 一个 鸟 .

他发出几声低沉的叫声，安妮觉得像鸟儿的鸣叫。

[ðə; ði] [læst] [kɔ:l] [wʌz; wəz] ['ænsər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] - [ə'pɪrd] [bɪ'saɪd]

The	last	call	was	answered	,	and	a	moment	later	Nakanit	appeared	beside
这	最后的	称呼	曾是	回答	,	和	一个	片刻	之后	-	出现	旁

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

最后一个电话接通了，片刻之后，纳卡尼特出现在他们身边。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ðeɪ] [went] [ɑ:n] [ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [skwɔ:] [stɑ:pt]

For	a	long	time	they	went	on	in	silence	,	and	at	last	the	squaw	stopped
为了	一个	长的	时间	他们	去	在	在	沉默	,	和	在	最后的	这	印第安女人	停止

['sʌd(ə)nli] .

suddenly	.
突然	.

他们沉默地走了很久，最后那个印第安女人突然停了下来。

“ [oʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [æn] , [fɔ:r; fər] [də'rektli; daɪ'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪgwɑ:m] ,

“	Oh	!	”	exclaimed	Anne	,	for	directly	in	front	of	them	was	a	wigwam	,
“	哦	!	”	惊呼	安妮	,	为了	直接地	在	正面	的	他们	曾是	一个	圆锥形帐篷	,

“哦！”安妮惊呼道，因为她们正前方就是一座印第安圆锥形帐篷。

[soʊ] ['kʌnɪŋli] [bɪlt] [ɪn] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [groʊθ] [ʌv; əv] [smɔ:l] [spru:s] [tri:z] [ðæt] [ən'les] [wʌn] [nu:] [ʌv; əv]

so	cunningly	built	in	behind	a	growth	of	small	spruce	trees	that	unless	one	knew	of
所以	狡猾地	建造	在	在后面	一个	生长	的	小的	云杉	树木	那	除非	一	知道	的

[ɪts] ['werəbaʊts] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['i:zəli] [pæst] [baɪ] .

its	whereabouts	it	might	be	easily	passed	by	.
它是	下落	它	可能	是	容易地	通过了	经过	.

它巧妙地建在一片小云杉树后面，除非知道它的位置，否则很容易错过。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [gɜ:rl] [læft] [æt; ət] ['ænz]

The	Indian	girl	laughed	at	Anne's
这	印度	女孩	笑了	在	安妮的

印度女孩嘲笑安妮

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[ˌeksklə'meɪʃn] , [ænd; ənd] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ə; eɪ] ['frendli] ['mænər] .

exclamation	,	and	nodded	at	her	in	a	friendly	manner	.
感叹	,	和	点头	在	她	在	一个	友好的	方式	.

他惊叹一声，并友好地点了点头。

“ [goʊ] [ɪn] , ” [sed] [ðə; ði] [skwɔ:] .

“	Go	in	,	”	said	the	squaw	.
“	去	在	,	”	说	这	印第安女人	.

“进去吧，”印第安妇女说道。

“ [dɪd] [noʊ] ['wʊmən] [gɪv] [ju:; jʊ] [fu:d] [tu:; tə] [i:t] [ɑ:n] [jʊr; jər] ['dʒɜ:rni] ?

“	Did	no	woman	give	you	food	to	eat	on	your	journey	?
“	做过	不	女士	给	你	食物	到	吃	在	你的	旅行	?

“你们在旅途中，没有妇女给你们食物吃吗？”

” [æn] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .

”	Anne	shook	her	head	.
”	安妮	摇晃	她	头	.

安妮摇了摇头。

“ [əmf] ! ” [grʌntid] [ðə; ði] [skwɔ:] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] - ,

“	Umph	!	”	grunted	the	squaw	,	and	turned	toward	Nakanit	,
“	嗯	!	”	哼哼	这	印第安女人	,	和	转向	朝向	-	,

“嗯！”印第安女人哼了一声，转向纳卡尼特。

['evɪdəntli] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [brɪŋ] [æn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

evidently	**telling**	**her**	**to**	**bring**	**Anne**	**something**	**to**	**eat**	**.**
显然	讲述	她	到	带来	安妮	某物	到	吃	.

显然是告诉她给安妮带点吃的。

[ðə; ðɪ] ['ɪndiən] [gɜːrl] ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ðæt] [stʊd] [nɪr] [ðə; ðɪ]['wɪgwɑːm] [dɔːr] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt]

The	**Indian**	**girl**	**opened**	**a**	**basket**	**that**	**stood**	**near**	**the**	**wigwam**	**door**	**and**	**took**	**out**
这	印度	女孩	打开	一个	篮子	那	站立	靠近	这	圆锥形帐篷	门	和	采取	出去

[sʌm; səm] [θɪn] [keɪks] [meɪd] [ʌv; əv][kɔːrn] [miːl] ,

some	**thin**	**cakes**	**made**	**of**	**corn**	**meal**	**,**
一些	薄的	蛋糕	制成	的	玉米	一顿饭	,

印第安女孩打开放在圆锥形帐篷门口的一个篮子，拿出一些用玉米粉做的薄饼。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [æn] .

and	**handed**	**them**	**to**	**Anne**	**.**
和	递交	他们	到	安妮	.

然后把它们交给了安妮。

[æn] [eɪt] [ðem; ðəm] ['hʌŋgrəli] ; [ðeɪ] ['teɪstɪd] ['veri] [swiːt] [ænd; ənd] [gʊd] , [ænd; ənd] ,

Anne	**ate**	**them**	**hungrily**	**;**	**they**	**tasted**	**very**	**sweet**	**and**	**good**	**,**	**and**	**,**
安妮	吃	他们	饥饿地	;	他们	尝过	非常	甜的	和	好的	,	和	,

安妮狼吞虎咽地吃着它们；它们味道非常甜美可口，而且，

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['iːtn] [ðə; ðɪ][læst] [wʌn] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [skwɔː] [huː] [sæt] [bɪ'saɪd]

when	**she**	**had**	**eaten**	**the**	**last**	**one**	**,**	**she**	**turned**	**toward**	**the**	**squaw**	**who**	**sat**	**beside**
什么时候	她	有	吃	这	最后的	一	,	她	转向	朝向	这	印第安女人	WHO	卫星	旁

[hɜːr; hər] ,

her	**,**
她	,

当她吃完最后一个时，她转向坐在她旁边的印第安妇女。

[ænd; ənd] [sed] : “ [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .

and	**said**	**:**	**“**	**Thank**	**you**	**very**	**much**	**.**
和	说	:	“	感谢	你	非常	很多	.

他说：“非常感谢。”

[ðə; ðɪ] [keɪks] [wɜːr; wər] [gʊd] .

The	**cakes**	**were**	**good**	**.**
这	蛋糕	是	好的	.

蛋糕很好吃。

” [ðə; ðɪ] [skwɔː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['greɪvli] .

”	**The**	**squaw**	**nodded**	**gravely**	**.**
”	这	印第安女人	点头	严重地	.

“那位印第安妇女严肃地点了点头。”

[æn] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ðɪ]['wɪgwɑːm][wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] [aɪz] .

Anne	**looked**	**round**	**the**	**wigwam**	**with**	**curious**	**eyes**	**.**
安妮	看起来	圆形的	这	圆锥形帐篷	和	好奇的	眼睛	.

安妮好奇地环顾着圆锥形帐篷。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] - [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɜːr; wər] ['nɪrli] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

It	**was**	**evident**	**that**	**Nakanit**	**and**	**her**	**mother**	**were**	**nearly**	**ready**	**for**	**a**
它	曾是	明显	那	-	和	她	母亲	是	几乎	准备好	为了	一个

['dʒɜːrni] .

journey	**.**
旅行	.

很明显，纳卡尼特和她的母亲已经做好了旅行的准备。

[ðə; ðɪ] [tuː] ['bæskəts][wɜːr; wər] [nɪr] [ðə; ðɪ] [dɔːr] , [ðə; ðɪ][roʊl][ʌv; əv] ['blæŋkits] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ,

The	**two**	**baskets**	**were**	**near**	**the**	**door**	**,**	**the**	**roll**	**of**	**blankets**	**beside**	**them**	**,**
这	二	篮子	是	靠近	这	门	,	这	卷	的	毯子	旁	他们	,

两个篮子放在门口附近，旁边放着一卷毯子。

[wel] [taɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [staʊt] [θɔːŋz] [ʌv; əv] ['dɪrˌskɪn] ,
well tied up with stout thongs of deerskin ,
出色地 系 向上 和 肥硕 丁字裤 的 鹿皮 ,

用结实的鹿皮条捆扎得很紧。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [brʌʃ] ['wɪgwɑːm] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
and the little brush wigwam had nothing else in it .
和 这 小的 刷子 圆锥形帐篷 有 没有什么 别的 在 它 .

而那间小小的树枝帐篷里什么也没有。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [gɜːrl] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [dɑːrk] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn] [æn] ,
The Indian girl stood with her dark eyes fixed on Anne ,
这 印度 女孩 站立 和 她 黑暗的 眼睛 固定的 在 安妮 ,

印度女孩站在那里，用她那双深邃的眼睛直直地盯着安妮。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skwɔː] [tɔːkt] ['ræpɪdli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , ['evɪdəntli] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [gɜːrl]
and the squaw talked rapidly for a few moments , evidently giving the girl
和 这 印第安女人 谈话 快速 为了 一个 很少 时刻 , 显然 给予 这 女孩
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]
information
信息

那印第安女人快速地说了几句，显然是在向女孩透露信息。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[ɔːr] [də'rekʃ(ə)nz]
or directions
或者 方向

或方向

; [ðen] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['smɔːlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['bæskəts] ,
; then she lifted the smaller of the two baskets ,
; 然后 她 抬起 这 较小的 的 这 二 篮子 ,

然后她拿起两个篮子中较小的那个，

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ɪts] ['dɪrˌskɪn] [stræp] ['oʊvər] - ['ʃəuldəz] .
and fastened its deerskin strap over Nakanit's shoulders .
和 系紧 它是 鹿皮 带子 超过 - 肩膀 .

并将鹿皮带系在纳卡尼特的肩上。

[ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] ['blæŋkits] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['bæskɪt] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [hɜːr'self] .
The roll of blankets and the other basket she carried herself .
这 卷 的 毯子 和 这 其他 篮子 她 携带 她自己 .

她自己扛着一卷毯子和另一个篮子。

“ ['fɑːloʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [æn] ; “ [wiː; wi] ['dʒɜːrni] [tɔːrd] ['wɛlˌfliːt] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [goʊ]
“ Follow , ” she said to Anne ; “ we journey toward Wellfleet and you can go
“ 跟随 , ” 她 说 到 安妮 ; “ 我们 旅行 朝向 韦尔弗利特 和 你 能 去
[wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] .
with us .
和 我们 .

“跟我来，”她对安妮说；“我们要前往韦尔弗利特，你可以和我们一起去。”

” ['ænz] [feɪs] ['braɪtnd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hɜːr; hər] ['trʌblz] [wɜːr; wər] ['oʊvər] .
” Anne's face brightened , and she began to feel that her troubles were over .
” 安妮的 脸 明亮 , 和 她 开始 到 感觉 那 她 麻烦 是 超过 .

安妮的脸上露出了笑容，她开始觉得她的麻烦事已经结束了。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [hɜːr; hər] [oʊn] ['bʌnd(ə)l] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [skwɔː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪndiən] [gɜːrl]

She	picked	up	her	own	bundle	and	followed	the	squaw	and	the	Indian	girl
她	挑选	向上	她	自己的	捆	和	随后	这	印第安女人	和	这	印度	女孩

[aʊt] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['medoʊ] [wer] [ə; eɪ] [fjuː] ['kæt(ə)l] [wɜːr; wər] ['fiːdɪŋ] .

out	through	the	woods	and	across	a	meadow	where	a	few	cattle	were	feeding	.
出去	通过	这	树林	和	穿过	一个	草地	在哪里	一个	很少	牛	是	喂养	.

她拿起自己的包裹，跟着那个印第安女人和印第安女孩穿过树林，来到一片草地上，那里有几头牛正在吃草。

“ [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi]['truːroʊ] ,

“	This	must	be	Truro	,
”	这	必须	是	特鲁罗	,

“这里一定是特鲁罗，

” [æn] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr'self][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['trʌdʒd] ['saɪləntli][ɑːn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [nuː] [frendz] .

”	Anne	thought	to	herself	as	she	trudged	silently	on	beside	her	new	friends	.
”	安妮	想法	到	她自己	作为	她	艰难跋涉	默默	在	旁	她	新的	朋友们	.

安妮默默地跟在新朋友们身旁，心里想着。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['veri] [wɔːrm][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ʃeɪd] , [ænd; ənd] [æn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl]

It	grew	very	warm	and	there	was	no	shade	,	and	Anne	began	to	feel
它	生长	非常	温暖的	和	那里	曾是	不	阴影	,	和	安妮	开始	到	感觉

['taɪərd] ,

tired	,
疲劳的	,

天气变得非常热，而且没有遮荫的地方，安妮开始感到疲倦。

[bʌt; bət] ['niːðər] - [nɔːr][hɜːr; hər] ['mʌðər] [siːmd] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [hiːt] .

but	neither	Nakanit	nor	her	mother	seemed	to	notice	the	heat	.
但	两者都不	-	也不	她	母亲	似乎	到	注意	这	热	.

但娜卡尼特和她的母亲似乎都没有感觉到炎热。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pæst] [nuːn] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [meɪd] ['eni] [stɑːp] , [ænd; ənd][æz; əz] [æn] ,

It	was	past	noon	before	they	made	any	stop	,	and	as	Anne	,
它	曾是	过去的	中午	前	他们	制成	任何	停止	,	和	作为	安妮	,

直到过了中午他们才停下来，安妮说，

[huː] [wʌz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] ,

who	was	some	distance	behind	her	companions	,
WHO	曾是	一些	距离	在后面	她	同伴	,

她与同伴们保持着一段距离，

[sɔː] [ðə; ði] [skwɔː] [tɜːrn] [tɔːrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊdɪd] [hɪl] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['loʊər] [ðə; ði] ['bæskɪt]

saw	the	squaw	turn	toward	a	little	wooded	hill	and	begin	to	lower	the	basket
锯	这	印第安女人	转动	朝向	一个	小的	树木繁茂的	爬坡道	和	开始	到	降低	这	篮子

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ,

from	her	shoulders	,
从	她	肩膀	,

只见那印第安妇女转向一座小树林覆盖的山坡，开始从肩上放下篮子。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['taɪərd] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

she	gave	a	long	tired	sigh	of	relief	.
她	给予	一个	长的	疲劳的	叹	的	宽慰	.

她长长地、疲惫地叹了口气，如释重负。

- [hɜːrd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [aʊt] [hɜːr; hər] [friː] [hænd][tuː; tə]

Nakanit	heard	and	turned	toward	her	,	and	reached	out	her	free	hand	to
-	听到	和	转向	朝向	她	,	和	达到	出去	她	自由的	手	到

[teɪk] ['ænz] ['bʌnd(ə)l] .

take	Anne's	bundle	.
拿	安妮的	捆	.

纳卡尼特听到动静，转过身去，伸出空着的那只手去接安妮的包裹。

[bʌt; bət] [æn] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] ['taɪtnd] [hɜːr; hər][hoʊld][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

But	Anne	shook	her	head	,	and	tightened	her	hold	on	it	.
但	安妮	摇晃	她	头	,	和	收紧	她	抓住	在	它	.

但安妮摇了摇头，并抓紧了手。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə]

This	seemed	to
这	似乎	到

这似乎是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

['æŋgər][ðə; ði] ['ɪndiən] [gɜːrl] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɜːrli] [wɜːrd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [æn] [ə; eɪ] [pʊʃ] ,

anger	the	Indian	girl	,	and	with	a	surly	word	she	gave	Anne	a	push	,
愤怒	这	印度	女孩	,	和	和	一个	粗鲁	单词	她	给予	安妮	一个	推	,

这激怒了那个印度女孩，她恶狠狠地说了一句脏话，然后推了安妮一把。

['sendɪŋ] [hɜːr; hər]['oʊvər]['ɪntuː][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv][waɪld] [roʊz] [bʊʃɪz] .

sending	her	over	into	a	clump	of	wild	rose	bushes	.
发送	她	超过	进入	一个	丛	的	荒野	玫瑰	灌木丛	.

把她送进了一丛野玫瑰丛中。

[æz; əz] [æn] [riːtʃt] [aʊt] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr'self][ðə; ði] [θɔːrnz] [skrætʃt] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd]

As	Anne	reached	out	to	save	herself	the	thorns	scratched	her	hands	and
作为	安妮	达到	出去	到	节省	她自己	这	荆棘	刮痕	她	双手	和

[ɑːrmz][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] .

arms	and	she	cried	out	.
武器	和	她	哭	出去	.

安妮伸手自救时，荆棘划伤了她的手和胳膊，她哭了起来。

[ðə; ði] [skwɔː] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðə; ði] [pʊʃ] , [θɔːt] [ðæt] [æn]

The	squaw	turned	,	and	,	as	she	had	not	seen	the	push	,	thought	that	Anne
这	印第安女人	转向	,	和	,	作为	她	有	不是	已见	这	推	,	想法	那	安妮

[hæd; həd] ['stʌmbld] ,

had	stumbled	,
有	踉跄	,

那印第安妇女转过身，由于没看到被推了一下，以为安妮绊倒了。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd][tuː; tə] [mɑːk] [hɜːr; hər][kraɪz] .

and	began	to	laugh	at	her	and	to	mock	her	cries	.
和	开始	到	笑	在	她	和	到	嘲笑	她	哭泣	.

他们开始嘲笑她，讥讽她的哭喊。

[ðɪs] [dɪ'laɪtɪd] - , [huː] [dʒɔɪnd][ɪn][soʊ] ['laʊdli] [ðæt] [æn] [stɑːpt] [ɪn] ['terəfaɪd] [ə'meɪzmənt] ,

This	delighted	Nakanit	,	who	joined	in	so	loudly	that	Anne	stopped	in	terrified	amazement	,
这	高兴极了	-	,	WHO	加入	在	所以	高声	那	安妮	停止	在	恐惧	惊愕	,

这让纳卡尼特非常高兴，她大声地跟着唱了起来，安妮被吓得停了下来，惊愕不已。

[ænd; ənd] ['skræmbld] [aʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

and	scrambled	out	as	well	as	she	could	.
和	打乱	出去	作为	出色地	作为	她	可以	.

她竭尽全力地爬了出来。

[hɜːr; hər] [fiːt] [eɪkt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [wɔːk] ,

Her	feet	ached	,	and	she	could	hardly	walk	,
她	脚	疼痛	,	和	她	可以	几乎	走	,

她双脚疼痛难忍，几乎无法行走。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n][bɪ'haɪnd] - ['ɪntu:][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

but	**she**	**went**	**on**	**behind**	**Nakanit**	**into**	**the**	**pleasant**	**shade**	**of**	**the**	**woods**	**,**
但	她	去	在	在后面	-	进入	这	令人愉快的	阴影	的	这	树林	,

但她跟在纳卡尼特身后，走进了树林宜人的阴凉处。

[ænd; ənd] [hɪr] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] [set] [daʊn] [ðer; ðər]['bæskəts] , [ænd; ənd] [θru:] [ðəm'selvz] [daʊn] [tu:; tə] [rest] .

and	**here**	**her**	**companions**	**set**	**down**	**their**	**baskets**	**,**	**and**	**threw**	**themselves**	**down**	**to**	**rest**	**.**
和	这里	她	同伴	放	向下	他们的	篮子	,	和	扔	他们自己	向下	到	休息	.

于是她的同伴们放下篮子，躺下休息。

[æn] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪrfəli] ;

Anne	**looked**	**at**	**them**	**a**	**little**	**fearfully**	**;**
安妮	看起来	在	他们	一个	小的	恐惧地	;

安妮有些害怕地看着他们;

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t]['spoʊkən][wʌn][wɜ:rd][tu:; tə][hɜ:r; hər] [sɪns] ['li:vɪŋ] [ðə; ði]['wɪgwɑ:m] .

they	**had**	**not**	**spoken**	**one**	**word**	**to**	**her**	**since**	**leaving**	**the**	**wigwam**	**.**
他们	有	不是	说	一	单词	到	她	自从	离开	这	圆锥形帐篷	.

自从离开帐篷后，他们就没跟她说过一句话。

[ðə; ði] [skwɔ:] ['oʊpənd][ðə; ði]['bæskɪt][ænd; ənd] [geɪv] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][kɔ:rn] [bred] ,

The	**squaw**	**opened**	**the**	**basket**	**and**	**gave**	**each**	**of**	**the**	**girls**	**some**	**of**	**the**	**corn**	**bread**	**,**
这	印第安女人	打开	这	篮子	和	给予	每个	的	这	女孩们	一些	的	这	玉米	面包	,

印第安妇女打开篮子，给每个女孩都分了一些玉米面包。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'vaʊəd] ['hʌŋgrəli] .

which	**they**	**devoured**	**hungrily**	**.**
哪个	他们	吞噬	饥饿地	.

他们狼吞虎咽地吃光了。

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['beriz] ['oʊvər][ðer; ðər] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ['bri:fli] , ['pɔɪntɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [sloʊp] , “ [ænd; ənd]['wɔ:tər] .

“	**There**	**are**	**berries**	**over**	**there**	**,**	**”**	**she**	**said**	**briefly**	**,**	**pointing**	**toward**	**the**	**slope**	**,**	**“**	**and**	**water**	**.**
“	那里	是	浆果	超过	那里	,	”	她	说	简要地	,	指向	朝向	这	坡	,	“	和	水	.

“那边有浆果，”她指着山坡简短地说，“还有水。”

” - [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['rʌnɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [sloʊp] , [bʌt; bət] [æn] [dɪd][nɑ:t] [mu:v] ;

”	**Nakanit**	**was**	**already**	**running**	**toward**	**the**	**slope**	**,**	**but**	**Anne**	**did**	**not**	**move**	**;**
”	-	曾是	已经	跑步	朝向	这	坡	,	但	安妮	做过	不是	移动	;

“纳卡尼特已经朝着斜坡跑去，但安妮却一动不动;

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['veri] ['θɜ:rsti] , [bʌt; bət] [tu:] ['taɪərd][tu:; tə] [wɔ:k] ,

she	**was**	**still**	**hungry**	**and**	**very**	**thirsty**	**,**	**but**	**too**	**tired**	**to**	**walk**	**,**
她	曾是	仍然	饥饿的	和	非常	渴	,	但	也	疲劳的	到	走	,

她仍然又饿又渴，但太累了，走不动了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**41**	**]**
[	页	-	]

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði][sɔ:ft] [græs] [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [dred] [ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði]

and	as	she	lay	on	the	soft	grass	she	began	to	dread	the	moment	when	the
和	作为	她	躺	在	这	柔软的	草	她	开始	到	恐惧	这	片刻	什么时候	这

[skwɔ:] [maɪt] [stɑ:rt][ɑ:n] [ə'gen] .

squaw	might	start	on	again	.
印第安女人	可能	开始	在	再次	.

她躺在柔软的草地上，开始害怕那个印第安女人再次开始喧闹的那一刻。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] - [rɪ'tɜ:rnd] .

It	was	not	long	before	Nakanit	returned	.
它	曾是	不是	长的	前	-	返回	.

没过多久，纳卡尼特就回来了。

[ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['kʌnɪŋli] [meɪd] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [oʊk] [li:vz] [pɪnd] [tə'geðər]

She	brought	with	her	a	cunningly	made	basket	of	oak	leaves	pinned	together
她	带来	和	她	一个	狡猾地	制成	篮子	的	橡木	树叶	已置顶	一起

[wɪð; wɪθ] [twɪgz] ,

with	twigs	,
和	树枝	,

她带来了一个用橡树叶精心制作的篮子，篮子是用树枝钉在一起的。

[ænd; ənd] [hi:pt] [fʊl] [ʌv; əv] ['blu:beriz] ; [ðə; ði] [skwɔ:] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] [æz; əz] -

and	heaped	full	of	blueberries	;	the	squaw	shook	her	head	as	Nakanit
和	堆积如山	满的	的	蓝莓	;	这	印第安女人	摇晃	她	头	作为	-

['ɔ:fərd] [hɜ:r; hər][ðə; ði] ['beriz] ,

offered	her	the	berries	,
提供	她	这	浆果	,

上面堆满了蓝莓；纳卡尼特把蓝莓递给那位印第安妇女时，她摇了摇头。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tɔ:rd] [æn] .

and	pointed	toward	Anne	.
和	尖	朝向	安妮	.

并指向安妮。

- [əu'beid] , [bʌt; bət] ['sʌmwʌt] ['sʌlkɪli] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ment] [tu:; tə][help] [æn]

Nakanit	obeyed	,	but	somewhat	sulkily	,	for	she	had	meant	to	help	Anne
-	服从	,	但	有些	闷闷不乐	,	为了	她	有	意思是	到	帮助	安妮

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] ,

with	the	bundle	,
和	这	捆	,

娜卡尼特虽然服从了，但有些闷闷不乐，因为她原本打算帮安妮拿包裹。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] ['æŋgri] [æt; ət] ['ænz] [rɪ'fju:z(ə)l] .

and	was	still	angry	at	Anne's	refusal	.
和	曾是	仍然	生气的	在	安妮的	拒绝	.

他仍然对安妮的拒绝感到生气。

“ [haʊ] [gʊd] [ðeɪ] [teɪst] , ” [ɪk'skleɪmd] [æn] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [helpt] [hɜ:r'self][tu:; tə][ə; eɪ]['hændfʊl] ,

“	How	good	they	taste	,	”	exclaimed	Anne	as	she	helped	herself	to	a	handful	,
“	如何	好的	他们	品尝	,	”	惊呼	安妮	作为	她	帮助	她自己	到	一个	少数	,

“真好吃！”安妮一边说着，一边抓了一把给自己。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ʌp] ['greɪtfəli] [æt; ət] - .

and	she	smiled	up	gratefully	at	Nakanit	.
和	她	微笑	向上	感激不尽	在	-	.

她感激地抬头看着纳卡尼特，露出了微笑。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['gɜ:lz] [feɪs] ['braɪtnd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [smaɪld] [bæk] ,

The	Indian	girl's	face	brightened	,	and	she	smiled	back	,
这	印度	女孩们	脸	明亮	,	和	她	微笑	后退	,

印度女孩的脸上绽放出笑容，她回以微笑。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [æn] [held] [ðə; ðɪ] ['bæskɪt] ['fɔːrwərd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [teɪk] [mɔːr] .

and	sitting	down	beside	Anne	held	the	basket	forward	for	her	to	take	more	.
和	坐着	向下	旁	安妮	握住	这	篮子	向前	为了	她	到	拿	更多的	.

他坐在安妮旁边，把篮子递到她面前，让她再拿一些。

[wen] [ðə; ðɪ] ['beriz] [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] - [ə'gen] ['dɪsə'pɪrd] .

When	the	berries	were	finished	Nakanit	again	disappeared	.
什么时候	这	浆果	是	完成的	-	再次	消失	.

浆果吃完后，纳卡尼特又消失了。

['æftər] ['sevrəl] ['aʊərz] - [rest] [ðə; ðɪ] [skwɔː] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [æn] ['fɑːloʊd] ['æftər]

After	several	hours	'	rest	the	squaw	started	on	again	,	and	Anne	followed	after
后	一些	小时	-	休息	这	印第安女人	开始	在	再次	,	和	安妮	随后	后

['wʌndərɪŋ] [wer] - [wʌz; wəz] .

wondering	where	Nakanit	was	.
好奇	在哪里	-	曾是	.

休息了几个小时后，那位印第安妇女又开始说话了，安妮在纳卡尼特去哪儿后也跟着说了起来。

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sændi] [biːtʃ] .

In	a	short	time	they	came	down	to	a	sandy	beach	.
在	一个	短的	时间	他们	来了	向下	到	一个	沙	海滩	.

不久，他们来到了一片沙滩上。

“ [waɪ] , [lʊk] !

“	Why	,	look	!
“	为什么	,	看	!

“瞧！

[ðeəz; ðəz] - !

There's	Nakanit	!
有	-	!

纳卡尼特在那里！

” [ɪk'skleɪmd] [æn] , ['pɔɪntɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['wɔːtər] ,

”	exclaimed	Anne	,	pointing	toward	the	water	,
”	惊呼	安妮	,	指向	朝向	这	水	,

“安妮指着水边惊呼道，”

[wer] [ə; eɪ] [bɑːrk] [kə'nuː] ['floʊtɪd] [nɪr] [ðə; ðɪ] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ] - [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

where	a	bark	canoe	floated	near	the	shore	with	Nakanit	in	it	,
在哪里	一个	吠	独木舟	漂浮	靠近	这	支撑	和	-	在	它	,

一艘树皮独木舟漂浮在岸边，纳卡尼特就在船上。

['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] ['pæd(ə)l] ['redi] [tuː; tə] [send] [ðə; ðɪ] [krɑːft] [tuː; tə]

holding	her	paddle	ready	to	send	the	craft	to
保持	她	桨	准备好	到	发送	这	工艺	到

她握着桨，准备将船驶向

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[wət'evər] [pɔɪnt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [biːtʃ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [maɪt] [də'rekt] .

whatever	point	on	the	beach	her	mother	might	direct	.
任何	观点	在	这	海滩	她	母亲	可能	直接的	.

无论她母亲指给她海滩上的哪个地方。

[ðə; ðɪ] [skwɔː] [kɔːld] ,

The	squaw	called	,
这	印第安女人	称为	,

那位印第安妇女喊道：

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [twɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæd(ə)l][ðə; ði][gɜ:rl] [sent] [ðə; ði] [kə'nu:] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] .

and	with	a	twist	of	the	paddle	the	girl	sent	the	canoe	to	the	shore	.
和	和	一个	捻	的	这	桨	这	女孩	发送	这	独木舟	到	这	支撑	.

女孩轻轻一划船桨，就把独木舟划到了岸边。

[ðə; ði] [skwɔ:] ['lɪftɪd] [ɪn][ðə; ði]['bæskəts] , [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] ['blæŋkits] [ænd; ənd] ['ænz] ['bʌnd(ə)l] .

The	squaw	lifted	in	the	baskets	,	the	roll	of	blankets	and	Anne's	bundle	.
这	印第安女人	抬起	在	这	篮子	,	这	卷	的	毯子	和	安妮的	捆	.

印第安妇女从篮子里拿出一卷毯子和安妮的包裹。

“ [sɪt][ðer; ðər] , [ænd; ənd][bi:; bi]['kwaɪət] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,

“	Sit	there	,	and	be	quiet	,	”	she	said	,
“	坐	那里	,	和	是	安静的	,	”	她	说	,

“坐在那儿，安静点，”她说。

[ænd; ənd] [æn] [stept] [ɪn] ['veri] ['kerfəli] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nu:]

and	Anne	stepped	in	very	carefully	and	sat	down	on	the	bottom	of	the	canoe
和	安妮	步	在	非常	小心	和	卫星	向下	在	这	底部	的	这	独木舟

.

:
.

安妮小心翼翼地走上前去，坐在了独木舟底部。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] .

It	was	now	late	in	the	afternoon	.
它	曾是	现在	晚的	在	这	下午	.

现在已经是下午晚些时候了。

[ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz] ['veri] [kɑ:m] ,

The	water	was	very	calm	,
这	水	曾是	非常	冷静的	,

水面非常平静。

[ænd; ənd][æz; əz] - [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ['dɪpt] [ðer; ðər] ['pædlz] [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði]

and	as	Nakanit	and	her	mother	dipped	their	paddles	and	sent	the
和	作为	-	和	她	母亲	浸入	他们的	桨	和	发送	这

[kə'nu:] ['swɪftli] [ə'lɔ:ŋ] ,

canoe	swiftly	along	,
独木舟	迅速地	沿着	,

纳卡尼特和她的母亲划动船桨，让独木舟快速向前滑行。

[æn] [lʊkt] [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['wʊdɪd] [ʃɔ:r] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [glæd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

Anne	looked	back	toward	the	wooded	shore	and	was	very	glad	that	she	was
安妮	看起来	后退	朝向	这	树木繁茂的	支撑	和	曾是	非常	高兴的	那	她	曾是

[nɑ:t] ['plɑ:dɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [fi:ldz] [ænd; ənd] [hɪlz] .

not	plodding	along	over	the	fields	and	hills	.
不是	缓慢地	沿着	超过	这	字段	和	丘陵	.

安妮回头望向树木繁茂的海岸，非常庆幸自己不必在田野和山丘上艰难跋涉。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ku:lər] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

It	was	much	cooler	on	the	water	,
它	曾是	很多	冷却器	在	这	水	,

水面上凉快多了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ['wʌndɝd] [ɪf] [hɜ:r; hər] [ænt] ['mɑ:rθə] [mɪst] [hɜ:r; hər][æt; ət][ɔ:l] .

and	the	little	girl	wondered	if	her	Aunt	Martha	missed	her	at	all	.
和	这	小的	女孩	想知道	如果	她	阿姨	玛莎	错过	她	在	全部	.

小女孩想知道她的玛莎阿姨是否想念她。

“ [bʌt; bət][pər'hæps][ʃi:; ʃi][ɪz][glæd] [ðæt] [aɪ][ræn] [ə'weɪ] , ” [θɔ:t] [æn] ,

“	But	perhaps	she	is	glad	that	I	ran	away	,	”	thought	Anne	,
“	但	也许	她	是	高兴的	那	我	跑	离开	,	”	想法	安妮	,

“但或许她很高兴我逃走了，”安妮心想。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]['gɪv(ə)n] ['iːðər] [ə'mændə][ɔːr]['mɪsɪz] . ['stɔdəd] ['eni]

for	she	was	sure	that	she	had	not	given	either	Amanda	or	Mrs	.	Stoddard	any
为了	她	曾是	当然	那	她	有	不是	给定	任何一个	阿曼达	或者	太太	.	斯托达德	任何

['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][ʌn'kaɪnd][ɔːr][tuː; tə] [bleɪm] [hɜːr; hər] .

reason	to	be	unkind	or	to	blame	her	.
原因	到	是	不友善	或者	到	责备	她	.

因为她确信自己没有给阿曼达或斯托达德太太任何理由对她不友善或责怪她。

“ [roʊz] ['friːmən] [wɪl] [biː; bi][glæd][aɪ] [keɪm] ; [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , ” [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['kʌmfərtɪŋ]

“	Rose	Freeman	will	be	glad	I	came	;	I	know	she	will	,	”	was	her	comforting
“	玫瑰	弗里曼	将要	是	高兴的	我	来了	;	我	知道	她	将要	,	”	曾是	她	令人感到安慰

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

“罗斯·弗里曼会很高兴我来了；我知道她会的，”她心中充满安慰。

“ [sɪt] [ðer; ðər][ænd; ənd][biː; bi]['kwaɪət]

“	SIT	THERE	AND	BE	QUIET
“	坐	那里	和	是	安静的

“坐在那里，保持安静。”

” [ðə; ðɪ]['indiəns][dɪd][nɑːt] [spiːk] [seɪv] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [wɜːrd][ʌv; əv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

”	The	Indians	did	not	speak	save	for	an	occasional	word	of	direction
”	这	印度人	做过	不是	说话	节省	为了	一个	偶然	单词	的	方向

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [skwɔː] .

from	the	squaw	.
从	这	印第安女人	.

“印第安人除了偶尔听到印第安妇女的指示外，什么也不说。”

[ðə; ðɪ] [sʌn] [hæd; həd] [set] [wen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðə; ðɪ] [kə'nuː] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [ʃɔːr] .

The	sun	had	set	when	they	turned	the	canoe	toward	the	shore	.
这	太阳	有	放	什么时候	他们	转向	这	独木舟	朝向	这	支撑	.

太阳落山时，他们把独木舟转向岸边。

- [poʊld] [ðə; ðɪ] [kə'nuː] [ʌp]

Nakanit	pulled	the	canoe	up
-	拉	这	独木舟	向上

纳卡尼特把独木舟拉了上来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[ɑːn][ðə; ðɪ][sænd] [bɪ'jɑːnd] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taɪd] ,

on	the	sand	beyond	reach	of	the	tide	,
在	这	沙	超过	抵达	的	这	潮	,

在潮水无法触及的沙滩上，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [skwɔː] [led][ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['oʊpənɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [triːz] ,

and	the	squaw	led	the	way	to	a	little	opening	among	the	trees	,
和	这	印第安女人	引领	这	方式	到	一个	小的	开幕	之中	这	树木	,

于是，那位印第安妇女领着我们来到树林中的一小片空地。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [æn] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ə'nʌðər] ['wɪgwɑːm] ,

and	there	Anne	was	surprised	to	find	another	wigwam	,
和	那里	安妮	曾是	惊讶	到	寻找	其他	圆锥形帐篷	,

安妮惊讶地发现那里还有另一座印第安帐篷。

['veri] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ðɪ][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd][left] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

very	much	like	the	one	they	had	left	that	morning	.
非常	很多	喜欢	这	一	他们	有	左边	那	早晨	.

跟他们早上离开的那辆非常相似。

[ðə; ði] [skwɔː] [spred] [ðə; ði] ['blæŋkits] ,

The	squaw	spread	the	blankets	,
这	印第安女人	传播	这	毯子	,

印第安妇女铺开了毯子，

[geɪv] [ðə; ði]['gɝːlz][ðə; ði][kɔːrn] [keɪks] [wɪð; wɪθ] [strɪps] [ʌv; əv] [draɪd] [fɪʃ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['sʌpər] ,

gave	the	girls	the	corn	cakes	with	strips	of	dried	fish	for	their	supper	,
给予	这	女孩们	这	玉米	蛋糕	和	条状物	的	干燥	鱼	为了	他们的	晚餐	,

我给女孩们做了玉米饼，里面放了些干鱼条当晚餐。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]['wɔːtər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] [brʊk] .

and	they	had	water	from	a	near	-	by	brook	.
和	他们	有	水	从	一个	靠近	-	经过	溪	.

他们可以从附近的小溪取水。

[æn] [wʌz; wəz] [suːn] [fæst] [ə'sliːp] ,

Anne	was	soon	fast	asleep	,
安妮	曾是	很快	快速地	睡着了	,

安妮很快就睡着了。

[kwaɪt] [fər'getfl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [streɪndʒ] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [ɪn] ['prɑːvɪns]

quite	forgetful	of	her	strange	surroundings	and	of	the	friends	in	Province
相当	健忘	的	她	奇怪的	周围环境	和	的	这	朋友们	在	省

[taʊn] .

Town	.
镇	.

她完全忘记了自己身处的陌生环境，也忘记了普罗温斯镇的朋友们。

['miːnwaɪl] [ðoʊz] [frendz] [hæd; həd] [naʊ] ['nɪrli] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər] .

Meanwhile	those	friends	had	now	nearly	given	up	the	hope	of	finding	her	.
同时	那些	朋友们	有	现在	几乎	给定	向上	这	希望	的	寻找	她	.

与此同时，那些朋友几乎已经放弃了找到她的希望。

[ə'mændə] [kɑːrz] ['dʒeləsi] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['ænz]

Amanda	Cary's	jealousy	had	vanished	the	moment	she	heard	of	Anne's
阿曼达	凯瑞的	妒忌	有	消失了	这	片刻	她	听到	的	安妮的

[ˌdɪsə'pɪrəns] .

disappearance	.
消失	.

阿曼达·凯瑞一听到安妮失踪的消息，嫉妒之情就立刻消失了。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃaɪld] , ” ['mɪsɪz] . ['kæri] [sed] ['æŋkʃəsli] ,

“	I	do	not	know	what	I	shall	do	with	the	child	,	”	Mrs	.	Cary	said	anxiously	,
“	我	做	不是	知道	什么	我	将	做	和	这	孩子	,	”	太太	.	凯瑞	说	焦虑地	,

“我不知道该如何处置这个孩子，”凯瑞太太焦急地说。

[wen] [ə'mændə] [kraɪd] [hɜːr'self][tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] ['æftər] [æn] [left] [hoʊm] , [ænd; ənd] [wen]

when	Amanda	cried	herself	to	sleep	on	the	night	after	Anne	left	home	,	and	when
什么时候	阿曼达	哭	她自己	到	睡觉	在	这	夜晚	后	安妮	左边	家	,	和	什么时候

,

,
,

安妮离家后的那个晚上，阿曼达哭着睡着了，而当.....

[ɑːn][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['sɔbiŋ] ['bɪtərli] [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

on	the	next	morning	,	she	began	sobbing	bitterly	at	the	mention	of	her
在	这	下一个	早晨	,	她	开始	啜泣	苦涩地	在	这	提到	的	她

['pleɪˌmeɪts] [neɪm] .

playmate's	name	.
玩伴的	姓名	.

第二天早上，一听到玩伴的名字，她就开始痛哭流涕。

“ [ə'mændəz] [ə'ʃeɪmd] ; [ðæts] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , ” [dɪ'klerd] ['eɪməs]['boʊldli] .
“ **Amanda's ashamed ; that's what's the matter with her , ” declared Amos boldly .**
“ 阿曼达的 羞愧 ; 那就是 是什么 这 事情 和 她 , ” 声明 阿莫斯 大胆地 .

“阿曼达感到羞愧；这就是她的问题所在，”阿莫斯大胆地说道。

[ə'mændəz] ['sɒbz] [stɑ:pt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['brʌðər] [wɪð; wɪθ] ['stɑ:rtld] [aɪz] .
Amanda's sobs stopped , and she looked at her brother with startled eyes .
阿曼达的 啜泣 停止 , 和 她 看起来 在 她 兄弟 和 惊慌 眼睛 .

阿曼达的抽泣声停止了，她惊愕地看着哥哥。

[wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃi] ['wʌndɝd] , [ɪf] [ðə; ði] [stɑ:dɝdz] [ʃʊd; ʃəd]
What would become of her , she wondered , if the Stoddards should
什么 会 变得 的 她 , 她 想知道 , 如果 这 斯托达兹 应该

她心想，如果斯托达德一家……，她将会怎样呢?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

['evər][faɪnd][aʊt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] , [ə'mændə] , [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][tu:; tə] [bleɪm] ;
ever find out that she , Amanda , was the one to blame ;
曾经 寻找 出去 那 她 , 阿曼达 , 曾是 这 一 到 责备 ;

最终却发现罪魁祸首竟然是她，阿曼达；

[ðæt] [æn] [hæd; həd][nɑ:t] [dɪ'zɜ:rvd] ['eni] ['pʌnɪʃmənt] .
that Anne had not deserved any punishment .
那 安妮 有 不是 应得的 任何 惩罚 .

安妮不应该受到任何惩罚。

“ ['eɪməs] , [dəunt] [pleɪg] [jʊr; jər] ['sɪstər] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['kæri] .
“ Amos , don't plague your sister , ” said Mrs . Cary .
“ 阿莫斯 , 不 瘟疫 你的 姐姐 , ” 说 太太 . 凯瑞 .

“阿莫斯，别再烦你妹妹了，”凯瑞太太说。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [ʃi:; ʃi] [lʌvz] [æn] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][gɜ:rl][dɪd][slæp][hɜ:r; hər] .
“ You know she loves Anne , even if the girl did slap her .
“ 你 知道 她 爱 安妮 , 甚至 如果 这 女孩 做过 拍击 她 .

“你知道她爱安妮，即使安妮打了她一巴掌。”

[ə'mændə][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t][hoʊld] [rɪ'zentmənt] ,
Amanda has a good heart , and she does not hold resentment ,
阿曼达 有 一个 好的 心 , 和 她 做 不是 抓住 怨恨 ,

阿曼达心地善良，不记仇。

” [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kæri] [lʊkt] [æt; ət][ə'mændə][wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] [aɪz] .
” and Mrs . Cary looked at Amanda with loving eyes .
” 和 太太 . 凯瑞 看起来 在 阿曼达 和 爱 眼睛 .

凯瑞夫人满怀爱意地看着阿曼达。

[æt; ət][hɜ:r; hər] ['mʌðɝz] [wɜ:rdz] [ə'mændə] [bɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ] [ə'gen] .
At her mother's words Amanda began to cry again .
在 她 母亲的 字 阿曼达 开始 到 哭 再次 .

听到母亲的话，阿曼达又哭了起来。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [tu:; tə][hɜ:r'self] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , ['nevər] .
She thought to herself that she could never tell the truth , never .
她 想法 到 她自己 那 她 可以 绝不 告诉 这 真相 , 绝不 .

她心想，她永远不可能说出真相，永远不可能。

“ ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [wɪl] [heɪt] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ][du:] , ” [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [ðen] ,
“ Everybody will hate me if I do , ” she thought , and then ,
“ 大家 将要 恨 我 如果 我 做 , ” 她 想法 , 和 然后 ,

“如果我那样做，所有人都会恨我，”她想，然后，

[rɪ'membərɪŋ] [æn] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [seɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ['æftər][hɜ:r; hər]

remembering	Anne	and	hearing	her	father	say	on	the	second	day	after	her
记住	安妮	和	听力	她	父亲	说	在	这	第二	天	后	她

[ˌdɪsə'pɪrəns] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] ['lɪt(ə)l] [hoʊp] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ,

disappearance	that	there	was	now	little	hope	of	finding	the	runaway	,
消失	那	那里	曾是	现在	小的	希望	的	寻找	这	逃跑	,

想起安妮，想起她父亲在她失踪后的第二天说，找到这个离家出走的孩子的希望已经渺茫了。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [tel] ['mɪsɪz] . ['stɔdəd] .

she	felt	that	she	must	tell	Mrs	.	Stoddard	.
她	毛毡	那	她	必须	告诉	太太	.	斯托达德	.

她觉得她必须告诉斯托达德太太。

“ [aɪl] ['weɪdʒər][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [æn] , ” [sed] ['eɪməs][æz; əz][hi:; hi][ænd; ənd] [ə'mændə] [sæt][ɑ:n][ðə; ði]

“	I'll	wager	I	could	find	Anne	,	”	said	Amos	as	he	and	Amanda	sat	on	the
“	患病的	赌注	我	可以	寻找	安妮	,	”	说	阿莫斯	作为	他	和	阿曼达	卫星	在	这

[dɔ:r] - [step] .

door	-	step	.
门	-	步	.

“我敢打赌我能找到安妮，”阿莫斯和阿曼达坐在门阶上时说道。

“ [ʃi:z] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] ['bru:stər] . ”

“	She's	started	for	Brewster	.	”
“	她是	开始	为了	布鲁斯特	.	”

“她已经为布鲁斯特队效力了。”

“ [oʊ] , ['eɪməs] !

“	Oh	,	Amos	!
“	哦	,	阿莫斯	!

“哦，阿莫斯！

” [ə'mændəz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

”	Amanda's	voice	was	full	of	delight	.
”	阿曼达的	嗓音	曾是	满的	的	喜	.

阿曼达的声音充满了喜悦。

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] . ”

“	I	shouldn't	wonder	if	she	had	.	”
“	我	不应该	想知道	如果	她	有	.	”

“我不应该怀疑她是否真的有过这种经历。”

“ [bʌt; bət] ['kæptɪn] ['stɔdəd] [sez] [hi:; hi] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði]['tru:roʊ] [pæθ] [ænd; ənd][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv]

“	But	Captain	Stoddard	says	he	followed	the	Truro	path	and	no	sign	of
“	但	队长	斯托达德	说道	他	随后	这	特鲁罗	小路	和	不	符号	的

[hɜ:r; hər] ;

her	;
她	;

“但斯托达德船长说他沿着特鲁罗路线走，没有找到她的踪迹；

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [seɪ] [ðæt] [wʊlvz] [wʊd] [get][hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [wɔ:k] .

and	other	people	say	that	wolves	would	get	her	if	she	started	to	walk	.
和	其他	人们	说	那	狼	会	得到	她	如果	她	开始	到	走	.

还有人说，如果她开始走路，狼会吃掉她。

” [ə'mændəz] [feɪs] [hæd; həd] ['braɪtnd] [æt; ət]['eɪməsɪz]

”	Amanda's	face	had	brightened	at	Amos's
”	阿曼达的	脸	有	明亮	在	阿莫斯的

看到阿莫斯，阿曼达的脸上露出了笑容。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[ə'sɜːrʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [æn] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [æskt] ['iːgərli] :

assertion	that	he	knew	he	could	find	Anne	,	and	now	she	asked	eagerly	:
断言	那	他	知道	他	可以	寻找	安妮	,	和	现在	她	问	急切地	:

他断言自己能找到安妮，现在她急切地问道：

“ [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][hɜːr; hər] , ['eɪməs] ? ”

“	What	makes	you	think	you	could	find	her	,	Amos	?	”
”	什么	制作	你	思考	你	可以	寻找	她	,	阿莫斯	?	”

“你凭什么认为你能找到她，阿莫斯？”

“ [juː; jʊ][wəʊnt] [tel] ?

“	You	won't	tell	?
”	你	惯于	告诉	?

你不会说吧?

” [ænd; ənd]['eɪməs] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['sɪstər] ['ʃɑːrpli] .

”	and	Amos	looked	at	his	sister	sharply	.
”	和	阿莫斯	看起来	在	他的	姐姐	尖锐地	.

“阿莫斯锐利地看了他妹妹一眼。”

“ [aɪ] ['prɑːmɪs] , [hoʊp][tuː; tə][daɪ] , [aɪ][wəʊnt] , ” ['ænsər] [ə'mændə] .

“	I	promise	,	hope	to	die	,	I	won't	,	”	answered	Amanda	.
”	我	承诺	,	希望	到	死	,	我	惯于	,	”	回答	阿曼达	.

“我发誓，就算死也不会死，”阿曼达回答道。

“ [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .

“	Well	,	I'll	tell	you	.
”	出色地	,	患病的	告诉	你	.

“好吧，我会告诉你。”

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər]['truːroʊ] ,

I	think	she	started	for	Truro	,
我	思考	她	开始	为了	特鲁罗	,

我认为她最初效力于特鲁罗队。

[ænd; ənd] [wɪl] [goʊ][baɪ][ðə; ði] [medəuz] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['regjələr] [pæθ] .

and	will	go	by	the	meadows	and	over	the	hill	instead	of	the	regular	path	.
和	将要	去	经过	这	草地	和	超过	这	爬坡道	反而	的	这	常规的	小路	.

他们会穿过草地，翻过山丘，而不是走常规的小路。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [aɪ'd][goʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][hɜːr; hər] ;

I	know	the	way	I'd	go	,	and	I	know	I	could	find	her	;
我	知道	这	方式	ID	去	,	和	我	知道	我	可以	寻找	她	;

我知道该走哪条路，也知道我能找到她；

[bʌt; bət] ['fɑːðər] [dʒʌst] ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][wəʊnt] [let] [ˌem 'iː][traɪ] . ”

but	father	just	shakes	his	head	and	won't	let	me	try	.	”
但	父亲	只是	奶昔	他的	头	和	惯于	让	我	尝试	.	”

但父亲只是摇摇头，不让我试。

“ ['eɪməs] , [juː; jʊ][goʊ] , ” [sed] [ə'mændə] .

“	Amos	,	you	go	,	”	said	Amanda	.
”	阿莫斯	,	你	去	,	”	说	阿曼达	.

“阿莫斯，你去吧，”阿曼达说。

“ ['prɑːmɪs] [juːl] [goʊ] .

“	Promise	you'll	go	.
”	承诺	你会	去	.

“答应我你会去。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt]['evər] [tel] .

I'll	tell	you	something	if	you	won't	ever	tell	.
患病的	告诉	你	某物	如果	你	惯于	曾经	告诉	.

如果你永远不肯说，我就告诉你一件事。

[its] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] ！ ”
It's something awful ! ”
它是 某物 可怕 ！ ”

太糟糕了！

“ [aɪ][wəʊnt] [tel] ， ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ I won't tell , ” said the boy .
“ 我 惯于 告诉 ， ” 说 这 男生 .

“我不会说的，”男孩说。

“ [aɪ] [meɪd] [æn] [rʌn] [ə'weɪ] !
“ I made Anne run away !
“ 我 制成 安妮 跑步 离开 !

“我把安妮逼跑了！”

[jes] , [aɪ][dɪd] .
Yes , I did .
是的 ， 我 做过 .

是的，我做了。

[aɪ][wʌz; wəz]['æŋgri] [wen] [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] [ə'gen] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ]
I was angry when she told me about going to Boston again , and going
我 曾是 生气的 什么时候 她 讲述 我 关于 去 到 波士顿 再次 ， 和 去
[ɪn][ə; eɪ] [ʃeɪz] ,
in a chaise ,
在 一个 躺椅 ，

她告诉我她又要去波士顿，而且还要坐长椅去，我当时很生气。

[ænd; ənd][aɪ] [pʊʃt] [hɜːr; hər] — — ”
and I pushed her — — ”
和 我 推动 她 — — ”

我推了她一把——”

“ [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [keɪm] [hoʊm] [ænd; ənd][toʊld] ['mʌðər] [ðæt] [jɑːrn] !
“ And then you came home and told mother that yarn !
“ 和 然后 你 来了 家 和 讲述 母亲 那 纱 !

“然后你回家把那件事告诉了妈妈！”

” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['eɪməs] ;
” interrupted Amos ;
” 中断 阿莫斯 ;

“阿莫斯打断了我；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

“ [ænd; ənd] ['mʌðər] [went] [ænd; ənd][toʊld]['mɪsɪz] . ['stɔdəd] , [ænd; ənd][soʊ] [æn] [gɑːt] ['pʌnɪʃt]
“ and mother went and told Mrs . Stoddard , and so Anne got punished
“ 和 母亲 去 和 讲述 太太 . 斯托达德 ， 和 所以 安妮 得到 受到惩罚
[ænd; ənd] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [fɔːr; fər] .
and didn't know what for .
和 没有 知道 什么 为了 .

“于是妈妈去告诉了斯托达德太太，安妮因此受到了惩罚，但她不知道自己为什么受到惩罚。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [naɪs] ['sɪstər] [tuː; tə][hæv; həv] !
You're a nice sister to have !
你是 一个 好的 姐姐 到 有 !

你真是个好姐姐！

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] .
" and the boy's face expressed his disgust .
" 和 这 男孩们 脸 表达 他的 厌恶 .

男孩脸上露出厌恶的表情。

" [bʌt; bət] , ['eɪməs] , [aɪ] ['dɪdnt] [spoʊz] [æn] [wʊd] [rʌn] [ə'weɪ] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd][ə'mændə] .
" But , Amos , I didn't s'pose Anne would run away , " pleaded Amanda .
" 但 , 阿莫斯 , 我 没有 假设 安妮 会 跑步 离开 , " 恳求 阿曼达 .

"但是，阿莫斯，我没想到安妮会逃跑，"阿曼达恳求道。

" [hʌmf] ! " ['mʌtəd] ['eɪməs] .
" Hmph ! " muttered Amos .
" 哼 ! " 低声说道 阿莫斯 .

"哼！"阿莫斯低声说道。

" [wel] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] , [ænd; ənd] [wət'evər] ['hæpənz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [fɔːlt] . "
" Well , she has , and whatever happens to her will be your fault . "
" 出色地 , 她 有 , 和 任何 发生 到 她 将要 是 你的 过错 . "

"没错，她确实有，无论她遭遇什么，都是你的错。"

" [oʊ] - [uː] — [dɪr] , " [weɪld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
" O - ooh — dear , " wailed the little girl .
" 哦 - 哦 — 亲爱的 , " 哀嚎 这 小的 女孩 .

"哦——天哪，"小女孩哭喊道。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ? "
" What shall I do ? "
" 什么 将 我 做 ? "

我该怎么办?

" ['nʌθɪŋ] , " ['ænsər] ['eɪməs] [rɪ'lentləsli] ; " ['oʊnli][ʌv; əv] [kɔːrs] [naʊ] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd]
" Nothing , " answered Amos relentlessly ; " only of course now I've got to find
" 没有什么 , " 回答 阿莫斯 毫不留情 ; " 仅有的 的 课程 现在 我已经 得到 到 寻找
[hɜːr; hər] . "
her . "
她 . "

"没什么，"阿莫斯毫不妥协地回答道，"当然，现在我得找到她。"

" [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt]['evər] [tel] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd][ə'mændə] .
" And you won't ever tell about me , " pleaded Amanda .
" 和 你 惯于 曾经 告诉 关于 我 , " 恳求 阿曼达 .

"你永远不会把我的事说出去，"阿曼达恳求道。

" [aɪ'd][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][let] ['enibɑːdi] [noʊ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪstər] [laɪk] [juː; jʊ] , " ['ænsər]
" I'd be ashamed to let anybody know I had a sister like you , " answered
['eɪməs] .
Amos .
阿莫斯 .

"我不好意思让任何人知道我有个像你这样的妹妹，"阿莫斯回答说。

" ['eɪməs] , [jʊə(r)] ['riːəl] [gʊd] , " [ri'spɔndid] [ə'mændə] , ['sʌmwʌt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [sər'praɪz]
" Amos , you're real good , " responded Amanda , somewhat to her brother's surprise
.
:
.

"阿莫斯，你真棒，"阿曼达回答道，这让她的哥哥有些惊讶。

" [wen] [wɪl] [juː; jʊ][stɑːrt] ? "
" When will you start ? "
" 什么时候 将要 你 开始 ? "

"你什么时候开始？"

“ [raɪt] [ɔːf] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .
“ Right off , ” declared the boy .
“ 正确的 离开 , ” 声明 这 男生 .

“马上就来，”男孩说道。

“ [aɪl] [pʊt] [ə; eɪ] [dʒʌg] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɪn] [maɪ] [boʊt] ,
“ I'll put a jug of water and something to eat in my boat ,
“ 患病的 放 一个 水壶 的 水 和 某物 到 吃 在 我的 船 ,

“我会在船上放一壶水和一些吃的。”

[ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] [raʊnd] [tuː; tə] ['truːroʊ] — [æn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɑːt] [ðæt] [fɑːr] — [ænd; ənd] [aɪl]
and I'll go round to Truro — Anne must have got that far — and I'll
和 患病的 去 圆形的 到 特鲁罗 — 安妮 必须 有 得到 那 远的 — 和 患病的
[kiːp] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [aɪ] [faɪnd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [haʊ] [ə'ʃeɪmd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʌv; əv] [juː; jʊ] . ”
keep on until I find her and tell her how ashamed I am of you . ”
保持 在 直到 我 寻找 她 和 告诉 她 如何 羞愧 我 是 的 你 . ”

我会去特鲁罗——安妮肯定已经到了那里——我会一直找到她，告诉她我为你感到多么羞愧。”

“ [ænd; ənd] [seɪ] [aɪm] ['sɑːri] , ['eɪməs] ; ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [aɪm] ['sɑːri] , ” ['pliːdəd, 'pliːdɪd]
“ And say I'm sorry , Amos ; promise to tell her I'm sorry , ” pleaded
“ 和 说 我是 对不起 , 阿莫斯 ; 承诺 到 告诉 她 我是 对不起 , ” 恳求
[ə'mændə] .
Amanda .
阿曼达 .

“阿莫斯，请你向她道歉；答应我，我会告诉她我对不起她，”阿曼达恳求道。

“ [lɑːts] [ʌv; əv] [juːz] ['biːɪŋ] ['sɑːri] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .
“ Lots of use being sorry , ” said the boy .
“ 很多 的 使用 存在 对不起 , ” 说 这 男生 .

“道歉没什么用，”男孩说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

“ [wen] [ðeɪ] [mɪs] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm] [dʒʌst] [wer] [aɪv] [gɔːn] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪl]
“ When they miss me you can tell them just where I've gone and that I'll
“ 什么时候 他们 错过 我 你 能 告诉 他们 只是 在哪里 我已经 已消失 和 那 患病的
[biː; bi] [hoʊm] ['sætərdeɪ] [naɪt] ,
be home Saturday night ,
是 家 周六 夜晚 ,

“如果他们想念我，你可以告诉他们我去了哪里，我周六晚上就会回家。”

['eniweɪ] , [ɔːr] [let] [ðem; ðəm] [hɪr] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [dəunt] [kʌm] . ”
anyway , or let them hear from me if I don't come . ”
反正 , 或者 让 他们 听到 从 我 如果 我 不 来 . ”

总之，如果我不去，就让他们听到我的消息吧。”

“ [aɪ] [duː] [bɪ'liːv] [juːl] [faɪnd] [hɜːr; hər] , ['eɪməs] , ” [dɪ'klerd] [ə'mændə] .
“ I do believe you'll find her , Amos , ” declared Amanda .
“ 我 做 相信 你会 寻找 她 , 阿莫斯 , ” 声明 阿曼达 .

“我相信你一定能找到她，阿莫斯，”阿曼达说道。

“ [ʃʊr] ! ” ['ænsər] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .
“ Sure ! ” answered the boy .
“ 当然 ! ” 回答 这 男生 .

“当然！”男孩回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
WITH THE MASHPEES
和 这 马什比斯

与马什皮斯乐队

['eɪməs][wʌz; wəz][soʊ] ['friːkwəntli] [ɪn][hɪz; ɪz][boʊt] [ðæt] [noʊ][wʌn] [geɪv] ['eni] [ɪ'speʃl] [ə'tenʃ(ə)n] [wen]
Amos was so frequently in his boat that no one gave any especial attention when
阿莫斯 曾是 所以 频繁地 在 他的 船 那 不 一 给予 任何 特别的 注意力 什么时候

[ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [pʊʃ] [ɔːf][frʌm; frəm] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [roʊ] ['stedəli] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]
they saw him push off from shore and row steadily in the direction of
他们 锯 他 推 离开 从 支撑 和 排 稳步 在 这 方向 的

['truːroʊ] .
Truro .
特鲁罗 .

阿莫斯经常待在他的船上，所以当人们看到他从岸边划船，稳稳地向特鲁罗方向驶去时，并没有特别在意。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [mɪst] [æt; ət][hoʊm] [ʌn'tɪl] ['sʌpər] [taɪm] ; [ðen] ,
He was not missed at home until supper time ; then ,
他 曾是 不是 错过 在 家 直到 晚餐 时间 ; 然后 ,

直到晚饭时间，家里人才注意到他不在家；然后，

[æz; əz][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['fæməli] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] , ['mɪsɪz] . ['kæri] [sed] : “
as the little family gathered around the table , Mrs . Cary said : “
作为 这 小的 家庭 聚集 大约 这 桌子 , 太太 . 凯瑞 说 : “

一家人围坐在桌旁，凯瑞太太说道：“

- [tɪz] [taɪm] ['eɪməs][wʌz; wəz] [hɪr] .
' Tis time Amos was here .
- 的 时间 阿莫斯 曾是 这里 .

阿莫斯该来了。

['hiːz] [nɑːt]['ɔːf(ə)n] [leɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sʌpər] . ”
He's not often late for his supper . ”
他是 不是 经常 晚的 为了 他的 晚餐 . ”

他很少晚饭迟到。

“ [hiː; hi][wəʊnt][biː; bi] [hɪr] [fɔːr; fər] ['sʌpər] , ” [ə'naʊnst] [ə'mændə] ; “ ['hiːz] [gɔːn] [tuː; tə][faɪnd] [æn] !
“ He won't be here for supper , ” announced Amanda ; “ he's gone to find Anne !
“ 他 惯于 是 这里 为了 晚餐 , ” 宣布 阿曼达 ; “ 他是 已消失 到 寻找 安妮 !
”
”
”

“他今晚不来吃晚饭了，”阿曼达宣布道，“他去找安妮了！”

“ [maɪ][soʊl] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['kæri] ; “ [gɔːn] [tuː; tə][faɪnd] [æn] , [ɪn'diːd] .
“ My soul ! ” exclaimed Mrs . Cary ; “ gone to find Anne , indeed .
“ 我的 灵魂 ! ” 惊呼 太太 . 凯瑞 ; “ 已消失 到 寻找 安妮 , 的确 .

“我的灵魂！”凯瑞太太惊呼道；“真的去找安妮了。”

[wʌt] [pə'zesiz] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðɪs] ['set(ə)lmənt] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] ['ænsər] .
What possesses the children of this settlement is more than I can answer .
什么 拥有 这 孩子们 的 这 沉降 是 更多的 比 我 能 回答 .

这个定居点的孩子们究竟是怎么了，我无法回答。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [ə'mændə] !
And you , Amanda !
和 你 , 阿曼达 !

还有你，阿曼达！

[hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['twɪŋkəlz] ,

Here	**you**	**are**	**all**	**smiles**	**and**	**twinkles**	**,**
这里	你	是	全部	微笑	和	闪烁	,

瞧瞧你们，个个笑容灿烂，神采奕奕。

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['brʌðər] [tuː; tə][stɑːrt][ɔːf] [laɪk] [ðɪs] . ”

as	**if**	**you**	**thought**	**it**	**a**	**great**	**thing**	**for**	**your**	**brother**	**to**	**start**	**off**	**like**	**this**	**.**	**”**
作为	如果	你	想法	它	一个	伟大的	事物	为了	你的	兄弟	到	开始	离开	喜欢	这	.	”

好像你觉得你哥哥这样开始是一件很棒的事似的。

“ ['hiːz] [gɔːn] [baɪ] [boʊt] , [aɪ] [vaʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['kæri] .

“	**He's**	**gone**	**by**	**boat**	**,**	**I**	**vow**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Cary**	**.**
“	他是	已消失	经过	船	,	我	发誓	,	”	说	先生	.	凯瑞	.

“我发誓，他是乘船离开的，”凯瑞先生说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**49**	**]**
[	页	-	]

[第49页]

“ [jes] , [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [roʊ] [tuː; tə]['truːroʊ] , [ænd; ənd] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ] [æn] .

“	**Yes**	**,**	**he**	**means**	**to**	**row**	**to**	**Truro**	**,**	**and**	**catch**	**up**	**with**	**Anne**	**.**
“	是的	,	他	方法	到	排	到	特鲁罗	,	和	抓住	向上	和	安妮	.

“是的，他打算划船去特鲁罗，追上安妮。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['hiːd] [biː; bi] [bæk] ,

And	**he**	**said**	**to**	**tell**	**you**	**he'd**	**be**	**back**	**,**
和	他	说	到	告诉	你	他会	是	后退	,

他说让我转告你他会回来的。

[ɔːr][get][juː; jʊ] [nuːz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm] [wei] , [baɪ] ['sætərdeɪ] , ” [ænd; ənd][ə'mændə]

or	**get**	**you**	**news**	**of**	**him**	**in**	**some**	**way**	**,**	**by**	**Saturday**	**,**	**”**	**and**	**Amanda**
或者	得到	你	消息	的	他	在	一些	方式	,	经过	周六	,	”	和	阿曼达

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['smaɪlɪŋli] ,

nodded	**smilingly**	**,**
点头	微笑着	,

或者在周六之前以某种方式给你带来他的消息，”阿曼达笑着点了点头。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt]

as	**if**	**she**	**were**	**quite**	**sure**	**that**	**her**	**father**	**and**	**mother**	**would**	**be**	**quite**
作为	如果	她	是	相当	当然	那	她	父亲	和	母亲	会	是	相当

['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ]['eɪməs] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] .

satisfied	**with**	**Amos**	**now**	**that**	**she**	**had**	**given**	**them**	**his**	**message**	**.**
使满意	和	阿莫斯	现在	那	她	有	给定	他们	他的	信息	.

仿佛她非常确信，既然她已经把阿摩司的话转达给了父母，他们一定会非常满意。

“ ['eɪməs][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][wʌn] [θɪŋ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['kæri] .

“	**Amos**	**shall**	**have**	**his**	**way**	**in**	**one**	**thing**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Cary**	**.**
“	阿莫斯	将	有	他的	方式	在	一	事物	,	”	说	先生	.	凯瑞	.

“有一件事，阿摩司必能如愿以偿，”凯瑞先生说。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [bæk] , [aɪ] , [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] ['sætərdeɪ] [ɔːr][nɑːt] ,

“	**As**	**soon**	**as**	**he**	**is**	**back**	**,**	**aye**	**,**	**if**	**he**	**comes**	**Saturday**	**or**	**not**	**,**
“	作为	很快	作为	他	是	后退	,	是的	,	如果	他	来	周六	或者	不是	,

“他一回来，不管他周六来不来，

[aɪl] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ə'bɔːrd] [ðə; ði][fɜːrst][krɑːft] [ðæt] [kæn; kən] [get] [aʊt] [ʌv; əv]['hɑːrbər] ,

I'll	**put**	**him**	**aboard**	**the**	**first**	**craft**	**that**	**can**	**get**	**out**	**of**	**harbor**	**,**
患病的	放	他	船上	这	第一的	工艺	那	能	得到	出去	的	港口	,

我会把他送上第一艘能驶出港口的船。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːrðər] [hɜːr; hər][pɔːrt][ðə; ði] ['betər] .

and	the	farther	her	port	the	better	.
和	这	更远	她	港口	这	更好的	.

离港口越远越好。

[ə; eɪ] [jɪr] [ɑːn] ['ʃɪpbɔːrd] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪ] [niːdz] . ”

A	year	on	shipboard	is	what	the	boy	needs	.	”
一个	年	在	船上	是	什么	这	男生	需求	.	”

这孩子需要一年的海上历练。

“ [juː; jʊ] ['wʊdnt] [send] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kæptɪn] ?

“	You	wouldn't	send	the	boy	with	a	strange	captain	?
“	你	不会	发送	这	男生	和	一个	奇怪的	队长	?

“你不会派这孩子跟一个陌生的船长一起走吧？”

” ['mɪsɪz] . ['kæri] ['kwestʃənd] ['æŋkʃəsli] .

”	Mrs	.	Cary	questioned	anxiously	.
”	太太	.	凯瑞	被质问	焦虑地	.

“凯瑞太太焦急地问道。”

“ [ɪn'diːd] [aɪ] [wɪl] .

“	Indeed	I	will	.
“	的确	我	将要	.

“我一定会的。”

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] ['hiːz] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz] ,

So	long	as	he's	on	board	a	ship	we	shall	know	where	he	is	,
所以	长的	作为	他是	在	木板	一个	船	我们	将	知道	在哪里	他	是	,

只要他还在船上，我们就能知道他在哪里。

” [dɪ'klerd] ['eɪməsɪz] ['fɑːðər] .

”	declared	Amos's	father	.
”	声明	阿莫斯的	父亲	.

“阿莫斯的父亲说道。”

“ [wiː; wi][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [bʌt; bət] [weɪt] .

“	We	can	do	nothing	now	but	wait	.
“	我们	能	做	没有什么	现在	但	等待	.

“我们现在除了等待什么也做不了。”

[faɪnd] [æn] , [ɪn'diːd] !

Find	Anne	,	indeed	!
寻找	安妮	,	的确	!

找到安妮！

[huː] [noʊz] [wer] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] ? ”

who	knows	where	to	look	for	the	poor	child	?	”
WHO	知道	在哪里	到	看	为了	这	贫穷的	孩子	?	”

谁知道该去哪里找那个可怜的孩子？

“ ['eɪməs] [noʊz] , ” [sed] [ə'mændə] .

“	Amos	knows	,	”	said	Amanda	.
“	阿莫斯	知道	,	”	说	阿曼达	.

“阿莫斯知道，”阿曼达说。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kæri] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] .

But	Mr	.	and	Mrs	.	Cary	shook	their	heads	.
但	先生	.	和	太太	.	凯瑞	摇晃	他们的	头部	.

但凯瑞夫妇摇了摇头。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti][æz; əz][tuː; tə]['eɪməsɪz] ['seɪfti] ,

They	did	not	feel	much	anxiety	as	to	Amos's	safety	,
他们	做过	不是	感觉	很多	焦虑	作为	到	阿莫斯的	安全	,

他们并不太担心阿莫斯的安全。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] [di'pendiŋ] [ɑːn] [ðəm'selvz] ,

for	the	boys	of	the	settlement	were	used	to	depending	on	themselves	,
为了	这	男孩们	的	这	沉降	是	用过的	到	取决于	在	他们自己	,

因为定居点的男孩们习惯了自力更生。

[ænd; ənd] ['meni] [bɔɪz] [noʊ]['oʊldər][ðæn; ðən]['eɪməs]['kæri][ɔːr] ['dʒɪmi] ['stɑːr,kwɛðɚ] [hæd; həd] [meɪd]

and	many	boys	no	older	than	Amos	Cary	or	Jimmie	Starkweather	had	made
和	许多	男孩们	不	老	比	阿莫斯	凯瑞	或者	吉米	斯塔克韦瑟	有	制成

[ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ,

a	voyage	to	the	West	Indies	,
一个	航程	到	这	西方	印第斯	,

许多年纪不大，只有阿莫斯·凯里或吉米·斯塔克韦瑟那么大的男孩都曾远航到西印度群岛。

[ɔːr][tuː; tə][sʌm; səm][fɑːr] ['sʌðərn] [pɔːrt] ;

or	to	some	far	southern	port	;
或者	到	一些	远的	南部	港口	;

或者运往遥远的南方港口；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪs'pliːzd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [pər'mɪʃ(ə)n] .

but	they	were	displeased	that	he	should	have	started	off	without	permission	.
但	他们	是	不高兴	那	他	应该	有	开始	离开	没有	允许	.

但他们不满的是，他竟然未经允许就擅自行动。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

['sætərdeɪ] [keɪm] , [bʌt; bət]['eɪməs][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] ,

Saturday	came	,	but	Amos	did	not	appear	,
周六	来了	,	但	阿莫斯	做过	不是	出现	,

星期六到了，但阿莫斯没有出现。

[bʌt; bət] [tɔːrd] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ]['truːroʊ][mæn] [brɔːt] ['mɪstər] . ['kæri] [wɜːrd] [ðæt] ['eɪməs][hæd; həd] [bɪn]

but	toward	evening	a	Truro	man	brought	Mr	.	Cary	word	that	Amos	had	been
但	朝向	晚上	一个	特鲁罗	男人	带来	先生	.	凯瑞	单词	那	阿莫斯	有	到过

[ɪn]['truːroʊ] ,

in	Truro	,
在	特鲁罗	,

但到了傍晚，一位特鲁罗人给凯里先生带来了消息，说阿莫斯曾到过特鲁罗。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] ['bruːstər] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

and	had	started	for	Brewster	that	morning	.
和	有	开始	为了	布鲁斯特	那	早晨	.

那天早上他已经出发前往布鲁斯特了。

“ ['hiːz] [ə; eɪ] ['seɪlər] , [ðæt] [bɔɪ] ! ” [dɪ'klerd] [ðə; ði]['truːroʊ][mæn] [əd'maɪərɪŋli] .

“	He's	a	sailor	,	that	boy	!	”	declared	the	Truro	man	admiringly	.
“	他是	一个	水手	,	那	男生	!	”	声明	这	特鲁罗	男人	钦佩地	.

“那小子是个水手！”特鲁罗人赞叹道。

“ [hiː; hi] ['hɔɪstɪd] [ðæt] [skwer] [fʊt] [ʌv; əv] [seɪl] - [klɔːθ] ,

“	He	hoisted	that	square	foot	of	sail	-	cloth	,
“	他	吊起	那	正方形	脚	的	帆	-	布	,

他升起了那平方英尺的帆布，

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [ʌv; əv]['hɑːrbər][æt; ət] ['sʌnraɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] [wɪnd] .

and	went	out	of	harbor	at	sunrise	with	a	fair	wind	.
和	去	出去	的	港口	在	日出	和	一个	公平的	风	.

日出时分，顺风驶出港口。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] - ['bɪznəs] [ɪn] ['bruːstər] , -

He	said	he	had	'	business	in	Brewster	,	'
他	说	他	有	-	商业	在	布鲁斯特	,	-

他说他“在布鲁斯特有事要办”，

" [ænd; ənd][ðə; ðiˈ]['truːroʊ][mæn] [læft] [gʊd] - ['neɪʃɚdli] .

"	and	the	Truro	man	laughed	good	-	naturedly	.
"	和	这	特鲁罗	男人	笑了	好的	-	自然地	.

特鲁罗男子爽朗地笑了。

“ [bʌt; bət]['hiːz][ə; eɪ][smɑːrt] [bɔɪ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

“	But	he's	a	smart	boy	,	"	he	added	.
"	但	他是	一个	聪明的	男生	,	"	他	额外	.

“但他是个聪明的孩子，”他补充道。

['mɪstər] . ['kæri] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][stɜːrn] [feɪs] ['sɔfənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ðiˈ] [preɪz]

Mr	.	Cary	made	no	answer	,	but	his	stern	face	softened	a	little	at	the	praise
先生	.	凯瑞	制成	不	回答	,	但	他的	船尾	脸	软化	一个	小的	在	这	称赞

[ʌv; əv]['eɪməs] .

of	Amos	.
的	阿莫斯	.

凯瑞先生没有回答，但听到艾莫斯的赞扬，他严肃的表情稍微柔和了一些。

[ˌnevərðə'les] [hiː; hi][wʌz; wəz]['fɜːrmli] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] ['eɪməs][ʃʊd; ʃəd][biː; biˈ][sent][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vɔɪɪdʒ] .

Nevertheless	he	was	firmly	resolved	that	Amos	should	be	sent	on	a	long	voyage	.
尽管如此	他	曾是	牢牢	已解决	那	阿莫斯	应该	是	发送	在	一个	长的	航程	.

然而，他坚决要派阿摩司去远航。

“ [ðə; ðiˈ]['hɑːrdər]['mæstər][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ðiˈ] ['betər] , " [θɔːt] [ðə; ðiˈ] ['fɑːðər] .

“	The	harder	master	he	has	the	better	,	"	thought	the	father	.
"	这	更难	掌握	他	有	这	更好的	,	"	想法	这	父亲	.

“他的主人越严厉越好，”父亲心想。

“ [aɪm] [tuː] ['iːzi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

“	I'm	too	easy	with	him	.
"	我是	也	简单的	和	他	.

“我对他太宽容了。”

" [wen] ['eɪməs] ['hɔɪstɪd] [hɪz; ɪz] “ [skwer] [fʊt] [ʌv; əv][seɪl] " [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər] ['wɛlˌfliːt] ,

"	When	Amos	hoisted	his	“	square	foot	of	sail	"	and	headed	for	Wellfleet	,
"	什么时候	阿莫斯	吊起	他的	“	正方形	脚	的	帆	"	和	标题	为了	韦尔弗利特	,

“当阿莫斯升起他的‘一平方英尺的帆’驶向韦尔弗利特时，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [kə'nuː] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

he	saw	a	canoe	some	distance	ahead	of	him	.
他	锯	一个	独木舟	一些	距离	前方	的	他	.

他看到前方不远处有一艘独木舟。

“ [tuː] [skwɔːz] ['pædlɪŋ] [ænd; ənd][wʌn] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] , " [θɔːt] [ðə; ðiˈ] [bɔɪ] .

“	Two	squaws	paddling	and	one	doing	nothing	,	"	thought	the	boy	.
"	二	印第安女人	划桨	和	一	正在做	没有什么	,	"	想法	这	男生	.

“两个印第安女人在划桨，一个什么也不做，”男孩心想。

“ ['wʌndər] [wer] [ðeə(r)] [baʊnd] ?

“	Wonder	where	they're	bound	?
"	想知道	在哪里	它们是	边界	?

“不知道他们要去哪里？”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][ʌn'juːʒuəl] [saɪt] [tuː; təˈ] [siː] ['ɪndiən] [kə'nuːz] [ɪn] [ðoʊz] ['wɔːtərz] ,

"	But	it	was	no	unusual	sight	to	see	Indian	canoes	in	those	waters	,
"	但	它	曾是	不	异常	视线	到	看	印度	独木舟	在	那些	水	,

“但在那些水域看到印第安人的独木舟并不稀奇。”

[ænd; ənd]['eɪməs][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Amos	did	not	think	much	about	it	.
和	阿莫斯	做过	不是	思考	很多	关于	它	.

阿莫斯并没有想太多。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði]['greɪsf(ə)l][krɑːft] ,

But	his	course	brought	him	nearer	and	nearer	to	the	graceful	craft	,
但	他的	课程	带来	他	更近	和	更近	到	这	优美	工艺	,

但他的航海之路让他越来越接近那优雅的技艺。

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪgjər]

and	all	at	once	he	noticed	that	the	figure
和	全部	在	一次	他	注意到	那	这	数字

他突然注意到那个身影

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [gɜːrl] .

sitting	in	the	canoe	was	a	little	white	girl	.
坐着	在	这	独木舟	曾是	一个	小的	白色的	女孩	.

独木舟里坐着一个白人小女孩。

[æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt] [æn] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

At	that	very	moment	Anne	turned	her	face	toward	him	.
在	那	非常	片刻	安妮	转向	她	脸	朝向	他	.

就在那一刻，安妮转过脸看向他。

“ ['eɪməs] !

“	Amos	!
”	阿莫斯	!

“阿莫斯!

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

”	she	exclaimed	,	springing	to	her	feet	.
”	她	惊呼	,	弹簧	到	她	脚	.

她惊呼一声，猛地站了起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['æŋgri] [ˌeksklə'meɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skwɔː] , [ə; eɪ] [jel] [frʌm; frəm] - ,

There	was	an	angry	exclamation	from	the	squaw	,	a	yell	from	Nakanit	,
那里	曾是	一个	生气的	感叹	从	这	印第安女人	,	一个	叫喊	从	-	,

那位印第安妇女愤怒地喊了一声，纳卡尼特也大声叫喊起来。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['gɝːlz][ænd; ənd] ['wʊmən] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	in	an	instant	the	girls	and	woman	were	in	the	water	.
和	在	一个	立即的	这	女孩们	和	女士	是	在	这	水	.

转眼间，女孩们和女人都落入了水中。

['ænz] [dʒʌmp][hæd; həd][ˌʌp'set][ðə; ði] ['delɪkətli] ['bæləns t] [krɑːft] .

Anne's	jump	had	upset	the	delicately	balanced	craft	.
安妮的	跳	有	沮丧的	这	轻柔地	均衡	工艺	.

安妮的跳跃打破了这艘平衡精巧的飞行器。

[ðə; ði]['bæskəts] [bɑːbd] [ænd; ənd] ['floʊtɪd] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .

The	baskets	bobbed	and	floated	on	the	water	.
这	篮子	波波德	和	漂浮	在	这	水	.

篮子在水面上上下浮动。

['ænz] ['bʌnd(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [waɪl] [æn] [hɜːr'self] ,

Anne's	bundle	was	not	to	be	seen	,	while	Anne	herself	,
安妮的	捆	曾是	不是	到	是	已见	,	尽管	安妮	她自己	,

安妮的包裹不见了，而安妮本人，

['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['slɪpəri] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] [kɔːld] “ ['eɪməs] ! ['eɪməs] !

clutching	at	the	slippery	side	of	the	canoe	called	“	Amos	!	Amos	!
紧握	在	这	滑	边	的	这	独木舟	称为	“	阿莫斯	！	阿莫斯	！

紧紧抓住独木舟湿滑的船舷，喊着“阿莫斯！阿莫斯！”

” [ɪn][ə; eɪ] ['terəfaɪd] [vɔɪs] .

”	in	a	terrified	voice	.
”	在	一个	恐惧	嗓音	.

“用惊恐的声音说道。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [nuː] [ɪk'spɪriəns] [fɔːr; fər] ['iːðər] [ðə; ði] [skwɔː] [ɔːr] - .

But	it	was	no	new	experience	for	either	the	squaw	or	Nakanit	.
但	它	曾是	不	新的	经验	为了	任何一个	这	印第安女人	或者	-	.

但对于这位印第安妇女和纳卡尼特来说，这都不是一次全新的经历。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [æn] [felt][ə; eɪ] [strɔːŋ] [græsp][ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

In	a	moment	Anne	felt	a	strong	grasp	on	her	shoulder	.
在	一个	片刻	安妮	毛毡	一个	强的	抓牢	在	她	肩膀	.

安妮突然感到肩膀被人用力抓住。

“ [kiːp] ['kwaɪət] , ” [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [skwɔː] .

“	Keep	quiet	,	”	commanded	the	squaw	.
“	保持	安静的	,	”	命令	这	印第安女人	.

“安静点，”印第安女人命令道。

“ [let] [goʊ][ðə; ði] [kə'nuː] .

“	Let	go	the	canoe	.
“	让	去	这	独木舟	.

“放开独木舟。”

” [æz; əz] [æn] [əu'beid] [ʃiː; ʃi] [sɔː] - [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ,

”	As	Anne	obeyed	she	saw	Nakanit	close	beside	her	,	and	,
”	作为	安妮	服从	她	锯	-	关闭	旁	她	,	和	,

安妮照做了，她看到纳卡尼特就在她身边，而且，

[waɪl] [ðə; ði] [skwɔː] [kept] [hɜːr; hər][fɜːrm][græsp][ɑːn] ['ænz] ['ʃoʊldər] , [ðə; ði][gɜːrl] ['raɪtɪd] [ðə; ði]

while	the	squaw	kept	her	firm	grasp	on	Anne's	shoulder	,	the	girl	righted	the
尽管	这	印第安女人	保留	她	公司	抓牢	在	安妮的	肩膀	,	这	女孩	右	这

[kə'nuː] ,

canoe	,
独木舟	,

印第安妇女紧紧抓住安妮的肩膀，安妮则把独木舟扶正了。

[ænd; ənd] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['ʃʊrli] [riː'geɪnd] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	easily	and	surely	regained	her	place	in	it	.
和	容易地	和	一定	恢复	她	地方	在	它	.

她轻而易举地重新获得了她在其中的地位。

[ðə; ði] [skwɔː] ['lɪftɪd] [æn] [ɪn] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] .

The	squaw	lifted	Anne	in	,	and	quickly	followed	her	.
这	印第安女人	抬起	安妮	在	,	和	迅速地	随后	她	.

印第安妇女把安妮抱了进去，然后迅速跟了进去。

['eɪməs][hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz][boʊt][æz; əz] [nɪr] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd] [naʊ] ['reskjuːd] [ðə; ði]

Amos	had	brought	his	boat	as	near	as	possible	and	now	rescued	the
阿莫斯	有	带来	他的	船	作为	靠近	作为	可能的	和	现在	获救	这

['bæskəts][ænd; ənd] ['floʊtɪŋ] ['pædlz] ,

baskets	and	floating	paddles	,
篮子	和	漂浮的	桨	,

阿莫斯把船开到离目标最近的地方，然后救起了篮子和漂浮的桨。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] - .

and	handed	them	to	Nakanit	.
和	递交	他们	到	-	.

然后把它们交给了纳卡尼特。

[ðə; ði] [skwɔː] [skauld] [æt; ət] [æn] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [gɜːrl] [biˈweild] [hɜːr; hər] [lɔːst] ['bʌnd(ə)l]

The	squaw	scowled	at	Anne	,	and	when	the	girl	bewailed	her	lost	bundle
这	印第安女人	皱着眉头	在	安妮	,	和	什么时候	这	女孩	哀叹	她	丢失的	捆

['mʌtəd] ['æŋgrəli] .

muttered	angrily	.
低声说道	愤怒地	.

那位印第安妇女怒视着安妮，当安妮哀叹自己丢失的包裹时，她生气地低声嘟囔着。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

“ [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [ɪn] [maɪ] [boʊt] , [æn] ? ” [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	Want	to	get	in	my	boat	,	Anne	?	”	asked	the	boy	.
“	想	到	得到	在	我的	船	,	安妮	?	”	问	这	男生	.

“安妮，想上我的船吗？”男孩问道。

[bɪˈfɔːr] [æn] [kʊd; kəd] ['ænsər] [ðə; ði] [skwɔː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [swiːp] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['pæd(ə)l]

Before	Anne	could	answer	the	squaw	with	a	strong	sweep	of	her	paddle
前	安妮	可以	回答	这	印第安女人	和	一个	强的	扫	的	她	桨

[hæd; həd] [sent] [ðə; ði] [kəˈnuː] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [boʊt] ,

had	sent	the	canoe	some	distance	from	the	boat	,
有	发送	这	独木舟	一些	距离	从	这	船	,

安妮还没来得及回应，那印第安妇女就用力一划，把独木舟划离了大船一段距离。

[waɪl] - [kɔːld] [bæk] [sʌm; səm] [wɜːrd] [tuː; tə] ['eɪməs] , ['evɪdəntli] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] [nɑːt] [tuː; tə]

while	Nakanit	called	back	some	word	to	Amos	,	evidently	of	warning	not	to
尽管	-	称为	后退	一些	单词	到	阿莫斯	,	显然	的	警告	不是	到

['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] .

follow	them	.
跟随	他们	.

而纳卡尼特则向阿莫斯传达了一些信息，显然是警告他不要跟随他们。

[bʌt; bət] [æn] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [kɔːld] “ ['eɪməs] ! ['eɪməs] !

But	Anne	turned	her	head	and	called	“	Amos	!	Amos	!
但	安妮	转向	她	头	和	称为	“	阿莫斯	！	阿莫斯	！

但安妮转过头来，喊道：“阿莫斯！阿莫斯！”

” [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['skaʊlɪŋ] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]

”	For	the	scowling	faces	of	her	companions	frightened	her	,	and	she
”	为了	这	皱眉	面孔	的	她	同伴	害怕	她	,	和	她

[wɪʃt] [hɜːrˈself] ['seɪfli] [ɪn] ['eɪməsɪz] [boʊt] .

wished	herself	safely	in	Amos's	boat	.
希望	她自己	安全	在	阿莫斯的	船	.

“因为同伴们凶狠的表情让她感到害怕，她希望自己能安全地待在阿莫斯的船上。”

[ðə; ði] [briːz] [hæd; həd] [naʊ] [daɪd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] ['eɪməs] [wʌz; wəz] [suːn] [left] [sʌm; səm] ['dɪstəns]

The	breeze	had	now	died	away	,	and	Amos	was	soon	left	some	distance
这	微风	有	现在	死亡	离开	,	和	阿莫斯	曾是	很快	左边	一些	距离

[bɪˈhaɪnd] .

behind	.
在后面	.

微风渐渐停了，阿莫斯很快就被甩在了后面一段距离。

[æn] [dɪd][nɑːt] [der] [tɜːrn][hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [kə'nuː] ,

Anne	did	not	dare	turn	her	head	to	see	if	he	were	following	the	canoe	,
安妮	做过	不是	敢	转动	她	头	到	看	如果	他	是	下列的	这	独木舟	,

安妮不敢回头去看他是否在划独木舟后面。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['muːvɪŋ] [ə'hed] ['ræpɪdli] [æz; əz][ðə; ði]['indiəns] ['swɪftli] [wiːldid] [ðer; ðər] ['pædlz] .

which	was	now	moving	ahead	rapidly	as	the	Indians	swiftly	wielded	their	paddles	.
哪个	曾是	现在	移动	前方	快速	作为	这	印度人	迅速地	挥舞	他们的	桨	.

随着印第安人迅速挥动船桨，比赛也迅速向前推进。

“ [goʊ][tuː; tə] ['bruːstər] , ” [ə'naʊnst] [ðə; ði] [skwɔː] ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['saɪləns] .

“	Go	to	Brewster	,	”	announced	the	squaw	after	a	little	silence	.
”	去	到	布鲁斯特	,	”	宣布	这	印第安女人	后	一个	小的	沉默	.

“去布鲁斯特，”印第安妇女沉默片刻后宣布道。

[æn] , ['hʌdld] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] [wet] [kloʊðz] , ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]

Anne	,	huddled	up	in	her	wet	clothes	,	frightened	and	unhappy	,	nodded
安妮	,	蜷缩着	向上	在	她	湿的	衣服	,	害怕	和	不开心	,	点头

[hɜːr; hər] [hed] [ɪn] ['ænsər] .

her	head	in	answer	.
她	头	在	回答	.

安妮蜷缩在湿漉漉的衣服里，既害怕又难过，她点头回答。

[ðen] , [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [skwɔː] [hæd; həd] ['bɪdn] [hɜːr; hər][tuː; tə][sɪt] [stɪl] ,

Then	,	remembering	that	the	squaw	had	bidden	her	to	sit	still	,
然后	,	记住	那	这	印第安女人	有	拜登	她	到	坐	仍然	,

然后，她想起那位印第安妇女曾让她坐好，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər][dʒʌmp][hæd; həd] [ʌp'set][ðə; ði] [kə'nuː] , [ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] [tuː; tə] [seɪ] : “ [aɪm] ['sɑːri]

and	that	her	jump	had	upset	the	canoe	,	she	ventured	to	say	:	“	I'm	sorry
和	那	她	跳	有	沮丧的	这	独木舟	,	她	冒险	到	说	:	“	我是	对不起

[aɪ] [dʒʌmpt] .

I	jumped	.
我	跳了起来	.

她跳船导致独木舟倾覆，于是她冒险说道：“对不起，我不该跳船。”

” [ðə; ði] - [skaʊl] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [grʌnt] [ʌv; əv] [ə'pruːv(ə)l] , [ænd; ənd]

”	The	squaw's	scowl	disappeared	,	and	she	gave	a	grunt	of	approval	,	and
”	这	-	皱眉头	消失	,	和	她	给予	一个	咕哝	的	赞同	,	和

[ðen] , ['evɪdəntli] , [rɪ'piːtɪd]

then	,	evidently	,	repeated
然后	,	显然	,	重复

“那印第安女人的怒容消失了，她哼了一声表示赞许，然后，显然又重复了一遍。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

['ænz] [wɜːrdz][tuː; tə] - , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪndiən] [gɜːrl] [smaɪld] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Anne's	words	to	Nakanit	,	for	the	Indian	girl	smiled	and	nodded	.
安妮的	字	到	-	,	为了	这	印度	女孩	微笑	和	点头	.

安妮对纳卡尼特说的话，让这位印度女孩微笑着点了点头。

[æn] [bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli] [kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ,

Anne	began	to	realize	that	they	were	really	kind	and	good	-	natured	,
安妮	开始	到	意识到	那	他们	是	真的	种类	和	好的	-	自然	,

安妮开始意识到他们其实非常善良友好。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] .

and	that	she	had	no	reason	to	be	afraid	.
和	那	她	有	不	原因	到	是	害怕的	.

她没有任何理由害怕。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [si:] ['eɪməs] , ” [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] .

“	I	was	surprised	to	see	Amos	,	”	she	continued	.
”	我	曾是	惊讶	到	看	阿莫斯	,	”	她	持续	.

“看到阿莫斯我很惊讶，”她继续说道。

[ðə; ði] [skwɔ:] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] , “ [goʊ][tu:; tə] ['bru:stər] .

The	squaw	nodded	again	,	and	repeated	,	“	Go	to	Brewster	.
这	印第安女人	点头	再次	,	和	重复	,	”	去	到	布鲁斯特	.

印第安妇女再次点头，重复道：“去布鲁斯特。”

” [æn] [kʊd; kəd] [naʊ] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:rz; oʊrz] , [ænd; ənd] [nu:] [ðæt] ['eɪməs][wʌz; wəz]

”	Anne	could	now	hear	the	sound	of	the	oars	,	and	knew	that	Amos	was
”	安妮	可以	现在	听到	这	声音	的	这	桨	,	和	知道	那	阿莫斯	曾是

['roʊɪŋ] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] .

rowing	toward	them	.
划船	朝向	他们	.

“安妮现在能听到桨的声音了，她知道阿莫斯正划着船向她们驶来。”

[ðə; ði] ['pædlz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [mu:v] [mɔ:r] ['swɪftli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:rz; oʊrz] [gru:]

The	paddles	began	to	move	more	swiftly	,	and	the	sound	of	the	oars	grew
这	桨	开始	到	移动	更多的	迅速地	,	和	这	声音	的	这	桨	生长

[mɔ:r] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] .

more	indistinct	.
更多的	模糊	.

桨叶开始快速划动，桨声也变得越来越模糊。

[æn] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] ['eɪməs][kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'nu:] .

Anne	realized	that	Amos	could	not	keep	up	with	the	canoe	.
安妮	已实现	那	阿莫斯	可以	不是	保持	向上	和	这	独木舟	.

安妮意识到阿莫斯跟不上独木舟的速度了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['fɑ:loʊ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [hɜ:r; hər] [fi:l]

But	she	was	sure	that	he	would	follow	them	,	and	it	made	her	feel
但	她	曾是	当然	那	他	会	跟随	他们	,	和	它	制成	她	感觉

[les] [ʌn'i:zi] .

less	uneasy	.
较少的	不安	.

但她确信他会跟着他们，这让她感到安心了一些。

“ ['eɪməs][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , ” [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [skwɔ:] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

“	Amos	is	a	good	boy	,	”	she	explained	to	the	squaw	,	but	there	was	no
”	阿莫斯	是	一个	好的	男生	,	”	她	解释	到	这	印第安女人	,	但	那里	曾是	不

[rɪ'spɑ:ns] .

response	.
回复	.

“阿莫斯是个好孩子，”她向印第安妇女解释道，但对方没有回应。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ju:v] [bɪn] [gʊd] [tu:; tə][ˌem 'i:] , ” [kən'tɪnju:d] [æn] .

“	I'd	like	to	tell	him	that	you've	been	good	to	me	,	”	continued	Anne	.
”	ID	喜欢	到	告诉	他	那	你已经	到过	好的	到	我	,	”	持续	安妮	.

“我想告诉他，你对我很好，”安妮继续说道。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [skwɔ:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə] - , [held] [hɜ:r; hər]['pæd(ə)l] ['moʊʃnləs] ,

At	this	the	squaw	,	with	a	word	to	Nakanit	,	held	her	paddle	motionless	,
在	这	这	印第安女人	,	和	一个	单词	到	-	,	握住	她	桨	静止不动	,

这时，那位印第安妇女对纳卡尼特说了句话，便停止了划桨。

[ænd; ənd] ['veri] [su:n] ['eɪməs][wʌz; wəz] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

and	very	soon	Amos	was	close	beside	them	.
和	非常	很快	阿莫斯	曾是	关闭	旁	他们	.

很快，阿莫斯就到了他们身边。

“ [tel] [hɪm; ɪm] , ” [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [skwɔː] .
“ Tell him , ” commanded the squaw .
” 告诉 他 , ” 命令 这 印第安女人 .

“告诉他，”印第安妇女命令道。

[soʊ] [æn] [toʊld][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['sɑːri] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] , [ænd; ənd] [sed] ,
So Anne told her little sorry of adventure , and said ,
所以 安妮 讲述 她 小的 对不起 的 冒险 , 和 说 ,

于是安妮把这段奇遇告诉了她的小妹妹，说道：

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [raɪt] [tuː; tə] [roʊz] ['friːmən] [ɪn] ['bruːstər] .
“ And they are going to take me right to Rose Freeman in Brewster .
” 和 他们 是 去 到 拿 我 正确的 到 玫瑰 弗里曼 在 布鲁斯特 .

“他们会直接把我带到布鲁斯特的罗斯·弗里曼那里。”

- ['mʌðər] [tɔːks] ['ɪŋglɪʃ] .
Nakanit's mother talks English .
- 母亲 会谈 英语 .

纳卡尼特的母亲会说英语。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 54]
” [页 -]

“[第 54 页]

['eɪməs] ['lisnd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
Amos listened in amazement .
阿莫斯 听着 在 惊愕 .

阿莫斯听得十分惊讶。

“ [aɪ][toʊld][ə'mændə] [juːd] ['stɑːrtɪd][fɔːr; fər] ['bruːstər] , ” [hiː; hi] [ri'spɔndid] ,
“ I told Amanda you'd started for Brewster , ” he responded ,
” 我 讲述 阿曼达 你会 开始 为了 布鲁斯特 , ” 他 回应 ,

“我告诉阿曼达你已经为布鲁斯特效力了，”他回答说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [sent] [wɜːrd][tuː; tə] ['fɑːðər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ðer; ðər] , [soʊ][aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel]
“ and I sent word to father that I was going there , so I might as well
” 和 我 发送 单词 到 父亲 那 我 曾是 去 那里 , 所以 我 可能 作为 出色地
[goʊ] .
go .
去 .

“我告诉父亲我要去那里，所以我就去了。”

[aɪv] [gɑːt] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] .
I've got things to eat .
我已经 得到 事物 到 吃 .

我有吃的。

[ə'mændəz] ['sɑːri] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] ['ræðər] [ʃeɪmd] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [neɪm]
Amanda's sorry , ” he added , looking rather shamed as he spoke his sister's name
阿曼达的 对不起 , ” 他 额外 , 寻找 相当 羞愧 作为 他 辐 他的 姐妹 姓名
.
:
.

“对不起，”他补充道，提到妹妹的名字时，显得有些羞愧。

[ðə; ði] [skwɔː] [naʊ] ['dɪpt] [hɜːr; hər]['pæd(ə)l] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'nuː] [ænd; ənd] [boʊt] [muːvd]
The squaw now dipped her paddle again , and the canoe and boat moved
这 印第安女人 现在 浸入 她 桨 再次 , 和 这 独木舟 和 船 已搬
['fɔːrwərd] .
forward .
向前 .

印第安妇女再次划桨，独木舟和小船向前驶去。

[æn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [lɔːst] ['bʌnd(ə)l] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [haʊ] ['niːtli]

Anne	began	to	think	about	her	lost	bundle	,	and	to	remember	how	neatly
安妮	开始	到	思考	关于	她	丢失的	捆	,	和	到	记住	如何	整齐地

[roʊz] ['friːmən] [drest] .

Rose	Freeman	dressed	.
玫瑰	弗里曼	穿着	.

安妮开始想起她丢失的包裹，也开始回忆起罗斯·弗里曼穿着多么整洁。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] , " [θɔːt] [ðə; ðɪ] [gɜːrl] ,

"	She	will	be	ashamed	of	me	,	"	thought	the	girl	,
"	她	将要	是	羞愧	的	我	,	"	想法	这	女孩	,

“她会以我为耻的，”女孩心想。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wet] [ænd; ənd] ['feɪdɪd] [skɜːrt] [ænd; ənd] [ber] [fiːt] .

looking	down	at	her	wet	and	faded	skirt	and	bare	feet	.
寻找	向下	在	她	湿的	和	褪色	裙子	和	裸	脚	.

她低头看着自己湿透褪色的裙子和光着的脚。

" [seɪ] , [dəunt] [wiː; wi] [stɑːp] ['eniwer] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ? " [æskt] ['eɪməs] .

"	Say	,	don't	we	stop	anywhere	for	dinner	?	"	asked	Amos	.
"	说	,	不	我们	停止	任何地方	为了	晚餐	?	"	问	阿莫斯	.

“哎，我们难道不找个地方停下来吃晚饭吗？”阿莫斯问道。

" [its] ['getɪŋ] [hɑːt] [wɜːrk] ['roʊɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] .

"	It's	getting	hot	work	rowing	all	this	time	.
"	它是	获得	热的	工作	划船	全部	这	时间	.

“一直划船真是太累了。”

" [ðə; ðɪ] [skwɔː] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['ʃɑːrplɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ðə; ðɪ] [kə'nuː] [tɔːrd] [ðə; ðɪ]

"	The	squaw	looked	at	the	boy	sharply	,	and	then	turned	the	canoe	toward	the
"	这	印第安女人	看起来	在	这	男生	尖锐地	,	和	然后	转向	这	独木舟	朝向	这

[ʃɔːr] .

shore	.
支撑	.

“那印第安女人狠狠地看了男孩一眼，然后调转独木舟向岸边驶去。”

[ðeɪ] ['lændɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [biːtʃ] , [kloʊz] [baɪ] [ðə; ðɪ] [maʊθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [klɪr] ['wɔːtər] .

They	landed	on	a	beach	,	close	by	the	mouth	of	a	stream	of	clear	water	.
他们	登陆	在	一个	海滩	,	关闭	经过	这	嘴	的	一个	溪流	的	清除	水	.

他们登陆的海滩就在一条清澈溪流的入海口附近。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [biːtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [ʃeɪd] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['bræntʃɪŋ] [oʊk] - [triː] .

A	little	way	from	the	beach	they	found	shade	under	a	branching	oak	-	tree	.
一个	小的	方式	从	这	海滩	他们	成立	阴影	在下面	一个	分枝	橡木	-	树	.

离海滩不远，他们在一棵枝繁叶茂的橡树下找到了一片阴凉处。

" [aɪl] [bɪld] [ə; eɪ] ['faɪər] , " [sə'dʒestɪd] ['eɪməs] , " [ænd; ənd] [aɪl] [get] [sʌm; səm] [klæmz] ; [ʃæl; ʃəl] [aɪ] ?

"	I'll	build	a	fire	,	"	suggested	Amos	,	"	and	I'll	get	some	clams	;	shall	I	?
"	患病的	建造	一个	火	,	"	建议	阿莫斯	,	"	和	患病的	得到	一些	蛤蜊	;	将	我	?

“我去生火，”阿莫斯建议道，“我去弄些蛤蜊；好吗？”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [skwɔː] .

"	and	he	turned	toward	the	squaw	.
"	和	他	转向	朝向	这	印第安女人	.

他转身看向那个印第安女人。

[ʃiː; ʃi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [siːmd] ['ræðər] [sər'praɪzd]

She	nodded	,	and	seemed	rather	surprised
她	点头	,	和	似乎	相当	惊讶

她点了点头，似乎颇感惊讶。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˌʌndər'stʊd] [hɜːr; hər] [oʊn] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['faɪər] ,
when she saw that the boy understood her own way of getting fire ,
什么时候 她 锯 那 这 男生 理解 她 自己的 方式 的 获得 火 ,

当她发现男孩理解了她自己获取火种的方法时，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [wel] [fɪld]
and when he asked for a basket and soon returned with it well filled
和 什么时候 他 问 为了 一个 篮子 和 很快 返回 和 它 出色地 已填
[wɪð; wɪθ][klæmz] ,
with clams ,
和 蛤蜊 ,

他要了一个篮子，很快就带着装满蛤蜊的篮子回来了。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['roʊstɪd] [ɪn][ðə; ði][hɑːt][sænd] ['ʌndər] [ðə; ði] [koʊl] ,
which he roasted in the hot sand under the coals ,
哪个 他 烤 在 这 热的 沙 在下面 这 煤炭 ,

他把它们放在煤炭下的热沙中烤熟。

[ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [wel] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
she evidently began to think well of him .
她 显然 开始 到 思考 出色地 的 他 .

她显然开始对他有了好感。

['eɪməs] [ʃerd] [hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][koʊld] [biːf] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt]
Amos shared his bread and a piece of cold beef which he had brought
阿莫斯 共享 他的 面包 和 一个 片 的 寒冷的 牛肉 哪个 他 有 带来
[frʌm; frəm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
from home with his companions ,
从 家 和 他的 同伴 ,

阿莫斯把他从家里带来的面包和一块冷牛肉分给了同伴们。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['bluːberiz] [ðæt] - [hæd; həd] ['gæðərd] [waɪl] ['eɪməs]
and , with a quantity of blueberries that Nakanit had gathered while Amos
和 , 和 一个 数量 的 蓝莓 那 - 有 聚集 尽管 阿莫斯
['roʊstɪd] [ðə; ði][klæmz] ,
roasted the clams ,
烤 这 蛤蜊 ,

还有，纳卡尼特在阿莫斯烤蛤蜊的时候采摘的一些蓝莓，

[ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] ,
they all had enough to eat ,
他们 全部 有 足够的 到 吃 ,

他们都吃饱了。

[ænd; ənd]['eɪməs] [sed] ['evriθɪŋ] ['teɪstɪd] ['betər] [ðæn; ðən] [ɪf] ['iːtn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
and Amos said everything tasted better than if eaten in the house ,
和 阿莫斯 说 一切 尝过 更好的 比 如果 吃 在 这 房子 ,

阿莫斯说，所有东西的味道都比在屋里吃的要好。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [skwɔː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [smaɪld] .
at which the squaw nodded and smiled .
在 哪个 这 印第安女人 点头 和 微笑 .

这时，那位印第安妇女点了点头，笑了笑。

[æn] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] ['wɪspər] [tuː; tə]['eɪməs] : “ [dəunt] [tel] [hɜːr; hər][aɪ][ræn] [ə'weɪ] . ”
Anne found a chance to whisper to Amos : “ Don't tell her I ran away . ”
安妮 成立 一个 机会 到 耳语 到 阿莫斯 : “ 不 告诉 她 我 跑 离开 . ”

安妮找到机会悄悄告诉阿莫斯：“别告诉她我逃跑了。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	All	right	,	but	I	fear	she	knows	it	,	”	replied	the	boy	.
”	全部	正确的	,	但	我	害怕	她	知道	它	,	”	回复	这	男生	.

“好吧，但我担心她知道，”男孩回答道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [kə'nuː] , ['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [baɪ]['eɪməsɪz] ['roʊboʊt] ,

It	was	in	the	early	evening	when	the	canoe	,	closely	followed	by	Amos's	rowboat	,
它	曾是	在	这	早期的	晚上	什么时候	这	独木舟	,	密切	随后	经过	阿莫斯的	划艇	,

傍晚时分，独木舟缓缓驶来，紧随其后的是阿莫斯的划艇。

[left] ['wɛlˌfliːt] ['hɑːrbər][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər] ['bruːstər] .

left	Wellfleet	harbor	behind	them	and	headed	for	Brewster	.
左边	韦尔弗利特	港口	在后面	他们	和	标题	为了	布鲁斯特	.

他们离开了韦尔弗利特港，前往布鲁斯特。

[ðə; ði] [skwɔː] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iziə] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðæn; ðən][tuː; tə] [weɪt]

The	squaw	had	decided	that	it	would	be	easier	to	go	on	than	to	wait
这	印第安女人	有	决定	那	它	会	是	更轻松	到	去	在	比	到	等待

[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [deɪ] ,

for	another	day	,
为了	其他	天	,

这位印第安妇女决定，与其等待明天，不如继续前进。

[ænd; ənd] [æn] [ænd; ənd]['eɪməs][wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][goʊ][ɑːn][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	Anne	and	Amos	were	glad	to	go	on	as	soon	as	possible	.
和	安妮	和	阿莫斯	是	高兴的	到	去	在	作为	很快	作为	可能的	.

安妮和阿莫斯很高兴能尽快继续赶路。

[æt; ət][fɜːrst]['eɪməs][hæd; həd] ['wʌndɝd] [waɪ] [ðə; ði] [skwɔː] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [æn]

At	first	Amos	had	wondered	why	the	squaw	had	promised	to	take	Anne
在	第一的	阿莫斯	有	想知道	为什么	这	印第安女人	有	承诺	到	拿	安妮

[tuː; tə] ['bruːstər] , [ænd; ənd]

to	Brewster	,	and
到	布鲁斯特	,	和

起初，阿莫斯很纳闷，为什么那个印第安女人会答应带安妮去布鲁斯特。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

[hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['prɑːbəbli] [ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər] [baʊnd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wen] [ðeɪ]

had	decided	that	probably	the	Indians	were	bound	in	that	direction	when	they
有	决定	那	大概	这	印度人	是	边界	在	那	方向	什么时候	他们

[fel] [ɪn][wɪð; wɪθ] [æn] .

fell	in	with	Anne	.
跌倒	在	和	安妮	.

当时他们已经认定，印第安人很可能朝着那个方向前进，直到他们遇到了安妮。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['riːəli] [wʌn] ['riːz(ə)n] ,

This	was	really	one	reason	,
这	曾是	真的	一	原因	,

这确实是其中一个原因。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ænz] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['friːmən] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]

but	it	was	Anne's	mention	of	the	name	of	Freeman	that	had	made	the
但	它	曾是	安妮的	提到	的	这	姓名	的	弗里曼	那	有	制成	这

[skwɔː] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][ðə; ði][gɜːrl][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] .

squaw	willing	to	do	the	girl	a	service	.
印第安女人	愿意的	到	做	这	女孩	一个	服务	.

但正是安妮提到了弗里曼这个名字，才让这位印第安妇女愿意帮助这个女孩。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['friːmən] [ʌv; əv] ['bruːstər] [hæd; həd] [bɪn] [gʊd] [frendz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæʃˌpiː] ['indiəns]

For	the	Freemans	of	Brewster	had	been	good	friends	to	the	Mashpee	Indians
为了	这	弗里曼斯	的	布鲁斯特	有	到过	好的	朋友们	到	这	马什比	印度人

,

,

,

因为布鲁斯特的弗里曼家族与马什比印第安人一直是好朋友。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skwɔː] [felt] [baʊnd] [tuː; tə] [help] ['eni] [frend] [ʌv; əv] [ðerz] .

and	the	squaw	felt	bound	to	help	any	friend	of	theirs	.
和	这	印第安女人	毛毡	边界	到	帮助	任何	朋友	的	他们的	.

这位印第安妇女觉得自己有义务帮助她们的任何朋友。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kwestʃənd] ['eɪməs] ['ʃɑːrpli] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['fɑːloʊɪŋ] [æn] ,

She	had	questioned	Amos	sharply	as	to	his	reason	for	following	Anne	,
她	有	被质问	阿莫斯	尖锐地	作为	到	他的	原因	为了	下列的	安妮	,

她严厉地质问阿莫斯，他跟随安妮的理由是什么。

[ænd; ənd]['eɪməs][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði] [truːθ] : [ðæt] [hɪz; ɪz]['sɪstər][hæd; həd][nɑːt] ['triːtɪd] [æn]

and	Amos	had	told	her	the	truth	:	that	his	sister	had	not	treated	Anne
和	阿莫斯	有	讲述	她	这	真相	:	那	他的	姐姐	有	不是	治疗	安妮

['ferli] ,

fairly	,
相当	,

阿莫斯告诉了她实话：他的姐姐没有公平对待安妮。

[soʊ] [ðæt] [æn] [hæd; həd] [bɪn] ['pʌnɪʃt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] .

so	that	Anne	had	been	punished	,	and	had	run	away	.
所以	那	安妮	有	到过	受到惩罚	,	和	有	跑步	离开	.

所以安妮受到了惩罚，然后逃走了。

“ [soʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

“	So	,	of	course	,	”	added	the	boy	,
”	所以	,	的	课程	,	”	额外	这	男生	,

“所以，当然了，”男孩补充道。

“ [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] ['æftər][hɜːr; hər][ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

“	I	had	to	come	after	her	and	be	sure	that	she	was	all	right	.
”	我	有	到	来	后	她	和	是	当然	那	她	曾是	全部	正确的	.

“我必须跟在她后面，确认她是否平安无事。”

” [ðə; ði] [skwɔː] [ˌʌndər'stʊd] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [θɔːt] [wel] [ʌv; əv]['eɪməs][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

”	The	squaw	understood	,	and	evidently	thought	well	of	Amos	for	his
”	这	印第安女人	理解	,	和	显然	想法	出色地	的	阿莫斯	为了	他的

[ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

undertaking	.
承诺	.

“那位印第安妇女明白了，而且显然很欣赏阿莫斯的举动。”

[æn] [felt] [mʌtʃ] ['hæpiːɚ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [frend] [wʌz; wəz] [kloʊz] [æt; ət][hænd] ,

Anne	felt	much	happier	to	know	that	a	friend	was	close	at	hand	,
安妮	毛毡	很多	更快乐	到	知道	那	一个	朋友	曾是	关闭	在	手	,

得知朋友就在身边，安妮感到安心多了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['eɪməs][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [wʊd] [tel] [hɜːr; hər] [ænt] ['mɑːrθə] ['stɔdəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	that	Amos	on	his	return	home	would	tell	her	Aunt	Martha	Stoddard	that	she
和	那	阿莫斯	在	他的	返回	家	会	告诉	她	阿姨	玛莎	斯托达德	那	她

[wʌz; wəz] ['seɪfli] [ɪn] ['bruːstər] .

was	safely	in	Brewster	.
曾是	安全	在	布鲁斯特	.

并且阿莫斯回家后会告诉玛莎·斯托达德姨妈，她已安全抵达布鲁斯特。

[bʌt; bət][ðə; ði][lɔːst]['bʌnd(ə)l] ['trʌbld] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

But	the	lost	bundle	troubled	her	a	good	deal	.
但	这	丢失的	捆	麻烦	她	一个	好的	交易	.

但丢失的包裹让她非常烦恼。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði] ['swɪftli] ['muːvɪŋ] [kə'nuː] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['stedi] [dɪp][ʌv; əv][ðə; ði]

As	she	sat	in	the	swiftly	moving	canoe	and	watched	the	steady	dip	of	the
作为	她	卫星	在	这	迅速地	移动	独木舟	和	观看	这	稳定的	蘸	的	这

['pædlz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði]['indiəns][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

paddles	she	thought	that	the	Indians	had	been	very	good	to	her	.
桨	她	想法	那	这	印度人	有	到过	非常	好的	到	她	.

她坐在疾驰的独木舟里，看着桨的稳定划动，心想印第安人对她真是太好了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ]['bʌnd(ə)l] [naʊ] [aɪ] [wʊd] [gɪv] - [ðə; ði] [keɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːdz] ;

“	If	I	had	my	bundle	now	I	would	give	Nakanit	the	cape	and	the	beads	;
“	如果	我	有	我的	捆	现在	我	会	给	-	这	岬	和	这	珠子	;

“如果我现在有了我的包裹，我会把披风和珠子送给纳卡尼特；

[ɪn'diːd] [aɪ] [wʊd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .

indeed	I	would	,	”	she	said	to	herself	.
的确	我	会	,	”	她	说	到	她自己	.

“我当然愿意，”她对自己说。

[ðə; ði] [ˌmɪd'sʌmər] [muːn] [ʃoʊn] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hɑːrbər] .

The	midsummer	moon	shone	down	upon	the	beautiful	harbor	.
这	盛夏	月亮	闪耀	向下	之上	这	美丽的	港口	.

盛夏的明月照耀着美丽的海港。

['evri] ['wʊdɪd] [pɔɪnt] [ɔːr] ['sloʊpɪŋ] [fiːld] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['autlaind] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] ['wɔːtər] ,

Every	wooded	point	or	sloping	field	was	plainly	outlined	in	the	clear	water	,
每一个	树木繁茂的	观点	或者	倾斜的	场地	曾是	显然	概述	在	这	清除	水	,

清澈的水中，每一处林木茂盛的岬角或倾斜的田野都清晰可见。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][paɪn][ænd; ənd] ['beɪˌberi] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ]

and	there	was	the	pleasant	fragrance	of	pine	and	bayberry	mingled	with
和	那里	曾是	这	令人愉快的	香味	的	松树	和	杨梅	混合	和

[ðə; ði][sɔːft] [siː] [er] .

the	soft	sea	air	.
这	柔软的	海	空气	.

空气中弥漫着松树和月桂的芬芳，与柔和的海风交织在一起。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['plezəntə] [ðæn; ðən] ['dʒɜːrniɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] .

It	was	much	pleasanter	than	journeying	in	the	sun	.
它	曾是	很多	更令人愉悦	比	旅程	在	这	太阳	.

这比在烈日下旅行要愉快得多。

[ðə; ði] [skwɔː] [ænd; ənd] - [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['niːðər] [æn] [nɔːr]['eɪməs]

The	squaw	and	Nakanit	began	to	sing	,	and	although	neither	Anne	nor	Amos
这	印第安女人	和	-	开始	到	唱歌	,	和	虽然	两者都不	安妮	也不	阿莫斯

[ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði][wɜːrdz] ,

understood	the	words	,
理解	这	字	,

印第安女人和纳卡尼特开始唱歌，虽然安妮和阿莫斯都听不懂歌词，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [noʊts] [toʊld][ʌv; əv][bɜːrdz] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər]

they	were	both	sure	that	the	musical	notes	told	of	birds	flying	over
他们	是	两个都	当然	那	这	音乐	笔记	讲述	的	鸟类	飞行	超过

['muːnlɪt] ['wɔːtər] .

moonlit	water	.
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	水	.

他们都确信，这些音符描绘的是鸟儿飞过月光下的水面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪdnaɪt] [wen] [ðə; ði] [skwɔː] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kə'nuː] [tɔːrd] [ʃɔːr] .

It	was	midnight	when	the	squaw	turned	the	canoe	toward	shore	.
它	曾是	午夜	什么时候	这	印第安女人	转向	这	独木舟	朝向	支撑	.

午夜时分，印第安妇女调转独木舟驶向岸边。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['ɪnlet] [ʌp] [wɪtʃ] [ðeɪ] [went] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

It	proved	to	be	the	mouth	of	a	small	inlet	up	which	they	went	for	some
它	已证实	到	是	这	嘴	的	一个	小的	进口	向上	哪个	他们	去	为了	一些

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

原来那是一条小海湾的入口，他们沿着海湾向上游走了一段距离。

['eɪməs] ['kiːpɪŋ] [kloʊz][bɪ'haɪnd] .

Amos	keeping	close	behind	.
阿莫斯	保持	关闭	在后面	.

阿莫斯紧随其后。

“ [lʊk] , [æn] !

“	Look	,	Anne	!
”	看	,	安妮	!

“看，安妮！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][ðə; ði]['indiəns] [stɑːpt] ['pædlɪŋ] .

”	he	exclaimed	as	the	Indians	stopped	paddling	.
”	他	惊呼	作为	这	印度人	停止	划桨	.

“印第安人停止划桨时，他惊呼道。”

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kæmp] - ['faɪər] .

“	There	is	a	camp	-	fire	.
”	那里	是	一个	营	-	火	.

“这里有一堆篝火。”

[aɪ][duː] [bɪ'liːv] [its] [ðə; ði] ['mæʃˌpiː] ['vɪlɪdʒ] . ”

I	do	believe	it's	the	Mashpee	village	.	”
我	做	相信	它是	这	马什比	村庄	.	”

我相信那就是马什比村。

“ [ˌɛsˌɛs'eɪtʃ'eɪtʃ] , ” [wɔːrnd] [ðə; ði] [skwɔː] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [vɔɪs] .

“	Sshh	,	”	warned	the	squaw	in	a	sharp	voice	.
”	嘘	,	”	警告	这	印第安女人	在	一个	锋利的	嗓音	.

“嘘，”印第安妇女厉声警告道。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] [vɔɪs] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][dɑːrk] ['fɪgjərz] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [sprɪŋ]

At	the	sound	of	the	boy's	voice	a	number	of	dark	figures	appeared	to	spring
在	这	声音	的	这	男孩们	嗓音	一个	数字	的	黑暗的	数据	出现	到	春天

[ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

up	from	the	ground	,
向上	从	这	地面	,

听到男孩的声音，许多黑影似乎从地面跳了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skwɔː] [kɔːld] [aʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['griːtɪŋ] .

and	the	squaw	called	out	a	word	of	greeting	.
和	这	印第安女人	称为	出去	一个	单词	的	问候	.

那位印第安妇女喊了一声问候。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] ['ræpɪdli][tu:; tə] ['sevrəl] [tɔ:l] ['fɪgjərz] [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [mi:t]

A	moment	later	she	was	talking	rapidly	to	several	tall	figures	who	came	to	meet
一个	片刻	之后	她	曾是	说	快速	到	一些	高的	数据	WHO	来了	到	见面

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

片刻之后，她便与几个前来迎接她的高大身影快速交谈起来。

['evɪdəntli] ['telɪŋ] ['ænz] ['stɔ:ri][ænd; ənd][ðæt][ʌv; əv]['eɪməs] .

evidently	telling	Anne's	story	and	that	of	Amos	.
显然	讲述	安妮的	故事	和	那	的	阿莫斯	.

显然是在讲述安妮和阿莫斯的故事。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

[æn] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði][wɜ:rd] “ ['fri:mən] ” [ɪn][ðə; ði] - [tɔ:k] .

Anne	could	distinguish	the	word	“	Freeman	”	in	the	squaw's	talk	.
安妮	可以	区分	这	单词	“	弗里曼	”	在	这	-	讲话	.

安妮能从印第安妇女的谈话中分辨出“弗里曼”这个词。

['eɪməs] [pʊld] [hɪz; ɪz][boʊt][ʌp][ɑ:n] [ʃɔ:r] , [ænd; ənd] [stʊd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [nekst] .

Amos	pulled	his	boat	up	on	shore	,	and	stood	wondering	what	would	happen	next	.
阿莫斯	拉	他的	船	向上	在	支撑	,	和	站立	好奇	什么	会	发生	下一个	.

阿莫斯把船靠岸，站在那里，想知道接下来会发生什么。

[hi:; hi] [lʊkt] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['wigwæmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sməʊldərɪŋ] [kæmp] - [fairz] , [ænd; ənd]

He	looked	toward	the	wigwams	and	the	smoldering	camp	-	fires	,	and
他	看起来	朝向	这	印第安圆锥形帐篷	和	这	闷烧	营	-	火灾	,	和

['ɔ:lmoʊst] [fər'geɪv] [ə'mændə] ,

almost	forgave	Amanda	,
几乎	原谅了	阿曼达	,

他望着那些印第安帐篷和仍在冒烟的篝火，几乎原谅了阿曼达。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] ['mæʃˌpi:] ['vɪlɪdʒ] .

because	his	journey	was	bringing	him	into	the	Mashpee	village	.
因为	他的	旅行	曾是	带来	他	进入	这	马什比	村庄	.

因为他的旅程将他带到了马什比村。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʊʃ] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tɔ:rd] [ə; eɪ]['wɪgwɑ:m] .

One	of	the	Indians	gave	him	a	little	push	,	and	pointed	toward	a	wigwam	.
一	的	这	印度人	给予	他	一个	小的	推	,	和	尖	朝向	一个	圆锥形帐篷	.

其中一个印第安人轻轻推了他一下，然后指着一个印第安圆锥形帐篷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

马萨诸塞殖民地的小女仆(A Little Maid of Massachusetts Colony)

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [skwɔː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [spoʊk] ['ɪŋglɪʃ] .
It **was** **evident** **that** **the** **squaw** **was** **the** **only** **one** **who** **spoke** **English** **.**
它 曾是 明显 那 这 印第安女人 曾是 这 仅有的 一 WHO 辐 英语 .

很明显，只有那位印第安妇女会说英语。

“ [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['eɪməs] .
“ **Go** **with** **him** **,** **”** **she** **said** **to** **Amos** **.**
“ 去 和 他 , ” 她 说 到 阿莫斯 .

“跟他一起去吧，”她对阿摩司说。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [riˈspɔndid] [ðə; ði] [bɔɪ] ; “ [hɪəz] [jʊr; jər]['bʌnd(ə)l] , [æn] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **All** **right** **,** **”** **responded** **the** **boy** **;** **“** **here's** **your** **bundle** **,** **Anne** **,** **”** **he** **said** **,**
“ 全部 正确的 , ” 回应 这 男生 ; “ 这里是 你的 捆 , 安妮 , ” 他 说 ,

“好的，”男孩回答说，“这是你的包裹，安妮，”他说。

['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .
holding **it** **out** **toward** **her** **.**
保持 它 出去 朝向 她 .

把东西递给她。

“ [aɪ] [fɪʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [wen] [juː; jʊ] [tɪpt] ['oʊvər] .
“ **I** **fished** **it** **out** **of** **the** **water** **when** **you** **tipped** **over** **.**
“ 我 钓鱼 它 出去 的 这 水 什么时候 你 倾斜 超过 .

“你翻船的时候，我把它从水里捞了出来。”

[ges] [ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] [mʌtʃ] [wet] .
Guess **it** **isn't** **much** **wet** **.**
猜测 它 不是 很多 湿的 .

看来这里不太潮湿。

” [æn] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tuː] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [spiːk] .
” **Anne** **was** **almost** **too** **delighted** **to** **speak** **.**
” 安妮 曾是 几乎 也 高兴极了 到 说话 .

安妮高兴得几乎说不出话来。

[ʃiː; ʃi] [hʌgɪd] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] - [ʌp][ðə; ði][pæθ] [tɔːrd]
She **hugged** **the** **bundle** **in** **her** **arms** **and** **followed** **Nakanit** **up** **the** **path** **toward**
她 拥抱 这 捆 在 她 武器 和 随后 - 向上 这 小路 朝向
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
the **village** **.**
这 村庄 .

她抱着怀里的包裹，跟着纳卡尼特沿着小路朝村庄走去。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ðə; ði] - [hoʊm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['wɪgwɑːm][hæd; həd] ['meni] ['dɪə(r).skɪn]
This **was** **evidently** **the** **squaw's** **home** **,** **and** **her** **wigwam** **had** **many** **deerskins**
这 曾是 显然 这 - 家 , 和 她 圆锥形帐篷 有 许多 鹿皮
, ['blæŋkɪts] [ænd; ənd]['bæskəts] .
, **blankets** **and** **baskets** **.**
, 毯子 和 篮子 .

这显然是这位印第安妇女的家，她的圆锥形帐篷里有很多鹿皮、毯子和篮子。

-　[led]　[æn]　[tɔːrd]　[ðə; ði]　[bæk]　[ʌv; əv]　[ðə; ði]　['wɪgwɑːm]　[wer]　[leɪ]　[ə; eɪ]　[paɪl]　[ʌv; əv]　[spruːs]

Nakanit	led	Anne	toward	the	back	of	the	wigwam	where	lay	a	pile	of	spruce
-	引领	安妮	朝向	这	后退	的	这	圆锥形帐篷	在哪里	躺	一个	桩	的	云杉

[baʊz]　['oʊvər]　[wɪtʃ]　['dɪə(r).skɪn]　[wɜːr; wər]　[θroʊn]　.

boughs	over	which	deerskins	were	thrown	.
树枝	超过	哪个	鹿皮	是	抛掷	.

纳卡尼特领着安妮走向圆锥形帐篷的后面，那里有一堆云杉树枝，上面扔着鹿皮。

[ɪn]　[ə; eɪ]　[fjuː]　['moʊmənts]　[ðə; ði]　['ɪndiən]　[gɜːrl]　[ænd; ənd]　[æn]　[leɪ]　[ɑːn]　[ðɪs]　[ruːd]　[kaʊtʃ]　[fæst]　[ə'sliːp]　.

In	a	few	moments	the	Indian	girl	and	Anne	lay	on	this	rude	couch	fast	asleep	.
在	一个	很少	时刻	这	印度	女孩	和	安妮	躺	在	这	粗鲁的	长椅	快速地	睡着了	.

片刻之后，印度女孩和安妮躺在这张简陋的沙发上睡着了。

[[ˌpiː 'dʒiː]　-　]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

[wen]　[æn]　[ə'woʊk]　[ðə; ði]　[nekst]　['mɔːrnɪŋ]　[ðer; ðər]　[wʌz; wəz]　[noʊ]　[wʌn]　[ɪn]　[ðə; ði]　['wɪgwɑːm]　.

When	Anne	awoke	the	next	morning	there	was	no	one	in	the	wigwam	.
什么时候	安妮	醒来	这	下一个	早晨	那里	曾是	不	一	在	这	圆锥形帐篷	.

第二天早上安妮醒来时，发现帐篷里空无一人。

['evriθɪŋ]　[siːmd]　['veri]　['kwaɪət]　.

Everything	seemed	very	quiet	.
一切	似乎	非常	安静的	.

一切都显得很安静。

['ænz]　[fɜːrst]　[θɔːt]　[wʌz; wəz]　[fɔːr; fər]　[hɜːr; hər]　[bɪ'lʌvɪd]　['bʌnd(ə)l]　[ðæt]　[ʃiː; ʃi]　[hæd; həd]　['kerfəli]　[set]

Anne's	first	thought	was	for	her	beloved	bundle	that	she	had	carefully	set
安妮的	第一的	想法	曾是	为了	她	心爱	捆	那	她	有	小心	放

[daʊn]　[bɪ'saɪd]　[hɜːr; hər]　[bed]　.

down	beside	her	bed	.
向下	旁	她	床	.

安妮首先想到的是她小心翼翼地放在床边的宝贝。

[ˌaɪ 'tiː]　[wʌz; wəz]　[nɑːt]　[ðer; ðər]　.

It	was	not	there	.
它	曾是	不是	那里	.

它不在那里。

[ðə; ði]　['lɪt(ə)l]　[gɜːrl]　[slɪd]　[tuː; tə]　[hɜːr; hər]　[fiːt]　,　[ænd; ənd]　[bɪ'gæn]　['lʊkɪŋ]　[ə'baʊt]　[ðə; ði]　['wɪgwɑːm]　.

The	little	girl	slid	to	her	feet	,	and	began	looking	about	the	wigwam	.
这	小的	女孩	滑行	到	她	脚	,	和	开始	寻找	关于	这	圆锥形帐篷	.

小女孩滑下身子，开始环顾四周的印第安帐篷。

[ðer; ðər]　[wʌz; wəz]　[noʊ]　[treɪs]　[ʌv; əv]　[ˌaɪ 'tiː]　.

There	was	no	trace	of	it	.
那里	曾是	不	痕迹	的	它	.

一点痕迹都没找到。

[æn]　[bɪ'gæn]　[tuː; tə]　[fiːl]　['veri]　[ʌn'hæpi]　.

Anne	began	to	feel	very	unhappy	.
安妮	开始	到	感觉	非常	不开心	.

安妮开始感到非常不开心。

[ˌaɪ 'tiː]　[hæd; həd]　[bɪn]　[hɑːrd]　[tuː; tə]　[meɪk]　[ʌp]　[hɜːr; hər]　[maɪnd]　[tuː; tə]　[gɪv]　-　[hɜːr; hər]　['treʒərd]

It	had	been	hard	to	make	up	her	mind	to	give	Nakanit	her	treasured
它	有	到过	难的	到	制作	向上	她	头脑	到	给	-	她	珍藏

['kɔrəlz]　[ænd; ənd]　[hɜːr; hər]　['prɪti]　[keɪp]　,

corals	and	her	pretty	cape	,
珊瑚	和	她	漂亮的	岬	,

她很难下定决心把珍藏的珊瑚和漂亮的披风送给纳卡尼特。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n]['hɑːrdər][tuː; tə] [ber] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [ˌdɪsə'pɪr] [laɪk] [ðɪs] .

but	it	was	even	harder	to	bear	to	have	them	disappear	like	this	.
但	它	曾是	甚至	更难	到	熊	到	有	他们	消失	喜欢	这	.

但更让人难以忍受的是，他们就这样消失了。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][bed][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] ['bɪtərli] .

She	threw	herself	back	on	the	bed	and	began	to	cry	bitterly	.
她	扔	她自己	后退	在	这	床	和	开始	到	哭	苦涩地	.

她仰面倒在床上，开始痛哭流涕。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [roʊz] ['friːmən] [hæd; həd]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]

She	wished	that	Rose	Freeman	had	never	thought	of	asking	her	to	come	to
她	希望	那	玫瑰	弗里曼	有	绝不	想法	的	问	她	到	来	到

['bruːstər] ,

Brewster	,
布鲁斯特	,

她真希望罗斯·弗里曼当初没想过要邀请她来布鲁斯特。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [seɪf] [ɪn] ['prɑːvɪns] [taʊn] [wɪð; wɪθ] [ænt] ['mɑːrθə] .

and	that	she	was	safe	in	Province	Town	with	Aunt	Martha	.
和	那	她	曾是	安全的	在	省	镇	和	阿姨	玛莎	.

她和玛莎阿姨在普罗温斯镇，很安全。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['kraɪɪŋ] ['sʌd(ə)nli] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ][hænd] ['smuːðɪŋ] [hɜːr; hər] [her] ,

She	stopped	crying	suddenly	,	for	she	felt	a	hand	smoothing	her	hair	,
她	停止	哭泣	突然	,	为了	她	毛毡	一个	手	平滑	她	头发	,

她突然停止了哭泣，因为她感到一只手在抚摸她的头发。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə][faɪnd] - ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt]

and	she	looked	up	to	find	Nakanit	sitting	beside	her	,	and	at	her	feet
和	她	看起来	向上	到	寻找	-	坐着	旁	她	,	和	在	她	脚

['restɪd] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l] .

rested	the	bundle	.
休息	这	捆	.

她抬头一看，发现纳卡尼特坐在她旁边，包裹就放在她脚边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] ['ɪndiən] [gɜːrl][hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] [tiːz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

It	was	plain	that	the	mischievous	Indian	girl	had	wished	to	tease	the	little
它	曾是	清楚的	那	这	恶作剧	印度	女孩	有	希望	到	逗	这	小的

[waɪt] [gɜːrl] ,

white	girl	,
白色的	女孩	,

很明显，这个调皮的印度女孩是想戏弄那个白人小女孩。

[bʌt; bət][hæd; həd] [rɪ'lentɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [terz] .

but	had	relented	at	the	sight	of	her	tears	.
但	有	让步	在	这	视线	的	她	眼泪	.

但看到她的眼泪后，他心软了。

“ [oʊ] , ” [ɪk'skleɪmd] [æn] , “ [aɪm][soʊ][glæd] !

“	Oh	,	”	exclaimed	Anne	,	“	I'm	so	glad	!
“	哦	,	”	惊呼	安妮	,	“	我是	所以	高兴的	!

“哦，”安妮惊呼道，“我太高兴了！”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][ʌn'fæs(ə)n][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] , ['spredɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [bluː] [keɪp] [ænd; ənd]

”	and	she	began	to	unfasten	the	bundle	,	spreading	out	the	blue	cape	and
”	和	她	开始	到	解开	这	捆	,	传播	出去	这	蓝色的	岬	和

['mʌzlɪn] [dres] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ]

muslin	dress	,	and	laying
细棉布	裙子	,	和	躺下

于是她开始解开包裹，铺开蓝色斗篷和薄纱裙，然后.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

" ['mɑːrθə] ['stɔdəd] " [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['dɪə(r).skɪn] .
" Martha Stoddard " down on the deerskins .
" 玛莎 斯托达德 " 向下 在 这 鹿皮 .

鹿皮上写着"玛莎·斯托达德"。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv]['kɔːrəl] [biːdz] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] - ['fɑːsənd]
Then she took up the string of coral beads and turning toward Nakanit fastened
然后 她 采取 向上 这 细绳 的 珊瑚 珠子 和 转弯 朝向 - 系紧
[ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] .
them around her neck .
他们 大约 她 脖子 .

然后她拿起那串珊瑚珠，转向纳卡尼特，将珠子戴在了脖子上。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðiːz] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I want to give you these for being good to me , " she said .
" 我 想 到 给 你 这些 为了 存在 好的 到 我 , " 她 说 .

"我想把这些送给你，感谢你对我这么好，"她说。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [gɜːrl] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [gɪft] [ɪf] [nɑːt][ðə; ði] [wɜːrdz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['evɪdəntli]
The Indian girl understood the gift if not the words , and was evidently
这 印度 女孩 理解 这 礼物 如果 不是 这 字 , 和 曾是 显然
[dɪ'laɪtɪd] .
delighted .
高兴极了 .

印度女孩虽然听不懂礼物上的字，但她明白礼物的含义，显然非常高兴。

['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [skwɔː] ['smaɪlɪŋ] [ɪn]
Hearing a noise at the entrance they looked up to see the squaw smiling in
听力 一个 噪音 在 这 入口 他们 看起来 向上 到 看 这 印第安女人 微笑 在
[æt; ət][ðem; ðəm] .
at them .
在 他们 .

听到门口有动静，他们抬头一看，只见一个印第安女人正对着他们微笑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] ['ænz] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] [tɔːrd] [ðə; ði]['gɝːlz] .
She had heard Anne's words , and now came toward the girls .
她 有 听到 安妮的 字 , 和 现在 来了 朝向 这 女孩们 .

她听到了安妮的话，现在朝女孩们走来。

[æn] [pɪkt] [ʌp][hɜːr; hər] [bluː] [keɪp] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] [skwɔː] .
Anne picked up her blue cape and held it out toward the squaw .
安妮 挑选 向上 她 蓝色的 岬 和 握住 它 出去 朝向 这 印第安女人 .

安妮拿起她的蓝色披风，递给了印第安妇女。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I wish I had something better to give you , " she said .
" 我 希望 我 有 某物 更好的 到 给 你 , " 她 说 .

"我真希望我能给你更好的东西，"她说。

[ðə; ði] [skwɔː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːgərli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌnt] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen]
The squaw took it eagerly , and with a grunt of satisfaction , and then
这 印第安女人 采取 它 急切地 , 和 和 一个 咕哝 的 满意 , 和 然后
, ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] - ,
, turning to Nakanit ,
, 转弯 到 - ,

那印第安女人欣然接过东西，满意地哼了一声，然后转向纳卡尼特，

[bɪ'gæn] ['tʃætərɪŋ] ['ræpɪdli] .
began **chattering** **rapidly** **.**
开始 喋喋不休 快速 .

开始快速地喋喋不休。

- [ræn] [tɔːrd] [ə; eɪ][bɪg] ['bæskɪt] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [perz]
Nakanit **ran** **toward** **a** **big** **basket** **in** **the** **corner** **and** **came** **back** **with** **several** **pairs**
- 跑 朝向 一个 大的 篮子 在 这 角落 和 来了 后退 和 一些 对
[ʌv; əv][sɔːft] ['mɔkəsɪnz] .
of **soft** **moccasins** **.**
的 柔软的 鹿皮鞋 .

纳卡尼特跑向角落里的一个大篮子，回来时手里拿着几双软皮鞋。

['niːlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [æn] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [ðem; ðəm][ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [per] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt]
Kneeling **before** **Anne** **she** **tried** **them** **on** **her** **feet** **until** **a** **pair** **was** **found** **that**
跪着 前 安妮 她 尝试 他们 在 她 脚 直到 一个 一对 曾是 成立 那
['fɪtɪd] .
fitted **.**
适配 .

她跪在安妮面前，一件件试穿鞋子，直到找到一双合脚的为止。

" [naʊ] [goʊ][wɪð; wɪθ] - [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] , " [sed] [ðə; ði] [skwɔː] ,
" **Now** **go** **with** **Nakanit** **to** **the** **lake** **,** **"** **said** **the** **squaw** **,**
" 现在 去 和 - 到 这 湖 , " 说 这 印第安女人 ,

"现在和纳卡尼特一起去湖边吧，"印第安妇女说道。

[ænd; ənd] [æn] ['fɑːloʊd] - [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɪgwɑːm] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][ə; eɪ] [klɪr]
and **Anne** **followed** **Nakanit** **out** **of** **the** **wigwam** **through** **the** **woods** **to** **a** **clear**
和 安妮 随后 - 出去 的 这 圆锥形帐篷 通过 这 树林 到 一个 清除
['lɪt(ə)l] [leɪk] [wer] [ðə; ði]['gɝːlz] [beɪðd] ,
little **lake** **where** **the** **girls** **bathed** **,**
小的 湖 在哪里 这 女孩们 洗澡 ,

安妮跟着纳卡尼特走出圆锥形帐篷，穿过树林，来到一个清澈的小湖边，女孩们在那里洗澡。

['breɪdɪd] [ðer; ðər] [her] ,
braided **their** **hair** **,**
编织 他们的 头发 ,

她们把头发编成了辫子，

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [iːt] ['hɑːrtɪli] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [fuːd] [ðə; ði] [skwɔː] [geɪv]
and **then** **came** **back** **to** **eat** **heartily** **of** **the** **simple** **food** **the** **squaw** **gave**
和 然后 来了 后退 到 吃 衷心地 的 这 简单的 食物 这 印第安女人 给予
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

然后他们回来，津津有味地享用了印第安妇女给他们的简单食物。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **61** **]**
[页 -]

[第61页]

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

[æt; ət] ['bruːstər]
AT **BREWSTER**
在 布鲁斯特

在布鲁斯特

“ [lʊk] , [lʊk] , [ænt] ['heti] .
“ Look , look , Aunt Hetty .
“ 看 , 看 , 阿姨 赫蒂 .

“看，看，海蒂阿姨。”

[hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm]['indiəns] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [pæθ] ,
Here are some Indians coming up the path ,
这里 是 一些 印度人 未来 向上 这 小路 ,

这里有一些印度人正沿着小路走来，

[ænd; ənd][aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
and I do believe that they have a little white boy and girl with them ,
和 我 做 相信 那 他们 有 一个 小的 白色的 男生 和 女孩 和 他们 ,

而且我相信他们身边确实带着一男一女两个白人小孩。

” [ænd; ənd] [roʊz] ['friːmən] [druː] [hɜːr; hər] [ænt] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ðæt] [lʊkt] [daʊn] ['oʊvər]
” and Rose Freeman drew her aunt to the open window that looked down over
” 和 玫瑰 弗里曼 画 她 阿姨 到 这 打开 窗户 那 看起来 向下 超过
[ə; eɪ] [smuːð] [griːn] [lɔːn] [tuː; tə][æn; ən] [elm] - ['ʃeɪdɪd] ['vɪlɪdʒ] [striːt] .
a smooth green lawn to an elm - shaded village street .
一个 光滑的 绿色的 草地 到 一个 榆树 - 阴影 村庄 街道 .

于是，罗斯·弗里曼拉着她的姑妈来到敞开的窗户前，从那里可以俯瞰一片平坦的绿色草坪，以及榆树成荫的村庄街道。

[ænt] ['hɛtiz] [wel] - [stɑːrtʃt] [dres] ['rʌsld] ['plezntli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [tuː; tə][dʒɔɪn] [roʊz] .
Aunt Hetty's well - starched dress rustled pleasantly as she hurried to join Rose .
阿姨 赫蒂的 出色地 - 淀粉 裙子 沙沙作响 愉快 作为 她 慌忙 到 加入 玫瑰 .

海蒂姨妈穿着浆洗得笔挺的裙子，匆匆走向罗斯，裙子发出悦耳的沙沙声。

“ [its] [oʊld] - [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ It's old Nakanit and her daughter , ” she said .
“ 它是 老的 - 和 她 女儿 , ” 她 说 .

“那是老纳卡尼特和她的女儿，”她说。

“ [maɪ] ['mʌðər] [tɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [kʌmz] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .
“ My mother taught her a good deal , and she often comes to see me .
“ 我的 母亲 教授 她 一个 好的 交易 , 和 她 经常 来 到 看 我 .

“我母亲教了她很多东西，她经常来看我。”

[ðoʊz] [ɑːr; ər] ['ʃʊrli] [waɪt] ['tʃɪldrən] .
Those are surely white children .
那些 是 一定 白色的 孩子们 .

这些肯定是白人孩子。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] .
I wonder what the trouble is .
我 想知道 什么 这 麻烦 是 .

我想知道出了什么问题。

[oʊld] - [noʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['sæbəθ] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər]['aɪd(ə)l] ['vɪzɪts] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ,
Old Nakanit knows that the Sabbath is not a day for idle visits , and indeed ,
老的 - 知道 那 这 安息日 是 不是 一个 天 为了 闲置的 访问 , 和 的确 ,

老纳卡尼特知道安息日不是闲逛的日子，而且，的确，

[roʊz] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'kʌm] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] ['stretʃɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Rose , it does not become us to be stretching our heads out of the
玫瑰 , 它 做 不是 变得 我们 到 是 伸展 我们的 头部 出去 的 这
['wɪndoʊ] .
window .
窗户 .

罗斯，我们不应该把头伸出窗外。

[ðer; ðər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [naʊ] .

There	**,**	**they**	**are**	**on**	**the**	**porch**	**now**	**.**
那里	,	他们	是	在	这	门廊	现在	.

他们现在就在门廊上。

[waɪ] , [roʊz] !

Why	**,**	**Rose**	**!**
为什么	,	玫瑰	!

罗斯，你好！

" [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [ˌeksklə'meɪʃn] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [rʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]

"	**For**	**with**	**a**	**quick**	**exclamation**	**the**	**girl**	**had**	**run**	**from**	**the**	**room**	**and**
"	为了	和	一个	快的	感叹	这	女孩	有	跑步	从	这	房间	和

[wen] ['mɪsɪz] .

when	**Mrs**	**.**
什么时候	太太	.

“女孩惊叫一声，跑出了房间，这时太太……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**62**	**]**
[	页	-	]

[第62页]

['friːmən] ['fɑːloʊd] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɑːrm] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɒkəsɪn] [dɑːrk] -

Freeman	**followed**	**she**	**found**	**her**	**with**	**an**	**arm**	**about**	**a**	**little**	**moccasined**	**dark**	**-**
弗里曼	随后	她	成立	她	和	一个	手臂	关于	一个	小的	莫卡辛	黑暗的	-

[aɪd] [gɜːrl] , ['seɪɪŋ] :

eyed	**girl**	**,**	**saying**	**:**
眼睛	女孩	,	说	:

弗里曼跟了上去，发现她搂着一个穿着鹿皮鞋、黑眼睛的小女孩，说道：

“ [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [æn] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [æn] ['nelsn] . ”

“	**Why**	**,**	**it**	**is**	**Anne**	**;**	**it**	**is**	**dear**	**little**	**Anne**	**Nelson**	**.**	**”**
“	为什么	,	它	是	安妮	;	它	是	亲爱的	小的	安妮	纳尔逊	.	”

“哦，原来是安妮；是可爱的小安妮·纳尔逊。”

“ [aɪ] [dɪ'kler] !

“	**I**	**declare**	**!**
“	我	宣布	!

“我宣布！

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['friːmən] .

"	**exclaimed**	**Mrs**	**.**	**Freeman**	**.**
"	惊呼	太太	.	弗里曼	.

“弗里曼太太惊呼道。”

“ [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [fetʃ] [ðə; ði][tʃaɪld] , - ?

“	**And**	**did**	**you**	**fetch**	**the**	**child**	**,**	**Nakanit**	**?**
“	和	做过	你	拿来	这	孩子	,	-	?

“纳卡尼特，你把孩子找回来了吗？”

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['hɛpsɪbɑː] [brɪŋ] [juː; jʊ][sʌm; səm] [kuːl] [mɪlk] [ænd; ənd] [keɪk] .

Sit	**down**	**and**	**I**	**will**	**have**	**Hepsibah**	**bring**	**you**	**some**	**cool**	**milk**	**and**	**cake**	**.**
坐	向下	和	我	将要	有	赫普西巴	带来	你	一些	凉爽的	牛奶	和	蛋糕	.

请坐，我让赫普西巴给你拿些冰牛奶和蛋糕来。

" - [grʌntid] [ə'priːʃətɪvli] ,

"	**Nakanit**	**grunted**	**appreciatively**	**,**
"	-	哼哼	表示赞赏	,

纳卡尼特赞许地哼了一声。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] [æn] [toʊld] [roʊz] [ɔːl][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	while	the	Indians	were	eating	Anne	told	Rose	all	the	story	of	her
和	尽管	这	印度人	是	吃	安妮	讲述	玫瑰	全部	这	故事	的	她

['dʒɜːrni] .

journey	.
旅行	.

印第安人吃饭的时候，安妮把她的整个旅程故事都告诉了罗斯。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [waɪ] [ænt] ['mɑːrθə] [ʃʌt] [ˌem 'iː] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]['vɪzɪt][juː; jʊ]

“	I	do	not	know	why	Aunt	Martha	shut	me	up	and	said	that	I	could	not	visit	you
“	我	做	不是	知道	为什么	阿姨	玛莎	关闭	我	向上	和	说	那	我	可以	不是	访问	你

,

,
,

“我不知道玛莎阿姨为什么让我闭嘴，说我不能来看你，

[roʊz] , ” [sed] [æn] ; “ [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˌdɪsə'biːdiənt] [ɔːr] ['kerləs] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

Rose	,	”	said	Anne	;	“	if	I	had	been	disobedient	or	careless	I	do	not	know	it	.
玫瑰	,	”	说	安妮	;	“	如果	我	有	到过	忤	或者	粗心	我	做	不是	知道	它	.

“罗斯，”安妮说，“如果我不听话或者粗心大意，我并不知道。”

” ['eɪməs] ['lisnd] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [flʌʃt] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] ,

”	Amos	listened	,	looking	very	flushed	and	unhappy	,
”	阿莫斯	听着	,	寻找	非常	酡	和	不开心	,

阿莫斯听着，脸色涨得通红，很不高兴。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'mændəz] ['stɔːri] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːzd] ['ænz] ['pʌnɪʃmənt]

for	he	knew	that	it	was	Amanda's	story	that	had	caused	Anne's	punishment
为了	他	知道	那	它	曾是	阿曼达的	故事	那	有	导致	安妮的	惩罚

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] .

and	made	her	a	runaway	.
和	制成	她	一个	逃跑	.

因为他知道，正是阿曼达的故事才导致安妮受到惩罚，并最终离家出走。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [hɪz; ɪz]['sɪstər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'treɪ] [hɜːr; hər] ,

But	he	had	promised	his	sister	that	he	would	not	betray	her	,
但	他	有	承诺	他的	姐姐	那	他	会	不是	背叛	她	,

但他曾向妹妹承诺过不会背叛她。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [æn] [hæd; həd] [riːtʃt] ['bruːstər] [ɪn] ['seɪfti] [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [kiːp] ['saɪlənt] .

and	now	that	Anne	had	reached	Brewster	in	safety	he	resolved	to	keep	silent	.
和	现在	那	安妮	有	达到	布鲁斯特	在	安全	他	已解决	到	保持	沉默的	.

安妮安全抵达布鲁斯特身边后，布鲁斯特决定保持沉默。

“ [bʌt; bət][ə'mændə][ʃæl; ʃəl] [tel] ['mɪsɪz] . ['stɔdəd] ; [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] [tuː; tə]

“	But	Amanda	shall	tell	Mrs	.	Stoddard	;	indeed	she	shall	,	”	the	boy	said	to
“	但	阿曼达	将	告诉	太太	.	斯托达德	;	的确	她	将	,	”	这	男生	说	到

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

“但是阿曼达一定会告诉斯托达德太太的；她一定会的，”男孩自言自语道。

[ðə; ði]['indiəns] [suːn] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [steps] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] ,

The	Indians	soon	rose	from	the	porch	steps	to	depart	,
这	印度人	很快	玫瑰	从	这	门廊	步骤	到	离开	,

印第安人很快从门廊台阶上起身离开。

[ænd; ənd][æz; əz] [æn] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi]

and	as	Anne	said	good	-	bye	to	them	she
和	作为	安妮	说	好的	-	再见	到	他们	她

安妮向他们道别时，她

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

[felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm] [frendz] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][soʊ] .
felt that she was parting from friends , and tried to tell them so .
毛毡 那 她 曾是 离别 从 朋友们 , 和 尝试 到 告诉 他们 所以 .

她感觉自己要和朋友们分别了，并试图告诉他们这一点。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] ['prɑːvɪns] [taʊn] , [ænd; ənd] [wɪl] [tel] [ænt] ['mɑːrθə] [ðæt] [aɪ]
“ And you are going home to Province Town , and will tell Aunt Martha that I
“ 和 你 是 去 家 到 省 镇 , 和 将要 告诉 阿姨 玛莎 那 我
[ˌeɪ 'em] [seɪf] ,
am safe ,
是 安全的 ,

“你要回普罗温斯镇，告诉玛莎阿姨我平安无事。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['eɪməs] .
” she said to Amos .
” 她 说 到 阿莫斯 .

她对阿摩司说。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər]['riːəl] [gʊd] [tuː; tə] [kʌm] ['æftər][ˌem 'iː] , ['eɪməs] ,
“ You were real good to come after me , Amos ,
“ 你 是 真实的 好的 到 来 后 我 , 阿莫斯 ,

“阿莫斯，你真好，在我之后一直跟着我。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tel] [ə'mændə] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['sɑːri] [ʃiː; ʃi] [slæpt] [ˌem 'iː] ; [ðæt] [its] [ɔːl] [raɪt] .
and you tell Amanda not to be sorry she slapped me ; that it's all right .
和 你 告诉 阿曼达 不是 到 是 对不起 她 被掌掴 我 ; 那 它是 全部 正确的 .

你告诉阿曼达不要为打我而感到后悔；没关系。

” ['eɪməs] ['rɪgəld] [ə'baʊt] [ʌn'iːzɪli] [æt; ət] ['ænz] ['mesɪdʒ] .
” Amos wriggled about uneasily at Anne's message .
” 阿莫斯 扭动 关于 不安地 在 安妮的 信息 .

安妮的消息让阿莫斯不安地扭动着身子。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [rɪ'zɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [æt; ət][ɔːl] .
He was almost resolved not to go home at all .
他 曾是 几乎 已解决 不是 到 去 家 在 全部 .

他几乎下定决心根本不回家了。

“ [aɪ] ['rekən] [aɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə; eɪ] [waɪl] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .
“ I reckon I'll stay with the Mashpees a while , ” he answered .
“ 我 估计 患病的 停留 和 这 马什比斯 一个 尽管 , ” 他 回答 .

“我想我会在马什比家待一段时间，”他回答说。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

“ [ðeəz; ðəz][æn; ən] ['ɪndiən] [bɔɪ] [huː] [tɔːks] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['hiːz] [toʊld][ˌem 'iː][lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] :
“ There's an Indian boy who talks English and he's told me lots of things :
“ 有 一个 印度 男生 WHO 会谈 英语 和 他是 讲述 我 很多 的 事物 :

“有个印度男孩会说英语，他跟我讲了很多事情：

[haʊ] [tuː; tə] [set] [træps] [fɔːr; fər] [fɔksiz] [ænd; ənd] ['wʊdtʃʌk] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [fɪʃ] - [spiə]

how	to	set	traps	for	foxes	and	woodchucks	,	and	how	to	make	fish	-	spears
如何	到	放	陷阱	为了	狐狸	和	土拨鼠	,	和	如何	到	制作	鱼	-	长矛

,

,

,

如何设置陷阱捕捉狐狸和土拨鼠，以及如何制作鱼叉。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kæn; kən] [steɪ] ['ʌndər] ['wɔːtər] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] .

and	he	can	stay	under	water	longer	than	I	can	.
和	他	能	停留	在下面	水	更长	比	我	能	.

而且他能在水下待的时间比我长。

['hiːz] [faɪn] .

He's	fine	.
他是	美好的	.

他没事。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [tel] ['stɔːriz] .

You	ought	to	hear	him	tell	stories	.
你	应该	到	听到	他	告诉	故事	.

你应该听听他讲故事。

[læst] [naɪt] [hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [traɪb] [ʌv; əv] ['indiəns] [huː] [sent] [sɪks] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['breɪvəst]

Last	night	he	told	me	of	a	tribe	of	Indians	who	sent	six	of	their	bravest
最后的	夜晚	他	讲述	我	的	一个	部落	的	印度人	WHO	发送	六	的	他们的	最勇敢的

['wɒrɪrz] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [ə; eɪ] [kə'nuː] ,

warriors	out	to	sea	in	a	canoe	,
战士	出去	到	海	在	一个	独木舟	,

昨晚他给我讲了一个印第安部落的故事，他们派出了六名最勇敢的战士乘独木舟出海。

[wɪ'ðaʊt] [fuːd] [ɔːr] ['pædlz] ,

without	food	or	paddles	,
没有	食物	或者	桨	,

没有食物也没有桨，

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə] ['ʌðər] [traɪbz] [ðæt] [ðer; ðər] [breɪvz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [hɑːmd]

so	as	to	prove	to	other	tribes	that	their	braves	could	not	be	harmed
所以	作为	到	证明	到	其他	部落	那	他们的	勇士们	可以	不是	是	受到伤害

['eniwer] .

anywhere	.
任何地方	.

以此向其他部落证明，他们的勇士在任何地方都不会受到伤害。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kærid] [baɪ] [ðə; ði] ['waɪndz] [ænd; ənd] [weɪvz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['aɪlənd]

And	they	were	carried	by	the	winds	and	waves	to	a	wonderful	island
和	他们	是	携带	经过	这	风	和	波浪	到	一个	精彩的	岛

[wer] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['frendli] ['indiəns] ;

where	there	were	friendly	Indians	;
在哪里	那里	是	友好的	印度人	;

他们被风浪带到了一个美丽的岛屿，那里居住着友好的印第安人；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hʌntɪd] [waɪld] [dɪr] , [ænd; ənd] [meɪd] ['baʊz, 'boʊz] [ænd; ənd] ['ærəus] , [ænd; ənd] ['pædlz] ,

and	they	hunted	wild	deer	,	and	made	bows	and	arrows	,	and	paddles	,
和	他们	猎杀	荒野	鹿	,	和	制成	弓	和	箭头	,	和	桨	,

[ænd; ənd] [kɔːt] [waɪld] [bɜːrdz] ,

and	caught	wild	birds	,
和	捕捉	荒野	鸟类	,

他们猎杀野鹿，制作弓箭和船桨，捕捉野鸟。

[ænd; ənd] [wen] [ə'nʌðər] ['sʌmər] [keɪm] [bæk] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [keɪp] [ˌsiː oʊ 'diː][wɪð; wɪθ] ['meni]
and **when** **another** **summer** **came** **back** **they** **came** **to** **Cape** **Cod** **with** **many**
和 什么时候 其他 夏天 来了 后退 他们 来了 到 岬 鳕鱼 和 许多
[kə'nuːz] , [ænd; ənd] [skɪnz] ,
canoes **,** **and** **skins** **,**
独木舟 , 和 皮肤 ,

又一个夏天到来时，他们带着许多独木舟和兽皮来到了科德角。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [dɪr] - [miːt] , [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [traɪb] [meɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [greɪt] [tʃiːfs] .
and **much** **deer** **-** **meat** **,** **so** **that** **their** **tribe** **made** **them** **all** **great** **chiefs** **.**
和 很多 鹿 - 肉 , 所以 那 他们的 部落 制成 他们 全部 伟大的 酋长们 .

还有大量的鹿肉，因此他们的部落推举他们成为伟大的酋长。

[ænd; ənd] [ðɪs] [bɔɪ] [huː] [toʊld][ˌem 'iː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['breɪvəst]
And **this** **boy** **who** **told** **me** **is** **one** **of** **the** **descendants** **of** **the** **very** **bravest**
和 这 男生 WHO 讲述 我 是 一 的 这 后代 的 这 非常 最勇敢的
[tʃiːf] ,
chief **,**
首席 ,

而告诉我这件事的这个男孩，是位非常勇敢的酋长的后裔之一。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd][biː; bi][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
and **he** **wants** **me** **to** **stay** **and** **be** **his** **brother** **,**
和 他 想要 我 到 停留 和 是 他的 兄弟 ,

他希望我留下来做他的哥哥。

" [ænd; ənd]['eɪməs] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [ə'dɑːptɪd]
" **and** **Amos** **looked** **as** **if** **he** **would** **like** **nothing** **better** **than** **to** **be** **adopted**
" 和 阿莫斯 看起来 作为 如果 他 会 喜欢 没有什么 更好的 比 到 是 已采用
['ɪntuː][ðə; ði] ['mæʃˌpiː] [traɪb] .
into **the** **Mashpee** **tribe** **.**
进入 这 马什比 部落 .

“而阿莫斯看起来似乎最希望的就是被马什比部落收养。”

“ [wɒts] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['bɔɪz] [neɪm] ? " ['kwestʃənd] [æn] .
“ **What's** **the** **Indian** **boy's** **name** **?** **"** **questioned** **Anne** **.**
“ 是什么 这 印度 男孩们 姓名 ? " 被质问 安妮 .

“那个印度男孩叫什么名字？”安妮问道。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] , " [sed] ['eɪməs] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'gretfəli] ; “ [its] - ['ʃaɪnɪŋ]
“ **I** **don't** **think** **much** **of** **his** **name** **,** **"** **said** **Amos** **,** **a** **little** **regretfully** **;** **“** **it's** **'** **Shining**
“ 我 不 思考 很多 的 他的 姓名 , " 说 阿莫斯 , 一个 小的 遗憾的是 ; “ 它是 - 灼灼
[fɪʃ] . - "
Fish **.** **'** **"**
鱼 . - "

“我不太喜欢他的名字，”阿莫斯有些遗憾地说，“他叫‘闪亮的鱼’。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns] , ['eɪməs] , [wɪl] [juː; jʊ] ? " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [æn] .
“ **But** **you** **won't** **stay** **with** **the** **Indians** **,** **Amos** **,** **will** **you** **?** **"** **pleaded** **Anne** **.**
“ 但 你 惯于 停留 和 这 印度人 , 阿莫斯 , 将要 你 ? " 恳求 安妮 .

“但是你不会留在印第安人那里吧，阿莫斯？”安妮恳求道。

“ [aɪ] [spoʊz] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] , " [ə'griːd] ['eɪməs] .
“ **I** **s'pose** **I'll** **have** **to** **go** **home** **,** **"** **agreed** **Amos** **.**
“ 我 假设 患病的 有 到 去 家 , " 同意 阿莫斯 .

“我想我得回家了，”阿莫斯同意道。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['dʒɪmi] ['stɑːrˌkwɛðɚ] [wɪl] [seɪ] [wen] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ]

“	I	wonder	what	Jimmie	Starkweather	will	say	when	I	tell	him	about	living	with
”	我	想知道	什么	吉米	斯塔克韦瑟	将要	说	什么时候	我	告诉	他	关于	活的	和

['indiəns] ,

Indians	,
印度人	,

“我想知道当我告诉吉米·斯塔克韦瑟我和印第安人一起生活时，他会怎么说。”

” [ænd; ənd]['eɪməs] [lʊkt] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['dʒɪmiz] [sər'praɪz] [ænd; ənd]

”	and	Amos	looked	more	cheerful	at	the	thought	of	Jimmie's	surprise	and
”	和	阿莫斯	看起来	更多的	快乐	在	这	想法	的	吉米的	惊喜	和

['envi] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skraɪb] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] .

envy	when	he	should	describe	his	adventures	.
嫉妒	什么时候	他	应该	描述	他的	冒险	.

想到吉米在描述自己的冒险经历时会感到惊讶和羡慕，阿莫斯的心情就更加愉快了。

“ ['nʌθɪŋ] ['evər] ['hæpənz] [tuː; tə] ['dʒɪmi] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] [toʊn] .

“	Nothing	ever	happens	to	Jimmie	,	”	he	added	,	in	a	satisfied	tone	.
“	没有什么	曾经	发生	到	吉米	,	”	他	额外	,	在	一个	使满意	语气	.

“吉米从来没出过什么事，”他满意地补充道。

['æftər]['eɪməs][ænd; ənd][ðə; ði]['indiəns][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiən]

After	Amos	and	the	Indians	had	started	on	their	way	back	to	the	Indian
后	阿莫斯	和	这	印度人	有	开始	在	他们的	方式	后退	到	这	印度

['vɪlɪdʒ] [roʊz] [ænd; ənd] [æn] ['fɑːloʊd] ['mɪsɪz] . ['friːmən] ['ɪntuː][ðə; ði] [skwer] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

village	Rose	and	Anne	followed	Mrs	.	Freeman	into	the	square	comfortable
村庄	玫瑰	和	安妮	随后	太太	.	弗里曼	进入	这	正方形	舒服的

[haʊs] .

house	.
房子	.

阿莫斯和印第安人启程返回印第安村庄后，罗斯和安妮跟着弗里曼太太走进了那座方方正正、舒适的房子。

['mɪsɪz] . ['friːmən] [hæd; həd] [hɜːrd]

Mrs	.	Freeman	had	heard
太太	.	弗里曼	有	听到

弗里曼太太听说了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

[ɔːl] [ə'baʊt] [æn] , [ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðə; ði][tɔːrn][ænd; ənd] [sɔɪld] [dres] ,

all	about	Anne	,	and	now	,	as	she	noticed	the	torn	and	soiled	dress	,
全部	关于	安妮	,	和	现在	,	作为	她	注意到	这	撕裂	和	脏的	裙子	,

一切都与安妮有关，而现在，当她注意到那件破损肮脏的裙子时，

[ðə; ði][ʌn'taɪdi] [her] [ænd; ənd] ['mɑːkəsɪn] - ['kʌvərd] [fiːt] , [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [roʊz] : “ [teɪk] [ðə; ði]

the	untidy	hair	and	moccasin	-	covered	feet	,	she	whispered	to	Rose	:	“	Take	the
这	凌乱	头发	和	鹿皮鞋	-	涵盖	脚	,	她	低声说道	到	玫瑰	:	“	拿	这

[tʃaɪld] [raɪt] [ʌp] - [sterz] .

child	right	up	-	stairs	.
孩子	正确的	向上	-	楼梯	.

她看着孩子蓬乱的头发和穿着鹿皮鞋的双脚，低声对罗斯说：“带孩子上楼去。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['lʊkɪŋ] [soʊ] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz]

I	don't	want	your	uncle	to	see	her	looking	so	like	a	wild	child	of	the	woods
我	不	想	你的	叔叔	到	看	她	寻找	所以	喜欢	一个	荒野	孩子	的	这	树林

.

:
.

我不想让你叔叔看到她那副像个野孩子一样的样子。

" [roʊz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['læfɪŋli] .
" Rose nodded laughingly .
" 玫瑰 点头 笑着 .

罗斯笑着点了点头。

[ænt] ['heti] ['friːmən] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['haʊskiːpər] [ɪn] ['bruːstər] ,
Aunt Hetty Freeman was known as one of the best housekeepers in Brewster ,
阿姨 赫蒂 弗里曼 曾是 已知 作为 一 的 这 最好的 管家 在 布鲁斯特 ,

海蒂·弗里曼阿姨是布鲁斯特镇上最优秀的管家之一。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [siːn] [hɜːr; hər] ['lʊkɪŋ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] " [spɪk] [ænd; ənd][spæn] ,
and no one had ever seen her looking other than " spick and span ,
和 不 一 有 曾经 已见 她 寻找 其他 比 " 斯皮克 和 跨度 ,

而且从来没有人见过她不"干净整洁"的样子。

" [æz; əz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['ɔːf(ə)n] [əd'maɪərɪŋli] [dɪ'klerd] .
" as her husband often admiringly declared .
" 作为 她 丈夫 经常 钦佩地 声明 .

正如她丈夫经常赞赏地宣称的那样。

[roʊz] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [dʒʌst] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [haʊs] [ænt] ['heti]
Rose always said that she could tell just what part of the big house Aunt Hetty
玫瑰 总是 说 那 她 可以 告诉 只是 什么 部分 的 这 大的 房子 阿姨 赫蒂
[wʌz; wəz][ɪn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɜːr; hər] [stɑːrtʃt] [skəːts]['ræt(ə)l] ;
was in because she could hear her starched skirts rattle ;
曾是 在 因为 她 可以 听到 她 淀粉 裙子 嘎嘎作响 ;

罗斯总是说，她能听出海蒂姨妈在大房子里的哪个角落，因为她能听到她浆过的裙子发出嘎吱嘎吱的响声；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['ænz] [ʌn'taɪdi] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['riːəl] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər]
and she realized that Anne's untidy appearance was a real trouble to her
和 她 已实现 那 安妮的 凌乱 外貌 曾是 一个 真实的 麻烦 到 她
[kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [ænt] .
kind - hearted aunt .
种类 - 心地 阿姨 .

她意识到安妮邋遢的外表给善良的姑妈带来了很大的麻烦。

[æn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [brɔːd] ['sterweɪ] [əd'maɪərɪŋli] ,
Anne looked at the broad stairway admiringly ,
安妮 看起来 在 这 广阔 楼梯 钦佩地 ,

安妮赞叹地望着宽阔的台阶。

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːl] [klɑːk] [ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] .
and exclaimed at the sight of a tall clock on the landing .
和 惊呼 在 这 视线 的 一个 高的 钟 在 这 降落 .

看到楼梯平台上的高大时钟，他不禁惊叹起来。

" [its] ['betər] [ðæn; ðən]['bɔːstən; 'bɑːstən] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , [roʊz] ?
" It's better than Boston , isn't it , Rose ?
" 它是 更好的 比 波士顿 , 不是 它 , 玫瑰 ?

"这比波士顿好，不是吗，罗斯？"

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [roʊz] [tʊk] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði][bɪg]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ruːm] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [haɪ] ,
" she said , as Rose took her into the big comfortable room , with its high ,
" 她 说 , 作为 玫瑰 采取 她 进入 这 大的 舒服的 房间 , 和 它是 高的 ,

"她说着，罗斯带她走进那间宽敞舒适的房间，房间很高，"

['kɜːtənd] [bed][ænd; ənd] [tʃɪnts] ['kɜːtənd] ['wɪndoʊz] .
curtained bed and chintz curtained windows .
帘幕 床 和 印花棉布 帘幕 视窗 .

床铺挂着帘子，窗户挂着印花棉布窗帘。

“ [its] [ə; eɪ] [dɪr] [haʊs] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['oʊldər][gɜ:rl] ,
“ It's a dear house , ” answered the older girl ,
“ 它是 一个 亲爱的 房子 , ” 回答 这 老 女孩 ,

“这是一栋很贵的房子，”年长的女孩回答道。

[hu:] [wʌz; wəz] [tu:] ['lɔɪəl] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [hoʊm] [tu:; tə] [θɪŋk] ['eni] ['ʌðər] [pleɪs] [kwaɪt] [æz; əz] [gʊd] .
who was too loyal to her home to think any other place quite as good .
WHO 曾是 也 忠诚 到 她 家 到 思考 任何 其他 地方 相当 作为 好的 .

她对自己的家乡太过忠诚，以至于无法想象还有什么地方能比得上家乡。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði]['breɪvəst] [tʃaɪld] [aɪ]['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] , ” [roʊz] [kən'tɪnju:d] [əd'maɪərɪŋli] ,
“ You are the bravest child I ever heard of , ” Rose continued admiringly ,
“ 你 是 这 最勇敢的 孩子 我 曾经 听到 的 , ” 玫瑰 持续 钦佩地 ,

“你是我听过的最勇敢的孩子，”罗斯赞叹道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

['drɔ:ɪŋ] [æn] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] [brɔ:d] ['kʊʃnd] ['wɪndoʊ] - [si:t] ;
drawing Anne down beside her on the broad cushioned window - seat ;
绘画 安妮 向下 旁 她 在 这 广阔 缓冲 窗户 - 座位 ;

她把安妮拉到自己身边，坐在宽大的软垫窗台上；

“ [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['staːtiŋ] [aʊt] [tu:; tə] [kʌm] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [ə'loʊn][tu:; tə] ['bru:stər] [θru:]
“ to think of your starting out to come all the way alone to Brewster through
” 到 思考 的 你的 开始 出去 到 来 全部 这 方式 独自的 到 布鲁斯特 通过
[ðə; ði] ['wɪldərnəs] ! ”
the wilderness ! ”
这 荒野 ! ”

“想想你当初独自一人穿越荒野，一路来到布鲁斯特！”

“ [aɪ] [ges] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [lɔ:st] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði]['indiəns] , ” [rɪ'plaɪd] [æn] ;
“ I guess I should have been lost but for the Indians , ” replied Anne ;
“ 我 猜测 我 应该 有 到过 丢失的 但 为了 这 印度人 , ” 回复 安妮 ;

“要不是印第安人，我恐怕早就迷路了，”安妮回答说；

“ [bʌt; bət] [wen] [ænt] ['mɑ:rθə] [sed] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [kʌm] ,
“ but when Aunt Martha said I could not come ,
“ 但 什么时候 阿姨 玛莎 说 我 可以 不是 来 ,

“但是当玛莎阿姨说我不能来的时候，

[ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [hɪr] [mɔ:r] [ʌv; əv] ['eni] ['vɪzɪt][tu:; tə] ['bru:stər] [ɔ:r]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,
that she did not want to hear more of any visit to Brewster or Boston ,
那 她 做过 不是 想 到 听到 更多的 的 任何 访问 到 布鲁斯特 或者 波士顿 ,

她不想再听到任何关于去布鲁斯特或波士顿的行程安排。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .
I had to run away .
我 有 到 跑步 离开 .

我不得不逃走。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪm] ['sɑ:ri] , ” [ænd; ənd] [æn] [bɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ] ['bɪtərli] .
But now I'm sorry , ” and Anne began to cry bitterly .
但 现在 我是 对不起 , ” 和 安妮 开始 到 哭 苦涩地 .

但我现在很抱歉，”安妮说着，开始痛哭起来。

[roʊz] , [tu:] , [lʊkt] ['veri] [ʌn'hæpi] ,
Rose , too , looked very unhappy ,
玫瑰 , 也 , 看起来 非常 不开心 ,

罗斯看起来也很不高兴。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['kæptɪn] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['stɔdəd] [wʊd] [biː; bi] ['greɪtli] ['trʌbld] [ʌn'tɪl]

for	she	realized	that	Captain	and	Mrs	.	Stoddard	would	be	greatly	troubled	until
为了	她	已实现	那	队长	和	太太	.	斯托达德	会	是	非常	麻烦	直到

[ðeɪ] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] ['seɪfti] .

they	knew	of	the	little	girl's	safety	.
他们	知道	的	这	小的	女孩们	安全	.

因为她意识到，在得知小女孩的安全之前，斯托达德船长和夫人会非常担心。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] [ðæt] ,

And	,	besides	that	,
和	,	除了	那	,

除此之外，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [tʃaɪld]

she	was	sure	that	her	father	would	not	be	willing	to	take	a	runaway	child
她	曾是	当然	那	她	父亲	会	不是	是	愿意的	到	拿	一个	逃跑	孩子

[tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

to	Boston	.
到	波士顿	.

她确信她的父亲不会愿意带一个离家出走的孩子去波士顿。

[bʌt; bət] [roʊz] [rɪ'zɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	Rose	resolved	not	to	worry	about	it	,
但	玫瑰	已解决	不是	到	担心	关于	它	,

但罗斯决定不再为此担心。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [tel] [æn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [sent] [hoʊm] [tuː; tə][hɜːr; hər]

and	not	to	tell	Anne	that	she	feared	that	she	would	be	sent	home	to	her
和	不是	到	告诉	安妮	那	她	害怕	那	她	会	是	发送	家	到	她

[ænt] ['mɑːrθə] ,

Aunt	Martha	,
阿姨	玛莎	,

而且没有告诉安妮她害怕安妮会被送回家给玛莎姨妈。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['dʒɜːrni] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

instead	of	taking	the	wonderful	journey	to	Boston	.
反而	的	采取	这	精彩的	旅行	到	波士顿	.

而不是踏上前往波士顿的美妙旅程。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['kʌmfətid] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [gest] ,

So	she	comforted	her	little	guest	,
所以	她	安慰	她	小的	客人	,

于是她安慰了这位小客人。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] [fiːl] [bæd] — [ðæt] [ænt] ['mɑːrθə] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['iːnɔs] [wʊd]

and	told	her	not	to	feel	bad	—	that	Aunt	Martha	and	Uncle	Enos	would
和	讲述	她	不是	到	感觉	坏的	—	那	阿姨	玛莎	和	叔叔	埃诺斯	会

[biː; bi]['oʊnli] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [seɪf] .

be	only	too	happy	to	know	that	she	was	safe	.
是	仅有的	也	快乐的	到	知道	那	她	曾是	安全的	.

并告诉她不要难过——玛莎阿姨和伊诺斯叔叔知道她平安无事一定会非常高兴。

“ [ænd; ənd] [siː] , [æn] , [wʌt] [maɪ] [gʊd] ['mʌðər] [sent] [juː; jʊ] , ” [ænd; ənd] [roʊz] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [smɔːl]

“	And	see	,	Anne	,	what	my	good	mother	sent	you	,	”	and	Rose	opened	a	small
“	和	看	,	安妮	,	什么	我的	好的	母亲	发送	你	,	”	和	玫瑰	打开	一个	小的

[her] - ['kʌvərd]

hair	-	covered
头发	-	涵盖

“瞧，安妮，我好妈妈给你寄了什么，”罗斯打开了一个沾满毛发的小盒子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

[trʌŋk] [ðæt] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] [tɔːl] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrz] ,
trunk that stood near the tall chest of drawers ,
树干 那 站立 靠近 这 高的 胸部 的 抽屉 ,

放在高高的五斗橱旁边的箱子，

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['prɪti] [dres] [ʌv; əv] ['spɑːtɪd] [pər'keɪl] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [waɪt] ['stɑːkɪŋz] .
and took out a pretty dress of spotted percale , and some white stockings .
和 采取 出去 一个 漂亮的 裙子 的 斑 斜纹布 , 和 一些 白色的 长筒袜 .

然后拿出了一件漂亮的斑点细棉布连衣裙和一些白色长袜。

[ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['deɪnti] [waɪt] ['petɪkoʊt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] ['ʌndərwer] ,
Then there was a dainty white petticoat , and a set of underwear ,
然后 那里 曾是 一个 纤巧 白色的 衬裙 , 和 一个 放 的 内衣 ,

然后是一件精致的白色衬裙和一套内衣，

[ɔːl] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['prɪti] [kroʊ'ʃeɪd] [edʒ] .
all trimmed with a pretty crocheted edge .
全部 修剪过的 和 一个 漂亮的 钩针编织 边缘 .

所有边缘都饰有漂亮的钩编花边。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [wer] [jʊr; jər] ['mɔkəsɪnz] [ðiːz] [hɑːt] [deɪz] , ” [kən'tɪnjuːd] [roʊz] ,
“ And you can wear your moccasins these hot days , ” continued Rose ,
“ 和 你 能 穿 你的 鹿皮鞋 这些 热的 天 , ” 持续 玫瑰 ,

“而且在这样炎热的天气里，你还可以穿上你的鹿皮鞋，”罗斯继续说道。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] ['veri] [naɪs] [ɪn'diːd] .
“ and you will look very nice indeed .
“ 和 你 将要 看 非常 好的 的确 .

“你看起来会非常漂亮。”

” [æn] [wʌz; wəz] [suːn] [drest] [ɪn] [ðə; ði] [niːt] ['kloʊðɪŋ] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [her] [brʌʃt]
” Anne was soon dressed in the neat clothing , and , with her hair brushed
” 安妮 曾是 很快 穿着 在 这 整洁的 衣服 , 和 , 和 她 头发 刷过
[ænd; ənd] ['smuːðli] ['breɪdɪd] ,
and smoothly braided ,
和 顺利 编织 ,

“安妮很快穿上了整洁的衣服，头发也梳理整齐，编成了漂亮的辫子，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [tʃaɪld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd] ['dʒɝːniːd]
she looked like quite a different child from the little girl who had journeyed
她 看起来 喜欢 相当 一个 不同的 孩子 从 这 小的 女孩 WHO 有 旅程
[wɪð; wɪθ] - .
with Nakanit .
和 - .

她看起来和当年与纳卡尼特一起旅行的小女孩判若两人。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [lʊk] [naɪs] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['bɔːstən; 'bɑːstən] , ” [æn] [sed] ['soʊbərli] ,
“ I am glad to look nice to go to Boston , ” Anne said soberly ,
“ 我 是 高兴的 到 看 好的 到 去 到 波士顿 , ” 安妮 说 清醒地 ,

“我很高兴自己能打扮得漂漂亮亮去波士顿，”安妮平静地说。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .
as they went down the stairs .
作为 他们 去 向下 这 楼梯 .

他们走下楼梯时。

“ [oʊ] , [dɪr] ! ” [θɔːt] [ðə; ði]['oʊldə][gɜːrl] ;
“ Oh , dear ! ” thought the older girl ;
“ 哦 , 亲爱的 ! ” 想法 这 老 女孩 ;

“哦，天哪！”年长的女孩心想；

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [ðæt] ['fɑːðər] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ]
“ how can I tell the poor child that I am almost sure that father will find a
“ 如何 能 我 告诉 这 贫穷的 孩子 那 我 是 几乎 当然 那 父亲 将要 寻找 一个
[wei] [tuː; tə][send][hɜːr; hər] ['seɪfli] [bæk] [tuː; tə] ['prɑːvɪns] [taʊn] ?
way to send her safely back to Province Town ?
方式 到 发送 她 安全 后退 到 省 镇 ?

“我该如何告诉这个可怜的孩子，我几乎可以肯定她的父亲会想办法让她安全返回普罗温斯敦呢？”

” ['roʊzɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [spoʊk] ['kaɪndli][tuː; tə] [æn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] -
” Rose's father and uncle spoke kindly to Anne as she came into the sitting -
” 玫瑰的 父亲 和 叔叔 辐 亲切地 到 安妮 作为 她 来了 进入 这 坐着 -
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

“安妮走进客厅时，罗斯的父亲和叔叔亲切地和她说话。”

[ænd; ənd] [ænt] ['hɛtiz] [skəːts] ['rʌsld] ['brɪskli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,
and Aunt Hetty's skirts rustled briskly as she moved about the room ,
和 阿姨 赫蒂的 裙子 沙沙作响 轻快地 作为 她 已搬 关于 这 房间 ,

海蒂阿姨在房间里走动时，裙摆发出轻快的沙沙声。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd] ,
and then she went out in the shed and came back with a round ,
和 然后 她 去 出去 在 这 棚 和 来了 后退 和 一个 圆形的 ,

然后她去了棚子里，回来时手里拿着一轮……

[loʊ] ['bæskɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [leɪ] [tuː] [blæk] ['kɪtnz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
low basket in which lay two black kittens , which she
低的 篮子 在 哪个 躺 二 黑色的 小猫 , 哪个 她

矮篮子里躺着两只黑色小猫，她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

[pleɪst] [ɪn] ['ænz] [læp] ['seɪɪŋ] : “ [ðer; ðər] , ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [iːtʃ]
placed in Anne's lap saying : “ There , little girls and little kittens always like each
放置 在 安妮的 膝 说 : “ 那里 , 小的 女孩们 和 小的 小猫 总是 喜欢 每个
['ʌðər] ;
other ;
其他 ;

放在安妮的腿上，说：“看，小女孩和小猫总是喜欢彼此的；

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][pɜːrt][ænd; ənd][prɪm][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [waɪl] [juː; jʊ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
so you can have Pert and Prim for your own while you stay with us .
所以 你 能 有 活泼 和 普里姆 为了 你的 自己的 尽管 你 停留 和 我们 .
”
”
”

这样，在你和我们住在一起的时候，你就可以拥有自己的Pert和Prim了。”

“ [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [æn] [dɪ'laɪtɪdli] ,
“ Oh , thank you , ” said Anne delightedly ,
“ 哦 , 感谢 你 , ” 说 安妮 欣喜地 ,

“哦，谢谢你，”安妮高兴地说。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pɜːr] ['hæpɪli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [smuːðd] [ðer; ðər][sɔːft][fɜːr] .

for	the	two	little	kittens	began	to	purr	happily	as	she	smoothed	their	soft	fur	.
为了	这	二	小的	小猫	开始	到	呼噜声	快乐地	作为	她	平滑	他们的	柔软的	毛皮	.

当她抚摸两只小猫咪柔软的毛发时，它们高兴地发出呼噜声。

[roʊz] [faʊnd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɔːl] [ə'baʊt] ['ænz] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər]

Rose	found	an	opportunity	to	tell	her	father	all	about	Anne's	reason	for
玫瑰	成立	一个	机会	到	告诉	她	父亲	全部	关于	安妮的	原因	为了

['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

running	away	.
跑步	离开	.

罗斯找到机会，把安妮离家出走的原因都告诉了她父亲。

“ [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [waɪ] [hɜːr; hər] [ænt] ['mɑːrθə] [ʃʌt] [hɜːr; hər][ʌp] , ” ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [roʊz] .

“	She	did	not	know	why	her	Aunt	Martha	shut	her	up	,	”	pleaded	Rose	.
“	她	做过	不是	知道	为什么	她	阿姨	玛莎	关闭	她	向上	,	”	恳求	玫瑰	.

“她不知道为什么玛莎姨妈让她闭嘴，”罗斯恳求道。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['friːmən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['soʊbərli] .

But	Mr	.	Freeman	shook	his	head	soberly	.
但	先生	.	弗里曼	摇晃	他的	头	清醒地	.

但弗里曼先生严肃地摇了摇头。

“ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [send] [hɜːr; hər] [hoʊm] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [tʃæns] [tuː; tə] ['prɑːvɪns] [taʊn] , ” [hiː; hi]

“	We'll	have	to	send	her	home	by	the	first	chance	to	Province	Town	,	”	he
“	出色地	有	到	发送	她	家	经过	这	第一的	机会	到	省	镇	,	”	他

['ænsər] ,

answered	,
回答	,

“我们得尽快把她送回普罗温斯敦，”他回答说。

[ænd; ənd] [roʊz] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [frend] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɔːl][hɜːr; hər] ['plez(ə)nt] [plænz]

and	Rose	went	back	to	her	little	friend	feeling	that	all	her	pleasant	plans
和	玫瑰	去	后退	到	她	小的	朋友	感觉	那	全部	她	令人愉快的	计划

[fɔːr; fər] ['ænz] ['vɪzɪt][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

for	Anne's	visit	must	come	to	an	end	.
为了	安妮的	访问	必须	来	到	一个	结尾	.

于是，罗斯回到她的小伙伴身边，心想她为安妮的来访所做的所有美好计划都必须就此结束了。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [hɪr] [ɪn] ['bruːstər] , ” [rɪ'zɑːlvd] [ðə; ði][gɜːrl] .

“	But	she	shall	have	a	good	time	here	in	Brewster	,	”	resolved	the	girl	.
“	但	她	将	有	一个	好的	时间	这里	在	布鲁斯特	,	”	已解决	这	女孩	.

“但她在布鲁斯特一定会过得很开心，”女孩坚定地说。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][stɑːrt][fɔːr; fər]['bɔːstən; 'bɑːstən][ɑːn] ['tuːzdeɪ] [ɔːr] ['θɜːrzdeɪ] ?

“	Shall	we	start	for	Boston	on	Tuesday	or	Thursday	?
“	将	我们	开始	为了	波士顿	在	周二	或者	周四	?

“我们是周二还是周四开始前往波士顿？”

” [æn] [æskt] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [helpt] [roʊz] [pʊt][ðer; ðər] ['plez(ə)nt] ['tʃeɪmbər] [ɪn]

”	Anne	asked	the	next	morning	,	as	she	helped	Rose	put	their	pleasant	chamber	in
”	安妮	问	这	下一个	早晨	,	作为	她	帮助	玫瑰	放	他们的	令人愉快的	房间	在

['ɔːrdər] .

order	.
命令	.

第二天早上，安妮一边帮罗斯收拾她们舒适的房间，一边问道。

“ ['fɑːðər] [hæz; həz][nɑːt][dɪ'saɪdɪd] , ” [rɪ'plaɪd] [roʊz] ,

“	Father	has	not	decided	,	”	replied	Rose	,
“	父亲	有	不是	决定	,	”	回复	玫瑰	,

“父亲还没有决定，”罗斯回答说。

['fiːlɪŋ] ['ræðər] ['kaʊərdli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [tel] [æn] [ðə; ði] [truːθ] .

feeling	rather	cowardly	that	she	did	not	tell	Anne	the	truth	.
感觉	相当	胆小	那	她	做过	不是	告诉	安妮	这	真相	.

她觉得自己很懦弱，没有告诉安妮真相。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] [tuː; tə] [raɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃeɪz] , ” [went] [ɑːn] [æn] ['hæpɪli] ,

“	It	will	be	fine	to	ride	in	a	chaise	,	”	went	on	Anne	happily	,
“	它	将要	是	美好的	到	骑	在	一个	躺椅	,	”	去	在	安妮	快乐地	,

“坐马车出行应该没问题，”安妮高兴地继续说道。

“ [ænd; ənd][tuː; tə][stɑːp][ɪn] ['tævəːnz] , [ænd; ənd] [siː] [taʊnz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] .

“	and	to	stop	in	taverns	,	and	see	towns	along	the	way	.
“	和	到	停止	在	酒馆	,	和	看	城镇	沿着	这	方式	.

“还可以在酒馆里歇脚，沿途游览城镇。”

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz] [ɪn'diːd] [gʊd] , [roʊz] , [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] . ”

Your	father	is	indeed	good	,	Rose	,	to	take	me	.	”
你的	父亲	是	的确	好的	,	玫瑰	,	到	拿	我	.	”

罗斯，你父亲真是个好人，愿意收留我。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][duː][ʌp][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [fɔːr; fər] [ænt] ['heti] , ” [sed] [roʊz] ['brɪskli] ,

“	We	must	do	up	the	dishes	for	Aunt	Hetty	,	”	said	Rose	briskly	,
“	我们	必须	做	向上	这	菜肴	为了	阿姨	赫蒂	,	”	说	玫瑰	轻快地	,

“我们得给海蒂阿姨洗碗了，”罗斯干脆利落地说道。

“ [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] ['meɪbi] ['fɑːðər] [wɪl] [draɪv] [ˌjuː 'es]

“	and	then	we	can	walk	down	the	street	,	and	maybe	father	will	drive	us
“	和	然后	我们	能	走	向下	这	街道	,	和	或许	父亲	将要	驾驶	我们

[ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] .

about	the	town	.
关于	这	镇	.

“然后我们就可以沿着街道走走，也许爸爸会开车带我们游览小镇。”

” [waɪl] [ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər] ['bɪzi] ['helpɪŋ] [ænt] ['heti] ,

”	While	the	girls	were	busy	helping	Aunt	Hetty	,
”	尽管	这	女孩们	是	忙碌的	帮助	阿姨	赫蒂	,

“女孩们忙着帮海蒂阿姨干活的时候，

['roʊzɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæʃˌpiː] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [siː] ['eɪməs]['kæri][ænd; ənd]

Rose's	father	was	on	his	way	to	the	Mashpee	village	to	see	Amos	Cary	and
玫瑰的	父亲	曾是	在	他的	方式	到	这	马什比	村庄	到	看	阿莫斯	凯瑞	和

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['stɔdəd] .

to	give	him	a	letter	to	take	to	Captain	Stoddard	.
到	给	他	一个	信	到	拿	到	队长	斯托达德	.

罗斯的父亲正前往马什比村拜访阿莫斯·卡里，并给他一封信，让他带给斯托达德船长。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [bɔɪ] [dʒʌst] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] .

He	found	the	boy	just	ready	to	start	.
他	成立	这	男生	只是	准备好	到	开始	.

他发现男孩已经准备好开始了。

['ʃaɪnɪŋ] [fɪʃ] [hæd; həd] [lɔːntʃt] [hɪz; ɪz] [kə'nuː] [ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei]

Shining	Fish	had	launched	his	canoe	and	was	to	go	part	of	the	way
灼灼	鱼	有	发射	他的	独木舟	和	曾是	到	去	部分	的	这	方式

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː] [frend] ,

with	his	new	friend	,
和	他的	新的	朋友	,

闪亮鱼划着独木舟出发了，准备和他的新朋友一起走一段路。

['greɪtli] [tuː; tə]['eɪməsɪz] [dɪ'laɪt] .
greatly to Amos's delight .
非常 到 阿莫斯的 喜 .

阿莫斯对此非常高兴。

“ [æn] ['wɔznt] [tuː; tə] [bleɪm] .
“ Anne wasn't to blame .
“ 安妮 不是 到 责备 .

“安妮没有错。”

” ['eɪməs] [rɪ'piːtɪd] [ðɪs] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] [soʊ] ['ɜːrnɪstli] [ðæt] ['mɪstər] . ['friːmən] [bɪ'gæn]
” Amos repeated this a number of times so earnestly that Mr . Freeman began
” 阿莫斯 重复 这 一个 数字 的 时代 所以 切实 那 先生 . 弗里曼 开始
[tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [nuː] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tel] ,
to realize that the boy knew more than he was willing to tell ,
到 意识到 那 这 男生 知道 更多的 比 他 曾是 愿意的 到 告诉 ,

“阿莫斯反复强调这一点，语气非常认真，以至于弗里曼先生开始意识到，这个男孩知道的比他愿意说的要多得多。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [bleɪm] ['eɪməs] .
and to blame Amos .
和 到 责备 阿莫斯 .

并责怪阿莫斯。

“ [ðæt] [ə'mændə] , ” ['eɪməs] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi] [blʌʃt] [ænd; ənd] ['stæməd]
“ That Amanda , ” Amos whispered to himself , as he blushed and stammered
“ 那 阿曼达 , ” 阿莫斯 低声说道 到 他自己 , 作为 他 脸红了 和 结结巴巴
[ænd; ənd] [i'veidid] ['mɪstər] . ['friːmənz] ['kwestʃənz] .
and evaded Mr . Freeman's questions .
和 躲避 先生 . 弗里曼的 问题 .

“那个阿曼达，”阿莫斯低声自语道，脸红了，结结巴巴地回避着弗里曼先生的问题。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['letər] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['stɔdəd] ? ” [sed] ['mɪstər] .
“ I suppose I can trust you with this letter to Captain Stoddard ? ” said Mr .
“ 我 认为 我 能 相信 你 和 这 信 到 队长 斯托达德 ? ” 说 先生 .
['friːmən] .
Freeman .
弗里曼 .

“我想我可以信任你，把这封信交给斯托达德上尉吧？”弗里曼先生说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

['eɪməs] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Amos lifted his head ,
阿莫斯 抬起 他的 头 ,

阿莫斯抬起头，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [dɪd][nɑːt]['fɔːltər] [ɪn] ['miːtɪŋ] [ðə; ðɪ][stɜːrn] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn] .
and his blue eyes did not falter in meeting the stern look of the man .
和 他的 蓝色的 眼睛 做过 不是 犹豫不决 在 会议 这 船尾 看 的 这 男人 .

他湛蓝的眼睛没有丝毫畏惧地迎上那人严厉的目光。

“ [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
“ I'll give it to him , ” he replied ,
“ 患病的 给 它 到 他 , ” 他 回复 ,

“我会把它给他，”他回答说。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['friːmən] [felt] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['letər] [wʊd] [riːtʃ] [ɪts] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .
and Mr . Freeman felt quite sure that the letter would reach its destination .
和 先生 . 弗里曼 毛毡 相当 当然 那 这 信 会 抵达 它是 目的地 .

弗里曼先生非常确信这封信一定会送到目的地。

[wen] ['eɪməsɪz] [boʊt] [druː] [nɪr] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [æt; ət] ['prɑːvɪns] [taʊn] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

When	Amos's	boat	drew	near	the	landing	at	Province	Town	,	he	saw	that	his	father
什么时候	阿莫斯的	船	画	靠近	这	降落	在	省	镇	,	他	锯	那	他的	父亲

,

,

,

当阿莫斯的船靠近普罗温斯镇的码头时，他看到他的父亲，

[ə'mændə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːdɚdz] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

Amanda	,	and	the	Stoddards	were	all	waiting	for	him	.
阿曼达	,	和	这	斯托达兹	是	全部	等待	为了	他	.

阿曼达和斯托达德一家都在等他。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] [ðə; ði] [tʃiːfs] [ʌv; əv] [huːm] ['ʃaɪnɪŋ] [fɪʃ] [hæd; həd] [toʊld]

He	felt	himself	to	be	almost	like	the	chiefs	of	whom	Shining	Fish	had	told
他	毛毡	他自己	到	是	几乎	喜欢	这	酋长们	的	谁	灼灼	鱼	有	讲述

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他觉得自己几乎就像闪鱼告诉他的那些酋长一样，

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [preɪzd] [ænd; ənd] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ;

and	quite	expected	to	be	praised	and	made	much	of	;
和	相当	预期的	到	是	赞扬	和	制成	很多	的	;

并理所当然地被认为会受到赞扬和重视；

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [spræŋ] [əˈʃɔːr] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

but	as	he	sprang	ashore	he	felt	his	father's	hand	on	his	shoulder	.
但	作为	他	弹簧	岸上	他	毛毡	他的	父亲的	手	在	他的	肩膀	.

但他刚一跳上岸，就感觉父亲的手搭在了他的肩膀上。

“ [mɑːrtʃ] [jɔːr'self] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] , [jʌŋ] [mæn] .

“	March	yourself	straight	to	the	house	,	young	man	.
”	行进	你自己	直的	到	这	房子	,	年轻的	男人	.

“年轻人，径直往房子走去。”

[aɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['fuːlz] ['erənd] , ” [sed] ['mɪstər] . ['kæri] .

I'll	see	that	you	pay	for	this	fool's	errand	,	”	said	Mr	.	Cary	.
患病的	看	那	你	支付	为了	这	傻瓜	差事	,	”	说	先生	.	凯瑞	.

“我会让你为这次愚蠢的行为付出代价的，”凯瑞先生说道。

['eɪməs] ['rɪgəld] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [græsp] .

Amos	wriggled	away	from	his	father's	grasp	.
阿莫斯	扭动	离开	从	他的	父亲的	抓牢	.

阿莫斯挣脱了父亲的束缚。

“ [aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər] ['kæptɪn] ['iːnɔs] .

“	I've	got	a	letter	for	Captain	Enos	.
”	我已经	得到	一个	信	为了	队长	埃诺斯	.

“我有一封给伊诺斯船长的信。”

['ænz] [ɪn] ['bruːstər] , ” [hiː; hi] [əˈnaʊnst] .

Anne's	in	Brewster	,	”	he	announced	.
安妮的	在	布鲁斯特	,	”	他	宣布	.

“安妮在布鲁斯特，”他宣布道。

“ [θæŋk] ['hev(ə)n] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['stɔdəd] .

“	Thank	heaven	!	”	exclaimed	Mrs	.	Stoddard	.
”	感谢	天堂	!	”	惊呼	太太	.	斯托达德	.

“谢天谢地！”斯托达德太太惊呼道。

“ [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][faɪnd][hɜːr; hər] , ['eɪməs] ?
“ And did you find her , Amos ?
“ 和 做过 你 寻找 她 , 阿莫斯 ?

阿莫斯，你找到她了吗?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] !
You are a brave boy !
你 是 一个 勇敢的 男生 !

你真是个勇敢的孩子!

[waɪ] , ['mɪstər] . ['kæri] , [ðeəz; ðəz][nɑːt] [ə'nʌðər] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [huː] [θɔːt] [ʌv; əv] ['ænz]
Why , Mr . Cary , there's not another boy in the village who thought of Anne's
为什么 , 先生 . 凯瑞 , 有 不是 其他 男生 在 这 村庄 WHO 想法 的 安妮的
['goʊɪŋ][tuː; tə] ['bruːstər] ,
going to Brewster ,
去 到 布鲁斯特 ,

“哎呀，凯瑞先生，村里就没有哪个男孩想到安妮要去布鲁斯特家了。”

[ɔːr][mæn] ['iːðər] [fɔːr; fər][ðæt] ['mætər] , ” [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['stɔdəd] ['pætɪd] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['ʃoʊldər]
or man either for that matter , ” and Mrs . Stoddard patted the boy's shoulder
或者 男人 任何一个 为了 那 事情 , ” 和 太太 . 斯托达德 轻拍 这 男孩们 肩膀
[ə'fekʃənətli] ,
affectionately ,
亲切地 ,

或者说，男人也一样，”斯托达德太太亲切地拍了拍男孩的肩膀。

[waɪl] ['mɪstər] . ['kæri] [rɪ'gɑːrdɪd] ['eɪməs][wɪð; wɪθ]
while Mr . Cary regarded Amos with
尽管 先生 . 凯瑞 认为 阿莫斯 和

凯瑞先生看着阿莫斯时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

['pʌz(ə)ld] [aɪz] , ['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] ['weðər] [tuː; tə] [bleɪm] [ɔːr] [preɪz] [hɪm; ɪm] .
puzzled eyes , hardly knowing whether to blame or praise him .
困惑 眼睛 , 几乎 会心 无论 到 责备 或者 称赞 他 .

他眼神困惑，不知该责备他还是赞扬他。

[waɪl] ['kæptɪn] ['iːnɔs] [riːd] [ðə; ði] ['letər] ['eɪməs] ['briːfli] [toʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz]
While Captain Enos read the letter Amos briefly told the story of his adventures
尽管 队长 埃诺斯 读 这 信 阿莫斯 简要地 讲述 这 故事 的 他的 冒险
[tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] ,
to the little group ,
到 这 小的 团体 ,

伊诺斯船长读信的时候，阿莫斯向小群人简要地讲述了他的冒险故事。

['seɪvɪŋ] [ɔːl] [ðæt] ['ʃaɪnɪŋ] [fɪʃ] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [tuː; tə] ['dʒɪmi] ['stɑːrˌkwɛðɚ] [æz; əz]
saving all that Shining Fish had told him to relate to Jimmy Starkweather as
保存 全部 那 灼灼 鱼 有 讲述 他 到 涉及 到 吉米 斯塔克韦瑟 作为
[suːn] [æz; əz] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kɜːr] .
soon as opportunity should occur .
很快 作为 机会 应该 发生 .

把闪光鱼告诉他的一切都记下来，一旦有机会就告诉吉米·斯塔克韦瑟。

“ [wel] , [goʊ] [hoʊm] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] , ” [sed] ['mɪstər] . ['kæri] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['dʒent(ə)l] [vɔɪs] ,
“ Well , go home to your mother , ” said Mr . Cary in a more gentle voice ,
“ 出色地 , 去 家 到 你的 母亲 , ” 说 先生 . 凯瑞 在 一个 更多的 温和的 嗓音 ,

“好吧，回家找你妈妈吧。”凯瑞先生用较为温和的语气说道。

[ænd; ənd] [ə'mændə] [kept] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hoʊm] .

and	Amanda	kept	close	beside	her	brother	as	they	turned	toward	home	.
和	阿曼达	保留	关闭	旁	她	兄弟	作为	他们	转向	朝向	家	.

阿曼达紧紧跟在哥哥身边，两人一起往家走去。

" [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [tel] ['mɪsɪz] . ['stɔdəd] , " [sed] ['eɪməs] .

"	You've	got	to	tell	Mrs	.	Stoddard	,	"	said	Amos	.
"	你已经	得到	到	告诉	太太	.	斯托达德	,	"	说	阿莫斯	.

"你得告诉斯托达德太太，"阿莫斯说。

" [jes] , [juː; jʊ][hæv; həv] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['ɔːlmoʊst] ['fɪrsli] , [æz; əz] [ə'mændə] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

"	Yes	,	you	have	,	"	he	went	on	,	almost	fiercely	,	as	Amanda	began	to
"	是的	,	你	有	,	"	他	去	在	,	几乎	激烈地	,	作为	阿曼达	开始	到

['wɪmpər] .

whimper	.
呜咽	.

"是的，你有，"他几乎是凶狠地继续说道，而阿曼达开始呜咽起来。

" ['ɛvriːˌbɑːdiːz] ['bleɪmɪŋ] [æn] , [ænd; ənd] [ɪts] [nɑːt] [fer] ; [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [tel] .

"	Everybody's	blaming	Anne	,	and	it's	not	fair	;	you've	got	to	tell	.
"	每个人的	指责	安妮	,	和	它是	不是	公平的	;	你已经	得到	到	告诉	.

"大家都在责怪安妮，这不公平；你必须说出来。"

" [ə'mændə] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ə'kjuːzɪŋli] .

"	Amanda	stopped	short	and	looked	at	her	brother	accusingly	.
"	阿曼达	停止	短的	和	看起来	在	她	兄弟	指责地	.

阿曼达突然停住脚步，责备地看着她的哥哥。

" [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [nɑːt][tuː; tə] [tel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	promised	not	to	tell	,	"	she	said	.
"	你	承诺	不是	到	告诉	,	"	她	说	.

"你答应过不会说的，"她说。

" [wel] , [aɪ] ['hævnt] , " ['ænsər] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , " [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] .

"	Well	,	I	haven't	,	"	answered	the	boy	,	"	and	I	won't	.
"	出色地	,	我	还没有	,	"	回答	这	男生	,	"	和	我	惯于	.

"嗯，我没有，"男孩回答说，"我也不会。"

[aɪm] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] , [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] ['prɑːmɪs] .

I'm	ashamed	to	,	beside	the	promise	.
我是	羞愧	到	,	旁	这	承诺	.

除了承诺之外，我感到羞愧。

[æn] [sed] , [wen] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['sɑːri] ,

Anne	said	,	when	I	told	her	that	you	said	you	were	sorry	,
安妮	说	,	什么时候	我	讲述	她	那	你	说	你	是	对不起	,

安妮说，当我告诉她你道了歉时，

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] - [twʌz] [ɔːl] [raɪt] .

that	I	was	to	tell	you	'	twas	all	right	.
那	我	曾是	到	告诉	你	-	那是	全部	正确的	.

我本该告诉你一切都会好起来的。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [bæd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['sɑːri] . "

She	seemed	to	feel	bad	because	you	were	sorry	.	"
她	似乎	到	感觉	坏的	因为	你	是	对不起	.	"

她似乎因为你的道歉而感到难过。

" [wel] , ['eɪməs] ['kæri] , [aɪ][wəʊnt] [tel] ['mɪsɪz] . ['stɔdəd] ; [soʊ] [naʊ] ! " [dɪ'klerd] [ə'mændə] ['æŋgrəli] .

"	Well	,	Amos	Cary	,	I	won't	tell	Mrs	.	Stoddard	;	so	now	!	"	declared	Amanda	angrily	.
"	出色地	,	阿莫斯	凯瑞	,	我	惯于	告诉	太太	.	斯托达德	;	所以	现在	!	"	声明	阿曼达	愤怒地	.

"哼，阿莫斯·凯瑞，我不会告诉斯托达德太太的；现在就说！"阿曼达生气地宣布。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

“ [æn] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][ɪn][ə; eɪ] [ʃeɪz] .
“ Anne is all right , and going to Boston in a chaise .
” 安妮 是 全部 正确的 , 和 去 到 波士顿 在 一个 躺椅 .

“安妮一切都好，她要坐马车去波士顿。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] .
You ought to be satisfied .
你 应该 到 是 使满意 .

你应该感到满意。

[let] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] , [aɪ][dəunt] [ker] .
Let them think what they want to , I don't care .
让 他们 思考 什么 他们 想 到 , 我 不 关心 .

随他们怎么想吧，我不在乎。

[ænd; ənd] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] .
And you've got to go to sea .
和 你已经 得到 到 去 到 海 .

你得出海。

['fɑːðɝz] [toʊld] ['kæptɪn] [næʃ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [siː] [gʌl] - [seɪlz]
Father's told Captain Nash that he can have you , and the ' Sea Gull ' sails
父亲的 讲述 队长 纳什 那 他 能 有 你 , 和 这 - 海 鸥 - 帆
[nekst] [wiːk] . ”
next week . ”
下一个 星期 . ”

父亲已经告诉纳什船长，他可以带走你，“海鸥号”下周启航。

“ ['truːli] , [ə'mændə] !
“ Truly , Amanda !
” 真的 , 阿曼达 !

“真的吗，阿曼达！”

[seɪ] , [ðæts] [greɪt] [nuːz] .
Say , that's great news .
说 , 那就是 伟大的 消息 .

那真是个好消息。

[aɪ][duː] [bɪ'liːv] [aɪm][ðə; ði] ['lʌkiːəst] [bɔɪ] [ɑːn][ðə; ði] [keɪp] .
I do believe I'm the luckiest boy on the Cape .
我 做 相信 我是 这 最幸运的人 男生 在 这 岬 .

我相信我是科德角最幸运的男孩。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] , [ə'mændə] ?
Are you sure , Amanda ?
是 你 当然 , 阿曼达 ?

阿曼达，你确定吗?

” ['eɪməsɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [hæd; həd] ['streɪtnd] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] ,
” Amos's eyes were shining , his shoulders had straightened themselves , and ,
” 阿莫斯的 眼睛 是 灼灼 , 他的 肩膀 有 拉直 他们自己 , 和 ,
[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,
for the moment ,
为了 这 片刻 ,

“阿莫斯的眼睛闪闪发光，肩膀也挺直了，此刻，

[hiː; hi] [kwaɪt] [fər'gɑːt] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [nuːz] .

he	quite	forgot	everything	except	the	wonderful	news	.
他	相当	忘了	一切	除了	这	精彩的	消息	.

除了这个好消息，他把其他一切都忘得一干二净。

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ？ ” [ænd; ənd] [ə'mændəz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

“	Do	you	want	to	go	?	”	and	Amanda's	voice	was	full	of	disappointment	.
”	做	你	想	到	去	？	”	和	阿曼达的	嗓音	曾是	满的	的	失望	.

“你想去吗？”阿曼达的声音里充满了失望。

“ [wɑːnt][tuː; tə] !

“	Want	to	!
”	想	到	!

“想！”

[waɪ] , [ðə; ði] - [siː] [gʌl] - [ɪz] [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [hɜːr; hər][nekst] ['vɔɪɪdʒ] ,

Why	,	the	'	Sea	Gull	'	is	bound	for	the	West	Indies	her	next	voyage	,
为什么	,	这	-	海	鸥	-	是	边界	为了	这	西方	印第斯	她	下一个	航程	,

“海鸥号”的下一趟航程将前往西印度群岛。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] [kætʃ] [ˌjuː 'es] , ” [ænd; ənd]['eɪməsɪz] [vɔɪs] [ɪk'sprest]

and	maybe	the	English	will	try	and	catch	us	,	”	and	Amos's	voice	expressed
和	或许	这	英语	将要	尝试	和	抓住	我们	,	”	和	阿莫斯的	嗓音	表达

[hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] .

his	delight	.
他的	喜	.

“也许英国人会想办法抓住我们，”阿莫斯的声音里充满了喜悦。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] , [ə'mændə] ？

“	Are	you	sure	,	Amanda	?
”	是	你	当然	,	阿曼达	？

“你确定吗，阿曼达？”

” [hiː; hi] ['kwestʃənd] ['iːgərli] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz]['sɪstər] [ɪn] [sər'praɪz] , [fɔːr; fər] [ə'mændə]

”	he	questioned	eagerly	,	and	turned	toward	his	sister	in	surprise	,	for	Amanda
”	他	被质问	急切地	,	和	转向	朝向	他的	姐姐	在	惊喜	,	为了	阿曼达

[wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] .

was	crying	.
曾是	哭泣	.

他急切地问道，然后惊讶地转向他的妹妹，因为阿曼达正在哭泣。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [tʃaɪld] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [rɔːŋ] .

It	seemed	to	the	unhappy	child	that	everything	was	going	wrong	.
它	似乎	到	这	不开心	孩子	那	一切	曾是	去	错误的	.

在那个不快乐的孩子看来，一切都糟透了。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] ['eɪməs] [tuː; tə] [goʊ] [ə'weɪ] ,

She	did	not	want	Amos	to	go	away	,
她	做过	不是	想	阿莫斯	到	去	离开	,

她不想让阿莫斯离开，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pər'sweɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [rɪ'meɪn]

and	she	had	hoped	that	he	would	persuade	his	father	to	let	him	remain
和	她	有	希望	那	他	会	说服	他的	父亲	到	让	他	保持

[æt; ət] [hoʊm] ,

at	home	,
在	家	,

她曾希望他能说服父亲让他留在家里。

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] .

and	here	he	was	rejoicing	and	triumphant	.
和	这里	他	曾是	欢欣鼓舞	和	凯	.

而他此刻却欢欣鼓舞，得意洋洋。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [fɪr] [ðæt] [æn] [wʊd]
She **was** **in** **great** **fear** **that** **Anne** **would**
她 曾是 在 伟大的 害怕 那 安妮 会

她非常害怕安妮会

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **73** **]**
[页 -]

[第73页]

[tel] [ðə; ði] [stɑːdɜ·dz] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] [ðen] [əˈmændə] [ˈhɑːrdli] [nuː] [wʌt] [maɪt] [bɪˈfɔːl]
tell **the** **Stoddards** **the** **truth** **,** **and** **then** **Amanda** **hardly** **knew** **what** **might** **befall**
告诉 这 斯托达兹 这 真相 , 和 然后 阿曼达 几乎 知道 什么 可能 降临
[hɜːr; hər] .
her **.**
她 .

告诉斯托达德一家真相后，阿曼达几乎不知道自己会遭遇什么。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][kʊd; kəd][goʊ][wɪð; wɪθ]['eɪməs][ɪn][ðə; ði] “ [siː] [gʌl] . ”
She **wished** **that** **she** **was** **a** **boy** **and** **could** **go** **with** **Amos** **in** **the** **“** **Sea** **Gull** **.** **”**
她 希望 那 她 曾是 一个 男生 和 可以 去 和 阿莫斯 在 这 “ 海 鸥 . ”

她希望自己是个男孩，可以和阿莫斯一起乘坐“海鸥号”。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈdiːd] [gʊd] [nuːz] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪz] [seɪf] [ɪn] [ˈbruːstər] ,
“ **It** **is** **indeed** **good** **news** **to** **know** **that** **our** **little** **girl** **is** **safe** **in** **Brewster** **,**
“ 它 是 的确 好的 消息 到 知道 那 我们的 小的 女孩 是 安全的 在 布鲁斯特 ,

得知我们的小女儿在布鲁斯特平安无事，这确实是个好消息。

” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈstɔdəd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] [ˈmɪstər] . [ˈfriːmənz] [ˈletər] , “ [bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]
” **said** **Mrs** **.** **Stoddard** **,** **as** **she** **read** **Mr** **.** **Freeman's** **letter** **,** **“** **but** **what** **shall** **we**
” 说 太太 . 斯托达德 , 作为 她 读 先生 . 弗里曼的 信 , “ 但 什么 将 我们
[duː] ,
do **,**
做 ,

“斯托达德太太一边读着弗里曼先生的信一边说，‘可是我们该怎么办呢？’”

[ˈiːnɔs] , [əˈbaʊt] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [hoʊm] ?
Enos **,** **about** **bringing** **her** **home** **?**
埃诺斯 , 关于 带来 她 家 ?

伊诺斯，关于带她回家的事?

[ˈmɪstər] . [ˈfriːmən] [ˈtruːli] [sez] [ðæt] , [waɪl] [roʊz] [ɪz] [ˈiːgər] [tuː; tə] [teɪk] [æn] [tuː; tə][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] ,
Mr **.** **Freeman** **truly** **says** **that** **,** **while** **Rose** **is** **eager** **to** **take** **Anne** **to** **Boston** **,**
先生 . 弗里曼 真的 说道 那 , 尽管 玫瑰 是 渴望的 到 拿 安妮 到 波士顿 ,

弗里曼先生确实说，虽然罗斯很想带安妮去波士顿，

[wiː; wi] [meɪ] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [raɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] .
we **may** **feel** **that** **it** **would** **not** **be** **right** **for** **her** **to** **go** **.**
我们 可能 感觉 那 它 会 不是 是 正确的 为了 她 到 去 .

我们可能觉得她去那里不合适。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)l] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] ?
It **is** **indeed** **a** **puzzle** **,** **is** **it** **not** **?**
它 是 的确 一个 谜 , 是 它 不是 ?

这的确是个谜，不是吗?

[wəˈtevər] [pəˈzest] [æn] [tuː; tə][tɜːrn][əˈpɑːn][əˈmændə] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈfæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [rʌn]
Whatever **possessed** **Anne** **to** **turn** **upon** **Amanda** **in** **such** **fashion** **,** **and** **then** **to** **run**
任何 拥有 安妮 到 转动 之上 阿曼达 在 这样的 时尚 , 和 然后 到 跑步
[ɔːf] ?
off **?**
离开 ?

安妮究竟是出于什么原因，才会如此对待阿曼达，然后又逃走?

" [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['doʊlfəli] .
" **and** **the** **good** **woman** **shook** **her** **head** **dolefully** **.**
" 和 这 好的 女士 摇晃 她 头 悲伤地 .

"那位善良的妇人悲伤地摇了摇头。"

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][seɪl][tuː; tə] ['bruːstər] [ænd; ənd] [fetʃ] [hɜːr; hər] [hoʊm] , " [ri'spɔndid] [ðə; ði]
" **I'll** **have** **to** **sail** **to** **Brewster** **and** **fetch** **her** **home** **,** **"** **responded** **the**
" 患病的 有 到 帆 到 布鲁斯特 和 拿来 她 家 , " 回应 这
['kæptɪn] ,
captain **,**
队长 ,

"我得开船去布鲁斯特把她接回来，"船长回答道。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['soʊbər] .
but **his** **face** **was** **very** **sober** **.**
但 他的 脸 曾是 非常 清醒 .

但他表情十分严肃。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd] [ɪf] [ðə; ði] ['friːmən] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [æn]
He **would** **have** **been** **glad** **if** **the** **Freemans** **had** **written** **that** **they** **would** **take** **Anne**
他 会 有 到过 高兴的 如果 这 弗里曼斯 有 书面 那 他们 会 拿 安妮
[tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,
to **Boston** **,**
到 波士顿 ,

如果弗里曼夫妇来信说他们会带安妮去波士顿，他会很高兴的。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][ðə; ði][tʃaɪld] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
for **he** **did** **not** **want** **the** **child** **disappointed** **.**
为了 他 做过 不是 想 这 孩子 失望的 .

因为他不想让孩子失望。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **74** **]**
[页 -]

[第74页]

" [wel] , [wel] , [wiːl] [let][hɜːr; hər] [siː] [haʊ] [glæd][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [seɪf] [hoʊm] ,
" **Well** **,** **well** **,** **we'll** **let** **her** **see** **how** **glad** **we** **are** **to** **have** **her** **safe** **home** **,**
" 出色地 , 出色地 , 出色地 让 她 看 如何 高兴的 我们 是 到 有 她 安全的 家 ,

"好，好，我们就让她看看我们有多高兴她平安回家。"

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɑːt] , ['iːnɔs] ?
shall **we** **not** **,** **Enos** **?**
将 我们 不是 , 埃诺斯 ?

伊诺斯，我们岂不该如此吗?

[aɪl] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['nɔːtinəs] ,
I'll **say** **no** **more** **to** **her** **about** **her** **naughtiness** **,**
患病的 说 不 更多的 到 她 关于 她 顽皮 ,

我不会再跟她说起她的淘气事了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['mɪsɪz] . ['kæri] [wɪl] [tel] [ə'mændə][tuː; tə] [fər'gɪv] [æn] [ænd; ənd][biː; bi] [frendz]
and **I** **am** **sure** **Mrs** **.** **Cary** **will** **tell** **Amanda** **to** **forgive** **Anne** **and** **be** **friends**
和 我 是 当然 太太 . 凯瑞 将要 告诉 阿曼达 到 原谅 安妮 和 是 朋友们
[ə'gen] ,
again **,**
再次 ,

我相信凯瑞太太会劝阿曼达原谅安妮，两人重归于好。

[ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [goʊ][ɑːn] ['plezntli] ,
and **all** **will** **go** **on** **pleasantly** **,**
和 全部 将要 去 在 愉快 ,

一切都会顺利进行。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [bəuθ] [felt] ['sɑːri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [best] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [huːm] [ðeɪ] [soʊ]
" but they both felt sorry that it seemed best for the little girl whom they so
" 但 他们 两个都 毛毡 对不起 那 它 似乎 最好的 为了 这 小的 女孩 谁 他们 所以
['dɪrli] [lʌvd] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['dʒɜːrni] [ʌp] [ðə; ði] [keɪp] [tuː; tə]
dearly loved to have to give up the wonderful journey up the Cape to
亲爱的 喜爱 到 有 到 给 向上 这 精彩的 旅行 向上 这 岬 到
['bɔːstən; 'bɑːstən] [ɪn] [ðə; ði] ['friːmən] - [faɪn] [ʃeɪz] .
Boston in the Freemans ' fine chaise .
波士顿 在 这 弗里曼斯 - 美好的 躺椅 .

但他们都感到遗憾，对他们深爱的小女孩来说，最好的办法似乎是放弃乘坐弗里曼家的高级马车前往波士顿，开启一段美妙的科德角之旅。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ə'mændəz] ['kɑːnʃəns]
AMANDA'S CONSCIENCE
阿曼达的 良心

阿曼达的良心

['eɪməs] ['kæri] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] ['stɑːrˌkwɛðɚ] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːrm] [sænd] [ɪn] [ðə; ði] ['næroʊ] ['ʃædoʊ] [kæst]
Amos Cary and Jimmy Starkweather lay on the warm sand in the narrow shadow cast
阿莫斯 凯瑞 和 吉米 斯塔克韦瑟 躺 在 这 温暖的 沙 在 这 狭窄的 阴影 投掷
[baɪ] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] ['dɔːri] [pʊld] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] .
by a fishing dory pulled up on the beach .
经过 一个 钓鱼 多莉 拉 向上 在 这 海滩 .

阿莫斯·凯瑞和吉米·斯塔克韦瑟躺在温暖的沙滩上，在一艘停靠在沙滩上的渔船投下的狭窄阴影里。

[noʊ] [tʃiːf] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [fɑːr] - [ɔːf] ['aɪləndz] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ə; eɪ] ['hɪroʊ] [ðæn; ðən]
No chief returning from far - off islands could have been more a hero than
不 首席 返回 从 远的 - 离开 岛屿 可以 有 到过 更多的 一个 英雄 比
[wʌz; wəz] ['eɪməs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɜːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .
was Amos among the boys and girls of the settlement .
曾是 阿莫斯 之中 这 男孩们 和 女孩们 的 这 沉降 .

任何从遥远岛屿归来的酋长，在定居点的男孩女孩心中，都不及阿莫斯那样是一位英雄。

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ,
They followed him about ,
他们 随后 他 关于 ,

他们一路跟着他，

[ænd; ənd] ['lisnd] ['iːgərli] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['indiəns] .
and listened eagerly to all that he had to tell them of the Indians .
和 听着 急切地 到 全部 那 他 有 到 告诉 他们 的 这 印度人 .

他们认真地听他讲述有关印第安人的一切。

[ðen] , [tuː] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] [ðə; ði] " [siː] [gʌl] " [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] [næʃ] ,
Then , too , he was to go in the " Sea Gull " with Captain Nash ,
然后 , 也 , 他 曾是 到 去 在 这 " 海 鸥 " 和 队长 纳什 ,

然后，他还要和纳什船长一起乘坐"海鸥号"出海。

[ðə; ði] ['swɪftəst] ['skuːnər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['smɑːrtəst] ['kæptɪn] ['seɪlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːrbər] ,
the swiftest schooner and the smartest captain sailing out of the harbor ,
这 最快 大篷车 和 这 最聪明的 队长 帆船 出去 的 这 港口 ,

最快的帆船和最聪明的船长驶出港口，

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] ['stɑːrˌkwɛðɚ] [felt] [ðæt] ['eɪməs][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] ['greɪtər] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ðæn; ðən]

and	Jimmie	Starkweather	felt	that	Amos	was	having	greater	good	fortune	than
和	吉米	斯塔克韦瑟	毛毡	那	阿莫斯	曾是	拥有	更大的	好的	财富	比

['eni] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [hoʊp] [fɔːr; fər] .

any	boy	could	hope	for	.
任何	男生	可以	希望	为了	.

吉米·斯塔克韦瑟觉得阿莫斯拥有的幸运比任何男孩所能奢望的都要多。

" ['meɪbi] [ðə; ði] - [siː] [gʌl] - [kɑːnt] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [pɔːrt] , " [sed] ['dʒɪmi] ,

"	Maybe	the	'	Sea	Gull	'	can't	get	out	of	port	,	"	said	Jimmie	,
"	或许	这	-	海	鸥	-	不能	得到	出去	的	港口	,	"	说	吉米	,

“也许‘海鸥号’出不了港，”吉米说。

[dɪgɪŋ] [hɪz; ɪz] [ber] [toʊz] [ɪn] [ðə; ði] [sɔːft] [sænd] .

digging	his	bare	toes	in	the	soft	sand	.
挖掘	他的	裸	脚趾	在	这	柔软的	沙	.

他赤裸的脚趾深深地埋进柔软的沙子里。

" [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪps] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['aʊtlʊk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['skuːnər] ['loʊdɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [sɔːlt]

"	The	English	ships	keep	a	sharp	outlook	for	a	schooner	loaded	down	with	salt
"	这	英语	船舶	保持	一个	锋利的	前景	为了	一个	大篷车	已加载	向下	和	盐

[fɪʃ] .

fish	.
鱼	.

“英国船只时刻警惕着满载咸鱼的纵帆船。”

[aɪl] [bet] ['kæptɪn] [næʃ] [wəʊnt] [get] [bɪ'jɑːnd] ['tʃætəm] . "

I'll	bet	Captain	Nash	won't	get	beyond	Chatham	.	"
患病的	赌注	队长	纳什	惯于	得到	超过	查塔姆	.	"

我敢打赌纳什船长过不了查塔姆。

" [puː] ! " [ri'spɔndid] ['eɪməs] ['skɔːrnfəli] .

"	Pooh	!	"	responded	Amos	scornfully	.
"	呸	!	"	回应	阿莫斯	轻蔑地	.

“呸！”阿莫斯轻蔑地回应道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

" [wiː; wi] [kæn; kən] [seɪl] [raɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [oʊld] [tʌb] .

"	We	can	sail	right	away	from	their	old	tubs	.
"	我们	能	帆	正确的	离开	从	他们的	老的	浴缸	.

“我们可以立即离开他们旧的船坞。”

[bʌt; bət] - [twɪl] [biː; bi] [greɪt] [ɪf] [ðeɪ] [duː] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es] . " "

But	'	twill	be	great	if	they	do	follow	us	.	"	"
但	-	斜纹布	是	伟大的	如果	他们	做	跟随	我们	.	"	"

但如果他们真的跟随我们，那就太好了。

- [twʊd] [biː; bi] [dʒʌst] [jʊr; jər] [gʊd] ['fɔːrtʃən] , " [sed] ['dʒɪmi] .

'	Twould	be	just	your	good	fortune	,	"	said	Jimmie	.
-	特沃德	是	只是	你的	好的	财富	,	"	说	吉米	.

“那真是你的好运，”吉米说。

" [aɪ] [duː] [wɪʃ] [maɪ] ['fɑːðər] [wʊd] [let] [ˌem 'iː] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , ['eɪməs] .

"	I	do	wish	my	father	would	let	me	go	with	you	,	Amos	.
"	我	做	希望	我的	父亲	会	让	我	去	和	你	,	阿莫斯	.

“我真希望我父亲能让我跟你一起去，阿莫斯。”

[huː] [noʊz] [wʌt] [əd'ventʃəz] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] !

Who	knows	what	adventures	you	may	have	!
WHO	知道	什么	冒险	你	可能	有	!

谁知道你会经历怎样的冒险呢!

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [dɪd][nɑːt] [spiːk] ;

"	For	a	few	moments	the	two	boys	did	not	speak	;
"	为了	一个	很少	时刻	这	二	男孩们	做过	不是	说话	;

两个男孩沉默了一会儿;

[ðeɪ] [leɪ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hɑːrbər] ,

they	lay	looking	out	over	the	beautiful	harbor	,
他们	躺	寻找	出去	超过	这	美丽的	港口	,

他们躺着眺望着美丽的海港,

[ænd; ənd][ðer; ðər][maɪndz][wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [veɪg] [hoʊps] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] .

and	their	minds	were	full	of	vague	hopes	of	adventure	.
和	他们的	思想	是	满的	的	模糊的	希望	的	冒险	.

他们心中充满了对冒险的模糊憧憬。

['dʒɪmi] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['saɪləns] .

Jimmie	was	the	first	to	break	the	silence	.
吉米	曾是	这	第一的	到	休息	这	沉默	.

吉米第一个打破了沉默。

" [juː; jʊ][wəʊnt] [siː] ['ʃaɪnɪŋ] [fɪʃ] [ə'gen] , [wɪl] [juː; jʊ] , ['eɪməs] ? "

"	You	won't	see	Shining	Fish	again	,	will	you	,	Amos	?	"
"	你	惯于	看	灼灼	鱼	再次	,	将要	你	,	阿莫斯	?	"

"你不会再见到闪亮鱼了,对吧,阿莫斯?"

" [noʊ] ; [dɪd][aɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] ?

"	No	;	did	I	show	you	what	he	gave	me	?
"	不	;	做过	我	展示	你	什么	他	给予	我	?

"没有;我给你看过他给我的东西了吗?"

" [ænd; ənd]['eɪməs] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [staʊt] ['dɪrˌskɪn] [θɔːŋ] [frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] ['flænl] [blaʊs] .

"	And	Amos	pulled	out	a	stout	deerskin	thong	from	inside	his	flannel	blouse	.
"	和	阿莫斯	拉	出去	一个	肥硕	鹿皮	丁字裤	从	里面	他的	绒布	女式衬衫	.

"阿莫斯从法兰绒衬衫里掏出一条结实的鹿皮丁字裤。"

[ðə; ði] [klɔː] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd][wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [θɔːŋ] .

The	claw	of	a	bird	was	fastened	to	the	thong	.
这	爪	的	一个	鸟	曾是	系紧	到	这	丁字裤	.

绳子上系着一只鸟爪。

" [siː] !

"	See	!
"	看	!

"看!

[its] [ə; eɪ] [hɔːks] [klɔː] , " [ɪk'skleɪmd] ['eɪməs] ;

It's	a	hawk's	claw	,	"	exclaimed	Amos	;
它是	一个	鹰的	爪	,	"	惊呼	阿莫斯	;

"那是鹰爪!"阿莫斯惊呼道;

" [ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][noʊ] ['enəmi] [kæn; kən] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] .

"	and	as	long	as	I	wear	it	no	enemy	can	touch	me	.
"	和	作为	长的	作为	我	穿	它	不	敌人	能	触碰	我	.

"只要我戴着它,任何敌人都无法伤害我。"

[aɪ] [geɪv] ['ʃaɪnɪŋ] [fɪʃ] [maɪ][dʒæk] - [naɪf] , " [kən'tɪnjuːd] ['eɪməs] .

I	gave	Shining	Fish	my	jack	-	knife	,	"	continued	Amos	.
我	给予	灼灼	鱼	我的	杰克	-	刀	,	"	持续	阿莫斯	.

"我把我的折叠刀给了闪亮鱼,"阿莫斯继续说道。

“ [juːd] [laɪk] [hɪm; ɪm] , ['dʒɪmi] ; [hiː; hi] [nuː] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [tʃiːfs] [ænd; ənd] ['wɒrɪrz] ,

“	You'd	like	him	,	Jimmie	;	he	knew	stories	about	chiefs	and	warriors	,
”	你会	喜欢	他	,	吉米	;	他	知道	故事	关于	酋长们	和	战士	,

“你会喜欢他的，吉米；他知道很多关于酋长和战士的故事。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ][fɑːks][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ] .

and	he	had	killed	a	fox	with	his	bow	and	arrow	.
和	他	有	被杀	一个	狐狸	和	他的	弓	和	箭	.

他用弓箭射杀了一只狐狸。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðer; ðər] [traɪb] [huː] [lɪvd] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði]

He	told	me	about	a	chief	of	their	tribe	who	lived	long	ago	and	was	the
他	讲述	我	关于	一个	首席	的	他们的	部落	WHO	居住地	长的	前	和	曾是	这

['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][mæn] [ðæt] ['evər] [lɪvd] .

strongest	man	that	ever	lived	.
最强	男人	那	曾经	居住地	.

他给我讲了一个很久以前他们部落的首领的故事，据说他是历史上最强壮的人。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [lɔːŋ] ['dʒəːniz] , [weɪ] [bɪ'jɑːnd] [keɪp] [ˌsiː oʊ 'diː] ,

He	used	to	go	on	long	journeys	,	way	beyond	Cape	Cod	,
他	用过的	到	去	在	长的	旅程	,	方式	超过	岬	鳕鱼	,

他过去常常远行，远远超过科德角。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bænd][ʌv; əv] ['wɒrɪrz] , [ænd; ənd][wʌns][hiː; hi][met][æn; ən] [ʌn'frendli] [traɪb] ,

with	his	band	of	warriors	,	and	once	he	met	an	unfriendly	tribe	,
和	他的	乐队	的	战士	,	和	一次	他	遇见	一个	不友好	部落	,

他带着他的战士队伍，有一次他遇到了一个不友好的部落，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [læft] [wen] [ðə; ði] [breɪvz] [toʊld] [haʊ] [strɔːŋ] [ðer; ðər] [tʃiːf] [wʌz; wəz] .

and	they	laughed	when	the	braves	told	how	strong	their	chief	was	.
和	他们	笑了	什么时候	这	勇士们	讲述	如何	强的	他们的	首席	曾是	.

当勇士们讲述他们的首领有多么强壮时，他们都笑了。

- [kæn; kən][hiː; hi] ['kɑːŋkər] [ə; eɪ][waɪld] [bʊl] ?

'	Can	he	conquer	a	wild	bull	?
-	能	他	征服	一个	荒野	公牛	?

他能征服一头野牛吗?

- [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [æskt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] ['ænsər] , - [aɪ] , [ɔːr] [tuː] [waɪld] ['bʊlz] . -

'	one	of	them	asked	,	and	the	brave	answered	,	'	Aye	,	or	two	wild	bulls	.	'
-	一	的	他们	问	,	和	这	勇敢的	回答	,	-	是的	,	或者	二	荒野	公牛	.	-

“其中一人问道，勇敢者回答说：‘是的，或者两头野牛。’”

“ [soʊ][ðə; ði] [ʌn'frendli] ['indiəns] [læft] ['laʊdər] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][glæd] ,

“	So	the	unfriendly	Indians	laughed	louder	,	and	were	glad	,
”	所以	这	不友好	印度人	笑了	更大声	,	和	是	高兴的	,

于是，那些不友好的印第安人笑得更大声了，他们很高兴。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [tʃiːf] ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] .

for	they	thought	they	could	destroy	the	chief	even	without	a	battle	.
为了	他们	想法	他们	可以	破坏	这	首席	甚至	没有	一个	战斗	.

因为他们认为即使不战而胜也能除掉首领。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ðeɪ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðɪs] [breɪv] [tʃi:f] [wʌz; wəz][tu:; tə][goʊ][ə'loʊn]['ɪntu:][ə; eɪ] [fenst] - [ɪn] [pleɪs]

they	arranged	that	this	brave	chief	was	to	go	alone	into	a	fenced	-	in	place
他们	安排	那	这	勇敢的	首席	曾是	到	去	独自的	进入	一个	围栏	-	在	地方

[ænd; ənd] [mi:t] [tu:] [waɪld] ['bʊlz] ,

and	meet	two	wild	bulls	,
和	见面	二	荒野	公牛	,

他们安排这位勇敢的酋长独自一人进入一个围栏内的区域，与两头野牛相遇。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] ['kɔŋkəd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ʌn'frendli] [traɪb] [wʊd] [oʊn] [hɪm; ɪm][ðə; ði]

and	if	he	conquered	them	the	unfriendly	tribe	would	own	him	the
和	如果	他	征服	他们	这	不友好	部落	会	自己的	他	这

['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] [tʃi:f] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] ,

strongest	chief	in	the	world	,
最强	首席	在	这	世界	,

如果他征服了他们，这个敌对的部落就会让他拥有世界上最强大的酋长。

[ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi]['sʌbdʒekt][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

and	would	be	subject	to	him	.
和	会	是	主题	到	他	.

并将服从于他。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [greɪt] , ['dʒɪmi] , [tu:; tə] [hɪr] ['ʃaɪnɪŋ] [fɪʃ] [tel] [ˌaɪ 'ti:] .

It	was	great	,	Jimmie	,	to	hear	Shining	Fish	tell	it	.
它	曾是	伟大的	,	吉米	,	到	听到	灼灼	鱼	告诉	它	.

吉米，听闪亮鱼讲述这个故事真是太棒了。

[hi:; hi] [sed] [ðə; ði] [greɪt] [tʃi:f] ['mɑ:tʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['bʊlz] [wɜ:r; wər] ,

He	said	the	great	chief	marched	into	the	place	where	the	bulls	were	,
他	说	这	伟大的	首席	行军	进入	这	地方	在哪里	这	公牛	是	,

他说，伟大的酋长率领队伍进入了公牛所在的地方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] ['dæʃɪŋ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [hu:f] [ræŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,

and	they	came	dashing	toward	him	,	and	their	hoofs	rang	upon	the	ground	,
和	他们	来了	帅气	朝向	他	,	和	他们的	蹄子	响铃	之上	这	地面	,

它们朝他疾驰而来，蹄声响彻地面。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['nɒstrəlz] [sent] [aʊt] [ʃi:ts] [ʌv; əv] [fleɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃi:f] ['nevər] [flɪntʃt] [ə; eɪ]

and	their	nostrils	sent	out	sheets	of	flame	,	but	the	chief	never	flinched	a
和	他们的	鼻孔	发送	出去	纸张	的	火焰	,	但	这	首席	绝不	畏缩	一个

[step] ,

step	,
步	,

他们的鼻孔喷出火焰，但首领却纹丝不动。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊlz] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] ['trembld] .

and	the	bulls	stopped	short	and	trembled	.
和	这	公牛	停止	短的	和	颤抖	.

公牛们突然停住，浑身颤抖。

[ðen] [ðə; ði] [tʃi:f] [spræŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['nɪrəst] , [ænd; ənd] [si:zd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hɔ:rnz] ,

Then	the	chief	sprang	upon	the	nearest	,	and	seized	him	by	the	horns	,
然后	这	首席	弹簧	之上	这	最近的	,	和	查获	他	经过	这	角	,

然后，首领扑向离他最近的那只，抓住它的角。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['resld] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [bʊl] [fel] [tu:; tə][ɪts] [ni:z] ['taɪərd][aʊt] .

and	they	wrestled	until	the	bull	fell	to	its	knees	tired	out	.
和	他们	摔跤	直到	这	公牛	跌倒	到	它是	膝盖	疲劳的	出去	.

他们搏斗，直到公牛筋疲力尽地跪倒在地。

[ðen] [hi:; hi] [græbd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] ,

Then	he	grabbed	at	the	other	,	and	threw	it	,
然后	他	抓住	在	这	其他	,	和	扔	它	,

然后他又抓住另一个，扔了出去。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈindiənz][bɪˈgæn][tuː; tə][ˈwʌndər] [haʊ] [ˈeni] [tʃiːf] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [strɔːŋ] .

and	all	the	Indians	began	to	wonder	how	any	chief	could	be	so	strong	.
和	全部	这	印度人	开始	到	想知道	如何	任何	首席	可以	是	所以	强的	.

所有印第安人都开始纳闷，为什么会有如此强大的酋长。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	78	]
"	[	页	-	]

"[第 78 页]

" [spoʊz] [its] [truː] ? " [ˈkwestʃənd] [ˈdʒɪmi] .

"	S'pose	it's	true	?	"	questioned	Jimmie	.
"	假设	它是	真的	?	"	被质问	吉米	.

"假设这是真的呢？"吉米问道。

" [ʃʊr] ! " [ˈænsər] [ˈeɪməs] .

"	Sure	!	"	answered	Amos	.
"	当然	!	"	回答	阿莫斯	.

"当然！"阿莫斯回答道。

" [wɒts] [ˈkæptɪn] [ˈstɔdəd] [ˈduːɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][boʊt] ?

"	What's	Captain	Stoddard	doing	to	his	boat	?
"	是什么	队长	斯托达德	正在做	到	他的	船	?

"斯托达德船长在对他的船做什么？"

" [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] .

"	he	continued	.
"	他	持续	.

他继续说道。

[ˈkæptɪn] [ˈiːnɔs][wʌz; wəz] [ˈevɪdəntli] [nɑːt] [baʊnd] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈfɪʃɪŋ] [trɪp] ,

Captain	Enos	was	evidently	not	bound	out	on	a	fishing	trip	,
队长	埃诺斯	曾是	显然	不是	边界	出去	在	一个	钓鱼	旅行	,

显然，伊诺斯船长并非出海捕鱼。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [boʊt] [æz; əz][ˈtaɪdi][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .

for	he	was	making	his	boat	as	tidy	as	possible	.
为了	他	曾是	制作	他的	船	作为	整齐的	作为	可能的	.

因为他正在尽可能地把自己的船收拾干净。

" [ˈhiːz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][seɪl][ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈbruːstər] [tuː; tə] [fetʃ] [æn] [bæk] , " [ˈænsər] [ˈdʒɪmi] .

"	He's	going	to	sail	over	to	Brewster	to	fetch	Anne	back	,	"	answered	Jimmie	.
"	他是	去	到	帆	超过	到	布鲁斯特	到	拿来	安妮	后退	,	"	回答	吉米	.

"他要乘船去布鲁斯特把安妮接回来，"吉米回答说。

" [bʌt; bət] [æn] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][wɪð; wɪθ] [roʊz] [ˈfriːmən] , " [sed] [ˈeɪməs] .

"	But	Anne	is	going	to	Boston	with	Rose	Freeman	,	"	said	Amos	.
"	但	安妮	是	去	到	波士顿	和	玫瑰	弗里曼	,	"	说	阿莫斯	.

"但是安妮要和罗斯·弗里曼一起去波士顿，"阿莫斯说。

[ˈdʒɪmi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Jimmie	shook	his	head	.
吉米	摇晃	他的	头	.

吉米摇了摇头。

" [noʊ] , [ðə; ði] [ˈfriːmən] [wəʊnt] [teɪk] [hɜːr; hər][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][ræn] [əˈweɪ] , " [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] ,

"	No	,	the	Freemans	won't	take	her	because	she	ran	away	,	"	he	explained	,
"	不	,	这	弗里曼斯	惯于	拿	她	因为	她	跑	离开	,	"	他	解释	,

"不，弗里曼一家不会收养她，因为她是离家出走的，"他解释说。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ɪn] [əˈmeɪzmənt] ,

and	looked	up	in	amazement	,
和	看起来	向上	在	惊愕	,

他惊讶地抬头望去，

[fɔːr; fər]['eɪməs][hæd; həd] [sprʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['reɪsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ]

for	Amos	had	sprung	to	his	feet	and	was	racing	along	the	beach
为了	阿莫斯	有	弹簧	到	他的	脚	和	曾是	赛车	沿着	这	海滩

[tɔːrd] ['kæptɪn] ['stɑːdɜ-dz] [boʊt][æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz] [fiːt] [wʊd] ['kæri] [hɪm; ɪm] .

toward	Captain	Stoddard's	boat	as	fast	as	his	feet	would	carry	him	.
朝向	队长	斯托达德的	船	作为	快速地	作为	他的	脚	会	携带	他	.

阿莫斯猛地站起身，沿着海滩飞奔向斯托达德船长的船，用尽全力奔跑。

['dʒɪmi] [læft] .

Jimmie	laughed	.
吉米	笑了	.

吉米笑了。

“ [aɪl] [bet]['eɪməs]['wɒnts][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['bruːstər] , ” [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] .

“	I'll	bet	Amos	wants	to	go	to	Brewster	,	”	he	decided	.
“	患病的	赌注	阿莫斯	想要	到	去	到	布鲁斯特	,	”	他	决定	.

“我敢打赌，阿莫斯想去布鲁斯特，”他断定道。

['eɪməs][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['bruːstər] .

Amos	did	not	want	to	go	to	Brewster	.
阿莫斯	做过	不是	想	到	去	到	布鲁斯特	.

阿莫斯不想去布鲁斯特。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['ɪnstəntli] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [æn] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [stɑːpt] [frʌm; frəm]['goʊɪŋ]

But	he	had	instantly	resolved	that	Anne	must	not	be	stopped	from	going
但	他	有	即刻	已解决	那	安妮	必须	不是	是	停止	从	去

[tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

to	Boston	.
到	波士顿	.

但他立刻下定决心，绝不能阻止安妮去波士顿。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][ræn][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][tuː; tə] [sper] [ɪn] [riːtʃɪŋ]

Even	as	he	ran	he	could	see	that	there	was	no	time	to	spare	in	reaching
甚至	作为	他	跑	他	可以	看	那	那里	曾是	不	时间	到	空闲的	在	到达

['kæptɪn] ['iːnɔs] ,

Captain	Enos	,
队长	埃诺斯	,

即使在奔跑的过程中，他也能看出自己没有时间再耽搁去追赶伊诺斯船长了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['pʊʃɪŋ] [ɔːf][frʌm; frəm] [ʃɔːr] .

for	he	was	already	pushing	off	from	shore	.
为了	他	曾是	已经	推动	离开	从	支撑	.

因为他当时已经从岸边划走了。

“ ['kæptɪn] ['iːnɔs] !

“	Captain	Enos	!
“	队长	埃诺斯	!

“伊诺斯船长！”

['kæptɪn] ['iːnɔs] !

Captain	Enos	!
队长	埃诺斯	!

伊诺斯船长！

” [hiː; hi] [kɔːld] ['fræntɪkli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

”	he	called	frantically	,	and	the	captain	looked	toward	him	.
”	他	称为	疯狂地	,	和	这	队长	看起来	朝向	他	.

他焦急地喊道，船长看向了他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	79	]
[	页	-	]

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
“ Wait a minute !
” 等待 一个 分钟 !

“等一下!

[weɪt] !
wait !
等待 !

等待!

” [jeld] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] ['weɪtɪd] , ['seɪɪŋ] [gʊd] - :
” yelled the boy , and the captain waited , saying good - humoredly :
” 大喊 这 男生 , 和 这 队长 等待 , 说 好的 - 幽默地 :

“!”男孩喊道，船长等着，笑着说:

“ ['nevər] [sɔ:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz] [ðæt] [wʌn] .
“ Never saw such a boy as that one .
” 绝不 锯 这样的 一个 男生 作为 那 一 .

“我从未见过像他这样的男孩。”

[hi:; hi] [kɑ:nt] [ber] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [boʊt] [pʊt] [ɔ:f] [ən'les] ['hi:z] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] . ”
He can't bear to see a boat put off unless he's in it . ”
他 不能 熊 到 看 一个 船 放 离开 除非 他是 在 它 . ”

他无法忍受看到一艘船停航，除非他自己也在船上。

“ ['kæptɪn] ['i:nɔs] , [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [brɪŋ] [æn] [bæk] ,
“ Captain Enos , you mustn't bring Anne back ,
” 队长 埃诺斯 , 你 不得 带来 安妮 后退 ,

“伊诺斯船长，你不能把安妮带回来。”

” [sed] ['eɪməs][æz; əz][hi:; hi][ræn] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['wɔ:tər][ænd; ənd] [grɑ:spt] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]
” said Amos as he ran out into the shallow water and grasped the side of
” 说 阿莫斯 作为 他 跑 出去 进入 这 浅的 水 和 抓住 这 边 的
[ðə; ði] [boʊt] .
the boat .
这 船 .

“阿莫斯说着，跑到浅水区，抓住船舷。”

“ [ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi] [fer] ; [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [hɜ:r; hər] [fɔ:lt] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] .
“ It wouldn't be fair ; it wasn't her fault , ” he added .
” 它 不会 是 公平的 ; 它 不是 她 过错 , ” 他 额外 .

“这不公平；这不是她的错，”他补充道。

“ [hu:z] [fɔ:lt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ Whose fault was it ? ” asked the captain .
” 谁 过错 曾是 它 ? ” 问 这 队长 .

“这是谁的错？”船长问道。

“ [weɪt] !
“ Wait !
” 等待 !

“等待!

” [kə'mɑ:ndid] ['eɪməs] , [rɪ'membərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
” commanded Amos , remembering his promise to his sister .
” 命令 阿莫斯 , 记住 他的 承诺 到 他的 姐姐 .

“阿摩司吩咐道，他想起了自己对妹妹的承诺。”

“ [weɪt] [dʒʌst][ten] ['mɪnɪts] , ['kæptɪn] ['i:nɔs] , [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][stɑ:rt] .
“ Wait just ten minutes , Captain Enos , before you start .
” 等待 只是 十 分钟 , 队长 埃诺斯 , 前 你 开始 .

“伊诺斯船长，请稍等十分钟再开始。”

[aɪl] [biː; bi] [bæk] ,

I'll	be	back	,
患病的	是	后退	,

我会回来的。

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [went] ['eɪməs] [ʌp] [ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['sændi] [pæθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs]

"	and	away	went	Amos	up	the	beach	and	along	the	sandy	path	to	the	house
"	和	离开	去	阿莫斯	向上	这	海滩	和	沿着	这	沙	小路	到	这	房子

.

:
.

于是，阿莫斯沿着沙滩和沙路向房子走去。

" ['eɪməs] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [fɜːrst] [reɪt] , [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [pleɪn] [ɪ'nʌf] ,

"	Amos	is	going	to	come	out	first	rate	,	I	can	see	that	plain	enough	,
"	阿莫斯	是	去	到	来	出去	第一的	速度	,	我	能	看	那	清楚的	足够的	,

“阿莫斯肯定会表现出色，这一点我非常清楚。”

" [sed] ['kæptɪn] ['iːnɔs] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['flaɪɪŋ] ['fɪgjər] ,

"	said	Captain	Enos	,	watching	the	boy's	flying	figure	,
"	说	队长	埃诺斯	,	观看	这	男孩们	飞行	数字	,

“埃诺斯船长望着男孩飞翔的身影说道，”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [sər'praɪzd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['eɪməs] ['kʌmɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə'mændə] [held]

and	he	was	not	surprised	when	he	saw	Amos	coming	back	with	Amanda	held
和	他	曾是	不是	惊讶	什么时候	他	锯	阿莫斯	未来	后退	和	阿曼达	握住

[fæst] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] .

fast	by	the	hand	.
快速地	经过	这	手	.

当他看到阿莫斯牵着阿曼达的手回来时，他并不感到惊讶。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [gɜːrl] [stɑːpt] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

The	boy	and	girl	stopped	at	the	edge	of	the	water	.
这	男生	和	女孩	停止	在	这	边缘	的	这	水	.

男孩和女孩在水边停了下来。

“ [tel] [hɪm; ɪm] , [ə'mændə] , " [kə'mɑːndid] ['eɪməs] .

“	Tell	him	,	Amanda	,	"	commanded	Amos	.
"	告诉	他	,	阿曼达	,	"	命令	阿莫斯	.

“告诉他，阿曼达，”阿莫斯命令道。

“ [its] [maɪ] [fɔːlt] , " ['hwɪmpəd] [ə'mændə] .

“	It's	my	fault	,	"	whimpered	Amanda	.
"	它是	我的	过错	,	"	呜咽	阿曼达	.

“都是我的错，”阿曼达呜咽道。

“ [aɪ] [gɑːt] [maɪ] ['mʌðər] [tuː; tə] [tel] ['mɪsɪz] . ['stɔdəd] [ðæt] [æn] [slæpt] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ræn] [ɔːf]

“	I	got	my	mother	to	tell	Mrs	.	Stoddard	that	Anne	slapped	me	and	ran	off
"	我	得到	我的	母亲	到	告诉	太太	.	斯托达德	那	安妮	被掌掴	我	和	跑	离开

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lʌntʃən] .

with	the	luncheon	.
和	这	午餐	.

“我让妈妈告诉斯托达德太太，安妮打了我一巴掌，然后带着午餐跑了。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] .

And	she	didn't	.
和	她	没有	.

但她没有。

[aɪ] [slæpt] [hɜːr; hər] .

I	slapped	her	.
我	被掌掴	她	.

我打了她一巴掌。

〃 [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
〃 [Pg 80]
〃 [页 -]

“[第 80 页]

“ [klɪr] [æz; əz] [mʌd] , ” [ˈmʌtəd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ; [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlaʊdər] [toʊn] , “ [ˈeɪməs] ,
“ Clear as mud , ” muttered the captain ; then in a louder tone , “ Amos ,
〃 清除 作为 泥 , ” 低声说道 这 队长 ; 然后 在 一个 更大声 语气 , ” 阿莫斯 ,

“简直一团糟，”船长嘟囔着；然后提高音量说，“阿莫斯，

[jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [əˈmerɪkən] [ˈseɪlər] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] [ɔːl] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi]
you're going to make a good American sailor , and we're all going to be
你是 去 到 制作 一个 好的 美国人 水手 , 和 是 全部 去 到 是
[praʊd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .
proud of you .
自豪的 的 你 .

你将会成为一名优秀的美国水手，我们都会为你感到骄傲。

[ænd; ənd] [aɪ] [ges] [əˈmændəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ˈbetər] [ˈæftər] [ðɪs] , ” [ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊʃt] [ɔːf]
And I guess Amanda's going to do better after this , ” and he pushed off
和 我 猜测 阿曼达的 去 到 做 更好的 后 这 , ” 和 他 推动 离开
[frʌm; frəm] [ʃɔːr] .
from shore .
从 支撑 .

我想阿曼达这次之后会好起来的，”说完，他便离开岸边。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wəʊnt] [goʊ] [tuː; tə] [ˈbruːstər] [naʊ] !
“ But you won't go to Brewster now !
〃 但 你 惯于 去 到 布鲁斯特 现在 !

“但你现在不会去布鲁斯特了！”

” [kɔːld] [bəuθ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
” called both the children .
〃 称为 两个都 这 孩子们 .

“叫了两个孩子。”

“ [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] .
“ I'll have to .
〃 患病的 有 到 .

我不得不这么做。

[mʌst; məst] [goʊ] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [ˈfriːmən] [ðæt] [wɪə(r)] [ˈwɪlɪŋ] [fɔːr; fər] [æn] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə]
Must go and tell the Freemans that we're willing for Anne to go to
必须 去 和 告诉 这 弗里曼斯 那 是 愿意的 为了 安妮 到 去 到
[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] ,
Boston ,
波士顿 ,

必须去告诉弗里曼一家，我们愿意让安妮去波士顿。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [tel] [æn] [ðæt] [hɜːr; hər] [ænt] [ˈmɑːrθə] [noʊz] [ðə; ði] [truːθ] .
and to tell Anne that her Aunt Martha knows the truth .
和 到 告诉 安妮 那 她 阿姨 玛莎 知道 这 真相 .

并告诉安妮，她的玛莎姨妈知道真相。

[juː; jʊ] [dʒʌst] [rʌn] [ʌp] [ænd; ənd] [tel] [ˈmɪsɪz] . [ˈstɔdəd] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [əˈmændə] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] ;
You just run up and tell Mrs . Stoddard all about it , Amanda , ” he answered ;
你 只是 跑步 向上 和 告诉 太太 . 斯托达德 全部 关于 它 , 阿曼达 , ” 他 回答 ;

“你就跑上去把事情全告诉斯托达德太太，阿曼达，”他回答道；

[ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [sent] [hɪz; ɪz] [boʊt] [ˈɪntuː] [diːp] [ˈwɔːtər] ,
and , having sent his boat into deep water ,
和 , 拥有 发送 他的 船 进入 深的 水 ,

于是，他将船驶入了深水区。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [druː] [ɪn][hɪz; ɪz][ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['hɔɪstɪŋ] [ðə; ði][bɪg]['meɪnseɪl,'meɪnsl] .

the	captain	drew	in	his	oars	and	began	hoisting	the	big	mainsail	.
这	队长	画	在	他的	桨	和	开始	吊装	这	大的	主帆	.

船长收回船桨，开始升起大主帆。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

For	a	few	moments	the	boy	and	girl	stood	watching	him	.
为了	一个	很少	时刻	这	男生	和	女孩	站立	观看	他	.

男孩和女孩站在那里，看着他看了好一会儿。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] , [ə'mændə] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['stɔdəd] [haʊs] .

Then	,	with	a	long	sigh	,	Amanda	turned	to	go	toward	the	Stoddard	house	.
然后	,	和	一个	长的	叹	,	阿曼达	转向	到	去	朝向	这	斯托达德	房子	.

然后，阿曼达长叹一口气，转身朝斯托达德家走去。

['eɪməs][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Amos	began	to	feel	a	little	sorry	for	her	.
阿莫斯	开始	到	感觉	一个	小的	对不起	为了	她	.

阿莫斯开始有点同情她了。

“ [seɪ] , [ə'mændə] , [aɪl] [goʊ] [tel] [hɜːr; hər] , ” [hiː; hi] [kɔːld] .

“	Say	,	Amanda	,	I'll	go	tell	her	,	”	he	called	.
“	说	,	阿曼达	,	患病的	去	告诉	她	,	”	他	称为	.

“阿曼达，我去告诉她，”他喊道。

“ [juː; jʊ][maɪnd][jʊr; jər] [oʊn] ['bɪznəs] , ['eɪməs]['kæri] , ” [ænd; ənd][ə'mændə] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm]

“	You	mind	your	own	business	,	Amos	Cary	,	”	and	Amanda	turned	toward	him
“	你	头脑	你的	自己的	商业	,	阿莫斯	凯瑞	,	”	和	阿曼达	转向	朝向	他

['æŋgrəli] .

angrily	.
愤怒地	.

“你管好你自己的事，阿莫斯·凯瑞，”阿曼达愤怒地转向他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	81	]
[	页	-	]

[第 81 页]

“ [aɪl] [tel] ['mɪsɪz] . ['stɔdəd] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [tel] [maɪ] ['mʌðər] .

“	I'll	tell	Mrs	.	Stoddard	myself	,	and	then	I'll	go	home	and	tell	my	mother	.
“	患病的	告诉	太太	.	斯托达德	我	,	和	然后	患病的	去	家	和	告诉	我的	母亲	.

“我会亲自告诉斯托达德太太，然后回家告诉我妈妈。”

[aɪl] [tel] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [ænd; ənd] [wen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [heɪts] [ænd; ənd][dɪ'spaɪzɪz] [ˌem 'iː][aɪ]

I'll	tell	everybody	,	and	when	everybody	hates	and	despises	me	I
患病的	告诉	大家	,	和	什么时候	大家	讨厌	和	鄙视	我	我

['rekən] [juːl] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] ,

reckon	you'll	be	satisfied	,
估计	你会	是	使满意	,

我会告诉所有人，当所有人都恨我、鄙视我的时候，我想你就会满意了。

” [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['eni] [rɪ'spɑːns] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [ʌp] [ðə; ði] [pæθ] .

”	and	without	waiting	for	any	response	she	went	on	up	the	path	.
”	和	没有	等待	为了	任何	回复	她	去	在	向上	这	小路	.

“然后她不等任何人回应，就沿着小路继续往上走去。”

['eɪməs] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,

Amos	turned	and	went	back	to	the	shade	of	the	boat	,
阿莫斯	转向	和	去	后退	到	这	阴影	的	这	船	,

阿莫斯转身回到船的阴凉处。

[bʌt; bət] ['dʒɪmi] ['stɑːrˌkwɛðɚ] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ðer; ðər] .

but	**Jimmie**	**Starkweather**	**was**	**no**	**longer**	**there**	**.**
但	吉米	斯塔克韦瑟	曾是	不	更长	那里	.

但吉米·斯塔克韦瑟已经不在那里了。

[hiː; hi] [wɪʃt] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [fɪʃ] .

He	**wished**	**more**	**than**	**ever**	**that**	**he**	**was**	**back**	**with**	**Shining**	**Fish**	**.**
他	希望	更多的	比	曾经	那	他	曾是	后退	和	灼灼	鱼	.

他比以往任何时候都更希望回到闪耀鱼乐队。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪn] [ə'nʌðər] [wiːk] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] “ [siː] [gʌl] .

Then	**he**	**remembered**	**that**	**in**	**another**	**week**	**he**	**would**	**be**	**on**	**board**	**the**	**“**	**Sea**	**Gull**	**.**
然后	他	记得	那	在	其他	星期	他	会	是	在	木板	这	“	海	鸥	.

然后他想起，再过一周他就要登上“海鸥号”了。

” [hiː; hi] [wɑːtʃt] ['kæptɪn] ['stɑːdɚdz] [sluːp] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [waɪt] [blɜːr] [ə'genst] [ðə; ði]

”	**He**	**watched**	**Captain**	**Stoddard's**	**sloop**	**until**	**it**	**was**	**only**	**a**	**white**	**blur**	**against**	**the**
”	他	观看	队长	斯托达德的	单桅帆船	直到	它	曾是	仅有的	一个	白色的	模糊	反对	这

['dɪstənt] [ʃɔːr] ,

distant	**shore**	**,**
遥远	支撑	,

他目送着斯托达德船长的单桅帆船，直到它变成远处海岸上的一道白色模糊身影。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ʌp] [ðə; ði] [biːtʃ] [tɔːrd] [hoʊm] .

and	**then**	**went**	**up**	**the**	**beach**	**toward**	**home**	**.**
和	然后	去	向上	这	海滩	朝向	家	.

然后沿着海滩朝家的方向走去。

['kæptɪn] ['iːnɔs][hæd; həd][ə; eɪ] ['feivəriŋ] [wɪnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [hɑːrt] ,

Captain	**Enos**	**had**	**a**	**favoring**	**wind**	**and**	**a**	**light**	**heart**	**,**
队长	埃诺斯	有	一个	偏爱	风	和	一个	光	心	,

埃诺斯船长时顺风而行，心情轻松愉快。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [meɪd] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tuː; tə] [bleɪm] .

for	**he**	**was**	**glad**	**to**	**know**	**that**	**their**	**little**	**maid**	**had**	**not**	**been**	**to**	**blame**	**.**
为了	他	曾是	高兴的	到	知道	那	他们的	小的	女佣	有	不是	到过	到	责备	.

因为他很高兴得知他们的小女仆没有受到责备。

“ [ʃiː; ʃi][ræn] [ə'weɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['ferli] ['triːtɪd] .

“	**She**	**ran**	**away**	**because**	**she**	**had**	**not**	**been**	**fairly**	**treated**	**.**
“	她	跑	离开	因为	她	有	不是	到过	相当	治疗	.

“她逃跑是因为她没有受到公平对待。”

- [tɪz] [wʌt] ['oʊldər] ['piːp(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [duː] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] . “

'	**Tis**	**what**	**older**	**people**	**sometimes**	**do**	**,**	**”**	**he**	**said**	**to**	**himself**	**.**	**“**
-	的	什么	老	人们	有时	做	,	”	他	说	到	他自己	.	“

“这是老年人有时会做的事，”他自言自语道。

- [twʌz] [ðə; ði] ['veri] ['riːz(ə)n] [ðæt] [sent] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .

'	**Twas**	**the**	**very**	**reason**	**that**	**sent**	**our**	**fathers**	**out**	**of**	**England**	**to**	**America**	**.**
-	那是	这	非常	原因	那	发送	我们的	父亲们	出去	的	英格兰	到	美国	.

正是因为这个原因，我们的父辈才离开英国前往美国。

[aɪl] [nɑːt] [fetʃ] [æn] [bæk] ,

I'll	**not**	**fetch**	**Anne**	**back**	**,**
患病的	不是	拿来	安妮	后退	,

我不会把安妮接回来。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][ˌem ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][ˌem ˈiː][ɔːl]

for	she	called	to	me	from	the	window	and	would	have	told	me	all
为了	她	称为	到	我	从	这	窗户	和	会	有	讲述	我	全部

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] ,

the	story	had	I	been	willing	to	listen	,
这	故事	有	我	到过	愿意的	到	听	,

因为她从窗户里喊我，如果我愿意听，她就会把整个故事都告诉我。

" [ænd; ənd] [ðen] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][æt; ət] [iːz] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [bɪˈgæn][tuː; tə] [sɪŋ]

"	and	then	because	his	mind	was	at	ease	the	captain	began	to	sing
"	和	然后	因为	他的	头脑	曾是	在	舒适	这	队长	开始	到	唱歌

[æn; ən][oʊld] [sɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

an	old	song	that	he	had	learned	as	a	boy	.
一个	老的	歌曲	那	他	有	学习	作为	一个	男生	.

“然后，因为心情平静下来，船长开始唱起一首他小时候学过的古老歌曲。”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈmjuːzɪk(ə)l] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz] [ˈdrɪftɪd] [bæk] [ˈplezntli] :

He	had	a	musical	voice	,	and	the	words	drifted	back	pleasantly	:
他	有	一个	音乐	嗓音	,	和	这	字	漂移	后退	愉快	:

他的嗓音悦耳动听，话语也随之轻柔地飘回耳畔：

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	82	]
[	页	-	]

[第 82 页]

“ [ə; eɪ] [fɪt] [ænd; ənd][fɑː] - [viːˈoʊˈɑːr] - [ˈeɪb(ə)l] [wɪnd]

“	A	fit	and	fa	-	vor	-	able	wind
“	一个	合身	和	法	-	vor	-	有能力的	风

“一股适宜的顺风

[tuː; tə] [ˈfɜːrðər] [ˌjuː ˈes] [prəˈvaɪd] ;

To	further	us	provide	;
到	更远	我们	提供	;

为了进一步向我们提供服务；

[ænd; ənd] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [weɪt] [ɑːn] [ˌjuː ˈes][bɪˈhaɪnd] ,

And	let	it	wait	on	us	behind	,
和	让	它	等待	在	我们	在后面	,

让它在我们身后等待吧。

[ɔːr] [ˈlæki] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr][saɪd] ;

Or	lackey	by	our	side	;
或者	走狗	经过	我们的	边	;

或者我们身边的走狗；

[frʌm; frəm] [ˈsʌd(ə)n] [gʌsts] , [frʌm; frəm] [ˈstɔrmz] , [frʌm; frəm][sændz] ,

From	sudden	gusts	,	from	storms	,	from	sands	,
从	突然	阵风	,	从	暴风雨	,	从	沙子	,

突如其来的阵风、暴风雨、沙尘暴，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈreɪdʒɪŋ] [weɪv] ;

And	from	the	raging	wave	;
和	从	这	愤怒	海浪	;

从汹涌的波涛中；

[frʌm; frəm] [ˈʃæloʊz] , [ˈrɑːks] , [ænd; ənd][ˈpaiərits] - [hændz] ,

From	shallows	,	rocks	,	and	pirates	'	hands	,
从	浅滩	,	岩石	,	和	海盗	-	双手	,

从浅滩、岩石和海盗手中，

[men] , [gʊdz] , [ænd; ənd] ['ves(ə)l] [seɪv] .

Men	**,**	**goods**	**,**	**and**	**vessel**	**save**	**.**
男人	,	商品	,	和	血管	节省	.

人员、货物和船只得以幸存。

" [ɪn] ['bruːstər] [taɪm] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] ['veri] ['smuːðli] [wɪð; wɪθ] [æn] .

"	**In**	**Brewster**	**time**	**was**	**going**	**very**	**smoothly**	**with**	**Anne**	**.**
"	在	布鲁斯特	时间	曾是	去	非常	顺利	和	安妮	.

“在布鲁斯特，我和安妮的相处非常顺利。”

[ðə; ði] ['friːmən] [wɜːr; wər][kaɪnd][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['piːp(ə)l] ,

The	**Freemans**	**were**	**kind**	**and**	**pleasant**	**people**	**,**
这	弗里曼斯	是	种类	和	令人愉快的	人们	,

弗里曼一家人都很善良和蔼。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [haʊs] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['meni] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

and	**the**	**big**	**house**	**was**	**filled**	**with**	**many**	**things**	**of**	**interest**	**to**	**a**	**little**	**girl**	**.**
和	这	大的	房子	曾是	已填	和	许多	事物	的	兴趣	到	一个	小的	女孩	.

大房子里摆满了小女孩感兴趣的东西。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz] [blæk] ['hɛpsɪbɑː] , [ə; eɪ] [blæk] ['wʊmən] [huːm] ['kæptɪn] ['friːmən]

First	**of**	**all**	**there**	**was**	**black**	**Hepsibah**	**,**	**a**	**black**	**woman**	**whom**	**Captain**	**Freeman**
第一的	的	全部	那里	曾是	黑色的	赫普西巴	,	一个	黑色的	女士	谁	队长	弗里曼

[hæd; həd] [brɔːt] ,

had	**brought**	**,**
有	带来	,

首先是黑人赫普西巴，一个弗里曼船长带来的黑人妇女。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['brʌðər] [dʒoʊ'siːfəs] , [frʌm; frəm]['kjuːbə] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [smɔːl] ['tʃɪldrən] .

with	**her**	**brother**	**Josephus**	**,**	**from**	**Cuba**	**when**	**they**	**were**	**small**	**children**	**.**
和	她	兄弟	约瑟夫斯	,	从	古巴	什么时候	他们	是	小的	孩子们	.

小时候，她和哥哥约瑟夫斯一起从古巴来到这里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['friːmən] ['haʊshoʊld] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]['vælјuːd] [frendz] [ænd; ənd]

They	**had**	**grown**	**up**	**in**	**the**	**Freeman**	**household**	**,**	**and**	**were**	**valued**	**friends**	**and**
他们	有	生长	向上	在	这	弗里曼	家庭	,	和	是	有价值的	朋友们	和

['sɜːrvənt] .

servants	**.**
仆人	.

他们在弗里曼家长大，是家里珍贵的朋友和仆人。

[æn] [laɪkt] [tuː; tə] [hɪr] ['hɛpsɪbɑː] [læf] ,

Anne	**liked**	**to**	**hear**	**Hepsibah**	**laugh**	**,**
安妮	喜欢	到	听到	赫普西巴	笑	,

安妮喜欢听赫普西巴的笑声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['niːgroʊ] ['wʊmənz] [skəːts][wɜːr; wər][æz; əz] ['stɪfli] [stɑːrtʃt] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .

and	**the**	**negro**	**woman's**	**skirts**	**were**	**as**	**stiffly**	**starched**	**as**	**those**	**of**	**Mrs**	**.**
和	这	黑人	女性的	裙子	是	作为	僵硬地	淀粉	作为	那些	的	太太	.

['friːmən] [hɜːr'self] ,

Freeman	**herself**	**,**
弗里曼	她自己	,

那位黑人妇女的裙子和弗里曼太太的裙子一样，都浆得笔挺挺的。

[huː] [hæd; həd] [tɔːt] ['hɛpsɪbɑː] , [ænd; ənd] [treɪnd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['eksələnt]

who	**had**	**taught**	**Hepsibah**	**,**	**and**	**trained**	**her**	**to**	**become**	**an**	**excellent**
WHO	有	教授	赫普西巴	,	和	受过训练	她	到	变得	一个	出色的

['haʊskiːpər] .

housekeeper	**.**
管家	.

教导过赫普西巴的人，把她训练成了一位优秀的管家。

[ɑːn][ðə; ði] [haɪ] ['mæntlpiːs] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wɜːr; wər] [greɪt] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [waɪt] ['kɔːrəl] ,

On	the	high	mantelpiece	in	the	dining	-	room	were	great	branches	of	white	coral	,
在	这	高的	壁炉架	在	这	用餐	-	房间	是	伟大的	分支	的	白色的	珊瑚	,

餐厅高高的壁炉架上摆放着几大束白色珊瑚。

[brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] ; [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [wɜːr; wər][hjuːdʒ] [pɪŋk]

brought	from	the	South	Seas	;	on	each	side	of	the	front	door	were	huge	pink
带来	从	这	南	海域	;	在	每个	边	的	这	正面	门	是	巨大的	粉色的

['ʃɛlz] .

shells	.
贝壳	.

这些贝壳是从南海带来的；前门两侧摆放着巨大的粉红色贝壳。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fʌni] ['lɪt(ə)l]['kɔːrnər] ['kʌbərd] [wɜːr; wər] ['delɪkətli] ['tɪntɪd] [pɪŋk]

And	in	the	funny	little	corner	cupboard	were	delicately	tinted	pink
和	在	这	有趣的	小的	角落	橱柜	是	轻柔地	有色	粉色的

在那个有趣的小角落橱柜里，摆放着淡淡的粉色物品。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	83	]
[	页	-	]

[第 83 页]

[kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'hɑːgəni] ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [set] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔːl]

cups	and	saucers	,	and	the	mahogany	table	was	always	set	with	a	tall
杯子	和	碟子	,	和	这	桃花心木	桌子	曾是	总是	放	和	一个	高的

['ʃaɪnɪŋ] ['sɪlvər] ['tiːpɑːt] ,

shining	silver	teapot	,
灼灼	银	茶壶	,

茶杯和茶碟，以及那张红木桌子上总是摆着一个高高的、闪闪发光的银茶壶。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fæt] ['pɪtʃər] [ænd; ənd] [boʊlz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ,

and	a	little	fat	pitcher	and	bowls	of	silver	,
和	一个	小的	胖的	投手	和	碗	的	银	,

还有一个小胖水罐和几个银碗，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪts] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [red] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [kwɪr] ['piːp(ə)l]

and	the	plates	were	covered	with	red	flowers	and	figures	of	queer	people
和	这	盘子	是	涵盖	和	红色的	花朵	和	数据	的	酷儿	人们

[wɪð; wɪθ] ['sʌnˌʃeɪdz] .

with	sunshades	.
和	遮阳伞	.

盘子上装饰着红色的花朵和戴着遮阳伞的古怪人物图案。

[roʊz] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðiːz] [pleɪts] [keɪm] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] ['tʃaɪnə] ,

Rose	told	her	that	these	plates	came	all	the	way	from	China	,
玫瑰	讲述	她	那	这些	盘子	来了	全部	这	方式	从	中国	,

罗斯告诉她，这些盘子是从中国运来的。

[ə; eɪ] ['kʌntri] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

a	country	on	the	other	side	of	the	earth	.
一个	国家	在	这	其他	边	的	这	地球	.

地球另一端的国家。

“ [wen] [dʌz] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [seɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][stɑːrt][fɔːr; fər]['bɔːstən; 'bɑːstən] ?

“	When	does	your	father	say	we	shall	start	for	Boston	?
“	什么时候	做	你的	父亲	说	我们	将	开始	为了	波士顿	?

你父亲说我们什么时候出发去波士顿?

" [æn] [æskt] , [æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] ['plez(ə)nt] [striːt] [ðæt] [led][tuː; tə]
" Anne asked , as the two girls walked down the shady pleasant street that led to
" 安妮 问 , 作为 这 二 女孩们 步行 向下 这 阴凉 令人愉快的 街道 那 引领 到
[ðə; ði] [hwɔːvz] .
the wharves .
这 码头 .

"安妮问道，两个女孩正沿着通往码头的绿树成荫、环境宜人的街道走着。

[æn] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [dʌl] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [noʊ][wɜːrd][hæd; həd] [bɪn] [sed]
Anne was not a dull child , and she noticed that no word had been said
安妮 曾是 不是 一个 乏味的 孩子 , 和 她 注意到 那 不 单词 有 到过 说
[ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,
of Boston ,
的 波士顿 ,

安妮并非一个迟钝的孩子，她注意到没有人提到波士顿。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [ɪf] ['mɪstər] . ['friːmən] [bleɪmd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .
and began to wonder if Mr . Freeman blamed her for running away .
和 开始 到 想知道 如果 先生 . 弗里曼 被指责 她 为了 跑步 离开 .

她开始怀疑弗里曼先生是否责怪她离家出走。

" [pər'hæps][jʊr; jər] ['fɑːðər] [θɪŋks] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [gɜːrl][tuː; tə][hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] ,
" Perhaps your father thinks I am a wicked girl to have run away ,
" 也许 你的 父亲 思考 我 是 一个 邪恶 女孩 到 有 跑步 离开 ,

"或许你父亲认为我离家出走是个坏女孩，"

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [brˈfɔːr] [roʊz] [kʊd; kəd] ['ænsər] .
" she added before Rose could answer .
" 她 额外 前 玫瑰 可以 回答 .

"她还没等罗斯回答就补充道。"

" [oʊ] , [æn] , [noʊ] [ɪn'diːd] ; ['noʊbɑːdi] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['wɪkɪd] , " [roʊz] ['ænsər] ['prɑːmptli] .
" Oh , Anne , no indeed ; nobody would think you wicked , " Rose answered promptly .
" 哦 , 安妮 , 不 的确 ; 无人 会 思考 你 邪恶 , " 玫瑰 回答 及时 .

"哦，安妮，当然不会；没有人会认为你很坏，"罗斯立刻回答道。

" [bʌt; bət] ['fɑːðər] [sent] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['iːnɔs] [baɪ]['eɪməs] ,
" But father sent a letter to Captain Enos by Amos ,
" 但 父亲 发送 一个 信 到 队长 埃诺斯 经过 阿莫斯 ,

"但是父亲通过阿莫斯给伊诺斯船长写了一封信，

[ænd; ənd][hiː; hi] [iks'pekts] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪl] [get] [wɜːrd] [tuː; tə][juː 'es][tuː; tə] - [deɪ] [ɔːr][tuː; tə] -
and he expects that the captain will get word to us to - day or to -
和 他 预期 那 这 队长 将要 得到 单词 到 我们 到 - 天 或者 到 -
['mɔːroʊ] — — "
morrow — — "
明天 — — "

他预计船长今天或明天就会给我们带来消息——"

" [tuː; tə] [seɪ] ['weðər] [aɪ] [meɪ] [goʊ][ɔːr][nɑːt] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [æn] .
" To say whether I may go or not ? " interrupted Anne .
" 到 说 无论 我 可能 去 或者 不是 ? " 中断 安妮 .

"问我能不能去？"安妮打断道。

" [oʊ] , [roʊz] !
" Oh , Rose !
" 哦 , 玫瑰 !

"哦，罗斯！"

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pliːdɪŋ] [noʊt] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [vɔɪs] ,
" and there was a pleading note in the little girl's voice ,
" 和 那里 曾是 一个 恳求 笔记 在 这 小的 女孩们 嗓音 ,

"小女孩的声音里带着恳求的语气，"

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 84]
[页 -]

[第 84 页]

" [aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][soʊ] [mʌtʃ] ,
" I do want to go so much ,
" 我 做 想 到 去 所以 很多 ,

"我真的非常想去，

[ænd; ənd][aɪ][duː] ['wʌndər] [ænd; ənd] ['wʌndər] [waɪ] [ə'mændə] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [slæpt] [ˌem 'iː] ,
and I do wonder and wonder why Amanda should have slapped me ,
和 我 做 想知道 和 想知道 为什么 阿曼达 应该 有 被掌掴 我 ,

我一直很纳闷，为什么阿曼达要打我。

[ænd; ənd] [waɪ] [ænt] ['mɑːrθə] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['pʌnɪʃt] [ˌem 'iː] .
and why Aunt Martha should have punished me .
和 为什么 阿姨 玛莎 应该 有 受到惩罚 我 .

以及为什么玛莎阿姨应该惩罚我。

[aɪ][duː] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ænt] ['mɑːrθə] [seɪ] [ə'gen] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] ,
I do wish I could hear Aunt Martha say again that I was a good child ,
我 做 希望 我 可以 听到 阿姨 玛莎 说 再次 那 我 曾是 一个 好的 孩子 ,

我多么希望还能再听到玛莎阿姨说我是个好孩子。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə][duː] .
as she used often to do .
作为 她 用过的 经常 到 做 .

她以前经常这样做。

" [roʊz] [klɑːspt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][hænd] [ə'fekʃənətli] .
" Rose clasped the little girl's hand affectionately .
" 玫瑰 紧握 这 小的 女孩们 手 亲切地 .

罗斯深情地握住了小女孩的手。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə'mændə][wʌz; wəz] ['dʒeləs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['vɪzɪt] , "
" I believe that Amanda was jealous because you were to have this visit , "
" 我 相信 那 阿曼达 曾是 嫉妒的 因为 你 是 到 有 这 访问 , "
[sed] [roʊz] ,
said Rose ,
说 玫瑰 ,

"我认为阿曼达是因为你要来探望你而嫉妒你，"罗斯说。

" [ænd; ənd] [huː] [noʊz] , [pər'hæps][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] ['sɑːri] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] ,
" and who knows , perhaps by this time she is as sorry as can be ,
" 和 WHO 知道 , 也许 经过 这 时间 她 是 作为 对不起 作为 能 是 ,

谁知道呢，或许到这个时候她已经后悔莫及了。

[ænd; ənd][hæz; həz][toʊld]['mɪsɪz] . ['stɔdəd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and has told Mrs . Stoddard all about it .
和 有 讲述 太太 . 斯托达德 全部 关于 它 .

并把事情的来龙去脉都告诉了斯托达德太太。

[pər'hæps] [wɜːrd] [meɪ] [kʌm] [ðɪs] ['veri] [naɪt] [ðæt] [jʊr; jər] [ænt] ['mɑːrθə] [θɪŋks] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd]
Perhaps word may come this very night that your Aunt Martha thinks you are a good
也许 单词 可能 来 这 非常 夜晚 那 你的 阿姨 玛莎 思考 你 是 一个 好的
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

或许今晚就会传来消息，你的玛莎阿姨认为你是个好孩子。

[ænd; ənd] [fə'givz] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

and	forgives	you	for	running	away	.
和	原谅	你	为了	跑步	离开	.

并原谅了你的逃跑行为。

" [æz; əz][ðə; ðɪ]['gɝ:lz] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] [ðeɪ] [met][ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv][men] ['kæriɪŋ] ['raɪfəlz] ,

"	As	the	girls	walked	along	they	met	a	party	of	men	carrying	rifles	,
"	作为	这	女孩们	步行	沿着	他们	遇见	一个	派对	的	男人	携带	步枪	,

“女孩们边走边遇到一群扛着步枪的男人，

[ænd; ənd] ['hʌrɪŋ] [tɔ:rd] ['bru:stər] ['kɑ:mən] .

and	hurrying	toward	Brewster	Common	.
和	匆忙	朝向	布鲁斯特	常见的	.

然后匆匆赶往布鲁斯特公地。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [fi:ld] , " [ɪk'spleɪnd] [roʊz] , [æt; ət] ['ænz] [sər'praɪzd]

“	They	are	going	to	the	training	field	,	"	explained	Rose	,	at	Anne's	surprised
“	他们	是	去	到	这	训练	场地	,	"	解释	玫瑰	,	在	安妮的	惊讶

[ˌeksklə'meɪʃn] ,

exclamation	,
感叹	,

“他们要去训练场，”听到安妮惊讶的惊呼，罗斯解释道。

“ [ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [tu:; tə]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

“	and	may	have	to	march	to	Boston	to	-	morrow	.
“	和	可能	有	到	行进	到	波士顿	到	-	明天	.

“而且明天可能就要进军波士顿了。”

['fɑ:ðər] [ɪz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][get] [hoʊm] .

Father	is	anxious	to	get	home	.
父亲	是	焦虑的	到	得到	家	.

父亲急着回家。

" [ðə; ði] [hwɔ:vz] [æt; ət] ['bru:stər] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] ['lɑ:rdʒər][ænd; ənd] ['betər] [kɛəd] [fɔ:r; fər][ðæn; ðən]

"	The	wharves	at	Brewster	were	much	larger	and	better	cared	for	than
"	这	码头	在	布鲁斯特	是	很多	更大的	和	更好的	关心	为了	比

[ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [taʊn] ['lændɪŋ] ['pleɪsɪz] ;

the	Province	Town	landing	places	;
这	省	镇	降落	地方	;

“布鲁斯特的码头比普罗温斯敦的码头大得多，维护得也好得多；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fju:] ['boʊts][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .

but	there	were	few	boats	to	be	seen	.
但	那里	是	很少	船	到	是	已见	.

但几乎看不到什么船。

[fɑ:r] [aʊt] [ə; eɪ] [slu:p] , ['kʌmɪŋ] ['brɪskli] [ɑ:n] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['feivərɪŋ] [wɪnd] , [ə'træktɪd] [ðə; ði]['gɝ:lz] -

Far	out	a	sloop	,	coming	briskly	on	before	a	favoring	wind	,	attracted	the	girls	'
远的	出去	一个	单桅帆船	,	未来	轻快地	在	前	一个	偏爱	风	,	吸引	这	女孩们	-

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

远处一艘单桅帆船顺风疾驰而来，吸引了女孩们的注意。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	85	]
[	页	-	]

[第 85 页]

“ [roʊz] , [ðæts] [ðə; ði] - ['mɔ:rnɪŋ] [stɑ:r] , - ['ʌŋk(ə)l] - [slu:p] .

“	Rose	,	that's	the	'	Morning	Star	,	'	Uncle	Enos's	sloop	.
"	玫瑰	,	那就是	这	-	早晨	星星	,	-	叔叔	-	单桅帆船	.

“罗斯，那是‘晨星号’，是伊诺斯叔叔的单桅帆船。”

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , ” [dɪˈklerd] [æn] ; “ [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ˈnevər] [let] [ˈeni] [wʌn] [els] [seɪl][hɜːr; hər] ,

I	know	it	is	,	”	declared	Anne	;	“	and	he	will	never	let	any	one	else	sail	her	,
我	知道	它	是	,	”	声明	安妮	;	“	和	他	将要	绝不	让	任何	一	别的	帆	她	,

“我知道，”安妮说道，“而且他绝不会让其他人驾驶这艘船。”

[soʊ] [ɪts] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈiːnɔs] !

so	it's	Uncle	Enos	!
所以	它是	叔叔	埃诺斯	!

原来是伊诺斯叔叔！

[lets] [ˈhɜːri] !

Let's	hurry	!
我们来吧	匆忙	!

快点！

[ˈhiːz] [ˈkʌmɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈveri] [wɔːrf] .

He's	coming	straight	for	this	very	wharf	.
他是	未来	直的	为了	这	非常	码头	.

他正径直朝这个码头走来。

” [ðə; ði][bɪg] [sluːp] [swʌŋ] [raʊnd] , [ðə; ði][ˈmeɪnseɪl,ˈmeɪnsl] [keɪm] [ˈrætlɪŋ] [daʊn] ,

”	The	big	sloop	swung	round	,	the	mainsail	came	rattling	down	,
”	这	大的	单桅帆船	摇摆	圆形的	,	这	主帆	来了	嘎嘎作响	向下	,

“那艘大单桅帆船转了个弯，主帆噼里啪啦地落了下来，

[ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈiːnɔs] [ræn][hɪz; ɪz][krɑːft] [ˈskɪlfəli] [ʌp] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [wɔːrf] [dʒʌst][æz; əz] [æn] ,

and	Captain	Enos	ran	his	craft	skilfully	up	beside	the	long	wharf	just	as	Anne	,
和	队长	埃诺斯	跑	他的	工艺	巧妙地	向上	旁	这	长的	码头	只是	作为	安妮	,

就在安妮到达时，埃诺斯船长熟练地驾驶着他的船停靠在长长的码头边。

[ˈkloʊsli] [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [roʊz] , [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pɪr] .

closely	followed	by	Rose	,	came	running	down	the	pier	.
密切	随后	经过	玫瑰	,	来了	跑步	向下	这	码头	.

罗斯紧随其后，跑下了码头。

“ [ˈʌŋk(ə)l] [ˈiːnɔs] !

“	Uncle	Enos	!
”	叔叔	埃诺斯	!

“伊诺斯叔叔！”

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈiːnɔs] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [æn] [ˈdʒɔɪfəli] .

Uncle	Enos	!	”	exclaimed	Anne	joyfully	.
叔叔	埃诺斯	!	”	惊呼	安妮	欣喜地	.

“伊诺斯叔叔！”安妮高兴地喊道。

“ [aɪm][soʊ][glæd] [juːv] [kʌm] ,

“	I'm	so	glad	you've	come	,
”	我是	所以	高兴的	你已经	来	,

“我很高兴你能来，

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [bəuθ][hændz] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈbrɔːni] [ɑːrm][æz; əz][hiː; hi] [stept] [ɑːn][ðə; ði]

”	and	she	clasped	both	hands	around	his	brawny	arm	as	he	stepped	on	the
”	和	她	紧握	两个都	双手	大约	他的	强壮的	手臂	作为	他	步	在	这

[wɔːrf] .

wharf	.
码头	.

“然后，当他踏上码头时，她双手紧紧地搂住了他粗壮的手臂。”

“ [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [roʊz] ,

“	And	here	is	Rose	,
”	和	这里	是	玫瑰	,

“这位是罗斯，

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [æz; əz][ðə; ði]['eldər][gɜːrl] [stept] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	she	continued	as	the	elder	girl	stepped	forward	to	speak	to	the	captain	.
"	她	持续	作为	这	长老	女孩	步	向前	到	说话	到	这	队长	.

她继续说道，这时年长的女孩走上前去和船长说话。

" ['groʊɪŋ] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ][roʊz] ['evri] [deɪ] , " [dɪ'klerd] ['kæptɪn] ['iːnɔs] , [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [roʊz] .

"	Growing	more	like	a	rose	every	day	,	"	declared	Captain	Enos	,	as	he	shook	hands	with	Rose	.
"	生长	更多的	喜欢	一个	玫瑰	每一个	天	,	"	声明	队长	埃诺斯	,	作为	他	摇晃	双手	和	玫瑰	.

"她一天比一天更像一朵玫瑰，"埃诺斯船长一边说着，一边和罗斯握手。

" [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [meɪd] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt][ɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['dʒɜːrni] , [eɪ] ?

"	And	here	is	our	little	maid	all	ready	to	start	on	the	great	journey	,	eh	?
"	和	这里	是	我们的	小的	女佣	全部	准备好	到	开始	在	这	伟大的	旅行	,	嗯	?

"瞧，我们的小女仆已经准备好开始伟大的旅程了，是吧？"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['kaɪndli] [daʊn] ['ɪntuː] ['ænz] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] .

"	and	he	looked	kindly	down	into	Anne's	smiling	face	.
"	和	他	看起来	亲切地	向下	进入	安妮的	微笑	脸	.

他慈祥地低头看着安妮微笑的脸庞。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ]['gɝːlz] [seɪ] [ɪf] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [seɪld] ['oʊvər] [hɪr] [tuː; tə] [teɪk] [æn] [bæk] [tuː; tə] ['prɑːvɪns] [taʊn] ? "

"	And	what	would	you	girls	say	if	I	told	you	that	I	had	sailed	over	here	to	take	Anne	back	to	Province	Town	?	"
"	和	什么	会	你	女孩们	说	如果	我	讲述	你	那	我	有	航行	超过	这里	到	拿	安妮	后退	到	省	镇	?	"

"如果我告诉你们，我乘船来到这里是为了把安妮送回普罗温斯敦，你们会怎么说呢？"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

马萨诸塞殖民地的小女仆(A Little Maid of Massachusetts Colony)
第4/9页

“ [oʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['i:nɔs] ! ”
“ Oh , Uncle Enos ! ”
“ 哦 , 叔叔 埃诺斯 ! ”

“哦，伊诺斯叔叔！”

“ [oʊ] , ['kæptɪn] ['stɔdəd] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['gɝ:lz] ['fɪrfəli] .
“ Oh , Captain Stoddard ! ” exclaimed the girls fearfully .
“ 哦 , 队长 斯托达德 ! ” 惊呼 这 女孩们 恐惧地 .

“哦，斯托达德船长！”女孩们惊恐地喊道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 86]
[页 -]

[第 86 页]

“ ['wʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [eɪ] ?
“ Wouldn't like it , eh ?
“ 不会 喜欢 它 , 嗯 ?

“你不喜欢吧？”

[wel] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , “ [ðen] [wi:; wi] [wəʊnt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [wei] ,
Well , ” said the captain , “ then we won't have it that way ,
出色地 , ” 说 这 队长 , “ 然后 我们 惯于 有 它 那 方式 ,

“好吧，”船长说，“那我们就不那样做了。”

[ænd; ənd] [æn] [meɪ] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] . ”
and Anne may go with you . ”
和 安妮 可能 去 和 你 . ”

安妮可以和你一起去。

“ [oʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['i:nɔs] ! ”
“ Oh , Uncle Enos ! ”
“ 哦 , 叔叔 埃诺斯 ! ”

“哦，伊诺斯叔叔！”

“ [oʊ] , ['kæptɪn] ['stɔdəd] !
“ Oh , Captain Stoddard !
“ 哦 , 队长 斯托达德 !

“哦，斯托达德船长！”

” [ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃənz] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [seɪm] ,
” The exclamations were the same ,
” 这 感叹词 是 这 相同的 ,

惊叹声都一样，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] [ɪn] [sʌtʃ] ['dʒɔɪəs] [toʊnz] [ðæt] ['kæptɪn] ['i:nɔs] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [læf] ['hɑ:rtɪli]
but the words were in such joyous tones that Captain Enos began to laugh heartily
但 这 字 是 在 这样的 欢乐 音调 那 队长 埃诺斯 开始 到 笑 衷心地

,
,
,

但这些话语充满了喜悦，以至于伊诺斯船长忍不住开怀大笑起来。

[æz; əz] [dɪd] [roʊz] [ænd; ənd] [æn] ,
as did Rose and Anne ,
作为 做过 玫瑰 和 安妮 ,

罗斯和安妮也是如此。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['meri] ['pɑːrti] [ðæt] [went] ['geɪli] [ʌp][ðə; ði] [striːt] [tɔːrd] ['mɪstər] .

so	that	it	was	a	very	merry	party	that	went	gaily	up	the	street	toward	Mr	.
所以	那	它	曾是	一个	非常	欢乐	派对	那	去	兴高采烈地	向上	这	街道	朝向	先生	.

['friːmənz] [haʊs] ,

Freeman's	house	,
弗里曼的	房子	,

于是，一行人兴高采烈地沿着街道向弗里曼先生家走去。

[wer] ['kæptɪn] ['iːnɔs][wʌz; wəz] ['wɔːrmli] ['welkəmd] .

where	Captain	Enos	was	warmly	welcomed	.
在哪里	队长	埃诺斯	曾是	热情地	欢迎	.

埃诺斯船长受到了热烈欢迎。

['æftər] ['sʌpər] [hiː; hi][ænd; ənd] [æn] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [tə'geðər] [ə'baʊt] [ə'mændə][ænd; ənd]

After	supper	he	and	Anne	had	a	long	talk	together	about	Amanda	and
后	晚餐	他	和	安妮	有	一个	长的	讲话	一起	关于	阿曼达	和

['eɪməs] .

Amos	.
阿莫斯	.

晚饭后，他和安妮长时间地谈论了阿曼达和阿莫斯的事。

“ [ə'mændəz] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd][taɪm] , [aɪ] ['rekən] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

“	Amanda's	had	a	hard	time	,	I	reckon	,	”	declared	the	captain	,
“	阿曼达的	有	一个	难的	时间	,	我	估计	,	”	声明	这	队长	,

“我觉得阿曼达过得很艰难，”队长说道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [ɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['perənts] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'membər] [ðɪs] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] ,

“	and	if	I	know	aught	of	her	parents	she	will	remember	this	all	her	life	,
“	和	如果	我	知道	零	的	她	父母	她	将要	记住	这	全部	她	生活	,

“如果我对她的父母有所了解，她一定会终生铭记这件事。”

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['redi] [tuː; tə] [ber] [fɔːls] ['wɪtnəs] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['neɪbər] . ”

and	will	not	be	so	ready	to	bear	false	witness	against	her	neighbor	.	”
和	将要	不是	是	所以	准备好	到	熊	错误的	证人	反对	她	邻居	.	”

她不会轻易作伪证陷害邻居。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [maɪnd] [ə'mændəz] ['slæpɪŋ] [ˌem 'iː] , ” [rɪ'plaɪd] [æn] ['soʊbərli] ,

“	I	did	not	so	much	mind	Amanda's	slapping	me	,	”	replied	Anne	soberly	,
“	我	做过	不是	所以	很多	头脑	阿曼达的	拍打	我	,	”	回复	安妮	清醒地	,

“我并不太在意阿曼达打我，”安妮冷静地回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [wen] [ænt] ['mɑːrθə] [ʃʌt] [ˌem 'iː][ʌp] [ðæt] - [twʌz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər]

“	but	I	thought	when	Aunt	Martha	shut	me	up	that	'	twas	because	she	no	longer
“	但	我	想法	什么时候	阿姨	玛莎	关闭	我	向上	那	-	那是	因为	她	不	更长

[lʌvd] [ˌem 'iː] . ”

loved	me	.	”
喜爱	我	.	”

“但我当时以为，玛莎阿姨让我闭嘴是因为她不再爱我了。”

“ [tʌt] , [tʌt] , [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [wɔːkt] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

“	Tut	,	tut	,	and	so	you	walked	off	into	the	wilderness	.
“	图坦卡蒙	,	教程	,	和	所以	你	步行	离开	进入	这	荒野	.

“啧啧啧，于是你走进了荒野。”

[ə; eɪ] ['veri] [rɔːŋ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [æn] , ” [ænd; ənd] ['kæptɪn] - [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [greɪv] .

A	very	wrong	thing	to	do	,	Anne	,	”	and	Captain	Enos's	voice	was	very	grave	.
一个	非常	错误的	事物	到	做	,	安妮	,	”	和	队长	-	嗓音	曾是	非常	严重	.

“安妮，你这样做非常不妥，”伊诺斯船长的声音十分严肃。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	87	]
[	页	-	]

“ [jʊr; jər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][sæd] [tɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,

“	Your	running	away	has	made	a	sad	talk	in	the	settlement	,
”	你的	跑步	离开	有	制成	一个	伤心	讲话	在	这	沉降	,

“你的逃跑行为给和解带来了悲伤的回忆。”

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] ['triːtɪd] [juː; jʊ]

and	some	of	the	people	are	ready	to	say	that	we	have	not	treated	you
和	一些	的	这	人们	是	准备好	到	说	那	我们	有	不是	治疗	你

[wel] ,

well	,
出色地	,

有些人准备说我们没有善待你，

[ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [fled] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .

or	you	would	not	have	fled	from	us	.
或者	你	会	不是	有	逃亡	从	我们	.

否则你就不会逃离我们了。

” [æn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['æktɪd] ['veri] ['selfɪʃli] .

”	Anne	began	to	realize	,	for	the	first	time	,	that	she	had	acted	very	selfishly	.
”	安妮	开始	到	意识到	,	为了	这	第一的	时间	,	那	她	有	行动	非常	自私地	.

安妮第一次开始意识到，她之前的行为非常自私。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜːr; hər] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][wɪð; wɪθ] [roʊz] [ʃiː; ʃi]

Thinking	of	nothing	but	her	wish	to	go	to	Boston	with	Rose	she
思维	的	没有什么	但	她	希望	到	去	到	波士顿	和	玫瑰	她

[hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [best] [frendz] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] .

had	made	her	best	friends	anxious	and	unhappy	.
有	制成	她	最好的	朋友们	焦虑的	和	不开心	.

她满脑子想的都是和罗斯一起去波士顿，这让她的好朋友们感到焦虑和不开心。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] ['soʊfə][ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

They	were	sitting	on	the	broad	sofa	in	the	quiet	sitting	-	room	,
他们	是	坐着	在	这	广阔	沙发	在	这	安静的	坐着	-	房间	,

他们坐在安静的客厅里宽大的沙发上。

[ænd; ənd] [æn] [liːnd] [ə'genst] ['ʌŋk(ə)l]['iːnɔs][ænd; ənd] [sed] ['kwɪkli] :

and	Anne	leaned	against	Uncle	Enos	and	said	quickly	:
和	安妮	倾斜	反对	叔叔	埃诺斯	和	说	迅速地	:

安妮靠在伊诺斯叔叔身上，迅速说道：

“ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] [streɪt] [bæk] [tuː; tə] ['prɑːvɪns] [taʊn] !

“	I	ought	to	go	straight	back	to	Province	Town	!
”	我	应该	到	去	直的	后退	到	省	镇	!

“我应该直接回普罗温斯敦！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [vɔɪs] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l]['iːnɔs] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['wʌndrɪŋli] ,

”	She	said	it	in	such	a	sharp	voice	that	Uncle	Enos	looked	at	her	wonderingly	,
”	她	说	它	在	这样的	一个	锋利的	嗓音	那	叔叔	埃诺斯	看起来	在	她	惊奇地	,

“她说这话时声音尖锐，伊诺斯叔叔疑惑地看着她。”

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [terz] [wɜːr; wər] ['veri] [nɪr] ['fɔːlɪŋ] .

and	saw	that	tears	were	very	near	falling	.
和	锯	那	眼泪	是	非常	靠近	坠落	.

眼眶里噙满了泪水。

“ [noʊ] , [æn] , ” [hiː; hi] ['ænsər] ['kaɪndli] .

“	No	,	Anne	,	”	he	answered	kindly	.
”	不	,	安妮	,	”	他	回答	亲切地	.

“不，安妮，”他温和地回答道。

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['friːmən] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['vɪzɪt] .

“	**I**	**want**	**you**	**to**	**go**	**with**	**the**	**Freemans**	**,**	**and**	**have**	**a**	**pleasant**	**visit**	**.**
”	我	想	你	到	去	和	这	弗里曼斯	,	和	有	一个	令人愉快的	访问	.

“我希望你和弗里曼一家一起去，度过一段愉快的时光。”

[jʊr; jər] ['fɑːðɝz] [ʃɪp] [wɪl] [biː; bi][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ,

Your	**father's**	**ship**	**will**	**be**	**in**	**Boston**	**in**	**a**	**few**	**weeks**	**,**
你的	父亲的	船	将要	是	在	波士顿	在	一个	很少	周	,

你父亲的船几周后就会抵达波士顿。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][ðer; ðər][ænd; ənd] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['seɪfli] [bæk] [tuː; tə]

and	**he**	**will**	**rejoice**	**to**	**find**	**you**	**there**	**and**	**will**	**bring**	**you**	**safely**	**back**	**to**
和	他	将要	麾	到	寻找	你	那里	和	将要	带来	你	安全	后退	到

['prɑːvɪns] [taʊn] .

Province	**Town**	**.**
省	镇	.

他会很高兴在那里找到你，并会安全地带你回到普罗温斯镇。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	**[**	**Pg**	**88**	**]**
”	[	页	-	]

“[第 88 页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	**VII**
章	七

第七章

[ðə; ði] [blæk] - ['bɪrdɪd] [mæn]

THE	**BLACK**	**-**	**BEARDED**	**MAN**
这	黑色的	-	留着胡子的	男人

黑胡子男人

[æn] [ænd; ənd] [roʊz] ['friːmən] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə]['entər][ðə; ði]

Anne	**and**	**Rose**	**Freeman**	**stood**	**at**	**the**	**gate**	**all**	**ready**	**to**	**enter**	**the**
安妮	和	玫瑰	弗里曼	站立	在	这	门	全部	准备好	到	进入	这

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ʃeɪz] [wɪð; wɪθ][ɪts] [brɔːd] [siːt] [ænd; ənd][bɪg] [wiːlz] .

comfortable	**chaise**	**with**	**its**	**broad**	**seat**	**and**	**big**	**wheels**	**.**
舒服的	躺椅	和	它是	广阔	座位	和	大的	车轮	.

安妮和罗斯·弗里曼站在门口，准备坐进那辆舒适的躺椅，躺椅宽大，轮子很大。

[ðə; ði][bɪg] [braʊn] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['iːgər] [tuː; tə][stɑːrt] ,

The	**big**	**brown**	**horse**	**was**	**apparently**	**eager**	**to**	**start**	**,**
这	大的	棕色的	马	曾是	显然	渴望的	到	开始	,

那匹棕色大马显然很想出发，

[bʌt; bət] [blæk] [dʒoʊ'siːfəs] [held] [hɪm; ɪm]['fɜːrmli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['gɝːlz][ænd; ənd]['mɪstər] . ['friːmən] [wɜːr; wər]

but	**black**	**Josephus**	**held**	**him**	**firmly**	**until**	**the**	**girls**	**and**	**Mr**	**.**	**Freeman**	**were**
但	黑色的	约瑟夫斯	握住	他	牢牢	直到	这	女孩们	和	先生	.	弗里曼	是

['siːtɪd] ,

seated	**,**
坐着	,

但黑人约瑟夫斯紧紧地抓住他，直到女孩们和弗里曼先生坐下为止。

[ænd; ənd] [ðen] ['hændɪd][ðə; ði][reɪnz][tuː; tə]['mɪstər] . ['friːmən] .

and	**then**	**handed**	**the**	**reins**	**to**	**Mr**	**.**	**Freeman**	**.**
和	然后	递交	这	缰绳	到	先生	.	弗里曼	.

然后把领导权交给了弗里曼先生。

“ [gʊd] - [baɪ] , [gʊd] - [baɪ] , ” [kɔːld] [ðə; ði]['gɝːlz] ,

“	**Good**	**-**	**bye**	**,**	**good**	**-**	**bye**	**,**	**”**	**called**	**the**	**girls**	**,**
”	好的	-	再见	,	好的	-	再见	,	”	称为	这	女孩们	,

“再见，再见，”女孩们喊道。

['liːnɪŋ] [aʊt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [hʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃeɪz] [tuː; tə] [weɪv] [tuː; tə] [ænt] ['heti] [ænd; ənd]

leaning	out	beyond	the	hood	of	the	chaise	to	wave	to	Aunt	Hetty	and
倾斜	出去	超过	这	兜帽	的	这	躺椅	到	海浪	到	阿姨	赫蒂	和

['kæptɪn] ['friːmən] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['iːnɔs] ,

Captain	Freeman	and	Uncle	Enos	,
队长	弗里曼	和	叔叔	埃诺斯	,

他探出长椅的车篷，向赫蒂阿姨、弗里曼船长和伊诺斯叔叔挥手致意。

[huː] [hæd; həd] [steɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['trævəlɚz, 'trævlɚz][stɑːrt][ɑːn][ðə; ði][raɪd][tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

who	had	stayed	to	see	the	travelers	start	on	the	ride	to	Boston	.
WHO	有	入住	到	看	这	旅行者	开始	在	这	骑	到	波士顿	.

他们留下来观看旅客们启程前往波士顿。

“ [ə; eɪ] [hɔːrs] [ɪz]['juːsf(ə)l] , ” [ri'mɑːkt] ['ʌŋk(ə)l]['iːnɔs] , ['θɔːtfəli] , [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm]

“	A	horse	is	useful	,	”	remarked	Uncle	Enos	,	thoughtfully	,	as	he	watched	them
“	一个	马	是	有用	,	”	评论	叔叔	埃诺斯	,	深思熟虑	,	作为	他	观看	他们

[draɪv] [ə'weɪ] ,

drive	away	,
驾驶	离开	,

“马很有用，”伊诺斯叔叔若有所思地看着他们驾车离去说道。

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nɑːt][wʌn][ɪn] ['prɑːvɪns] [taʊn] ['set(ə)lmənt] [æz; əz] [jet] .

“	but	there's	not	one	in	Province	Town	settlement	as	yet	.
“	但	有	不是	一	在	省	镇	沉降	作为	然而	.

“但目前在普罗温斯敦居民点还没有一个。”

[wiː; wi][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [niːd] [ʌv; əv][wʌn] , [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [gʊd] ['boʊts] .

We	have	little	need	of	one	,	with	so	many	good	boats	.
我们	有	小的	需要	的	一	,	和	所以	许多	好的	船	.

我们有这么多好船，所以几乎不需要那种船。

” [ðə; ði] ['sʌmər] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] [braɪt] , [ænd; ənd][nɑːt] [tuː] [wɔːrm] .

”	The	summer	morning	was	clear	and	bright	,	and	not	too	warm	.
”	这	夏天	早晨	曾是	清除	和	明亮的	,	和	不是	也	温暖的	.

“夏日的早晨晴朗明媚，气温也不太高。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] ['ɜːrli]

They	had	made	an	early
他们	有	制成	一个	早期的

他们很早就做出了决定

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	89	]
[	页	-	]

[第 89 页]

[stɑːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [duː] [stɪl] ['liŋgə] [ɑːn][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] .

start	,	and	the	heavy	dew	still	lingered	on	the	trees	and	flowers	.
开始	,	和	这	重的	露	仍然	徘徊不去	在	这	树木	和	花朵	.

清晨，树木和花朵上仍然挂着厚重的露水。

“ [haʊ] [fɑːr][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][tuː; tə] - [deɪ] , ['fɑːðər] ? ” [æskt] [roʊz] .

“	How	far	shall	we	go	to	-	day	,	father	?	”	asked	Rose	.
“	如何	远的	将	我们	去	到	-	天	,	父亲	?	”	问	玫瑰	.

“父亲，我们今天要走多远？”罗斯问道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['sænwɪtʃ] , [ɪf] [ɔːl] [goʊz] [wel] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['friːmən] .

“	We	will	pass	the	night	in	Sandwich	,	if	all	goes	well	,	”	replied	Mr	.	Freeman	.
“	我们	将要	经过	这	夜晚	在	三明治	,	如果	全部	去	出色地	,	”	回复	先生	.	弗里曼	.

“如果一切顺利，我们将在桑威治过夜，”弗里曼先生回答说。

“ [jʊr; jər] [ænt] [hæz; həz] [pʊt] [juː 'es] [ʌp] [ə; eɪ] [faɪn] ['lʌntʃən] ,

“	Your	aunt	has	put	us	up	a	fine	luncheon	,
”	你的	阿姨	有	放	我们	向上	一个	美好的	午餐	,

你姑妈为我们准备了一顿丰盛的午餐，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] ['leɪdi] [ə; eɪ] [rest] [tɔːrd] [nuːn] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	we	will	give	Lady	a	rest	toward	noon	and	enjoy	it	.
和	我们	将要	给	女士	一个	休息	朝向	中午	和	享受	它	.

我们会在中午左右让女士休息一下，好好享受一下。

” [ðə; ði] ['sændi] [roʊdz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['rædər] [sloʊ] ['trævlɪŋ] , [bʌt; bət] [æn] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz]

”	The	sandy	roads	made	it	rather	slow	traveling	,	but	Anne	was	as	happy	as
”	这	沙	道路	制成	它	相当	慢的	旅行	,	但	安妮	曾是	作为	快乐的	作为

[ə; eɪ] [bɜːrd] .

a	bird	.
一个	鸟	.

“沙路让旅途变得相当缓慢，但安妮却高兴得像只小鸟。”

[ðeɪ] [gɑːt] ['meni] [glimpsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] ,

They	got	many	glimpses	of	the	sea	,
他们	得到	许多	惊鸿一瞥	的	这	海	,

他们多次看到了大海，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [waɪld] ['kriːtʃər] [wʊd] [rʌn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] ,

and	now	and	then	some	wild	creature	would	run	across	the	road	,
和	现在	和	然后	一些	荒野	生物	会	跑步	穿过	这	路	,

偶尔会有一些野生动物横穿马路。

[ɔːr] [pɪr] [æt; ət] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] .

or	peer	at	them	from	the	shelter	of	the	woods	.
或者	同伴	在	他们	从	这	庇护所	的	这	树林	.

或者躲在树林的掩护下向外窥视。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ə; eɪ] ['pɑːrtrɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [bruːd] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [fled] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

Once	or	twice	a	partridge	,	with	her	brood	of	little	ones	,	fled	before	them	,
一次	或者	两次	一个	鹧鸪	,	和	她	幼虫	的	小的	一个	,	逃亡	前	他们	,

曾有一两次，一只鹧鸪带着一窝幼鸟从他们面前逃走。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] .

and	there	was	a	great	deal	for	them	to	see	and	enjoy	.
和	那里	曾是	一个	伟大的	交易	为了	他们	到	看	和	享受	.

他们有很多东西可以看，有很多乐趣可以享受。

[æn] [felt] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ænt] ['mɑːrθə] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ['iːnɔs] [hæd; həd] [fə'givn]

Anne	felt	very	happy	to	know	that	Aunt	Martha	and	Uncle	Enos	had	forgiven
安妮	毛毡	非常	快乐的	到	知道	那	阿姨	玛莎	和	叔叔	埃诺斯	有	已原谅

[hɜːr; hər] [fɔːr; fər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ,

her	for	running	away	,
她	为了	跑步	离开	,

安妮得知玛莎姨妈和伊诺斯叔叔原谅了她离家出走，感到非常高兴。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [glæd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

and	that	they	were	glad	for	her	to	go	to	Boston	.
和	那	他们	是	高兴的	为了	她	到	去	到	波士顿	.

他们很高兴她能去波士顿。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['tʃerɪʃ] ['eni] [ɪl] - [wɪl] [ə'genst] [ə'mændə] ,

She	did	not	cherish	any	ill	-	will	against	Amanda	,
她	做过	不是	珍惜	任何	患病的	-	将要	反对	阿曼达	,

她对阿曼达没有任何恶意。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [hɜ:r'self] [ə; eɪ] ['veri] ['fɔ:rtʃənət] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [tu:; tə] [bi:; bi] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [roʊz] ['fri:mən]
and **thought** **herself** **a** **very** **fortunate** **little** **girl** **to** **be** **sitting** **beside** **Rose** **Freeman**
和 想法 她自己 一个 非常 幸运 小的 女孩 到 是 坐着 旁 玫瑰 弗里曼
[ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ðɪ] ['plez(ə)nt] [roʊd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [grænd] [ʃeɪz] .
and **riding** **along** **the** **pleasant** **road** **in** **such** **a** **grand** **chaise** **.**
和 骑术 沿着 这 令人愉快的 路 在 这样的 一个 盛大 躺椅 .

她觉得自己是个非常幸运的小女孩，能够坐在罗斯·弗里曼旁边，乘坐如此豪华的马车沿着宜人的道路行驶。

['mɪstər] . ['fri:mən] [toʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] [tu:; tə] [bi:; bi]
Mr **.** **Freeman** **told** **them** **that** **there** **was** **something** **very** **wonderful** **to** **be**
先生 . 弗里曼 讲述 他们 那 那里 曾是 某物 非常 精彩的 到 是
[si:n] [ɪn] ['su:ɪt] ,
seen **in** **Suet** **,**
已见 在 羊脂 ,

弗里曼先生告诉他们，在苏特有非常奇妙的东西值得一看。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [pæs] [θru:] [ɑ:n] [ðer; ðər]
a **little** **village** **that** **they** **would** **pass** **through** **on** **their**
一个 小的 村庄 那 他们 会 经过 通过 在 他们的

他们会途经的一个小村庄

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 90]
[页 -]

[第90页]

[wei] [tu:; tə] ['sænwɪtʃ] .
way **to** **Sandwich** **.**
方式 到 三明治 .

前往三明治店的路。

“ ['kæptɪn] [sɪrz] [ɪz] [æn; ən] [oʊld] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , ” [sed] ['mɪstər] . ['fri:mən] ,
“ **Captain** **Sears** **is** **an** **old** **friend** **of** **mine** **,** **”** **said** **Mr** **.** **Freeman** **,**
“ 队长 西尔斯 是 一个 老的 朋友 的 矿 , ” 说 先生 . 弗里曼 ,

弗里曼先生说：“西尔斯船长是我的老朋友。”

“ [ænd; ənd] [wi:; wi] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [kɔ:l] [ænd; ənd] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [glæd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ˌju: 'es] [haʊ]
“ **and** **we** **will** **make** **him** **a** **call** **and** **he** **will** **be** **glad** **to** **show** **us** **how**
“ 和 我们 将要 制作 他 一个 称呼 和 他 将要 是 高兴的 到 展示 我们 如何
[sɔ:lt] [ɪz] [meɪd] . ”
salt **is** **made** **.** **”**
盐 是 制成 . ”

“我们会给他打个电话，他会很乐意向我们展示盐是如何制成的。”

“ [kæn; kən] [hi:; hi] [meɪk] [sɔ:lt] ? ” ['kwestʃənd] [æn] .
“ **Can** **he** **make** **salt** **?** **”** **questioned** **Anne** **.**
“ 能 他 制作 盐 ? ” 被质问 安妮 .

“他会制盐吗？”安妮问道。

“ [jes] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] ['kɑ:ləni] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ; [fɔ:r; fər] [sɔ:lt] [ɪz] [hɑ:rd] [tu:; tə] [get] ,
“ **Yes** **,** **and** **a** **good** **thing** **for** **the** **colony** **it** **is** **;** **for** **salt** **is** **hard** **to** **get** **,**
“ 是的 , 和 一个 好的 事物 为了 这 殖民地 它 是 ; 为了 盐 是 难的 到 得到 ,

“是的，这对殖民地来说是一件好事；因为盐很难获得。”

[wɪð; wɪθ] ['ɪŋglɪʃ] ['frɪgəts] ['teɪkɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] ['kɑ:gəuz] [ə'floʊt] , ” ['ænsər] ['mɪstər] . ['fri:mən] ;
with **English** **frigates** **taking** **all** **the** **cargoes** **afloat** **,** **”** **answered** **Mr** **.** **Freeman** **;**
和 英语 护卫舰 采取 全部 这 货物 漂浮 , ” 回答 先生 . 弗里曼 ;

“英国护卫舰运走了所有海上货物，”弗里曼先生回答说；

“ [ænd; ənd] [keɪp] [ˌsiː oʊ 'diː][ɪz][ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv]
“ and Cape Cod is the very place to make it , for there is plenty of
“ 和 岬 鳕鱼 是 这 非常 地方 到 制作 它 , 为了 那里 是 很多 的
[sɔːlt]['wɔːtər] .
salt water .
盐 水 .

“而科德角正是制作这种鱼的好地方，因为那里有大量的海水。”

” [ðen] [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [haʊ] ['kæptɪn] [sɪrz] [hæd; həd][fɜːrst] [meɪd] [lɔːŋ] ['ʃæloʊ] [trɔːfs]
” Then he told them how Captain Sears had first made long shallow troughs
” 然后 他 讲述 他们 如何 队长 西尔斯 有 第一的 制成 长的 浅的 水槽
[ænd; ənd] [fɪld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siː] - ['wɔːtər] ,
and filled them with the sea - water ,
和 已填 他们 和 这 海 - 水 ,

然后他告诉他们，西尔斯船长最初是如何建造长长的浅槽，并往槽里灌满海水的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [draɪd] [ʌp][ðə; ði]['wɔːtər] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði][sɔːlt][ɪn][ðə; ði] ['baːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['væts] .
and the sun dried up the water , leaving the salt in the bottom of the vats .
和 这 太阳 干燥 向上 这 水 , 离开 这 盐 在 这 底部 的 这 大桶 .

太阳晒干了水分，盐则留在了大桶底部。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . ['friːmən] , “ [aɪ] [hɪr] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][bɪg] ['ketlz]
“ And now , ” continued Mr . Freeman , “ I hear he has had big kettles
“ 和 现在 , ” 持续 先生 . 弗里曼 , “ 我 听到 他 有 有 大的 水壶
[meɪd] ,
made ,
制成 ,

“而现在，”弗里曼先生继续说道，“我听说他已经订制了一些大水壶，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hjuːdʒ][fairz] ['ʌndər] [ðem; ðəm] [bɔɪlz] [ðə; ði]['wɔːtər] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [gets] [gʊd] [sɔːlt][ɪn]
and with huge fires under them boils the water away and gets good salt in
和 和 巨大的 火灾 在下面 他们 沸腾 这 水 离开 和 获得 好的 盐 在
[ðæt] ['fæʃ(ə)n] .
that fashion .
那 时尚 .

它们下面燃着熊熊烈火，将水煮沸，从而得到上等的盐。

[wiːl] [stɑːp][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] , [ɪf] [taɪm] [ə'laʊz] .
We'll stop and have a look , if time allows .
出色地 停止 和 有 一个 看 , 如果 时间 允许 .

如果时间允许，我们会停下来看看。

” [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [nuːn] [ðə; ði][skaɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [dɑːrk] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪstənt]
” Just before noon the sky began to grow dark , and there was a distant
” 只是 前 中午 这 天空 开始 到 生长 黑暗的 , 和 那里 曾是 一个 遥远
['rʌmb(ə)l][ʌv; əv] ['θʌndər] .
rumble of thunder .
隆隆 的 雷 .

“临近中午时分，天空开始变暗，远处传来隆隆的雷声。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['loʊnli] [stretʃ] [ʌv; əv] ['kʌntri] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [haʊs] [ɪn]
They were driving through a lonely stretch of country ; there was no house in
他们 是 驾驶 通过 一个 孤独 拉紧 的 国家 ; 那里 曾是 不 房子 在
[saɪt] ,
sight ,
视线 ,

他们驱车行驶在一段偏僻的乡村地带；周围看不到任何房屋。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['friːmən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][skaɪ][wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [aɪz] .
and Mr . Freeman began to watch the sky with anxious eyes .
和 先生 . 弗里曼 开始 到 手表 这 天空 和 焦虑的 眼睛 .

弗里曼先生开始焦急地望着天空。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] , [ɑːn][ðə; ði] [ber] ['sændi] [pleɪn] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['trævlɪŋ] , [ðə; ði]
He **knew** **that** **,** **on** **the** **bare** **sandy** **plain** **over** **which** **they** **were** **now** **traveling** **,** **the**
他 知道 那 , 在 这 裸 沙 清楚的 超过 哪个 他们 是 现在 旅行 , 这
[wɪnd]
wind
风

他知道，在他们现在行进的这片光秃秃的沙质平原上，风

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 91]
[页 -]

[第91页]

[wʊd] [swiːp] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɔːrs] , [sə'fɪʃ(ə)nt] [pər'hæps][tuː; tə][ˌoʊvər'tɜːrn][ðə; ði] [ʃeɪz] .
would **sweep** **with** **great** **force** **,** **sufficient** **perhaps** **to** **overturn** **the** **chaise** **.**
会 扫 和 伟大的 力量 , 充足的 也许 到 颠覆 这 躺椅 .

会以极大的力量扫过，或许足以掀翻马车。

[roʊz] [ænd; ənd] [æn] [gruː] ['veri] ['kwaɪət][æz; əz] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['θʌndər] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði]
Rose **and** **Anne** **grew** **very** **quiet** **as** **they** **heard** **the** **thunder** **and** **watched** **the**
玫瑰 和 安妮 生长 非常 安静的 作为 他们 听到 这 雷 和 观看 这
['θretnɪŋ] [skaɪ] .
threatening **sky** **.**
威胁 天空 .

听到雷声，看着阴沉的天空，罗斯和安妮都变得非常安静。

“ [wiːl] [suːn] [riːtʃ] [ðə; ði] ['jɑːməθ] [wʊdz] , ” [sed] ['mɪstər] . ['friːmən] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] ,
“ **We'll** **soon** **reach** **the** **Yarmouth** **woods** **,** **”** **said** **Mr** **.** **Freeman** **encouragingly** **,**
“ 出色地 很快 抵达 这 雅茅斯 树林 , ” 说 先生 . 弗里曼 令人鼓舞的是 ,

“我们很快就能到达雅茅斯森林了，”弗里曼先生鼓励地说。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [stɔːrm] [kʌmz] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['ʃeltər] ,
“ **and** **if** **the** **storm** **comes** **may** **be** **able** **to** **find** **some** **sort** **of** **shelter** **,**
“ 和 如果 这 风暴 来 可能 是 有能力的 到 寻找 一些 种类 的 庇护所 ,

“如果暴风雨来临，或许还能找到某种避难所。”

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [prɪ'vent] ['aʊər; ɑːr] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][sɔːlt] [wɜːrks] .
but **I** **fear** **it** **will** **prevent** **our** **reaching** **the** **salt** **works** **.**
但 我 害怕 它 将要 防止 我们的 到达 这 盐 作品 .

但我担心这会阻碍我们到达盐场。

” [roʊz] [ænd; ənd] [æn] [bəuθ] [θɔːt] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðæt] [trɔːfs] [ænd; ənd] ['ketlz] [fɪld]
” **Rose** **and** **Anne** **both** **thought** **to** **themselves** **that** **troughs** **and** **kettles** **filled**
” 玫瑰 和 安妮 两个都 想法 到 他们自己 那 水槽 和 水壶 已填
[wɪð; wɪθ][sɔːlt]['wɔːtər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [saɪt] ,
with **salt** **water** **would** **not** **be** **very** **much** **of** **a** **sight** **,**
和 盐 水 会 不是 是 非常 很多 的 一个 视线 ,

“罗斯和安妮都心想，装满盐水的水槽和水壶可不是什么好看的景象。”

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['veri] [glæd] [wen] [ðə; ði]['sændi] [pleɪn] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ]
and **were** **very** **glad** **when** **the** **sandy** **plain** **was** **behind** **them** **and** **they**
和 是 非常 高兴的 什么时候 这 沙 清楚的 曾是 在后面 他们 和 他们
[wɜːr; wər][wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,
were **once** **more** **in** **the** **shelter** **of** **the** **woods** **,**
是 一次 更多的 在 这 庇护所 的 这 树林 ,

当沙质平原消失，他们再次回到树林的庇护下时，他们非常高兴。

[wɪtʃ] [broʊk] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .
which **broke** **the** **force** **of** **the** **wind** **.**
哪个 打破 这 力量 的 这 风 .

这削弱了风力。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈreɪnɪŋ] [ɪn] [ˈtɔrənts] .
It **was** **now** **raining** **in** **torrents** **.**
它 曾是 现在 下雨 在 种子 .

现在下起了瓢泼大雨。

“ [wʌn] [gʊd] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [reɪn] [wɪl] [biːt] [ðə; ði][sænd] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]
“ **One** **good** **thing** **about** **this** **is** **that** **the** **rain** **will** **beat** **the** **sand** **down** **and** **make** **the**
” 一 好的 事物 关于 这 是 那 这 雨 将要 打 这 沙 向下 和 制作 这
[ˈtrævlɪŋ] [ˈbetər] ,
traveling **better** **,**
旅行 更好的 ,

“这样做的好处之一是，雨水会冲刷掉沙子，使出行更加方便。”

” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈfriːmən] .
” **said** **Mr** **.** **Freeman** **.**
” 说 先生 . 弗里曼 .

弗里曼先生说道。

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɪr] [leɪn] ,
The **road** **was** **a** **mere** **lane** **,**
这 路 曾是 一个 仅仅 车道 ,

这条路只不过是一条小巷而已。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] [æz; əz] [ðə; ði]
and **they** **all** **began** **to** **feel** **a** **little** **uncomfortable** **and** **discouraged** **as** **the**
和 他们 全部 开始 到 感觉 一个 小的 不舒服 和 灰心 作为 这
[ˈθʌndər] [ˈdiːpənd] [ænd; ənd] [keɪm] [piːl] [ˈæftər] [piːl] ,
thunder **deepened** **and** **came** **peal** **after** **peal** **,**
雷 加深 和 来了 皮尔 后 皮尔 ,

随着雷声越来越响，一声接一声地响起，他们都开始感到有些不舒服和沮丧。

[ˈfɑːloʊd] [baɪ] [ˈʃuːtɪŋ] [dɑːrts] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] .
followed **by** **shooting** **darts** **of** **lightning** **.**
随后 经过 射击 飞镖 的 闪电 .

随后发射闪电飞镖。

[ðə; ði] [bɪg] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [gʊd] [peɪs] , [bʌt; bət] , [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ,
The **big** **horse** **was** **going** **at** **a** **good** **pace** **,** **but** **,** **all** **at** **once** **,**
这 大的 马 曾是 去 在 一个 好的 步伐 , 但 , 全部 在 一次 ,

那匹大马跑得很快，但突然间，

[ˈleɪdi] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [tɜːrn] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ˈmɪstər] . [ˈfriːmən] [kʊd; kəd] [stɑːp] [hɜːr; hər] [hæd; həd]
Lady **made** **a** **quick** **turn** **,** **and** **before** **Mr** **.** **Freeman** **could** **stop** **her** **had**
女士 制成 一个 快的 转动 , 和 前 先生 . 弗里曼 可以 停止 她 有
[swʌŋ] [ˈɪntuː] [æn; ən] [ˈiːv(ə)n]
swung **into** **an** **even**
摇摆 进入 一个 甚至

女士迅速转身，弗里曼先生还没来得及阻止她，她就已经拐进了弯道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **92** **]**
[页 -]

[第92页]

[mɔːr] [ˈnæroʊ] [træk] , [hæf] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ] [ˈʌndərbrʌʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] .
more **narrow** **track** **,** **half** **hidden** **by** **underbrush** **from** **the** **main** **road** **.**
更多的 狭窄的 追踪 , 一半 隐 经过 草丛 从 这 主要的 路 .

一条更窄的小路，一半被灌木丛遮挡，与主路隔开。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [loʊ] ['ʃɪŋgld] [haʊs] ['nɪrli] ['hɪd(ə)n] [baɪ] ['kloʊsli]

In	a	few	moments	they	saw	a	long	low	shingled	house	nearly	hidden	by	closely
在	一个	很少	时刻	他们	锯	一个	长的	低的	瓦片	房子	几乎	隐	经过	密切

['groʊɪŋ] [triːz] .

growing	trees	.
生长	树木	.

片刻之后，他们看到一座长长的、低矮的木瓦房，几乎被茂密的树木完全遮蔽。

" [wel] [dʌn] , ['leɪdi] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['friːmən] ['læfɪŋli] , [æz; əz] ['leɪdi] [stɑːpt]

"	Well	done	,	Lady	!	"	exclaimed	Mr	.	Freeman	laughingly	,	as	Lady	stopped
"	出色地	完毕	,	女士	!	"	惊呼	先生	.	弗里曼	笑着	,	作为	女士	停止

[də'rektli; daɪ'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] .

directly	in	front	of	the	door	.
直接地	在	正面	的	这	门	.

"干得好，女士！"弗里曼先生笑着喊道，这时女士正好停在了门前。

['mɪstər] . ['friːmən] ['hændɪd] [ðə; ði] [reɪnz] [tuː; tə] [roʊz] [ænd; ənd] [spræŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [ræpt] [ɑːn] [ðə; ði]

Mr	.	Freeman	handed	the	reins	to	Rose	and	sprang	out	,	and	rapped	on	the
先生	.	弗里曼	递交	这	缰绳	到	玫瑰	和	弹簧	出去	,	和	说唱	在	这

[dɔːr] ,

door	,
门	,

弗里曼先生把缰绳交给罗斯，跳下马，敲了敲门。

[bʌt; bət] [noʊ] ['ænsər] [keɪm] .

but	no	answer	came	.
但	不	回答	来了	.

但无人应答。

" [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] [ɪz] ['eni] [wʌn] [hɪr] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

"	I	don't	believe	there	is	any	one	here	,	"	he	declared	.
"	我	不	相信	那里	是	任何	一	这里	,	"	他	声明	.

"我不认为这里有人，"他宣称。

" [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪz] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [aɪl] [faɪnd] [aʊt] .

"	Stay	in	the	chaise	a	moment	,	and	I'll	find	out	.
"	停留	在	这	躺椅	一个	片刻	,	和	患病的	寻找	出去	.

"请您在躺椅上待一会儿，我这就去查明。"

" [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pʊʃ] [wen] , [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] ,

"	As	he	spoke	he	gave	the	door	a	little	push	when	,	much	to	his	surprise	,
"	作为	他	辐	他	给予	这	门	一个	小的	推	什么时候	,	很多	到	他的	惊喜	,

"他一边说着，一边轻轻推了一下门，这时，令他大吃一惊的是，

[ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] ['oʊpən] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['friːmən] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tɔːl] ,

it	swung	open	and	Mr	.	Freeman	found	himself	face	to	face	with	a	tall	,
它	摇摆	打开	和	先生	.	弗里曼	成立	他自己	脸	到	脸	和	一个	高的	,

门猛地打开，弗里曼先生发现自己正面对着一个高大的.....

[blæk] - ['bɪrdɪd] [mæn] [huː] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['skaʊlɪŋ] ['kaʊntənəns] .

black	-	bearded	man	who	regarded	him	with	a	scowling	countenance	.
黑色的	-	留着胡子的	男人	WHO	认为	他	和	一个	皱眉	面容	.

一个留着黑色胡须的男人，一脸怒容地看着他。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] ?

"	What	do	you	want	?
"	什么	做	你	想	?

你想要什么?

" [hiː; hi] [æskt] ['grʌfli] .

"	he	asked	gruffly	.
"	他	问	粗声粗气地	.

他粗声粗气地问道。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] [piːl] [ʌv; əv] ['θʌndər] ['hevɪərðən'er][ðæn; ðən] ['eni] [prɪ'siːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [roʊz]

At	that	moment	a	peal	of	thunder	heavier	than	any	preceding	it	made	Rose
在	那	片刻	一个	皮尔	的	雷	较重	比	任何	前	它	制成	玫瑰

[ænd; ənd] [æn] [ʃrɪŋk] [mɔːr] ['kloʊsli] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ðɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃeɪz] .

and	Anne	shrink	more	closely	together	in	the	corner	of	the	chaise	.
和	安妮	收缩	更多的	密切	一起	在	这	角落	的	这	躺椅	.

就在这时，一声比之前任何一声都更加响亮的雷鸣响起，罗斯和安妮吓得在长椅的角落里更紧地依偎在一起。

“ [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['paɪrət] , ” ['wɪspəd] [roʊz] ['fɪrfəli] .

“	He	looks	like	a	pirate	,	”	whispered	Rose	fearfully	.
”	他	看起来	喜欢	一个	海盗	,	”	低声说道	玫瑰	恐惧地	.

“他看起来像个海盗，”罗斯害怕地低声说道。

“ [wiː; wi][wɑːnt] ['ʃeltər] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [stɔːrm] [ɪz]['oʊvər] , ” ['mɪstər] . ['friːmən] [rɪ'plaɪd] .

“	We	want	shelter	until	this	storm	is	over	,	”	Mr	.	Freeman	replied	.
”	我们	想	庇护所	直到	这	风暴	是	超过	,	”	先生	.	弗里曼	回复	.

“我们想找个地方避难，直到这场风暴过去，”弗里曼先生回答说。

“ [meɪ] [aɪ] [draɪv] [maɪ] [hɔːrs] ['ɪntuː] [ðæt] [ʃed] ?

“	May	I	drive	my	horse	into	that	shed	?
”	可能	我	驾驶	我的	马	进入	那	棚	?

我可以把我的马赶进那个棚子吗?

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	93	]
”	[	页	-	]

“[第 93 页]

[ðə; ðɪ][mæn] [grʌntɪd] [æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] [ə'sent] ,

The	man	grunted	an	unwilling	assent	,
这	男人	哼哼	一个	不情愿	同意	,

那人咕哝着表示不情愿，

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['friːmən] [spræŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ʃeɪz] [ænd; ənd] [droʊv] ['leɪdi] ['ʌndər] [ə; eɪ] [rʌf]

and	Mr	.	Freeman	sprang	back	into	the	chaise	and	drove	Lady	under	a	rough
和	先生	.	弗里曼	弹簧	后退	进入	这	躺椅	和	驾驶	女士	在下面	一个	粗糙的

['ʃeltər] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] .

shelter	in	the	rear	of	the	house	.
庇护所	在	这	后部	的	这	房子	.

弗里曼先生跳回马车，驾着马车把夫人送到房子后面一个简陋的遮蔽处。

“ [dəunt][goʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] , [wɪl] [juː; jʊ] , ['fɑːðər] ? ” ['wɪspəd] [roʊz] ;

“	Don't	go	in	the	house	,	will	you	,	father	?	”	whispered	Rose	;
”	不	去	在	这	房子	,	将要	你	,	父亲	?	”	低声说道	玫瑰	;

“爸爸，您别进屋好吗？”罗斯低声说道；

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][mæn][hæd; həd]['oʊpənd][ə; eɪ] [bæk] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ʃed] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

for	the	man	had	opened	a	back	door	leading	into	the	shed	and	was
为了	这	男人	有	打开	一个	后退	门	领导	进入	这	棚	和	曾是

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌʌndɪ'zaɪərd] [gests] [wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃəs] [aɪz] .

regarding	his	undesired	guests	with	suspicious	eyes	.
关于	他的	不想要的	客人	和	可疑的	眼睛	.

因为那人打开了一扇通往棚屋的后门，正用怀疑的目光打量着这些不速之客。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] ?

“	How	did	you	happen	to	come	here	?
”	如何	做过	你	发生	到	来	这里	?

你是怎么来到这里的?

” [hiː; hi] [æskt] ['grʌfli] .

”	he	asked	gruffly	.
”	他	问	粗声粗气地	.

他粗声粗气地问道。

“ [ðɪs] [roʊd] [dəunt] [liːd] ['noʊwer] . ”
“ This road don't lead nowheres . ”
“ 这 路 不 带领 无处可去 . ”

“这条路通向无尽之地。”

“ [maɪ] [hɔːrs] [tɜːrnd] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] ['veri] ['sʌd(ə)nli] , ” [ɪk'spleɪnd] ['mɪstər] . ['friːmən] .
“ My horse turned in from the main road very suddenly , ” explained Mr . Freeman .
“ 我的 马 转向 在 从 这 主要的 路 非常 突然 , ” 解释 先生 . 弗里曼 .

“我的马突然从主路拐了进来，”弗里曼先生解释说。

“ [wiː; wi] [hæd; həd] [noʊ] [plæn] [ɪk'sept] [tuː; tə] [get] [ɑːn] [tuː; tə] ['sænwɪtʃ] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] . ”
“ We had no plan except to get on to Sandwich as fast as possible . ”
“ 我们 有 不 计划 除了 到 得到 在 到 三明治 作为 快速地 作为 可能的 . ”

“我们当时没有任何其他计划，只想尽快到达桑威治。”

“ ['goʊɪŋ] [fɑːr] ? ” ['kwestʃənd] [ðə; ði] [mæn] .
“ Going far ? ” questioned the man .
“ 去 远的 ? ” 被质问 这 男人 .

“要走远吗？”那人问道。

“ [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə] ['bɔːstən; 'bɑːstən] , ” ['ænsər] ['mɪstər] . ['friːmən] .
“ We are on our way to Boston , ” answered Mr . Freeman .
“ 我们 是 在 我们的 方式 到 波士顿 , ” 回答 先生 . 弗里曼 .

“我们正在前往波士顿的路上，”弗里曼先生回答道。

“ [ges] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['jæŋkiːz] [ə; eɪ] ['les(ə)n] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] ['kudnt] [hoʊld] ['bɔːstən; 'bɑːstən] !
“ Guess the English are going to give the Yankees a lesson even if they couldn't hold Boston !
“ 猜测 这 英语 是 去 到 给 这 洋基队 一个 课 甚至 如果 他们 不能 抓住 波士顿 !

“看来英国人即使守不住波士顿，也要给美国佬上一课！”

” [sed] [ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
” said the man with a smile ,
” 说 这 男人 和 一个 微笑 ,

“那人笑着说，”

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [wʊd] [kʌm] [truː] .
as if he would be glad to know his words would come true .
作为 如果 他 会 是 高兴的 到 知道 他的 字 会 来 真的 .

仿佛他会很高兴看到自己的预言成真。

“ [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , [sɜːr] , ” ['ænsər] ['mɪstər] . ['friːmən] [ʃɑːrpli] ;
“ I think not , sir , ” answered Mr . Freeman sharply ;
“ 我 思考 不是 , 先生 , ” 回答 先生 . 弗里曼 尖锐地 ;

“我不这么认为，先生，”弗里曼先生厉声回答道；

“ [ænd; ənd] [ə; eɪ] [keɪp] [ˌsiː oʊ 'diː] [mæn] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [læst] [tuː; tə] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . ”
“ and a Cape Cod man ought to be the last to say such a thing . ”
“ 和 一个 岬 鳕鱼 男人 应该 到 是 这 最后的 到 说 这样的 一个 事物 . ”

“而一个科德角人最不可能说出这种话。”

“ [jʊə(r)] [nɑːt] [ə; eɪ] ['tɔːri] , [ðen] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]
“ You're not a Tory , then ? ” exclaimed the
“ 你是 不是 一个 保守党 , 然后 ? ” 惊呼 这

“那你不是保守党人吧？”他惊呼道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 94]
[页 -]

[第94页]

[mæn] ['iːgərli] .
man eagerly .
男人 急切地 .

男人急切地。

“ [get] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ʃeɪz] [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn] .
“ Get right out of that chaise and come in .
“ 得到 正确的 出去 的 那 躺椅 和 来 在 .

“赶紧从躺椅上下来，进来。”

[ðiːz] [jʊr; jər]['gɝːlz] ?
These your girls ?
这些 你的 女孩们 ?

这些是你的女儿们吗?

[let] [ˌem 'iː] [help] [juː; jʊ] [aʊt] , ['mɪsi] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
Let me help you out , missy , ” and he came toward the carriage .
让 我 帮助 你 出去 , 米西 , ” 和 他 来了 朝向 这 运输 .

“让我来帮你吧，小姐，”说着，他朝马车走去。

“ [get] [aʊt] , [æn] , ” [sed] ['mɪstər] . ['friːmən] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,
“ Get out , Anne , ” said Mr . Freeman in a low tone ,
“ 得到 出去 , 安妮 , ” 说 先生 . 弗里曼 在 一个 低的 语气 ,

“出去，安妮，”弗里曼先生低声说道。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz][wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [blæk] - ['bɪrdɪd] [mæn]['ɪntuː]
and in a moment the two girls were following the black - bearded man into
和 在 一个 片刻 这 二 女孩们 是 下列的 这 黑色的 - 留着胡子的 男人 进入
[ə; eɪ] [loʊ] [dɑːrk] ['kɪtʃɪn] .
a low dark kitchen .
一个 低的 黑暗的 厨房 .

片刻之后，两个女孩跟着那个黑胡子男人走进了一间昏暗的厨房。

“ [juː; jʊ][foʊks] [lʊkt] [soʊ] [drest] [ʌp] [aɪ] [θɔːt] [laɪk] [æz; əz][nɑːt][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['tɔːris] ,
“ You folks looked so dressed up I thought like as not you were Tories ,
“ 你 各位 看起来 所以 穿着 向上 我 想法 喜欢 作为 不是 你 是 保守党 ,

“你们穿得这么正式，我还以为你们是保守党人呢。”

” [dɪ'klerd] [ðə; ði][mæn] , [æz; əz] [ɪf] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] [ruːd] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
” declared the man , as if wishing to explain his rude reception .
” 声明 这 男人 , 作为 如果 祝 到 解释 他的 粗鲁的 接待 .

“他说道，仿佛想要解释自己为何受到如此粗鲁的对待。”

“ [naʊ] [teɪk] [siːts] , [ænd; ənd] [aɪl] [pʊt] [jʊr; jər] [hɔːrs] [wer] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]
“ Now take seats , and I'll put your horse where it can have a bit of
“ 现在 拿 座位 , 和 患病的 放 你的 马 在哪里 它 能 有 一个 少量 的
['fɑːdər] .
fodder .
饲料 .

“现在请坐下，我会把你的马放到可以吃点饲料的地方。”

” ['mɪstər] . ['friːmən] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][mæn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃed] , [ænd; ənd] [æn] [ænd; ənd] [roʊz]
” Mr . Freeman followed the man back to the shed , and Anne and Rose
” 先生 . 弗里曼 随后 这 男人 后退 到 这 棚 , 和 安妮 和 玫瑰
[lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
looked at each other ,
看起来 在 每个 其他 ,

弗里曼先生跟着那人回到了棚子里，安妮和罗斯互相看了一眼。

[ænd; ənd] [ðen] [glɑ:nst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [loʊ] [dɑ:rk] [ru:m] .
and **then** **glanced** **about** **the** **low** **dark** **room** **.**
和 然后 瞥了一眼 关于 这 低的 黑暗的 房间 .

然后环顾了一下昏暗低矮的房间。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] ['hi:z] [ə; eɪ] ['paɪrət] , " ['wɪspəd] [æn] ;
" I don't believe he's a pirate , " whispered Anne ;
" 我 不 相信 他是 一个 海盗 , " 低声说道 安妮 ;

"我不相信他是海盗，"安妮低声说道；

" ['eniweɪ] [aɪm][glæd][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [stɔ:rm] . "
" anyway I'm glad to be in out of this dreadful storm . "
" 反正 我是 高兴的 到 是 在 出去 的 这 可怕 风暴 . "

"总之，我很高兴能离开这场可怕的风暴。"

" [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , " ['ænsər] [roʊz] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['fʌni] [haʊs] .
" So am I , " answered Rose , " but it is a funny house .
" 所以 是 我 , " 回答 玫瑰 , " 但 它 是 一个 有趣的 房子 .

"我也是，"罗斯回答说，"但这房子真奇怪。"

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [meɪd] ['leɪdi] [tɜ:rn][ɪn][æt; ət] [ðæt] [pleɪs] ?
What do you suppose made Lady turn in at that place ?
什么 做 你 认为 制成 女士 转动 在 在 那 地方 ?

你觉得是什么原因让这位女士在那里转身?

[ðɪs] [mæn] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ] ['paɪrət] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:d] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
This man may not be a pirate , but there is something odd about him .
这 男人 可能 不是 是 一个 海盗 , 但 那里 是 某物 奇怪的 关于 他 .

这个人或许不是海盗，但他身上确实有些古怪之处。

[ðɪs] [hoʊl] [pleɪs] [ɪz] [kwɪr] .
This whole place is queer .
这 所有的 地方 是 酷儿 .

这地方真是太奇怪了。

[aɪ]['ɔ:lmoʊst] [wɪʃ] [wi:; wi][hæd; həd] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪz] .
I almost wish we had stayed in the chaise .
我 几乎 希望 我们 有 入住 在 这 躺椅 .

我真希望我们当时就待在躺椅里。

" ['ʌndər] [ðə; ði] [tu:] ['wɪndoʊz] [ðæt] [feɪst] [tɔ:rd] [ðə; ði]
" Under the two windows that faced toward the
" 在下面 这 二 视窗 那 面对 朝向 这

在面向……的两扇窗户下面

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 95]
[页 -]

[第95页]

[wʊdz] [ræn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [bɑ:ks] - [laɪk] [si:t] , [ænd; ənd][ɪn][wʌn]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [stʊd] [ə; eɪ]
woods ran a long box - like seat , and in one corner of the room stood a
树林 跑 一个 长的 盒子 - 喜欢 座位 , 和 在 一 角落 的 这 房间 站立 一个
['ʃu:ˌmeɪkərz] [bentʃ] ,
shoemaker's bench ,
鞋匠 长椅 ,

伍德斯（Woods）铺成一条长长的箱形长凳，房间的一个角落里摆放着一张鞋匠工作台。

[wɪð; wɪθ][ɪts]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [ɔ:lz] , ['ni:dlz] ['θredɪd] [wɪð; wɪθ] [wækst] [θred] , ['hæmərz] , [ʃɑ:rp]

with	its	rows	of	awls	,	needles	threaded	with	waxed	thread	,	hammers	,	sharp
和	它是	行	的	锥子	,	针	螺纹	和	打蜡	线	,	锤子	,	锋利的

[naɪvz] , ['taɪni] ['wʊd(ə)n] [pegz] ,

knives	,	tiny	wooden	pegs	,
刀具	,	微小的	木制的	钉子	,

上面摆放着一排排锥子、穿有蜡线的针、锤子、锋利的刀子、小木钉，

[ænd; ənd]['bɪts][ʌv; əv] ['leðər] ;

and	bits	of	leather	;
和	比特	的	皮革	;

以及一些皮革碎片；

[ə; eɪ][wɔ:rn] [bu:t] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][mæn][hæd; həd]['stɑ:rtɪd] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜ:rk]

a	worn	boot	lay	on	the	floor	as	if	the	man	had	started	up	from	his	work
一个	磨损	启动	躺	在	这	地面	作为	如果	这	男人	有	开始	向上	从	他的	工作

[æt; ət]['mɪstər] . ['fri:mənz] [ræp] .

at	Mr	.	Freeman's	rap	.
在	先生	.	弗里曼的	说唱	.

一只破旧的靴子躺在地板上，仿佛那人是被弗里曼先生的叫喊声吓得从工作中起身的。

“ [wɒts] [ðæt] , [roʊz] ? ” ['kwestʃənd] [æn] ,

“	What's	that	,	Rose	?	”	questioned	Anne	,
“	是什么	那	,	玫瑰	?	”	被质问	安妮	,

“那是什么，罗斯？”安妮问道。

['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['aɪərn] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ]

pointing	to	a	piece	of	iron	that	could	be	seen	extending	from	beneath
指向	到	一个	片	的	铁	那	可以	是	已见	扩展	从	下面

[æn; ən][oʊld] ['blæŋkɪt] [wɪtʃ] [leɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [bentʃ] .

an	old	blanket	which	lay	under	the	bench	.
一个	老的	毯子	哪个	躺	在下面	这	长椅	.

他指着一块从长凳下旧毯子下面伸出的铁片。

“ [ɪts] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ! ” ['ænsər] [roʊz] .

“	It's	a	rifle	!	”	answered	Rose	.
“	它是	一个	步枪	!	”	回答	玫瑰	.

“是把步枪！”罗斯回答道。

“ [lʊk] , [æn] !

“	Look	,	Anne	!
“	看	,	安妮	!

“看，安妮！”

[kwɪk] , [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [kʌmz] [bæk] .

Quick	,	before	he	comes	back	.
快的	,	前	他	来	后退	.

快点，趁他回来之前。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]['gʌnz][ðer; ðər] .

I	believe	there	are	a	lot	of	guns	there	.
我	相信	那里	是	一个	很多	的	枪支	那里	.

我相信那里有很多枪支。

” [æn] [nelt] [daʊn] [tu:; tə][lɪft][ðə; ði] ['blæŋkɪt] .

”	Anne	knelt	down	to	lift	the	blanket	.
”	安妮	跪下	向下	到	举起	这	毯子	.

安妮跪下来掀开毯子。

[roʊz] [wʌz; wəz] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] , ['li:nɪŋ] ['oʊvər][tu:; tə] [si:] [wʌt] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [maɪt] [kən'si:l]

Rose	was	close	beside	her	,	leaning	over	to	see	what	the	blanket	might	conceal
玫瑰	曾是	关闭	旁	她	,	倾斜	超过	到	看	什么	这	毯子	可能	隐藏

,

,

,

罗斯紧挨着她，俯身去看毯子下面可能藏着什么。

[wen] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:r] [swʌŋ] ['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['entərd] .

when	the	kitchen	door	swung	open	and	the	man	entered	.
什么时候	这	厨房	门	摇摆	打开	和	这	男人	进入	.

厨房门突然打开，那人走了进来。

[æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz][hɪz; ɪz] [feɪs] ['da:kənd] [ə'gen] , [ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm]

As	he	looked	at	the	two	girls	his	face	darkened	again	,	and	he	came
作为	他	看起来	在	这	二	女孩们	他的	脸	变暗	再次	,	和	他	来了

['kwɪkli] ['fɔ:rwərd] .

quickly	forward	.
迅速地	向前	.

他看着那两个女孩，脸色再次阴沉下来，迅速走上前去。

“ [ɑ:'hɑ:] !

“	Aha	!
“	啊哈	!

“啊哈！

” [hi:; hi] ['mʌtəd] .

”	he	muttered	.
”	他	低声说道	.

他低声说道。

“ [its] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [θɔ:t] .

“	It's	just	as	I	thought	.
“	它是	只是	作为	我	想法	.

“果然不出我所料。”

['prɪti] ['klevər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['tɔ:ri] [tu:; tə] [brɪŋ] [ði:z] ['gɜ:lz] [ə'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [pi:k] [ə'baʊt] [ænd; ənd]

Pretty	clever	of	the	old	Tory	to	bring	these	girls	along	to	peek	about	and
漂亮的	聪明的	的	这	老的	保守党	到	带来	这些	女孩们	沿着	到	窥视	关于	和

[faɪnd] [aʊt] [ɔ:l] [ðeɪ] [kæn; kən] ,

find	out	all	they	can	,
寻找	出去	全部	他们	能	,

这位老保守党人真够聪明的，带这些女孩子来四处窥探，尽可能多地打听消息。

” [bʌt; bət][ðə; ði]['gɜ:lz][dɪd][nɑ:t] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ,

”	but	the	girls	did	not	hear	him	until	he	stood	beside	them	,
”	但	这	女孩们	做过	不是	听到	他	直到	他	站立	旁	他们	,

但直到他走到女孩们身边，她们才听到他的声音。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [skaʊl] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [ænd; ənd][hi:; hi] [spoʊk] ['plezntli] :

and	then	his	scowl	was	gone	and	he	spoke	pleasantly	:
和	然后	他的	皱眉头	曾是	已消失	和	他	辐	愉快	:

然后他的眉头舒展开来，语气也变得和蔼起来：

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	96	]
[	页	-	]

[第96页]

“ [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['raɪfəlz][fɔ:r; fər][wʌn][mæn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ɔ:l] [maɪn] .

“	A	good	many	rifles	for	one	man	,	but	they	are	not	all	mine	.
“	一个	好的	许多	步枪	为了	一	男人	,	但	他们	是	不是	全部	矿	.

“一个人拥有这么多步枪，但这些步枪并不全是我的。”

[aɪm] ['stɔːrɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [frendz] . ”

I'm	storing	them	for	friends	. ”
我是	存储	他们	为了	朋友们	. ”

我帮朋友们保管着。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] ['fɑːðər] ? ” [æskt] [roʊz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəsli] .

“	Where's	father	?	”	asked	Rose	,	a	little	anxiously	.
”	在哪里?	父亲	?	”	问	玫瑰	,	一个	小的	焦虑地	.

“爸爸在哪儿？”罗斯有些焦急地问道。

“ ['hiːz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['prɪti] [hɔːrs] [ə; eɪ] [rʌb] [daʊn] , ” ['ænsər] [ðə; ði][mæn] ;

“	He's	giving	the	pretty	horse	a	rub	down	,	”	answered	the	man	;
”	他是	给予	这	漂亮的	马	一个	擦	向下	,	”	回答	这	男人	;

“他正在给这匹漂亮的马按摩呢，”那人回答道；

“ [naʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['betər] [ruːm] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ðæn; ðən] [ðɪs] [oʊld] ['kɪtʃɪn] , ” [hiː; hi]

“	now	there's	a	better	room	for	young	ladies	than	this	old	kitchen	,	”	he
”	现在	有	一个	更好的	房间	为了	年轻的	女士们	比	这	老的	厨房	,	”	他

[kən'tɪnjuːd] .

continued	.
持续	.

“现在有比这间旧厨房更好的房间供年轻女士们使用，”他继续说道。

“ [dʒʌst] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [dɔːr] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɑːrk] ['pæsɪdʒ] ,

“	Just	come	this	way	,	”	and	he	opened	a	door	into	a	long	dark	passage	,
”	只是	来	这	方式	,	”	和	他	打开	一个	门	进入	一个	长的	黑暗的	通道	,

“这边走，”他打开一扇门，通往一条又长又黑的通道。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['gɜːlz] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

into	which	the	girls	followed	him	.
进入	哪个	这	女孩们	随后	他	.

女孩们也跟着他走了进去。

“ [raɪt] [ɪn] [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] ['fɜːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] ,

“	Right	in	here	,	”	said	the	man	,	opening	a	door	at	the	further	end	of	the	hall	,
”	正确的	在	这里	,	”	说	这	男人	,	开幕	一个	门	在	这	更远	结尾	的	这	大厅	,

“就在这里，”那人说着，打开了走廊尽头的一扇门。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'dʒɑːr][fɔːr; fər][ðə; ði]['gɜːlz][tuː; tə] [pæs] [ɪn] .

and	holding	it	ajar	for	the	girls	to	pass	in	.
和	保持	它	半开	为了	这	女孩们	到	经过	在	.

并把门半开着，让女孩们进去。

“ [its] [ɔːl][dɑːrk] !

“	It's	all	dark	!
”	它是	全部	黑暗的	!

“一片漆黑！”

” [ɪk'skleɪmd] [æn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] ['entər] .

”	exclaimed	Anne	,	who	had	been	the	first	to	enter	.
”	惊呼	安妮	,	WHO	有	到过	这	第一的	到	进入	.

“安妮惊呼道，她是第一个进去的。”

[roʊz] [wʌz; wəz] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ænd; ənd][æz; əz] [roʊz] [krɔːst] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ðə; ði] ['hevi]

Rose	was	close	behind	her	and	as	Rose	crossed	the	threshold	the	heavy
玫瑰	曾是	关闭	在后面	她	和	作为	玫瑰	交叉	这	临界点	这	重的

[dɔːr] [swʌŋ] [tuː; tə][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

door	swung	to	behind	them	.
门	摇摆	到	在后面	他们	.

罗斯紧随其后，当罗斯跨过门槛时，沉重的门在她们身后摆动起来。

[ðeɪ] [hɜːrd] [boʊlts] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][wʌz; wəz]['kwaɪət] .

They	heard	bolts	shot	and	then	all	was	quiet	.
他们	听到	螺栓	射击	和	然后	全部	曾是	安静的	.

他们听到闪电声，然后一切都安静了下来。

[roʊz] [spræŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [streŋθ] ,

Rose	sprang	against	the	door	with	all	her	strength	,
玫瑰	弹簧	反对	这	门	和	全部	她	力量	,

罗斯用尽全力猛地撞向门口。

[bʌt; bət] ['ɪnstəntli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

but	instantly	realized	that	it	was	useless	to	try	to	open	it	.
但	即刻	已实现	那	它	曾是	无用	到	尝试	到	打开	它	.

但随即意识到，试图打开它是徒劳的。

“ ['fɑːðər] ! ['fɑːðər] !

“	Father	!	Father	!
”	父亲	!	父亲	!

“父亲！父亲！”

” [ʃiː; ʃi] [skriːmd] , [ænd; ənd] [æn] , ['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] , [kɔːld] ['ɔːlsoʊ] “ ['fɑːðər] ! ”

”	she	screamed	,	and	Anne	,	hardly	knowing	what	she	said	,	called	also	“	Father	!	”
”	她	尖叫	,	和	安妮	,	几乎	会心	什么	她	说	,	称为	还	“	父亲	!	”

她尖叫起来，安妮几乎不知道她在说什么，也喊道：“爸爸！”

“ [its] [dɑːrk][æz; əz] [pɪtʃ] , ” ['wɪspəd] [æn] , ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət] ['roʊzɪz] [dres] ;

“	It's	dark	as	pitch	,	”	whispered	Anne	,	clutching	at	Rose's	dress	;
”	它是	黑暗的	作为	沥青	,	”	低声说道	安妮	,	紧握	在	玫瑰的	裙子	;

“外面黑得像一片漆黑，”安妮低声说道，紧紧抓住罗斯的裙子；

“ [ðer; ðər] [kɑːnt] [biː; bi][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] , [ɔːr] [wiːd] [siː] [laɪt] ['sʌmwer] .

“	there	can't	be	a	window	in	this	room	,	or	we'd	see	light	somewhere	.
”	那里	不能	是	一个	窗户	在	这	房间	,	或者	我们会	看	光	某处	.

“这个房间里不可能有窗户，否则我们就能看到光线了。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	97	]
”	[	页	-	]

[第 97 页]

[ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [klʌŋ] [tə'geðər] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [nekst] [maɪt] [bɪ'fɔːl] [ðem; ðəm] .

The	two	girls	clung	together	,	not	knowing	what	next	might	befall	them	.
这	二	女孩们	紧紧抓住	一起	,	不是	会心	什么	下一个	可能	降临	他们	.

两个女孩紧紧地抱在一起，不知道接下来会发生什么。

“ [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] ['ʌðər] [dɔːr] , ” [sed] [roʊz] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [skriːmd] [ðəm'selvz] [hɔːrs] .

“	There	may	be	some	other	door	,	”	said	Rose	after	they	had	screamed	themselves	hoarse	.
”	那里	可能	是	一些	其他	门	,	”	说	玫瑰	后	他们	有	尖叫	他们自己	嘶哑	.

“或许还有其他门，”罗斯在他们喊得嗓子都哑了之后说道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , [æn] , [fɔːr; fər] ['fɑːðər] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][juː 'es] .

“	We	must	not	be	frightened	,	Anne	,	for	father	is	sure	to	look	for	us	.
”	我们	必须	不是	是	害怕	,	安妮	,	为了	父亲	是	当然	到	看	为了	我们	.

“安妮，我们不要害怕，爸爸一定会找到我们的。”

[lets] [goʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] [dɔːr] .

Let's	go	round	the	room	and	try	and	find	a	door	.
我们来吧	去	圆形的	这	房间	和	尝试	和	寻找	一个	门	.

我们绕着房间找找看有没有门。

[wiː; wi][kæn; kən] [fiːl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] ,
We **can** **feel** **along** **the** **wall** **,**
我们 能 感觉 沿着 这 墙 ,

我们可以沿着墙壁摸索，

" [soʊ][ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz][bɪ'gæn][tuː; tə][groʊp][ðer; ðər] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] .
" **so** **the** **two** **girls** **began** **to** **grope** **their** **way** **from** **the** **door** **.**
" 所以 这 二 女孩们 开始 到 摸索 他们的 方式 从 这 门 .

于是，两个女孩开始摸索着往门口走去。

" [ðiːz] [ˌɪn'saɪd] [wɔːlz] [ɑːr; ər] [brɪk] ! " [ɪk'skleɪmd] [roʊz] ,
" **These** **inside** **walls** **are** **brick** **!** **"** **exclaimed** **Rose** **,**
" 这些 里面 墙壁 是 砖 ! " 惊呼 玫瑰 ,

"这些内墙是砖砌的！"罗斯惊呼道。

[æz; əz][hɜːr; hər][hændz] [left] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .
as **her** **hands** **left** **the** **wooden** **framework** **of** **the** **door** **.**
作为 她 双手 左边 这 木制的 框架 的 这 门 .

她的双手离开了门框的木架。

" [oʊ] , [æn] , [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['prɪzn] [ɔːl] [wɔːld] [ˌɪn'saɪd] .
" **Oh** **,** **Anne** **,** **I** **do** **believe** **it** **is** **a** **sort** **of** **prison** **all** **walled** **inside** **.**
" 哦 , 安妮 , 我 做 相信 它 是 一个 种类 的 监狱 全部 有围墙的 里面 .

"哦，安妮，我确实认为它就像一座被围墙环绕的监狱。"

" [dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər] [fiːt] [strʌk] [əˈgenst] ['sʌmθɪŋ] [hɑːrd][ænd; ənd] [raʊnd] [wɪtʃ] [roʊld] [bɪ'fɔːr]
" **Just** **then** **their** **feet** **struck** **against** **something** **hard** **and** **round** **which** **rolled** **before**
" 只是 然后 他们的 脚 击 反对 某物 难的 和 圆形的 哪个 滚动 前
[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['rʌmb(ə)l][ʌv; əv] [saʊnd] .
them **with** **a** **little** **rumble** **of** **sound** **.**
他们 和 一个 小的 隆隆 的 声音 .

"就在这时，他们的脚撞到了什么坚硬的圆形物体，那物体在他们面前滚来滚去，发出轻微的隆隆声。

[roʊz] [liːnd] [daʊn] .
Rose **leaned** **down** **.**
玫瑰 倾斜 向下 .

罗斯俯下身去。

" [ðeə(r)] ['kænən] - [bɔːlz] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" **They're** **cannon** **-** **balls** **,** **"** **she** **whispered** **.**
" 它们是 大炮 - 球 , " 她 低声说道 .

"它们是炮弹，"她低声说道。

" [oʊ] , [æn] !
" **Oh** **,** **Anne** **!**
" 哦 , 安妮 !

"哦，安妮！"

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hoʊl] [paɪl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
There's **a** **whole** **pile** **of** **them** **.**
有 一个 所有的 桩 的 他们 .

有一大堆呢。

[daunt][goʊ] [əˈnʌðər] [step] ; [wiːl] [fɔːl]['oʊvər][ðem; ðəm] .
Don't **go** **another** **step** **;** **we'll** **fall** **over** **them** **.**
不 去 其他 步 ; 出色地 落下 超过 他们 .

别再往前走了，我们会摔倒的。

[aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ðə; ði][mæn][ɪz][ə; eɪ]['paɪrət] , [ɔːr] [els] [ə; eɪ]['tɔːri] .
I **do** **believe** **the** **man** **is** **a** **pirate** **,** **or** **else** **a** **Tory** **.**
我 做 相信 这 男人 是 一个 海盗 , 或者 别的 一个 保守党 .

我相信这个人要么是海盗，要么是保守党人。

" [fɔːr; fər][ɪn] [ðoʊz] ['trʌbləs] [taɪmz] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] ['tɔːri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs]
" For in those troublous times the Americans felt that a Tory was a dangerous
" 为了 在 那些 麻烦的 时代 这 美国人 毛毡 那 一个 保守党 曾是 一个 危险的
['enəmi] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌntri] .
enemy to their country .
敌人 到 他们的 国家 .

"因为在那个动荡的年代，美国人认为保皇党是他们国家的危险敌人。"

[æz; əz][ðə; ði]['gɝːlz] [grəupt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hevi] ['aɪərn] [tʃest] , [ænd; ənd]
As the girls groped about the room they came to a heavy iron chest , and
作为 这 女孩们 摸索 关于 这 房间 他们 来了 到 一个 重的 铁 胸部 , 和
[sæt] [daʊn] ,
sat down ,
卫星 向下 ,

女孩们在房间里摸索着，来到一个沉重的铁箱子前，坐了下来。

['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['mɪstər] . ['friːmən] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvər]
realizing that all they could do was to wait until Mr . Freeman should discover
意识到 那 全部 他们 可以 做 曾是 到 等待 直到 先生 . 弗里曼 应该 发现
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们意识到自己所能做的只有等待弗里曼先生发现他们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 98]
[页 -]

[第98页]

" [dəunt][biː; bi][ə'freɪd] , [æn] , " [sed] [roʊz] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [kəm'pænjən]
" Don't be afraid , Anne , " said Rose , putting her arm about her little companion
" 不 是 害怕的 , 安妮 , " 说 玫瑰 , 推杆 她 手臂 关于 她 小的 伴侣
,
,
,

"别害怕，安妮，"罗斯说着，把胳膊搭在她的小伙伴身上。

[ænd; ənd] [felt] [sər'praɪzd] [wen] [æn] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ]['hoʊpf(ə)l] [vɔɪs] :
and felt surprised when Anne answered in a hopeful voice :
和 毛毡 惊讶 什么时候 安妮 回答 在 一个 充满希望 嗓音 :

安妮用充满希望的语气回答，这让他感到很意外：

" [roʊz] , [lʊk] !
" Rose , look !
" 玫瑰 , 看 !

"罗斯，快看！"

[raɪt] [ʌp][ɑːn] [ðæt] [wɔːl] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .
Right up on that wall there's a window .
正确的 向上 在 那 墙 有 一个 窗户 .

墙上正上方有一扇窗户。

[aɪ][kæn; kən] [siː] ['lɪt(ə)l]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv] [laɪt] . "
I can see little edges of light . "
我 能 看 小的 边缘 的 光 . "

我能看到一些细小的光点。

" [soʊ][ðer; ðər][ɪz] , [bʌt; bət] [its] [tuː] [haɪ] [tuː; tə][duː][juː 'es] ['eni] [gʊd] ; [wiː; wi] [kɑːnt] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
" So there is , but it's too high to do us any good ; we can't reach it ,
" 所以 那里 是 , 但 它是 也 高的 到 做 我们 任何 好的 ; 我们 不能 抵达 它 ,

"所以是有的，但是高度太高了，对我们没有任何好处；我们达不到。"

" ['ænsər] [roʊz] .
" answered Rose .
" 回答 玫瑰 .

"罗斯回答道。"

" [wel] , [aɪm][glæd] [ɪts] [ðer; ðər] , " [sed] [æn] .
" Well , I'm glad it's there , " said Anne .
" 出色地 , 我是 高兴的 它是 那里 , " 说 安妮 .

"嗯，我很高兴它在那里，"安妮说。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θʌndər] ,
Now and then they heard the far - off roar of the thunder ,
现在 和 然后 他们 听到 这 远的 - 离开 吼 的 这 雷 ,

他们不时听到远处传来隆隆的雷声。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][daɪ] [ə'weɪ] ,
but at last it seemed to die away ,
但 在 最后的 它 似乎 到 死 离开 ,

但最终它似乎消失了。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv] [laɪt] [ʃoʊd] ['klɪrli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ʃʌtərd] ['wɪndoʊ] [ɑːn][ðə; ði]
and little edges of light showed clearly around the shuttered window on the
和 小的 边缘 的 光 显示 清楚地 大约 这 百叶窗 窗户 在 这
['fɜːrðər] [wɔːl] .
further wall .
更远 墙 .

在远处的墙上，百叶窗周围清晰地透出些许光线。

[ðə; ði]['gɝːlz] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [ðer; ðər] [aɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃædoʊi] [ruːm] ,
The girls watched it , and , their eyes becoming used to the shadowy room ,
这 女孩们 观看 它 , 和 , 他们的 眼睛 成为 用过的 到 这 阴暗的 房间 ,

女孩们看着，她们的眼睛渐渐适应了昏暗的房间，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [naʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] ['kænən] - [bɔːlz] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['kɔːrnər] ,
they could now distinguish the pile of cannon - balls in the opposite corner ,
他们 可以 现在 区分 这 桩 的 大炮 - 球 在 这 对面的 角落 ,

他们现在能够分辨出对面角落里的那堆炮弹了。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ə; eɪ] [smɔːl] ['kænən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [keg] .
and behind them a small cannon and a keg .
和 在后面 他们 一个 小的 大炮 和 一个 桶 .

他们身后是一门小炮和一个酒桶。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] , [tuː] , [ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
They could see , too , the outlines of the doorway .
他们 可以 看 , 也 , 这 概述 的 这 门口 .

他们也能看到门口的轮廓。

" [haʊ] [lɔːŋ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] ? " ['wɪspəd] [æn] ,
" How long do you think we shall have to stay here ? " whispered Anne ,
" 如何 长的 做 你 思考 我们 将 有 到 停留 这里 ? " 低声说道 安妮 ,

"你觉得我们还要在这里待多久？"安妮低声问道。

[æz; əz][ðə; ði] ['drɪri] ['fɪrf(ə)l] ['moʊmənts] ['drægd] [baɪ] .
as the dreary fearful moments dragged by .
作为 这 凄凉 可怕 时刻 拖拽 经过 .

令人沮丧和恐惧的时刻就这样漫长地过去了。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [dɪr] , " ['ænsər] [ðə; ði]['eldər][gɜːrl] , " [bʌt; bət][wiː; wi] ['mʌsnt] [biː; bi][ə'freɪd] .
" I don't know , dear , " answered the elder girl , " but we mustn't be afraid .
" 我 不 知道 , 亲爱的 , " 回答 这 长老 女孩 , " 但 我们 不得 是 害怕的 .

"我不知道，亲爱的，"年长的女孩回答说，"但我们不能害怕。"

" [ðə; ði] ['aʊərz] [went] [baɪ][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [edʒ] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haɪ] ['ʃʌtərd]
" The hours went by and the little edge of light around the high shuttered
" 这 小时 去 经过 和 这 小的 边缘 的 光 大约 这 高的 百叶窗
['wɪndoʊ] [bɪ'gæn] [tu:; tə]
window began to
窗户 开始 到

时间一分一秒地过去，高高的百叶窗周围透出的微弱光线开始.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 99]
[页 -]

[第99页]

[feɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜ:lz] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['sʌmər] [deɪ] [wʌz; wəz] ['feɪdɪŋ] [tu:; tə]
fade a little , and the girls knew that the long summer day was fading to
褪色 一个 小的 , 和 这 女孩们 知道 那 这 长的 夏天 天 曾是 褪色 到
['twaɪlaɪt] ,
twilight ,
暮 ,

光线渐渐暗了下来，女孩们知道漫长的夏日即将被暮色吞噬。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt] [nu:n] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
and that it had been about noon when they came to the house .
和 那 它 有 到过 关于 中午 什么时候 他们 来了 到 这 房子 .

他们到达房子时大约是中午。

[ə; eɪ] [greɪt] [fɪr] [naʊ] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['roʊzɪz] [θɔ:ts] , [ðə; ði] [fɪr] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz]
A great fear now took possession of Rose's thoughts , the fear for her father's
一个 伟大的 害怕 现在 采取 拥有 的 玫瑰的 想法 , 这 害怕 为了 她 父亲的
['seɪfti] .
safety .
安全 .

罗斯此刻心中充满了恐惧，她担心父亲的安全。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ən'les] [sʌm; səm][hɑ:rm][hæd; həd] [bɪ'fɔ:lən] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]
She was sure that unless some harm had befallen him he would have
她 曾是 当然 那 除非 一些 伤害 有 发生 他 他 会 有
[faʊnd] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [taɪm] .
found them before this time .
成立 他们 前 这 时间 .

她确信，除非他遭遇了什么不测，否则他早就找到他们了。

" [roʊz] !
" Rose !
" 玫瑰 !

"玫瑰！

" ['ænz] [ʃɑ:rp] ['wɪspər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] .
" Anne's sharp whisper interrupted her thoughts .
" 安妮的 锋利的 耳语 中断 她 想法 .

安妮尖锐的低语打断了她的思绪。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get] [ʌp][tu:; tə] [ðæt] ['wɪndoʊ] [aɪ][kʊd; kəd][get] [aʊt][ænd; ənd][goʊ]['æftər][help] .
" If I could get up to that window I could get out and go after help .
" 如果 我 可以 得到 向上 到 那 窗户 我 可以 得到 出去 和 去 后 帮助 .

"如果我能爬到那扇窗户边，我就可以出去寻求帮助了。"

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['iznt] [soʊ] ['veri] [haɪ] ; [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ʌp] - [sterz] .
The window isn't so very high ; it isn't as if we were up - stairs .
这 窗户 不是 所以 非常 高的 ; 它 不是 作为 如果 我们 是 向上 - 楼梯 .

窗户不算很高；我们又不是在楼上。

" [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt][ðə; ði][bɪg] [dɔ:r] [swʌŋ] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['entərd] .

"	At	that	very	moment	the	big	door	swung	open	,	and	the	man	entered	.
"	在	那	非常	片刻	这	大的	门	摇摆	打开	,	和	这	男人	进入	.

就在这时，大门猛地打开，那人走了进来。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd] ['kærid] [æn; ən]['ɑ:rmfʊl][ʌv; əv] [rʌf] [greɪ]

He	had	a	candle	in	one	hand	and	carried	an	armful	of	rough	gray
他	有	一个	蜡烛	在	一	手	和	携带	一个	满满的	的	粗糙的	灰色的

['blæŋkits] [wɪtʃ] [hi:; hi] [drɑ:pt] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['gɜ:lz] ,

blankets	which	he	dropped	on	the	floor	beside	the	girls	,
毯子	哪个	他	掉落	在	这	地面	旁	这	女孩们	,

他一手拿着蜡烛，一手抱着一大堆粗糙的灰色毯子，然后把毯子扔在女孩们身旁的地板上。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [dɪ'pɑ:rtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜ:lz] [hɜ:rd] [ðə; ði][boʊlts] [ʃɑ:t]

and	instantly	,	without	a	word	,	departed	,	and	the	girls	heard	the	bolts	shot
和	即刻	,	没有	一个	单词	,	已离开	,	和	这	女孩们	听到	这	螺栓	射击

[ɑ:n][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

on	the	outside	.
在	这	外部	.

然后，他一言不发地立刻离开了，女孩们听到外面传来螺栓射击的声音。

" [ðoʊz] ['blæŋkits] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə] [sli:p] [ɑ:n] .

"	Those	blankets	are	for	us	to	sleep	on	.
"	那些	毯子	是	为了	我们	到	睡觉	在	.

"这些毯子是给我们睡觉用的。"

[oʊ] , [æn] , [wʌt] [hæz; həz][hi:; hi] [dʌn] [tu:; tə][maɪ] [dɪr] ['fɑ:ðər] ?

Oh	,	Anne	,	what	has	he	done	to	my	dear	father	?
哦	,	安妮	,	什么	有	他	完毕	到	我的	亲爱的	父亲	?

哦，安妮，他对我亲爱的父亲做了什么?

" [ænd; ənd] [roʊz] [bɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ] ['bɪtərli] .

"	and	Rose	began	to	cry	bitterly	.
"	和	玫瑰	开始	到	哭	苦涩地	.

于是罗斯开始痛哭起来。

" [roʊz] , ['hi:z] ['kʌmɪŋ] [bæk] ! " [wɔ:rnd] [æn] ,

"	Rose	,	he's	coming	back	!	"	warned	Anne	,
"	玫瑰	,	他是	未来	后退	!	"	警告	安妮	,

"罗斯，他要回来了！"安妮警告道。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜ:rl][kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər] [rɪ'streɪn] [hɜ:r; hər]['sɒbz][ænd; ənd][ðer; ðər]['dʒeɪlər] ['entərd] , [ðɪs]

but	the	girl	could	no	longer	restrain	her	sobs	and	their	jailer	entered	,	this
但	这	女孩	可以	不	更长	抑制	她	啜泣	和	他们的	狱卒	进入	,	这

[taɪm] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]

time	carrying	the
时间	携带	这

但女孩再也抑制不住哭泣，狱卒走了进来，这次他手里拿着.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	100	]
[	页	-	]

[第100页]

[bɪg] [lʌntʃ] ['bæskɪt] [wɪtʃ] [ænt] ['heti] [hæd; həd][pʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] [si:t] [wen] [ðeɪ] [droʊv] [ɔ:f][soʊ]

big	lunch	basket	which	Aunt	Hetty	had	put	under	the	seat	when	they	drove	off	so
大的	午餐	篮子	哪个	阿姨	赫蒂	有	放	在下面	这	座位	什么时候	他们	驾驶	离开	所以

['hæpɪli] [frʌm; frəm] ['bru:stər] .

happily	from	Brewster	.
快乐地	从	布鲁斯特	.

那是海蒂阿姨在她们兴高采烈地开车离开布鲁斯特时放在座位底下的大午餐篮。

“ [hɪəz] [jʊr; jər] [oʊn] [grʌb] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] ['rʌfli] .
“ Here's your own grub , ” said the man roughly .
“ 这里是 你的 自己的 幼虫 , ” 说 这 男人 大致 .

“这是你自己的饭，”那人粗声粗气地说。

“ [jʊr; jər] - [hæv; həv][tuː; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm] . ”
“ Your father'll have to put up with what I give him . ”
“ 你的 - 有 到 放 向上 和 什么 我 给 他 . ”

“你父亲就得忍受我给他的东西。”

“ [juː; jʊ] — [juː; jʊ] — [wəʊnt] [kɪl] [maɪ] ['fɑːðər] , [wɪl] [juː; jʊ] ? ” ['sɒbd] [roʊz] .
“ You — you — won't kill my father , will you ? ” sobbed Rose .
“ 你 — 你 — 惯于 杀 我的 父亲 , 将要 你 ? ” 啜泣 玫瑰 .

“你——你——不会杀了我父亲吧？”罗斯抽泣着说。

“ [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] ! ” ['ænsər] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'pærəntli] [rɪ'grɛtɪŋ] [hɪz; ɪz] [mɔːr]
“ Oh , no , no ! ” answered the man , and then apparently regretting his more
“ 哦 , 不 , 不 ! ” 回答 这 男人 , 和 然后 显然 后悔 他的 更多的
['frendli] [toʊn] ['ædɪd] ,
friendly tone added ,
友好的 语气 额外 ,

“哦，不，不！”那人回答道，然后似乎后悔自己刚才语气过于友好，又补充道：

“ [bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] , ['kʌmɪŋ] [hɪr] [ə; eɪ] - [piːkɪn] - [æn; ən] - [ə; eɪ] - - - ['ɪntuː]
“ But I reckon I ought to , coming here a - peekin ' an ' a - pryin ' into
“ 但 我 估计 我 应该 到 , 未来 这里 一个 - 偷窥 - 一个 - 一个 - - - 进入
[wʌt] [dəunt][kən'sɜːrn][hɪm; ɪm] ,
what don't concern him ,
什么 不 忧虑 他 ,

“但我认为我应该这么做，来这里窥探和打听与他无关的事情。”

” [ænd; ənd][hiː; hi][set][ðə; ði]['bæskɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['aɪərn] [tʃest] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θʌd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
” and he set the basket down on the iron chest with such a thud that it
” 和 他 放 这 篮子 向下 在 这 铁 胸部 和 这样的 一个 砰的一声 那 它
['ferli] [baʊnst] .
fairly bounced .
相当 弹跳 .

他把篮子重重地放在铁箱子上，篮子都弹了起来。

“ [oʊ] , [hiː; hi] ['wɔznt] ; [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [piːkt] [æt; ət][ðə; ði]['gʌnz] , ” [sed] [æn] .
“ Oh , he wasn't ; I was the one who peeked at the guns , ” said Anne .
“ 哦 , 他 不是 ; 我 曾是 这 一 WHO 偷看 在 这 枪支 , ” 说 安妮 .

“哦，他不是；是我偷看了那些枪，”安妮说。

“ [oʊ'hoʊ] ! [piːkɪn] - [æt; ət][ðə; ði]['gʌnz] !
“ Oho ! Peekin ' at the guns !
“ 哦 ! 偷窥 - 在 这 枪支 !

“哦吼！偷看枪！”

[wel] , [aɪv] [gɑːt][juː; jʊ] [naʊ] [wer] [juː; jʊ][kɑːnt] [piːk] [mʌtʃ] , ” [keɪm] [ðə; ði] [grʌf] ['ænsər] .
Well , I've got you now where you can't peek much , ” came the gruff answer .
出色地 , 我已经 得到 你 现在 在哪里 你 不能 窥视 很多 , ” 来了 这 粗暴 回答 .

“好了，现在你没法偷看了，”对方粗声粗气地回答道。

“ [wəʊnt][juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði]['kænd(ə)l] ? ” [æskt] [roʊz] .
“ Won't you leave the candle ? ” asked Rose .
“ 惯于 你 离开 这 蜡烛 ? ” 问 玫瑰 .

“你不把蜡烛留下吗？”罗斯问道。

“ [aɪ] [ges] [nɑːt] , ” [hiː; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ði][keg]
“ I guess not , ” he answered with a little laugh , and pointed toward the keg
” 我 猜测 不是 , ” 他 回答 和 一个 小的 笑 , 和 尖 朝向 这 桶
.
:
.

“我想不是吧，”他笑着回答，并指了指酒桶。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [keg] !
“ Look at that keg !
” 看 在 那 桶 !

“看看那个酒桶！”

[wel] , [its] [fʊl] [ʌv; əv] ['paʊdər] ,
Well , it's full of powder ,
出色地 , 它是 满的 的 粉末 ,

里面全是粉末。

[ænd; ənd] ['paʊdərz] [tuː] - [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] [ðiːz] [deɪz] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɪn][ðə; ði] [seɪm]
and powder's too sca'se an article these days to leave a candle in the same
和 粉末的 也 - 一个 文章 这些 天 到 离开 一个 蜡烛 在 这 相同的
[ruːm] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . ”
room with it . ”
房间 和 它 . ”

如今香粉太稀少了，不能把蜡烛和香粉放在同一个房间里。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [siː] [tuː; tə] [iːt] , ” ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [æn] .
“ But we can't see to eat , ” pleaded Anne .
” 但 我们 不能 看 到 吃 , ” 恳求 安妮 .

“可是我们看不见，没法吃饭，”安妮恳求道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 101]
[页 -]

[第101页]

“ [wiːl] [biː; bi] ['riːəl] ['kerf(ə)l] ; [wiː; wi][wəʊnt][goʊ] [nɪr] [ðə; ði]['kɔːrnər] .
“ We'll be real careful ; we won't go near the corner .
” 出色地 是 真实的 小心 ; 我们 惯于 去 靠近 这 角落 .

“我们会非常小心；我们不会靠近拐角处。”

” [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði][mæn]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ;
” For a moment the man hesitated ;
” 为了 一个 片刻 这 男人 犹豫了一下 ;

“那人犹豫了片刻；

[ðen] [hiː; hi][set][ðə; ði]['kænd(ə)l] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [tʃest] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['bæskɪt] .
then he set the candle down on the chest beside the basket .
然后 他 放 这 蜡烛 向下 在 这 胸部 旁 这 篮子 .

然后他把蜡烛放在篮子旁边的箱子上。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ All right , ” he said .
” 全部 正确的 , ” 他 说 .

“好的，”他说。

“ [aɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ; - - [bɜːrn] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] .
“ I'll leave it ; ' twon't burn more than an hour .
” 患病的 离开 它 ; - - 烧伤 更多的 比 一个 小时 .

“我就不烧了；烧不了超过一个小时。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] ['roʊzɪz] [ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [feɪs] , [ænd; ənd] ['ædɪd] , " [eint] [noʊ] [kɔːz]
" He looked down at Rose's tear - stained face , and added , " Ain't no cause
" 他 看起来 向下 在 玫瑰的 撕 - 染色 脸 , 和 额外 , " 不是 不 原因
[tuː; tə][kraɪ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ;
to cry about your father ;
到 哭 关于 你的 父亲 ;

他低头看着罗斯泪流满面的脸，补充道："你父亲去世了，没什么好哭的；

['hiːz] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] , [ænd; ənd][aɪ] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə][hɜːrt][hɪm; ɪm] . "
he's had a good supper , and I ain't goin ' to hurt him . "
他是 有 一个 好的 晚餐 , 和 我 不是 去 - 到 伤害 他 . "

他吃过一顿丰盛的晚餐，我不会伤害他。

" [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !
" Oh , thank you !
" 哦 , 感谢 你 !

"哦，谢谢！"

" [ænd; ənd] [roʊz] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['greɪtfəli] .
" and Rose looked up at him gratefully .
" 和 玫瑰 看起来 向上 在 他 感激不尽 .

罗斯感激地抬头看着他。

[ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] ['hɑːrdli] [swʌŋ] [tuː; tə] [bɪ'fɔːr] [æn] ['wɪspəd] , " [roʊz] , [roʊz] ,
The door had hardly swung to before Anne whispered , " Rose , Rose ,
这 门 有 几乎 摇摆 到 前 安妮 低声说道 , " 玫瑰 , 玫瑰 ,

门刚一打开，安妮就低声说道："罗斯，罗斯，

[aɪ][mʌst; məst] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['wɪndoʊ] [sʌm; səm] [wei] .
I must get out of that window some way .
我 必须 得到 出去 的 那 窗户 一些 方式 .

我必须想办法从那扇窗户出去。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][mʌst; məst] .
You know I must .
你 知道 我 必须 .

你知道我必须这么做。

[its] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [aɪ][kʊd; kəd][get] [θruː] . "
It's too small for you , but I'm sure I could get through . "
它是 也 小的 为了 你 , 但 我是 当然 我 可以 得到 通过 . "

它对你来说太小了，但我相信我能挤过去。

" [lets] [iːt] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sə'dʒestɪd] [roʊz] ,
" Let's eat something before you think about that , " suggested Rose ,
" 我们来吧 吃 某物 前 你 思考 关于 那 , " 建议 玫瑰 ,

"咱们先吃点东西再想这件事吧，"罗斯建议道。

[huː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [mɔːr] ['hoʊpf(ə)l] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [seɪf] ,
who began to feel more hopeful now that she knew her father was safe ,
WHO 开始 到 感觉 更多的 充满希望 现在 那 她 知道 她 父亲 曾是 安全的 ,

得知父亲平安无事后，她开始感到更加充满希望。

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði][bɪg] ['bæskɪt] .
and opened the big basket .
和 打开 这 大的 篮子 .

然后打开了大篮子。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ʌv; əv] [kuːl] ['wɔːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz] [eɪt]
The man had brought them a pitcher of cool water , and the girls ate
这 男人 有 带来 他们 一个 投手 的 凉爽的 水 , 和 这 女孩们 吃
[ænd; ənd][dræŋk] ['hɑːrtɪli] .
and drank heartily .
和 喝 衷心地 .

那人给她们端来一壶凉水，女孩们吃得津津有味，喝得也香甜可口。

“ [ænt] ['heti] [wʊd] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] [ðiːz] ['lʌvli]
“ Aunt Hetty would be surprised if she knew where we were eating these lovely
“ 阿姨 赫蒂 会 是 惊讶 如果 她 知道 在哪里 我们 是 吃 这些 迷人的
['dəunʌts] ,
doughnuts ,
甜甜圈 ,

“如果海蒂阿姨知道我们在哪里吃这些美味的甜甜圈，她一定会很惊讶的。”

” [sed] [æn] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['delɪkətli] [braʊn] ['twɪstɪd] ['krʌlər] .
” said Anne , holding up the delicately browned twisted cruller .
” 说 安妮 , 保持 向上 这 轻柔地 棕色 扭曲 甜甜圈 .

安妮说着，举起那根烤得金黄酥脆的油条。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 102]
[页 -]

[第102页]

“ [æn] ,
“ Anne ,
“ 安妮 ,

“安妮，

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [pʊʃ] [ðɪs] [tʃest] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [aɪ][kʊd; kəd][stænd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][traɪ]
if we could push this chest under the window I could stand on it and try
如果 我们 可以 推 这 胸部 在下面 这 窗户 我 可以 站立 在 它 和 尝试
[tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] ,
to open the window and if I can open it ,
到 打开 这 窗户 和 如果 我 能 打开 它 ,

如果我们能把这个箱子推到窗户下面，我就可以站在上面试着打开窗户，如果我能打开它，

[ðen] [aɪ] [wɪl] [lɪft] [juː; jʊ] [ʌp] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [krɔːl] [θruː] , ” [sed] [roʊz] ,
then I will lift you up and you can crawl through , ” said Rose ,
然后 我 将要 举起 你 向上 和 你 能 爬行 通过 , ” 说 玫瑰 ,

“然后我会把你抱起来，你就可以爬过去了，”罗斯说。

['baɪtɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] ['sænwɪtʃ] .
biting into a chicken sandwich .
咬 进入 一个 鸡 三明治 .

咬了一口鸡肉三明治。

[æn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['kænd(ə)l][wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [aɪz] ,
Anne nodded , watching the candle with anxious eyes ,
安妮 点头 , 观看 这 蜡烛 和 焦虑的 眼睛 ,

安妮点了点头，眼神焦虑地盯着蜡烛。

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər]['dʒeɪlər][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɜːrn][bʌt; bət][æn; ən] ['aʊər] .
remembering that their jailer had said that it would burn but an hour .
记住 那 他们的 狱卒 有 说 那 它 会 烧伤 但 一个 小时 .

他们记得狱卒曾说过，火势只会持续燃烧一个小时。

“ [naʊ] , [æn] , ” [sed] [roʊz] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sætɪsfaɪd] [ðer; ðər] ['hʌŋgər] , [ænd; ənd] [kloʊzd]
“ Now , Anne , ” said Rose , after they had satisfied their hunger , and closed
“ 现在 , 安妮 , ” 说 玫瑰 , 后 他们 有 使满意 他们的 饥饿 , 和 关闭
[ðə; ði] ['bæskɪt] ,
the basket ,
这 篮子 ,

“好了，安妮，”罗斯在她们吃饱喝足后说道，然后合上了篮子。

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [traɪ] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [tʃest] .
“ we must try to push the chest .
“ 我们 必须 尝试 到 推 这 胸部 .

我们必须尝试推开胸部。

” [tuː; tə] [ðer; ðər] [sər'praɪz] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] ['veri] ['iːzəli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː]
” To their surprise it moved very easily , and they soon had it
” 到 他们的 惊喜 它 已搬 非常 容易地 , 和 他们 很快 有 它
[də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
directly under the window .
直接地 在下面 这 窗户 .

“令他们惊讶的是，它移动起来非常轻松，他们很快就把它搬到了窗户正下方。”

[roʊz] [wʌz; wəz] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] ,
Rose was on top of it in an instant ,
玫瑰 曾是 在 顶部 的 它 在 一个 立即的 ,

罗斯立刻就明白了这件事。

[ænd; ənd] [æn] [held] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [soʊ] [ðæt] [roʊz] [kʊd; kəd]
and Anne held the candle as high as she could reach so that Rose could
和 安妮 握住 这 蜡烛 作为 高的 作为 她 可以 抵达 所以 那 玫瑰 可以
[ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['fæsnɪŋ] .
examine the fastening .
检查 这 紧固 .

安妮把蜡烛举到她能够到的最高处，以便罗斯可以检查扣子是否牢固。

“ [waɪ] , [æn] , [ˌaɪ 'tiː] [puʃiz] [raɪt] [aʊt] , ” [sed] [roʊz] .
“ Why , Anne , it pushes right out , ” said Rose .
“ 为什么 , 安妮 , 它 推动 正确的 出去 , ” 说 玫瑰 .

“安妮，它直接就出来了，”罗斯说。

“ [its] ['oʊnli] [hʊkt] [daʊn] .
“ It's only hooked down .
“ 它是 仅有的 钩子 向下 .

“它只是被挂了下来。”

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ðə; ði] ['hevi] [skwer] ['aʊtwərd] .
” and she pushed the heavy square outward .
” 和 她 推动 这 重的 正方形 向外 .

她把那沉重的方块向外推去。

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [goʊ] ['veri] [fɑːr] [aʊt] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
“ But it doesn't go very far out , ” she added .
“ 但 它 不 去 非常 远的 出去 , ” 她 额外 .

“但它延伸的范围并不广，”她补充道。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [krɔːl] [θruː] .
“ I wonder if you can crawl through .
“ 我 想知道 如果 你 能 爬行 通过 .

“我想知道你能不能爬过去。”

[aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ðɪs] ['ʃʌtər] [ɪz] ['ʃɪŋgld] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˌaʊt'saɪd] ,
I do believe this shutter is shingled on the outside ,
我 做 相信 这 快门 是 瓦片 在 这 外部 ,

我相信这扇百叶窗外侧是铺着瓦片的。

[soʊ] [ðæt] ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [tel] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .
so that nobody could tell there was a window .
所以 那 无人 可以 告诉 那里 曾是 一个 窗户 .

这样就没人能看出那里有一扇窗户。

[oʊ] , [æn] !
Oh , Anne !
哦 , 安妮 !

哦，安妮！

['iznt] [ðɪs] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [pleɪs] !
Isn't this a dreadful place !
不是 这 一个 可怕 地方 !

这地方真可怕！

" [roʊz] [piəd] ['kɔːʃəsli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['oʊpən] [speɪs] .
" Rose peered cautiously out of the open space .
" 玫瑰 窥视 谨慎地 出去 的 这 打开 空间 .

罗斯小心翼翼地从空地上向外张望。

“ [bloʊ] [aʊt] [ðə; ðɪ]['kænd(ə)l] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ['kwɪkli] , ['drɔːɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] .
“ Blow out the candle , " she said quickly , drawing back into the room .
“ 吹 出去 这 蜡烛 , " 她 说 迅速地 , 绘画 后退 进入 这 房间 .

“吹灭蜡烛，”她说着，迅速退回了房间。

“ [hiː; hɪ] [maɪt] [biː; bɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ðɪ] [laɪt] .
“ He might be outside and see the light .
“ 他 可能 是 外部 和 看 这 光 .

“他可能在外面，看到了光亮。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 103]
" [页 -]

“[第 103 页]

[æn] ['ɪnstəntli] [əu'beid] .
Anne instantly obeyed .
安妮 即刻 服从 .

安妮立刻遵命。

“ [naʊ] , [æn] , [dɪr] , " [sed] [roʊz] , “ [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [aʊt] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə]
“ Now , Anne , dear , " said Rose , “ if you can get out what are you going to
“ 现在 , 安妮 , 亲爱的 , " 说 玫瑰 , “ 如果 你 能 得到 出去 什么 是 你 去 到
[duː] ? "
do ? "
做 ? "

“安妮，亲爱的，”罗斯说，“如果你能逃出去，你打算做什么？”

“ [aɪl] [rʌn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [roʊd] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kæn; kən][goʊ][ænd; ənd][get][sʌm; səm]['piːp(ə)l]
“ I'll run back to the road as fast as I can go and get some people
“ 患病的 跑步 后退 到 这 路 作为 快速地 作为 我 能 去 和 得到 一些 人们
[tuː; tə] [kʌm] [bæk] [hɪr] [ænd; ənd]['reskjuː] [juː; jʊ] ,
to come back here and rescue you ,
到 来 后退 这里 和 救援 你 ,

“我会以最快的速度跑回路边，叫人回来救你。”

〞 [sed] [æn] .
〞 said Anne .
〞 说 安妮 .

安妮说道。

“ [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd][best][goʊ][ɑːn] ;
“ Yes , but you had best go on ;
〞 是的 , 但 你 有 最好的 去 在 ;

“是的，但你最好继续前进；

[juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['haʊzɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][wiː; wi] [keɪm] ,
you know there are no houses for a long way on the road we came ,
你 知道 那里 是 不 房屋 为了 一个 长的 方式 在 这 路 我们 来了 ,

你知道，我们来的这条路上，很长一段路都没有人家。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['nɪrər] [ðə; ði]['suːɪt] ['set(ə)lmənt] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] .
and we must be nearer the Suet settlement than any other .
和 我们 必须 是 更近 这 羊脂 沉降 比 任何 其他 .

而且我们一定比其他任何地方都更靠近苏埃特定居点。

[juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][ə'freɪd] , [æn] ! 〞
You won't be afraid , Anne ! 〞
你 惯于 是 害怕的 , 安妮 ! 〞

安妮，你不会害怕的！

“ [noʊ] , [roʊz] , 〞 [dɪ'klerd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , “ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ʃʌt] [ʌp] [hɪr] ,
“ No , Rose , 〞 declared the little girl , “ and if I think of you shut up here ,
〞 不 , 玫瑰 , 〞 声明 这 小的 女孩 , “ 和 如果 我 思考 的 你 关闭 向上 这里 ,

“不，罗斯，”小女孩说道，“如果我想起你，你就待在这里，

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] ,
even if I am afraid ,
甚至 如果 我 是 害怕的 ,

即使我感到害怕，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ɑːn][ʌn'tɪl][aɪ][faɪnd] ['sʌmbɑːdi] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][help][juː; jʊ] . 〞
I shall keep on until I find somebody and bring him to help you . 〞
我 将 保持 在 直到 我 寻找 某人 和 带来 他 到 帮助 你 . 〞

我会继续寻找，直到找到人来帮你为止。

“ [ðæts] ['splendɪd] , [æn] ! 〞 ['ænsər] [roʊz] .
“ That's splendid , Anne ! 〞 answered Rose .
〞 那就是 灿烂 , 安妮 ! 〞 回答 玫瑰 .

“太好了，安妮！”罗斯回答道。

“ [naʊ] [step] [hɪr] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪl] [lɪft][juː; jʊ][ʌp] .
“ Now step here beside me , and I'll lift you up .
〞 现在 步 这里 旁 我 , 和 患病的 举起 你 向上 .

“现在走到我旁边来，我把你举起来。”

〞 [[ˌpiː 'dʒiː] -]
〞 [Pg 104]
〞 [页 -]

“[第 104 页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ]
THROUGH THE WINDOW
通过 这 窗户

透过窗户

“ [hoʊld] [taɪt] , [æn] , ” ['wɪspəd] [roʊz] .

“	**Hold**	**tight**	**,**	**Anne**	**,**	”	**whispered**	**Rose**	**.**
”	抓住	紧的	,	安妮	,	”	低声说道	玫瑰	.

“抓紧了，安妮，”罗斯低声说道。

[æn] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['skwiːzɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['næroʊ] ['wɪndoʊ] [speɪs] , [ænd; ənd]

Anne	**had**	**succeeded**	**in**	**squeezing**	**through**	**the**	**narrow**	**window**	**space**	**,**	**and**
安妮	有	成功了	在	挤压	通过	这	狭窄的	窗户	空间	,	和

[roʊz] ,

Rose	**,**
玫瑰	,

安妮成功地挤过了狭窄的窗缝，而罗斯，

['liːnɪŋ] [aʊt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [kept] [ə; eɪ][fɜːrm][græsp][ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][hændz] .

leaning	**out**	**as**	**far**	**as**	**possible**	**,**	**kept**	**a**	**firm**	**grasp**	**on**	**the**	**little**	**girl's**	**hands**	**.**
倾斜	出去	作为	远的	作为	可能的	,	保留	一个	公司	抓牢	在	这	小的	女孩们	双手	.

他尽可能地探出身子，紧紧地抓住小女孩的手。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][goʊ] [naʊ] , ” ['wɪspəd] [roʊz] ; “ [traɪ][tuː; tə][drɑːp] ['iːzəli] , [æn] ,

“	**I'm**	**going**	**to**	**let**	**go**	**now**	**,**	”	**whispered**	**Rose**	**;**	“	**try**	**to**	**drop**	**easily**	**,**	**Anne**	**,**
”	我是	去	到	让	去	现在	,	”	低声说道	玫瑰	;	“	尝试	到	降低	容易地	,	安妮	,

“我现在要放手了，”罗斯低声说；“安妮，试着轻轻放下。”

” [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ['ænz] [fiːt] [tʌtʃt] [ðə; ði][sɔːft] [ɜːrθ] .

”	**and**	**in**	**an**	**instant**	**Anne's**	**feet**	**touched**	**the**	**soft**	**earth**	**.**
”	和	在	一个	立即的	安妮的	脚	感动	这	柔软的	地球	.

瞬间，安妮的双脚触到了柔软的泥土。

[roʊz] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][dʒʌmp][ʌp][ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ['vænɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [groʊθ] [ʌv; əv]

Rose	**watched**	**her**	**jump**	**up**	**and**	**a**	**moment**	**later**	**vanish**	**in**	**the**	**thick**	**growth**	**of**
玫瑰	观看	她	跳	向上	和	一个	片刻	之后	消失	在	这	厚的	生长	的

[triːz] .

trees	**.**
树木	.

罗斯看着她跳了起来，片刻之后便消失在茂密的树丛中。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hʊkt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [sɪ'kjʊrli] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði]['aɪərn] [tʃest] .

Then	**she**	**hooked**	**the**	**window**	**securely**	**,**	**and**	**sat**	**down**	**again**	**on**	**the**	**iron**	**chest**	**.**
然后	她	钩子	这	窗户	安全地	,	和	卫星	向下	再次	在	这	铁	胸部	.

然后她把窗户牢牢地挂好，又坐回了铁箱子上。

[hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [felt] [leɪm] [ænd; ənd] [sɔːr] [frʌm; frəm] ['hoʊldɪŋ] [æn] ,

Her	**arms**	**and**	**shoulders**	**felt**	**lame**	**and**	**sore**	**from**	**holding**	**Anne**	**,**
她	武器	和	肩膀	毛毡	瘸	和	疮	从	保持	安妮	,

因为抱着安妮，她的胳膊和肩膀感觉酸痛无力。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][ðə; ði] [eɪk] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [θɔːts] [tɜːrnd] [tuː; tə]

but	**after**	**a**	**moment**	**she**	**forgot**	**the**	**ache**	**and**	**her**	**thoughts**	**turned**	**to**
但	后	一个	片刻	她	忘了	这	疼痛	和	她	想法	转向	到

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

her	**father**	**,**
她	父亲	,

但过了一会儿，她忘记了疼痛，思绪转向了父亲。

[ænd; ənd][tuː; tə] [breɪv] ['lɪt(ə)l] [æn] ['trævlɪŋ] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmɝz]

and	**to**	**brave**	**little**	**Anne**	**traveling**	**off**	**through**	**the**	**darkness**	**of**	**the**	**summer's**
和	到	勇敢的	小的	安妮	旅行	离开	通过	这	黑暗	的	这	夏季

[naɪt] [tuː; tə] [brɪŋ] [help] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frendz] .

night	**to**	**bring**	**help**	**to**	**her**	**friends**	**.**
夜晚	到	带来	帮助	到	她	朋友们	.

还有勇敢的小安妮，她冒着夏夜的黑暗，踏上旅程去帮助她的朋友们。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][soʊ] ['kloʊsli] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [wʊdz] [ðæt] [æn] [hæd; həd][tuː; tə] [muːv] ['veri]
The **house** **was** **so** **closely** **surrounded** **by** **woods** **that** **Anne** **had** **to** **move** **very**
这 房子 曾是 所以 密切 包围 经过 树林 那 安妮 有 到 移动 非常
['kerfəli] .
carefully **.**
小心 .

房子周围都是树林，安妮不得不非常小心地行动。

[ðə; ði][stɔːrm][wʌz; wəz]['oʊvər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [dɑːrk][ɪn][ðə; ði]
The **storm** **was** **over** **,** **but** **it** **was** **very** **dark** **in** **the**
这 风暴 曾是 超过 , 但 它 曾是 非常 黑暗的 在 这

暴风雨过去了，但天色仍然很暗。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **105** **]**
[页 -]

[第105页]

['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .
shadow **of** **the** **trees** **.**
阴影 的 这 树木 .

树影。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ʃiː; ʃi] ['wɔndəd] [ə'baʊt] ,
For **a** **few** **moments** **she** **wandered** **about** **,**
为了 一个 很少 时刻 她 漫步 关于 ,

她四处闲逛了一会儿，

[nɑːt][kwaɪt] ['noʊɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
not **quite** **knowing** **if** **she** **were** **moving** **in** **the** **right** **direction** **,**
不是 相当 会心 如果 她 是 移动 在 这 正确的 方向 ,

她不太确定自己是否朝着正确的方向前进，

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] [rʌf] [pæθ] [ʌp] [wɪtʃ] ['leɪdi] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər]
but **at** **last** **she** **found** **herself** **in** **the** **rough** **path** **up** **which** **Lady** **had** **made** **her**
但 在 最后的 她 成立 她自己 在 这 粗糙的 小路 向上 哪个 女士 有 制成 她
[weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn] [roʊd] .
way **from** **the** **main** **road** **.**
方式 从 这 主要的 路 .

但最终她发现自己来到了夫人从大路走过来的那条崎岖小路上。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ʃiː; ʃi] ['stʌmbld] [ænd; ənd] ['nɪrli] [fel] ['oʊvər] [stʌmps] [ʌv; əv] [triːz] ,
Once **or** **twice** **she** **stumbled** **and** **nearly** **fell** **over** **stumps** **of** **trees** **,**
一次 或者 两次 她 踉跄 和 几乎 跌倒 超过 树桩 的 树木 ,

她有一两次绊倒，差点被树桩绊倒。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n] ,
but **at** **last** **she** **reached** **the** **junction** **,**
但 在 最后的 她 达到 这 交汇处 ,

但她最终还是到达了岔路口。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ɪneɪbld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [waɪt] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sændi] [roʊd]
and **now** **the** **moonlight** **enabled** **her** **to** **see** **the** **white** **line** **of** **the** **sandy** **road**
和 现在 这 月光 已启用 她 到 看 这 白色的 线 的 这 沙 路
['stretʃɪŋ] [fɑːr] [ə'hed] .
stretching **far** **ahead** **.**
伸展 远的 前方 .

现在，月光让她能够看到远处沙路的白色线条。

“ [aɪ][kæn; kən] [rʌn] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr'self] , [ænd; ənd][sped] [ə'weɪ] ,
“ **I** **can** **run** **now** **,** **”** **she** **whispered** **to** **herself** **,** **and** **sped** **away** **,**
“ 我 能 跑步 现在 , ” 她 低声说道 到 她自己 , 和 加速 离开 ,

“我现在可以跑了，”她低声对自己说，然后飞快地跑开了。

[hɜːr; hər] ['mɑːkəsɪn] - ['kʌvərd] [fiːt] ['meɪkɪŋ] [noʊ] [saʊnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] .

her	moccasin	-	covered	feet	making	no	sound	as	she	ran	.
她	鹿皮鞋	-	涵盖	脚	制作	不	声音	作为	她	跑	.

她穿着鹿皮鞋奔跑时，双脚没有发出任何声音。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [æn] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] ,

All	at	once	Anne	stopped	suddenly	,
全部	在	一次	安妮	停止	突然	,

安妮突然停了下来。

[fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [tɔːrd] [hɜːr; hər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][dɑːrk] ['fɪgjərz] .

for	coming	down	the	road	toward	her	were	a	number	of	dark	figures	.
为了	未来	向下	这	路	朝向	她	是	一个	数字	的	黑暗的	数据	.

因为有几个黑影正沿着路向她走来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [nɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] .

They	were	so	near	that	she	could	hear	the	sound	of	their	voices	.
他们	是	所以	靠近	那	她	可以	听到	这	声音	的	他们的	声音	.

他们离得非常近，她甚至能听到他们的声音。

[æn] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [loʊ] -

Anne	turned	quickly	to	the	roadside	and	crouched	behind	a	bunch	of	low	-
安妮	转向	迅速地	到	这	路边	和	蹲着	在后面	一个	束	的	低的	-

['groʊɪŋ] [ʃrʌbz] .

growing	shrubs	.
生长	灌木	.

安妮迅速转身到路边，蹲在一丛低矮的灌木后面。

[æz; əz][ðə; ði] [men] [keɪm] ['nɪrər] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] : “

As	the	men	came	nearer	one	of	them	said	:	“
作为	这	男人	来了	更近	一	的	他们	说	:	“

男人们走近后，其中一人说道：“

- [twʌz] [ə'baʊt] [hɪr] [aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] . ”

'	Twas	about	here	I	saw	something	run	into	the	woods	.	”
-	那是	关于	这里	我	锯	某物	跑步	进入	这	树林	.	”

“就在这附近，我看到有什么东西跑进了树林。”

“ [ə; eɪ][fɑːks] , ['meɪbi] , ” ['ænsər] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

“	A	fox	,	maybe	,	”	answered	one	of	his	companions	.
“	一个	狐狸	,	或许	,	”	回答	一	的	他的	同伴	.

“也许是只狐狸吧。”他的一个同伴回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	106	]
[	页	-	]

[第106页]

“ ['meɪbi] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [nɑːt] .

“	Maybe	,	and	maybe	not	.
“	或许	,	和	或许	不是	.

“也许是，也许不是。”

[ɪts] [nɑːt][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][spaɪ] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['gʌnz] [stɔːrd]

It's	not	the	time	to	take	chances	of	a	spy	being	about	with	those	guns	stored
它是	不是	这	时间	到	拿	机会	的	一个	间谍	存在	关于	和	那些	枪支	存储

[æt; ət] [bɪl] [meɪnz] - .

at	Bill	Mains	'	.
在	账单	电源	-	.

现在可不是冒险让间谍带着比尔·梅恩斯存放的那些枪支四处活动的时候。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] [hɪr] [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] ,

I'm	going	to	have	a	look	around	here	and	make	sure	,
我是	去	到	有	一个	看	大约	这里	和	制作	当然	,

我打算四处看看，确保.....

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [tɜːrnd] [streɪt] [tɔːrd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [æn] [kraʊtʃt] , ['ferli]

"	and	the	man	turned	straight	toward	the	place	where	Anne	crouched	,	fairly
"	和	这	男人	转向	直的	朝向	这	地方	在哪里	安妮	蹲着	,	相当

['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,

trembling	with	fear	,
发抖	和	害怕	,

“然后那人径直转向安妮蜷缩的地方，安妮吓得浑身颤抖。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði][mæn] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz] ,

for	she	had	heard	the	man	speak	of	the	guns	,
为了	她	有	听到	这	男人	说话	的	这	枪支	,

因为她曾听那人谈起过枪支。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ðiːz] [men] [wɜːr; wər] ['tɔːris] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [bɪl]

and	was	quite	sure	that	these	men	were	Tories	,	as	she	supposed	Bill
和	曾是	相当	当然	那	这些	男人	是	保守党	,	作为	她	据称	账单

[meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] .

Mains	to	be	.
电源	到	是	.

她非常肯定这些人是保守党人，就像她认为比尔·梅恩斯也是保守党人一样。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [ʌn'kɑːnʃəsli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [bɪ'treɪd] [hɜːr; hər] ['werəbaʊts] ,

She	moved	unconsciously	,	and	the	rustling	betrayed	her	whereabouts	,
她	已搬	不知不觉	,	和	这	沙沙声	背叛	她	下落	,

她无意识地动了一下，窸窣声暴露了她的位置。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	the	man	took	hold	of	her	shoulder	and	drew	her	out	into	the
和	这	男人	采取	抓住	的	她	肩膀	和	画	她	出去	进入	这

[roʊd] .

road	.
路	.

那男人抓住她的肩膀，把她拉到马路上。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] !

“	Look	at	this	!
"	看	在	这	!

“看看这个！”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] !

A	little	girl	!
一个	小的	女孩	!

一个小女孩!

['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər]['fɑːðər] ?

Where's	your	father	?
在哪里?	你的	父亲	?

你父亲在哪里?

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] , ['drɔːɪŋ] [æn] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [θriː] [kəm'pænjənz] , [huː] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli]

"	he	demanded	,	drawing	Anne	toward	his	three	companions	,	who	were	evidently
"	他	要求	,	绘画	安妮	朝向	他的	三	同伴	,	WHO	是	显然

[tuː] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [spiːk] .

too	surprised	to	speak	.
也	惊讶	到	说话	.

“他命令道，同时把安妮拉向他的三个同伴，他们显然太过惊讶，说不出话来。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] ['fɑːðər] ?
“ Where's your father ?
“ 在哪里? 你的 父亲 ?

你父亲在哪里?

” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , ['gɪvɪŋ] [æn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃeɪk] .
” he repeated , giving Anne a little shake .
” 他 重复 , 给予 安妮 一个 小的 摇 .

他重复道，同时轻轻摇了摇安妮。

“ [hiː; hi] — ['hiːz][æt; ət] [siː] , ” [hæf] ['sɒbd] [æn] , ['hɑːrdlɪ] ['derɪŋ] [tuː; tə][lɪft][hɜːr; hər] [hed] ,
“ He — he's at sea , ” half sobbed Anne , hardly daring to lift her head ,
“ 他 — 他是 在 海 , ” 一半 啜泣 安妮 , 几乎 大胆 到 举起 她 头 ,

“他……他在海上，”安妮哽咽着说，几乎不敢抬起头。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] ['dredf(ə)l] [feɪt] [wʊd] [bɪ'fɔːl] [hɜːr; hər] [ɪf] [ðiːz] [men] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvər]
and wondering what dreadful fate would befall her if these men should discover
和 好奇 什么 可怕 命运 会 降临 她 如果 这些 男人 应该 发现
[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [bɪl] [meɪnz] - [haʊs] ,
that she had just escaped from Bill Mains ' house ,
那 她 有 只是 逃脱 从 账单 电源 - 房子 ,

她不禁想到，如果这些人发现她刚刚从比尔·梅恩斯的房子里逃出来，她将会遭遇怎样的可怕命运。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gʌnz] ['hɪd(ə)n] [ðer; ðər] .
and that she knew all about the guns hidden there .
和 那 她 知道 全部 关于 这 枪支 隐 那里 .

而且她对藏在那里的枪支了如指掌。

“ [dəunt][biː; bi] [rʌf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] , [dæn] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ;
“ Don't be rough with the little maid , Dan , ” said one of the men ;
“ 不 是 粗糙的 和 这 小的 女佣 , 担 , ” 说 一 的 这 男人 ;

“丹，别对小姑娘太粗鲁了，”其中一个男人说；

“ [its] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [jet] , [ænd; ənd][noʊ][hɑːrm][ɪn][ə; eɪ][tʃaɪld] ['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] .
“ it's early in the evening yet , and no harm in a child being on the road .
“ 它是 早期的 在 这 晚上 然而 , 和 不 伤害 在 一个 孩子 存在 在 这 路 .

“现在天还早，孩子在路上走走也没什么危险。”

[laɪk] [æz; əz][nɑːt][ʃiː; ʃi][hɪd][ðer; ðər][frʌm; frəm] [fɪr] [ʌv; əv][juː 'es] .
Like as not she hid there from fear of us .
喜欢 作为 不是 她 隐藏 那里 从 害怕 的 我们 .

她很可能是因为害怕我们才躲在那里的。

[duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] [nɪr] [hɪr] , ['lɪt(ə)l][wʌn] ?
Do you live near here , little one ?
做 你 居住 靠近 这里 , 小的 一 ?

小家伙，你住在这附近吗?

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 107]
” [页 -]

“[第 107 页]

[æn] [naʊ] ['ventʃərd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] ,
Anne now ventured to look up ,
安妮 现在 冒险 到 看 向上 ,

安妮鼓起勇气抬头望去，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [kʊd; kəd]['oʊnli] [siː] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [spoʊk] [soʊ]['kaɪndli][wʌz; wəz]

but	in	the	dusk	could	only	see	that	the	man	who	spoke	so	kindly	was
但	在	这	黄昏	可以	仅有的	看	那	这	男人	WHO	辐	所以	亲切地	曾是

[ˌber'hedɪd] ,

bareheaded	,
免冠	,

但在暮色中，只能看到那位和蔼可亲的男子没有戴帽子。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɔːr] [slaʊtʃ] [hæts] [wɪtʃ] ['ʃeɪdɪd] [ðer; ðər]['feɪsɪz] .

while	the	others	wore	slouch	hats	which	shaded	their	faces	.
尽管	这	其他的	穿着	伛	帽子	哪个	阴影	他们的	面孔	.

而其他人则戴着遮住脸部的软帽。

“ [noʊ] , [sɜːr] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

“	No	,	sir	,	”	she	answered	.
“	不	,	先生	,	”	她	回答	.

“不，先生，”她回答道。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [haʊs] [fɔːr; fər] [maɪlz] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [æn] ,

“	There's	no	house	for	miles	,	”	declared	the	man	who	had	discovered	Anne	,
“	有	不	房子	为了	英里	,	”	声明	这	男人	WHO	有	发现	安妮	,

“方圆几英里内都没有房子，”发现安妮的那个人说道。

“ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][sʌm; səm]['oʊldər]['pɜːrs(ə)n] [ə'baʊt] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] .

“	and	there's	some	older	person	about	,	you	may	be	sure	.
“	和	有	一些	老	人	关于	,	你	可能	是	当然	.

“而且可以肯定的是，附近还有一位年纪较大的人。”

” [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [æn] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][let][ðem; ðəm] [noʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi]

”	As	he	spoke	Anne	said	to	herself	that	she	would	not	let	them	know	how	she
”	作为	他	辐	安妮	说	到	她自己	那	她	会	不是	让	他们	知道	如何	她

[keɪm] [ðer; ðər] .

came	there	.
来了	那里	.

“他说话的时候，安妮心想她绝不会让他们知道她是怎么到那里来的。”

“ [ɪf] [aɪ][duː][pər'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [kɪl] ['mɪstər] . ['friːmən] , ” [θɔːt] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [tʃaɪld] .

“	If	I	do	perhaps	they	will	kill	Mr	.	Freeman	,	”	thought	the	frightened	child	.
“	如果	我	做	也许	他们	将要	杀	先生	.	弗里曼	,	”	想法	这	害怕	孩子	.

“如果我那样做，他们或许会杀了弗里曼先生，”受惊的孩子心想。

[soʊ] [wen] [ðeɪ] ['kwestʃənd] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] ['ænsər] ,

So	when	they	questioned	her	she	would	not	answer	,
所以	什么时候	他们	被质问	她	她	会	不是	回答	,

所以当他们质问她时，她拒绝回答。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [naʊ] [hæd; həd][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [æn] [hæd; həd]['oʊldər]

and	the	men	now	had	some	reason	to	believe	that	Anne	had	older
和	这	男人	现在	有	一些	原因	到	相信	那	安妮	有	老

[kəm'pænjənz] [huː] [maɪt] [ɪn'diːd] [biː; bi] [spaɪz] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [huː] ['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

companions	who	might	indeed	be	spies	upon	those	who	sympathized	with	the
同伴	WHO	可能	的确	是	间谍	之上	那些	WHO	同情	和	这

[ə'mɛrɪkənz] .

Americans	.
美国人	.

现在这些人有理由相信，安妮还有一些年纪较大的同伴，他们很可能是监视同情美国人的人的间谍。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [meɪnz] - [haʊs] ? ” ['kwestʃənd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ,

“	Is	it	safe	to	go	to	Mains	'	house	?	”	questioned	one	of	the	men	,
“	是	它	安全的	到	去	到	电源	-	房子	?	”	被质问	一	的	这	男人	,

“去梅恩斯家安全吗？”其中一人问道。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] , [bʌt; bət] [ðeɪ]

and	there	was	a	little	talk	among	them	over	the	matter	,	but	they
和	那里	曾是	一个	小的	讲话	之中	他们	超过	这	事情	,	但	他们

[dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] ;

decided	to	go	on	;
决定	到	去	在	;

他们就此事进行了一番简短的讨论，但决定继续前进；

[ænd; ənd] , ['hoʊldɪŋ] [æn] [fæst][baɪ][ðə; ði][hænd] ,

and	,	holding	Anne	fast	by	the	hand	,
和	,	保持	安妮	快速地	经过	这	手	,

他紧紧地握着安妮的手，

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [drɔːn] [hɜːr; hər] [aʊt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [led][ðə; ði] [weɪ] ,

the	man	who	had	drawn	her	out	from	her	hiding	-	place	led	the	way	,
这	男人	WHO	有	绘制	她	出去	从	她	隐藏	-	地方	引领	这	方式	,

将她从藏身之处引出来的人走在前面。

[ænd; ənd] [æn] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɪŋgld] [haʊs] [bʌt; bət][æn; ən]['aʊər][ɔːr]

and	Anne	had	not	been	away	from	the	shingled	house	but	an	hour	or
和	安妮	有	不是	到过	离开	从	这	瓦片	房子	但	一个	小时	或者

[tuː] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

two	before	she	found	herself	again	at	the	front	door	.
二	前	她	成立	她自己	再次	在	这	正面	门	.

安妮离开那间木瓦房不过一两个小时，就又回到了前门。

[ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ə; eɪ] [loʊ] ['wɪs(ə)l] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd]

In	response	to	a	low	whistle	the	door	opened
在	回复	到	一个	低的	哨	这	门	打开

听到一声低沉的哨声，门开了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	108	]
[	页	-	]

[第108页]

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [faɪld] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

and	the	men	filed	into	the	room	.
和	这	男人	已提交	进入	这	房间	.

男人们鱼贯走进房间。

[bɪl] [meɪnz] , ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

Bill	Mains	,	holding	a	candle	in	his	hand	,
账单	电源	,	保持	一个	蜡烛	在	他的	手	,

比尔·梅恩斯手里拿着一支蜡烛，

[stʊd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pæsɪdʒweɪ] [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [æn] [hiː; hi] ['nɪrli] [let][ðə; ði]['kænd(ə)l]

stood	in	the	little	passageway	and	as	he	saw	Anne	he	nearly	let	the	candle
站立	在	这	小的	通道	和	作为	他	锯	安妮	他	几乎	让	这	蜡烛

[fɔːl] ,

fall	,
落下	,

他站在狭窄的过道里，看到安妮时，差点让蜡烛掉下来。

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] :

and	exclaimed	in	amazement	:
和	惊呼	在	惊愕	:

他惊叹道：

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [tʃaɪld] ?

“	Where	did	you	find	that	child	?
“	在哪里	做过	你	寻找	那	孩子	?

“你是从哪里找到那个孩子的？”

[aɪ][hæd; həd][hɜːr; hər] ['dʌb(ə)l] [lɔkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [brɪk] [ruːm] . ”

I	had	her	double	locked	up	in	the	brick	room	.	”
我	有	她	双倍的	已锁定	向上	在	这	砖	房间	.	”

我把她的替身锁在了砖砌的房间里。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Are	you	sure	of	it	?
”	是	你	当然	的	它	?

你确定吗?

” [æskt] [ðə; ði][mæn] [huː] [kept] [soʊ] [taɪt] [ə; eɪ][græsp][ɑːn] ['ænz] [ɑːrm] [ðæt] [ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

”	asked	the	man	who	kept	so	tight	a	grasp	on	Anne's	arm	that	the	mark	of	his
”	问	这	男人	WHO	保留	所以	紧的	一个	抓牢	在	安妮的	手臂	那	这	标记	的	他的

['fɪŋgərz] [ʃoʊd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ['æftər] .

fingers	showed	for	several	days	after	.
手指	显示	为了	一些	天	后	.

“那个男人问道，他紧紧抓住安妮的手臂，以至于几天后她的手臂上仍然留有他的指印。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm] [ʃʊr] ; [lɔkt] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌp][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['θʌndər] - [stɔːrm] ,

“	Of	course	I'm	sure	;	locked	two	of	them	up	there	before	the	thunder	-	storm	,
”	的	课程	我是	当然	;	已锁定	二	的	他们	向上	那里	前	这	雷	-	风暴	,

“我当然确定；暴风雨来临前我把其中两个锁在了上面。”

[ænd; ənd][hæv; həv][ðer; ðər] ['fɑːðər] [taɪd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

and	have	their	father	tied	up	in	the	kitchen	.
和	有	他们的	父亲	系	向上	在	这	厨房	.

并把他们的父亲绑在厨房里。

['tɔːri] [spaɪz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

Tory	spies	they	are	.
保守党	间谍	他们	是	.

他们是保守党间谍。

” [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [heitid] [wɜːrdz] [æn] [ɪk'skleɪmd] : “ [ɪn'diːd] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['tɔːri]

”	At	the	sound	of	the	hated	words	Anne	exclaimed	:	“	Indeed	we	are	not	Tory
”	在	这	声音	的	这	憎恨	字	安妮	惊呼	:	“	的确	我们	是	不是	保守党

[spaɪz] .

spies	.
间谍	.

听到这些令人憎恶的话语，安妮惊呼道：“我们当然不是托利党的间谍。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] .

We	are	not	either	of	those	things	.
我们	是	不是	任何一个	的	那些	事物	.

我们既不是那样的人，也不是那样的人。

['mɪstər] . ['friːmən] [ɪz][ə; eɪ]['peɪtriət] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪz][wɪð; wɪθ] ['wɑːʃɪŋtən] .

Mr	.	Freeman	is	a	patriot	,	and	his	son	is	with	Washington	.
先生	.	弗里曼	是	一个	爱国者	,	和	他的	儿子	是	和	华盛顿	.

弗里曼先生是一位爱国者，他的儿子在华盛顿服役。

[haʊ] [der] [juː; jʊ] [seɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['tɔːris] [ænd; ənd] [triːt] [ˌjuː 'es][soʊ] !

How	dare	you	say	we	are	Tories	and	treat	us	so	!
如何	敢	你	说	我们	是	保守党	和	对待	我们	所以	!

你们竟敢说我们是保守党人，还这样对待我们!

” [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [kwaɪt] [fər'gɑːt][hɜːr; hər] [fɪr] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][hoʊld][ɑːn][hɜːr; hər]

”	and	the	little	girl	quite	forgot	her	fear	,	and	,	as	the	hold	on	her
”	和	这	小的	女孩	相当	忘了	她	害怕	,	和	,	作为	这	抓住	在	她

[ɑːrm] ['luːsnd] ,

arm	loosened	,
手臂	松动	,

“小女孩完全忘记了恐惧，随着抓着她手臂的手松开，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [sed] : “ [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə]

she	took	a	step	away	from	the	man	and	said	:	“	We	were	going	to
她	采取	一个	步	离开	从	这	男人	和	说	:	“	我们	是	去	到

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] ,

Boston	,
波士顿	,

她后退一步，远离那个男人，说道：“我们要去波士顿，

[ænd; ənd] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːp] [æt; ət] [ˈsuːɪt] [tuː; tə] [siː] [ˈkæptɪn] [sɪrz] , [ænd; ənd] [ðæt] [mæn] ,

and	going	to	stop	at	Suet	to	see	Captain	Sears	,	and	that	man	,
和	去	到	停止	在	羊脂	到	看	队长	西尔斯	,	和	那	男人	,

然后要去苏埃特拜访西尔斯船长，还有那个人，

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət] [bɪl] [meɪnz] ,

”	and	she	pointed	at	Bill	Mains	,
”	和	她	尖	在	账单	电源	,

她指着比尔·梅恩斯说：“

“ [ʃʌt] [ˌjuː ˈes] [ʌp] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [roʊz] [ænd; ənd] [aɪ] [piːkt] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] [æt; ət] [sʌm; səm] [ˈgʌnz] .

“	shut	us	up	because	Rose	and	I	peeked	under	a	blanket	at	some	guns	.
“	关闭	我们	向上	因为	玫瑰	和	我	偷看	在下面	一个	毯子	在	一些	枪支	.

“让我们闭嘴，因为我和罗斯从毯子底下偷看了看一些枪。”

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

”	[	Pg	109	]
”	[	页	-	]

“[第 109 页]

[æz; əz] [æn] [stɑːpt] [ˈspiːkɪŋ] [ðə; ði] [men] [lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [əˈnʌðər] [ɪn] [sərˈpraɪz] .

As	Anne	stopped	speaking	the	men	looked	at	one	another	in	surprise	.
作为	安妮	停止	请讲	这	男人	看起来	在	一	其他	在	惊喜	.

安妮停止说话后，男人们惊讶地互相看着对方。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [ˌberˈhedɪd] [mæn] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [læf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [dʒɔɪnd] [ɪn] ; [ɔːl]

At	last	the	bareheaded	man	began	to	laugh	,	and	the	others	joined	in	;	all
在	最后的	这	免冠	男人	开始	到	笑	,	和	这	其他的	加入	在	;	全部

[bʌt; bət] [bɪl] [meɪnz] ,

but	Bill	Mains	,
但	账单	电源	,

最后，那个没戴帽子的男人开始大笑，其他人也跟着笑了起来；除了比尔·梅恩斯。

[huː] [lʊkt] [ˈsʌmwʌt] [əˈʃeɪmd] .

who	looked	somewhat	ashamed	.
WHO	看起来	有些	羞愧	.

他看起来有些羞愧。

“ [juːv] [bɪn] [ə; eɪ] [bɪt] [tuː] [ˈkɔːʃəs] , [aɪ] [ˈrekən] , [bɪl] , ” [sed] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [faʊnd]

“	You've	been	a	bit	too	cautious	,	I	reckon	,	Bill	,	”	said	the	man	who	had	found
“	你已经	到过	一个	少量	也	谨慎	,	我	估计	,	账单	,	”	说	这	男人	WHO	有	成立

[æn] .

Anne	.
安妮	.

“我觉得你有点太谨慎了，比尔，”找到安妮的那个人说道。

“ [ˈmɪstər] . [ˈfriːmən] [ʌv; əv] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈlɔɪəl] [mæn] .

“	Mr	.	Freeman	of	Boston	is	known	as	a	loyal	man	.
“	先生	.	弗里曼	的	波士顿	是	已知	作为	一个	忠诚	男人	.

“波士顿的弗里曼先生以忠诚著称。”

[dɪd] [hiː; hi] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [huː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ? ”

Did	he	not	tell	you	who	he	was	?	”
做过	他	不是	告诉	你	WHO	他	曾是	?	”

他没告诉你他是谁吗?

“ [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [tʃæns] ['æftər][aɪ] [faʊnd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [meɪd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['gʌnz][aɪ]
“ I gave him no chance after I found this little maid looking at the guns I
” 我 给予 他 不 机会 后 我 成立 这 小的 女佣 寻找 在 这 枪支 我
[hæd; həd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['blæŋkɪts] ,
had covered with blankets ,
有 涵盖 和 毯子 ,

“当我发现这个小女仆盯着我用毯子盖住的枪支看时，我就没给他任何机会了。”

” [kən'fest] [meɪnz] .
” confessed Mains .
” 坦白 电源 .

“梅恩斯坦白道。”

“ [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ'd] [gæg] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [sed] [wʌn] [wɜːrd] ,
“ I told him I'd gag him if he said one word ,
” 我 讲述 他 ID 插科打诨 他 如果 他 说 一 单词 ,

“我告诉他，如果他敢说一个字，我就堵住他的嘴。”

[ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ][ræŋk] ['tɔːri] .
and I reckon he thought he had fallen into the hands of a rank Tory .
和 我 估计 他 想法 他 有 倒下 进入 这 双手 的 一个 秩 保守党 .

我估计他觉得自己落入了一个彻头彻尾的保守党人手中。

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [meɪd] ?
Who are you , little maid ?
WHO 是 你 , 小的 女佣 ?

你是谁，小女仆?

” [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] ['kaɪndli] [tɔːrd] [æn] .
” and he turned kindly toward Anne .
” 和 他 转向 亲切地 朝向 安妮 .

他和蔼地转向安妮。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒɑːn] ['nɛlsənz] ['dɔːtər] , [huː] [ɪz][æt; ət] [siː] [ɑːn][ðə; ði] - ['jæŋki] ['hɪroʊ] ,
“ I am John Nelson's daughter , who is at sea on the ' Yankee Hero ,
” 我 是 约翰 纳尔逊的 女儿 , WHO 是 在 海 在 这 - 扬基 英雄 ,

“我是约翰·纳尔逊的女儿，我现在在‘扬基英雄号’上出海。”

- [ænd; ənd][aɪ][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l]['iːnɔs][ænd; ənd] [ænt] ['mɑːrθə] ['stɔdəd] [ɪn] ['prɑːvɪns] [taʊn] ,
' and I live with Uncle Enos and Aunt Martha Stoddard in Province Town ,
- 和 我 居住 和 叔叔 埃诺斯 和 阿姨 玛莎 斯托达德 在 省 镇 ,

我和伊诺斯叔叔、玛莎阿姨住在普罗温斯镇。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ] [roʊz] ['friːmən] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɪzɪt][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] , ”
but now I am going with Rose Freeman for a visit in Boston , ”
, ”
[ɪk'spleɪnd] [æn] ,
explained Anne ,
解释 安妮 ,

“但我现在要和罗斯·弗里曼一起去波士顿拜访，”安妮解释说。

[huː] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðiːz] [men] [wɜːr; wər] [naʊ] ['kaɪndli] [dɪ'spoʊzd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ,
who could hardly realize that these men were now kindly disposed toward her ,
WHO 可以 几乎 意识到 那 这些 男人 是 现在 亲切地 处置 朝向 她 ,

她几乎无法意识到，这些人现在对她抱有善意。

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪl] [meɪnz] [wʌz; wəz] ['sædli] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][hæv; həv][soʊ] [ɪl] ['triːtɪd] [hɪz; ɪz]
and that Bill Mains was sadly ashamed to have so ill treated his
和 那 账单 电源 曾是 令人遗憾的是 羞愧 到 有 所以 患病的 治疗 他的
[ˌʌnɪk'spektɪd] [gests] .
unexpected guests .
意外 客人 .

比尔·梅恩斯对自己如此怠慢不慎对待不速之客感到非常羞愧。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][let] [roʊz] [raɪt] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [dɑːrk] [ruːm] ， ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] .

“	You	must	let	Rose	right	out	of	that	dark	room	,	”	she	added	hastily	.
”	你	必须	让	玫瑰	正确的	出去	的	那	黑暗的	房间	，	”	她	额外	草草	.

“你必须立刻放罗斯离开那个黑房间，”她急忙补充道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	110	]
[	页	-	]

[第110页]

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] .

“	I	should	say	so	.
”	我	应该	说	所以	.

我应该这么说。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [jɔːr'self] , ['lɪt(ə)l] [meɪd] ， ” ['ænsər] [meɪnz] .

You	shall	open	the	door	yourself	,	little	maid	,	”	answered	Mains	.
你	将	打开	这	门	你自己	，	小的	女佣	，	”	回答	电源	.

“小丫头，你自己去开门吧。”梅恩斯回答道。

“ [juː; jʊ] [bɔɪz] [goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [get] ['mɪstər] . ['friːmənz] ['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][ˌem 'iː]

“	You	boys	go	on	to	the	kitchen	and	get	Mr	.	Freeman's	pardon	for	me
”	你	男孩们	去	在	到	这	厨房	和	得到	先生	.	弗里曼的	赦免	为了	我

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ,

if	you	can	,
如果	你	能	,

“你们几个小子去厨房帮我向弗里曼先生索要赦免令，如果可以的话。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][led] [æn] [tɔːrd] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [roʊz] [wʌz; wəz] [lɔkt] [ɪn] .

”	and	he	turned	and	led	Anne	toward	the	room	where	Rose	was	locked	in	.
”	和	他	转向	和	引领	安妮	朝向	这	房间	在哪里	玫瑰	曾是	已锁定	在	.

他转身领着安妮走向罗斯被锁住的房间。

[wen] [roʊz] [sɔː] [æn] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] : “ [oʊ] ， [æn] , [hæz; həz][hiː; hi]

When	Rose	saw	Anne	standing	in	the	doorway	she	exclaimed	:	“	Oh	,	Anne	,	has	he
什么时候	玫瑰	锯	安妮	常设	在	这	门口	她	惊呼	:	“	哦	，	安妮	，	有	他

[brɔːt] [juː; jʊ] [bæk] !

brought	you	back	!
带来	你	后退	!

当罗斯看到安妮站在门口时，她惊呼道：“哦，安妮，他把你带回来了！”

” [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'hæpi] [vɔɪs] [ðæt] [bɪl] [meɪnz] [felt] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

”	in	such	an	unhappy	voice	that	Bill	Mains	felt	very	uncomfortable	.
”	在	这样的	一个	不开心	嗓音	那	账单	电源	毛毡	非常	不舒服	.

“语气非常不高兴，让比尔·梅恩斯感到非常不舒服。”

“ [its] [ɔːl] [raɪt] , [roʊz] .

“	It's	all	right	,	Rose	.
”	它是	全部	正确的	，	玫瑰	.

“没关系，罗斯。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [kʌm] [raɪt] [aʊt] [wer] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz] .

You	are	to	come	right	out	where	your	father	is	.
你	是	到	来	正确的	出去	在哪里	你的	父亲	是	.

你立刻到你父亲那里去。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [naɪs] [men] [aʊt] [ðer; ðər] , ” [dɪ'klerd] [æn] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] [ə'baʊt]

There	are	some	nice	men	out	there	,	”	declared	Anne	,	clasping	her	hands	about
那里	是	一些	好的	男人	出去	那里	，	”	声明	安妮	，	紧握	她	双手	关于

['roʊzɪz] [ɑːrm] .

Rose's	arm	.
玫瑰的	手臂	.

“外面还是有一些好男人的，”安妮说着，双手挽着罗斯的胳膊。

“ [oʊ] ！ [ðen] [juː; jʊ] [faʊnd] [help] ，
“ Oh ! then you found help ,
“ 哦 ！ 然后 你 成立 帮助 ，

“哦！那你找到帮助了。”

” [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ɪn] ['roʊzɪz] [vɔɪs] [æz; əz] [æn] [led][hɜːr; hər][aʊt]
” and there was a world of relief in Rose's voice as Anne led her out
” 和 那里 曾是 一个 世界 的 宽慰 在 玫瑰的 嗓音 作为 安妮 引领 她 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ，
of the room ,
的 这 房间 ，

安妮领着罗斯走出房间时，罗斯的声音里充满了如释重负的喜悦。

[wɪtʃ] ['mɪstər] . [meɪnz] [dɪd][nɑːt] [fər'get] [tuː; tə] [lɑːk] ['kerfəli] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
which Mr . Mains did not forget to lock carefully behind them .
哪个 先生 . 电源 做过 不是 忘记 到 锁 小心 在后面 他们 .

梅恩斯先生没有忘记把门仔细地锁在后面。

“ [hiː; hi] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːri] [spaɪz] ; [ðæts] [waɪ] [hiː; hi] [lɔkt] [juː 'es] [ʌp] ， ” [æn]
“ He thought we were Tory spies ; that's why he locked us up , ” Anne
“ 他 想法 我们 是 保守党 间谍 ; 那就是 为什么 他 已锁定 我们 向上 ， ” 安妮
[ɪk'spleɪnd] ，
explained ,
解释 ，

“他认为我们是保守党间谍，所以才把我们关起来，”安妮解释说。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] [siːmd] [tuː; tə] [preɪz] ['mɪstər] . [meɪnz] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [prɪ'kɔːʃn] .
in a tone that almost seemed to praise Mr . Mains for such precaution .
在 一个 语气 那 几乎 似乎 到 称赞 先生 . 电源 为了 这样的 预防 .

语气中几乎带着对梅恩斯先生这种谨慎做法的赞扬。

“ ['tɔːri] [spaɪz] ， [ɪn'diːd] ！ ” [sed] [roʊz] ， ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['skɔːnf(ə)l] [glæns] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
“ Tory spies , indeed ! ” said Rose , sending a scornful glance in his direction .
“ 保守党 间谍 ， 的确 ！ ” 说 玫瑰 ， 发送 一个 轻蔑的 瞥一眼 在 他的 方向 .

“真是托利党间谍啊！”罗斯说着，轻蔑地瞥了他一眼。

“ [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] ['betər] .
“ He should have known better .
“ 他 应该 有 已知 更好的 .

他本该更懂事些。

[wer] [ɪz][maɪ] ['fɑːðər] ? ”
Where is my father ? ”
在哪里 是 我的 父亲 ? ”

我父亲在哪里?

“ [raɪt] [ðɪs] [weɪ] ， [mɪs] ， ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [meɪnz]
“ Right this way , miss , ” replied Mr . Mains
“ 正确的 这 方式 ， 错过 ， ” 回复 先生 . 电源

“这边请，小姐。”梅恩斯先生回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 111]
[页 -]

[第111页]

['hʌmbli] ，
humbly ,
谦卑地 ，

谦卑地，

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝ:lz] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wer] [ðeɪ] [faʊnd] ['mɪstər] . ['fri:mən]

and	the	girls	followed	him	to	the	kitchen	where	they	found	Mr	.	Freeman
和	这	女孩们	随后	他	到	这	厨房	在哪里	他们	成立	先生	.	弗里曼

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [fɔ:r] [men] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [æn] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .

surrounded	by	the	four	men	who	had	brought	Anne	back	to	the	house	.
包围	经过	这	四	男人	WHO	有	带来	安妮	后退	到	这	房子	.

女孩们跟着他来到厨房，发现弗里曼先生被把安妮带回房子的四个男人围着。

['roʊzɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][æz; əz] ['redi] [tu:; tə]['pɑ:rd(ə)n][ðə; ði] [mis'teik] [æz; əz] [bɪl] [meɪnz] [wʌz; wəz] ['i:gər]

Rose's	father	was	as	ready	to	pardon	the	mistake	as	Bill	Mains	was	eager
玫瑰的	父亲	曾是	作为	准备好	到	赦免	这	错误	作为	账单	电源	曾是	渴望的

[tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] .

to	have	him	.
到	有	他	.

罗斯的父亲很乐意原谅这个错误，而比尔·梅恩斯也渴望得到他。

“ [its] [wɜ:rθ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][faɪnd][wi:; wi][hæv; həv] [sʌtʃ] [gʊd] [men] ['redi] [tu:; tə] [dɪ'fend]

“	It's	worth	a	little	trouble	to	find	we	have	such	good	men	ready	to	defend
“	它是	值得	一个	小的	麻烦	到	寻找	我们	有	这样的	好的	男人	准备好	到	保卫

['aʊər; ɑ:r] [kɔ:z] ,

our	cause	,
我们的	原因	,

“多费点周折也值得，因为我们有这么多优秀的人愿意捍卫我们的事业。”

” [hi:; hi] [dɪ'klerd] , “ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][maɪ]['gɝ:lz] [hɪr] [ɑ:r; ər] ['prɪti] ['taɪərd] ,

”	he	declared	,	“	but	I	am	afraid	my	girls	here	are	pretty	tired	,
”	他	声明	,	“	但	我	是	害怕的	我的	女孩们	这里	是	漂亮的	疲劳的	,

“但我恐怕我的女孩们都累坏了，”他说道，“

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ru:m] [wɪ'ðaʊt] ['kænən] [ænd; ənd] ['paʊdər] ,

and	if	you	can	give	them	a	room	without	cannon	and	powder	,
和	如果	你	能	给	他们	一个	房间	没有	大炮	和	粉末	,

如果你能给他们一间没有大炮和火药的房间，

[aɪm] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɪl] [sli:p] [wel] ,

I'm	sure	they	will	sleep	well	,
我是	当然	他们	将要	睡觉	出色地	,

我相信他们会睡个好觉。

” [æz; əz] [ɪn'di:d] [ðeɪ] [dɪd][ɪn][ə; eɪ] [ni:t] ['lɪt(ə)l] ['tʃeɪmbər] ['ɪntu:] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [meɪnz] [kən'dʌktɪd]

”	as	indeed	they	did	in	a	neat	little	chamber	into	which	Mr	.	Mains	conducted
”	作为	的确	他们	做过	在	一个	整洁的	小的	房间	进入	哪个	先生	.	电源	实施

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“他们确实在梅恩斯先生领他们进入的那间整洁的小房间里这样做了。”

['brɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [trʌŋk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [stræpt] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃeɪz] .

bringing	in	the	little	trunk	which	had	been	strapped	on	the	back	of	the	chaise	.
带来	在	这	小的	树干	哪个	有	到过	绑带	在	这	后退	的	这	躺椅	.

把绑在马车后部的小箱子搬了进来。

['mɪstər] . ['fri:mən] [hæd; həd] [bi'li:vd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['tɔ:ris] ,

Mr	.	Freeman	had	believed	that	he	was	in	the	hands	of	the	Tories	,
先生	.	弗里曼	有	相信	那	他	曾是	在	这	双手	的	这	保守党	,

弗里曼先生一直认为自己落入了保守党手中。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['greɪtli] [bleɪm] [hɪz; ɪz][hoʊst][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] ['daʊtf(ə)l] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪm; ɪm] .

so	that	he	did	not	greatly	blame	his	host	for	being	doubtful	regarding	him	.
所以	那	他	做过	不是	非常	责备	他的	主持人	为了	存在	疑	关于	他	.

所以他并没有因为主人对他有所怀疑而过分责怪。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dɪ'leɪ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [greɪt] ['mætər] ,

“	It	will	delay	us	a	little	on	our	journey	,	but	it	is	no	great	matter	,
”	它	将要	延迟	我们	一个	小的	在	我们的	旅行	,	但	它	是	不	伟大的	事情	,

“这会稍微耽误我们的行程，但没什么大不了的。”

” [hiː; hi] [sed] ['plezntli] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [meɪnz] - [rɪ'piːtɪd] [ə'pɑːləˌdʒiːz] .

”	he	said	pleasantly	in	response	to	Mains	'	repeated	apologies	.
”	他	说	愉快	在	回复	到	电源	-	重复	致歉	.

“他愉快地回应了梅恩斯的多次道歉。”

[ðen] [meɪnz] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðɪs] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ʌv; əv] [brɪk] ,

Then	Mains	explained	that	this	house	had	been	built	of	brick	,
然后	电源	解释	那	这	房子	有	到过	建造	的	砖	,

然后梅恩斯解释说，这栋房子是用砖砌成的。

[ænd; ənd] [ðen] ['bɔːrdɪd] ['oʊvər][ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['ʃɪŋglz] , [æz; əz][ə; eɪ] ['stɔːrhaʊs] [fɔːr; fər]

and	then	boarded	over	and	covered	with	shingles	,	as	a	storehouse	for
和	然后	登机	超过	和	涵盖	和	带状疱疹	,	作为	一个	库	为了

[sə'plaɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi] .

supplies	for	the	American	army	.
补给品	为了	这	美国人	军队	.

然后将其用木板封住，并覆盖上木瓦，作为美国军队的物资仓库。

[ðə; ði] [fɔːr] [men] [hæd; həd] [dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['kæriɪŋ] ['paʊdər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]

The	four	men	had	just	returned	from	carrying	powder	to	a	couple	of
这	四	男人	有	只是	返回	从	携带	粉末	到	一个	夫妻	的

['jæŋki]

Yankee
扬基

这四个人刚给一对北方佬送完火药回来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	112	]
[	页	-	]

[第112页]

['boʊts] [æt; ət] ['plɪməθ] .

boats	at	Plymouth	.
船	在	普利茅斯	.

普利茅斯的船只。

[ðiːz] ['boʊts] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [ˌpraɪvə'tɪr] [ðæt] [kruːzd] [ə'baʊt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n]

These	boats	were	among	the	many	privateers	that	cruised	about	during	the	Revolution
这些	船	是	之中	这	许多	私掠船	那	巡航	关于	期间	这	革命

, ['hærəsɪŋ; hə'ræsɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['ves(ə)lz] ,

,	harassing	English	vessels	,
,	骚扰	英语	船只	,

这些船只属于美国独立战争期间四处巡逻、骚扰英国船只的众多私掠船之一。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['kæptʃərɪŋ] [rɪtʃ] ['praɪzɪz] , [ænd; ənd] ['helpɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [kɔːz] .

and	often	capturing	rich	prizes	,	and	helping	the	American	cause	.
和	经常	捕捉	富有的	奖品	,	和	帮助	这	美国人	原因	.

而且经常获得丰厚的奖项，并为美国的事业做出贡献。

[ðeɪ] [steɪd] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['friːmən] ,

They	stayed	late	in	the	evening	talking	with	Mr	.	Freeman	,
他们	入住	晚的	在	这	晚上	说	和	先生	.	弗里曼	,

他们和弗里曼先生谈到深夜。

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [ə'ferz] [ɪn]

and	listening	with	interest	to	what	he	could	tell	them	of	affairs	in
和	聆听	和	兴趣	到	什么	他	可以	告诉	他们	的	事务	在

['bɔːstən; 'bɑːstən] ;

Boston	;
波士顿	;

他们饶有兴趣地听他讲述波士顿的种种情况；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tɔːrd] ['bruːstər] [ðeɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz]

and	when	they	started	off	on	their	way	toward	Brewster	they	promised	to	let	his
和	什么时候	他们	开始	离开	在	他们的	方式	朝向	布鲁斯特	他们	承诺	到	让	他的

['brʌðər] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mis'teik] ,

brother	know	of	the	mistake	,
兄弟	知道	的	这	错误	,

当他们启程前往布鲁斯特时，他们承诺会告诉他的兄弟这个错误。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [dʒoʊk][ɑːn][ðer; ðər] [frend] [meɪnz] .

which	seemed	to	them	a	very	good	joke	on	their	friend	Mains	.
哪个	似乎	到	他们	一个	非常	好的	开玩笑	在	他们的	朋友	电源	.

在他们看来，这是在捉弄他们的朋友梅恩斯，一个非常好的玩笑。

['mɪstər] . [meɪnz] [wʌz; wəz] [ʌp] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

Mr	.	Mains	was	up	at	an	early	hour	the	next	morning	,
先生	.	电源	曾是	向上	在	一个	早期的	小时	这	下一个	早晨	,

第二天早上，梅恩斯先生很早就起床了。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['friːmən] [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['brekfəst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [best] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

and	Mr	.	Freeman	declared	the	breakfast	to	be	the	best	that	he	had
和	先生	.	弗里曼	声明	这	早餐	到	是	这	最好的	那	他	有

['evər] ['teɪstɪd] .

ever	tasted	.
曾经	尝过	.

弗里曼先生称赞这顿早餐是他吃过的最好吃的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [brɔɪld] ['pɑːrtrɪdʒ] , [hɑːt][kɔːrn] [bred] , [ə; eɪ][bɪg] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['freʃli] [pɪkt]

There	was	broiled	partridge	,	hot	corn	bread	,	a	big	dish	of	freshly	picked
那里	曾是	烤制	鹧鸪	,	热的	玉米	面包	,	一个	大的	盘子	的	新鲜的	挑选

['bluːberiz] ,

blueberries	,
蓝莓	,

有烤鹧鸪、热玉米面包和一大盘新鲜采摘的蓝莓。

[ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [gʊd] [mɪlk] ; [ænd; ənd] [æn] [ænd; ənd] [roʊz] [θɔːt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]

and	plenty	of	good	milk	;	and	Anne	and	Rose	thought	that	nothing	could
和	很多	的	好的	牛奶	;	和	安妮	和	玫瑰	想法	那	没有什么	可以

[biː; bi] ['betər] ,

be	better	,
是	更好的	,

还有大量的优质牛奶；安妮和罗斯觉得没有什么比这更好了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['mɪstər] . [meɪnz] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['paɪrət] ['æftər] [ɔːl] .

and	even	decided	that	Mr	.	Mains	did	not	look	like	a	pirate	after	all	.
和	甚至	决定	那	先生	.	电源	做过	不是	看	喜欢	一个	海盗	后	全部	.

甚至有人认为，梅恩斯先生看起来一点也不像海盗。

“ [fɔːr; fər][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['paiərits] [wer] [braʊn] ['gɪŋəm] ['eiprənz] , [duː][juː; jʊ] , [roʊz] ? ” [sed] [æn]

“	For	I	don't	believe	pirates	wear	brown	gingham	aprons	,	do	you	,	Rose	?	”	said	Anne
“	为了	我	不	相信	海盗	穿	棕色的	格子布	围裙	,	做	你	,	玫瑰	?	”	说	安妮

,

,
,

“我不相信海盗会穿棕色格子围裙，你觉得呢，罗斯？”安妮说道。

['wɑtʃɪŋ] ['mɪstər] . [meɪnz] ['ɔːkwərdli] ['taɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['eɪprən] [strɪŋz] .

watching	Mr	.	Mains	awkwardly	tying	his	apron	strings	.
观看	先生	.	电源	尴尬地	捆绑	他的	围裙	字符串	.

看着梅恩斯先生笨拙地系着围裙带子。

['leɪdi] [hæd; həd] [bɪn] [wel] [kɛəd] [fɔːr; fər] ,

Lady	had	been	well	cared	for	,
女士	有	到过	出色地	关心	为了	,

这位女士一直受到很好的照顾。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['restɪd] [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wen] ['mɪstər] . [meɪnz] [led]

and	was	rested	and	ready	for	the	journey	when	Mr	.	Mains	led
和	曾是	休息	和	准备好	为了	这	旅行	什么时候	先生	.	电源	引领

当梅恩斯先生带领大家出发时，他已经休息好了，准备出发。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	113	]
[	页	-	]

[第113页]

[hɜːr; hər] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['gɜːlz] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [ʃeɪz] .

her	up	to	the	door	for	the	girls	to	enter	the	chaise	.
她	向上	到	这	门	为了	这	女孩们	到	进入	这	躺椅	.

她走到门口，让女孩们上躺椅。

“ [aɪm] ['maɪti] ['sɑːri] , ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [helpt] [ðə; ði] ['gɜːlz] [ɪn] , “ ['sɑːri] , [aɪ] [miːn] ,

“	I'm	mighty	sorry	,	”	he	repeated	as	he	helped	the	girls	in	,	“	sorry	,	I	mean	,
“	我是	强大的	对不起	,	”	他	重复	作为	他	帮助	这	女孩们	在	,	“	对不起	,	我	意思是	,

“我非常抱歉，”他一边帮女孩们进去一边重复道，“抱歉，我的意思是，

[tuː; tə][hæv; həv] [lɔkt] [juː; jʊ][foʊks] [ʌp] ; [bʌt; bət]['riːəl][glæd][tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] ,

to	have	locked	you	folks	up	;	but	real	glad	to	know	you	,
到	有	已锁定	你	各位	向上	;	但	真实的	高兴的	到	知道	你	,

真希望当初能把你们关起来；不过很高兴认识你们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

马萨诸塞殖民地的小女仆(A Little Maid of Massachusetts Colony)

" [ænd; ənd][hiː; hi] [weɪvd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['smaɪlɪŋ] [gʊd] - [baɪ] ,
" and 和 | he 他 | waved 挥手 | them 他们 | a 一个 | smiling 微笑 | good 好的 | - - | bye 再见 | ,

他笑着向他们挥手告别。

[æz; əz]['mɪstər] . ['friːmən] ['kerfəli] ['gaɪdɪd] ['leɪdi] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [rʌf] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [roʊd] .
as 作为 | Mr 先生 | . . | Freeman 弗里曼 | carefully 小心 | guided 引导 | Lady 女士 | along 沿着 | the 这 | rough 粗糙的 | way 方式 | to 到 | the 这 | main 主要的 | road 路 | .

弗里曼先生小心翼翼地引导着莱迪沿着崎岖的小路走向大路。

" [wel] , [æn] , [aɪ] [ges] [juːl] [rɪ'membər] [ðɪs] ['dʒɜːrni] [ɔːl][jʊr; jər][laɪf] , " [sed] [roʊz] ,
" Well 出色地 , | Anne 安妮 , | I 我 | guess 猜测 | you'll 你会 | remember 记住 | this 这 | journey 旅行 | all 全部 | your 你的 | life 生活 , | " " | said 说 | Rose 玫瑰 ,

"安妮，我想你会终生难忘这段旅程的，"罗斯说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [ænd; ənd] ['leɪdi] [trɔtid] ['brɪskli] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] [ɪf] [glæd][tuː; tə]
as 作为 | they 他们 | reached 达到 | the 这 | highway 公路 | and 和 | Lady 女士 | trotted 小跑 | briskly 轻快地 | along 沿着 | as 作为 | if 如果 | glad 高兴的 | to 到
[faɪnd][hɜːr; hər] [fiːt] [ɑːn] [gʊd] [sænd] [ə'gen] .
find 寻找 | her 她 | feet 脚 | on 在 | good 好的 | sand 沙 | again 再次 | .

当他们到达公路时，莱迪轻快地小跑着，仿佛很高兴再次踏上柔软的沙滩。

" [dʒʌst] [θɪŋk] , ['fɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,
" Just 只是 | think 思考 , | father 父亲 , | " " | she 她 | continued 持续 ,

"想想吧，父亲，"她继续说道。

" [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [left] ['prɑːvɪns] [taʊn] ,
" of 的 | all 全部 | that 那 | has 有 | happened 发生 | to 到 | her 她 | since 自从 | she 她 | left 左边 | Province 省 | Town 镇 ,

"自从她离开普罗温斯敦以来，她经历了那么多事，

[ænd; ənd] [ʃiːz] [nɑːt][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] [jet] . "
and 和 | she's 她是 | not 不是 | in 在 | Boston 波士顿 | yet 然而 | . . | " "

她现在还没到波士顿呢。

" [θɪŋz] ['hæpənd] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] [bɪ'fɔːr] , " [sed] [æn] , [rɪ'membərɪŋ]
" Things 事物 | happened 发生 | when 什么时候 | I 我 | went 去 | to 到 | Boston 波士顿 | before 前 , | " " | said 说 | Anne 安妮 , | remembering 记住
[hɜːr; hər] [briːf] ['vɪzɪt][tuː; tə] ['nuːˌbɛriˌpɔːrt] ,
her 她 | brief 简短的 | visit 访问 | to 到 | Newburyport 纽伯里波特 ,

"我以前去波士顿的时候发生了一些事，"安妮回忆起她短暂访问纽伯里波特的经历时说道。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['seɪfli] ['kærid] [ə; eɪ]['peɪpər][ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] ['lɔɪəl] [ə'mɛrɪkənz] .
when 什么时候 | she 她 | had 有 | safely 安全 | carried 携带 | a 一个 | paper 纸 | of 的 | importance 重要性 | to 到 | loyal 忠诚 | Americans 美国人 | .

她安全地带走了一份对忠诚的美国人来说非常重要的文件。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɔːl] [wɪl] [goʊ] ['smuːðli] [naʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['friːmən] ,
" I 我 | think 思考 | all 全部 | will 将要 | go 去 | smoothly 顺利 | now 现在 , | " " | said 说 | Mr 先生 | . . | Freeman 弗里曼 ,

弗里曼先生说："我认为现在一切都会顺利进行。"

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [breɪv] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə][stɑːrt][ɔːf] [ə'loʊn][fɔːr; fər]
“ but it was a very brave thing for a little girl to start off alone for
” 但 它 曾是 一个 非常 勇敢的 事物 为了 一个 小的 女孩 到 开始 离开 独自的 为了
[help] ,
help ,
帮助 ,

“但对于一个小女孩来说，独自一人去寻求帮助是非常勇敢的。”

[æz; əz][juː; jʊ][dɪd] [læst] [naɪt] , [æn] ,
as you did last night , Anne ,
作为 你 做过 最后的 夜晚 , 安妮 ,

就像你昨晚做的那样，安妮。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['kaɪndli] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
” and he looked kindly down at the little girl beside him .
” 和 他 看起来 亲切地 向下 在 这 小的 女孩 旁 他 .

他慈祥地低头看着身旁的小女孩。

“ [hæd; həd][wiː; wi] [ɪn'diːd] [bɪn] [held] ['prizənəz] [baɪ] ['tɔːris] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [sɪ'kjʊrd] [help]
“ Had we indeed been held prisoners by Tories you might have secured help
” 有 我们 的确 到过 握住 囚犯 经过 保守党 你 可能 有 安全 帮助
[fɔːr; fər][juː 'es] ,
for us ,
为了 我们 ,

“如果我们真的被保守党人囚禁，你或许能为我们争取到帮助。”

[æz; əz][juː; jʊ] [θɔːt] [tuː; tə][duː] .
as you thought to do .
作为 你 想法 到 做 .

正如你所想的那样。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 114]
” [页 -]

“[第 114 页]

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [dɪd] [help] [juː 'es] , ['fɑːðər] , ” [sed] [roʊz] ;
“ But she really did help us , father , ” said Rose ;
” 但 她 真的 做过 帮助 我们 , 父亲 , ” 说 玫瑰 ;

“但她确实帮了我们很多，父亲，”罗斯说；

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [æn] [huː] [meɪd] [ðem; ðəm] [ˌʌndər'stænd] [huː] [wiː; wi] ['riːəli] [wɜːr; wər] .
“ it was Anne who made them understand who we really were .
” 它 曾是 安妮 WHO 制成 他们 理解 WHO 我们 真的 是 .

“是安妮让他们明白了我们真正的身份。”

[aɪ][duː] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] [stɪl] [ɪf] [æn] [hæd; həd][nɑːt] [faʊnd] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə][help]
I do believe we might be shut up still if Anne had not found a way to help
我 做 相信 我们 可能 是 关闭 向上 仍然 如果 安妮 有 不是 成立 一个 方式 到 帮助
[juː 'es] .
us .
我们 .

我相信，如果不是安妮想办法帮助我们，我们可能至今还被关在监狱里。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [wɪl] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [æn] , [wen] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['stɔːri] .
Your father will be proud of you , Anne , when I tell him the story .
你的 父亲 将要 是 自豪的 的 你 , 安妮 , 什么时候 我 告诉 他 这 故事 .

安妮，当我把这个故事讲给你的父亲听时，他一定会为你感到骄傲的。

” [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [æn] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv]['mɪstər] . ['friːmən] [ænd; ənd] [roʊz] [preɪz] [hɜːr; hər] ,
” It made Anne very happy to have Mr . Freeman and Rose praise her ,
” 它 制成 安妮 非常 快乐的 到 有 先生 . 弗里曼 和 玫瑰 称赞 她 ,

“弗里曼先生和罗斯的赞扬让安妮非常高兴。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [fər'geɪv] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [pʊld] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

and	she	quite	forgave	the	man	who	had	pulled	her	from	behind	the
和	她	相当	原谅了	这	男人	WHO	有	拉	她	从	在后面	这

[bʊʃɪz] ,

bushes	,
灌木丛	,

她完全原谅了那个把她从灌木丛后拉出来的男人。

[ænd; ənd] [huːz] ['fɪŋgər] [maːrks][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [stɪl] [fiːl] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] .

and	whose	finger	marks	she	could	still	feel	on	her	arm	.
和	谁	手指	标记	她	可以	仍然	感觉	在	她	手臂	.

她手臂上至今还能感觉到那个人的指纹。

“ [aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][reɪn][tuː; tə] - [deɪ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['friːmən] .

“	I	hope	it	won't	rain	to	-	day	,	”	said	Mr	.	Freeman	.
“	我	希望	它	惯于	雨	到	-	天	,	”	说	先生	.	弗里曼	.

“我希望今天不要下雨，”弗里曼先生说。

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][get][tuː; tə] ['sænwɪtʃ] [baɪ] [nuːn] , [ænd; ənd]['æftər] ['leɪdi] [hæz; həz] ['restɪd] ,

“	We	ought	to	get	to	Sandwich	by	noon	,	and	after	Lady	has	rested	,
“	我们	应该	到	得到	到	三明治	经过	中午	,	和	后	女士	有	休息	,

“我们应该中午之前到达桑威治，等夫人休息好了，

[wiːl] [goʊ][ɑːn][æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .

we'll	go	on	as	far	as	we	can	.
出色地	去	在	作为	远的	作为	我们	能	.

我们会尽力走得更远。

['leɪdi] [siːmz] [æz; əz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][æz; əz][wiː; wi][duː] ,

Lady	seems	as	anxious	to	get	to	Boston	as	we	do	,
女士	似乎	作为	焦虑的	到	得到	到	波士顿	作为	我们	做	,

这位女士似乎和我们一样急切地想去波士顿。

” [fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['trævlɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [peɪs] ,

”	for	the	big	horse	was	traveling	at	a	rapid	pace	,
”	为了	这	大的	马	曾是	旅行	在	一个	迅速的	步伐	,

因为那匹大马正飞快地奔跑着。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	going	as	if	she	enjoyed	it	.
和	去	作为	如果	她	享受	它	.

她表现得好像很享受似的。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ænd; ənd] [siː] ['fænjuːɪl] [hɔːl] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [æn] , ”

“	You	shall	go	and	see	Faneuil	Hall	when	you	are	in	Boston	,	Anne	,	”
“	你	将	去	和	看	法尼尔	大厅	什么时候	你	是	在	波士顿	,	安妮	,	”

['prɑːmɪst] [roʊz] ,

promised	Rose	,
承诺	玫瑰	,

“安妮，你到波士顿的时候一定要去看看法尼尔厅，”罗斯承诺道。

“ [ænd; ənd]['mɪstər] . ['hænˌkɑːks] [faɪn] [haʊs] .

“	and	Mr	.	Hancock's	fine	house	.
“	和	先生	.	汉考克的	美好的	房子	.

“还有汉考克先生的漂亮房子。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['terəsɪz] [ænd; ənd] [stoʊn] [steps] ,

It	has	terraces	and	stone	steps	,
它	有	露台	和	石头	步骤	,

它有露台和石阶，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːfəsərz] [wʊd] [wel] [laɪk][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðer; ðər]['kwɔːrtərz][ðer; ðər] . ”
and the English officers would well like to take up their quarters there . ”
和 这 英语 警官 会 出色地 喜欢 到 拿 向上 他们的 四分之一 那里 . ”

英国军官们也很乐意在那里安营扎寨。”

“ [ðeɪ] [siːm] [wel] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ]['vɑːrdi][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lændlɔːrd][æt; ət][ðə; ði] - ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] , -
“ They seem well satisfied with Vardy for a landlord at the - Royal Exchange , -
“ 他们 似乎 出色地 使满意 和 瓦尔迪 为了 一个 房东 在 这 - 皇家 交换 , -

“他们似乎对瓦尔迪作为‘皇家交易所’的房东非常满意。”

” ['ænsər] ['mɪstər] . ['friːmən] ['smaɪlɪŋli] .
” answered Mr . Freeman smilingly .
” 回答 先生 . 弗里曼 微笑着 .

弗里曼先生笑着回答道。

“ [lʊk] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['wɑːsps] [nest] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['bʌkɪt] , ” [ænd; ənd]['mɪstər] . ['friːmən]
“ Look , there is a wasp's nest as big as a bucket , ” and Mr . Freeman
“ 看 , 那里 是 一个 黄蜂的 巢 作为 大的 作为 一个 桶 , ” 和 先生 . 弗里曼

“看，那儿有个跟桶一样大的黄蜂窝，”弗里曼先生说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 115]
[页 -]

[第115页]

['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] [wɪp] [tɔːrd] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [greɪ] [bɔːl] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
pointed his whip toward a huge gray ball hanging from the branch of a
尖 他的 鞭 朝向 一个 巨大的 灰色的 球 绞刑 从 这 分支 的 一个
['pɑːrtli] [dɪ'keɪd] [triː] [nɪr] [ðə; ði][roʊd] .
partly decayed tree near the road .
部分 腐烂的 树 靠近 这 路 .

他用鞭子指向路边一棵半腐烂的树枝上悬挂着的巨大灰色球体。

“ [its] [ə; eɪ] ['bjuːti] , ” [sed] [roʊz] ,
“ It's a beauty , ” said Rose ,
“ 它是 一个 美丽 , ” 说 玫瑰 ,

“真漂亮，”罗斯说。

['liːnɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [bɔːl][ʌv; əv] [greɪ] ['peɪpər] [wɪtʃ] [swʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
leaning out to see the wonderful ball of gray paper which swung from the
倾斜 出去 到 看 这 精彩的 球 的 灰色的 纸 哪个 摇摆 从 这
[bræntʃ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
branch above them .
分支 多于 他们 .

他们探出身子，看到从头顶的树枝上摇曳着一个漂亮的灰色纸球。

['mɪstər] . ['friːmən] [tɜːrnd] ['leɪdi] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːrðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [sed] ,
Mr . Freeman turned Lady to the further side of the road and said ,
先生 . 弗里曼 转向 女士 到 这 更远 边 的 这 路 和 说 ,

弗里曼先生把莱迪转向路对面，说道：

“ [ɪf] [ðə; ði]['wɒsps][hæv; həv] [dɪ'zɜːrtɪd] [ðer; ðər] [haʊs] , [æz; əz] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [duː][æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n]
“ If the wasps have deserted their house , as they sometimes do at this season
“ 如果 这 黄蜂 有 荒凉的 他们的 房子 , 作为 他们 有时 做 在 这 季节
,
,
,

“如果黄蜂像这个季节有时会发生的那样，离开了它们的巢穴，

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][get] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [teɪk] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
I'd like to get it to take home to the children .
ID 喜欢 到 得到 它 到 拿 家 到 这 孩子们 .

我想买回家给孩子们玩。

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] [soʊ][lɑ:rdʒ][ə; eɪ] [nest] .

I	never	saw	so	large	a	nest	.
我	绝不	锯	所以	大的	一个	巢	.

我从未见过这么大的鸟巢。

[aɪ][kæn; kən] [su:n] [faɪnd] [aʊt] , " [hi:; hi] [kən'klu:did] .

I	can	soon	find	out	,	"	he	concluded	.
我	能	很快	寻找	出去	,	"	他	结束	.

"我很快就能知道了，"他总结道。

[ðə; ði] [braʊn] [hɔ:rs] [stʊd] ['kwaɪətli] [waɪl] ['mɪstər] . ['fri:mən] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜ:lz][gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	brown	horse	stood	quietly	while	Mr	.	Freeman	and	the	girls	got	out	of	the
这	棕色的	马	站立	悄悄	尽管	先生	.	弗里曼	和	这	女孩们	得到	出去	的	这

[ʃeɪz] .

chaise	.
躺椅	.

弗里曼先生和女孩们下了马车，棕色的马静静地站在那里。

" [steɪ] [hɪr] [ə; eɪ]['moʊmənt] , " [sed] ['mɪstər] . ['fri:mən] ,

"	Stay	here	a	moment	,	"	said	Mr	.	Freeman	,
"	停留	这里	一个	片刻	,	"	说	先生	.	弗里曼	,

弗里曼先生说："请稍等片刻。"

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:kt] [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði] [tri:] [ænd; ənd] [θru:] [ə; eɪ] [smɔ:l] [raʊnd] [stoʊn] [æt; ət][ðə; ði]

and	he	walked	back	toward	the	tree	and	threw	a	small	round	stone	at	the
和	他	步行	后退	朝向	这	树	和	扔	一个	小的	圆形的	石头	在	这

[nest] .

nest	.
巢	.

他走回树边，朝鸟巢扔了一块小圆石。

[ˌaɪ 'ti:][hɪt][ðə; ði][mɑ:rk] , [bʌt; bət][noʊ]['æŋgri] ['wɒsps] [ə'pɪrd] .

It	hit	the	mark	,	but	no	angry	wasps	appeared	.
它	打	这	标记	,	但	不	生气的	黄蜂	出现	.

它击中了目标，但没有出现愤怒的黄蜂。

[ə'nʌðər] [stoʊn] [tʌʧt] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] ['fɔ:rsəbli] , [ænd; ənd] ,

Another	stone	touched	it	more	forcibly	,	and	,
其他	石头	感动	它	更多的	强制	,	和	,

另一块石头更用力地碰了一下它，然后，

[wen] [ðə; ði][θɜ:rd] [feɪld] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɑ:sp][frʌm; frəm][ðə; ði] [nest] ,

when	the	third	failed	to	bring	a	single	wasp	from	the	nest	,
什么时候	这	第三	失败的	到	带来	一个	单身的	黄蜂	从	这	巢	,

当第三个人没能从蜂巢里带出一只黄蜂时，

['mɪstər] . ['fri:mən] [dɪ'klerd] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['veɪkənt] ,

Mr	.	Freeman	declared	that	he	knew	it	was	vacant	,
先生	.	弗里曼	声明	那	他	知道	它	曾是	空缺	,

弗里曼先生声称他知道那是空置的，

[ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [brænʧ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['slendər] [bɜ:rtʃ] [tri:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] - [naɪf] ,

and	cutting	a	branch	from	a	slender	birch	tree	with	his	pocket	-	knife	,
和	切割	一个	分支	从	一个	苗条	桦木	树	和	他的	口袋	-	刀	,

他用小刀从一棵细长的白桦树上砍下一根树枝，

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['spi:dəli] [meɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [smu:ð] [poʊl] ,

which	he	speedily	made	into	a	smooth	pole	,
哪个	他	迅速地	制成	进入	一个	光滑的	极	,

他迅速将其制成一根光滑的杆子，

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [nest] [wɪ'ðaʊt] ['dæmɪdʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['praʊdli]

he	managed	to	secure	the	nest	without	damaging	it	and	brought	it	proudly
他	管理	到	安全的	这	巢	没有	损害	它	和	带来	它	自豪地

[bæk] [tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə] [roʊz] [ænd; ənd]

back	to	show	to	Rose	and
后退	到	展示	到	玫瑰	和

他成功地保护了鸟巢，没有损坏它，并自豪地把它带回来给罗斯看。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	116	]
[	页	-	]

[第116页]

[æn] , ['niːðər] [ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd]['evər] [siːn] [wʌn] [bɪ'fɔːr] .

Anne	,	neither	of	whom	had	ever	seen	one	before	.
安妮	,	两者都不	的	谁	有	曾经	已见	一	前	.

安妮和他们俩以前都没见过这种东西。

“ [its] [dʒʌst] [laɪk] ['peɪpər] , ” [sed] [æn] [əd'maɪərɪŋli] , ['tʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] .

“	It's	just	like	paper	,	”	said	Anne	admiringly	,	touching	it	carefully	.
“	它是	只是	喜欢	纸	,	”	说	安妮	钦佩地	,	接触	它	小心	.

“它就像纸一样，”安妮赞叹道，小心翼翼地抚摸着它。

“ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] ['mɪstər] . ['friːmən] .

“	That's	just	what	it	is	,	”	said	Mr	.	Freeman	.
“	那就是	只是	什么	它	是	,	”	说	先生	.	弗里曼	.

“事实就是如此，”弗里曼先生说。

“ [aɪ] [ɪk'spekt] [men] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] ['wɒsps] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['peɪpər] .

“	I	expect	men	learned	from	wasps	how	to	make	paper	.
“	我	预计	男人	学习	从	黄蜂	如何	到	制作	纸	.

“我认为人类是从黄蜂那里学会造纸的。”

[fɔːr; fər] ['wɒsps] [goʊ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['bɪznəs] - [laɪk] [wei] .

For	wasps	go	to	work	in	a	very	business	-	like	way	.
为了	黄蜂	去	到	工作	在	一个	非常	商业	-	喜欢	方式	.

黄蜂工作起来非常有条不紊。

[ðeɪ] [tʃuː] [ʌp] [ded] [ænd; ənd] ['krʌmblɪŋ] [wʊd] [ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['smuːðli] ,

They	chew	up	dead	and	crumbling	wood	and	spread	it	out	smoothly	,
他们	嚼	向上	死的	和	摇摇欲坠	木头	和	传播	它	出去	顺利	,

它们咀嚼枯死腐烂的木头，并将其均匀地铺开。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [draɪz] [ænd; ənd] ['hɑːrdn] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] ,

and	when	it	dries	and	hardens	there	is	a	sheet	of	paper	,
和	什么时候	它	干燥	和	硬化	那里	是	一个	床单	的	纸	,

等它干燥变硬后，就得到了一张纸。

[ɔːl] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['leər] [fɔːr; fər] [ðɪs] [draɪ][wɔːrm] [nest] .

all	ready	to	be	used	as	one	of	the	layers	for	this	dry	warm	nest	.
全部	准备好	到	是	用过的	作为	一	的	这	层	为了	这	干燥	温暖的	巢	.

一切都准备就绪，可以作为这个干燥温暖的巢穴的其中一层材料。

[men] [meɪk] ['peɪpər][baɪ] ['graɪndɪŋ] [ʌp] [wʊd] [ɔːr] ['lɪnɪn] [rægz] . ”

Men	make	paper	by	grinding	up	wood	or	linen	rags	.	”
男人	制作	纸	经过	研磨	向上	木头	或者	亚麻布	破布	.	”

人们通过研磨木头或亚麻碎布来造纸。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][pʊt][ðə; ði][nest][ɪn]['aʊər; ɑːr] [lʌntʃ] - ['bæskɪt] , ['fɑːðər] , ” [sed] [roʊz] .

“	You	can	put	the	nest	in	our	lunch	-	basket	,	father	,	”	said	Rose	.
“	你	能	放	这	巢	在	我们的	午餐	-	篮子	,	父亲	,	”	说	玫瑰	.

“爸爸，你可以把鸟巢放在我们的午餐篮里，”罗斯说。

“ ['fredrɪk] [ænd; ənd] ['milisnt] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv]['evər]
“ Frederick and Millicent will think it the most wonderful thing they have ever
” 弗雷德里克 和 米莉森特 将要 思考 它 这 最多 精彩的 事物 他们 有 曾经
[siːn] .
seen .
已见 .

“弗雷德里克和米利森特会认为这是他们见过的最美妙的事情。”

” ['fredrɪk] [ænd; ənd] ['milisnt] [wɜːr; wər] ['roʊzɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] .
” Frederick and Millicent were Rose's younger brother and sister .
” 弗雷德里克 和 米莉森特 是 玫瑰的 年轻 兄弟 和 姐姐 .

“弗雷德里克和米利森特是罗斯的弟弟和妹妹。”

['fredrɪk] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['ænz] [eɪdʒ] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['milisnt] [wʌz; wəz]['oʊnli][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] .
Frederick was about Anne's age , but little Millicent was only six years old .
弗雷德里克 曾是 关于 安妮的 年龄 , 但 小的 米莉森特 曾是 仅有的 六 年 老的 .

弗雷德里克和安妮年纪相仿，但小米莉森特只有六岁。

['leɪdi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][æsk] [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɪŋgərɪŋ] [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm]
Lady turned her head as if to ask why they were lingering so far from
女士 转向 她 头 作为 如果 到 问 为什么 他们 是 挥之不去的 所以 远的 从
[ə; eɪ] [gʊd] ['steɪb(ə)l] ;
a good stable ;
一个 好的 稳定的 ;

夫人转过头，似乎在问他们为什么离好的马厩这么远还待着；

[ænd; ənd] [roʊz] [ænd; ənd] [æn] [stɑːpt] [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] ['getɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪz] [tuː; tə] [rʌb]
and Rose and Anne stopped a moment before getting in the chaise to rub
和 玫瑰 和 安妮 停止 一个 片刻 前 获得 在 这 躺椅 到 擦
[hɜːr; hər] [sɔːft] [noʊz] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ɪn] ['sænwɪtʃ] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd]
her soft nose and tell her that she would soon be in Sandwich and should
她 柔软的 鼻子 和 告诉 她 那 她 会 很快 是 在 三明治 和 应该
[hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [fiːd] [ʌv; əv] [oʊts] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['dɪnər] .
have a good feed of oats for her dinner .
有 一个 好的 喂养 的 燕麦 为了 她 晚餐 .

罗斯和安妮在坐上躺椅前停了下来，揉了揉她柔软的鼻子，告诉她很快就会到桑威治，晚餐应该吃点燕麦粥。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 117]
[页 -]

[第117页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

['leɪdi] [ˌdisə'piəz]
LADY DISAPPEARS
女士 消失

女子失踪

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] [ðə; ði]['tævərn] [ɪn] [gʊd] ['siːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['dɪnər] , ” [sed] ['mɪstər] . ['friːmən] ,
“ We shall reach the tavern in good season for dinner , ” said Mr . Freeman ,
“ 我们 将 抵达 这 酒馆 在 好的 季节 为了 晚餐 , ” 说 先生 . 弗里曼 ,

弗里曼先生说：“我们会在合适的时机到达酒馆吃晚饭。”

[æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['sænwɪtʃ] .
as they drove into the village of Sandwich .
作为 他们 驾驶 进入 这 村庄 的 三明治 .

他们驱车驶入桑威治村。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] [frʌm; frəm] ['prɑːvɪns] [taʊn] [tuː; tə]

It	seemed	a	very	wonderful	thing	to	the	little	maid	from	Province	Town	to
它	似乎	一个	非常	精彩的	事物	到	这	小的	女佣	从	省	镇	到

[draɪv] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] ,

drive	up	to	the	inn	,
驾驶	向上	到	这	客栈	,

对来自普罗温斯敦的小姑娘来说，开车去旅店似乎是一件非常棒的事情。

[wɪð; wɪθ][ɪts][bɪg] ['peɪntɪd] [saɪn] ['swɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][poʊst] [nɪr] [ðə; ði][roʊd] ,

with	its	big	painted	sign	swinging	from	a	post	near	the	road	,
和	它是	大的	绘	符号	摇摆	从	一个	邮政	靠近	这	路	,

路边一根柱子上挂着一块巨大的彩绘招牌，招牌摇摇晃晃地挂在那里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv] ['roʊzɪz] [hænd][æz; əz] [ɪf] [hæf] [ə'freɪd] .

and	she	took	hold	of	Rose's	hand	as	if	half	afraid	.
和	她	采取	抓住	的	玫瑰的	手	作为	如果	一半	害怕的	.

她握住罗斯的手，似乎有些害怕。

[roʊz] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [frend] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] .

Rose	looked	down	at	her	little	friend	with	a	smiling	face	.
玫瑰	看起来	向下	在	她	小的	朋友	和	一个	微笑	脸	.

罗斯低头看着她的小伙伴，脸上带着微笑。

“ [waɪ] , [æn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['læfɪŋli] ,

“	Why	,	Anne	,	”	she	said	laughingly	,
“	为什么	,	安妮	,	”	她	说	笑着	,

“为什么呢，安妮？”她笑着说。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [ə'freɪd] [tuː; tə][stɑːrt] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ə'loʊn] ,

“	you	were	not	a	bit	afraid	to	start	off	through	the	woods	alone	,
“	你	是	不是	一个	少量	害怕的	到	开始	离开	通过	这	树林	独自的	,

“你一点也不害怕独自一人穿过树林，

[ɔːr][tuː; tə] ['dʒɜːrni] [wɪð; wɪθ]['indiəns] ,

or	to	journey	with	Indians	,
或者	到	旅行	和	印度人	,

或者与印第安人一起旅行，

[ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tremblɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ]['ɪntuː] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['tævərn][fɔːr; fər] ['dɪnər] .

and	here	you	are	trembling	because	you	are	going	into	this	little	tavern	for	dinner	.
和	这里	你	是	发抖	因为	你	是	去	进入	这	小的	酒馆	为了	晚餐	.

而你却因为要去这家小酒馆吃晚饭而感到紧张不安。

” [æn] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [smaɪl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kept] [ə; eɪ] [taɪt] [klæsp][ɑːn] ['roʊzɪz] [hænd] .

”	Anne	managed	to	smile	,	but	she	kept	a	tight	clasp	on	Rose's	hand	.
”	安妮	管理	到	微笑	,	但	她	保留	一个	紧的	搭扣	在	玫瑰的	手	.

安妮勉强挤出一丝微笑，但她始终紧紧握着罗斯的手。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ,

It	was	not	that	she	was	frightened	,
它	曾是	不是	那	她	曾是	害怕	,

她并非害怕，

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃeɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪtərər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪk'skleɪm] ,

but	as	she	stepped	from	the	chaise	she	had	heard	one	of	the	loiterers	about	the	door	exclaim	,
但	作为	她	步	从	这	躺椅	她	有	听到	一	的	这	游荡者	关于	这	门	惊叹	,

但当她从长椅上下来时，她听到门口附近一个闲逛的人惊呼道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 118]
[页 -]

[第118页]

“ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][tʃaɪld] , [ˌber'hedɪd] [ænd; ənd] ['werɪŋ] ['mɔkəsɪnz] ,
“ Look at the child , bareheaded and wearing moccasins ,
“ 看 在 这 孩子 , 免冠 和 穿着 鹿皮鞋 ,

“看看这个孩子，没戴帽子，穿着鹿皮鞋，

” [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kwɪk] [glæns] [hæd; həd] [ˌkɔmpri'hendid] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [smaɪlz] ;
” and her quick glance had comprehended the exchange of smiles ;
” 和 她 快的 瞥一眼 有 理解 这 交换 的 微笑 ;

她迅速的目光捕捉到了彼此的微笑；

[ænd; ənd] [æn] [naʊ] [felt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['suːtəbli] [drest]
and Anne now felt uncomfortable and realized that she was not suitably dressed
和 安妮 现在 毛毡 不舒服 和 已实现 那 她 曾是 不是 适当地 穿着
[tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [haɪ] [ʃeɪz] .
to travel in the high chaise .
到 旅行 在 这 高的 躺椅 .

安妮感到很不自在，意识到自己的穿着不适合乘坐高脚马车。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [roʊz] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['prɪti] [dres] [ʌv; əv] [bluː] ['dɪməti] ,
She looked at Rose , with her pretty dress of blue dimity ,
她 看起来 在 玫瑰 , 和 她 漂亮的 裙子 的 蓝色的 暗色 ,

她看着罗斯，罗斯穿着漂亮的蓝色棉布连衣裙。

[ænd; ənd] [waɪt] [hæt][wɪð; wɪθ][ɪts] [brɔːd] ['rɪbən] , [hɜːr; hər] [niːt] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] ,
and white hat with its broad ribbon , her neat shoes and stockings ,
和 白色的 帽子 和 它是 广阔 丝带 , 她 整洁的 鞋 和 长筒袜 ,

她戴着一顶系着宽丝带的白色帽子，穿着整洁的鞋子和长袜。

[ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːntræst][ɪn][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] .
and realized that there was a great contrast in their appearance .
和 已实现 那 那里 曾是 一个 伟大的 对比 在 他们的 外貌 .

并意识到他们的外貌形成了鲜明的对比。

[æn] [wʌz; wəz] ['veri] ['saɪlənt][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [miːl] [ænd; ənd] [eɪt] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] .
Anne was very silent all through the meal and ate but little .
安妮 曾是 非常 沉默的 全部 通过 这 一顿饭 和 吃 但 小的 .

安妮在整个用餐过程中都非常沉默，而且只吃了很少的东西。

['iːv(ə)n]['mɪstər] . ['friːmən] [bɪ'gæn][tuː; tə]['noʊtɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['saɪlənt][ænd; ənd] [greɪv] ,
Even Mr . Freeman began to notice that she was very silent and grave ,
甚至 先生 . 弗里曼 开始 到 注意 那 她 曾是 非常 沉默的 和 严重 ,

就连弗里曼先生也开始注意到她变得非常沉默寡言，神情严肃。

[ænd; ənd] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [maɪt] [biː; bi] ['hoʊmsɪk] .
and thought to himself that the little girl might be homesick .
和 想法 到 他自己 那 这 小的 女孩 可能 是 想家 .

他心想，这个小女孩可能是想家了。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [draɪv] [tuː; tə] ['plɪməθ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər]
“ We can drive to Plymouth this afternoon , ” he said , as they finished their
“ 我们 能 驾驶 到 普利茅斯 这 下午 , ” 他 说 , 作为 他们 完成的 他们的
['dɪnər] .
dinner .
晚餐 .

“我们今天下午可以开车去普利茅斯，”他一边说着，一边和他们一起吃完了晚饭。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['oʊnli] [ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][get][ðer; ðər] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
“ It is only about twenty miles , and we can get there early in the evening .
“ 它 是 仅有的 关于 二十 英里 , 和 我们 能 得到 那里 早期的 在 这 晚上 .

“只有大约二十英里，我们可以在傍晚早些时候到达那里。”

” [æn] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] ['plɪməθ] .
” Anne knew all about Plymouth .
” 安妮 知道 全部 关于 普利茅斯 .

安妮对普利茅斯了如指掌。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] [ɪn] ['prɑːvɪns] [taʊn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə] ['plɪməθ] ,
From the hill in Province Town she had looked across the water to Plymouth ,
从 这 爬坡道 在 省 镇 她 有 看起来 穿过 这 水 到 普利茅斯 ,

她曾从普罗温斯敦的山丘上眺望过水对岸的普利茅斯，

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['iːnɔs][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['pɪlgrɪmz]
and Uncle Enos had told her that many years ago a band of Pilgrims
和 叔叔 埃诺斯 有 讲述 她 那 许多 年 前 一个 乐队 的 朝圣者
[frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [hæd; həd]['lændɪd][æt; ət] ['prɑːvɪns] [taʊn] ,
from England had landed at Province Town ,
从 英格兰 有 登陆 在 省 镇 ,

伊诺斯叔叔曾告诉她，很多年前，一群来自英国的清教徒在普罗温斯敦登陆。

[ænd; ənd] [ðen] [seɪld] [ɑːn][ænd; ənd] ['setld] [ɪn] ['plɪməθ] .
and then sailed on and settled in Plymouth .
和 然后 航行 在 和 定居 在 普利茅斯 .

然后他们继续航行，最终定居在普利茅斯。

['ʌŋk(ə)l]['iːnɔs][hæd; həd] ['wʌndɚd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
Uncle Enos had wondered at it ,
叔叔 埃诺斯 有 想知道 在 它 ,

伊诺斯叔叔对此感到疑惑。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['oʊvər][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [huː] [wʊd] ['wɪlɪŋli] ['set(ə)l][ɪn]['eni] ['ʌðər]
and had shook his head over a people who would willingly settle in any other
和 有 摇晃 他的 头 超过 一个 人们 WHO 会 心甘情愿 定居 在 任何 其他
[pleɪs] [ðæn; ðən] ['prɑːvɪns] [taʊn] .
place than Province Town .
地方 比 省 镇 .

他摇了摇头，对那些宁愿定居在普罗温斯敦以外任何地方的人感到失望。

[ðə; ði][roʊd] [naʊ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [ʃɔːr] ['veri] ['kloʊsli] ,
The road now followed the shore very closely ,
这 路 现在 随后 这 支撑 非常 密切 ,

现在，道路紧贴着海岸线延伸。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 119]
[页 -]

[第119页]

[ænd; ənd] [roʊz] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['boʊts] ,
and Rose was interested in watching the boats ,
和 玫瑰 曾是 感兴趣的 在 观看 这 船 ,

罗斯对观看船只很感兴趣。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] ['flɑːks] [ʌv; əv][waɪld] [siː] - [bɜːrdz] ['sɜːrklɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [er] .
and the many flocks of wild sea - birds circling about in the summer air .
和 这 许多 羊群 的 荒野 海 - 鸟类 盘旋 关于 在 这 夏天 空气 .

还有许多成群的野生海鸟在夏日的空中盘旋。

[bʌt; bət] [æn] [liːnd] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃeɪz] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['trʌbld] .

But	Anne	leaned	back	in	the	corner	of	the	chaise	silent	and	troubled	.
但	安妮	倾斜	后退	在	这	角落	的	这	躺椅	沉默的	和	麻烦	.

但安妮默默地靠在躺椅的角落里，心事重重。

[ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [læk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [roʊz] [hæd; həd][ðə; ði] [mɔːr]

The	more	she	thought	about	her	lack	of	all	the	things	that	Rose	had	the	more
这	更多的	她	想法	关于	她	缺少	的	全部	这	事物	那	玫瑰	有	这	更多的

[ʌn'hæpi] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] .

unhappy	she	became	.
不开心	她	成为	.

她越是想到自己缺少罗斯所拥有的一切，就越感到不快乐。

“ [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][get][tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

“	They	will	all	be	ashamed	of	me	when	I	get	to	Boston	,	”	she	thought	,
“	他们	将要	全部	是	羞愧	的	我	什么时候	我	得到	到	波士顿	,	”	她	想法	,

“等我到了波士顿，他们都会为我感到羞耻的，”她心想。

“ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] [θɪŋz] ,

“	and	I	have	no	money	to	buy	things	,
“	和	我	有	不	钱	到	买	事物	,

“我没有钱买东西，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [θriː] [wiːks] [ɔːr] [mɔːr] [brɪ'fɔːr] [maɪ] [dɪr] ['fɑːðər] [wɪl] [riːtʃ] ['bɔːstən; 'bɑːstən]

and	it	will	be	three	weeks	or	more	before	my	dear	father	will	reach	Boston
和	它	将要	是	三	周	或者	更多的	前	我的	亲爱的	父亲	将要	抵达	波士顿

.

:
.

我亲爱的父亲至少还要三周时间才能抵达波士顿。

[oʊ] , [dɪr] !

Oh	,	dear	!
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的！

” [ænd; ənd] [æn] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [wɪʃt] [hɜːr'self] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [taʊn] [sændz]

”	And	Anne	,	for	the	moment	,	wished	herself	back	on	the	Province	Town	sands
”	和	安妮	,	为了	这	片刻	,	希望	她自己	后退	在	这	省	镇	沙子

[wer] [ə; eɪ] [ˌber'hedɪd] ,

where	a	bareheaded	,
在哪里	一个	免冠	,

“安妮此刻多么希望自己能回到普罗温斯镇的沙滩上，那里有一个光着头的……”

['mɑːkəsɪn] - [ʃɑːd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][kʊd; kəd][biː; bi][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] .

moccasin	-	shod	little	girl	could	be	as	happy	as	the	day	was	long	.
鹿皮鞋	-	鞋子	小的	女孩	可以	是	作为	快乐的	作为	这	天	曾是	长的	.

穿着鹿皮鞋的小女孩可以开心一整天。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] ,

The	sun	had	set	,
这	太阳	有	放	,

太阳落山了，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [droʊv] [θruː]

and	it	was	in	the	cool	of	the	early	evening	when	they	drove	through
和	它	曾是	在	这	凉爽的	的	这	早期的	晚上	什么时候	他们	驾驶	通过

['plɪməθs] [meɪn] [striːt] .

Plymouth's	main	street	.
普利茅斯的	主要的	街道	.

傍晚时分，天气凉爽，他们驱车穿过普利茅斯的主要街道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]['taɪərd][ænd; ənd][kwaɪt] ['redi] [fɔːr; fər][bed] .

They	were	all	tired	and	quite	ready	for	bed	.
他们	是	全部	疲劳的	和	相当	准备好	为了	床	.

他们都累了，都想睡觉了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [taʊn] [tuː; tə] [æn] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['miːtɪŋ] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['stɔrz] ,

It	seemed	a	very	large	town	to	Anne	,	with	its	meeting	-	houses	and	stores	,
它	似乎	一个	非常	大的	镇	到	安妮	,	和	它是	会议	-	房屋	和	商店	,

在安妮看来，这似乎是一个非常大的城镇，有教堂和商店。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [dɑːrk][ænd; ənd] [hoʊpt] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wʊd]

but	she	was	glad	that	it	was	nearly	dark	and	hoped	that	no	one	would
但	她	曾是	高兴的	那	它	曾是	几乎	黑暗的	和	希望	那	不	一	会

['noʊtɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][hæt][ɔːr] ['sʌnˌbɑːnɪt] .

notice	that	she	had	no	hat	or	sunbonnet	.
注意	那	她	有	不	帽子	或者	遮阳帽	.

但她很高兴天色快黑了，希望没有人会注意到她没有戴帽子或遮阳帽。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [rʌn] [ə'weɪ] [ænt] ['mɑːrθə] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]

“	If	I	had	not	run	away	Aunt	Martha	would	have	seen	to	it	that	I	had
“	如果	我	有	不是	跑步	离开	阿姨	玛莎	会	有	已见	到	它	那	我	有

[θɪŋz] [laɪk] ['ʌðər] ['gɝːlz] ,

things	like	other	girls	,
事物	喜欢	其他	女孩们	,

“如果我没有离家出走，玛莎姨妈一定会让我像其他女孩一样拥有各种各样的东西。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] “ ['ɔːlweɪz] , ['ɔːlweɪz] ,

”	and	she	said	to	herself	that	“	always	,	always	,
”	和	她	说	到	她自己	那	“	总是	,	总是	,

她对自己说：“总是，总是，

['æftər] [ðɪs] [aɪl] [tel] [ænt] ['mɑːrθə] [bɪ'fɔːr] [aɪ][duː] [θɪŋz] .

after	this	I'll	tell	Aunt	Martha	before	I	do	things	.
后	这	患病的	告诉	阿姨	玛莎	前	我	做	事物	.

以后我做任何事之前都会先告诉玛莎阿姨。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	120	]
”	[	页	-	]

“[第 120 页]

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] [wiːl] [biː; bi][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [æn] !

“	To	-	morrow	night	we'll	be	in	Boston	,	Anne	!
“	到	-	明天	夜晚	出色地	是	在	波士顿	,	安妮	!

“安妮，明天晚上我们就到波士顿了！”

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [sed] [roʊz] ['hæpɪli] ,

Think	of	that	,	”	said	Rose	happily	,
思考	的	那	,	”	说	玫瑰	快乐地	,

“想想看，”罗斯高兴地说。

[wen] [ðə; ði]['lændleɪdi] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['tʃeɪmbər] [ðæt] [ðeɪ]

when	the	landlady	had	shown	them	to	the	comfortable	chamber	that	they
什么时候	这	房东	有	所示	他们	到	这	舒服的	房间	那	他们

[wɜːr; wər][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

were	to	occupy	for	the	night	.
是	到	占据	为了	这	夜晚	.

房东太太把他们带到他们今晚要住的舒适房间。

“ ['fɑːðər] [sez] [wiːl] [stɑːrt][baɪ] ['sʌnraɪz] , [ænd; ənd] [gɪv] ['leɪdi] [ə; eɪ] [rest] [æt; ət] ['sɪ.tʃu.ɪt] .

“	Father	says	we'll	start	by	sunrise	,	and	give	Lady	a	rest	at	Scituate	.
“	父亲	说道	出色地	开始	经过	日出	,	和	给	女士	一个	休息	在	锡库特	.

“父亲说我们将在日出时分出发，让莱迪在斯基图特休息一下。”

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [wen] [aɪ][get] [hoʊm] .

Just	**think**	**of**	**all**	**I**	**shall**	**have**	**to**	**tell**	**when**	**I**	**get**	**home**	**.**
只是	思考	的	全部	我	将	有	到	告诉	什么时候	我	得到	家	.

想想我回家后要跟人讲多少故事啊！

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːps] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] .

And	**then**	**we'll**	**go**	**to**	**the**	**shops**	**the**	**very**	**next**	**day**	**.**
和	然后	出色地	去	到	这	商店	这	非常	下一个	天	.

然后我们第二天就去商店。

[oʊ] , [æn] !

Oh	**,**	**Anne**	**!**
哦	,	安妮	!

哦，安妮！

[aɪ] [kɑːnt] [kiːp] [ðə; ði] ['siːkrət] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] ,

I	**can't**	**keep**	**the**	**secret**	**another**	**minute**	**,**
我	不能	保持	这	秘密	其他	分钟	,

我一分钟都保守不住秘密了。

" [ænd; ənd] [roʊz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wer] [æn] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ,

"	**and**	**Rose**	**came**	**to**	**the**	**window**	**where**	**Anne**	**stood**	**looking**	**out**	**,**
"	和	玫瑰	来了	到	这	窗户	在哪里	安妮	站立	寻找	出去	,

于是罗斯走到安妮正站着向外望去的窗边，

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm]['oʊvər][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['gɝːlz] ['ʃoʊldər] ['wɪspəd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] :

and	**putting**	**her**	**arm**	**over**	**the**	**younger**	**girl's**	**shoulder**	**whispered**	**in**	**her**	**ear**	**:**
和	推杆	她	手臂	超过	这	年轻	女孩们	肩膀	低声说道	在	她	耳朵	:

她将手臂搭在小女孩的肩膀上，在她耳边低语：

" ['kæptɪn] ['stɔdəd] [geɪv] [ˌem 'iː] [tuː] ['goʊldən] ['gɪnɪ] [tuː; tə] [spend] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [æn] .

"	**Captain**	**Stoddard**	**gave**	**me**	**two**	**golden**	**guineas**	**to**	**spend**	**for**	**you**	**,**	**Anne**	**.**
"	队长	斯托达德	给予	我	二	金的	几内亚	到	花费	为了	你	,	安妮	.

“斯托达德船长给了我两枚金币，让我为你花，安妮。”

[hiː; hi] [sed] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [left] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bai] [kloʊðz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

He	**said**	**your**	**father**	**left**	**them**	**to**	**buy**	**clothes**	**for**	**you**	**.**
他	说	你的	父亲	左边	他们	到	买	衣服	为了	你	.

他说你父亲留下他们是为了给你买衣服。

[aɪ] [plænd] [nɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['riːəli] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːps] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə]

I	**planned**	**not**	**to**	**tell**	**you**	**until**	**we**	**were**	**really**	**in**	**the**	**shops**	**and**	**ready**	**to**
我	计划	不是	到	告诉	你	直到	我们	是	真的	在	这	商店	和	准备好	到

['pɜːrtʃəs] ,

purchase	**,**
购买	,

我原本打算等到我们真正走进商店准备购买的时候再告诉你。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [gʊd] [nuːz] [tuː; tə] [kiːp] [lɔːŋgər] ,

but	**I**	**thought**	**it**	**too**	**good**	**news**	**to**	**keep**	**longer**	**,**
但	我	想法	它	也	好的	消息	到	保持	更长	,

但我认为这是个天大的消息，不宜再隐瞒下去。

" [ænd; ənd] [roʊz] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [frend] .

"	**and**	**Rose**	**smiled**	**down**	**at**	**her**	**little**	**friend**	**.**
"	和	玫瑰	微笑	向下	在	她	小的	朋友	.

罗斯低头看着她的小伙伴，脸上露出了笑容。

" [tuː] ['gɪnɪ] [tuː; tə] [bai] [kloʊðz] !

"	**Two**	**guineas**	**to**	**buy**	**clothes**	**!**
"	二	几内亚	到	买	衣服	!

“两基尼买衣服！”

" ['ænz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [sʌtʃ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [bɪ'jɑːnd] [bɪ'liːf] .
" **Anne's voice sounded as if such good fortune was almost beyond belief .**
" 安妮的 嗓音 听起来 作为 如果 这样的 好的 财富 曾是 几乎 超过 信仰 .

安妮的声音听起来好像这样的好运简直难以置信。

" [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ][hæt] , [ænd; ənd] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] ,
" **And I can have a hat , and shoes and stockings ,**
" 和 我 能 有 一个 帽子 , 和 鞋 和 长筒袜 ,

"我还可以戴帽子，穿鞋子和袜子。"

[sɪns] [maɪ] [oʊn] [wɜːr; wər] [left] [bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði]['wɪgwɑːm] ?
since my own were left behind in the wigwam ?
自从 我的 自己的 是 左边 在后面 在 这 圆锥形帐篷 ?

因为我的孩子们都留在了帐篷里?

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwestʃənɪŋli] .
" **she said questioningly .**
" 她 说 质疑地 .

她疑惑地说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 121]
[页 -]

[第121页]

" [ɪn'diːd] [juː; jʊ][kæn; kən] .
" **Indeed you can .**
" 的确 你 能 .

"当然可以。"

[ænd; ənd] ['mʌðər] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,
And mother will go with us ,
和 母亲 将要 去 和 我们 ,

母亲会和我们一起去。

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [nɑːt][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [dres] [ænd; ənd] ['slɪpərz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
and I doubt not you will have a pretty dress and slippers as well as
和 我 怀疑 不是 你 将要 有 一个 漂亮的 裙子 和 拖鞋 作为 出色地 作为
[ʃuːz] ,
shoes ,
鞋 ,

我相信你不仅会有漂亮的鞋子，还会有漂亮的连衣裙、拖鞋。

[ænd; ənd] ['meni] [faɪn] [θɪŋz] , [fɔːr; fər] [tuː] ['gɪnɪ] [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][tuː; tə] [spend] . "
and many fine things , for two guineas is a large sum to spend . "
和 许多 美好的 事物 , 为了 二 几内亚 是 一个 大的 和 到 花费 . "

还有许多精美的物品，毕竟两基尼可是一笔不小的数目。"

" [pər'hæps][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][fɔːr; fər] [kloʊðz] , " [sed] [æn] ;
" **Perhaps I shall not need to spend it all for clothes , " said Anne ;**
" 也许 我 将 不是 需要 到 花费 它 全部 为了 衣服 , " 说 安妮 ;

"也许我不需要把所有的钱都花在买衣服上，"安妮说；

" [ðen] [aɪ][kæn; kən] [baɪ] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔːr; fər] [ænt] ['mɑːrθə] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['iːnɔs] , [ænd; ənd][pər'hæps]
" **then I can buy a present for Aunt Martha and Uncle Enos , and perhaps**
" 然后 我 能 买 一个 展示 为了 阿姨 玛莎 和 叔叔 埃诺斯 , 和 也许
['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ə'mændə] . "
something for Amanda . "
某物 为了 阿曼达 . "

"那样我就可以给玛莎阿姨和伊诺斯叔叔买礼物，也许还能给阿曼达买点东西。"

“ [ə'mændə] ！ ” ['ekəud] [roʊz] .
“ Amanda ! ” echoed Rose .
“ 阿曼达 ！ ” 回声 玫瑰 .

“阿曼达！”罗斯附和道。

“ [wel] , [æn] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ə; eɪ] [gɪft] ; [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'zɜːrv] [wʌn]
“ Well , Anne , I would not take her home a gift ; she does not deserve one
“ 出色地 , 安妮 , 我 会 不是 拿 她 家 一个 礼物 ; 她 做 不是 应得 一
[frʌm; frəm] [juː; jʊ] .
from you .
从 你 .

“安妮，我不会给她带礼物回家；她不配得到你的礼物。”

” [æn] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪk'skjuːzɪŋ] [ə'mændə] [ɪn] [hɜːr; hər] [θɔːts] .
” Anne was silent , but she was excusing Amanda in her thoughts .
” 安妮 曾是 沉默的 , 但 她 曾是 借口 阿曼达 在 她 想法 .

安妮沉默不语，但她心里却在为阿曼达辩解。

[æz; əz] ['eɪməs] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [sed] [ʌv; əv] ['dʒɪmi] ['stɑːrˌkwɛðɚ] [ðæt] “ ['nʌθɪŋ] ['evər] ['hæpənz] [tuː; tə]
As Amos so often said of Jimmie Starkweather that “ nothing ever happens to
作为 阿莫斯 所以 经常 说 的 吉米 斯塔克韦瑟 那 “ 没有什么 曾经 发生 到
['dʒɪmi] ,
Jimmie ,
吉米 ,

正如阿莫斯经常谈到吉米·斯塔克韦瑟时所说的那样，“吉米从来不会出什么事”，

” [soʊ] [dɪd] [æn] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə'mændə] .
” so did Anne think of Amanda .
” 所以 做过 安妮 思考 的 阿曼达 .

安妮也想到了阿曼达。

[ʃiː; ʃi] ['sʌmhaʊ] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ə'mændə] ,
She somehow felt sorry for Amanda ,
她 不知何故 毛毡 对不起 为了 阿曼达 ,

她不知为何对阿曼达感到有些同情。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [kwaɪt] [fə'givn] [ðə; ði] ['ʌgli] [slæps] [hɜːr; hər] ['pleɪmeɪt] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] .
and had quite forgiven the ugly slaps her playmate had given her .
和 有 相当 已原谅 这 丑陋的 掌掴 她 玩伴 有 给定 她 .

她完全原谅了玩伴给她的那些难看的耳光。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [æn] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] [ðæt] [naɪt] .
It took Anne a good while to go to sleep that night .
它 采取 安妮 一个 好的 尽管 到 去 到 睡觉 那 夜晚 .

那天晚上，安妮过了好一会儿才睡着。

[bluː] ['dɪməti] ['dresɪz] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ['slɪpərz] [dɑːnst] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['weɪkfl] [aɪz] ,
Blue dimity dresses and shining slippers danced before her wakeful eyes ,
蓝色的 暗色 连衣裙 和 灼灼 拖鞋 跳舞 前 她 清醒 眼睛 ,

蓝色的薄纱连衣裙和闪亮的拖鞋在她清醒的眼前舞动，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪt] ['rɪbən] [tuː; tə] [taɪ] [bæk] [hɜːr; hər] [her] .
and a white ribbon to tie back her hair .
和 一个 白色的 丝带 到 领带 后退 她 头发 .

还有一条白色丝带，用来把她的头发扎起来。

[ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [hɜːr; hər] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [ə'mændə] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ;
Already she was trying to decide what her present to Amanda should be ;
已经 她 曾是 尝试 到 决定 什么 她 展示 到 阿曼达 应该 是 ;

她已经在考虑该送阿曼达什么礼物了；

[ænd; ənd][ˌaɪ'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [gɔ:n] [tu:; tə] [sli:p] [wen] [roʊz]

and	it	seemed	to	her	that	she	had	just	gone	to	sleep	when	Rose
和	它	似乎	到	她	那	她	有	只是	已消失	到	睡觉	什么时候	玫瑰

[wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər]['dʒentli][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] :

was	shaking	her	gently	and	saying	:
曾是	摇晃	她	轻轻地	和	说	:

她感觉自己刚睡着，罗斯就轻轻摇晃着她，说道：

" [taɪm] [tu:; tə][get] [ʌp] .

"	Time	to	get	up	.
"	时间	到	得到	向上	.

该起床了。

" [ðə; ði]['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z][wɜ:r; wər][ɔ:l][ɪn][ðə; ði][best][ʌv; əv]['spɪrɪts]

"	The	travelers	were	all	in	the	best	of	spirits
"	这	旅行者	是	全部	在	这	最好的	的	烈酒

旅客们精神状态都非常好。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	122	]
[	页	-	]

[第122页]

[ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] : [roʊz] , ['hæpi] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [nɪr] [hoʊm] ,

that	morning	:	Rose	,	happy	to	be	so	near	home	,
那	早晨	:	玫瑰	,	快乐的	到	是	所以	靠近	家	,

那天早上：罗斯很高兴离家这么近，

[æn] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['dresɪz] [laɪk][ðə; ði]['gɜ-:lz] [hu:] [lɪvd] [ɪn]

Anne	delighted	at	the	prospect	of	having	dresses	like	the	girls	who	lived	in
安妮	高兴极了	在	这	前景	的	拥有	连衣裙	喜欢	这	女孩们	WHO	居住地	在

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,

Boston	,
波士顿	,

安妮一想到能穿上像波士顿女孩们那样的裙子就欣喜若狂。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['fri:mən] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði][best][ʌv; əv] [nu:z] [frʌm; frəm] ['plɪməθ] [frendz] ,

and	Mr	.	Freeman	had	had	the	best	of	news	from	Plymouth	friends	,
和	先生	.	弗里曼	有	有	这	最好的	的	消息	从	普利茅斯	朋友们	,

弗里曼先生从普利茅斯的朋友们那里得到了最好的消息。

[hu:] [dɪ'klerd] [ðæt] [nu:z] [frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'si:vd] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]

who	declared	that	news	from	Philadelphia	had	been	received	stating	that	the
WHO	声明	那	消息	从	费城	有	到过	已收到	声明	那	这

['kɑ:ŋgrəs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'gri:d] [ə'pɑ:n] [dɪ'klerɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] . "

Congress	there	was	agreed	upon	declaring	the	independence	of	America	.	"
国会	那里	曾是	同意	之上	声明	这	独立	的	美国	.	"

他宣称已收到来自费城的消息，称费城国会已同意宣布美国独立。

- [tɪz] [wʌt] ['mɪstər] . ['sæmjuəl]['ædəmz][hæz; həz] [wɜ:rkt] [soʊ][hɑ:rd][fɔ:r; fər] , " ['mɪstər] . ['fri:mən] [toʊld]

'	Tis	what	Mr	.	Samuel	Adams	has	worked	so	hard	for	,	"	Mr	.	Freeman	told
-	的	什么	先生	.	塞缪尔	亚当斯	有	工作	所以	难的	为了	,	"	先生	.	弗里曼	讲述

[ðə; ði]['gɜ-:lz] ;

the	girls	;
这	女孩们	;

"这就是塞缪尔·亚当斯先生辛勤工作的目标，"弗里曼先生对女孩们说；

“ [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [hæz; həz] ['fʊli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'pɑːn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]

“	and	when	the	Congress	has	fully	determined	upon	the	form	of	the
”	和	什么时候	这	国会	有	完全	决定	之上	这	形式	的	这

[ˌdeklə'reɪʃn] [wɜːrd] [wɪl] [biː; bi] [sent]

declaration	word	will	be	sent
宣言	单词	将要	是	发送

“待国会完全确定宣言的形式后，将发出正式文件。”

[poʊst] - [heɪst] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] ; [ænd; ənd][aɪ] [trʌst] , [tuː] ,

post	-	haste	to	Boston	;	and	I	trust	,	too	,
邮政	-	匆忙	到	波士顿	;	和	我	相信	,	也	,

尽快赶往波士顿；我也相信，

[ðæt] ['mɪstər] . ['ædəmz] [meɪ] [biː; bi] [sperd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] .

that	Mr	.	Adams	may	be	spared	for	a	visit	to	his	family	.
那	先生	.	亚当斯	可能	是	幸存	为了	一个	访问	到	他的	家庭	.

亚当斯先生或许可以抽出时间探望家人。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['æbsənt][frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [pæst] .

He	has	been	absent	from	Boston	for	a	year	past	.
他	有	到过	缺席的	从	波士顿	为了	一个	年	过去的	.

过去一年他一直不在波士顿。

” ['mɪstər] . ['friːmən] [hæd; həd] [æskt] [ðə; ði]['lændlɔːrd][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌntʃən] ,

”	Mr	.	Freeman	had	asked	the	landlord	to	furnish	them	with	a	luncheon	,
”	先生	.	弗里曼	有	问	这	房东	到	提供	他们	和	一个	午餐	,

弗里曼先生曾要求房东为他们提供午餐，

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɪf] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [fuːd] [ɪn]

as	he	did	not	know	if	there	would	be	a	suitable	place	to	procure	food	in
作为	他	做过	不是	知道	如果	那里	会	是	一个	合适的	地方	到	采购	食物	在

['sɪ.tʃu.ɪt] ;

Scituate	;
锡库特	;

因为他不知道在斯基图特是否有合适的地方可以买到食物；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [oʊts] [fɔːr; fər] ['leɪdi] ['fɑːsənd] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [trʌŋk] ,

and	with	a	bag	of	oats	for	Lady	fastened	on	top	of	the	little	trunk	,
和	和	一个	包	的	燕麦	为了	女士	系紧	在	顶部	的	这	小的	树干	,

小箱子顶上还系着一袋给夫人的燕麦。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['lʌntʃən] ['ʌndər] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃeɪz] ,

and	a	basket	of	luncheon	under	the	seat	of	the	chaise	,
和	一个	篮子	的	午餐	在下面	这	座位	的	这	躺椅	,

躺椅座椅下还放着一篮午餐。

[ðə; ði]['trævəlɝz, 'trævlɝz][kʊd; kəd] [tʃuːz] [dʒʌst] [wen] [ænd; ənd] [wer] [tuː; tə][stɑːp] .

the	travelers	could	choose	just	when	and	where	to	stop	.
这	旅行者	可以	选择	只是	什么时候	和	在哪里	到	停止	.

旅行者可以自由选择何时何地停留。

“ [wiːl] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['aʊtlʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [klɪr] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər] , ” [sed] ['mɪstər] .

“	We'll	keep	a	sharp	outlook	for	a	good	clear	stream	of	water	,	”	said	Mr	.
”	出色地	保持	一个	锋利的	前景	为了	一个	好的	清除	溪流	的	水	,	”	说	先生	.

['friːmən] .

Freeman	.
弗里曼	.

弗里曼先生说：“我们将密切关注水流情况，争取获得充足的清澈水源。”

“ [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [wiː; wi][kæn; kən][stɑːp] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] , ” [sed] [roʊz] ;

“	And	I	hope	we	can	stop	near	the	shore	,	”	said	Rose	;
”	和	我	希望	我们	能	停止	靠近	这	支撑	,	”	说	玫瑰	;

“我希望我们能在岸边停下来，”罗斯说；

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] ['weɪdɪŋ] .
“ I'd like to go in wading .
” ID 喜欢 到 去 在 涉水 .

“我想涉水进去。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 123]
” [页 -]

“[第 123 页]

[æn] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [wer] [ðeɪ] [stɑːpt] .
Anne thought that it would not make much difference where they stopped .
安妮 想法 那 它 会 不是 制作 很多 不同之处 在哪里 他们 停止 .

安妮认为，无论他们停在哪里，都不会有太大区别。

[ðə; ði] ['freɪgrənt] ['sʌmər] [er] , [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] ,
The fragrant summer air , the pleasant shadow of the trees along the road ,
这 香 夏天 空气 , 这 令人愉快的 阴影 的 这 树木 沿着 这 路 ,

夏日空气芬芳，路边树木投下宜人的树荫，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [suːn] ['biːɪŋ] [ɪn] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [soʊ] [fɪld] [hɜːr; hər] [θɔːts] [ðæt] [wer]
and the hope of soon being in Boston so filled her thoughts that where
和 这 希望 的 很快 存在 在 波士顿 所以 已填 她 想法 那 在哪里
[ɔːr] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [eɪt] [siːmd] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] .
or what she ate seemed of little consequence .
或者 什么 她 吃 似乎 的 小的 结果 .

她满脑子想的都是即将抵达波士顿的希望，以至于在哪里吃什么、吃什么都显得无关紧要了。

['sevrəl] ['aʊərz] ['æftər] ['liːvɪŋ] ['plɪməθ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [stretʃ] [ʌv; əv]
Several hours after leaving Plymouth they found themselves on a pleasant stretch of
一些 小时 后 离开 普利茅斯 他们 成立 他们自己 在 一个 令人愉快的 拉紧 的
[roʊd] ['bɔːdərɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtər] .
road bordering the water .
路 毗邻 这 水 .

离开普利茅斯几个小时后，他们发现自己行驶在一段风景宜人的临水公路上。

“ [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] [biːtʃ] [fɔːr; fər] ['weɪdɪŋ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [roʊz] ['hæpɪli] ,
“ There is the very beach for wading ! ” exclaimed Rose happily ,
” 那里 是 这 非常 海滩 为了 涉水 ! ” 惊呼 玫瑰 快乐地 ,

“那里有可以戏水的好沙滩！”罗斯高兴地喊道。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [splæʃ] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [dʒʌst]
and even as she spoke they heard the splash of falling water and just
和 甚至 作为 她 辐 他们 听到 这 溅 的 坠落 水 和 只是
[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rʌf] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [lɔːgz] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [striːm] [ʌv; əv] [klɪr] ['wɔːtər]
before them was a rough bridge of logs over a rapid stream of clear water
前 他们 曾是 一个 粗糙的 桥 的 日志 超过 一个 迅速的 溪流 的 清除 水
.
:
.

她说话的时候，他们听到了水流飞溅的声音，在他们面前有一座由原木搭建的简易桥梁，横跨在清澈湍急的溪流上。

['leɪdi] ['nɪrli] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɪni] [æz; əz] [ɪf] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [drɪŋk] .
Lady nearly stopped , and gave a little whinny as if asking for a drink .
女士 几乎 停止 , 和 给予 一个 小的 嘶鸣 作为 如果 问 为了 一个 喝 .

那匹母马几乎停了下来，发出了一声轻微的嘶鸣，仿佛在向人讨水喝。

“ [dʒʌst] [ðə; ði] [pleɪs] ! ” [dɪ'klerd] ['mɪstər] . ['friːmən] ;
“ Just the place ! ” declared Mr . Freeman ;
” 只是 这 地方 ! ” 声明 先生 . 弗里曼 ;

“正是好地方！”弗里曼先生说道；

“ [ænd; ənd] [hɪəz] [ə; eɪ] [gʊd] [piːs] [ʌv; əv] ['griːnswɔːrd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [fɔːr; fər] ['leɪdi] ,
“ and here's a good piece of greensward in the shade for Lady ,
“ 和 这里是 一个 好的 片 的 绿地 在 这 阴影 为了 女士 ,

“这里有一块阴凉的好草坪，很适合女士休息。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['græsi] [fiːld] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wer] [ə; eɪ][bɪg] [biːtʃ]
” and he turned into a little grassy field beyond the bridge where a big beech
” 和 他 转向 进入 一个 小的 草丛 场地 超过 这 桥 在哪里 一个 大的 山毛榉
[triː] [stʊd] ,
tree stood ,
树 站立 ,

然后他拐进了桥那边的一小片草地，那里长着一棵高大的山毛榉树。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [ʃeɪd] .
making a grateful circle of shade .
制作 一个 感激的 圆圈 的 阴影 .

形成一个令人感激的阴凉圈。

“ ['leɪdi] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] - [rest] , ” [sed] ['mɪstər] . ['friːmən] ,
“ Lady must have a couple of hours ' rest , ” said Mr . Freeman ,
“ 女士 必须 有 一个 夫妻 的 小时 - 休息 , ” 说 先生 . 弗里曼 ,

弗里曼先生说：“这位女士必须休息几个小时。”

“ [soʊ][juː; jʊ]['gɜːlz][kæn; kən][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ɔːr][duː] [wət'evər] [juː; jʊ] [laɪk] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ]
“ so you girls can go down to the beach or do whatever you like until you
“ 所以 你 女孩们 能 去 向下 到 这 海滩 或者 做 任何 你 喜欢 直到 你
[ɑːr; ər] ['redi] [fɔːr; fər] ['lʌntʃən] .
are ready for luncheon .
是 准备好 为了 午餐 .

“所以你们女生可以去海滩玩，或者做任何你们喜欢的事情，直到你们准备好吃午饭为止。”

” [ðə; ði]['gɜːlz] [tʊk] [ɔːf] [ðer; ðər] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɜ-z]
” The girls took off their shoes and stockings and ran down to the water's
” 这 女孩们 采取 离开 他们的 鞋 和 长筒袜 和 跑 向下 到 这 水的
[edʒ] ,
edge ,
边缘 ,

女孩们脱掉鞋袜，跑到水边。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn]
and were soon
和 是 很快

很快

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 124]
[页 -]

[第124页]

['weɪdɪŋ] [ə'baʊt] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [kuːl] ['wɔːtər] .
wading about enjoying the cool water .
涉水 关于 享受 这 凉爽的 水 .

在水中嬉戏，享受清凉。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] ['taɪərd][ʌv; əv] ['weɪdɪŋ] [ænd; ənd] [went] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][draɪ][wɔːrm][sænd] .
After a little while they tired of wading and went up on the dry warm sand .
后 一个 小的 尽管 他们 疲劳的 的 涉水 和 去 向上 在 这 干燥 温暖的 沙 .

过了一会儿，他们趟水走累了，就走到了干燥温暖的沙滩上。

['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['beɪˌberi] [bʊʃɪz] [gruː] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,
Patches of bayberry bushes grew near the shore ,
补丁 的 杨梅 灌木丛 生长 靠近 这 支撑 ,

岸边长着成片的杨梅灌木。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['freɪgrənt] [liːvz] [ænd; ənd] [smɔːl] [greɪ] ['beriz] [æt; ət] [wʌns] [ə'træktɪd] ['roʊzɪz]
and **their** **fragrant** **leaves** **and** **small** **gray** **berries** **at** **once** **attracted** **Rose's**
和 他们的 香 树叶 和 小的 灰色的 浆果 在 一次 吸引 玫瑰的
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention **.**
注意力 .

它们芬芳的叶子和灰色的小浆果立刻吸引了罗斯的注意。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːn] [ðɪs] [ʃrʌb] , [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['mɜːrtl] ,
She **had** **never** **before** **seen** **this** **shrub** **,** **a** **species** **of** **myrtle** **,**
她 有 绝不 前 已见 这 灌木 , 一个 物种 的 桃金娘 ,

她以前从未见过这种灌木，一种桃金娘科植物。

[ænd; ənd] [æn] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] ['eldər] [gɜːrl] .
and **Anne** **was** **delighted** **to** **find** **something** **that** **she** **could** **tell** **the** **elder** **girl** **.**
和 安妮 曾是 高兴极了 到 寻找 某物 那 她 可以 告诉 这 长老 女孩 .

安妮很高兴能找到一些可以告诉姐姐的事情。

“ [its] ['beɪˌberi] , [roʊz] .
“ **It's** **bayberry** **,** **Rose** **.**
“ 它是 杨梅 , 玫瑰 .

“这是月桂树莓，罗斯。”

[dʒʌst] [rʌb] [ðə; ði] [liːvz] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [swiːt] [ˌaɪ 'tiː] [smelz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed]
Just **rub** **the** **leaves** **between** **your** **fingers** **and** **see** **how** **sweet** **it** **smells** **,** **”** **she** **said**
只是 擦 这 树叶 之间 你的 手指 和 看 如何 甜的 它 气味 , ” 她 说
.
:
.

“只要用手指揉搓一下叶子，就能闻到它有多香，”她说。

“ [ænt] ['mɑːrθə] [meɪks] ['kændlz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [griːn] ['beriz] , [ænd; ənd] [laɪks] [ðem; ðəm] ['betər]
“ **Aunt** **Martha** **makes** **candles** **of** **these** **little** **green** **berries** **,** **and** **likes** **them** **better**
“ 阿姨 玛莎 制作 蜡烛 的 这些 小的 绿色的 浆果 , 和 点赞 他们 更好的
[ðæn; ðən] ['tæloʊ] ['kændlz] .
than **tallow** **candles** **.**
比 脂 蜡烛 .

“玛莎阿姨用这些绿色的小浆果做蜡烛，她觉得这种蜡烛比牛油蜡烛好用。”

[wen] [juː; jʊ] [snʌf] [ðem; ðəm] [aʊt] [ðeɪ] [meɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [ruːm] [smel] [dʒʌst] [laɪk] [ðɪs] ,
When **you** **snuff** **them** **out** **they** **make** **all** **the** **room** **smell** **just** **like** **this** **,**
什么时候 你 鼻烟 他们 出去 他们 制作 全部 这 房间 闻 只是 喜欢 这 ,

当你把它们熄灭时，整个房间都会弥漫着这种味道。

” [ænd; ənd] [æn] [held] [ðə; ði] [bruːzd] [liːvz] [ʌp] [fɔːr; fər] [roʊz] [tuː; tə] [smel] .
” **and** **Anne** **held** **the** **bruised** **leaves** **up** **for** **Rose** **to** **smell** **.**
” 和 安妮 握住 这 瘀伤 树叶 向上 为了 玫瑰 到 闻 .

安妮举起那些被碰伤的叶子，让罗斯闻一闻。

“ [aɪ] [dəunt] [siː] [haʊ] ['kændlz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['beriz] , ” [sed] [roʊz] .
“ **I** **don't** **see** **how** **candles** **could** **be** **made** **of** **these** **little** **berries** **,** **”** **said** **Rose** **.**
“ 我 不 看 如何 蜡烛 可以 是 制成 的 这些 小的 浆果 , ” 说 玫瑰 .

“我不明白这些小浆果怎么能做成蜡烛，”罗斯说。

“ [ænd; ənd] [ænt] ['mɑːrθə] [meɪks] [ə; eɪ] [faɪn] [sæv] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] , [tuː] , ” [kən'tɪnjuːd] [æn] .
“ **And** **Aunt** **Martha** **makes** **a** **fine** **salve** **from** **them** **,** **too** **,** **”** **continued** **Anne** **.**
“ 和 阿姨 玛莎 制作 一个 美好的 药膏 从 他们 , 也 , ” 持续 安妮 .

“玛莎阿姨用它们还能做成很好的药膏，”安妮继续说道。

“ [wen] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ðə; ði] ['kændlz] [aɪ] ['gæðər] [ðə; ði] ['beriz] , [kwɔːts] [ænd; ənd] [kwɔːts] ,
“ **When** **she** **makes** **the** **candles** **I** **gather** **the** **berries** **,** **quarts** **and** **quarts** **,**
“ 什么时候 她 制作 这 蜡烛 我 收集 这 浆果 , 夸脱 和 夸脱 ,

“当她制作蜡烛时，我收集浆果，一夸脱又一夸脱，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [bɔɪlz] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['ket(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [skimz] [ɔ:f][ðə; ði][tɑ:p] , [ænd; ənd] [bɔɪlz]

and	she	boils	them	in	a	kettle	,	and	then	skims	off	the	top	,	and	boils
和	她	沸腾	他们	在	一个	壶	,	和	然后	撇油	离开	这	顶部	,	和	沸腾

[ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] ,

it	again	,
它	再次	,

她把它们放在水壶里煮，然后撇去浮沫，再煮一次。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnz] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði][moʊldz] . ”

and	then	turns	it	into	the	molds	.	”
和	然后	转弯	它	进入	这	模具	.	”

然后将其倒入模具中。”

“ [kʌm] [tu:; tə] ['lʌntʃən] , ['gɝ:lz] ! ” [kɔ:ld] ['mɪstər] . ['fri:mən] ,

“	Come	to	luncheon	,	girls	!	”	called	Mr	.	Freeman	,
“	来	到	午餐	,	女孩们	!	”	称为	先生	.	弗里曼	,

“姑娘们，来吃午饭吧！”弗里曼先生喊道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	125	]
[	页	-	]

[第125页]

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['græsi] [fi:ld] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:tʃ] [tri:] .

and	they	ran	back	to	the	grassy	field	and	the	shade	of	the	beech	tree	.
和	他们	跑	后退	到	这	草丛	场地	和	这	阴影	的	这	山毛榉	树	.

于是他们跑回了草地上，躲进了山毛榉树的树荫里。

[ɑ:n][wʌn] [saɪd] ['leɪdi] [wʌz; wəz] ['nɪblɪŋ] [hɜ:r; hər] [oʊts] ['hæpɪli] .

On	one	side	Lady	was	nibbling	her	oats	happily	.
在	一	边	女士	曾是	轻咬	她	燕麦	快乐地	.

一边，Lady正开心地啃着燕麦片。

[ðə; ði] [lʌntʃ] ['bæskɪt] [stʊd] ['oʊpən] ; ['mɪstər] . ['fri:mən] ['hændɪd] [roʊz] [ə; eɪ] [smɔ:l] [tɪn] ['drɪŋkɪŋ] [kʌp] ,

The	lunch	basket	stood	open	;	Mr	.	Freeman	handed	Rose	a	small	tin	drinking	cup	,
这	午餐	篮子	站立	打开	;	先生	.	弗里曼	递交	玫瑰	一个	小的	锡	喝	杯子	,

午餐篮敞开着；弗里曼先生递给罗斯一个小锡制水杯，

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝ:lz][ræn] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [brʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪr] ['wɔ:tər] .

and	the	girls	ran	down	to	the	brook	for	a	drink	of	the	clear	water	.
和	这	女孩们	跑	向下	到	这	溪	为了	一个	喝	的	这	清除	水	.

女孩们跑到小溪边，喝清澈的溪水。

“ [keɪp] [ˌsi: oʊ 'di:] [twɪsts] [ə'baʊt] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [beɪ] [laɪk][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ɑ:rm] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'ti:] , ['fɑ:ðər] ? ”

“	Cape	Cod	twists	about	Massachusetts	Bay	like	a	long	arm	,	doesn't	it	,	father	?	”
“	岬	鳕鱼	曲折	关于	马萨诸塞州	湾	喜欢	一个	长的	手臂	,	不	它	,	父亲	?	”

[sed] [roʊz] ,

said	Rose	,
说	玫瑰	,

“科德角像一条长长的手臂一样环绕着马萨诸塞湾，对吧，父亲？”罗斯说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:l] ['si:tɪd] [ðəm'selvz] [ə'raʊnd][ðə; ði] [lʌntʃ] ['bæskɪt] .

as	they	all	seated	themselves	around	the	lunch	basket	.
作为	他们	全部	坐着	他们自己	大约	这	午餐	篮子	.

他们围坐在午餐篮旁。

['mɪstər] . ['fri:mən] [læft] [æt; ət] ['roʊzɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] , [bʌt; bət]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz]

Mr	.	Freeman	laughed	at	Rose's	description	of	the	Cape	,	but	nodded	his
先生	.	弗里曼	笑了	在	玫瑰的	描述	的	这	岬	,	但	点头	他的

[hed] [ɪn] [ə'gri:mənt] .

head	in	agreement	.
头	在	协议	.

弗里曼先生对罗斯描述的科德角哈哈大笑，但还是点头表示同意。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [maɪ] [dɪr] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .

“	I	believe	it	does	,	my	dear	,	”	he	answered	.
”	我	相信	它	做	,	我的	亲爱的	,	”	他	回答	.

“我相信是这样，亲爱的，”他回答道。

“ ['prɑːvɪns] [taʊn] [ɪz][ðə; ði][hænd] [kɜːrvd] [ɪn] , [ænd; ənd]['truːroʊ][ðə; ði] [rɪst] ; ['tʃætəm] [mʌst; məst]

“	Province	Town	is	the	hand	curved	in	,	and	Truro	the	wrist	;	Chatham	must
”	省	镇	是	这	手	弯曲	在	,	和	特鲁罗	这	手腕	;	查塔姆	必须

[biː; bi][ðə; ði] ['elboʊ] ,

be	the	elbow	,
是	这	弯头	,

“省镇就像弯曲的手，特鲁罗就像手腕；查塔姆一定是肘部，

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['prɪti] [wel] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

and	now	we	are	getting	pretty	well	up	to	the	shoulder	.
和	现在	我们	是	获得	漂亮的	出色地	向上	到	这	肩膀	.

现在我们已经快到肩膀了。

” ['æftər] ['lʌntʃən] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] ['meni] ['taɪni] ['ʃɛlz] .

”	After	luncheon	they	all	went	back	to	the	shore	,	and	picked	up	many	tiny	shells	.
”	后	午餐	他们	全部	去	后退	到	这	支撑	,	和	挑选	向上	许多	微小的	贝壳	.

午饭后，他们都回到岸边，捡了很多小贝壳。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] [klɪr] [waɪt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['delɪkət] [pɪŋk] .

Some	of	these	were	clear	white	,	and	others	a	delicate	pink	.
一些	的	这些	是	清除	白色的	,	和	其他的	一个	精美的	粉色的	.

有些是纯白色，有些是淡粉色。

['mɪstər] . ['friːmən] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['wɪmɪn] [prɪkt] ['taɪni] [hoʊlz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Mr	.	Freeman	told	them	that	the	Indian	women	pricked	tiny	holes	,	with	a
先生	.	弗里曼	讲述	他们	那	这	印度	女性	刺痛	微小的	孔	,	和	一个

[smɔːl] [ʃɑːrp] - ['pɔɪntɪd] [ɔːl] ,

small	sharp	-	pointed	awl	,
小的	锋利的	-	尖	锥子	,

弗里曼先生告诉他们，印度妇女用尖头小锥子在皮肤上扎出小孔。

[ɪn] [ðiːz] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] [strʌŋ] [ðem; ðəm] [laɪk] [biːdz] ,

in	these	shells	and	strung	them	like	beads	,
在	这些	贝壳	和	串	他们	喜欢	珠子	,

把这些贝壳串起来，像珠子一样，

[ænd; ənd] [roʊz] [ænd; ənd] [æn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [plæn][tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ]['kwɑːntəti]

and	Rose	and	Anne	thought	it	would	be	a	fine	plan	to	carry	a	quantity
和	玫瑰	和	安妮	想法	它	会	是	一个	美好的	计划	到	携带	一个	数量

[ʌv; əv] ['ʃɛlz] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd] [strɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['neklisiz] .

of	shells	to	Boston	and	string	them	into	necklaces	.
的	贝壳	到	波士顿	和	细绳	他们	进入	项链	.

罗斯和安妮认为，把一些贝壳带到波士顿，把它们串成项链，是个不错的计划。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	126	]
[	页	-	]

[第126页]

[ðə; ði] [taɪm] [went] ['swɪftli] ,

The	time	went	swiftly	,
这	时间	去	迅速地	,

时间过得飞快。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . ['friːmən] [sed] [ðæt] ['leɪdi] [hæd; həd] [naʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [rest] [ænd; ənd]

and	when	Mr	.	Freeman	said	that	Lady	had	now	had	a	good	rest	and
和	什么时候	先生	.	弗里曼	说	那	女士	有	现在	有	一个	好的	休息	和

[wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt][ɑːn] ,

would	be	quite	ready	to	start	on	,
会	是	相当	准备好	到	开始	在	,

弗里曼先生说，夫人已经休息得很好，完全可以出发了。

[ðə; ði]['gɜːlz] [rɪ'lʌktəntli] [left] [ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃeɪz] .

the	girls	reluctantly	left	the	beach	and	walked	slowly	toward	the	chaise	.
这	女孩们	勉强	左边	这	海滩	和	步行	缓慢地	朝向	这	躺椅	.

女孩们依依不舍地离开沙滩，慢慢地走向躺椅。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wer] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['leɪdi] [ɑːr; ər] ? ” [sed] [roʊz] ,

“	I	wonder	where	father	and	Lady	are	?	”	said	Rose	,
“	我	想知道	在哪里	父亲	和	女士	是	?	”	说	玫瑰	,

“不知道父亲和夫人现在在哪里？”罗斯说道。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['mɪstər] . ['friːmən] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] [fiːld] .

and	as	she	spoke	Mr	.	Freeman	came	running	across	the	little	green	field	.
和	作为	她	辐	先生	.	弗里曼	来了	跑步	穿过	这	小的	绿色的	场地	.

她说话的时候，弗里曼先生就跑过那片绿色的小田野。

“ ['leɪdi] [ɪz] [gɔːn] !

“	Lady	is	gone	!
“	女士	是	已消失	!

“女士走了！”

['stoʊlən] , [aɪm] [ə'freɪd] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] .

Stolen	,	I'm	afraid	,	”	he	called	out	.
被盗	,	我是	害怕的	,	”	他	称为	出去	.

“恐怕是被偷了，”他喊道。

[ðə; ði]['gɜːlz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'meɪzmənt] .

The	girls	looked	at	him	in	amazement	.
这	女孩们	看起来	在	他	在	惊愕	.

女孩们惊奇地看着他。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrli] ['fɑːsənd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [luːs] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [gɔːn]

“	She	was	securely	fastened	,	and	even	if	she	got	loose	would	not	have	gone
“	她	曾是	安全地	系紧	,	和	甚至	如果	她	得到	松动的	会	不是	有	已消失

[fɑːr] ,

far	,
远的	,

“她被牢牢地绑住了，即使挣脱了也不会跑远。”

” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

”	he	continued	,	“	and	there	is	no	trace	of	her	.
”	他	持续	,	“	和	那里	是	不	痕迹	的	她	.

“他继续说道，“却找不到她的踪迹。”

” ['mɪstər] . ['friːmənz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] , [ænd; ənd] [roʊz] [ɪk'skleɪmd] :

”	Mr	.	Freeman's	face	was	very	anxious	,	and	Rose	exclaimed	:
”	先生	.	弗里曼的	脸	曾是	非常	焦虑的	,	和	玫瑰	惊呼	:

弗里曼先生的脸色非常焦虑，罗斯惊呼道：

“ [bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd] [teɪk] ['leɪdi] , ['fɑːðər] ?

“	But	who	could	take	Lady	,	father	?
“	但	WHO	可以	拿	女士	,	父亲	?

“可是，父亲，谁能带走夫人呢？”

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [sɪns] [wiː; wi][left] ['plɪməθ] . ”

We	have	not	seen	a	person	since	we	left	Plymouth	.	”
我们	有	不是	已见	一个	人	自从	我们	左边	普利茅斯	.	”

自从离开普利茅斯以来，我们就没见过任何人。

“ [sʌm; səm] ['strəuliŋ]['pɜːrs(ə)n] , ” ['ænsər] ['mɪstər] . ['friːmən] ;

“	Some	strolling	person	,	”	answered	Mr	.	Freeman	;
”	一些	漫步	人	,	”	回答	先生	.	弗里曼	;

“是个闲逛的人，”弗里曼先生回答说；

“ [pər'hæps][sʌm; səm] ['fraɪt(ə)nd] ['tɔːri][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəl] ['setlmənts] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei]

“	perhaps	some	frightened	Tory	from	one	of	the	loyal	settlements	on	his	way
”	也许	一些	害怕	保守党	从	一	的	这	忠诚	定居点	在	他的	方式

[tɔːrd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] .

toward	a	place	of	safety	.
朝向	一个	地方	的	安全	.

“或许是某个来自忠诚派定居点的受惊的托利党人，正前往安全的地方。”

” [æn] [stʊd] ['saɪlənt] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][skɜːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪti]

”	Anne	stood	silent	,	holding	up	the	skirt	of	her	dress	filled	with	the	pretty
”	安妮	站立	沉默的	,	保持	向上	这	裙子	的	她	裙子	已填	和	这	漂亮的

['ʃɛlz] .

shells	.
贝壳	.

安妮静静地站着，撩起裙子，裙子上满是漂亮的贝壳。

“ [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] ? ” [æskt] [roʊz] .

“	And	shall	we	have	to	walk	to	Boston	?	”	asked	Rose	.
”	和	将	我们	有	到	走	到	波士顿	?	”	问	玫瑰	.

“那我们是不是得步行去波士顿？”罗斯问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	127	]
[	页	-	]

[第127页]

“ [ænd; ənd] [liːv] [ðɪs] [gʊd] [ʃeɪz] ?

“	And	leave	this	good	chaise	?
”	和	离开	这	好的	躺椅	?

“就这么把这张好躺椅留下？”

[aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] ; [ðoʊ] [aɪ] ['hɑːrdli] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'meɪn] [hɪr] , ” [sed] ['mɪstər] .

I	think	not	;	though	I	hardly	know	how	we	can	remain	here	,	”	said	Mr	.
我	思考	不是	;	尽管	我	几乎	知道	如何	我们	能	保持	这里	,	”	说	先生	.

['friːmən] .

Freeman	.
弗里曼	.

“我想不会；虽然我也不知道我们该如何继续留在这里，”弗里曼先生说。

[fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [mɔːr] [ðeɪ] [səːtʃt] [ðə; ði] [nɪr] - [baɪ] [wʊdz] [ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd] [daʊn]

For	an	hour	or	more	they	searched	the	near	-	by	woods	and	up	and	down
为了	一个	小时	或者	更多的	他们	搜索	这	靠近	-	经过	树林	和	向上	和	向下

[ðə; ði][roʊd] ,

the	road	,
这	路	,

他们在附近的树林里以及道路两旁来回搜索了一个多小时。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ʌv; əv] ['leɪdi] ,

but	there	was	no	trace	to	be	found	of	Lady	,
但	那里	曾是	不	痕迹	到	是	成立	的	女士	,

但是，却找不到这位女士的任何踪迹。

[nɔːr][dɪd] [ðeɪ] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['vænɪʃt] .

nor	did	they	find	anything	to	tell	them	of	how	she	had	vanished	.
也不	做过	他们	寻找	任何事物	到	告诉	他们	的	如何	她	有	消失了	.

他们也没有找到任何线索来解释她是如何失踪的。

“ [jʊr; jər] ['mʌðər] [toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɪzɪt][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [hoʊm]

“	Your	mother	told	me	that	it	was	no	time	for	a	visit	so	far	from	home
”	你的	母亲	讲述	我	那	它	曾是	不	时间	为了	一个	访问	所以	远的	从	家

，

，

，

你母亲告诉我，现在不是远道而来探望家人的时候。

” [sed] ['mɪstər] . ['friːmən] ，

”	said	Mr	.	Freeman	,
”	说	先生	.	弗里曼	，

弗里曼先生说：“

“ [ænd; ənd] [ɪf] ['leɪdi] [ɪz] [ɪn'diːd] ['stoʊlən][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]

“	and	if	Lady	is	indeed	stolen	I	shall	have	good	reason	to	wish	that	I	had
”	和	如果	女士	是	的确	被盗	我	将	有	好的	原因	到	希望	那	我	有

[steɪd] [æt; ət] [hoʊm] .

stayed	at	home	.
入住	在	家	.

“如果Lady真的被偷走了，我就会后悔当初没待在家里。”

[aɪ] ['hɑːrdli] [der] [send] [juː; jʊ]['gɜːlz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ə'loʊn] ，

I	hardly	dare	send	you	girls	along	the	road	alone	,
我	几乎	敢	发送	你	女孩们	沿着	这	路	独自的	，

我实在不敢让你们几个女孩独自上路。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [liːv] [ðɪs] [ʃeɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [ˌdɪsə'pɪr] [æz; əz] ['leɪdi] [hæz; həz] [dʌn] . ”

but	if	I	leave	this	chaise	it	may	disappear	as	Lady	has	done	.	”
但	如果	我	离开	这	躺椅	它	可能	消失	作为	女士	有	完毕	.	”

但如果我离开这张躺椅，它可能会像那位夫人一样消失。”

“ [wer] [kʊd; kəd][wiː; wi][goʊ] , ['fɑːðər] ? ”

“	Where	could	we	go	,	father	?	”
“	在哪里	可以	我们	去	，	父亲	？	”

“父亲，我们能去哪里呢？”

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] ['sɪ.tʃu.ɪt] ，

“	We	are	not	far	from	Scituate	,
“	我们	是	不是	远的	从	锡库特	，

我们离斯基图埃特不远，

[ænd; ənd] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setləz] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] [hɔːrs] [wʊd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][get][ðə; ði]

and	any	of	the	settlers	who	have	a	horse	would	come	back	and	get	the
和	任何	的	这	定居者	WHO	有	一个	马	会	来	后退	和	得到	这

[ʃeɪz] ，

chaise	,
躺椅	，

任何拥有马匹的定居者都会回来取马车。

” [hiː; hi] ['ænsər] .

”	he	answered	.
”	他	回答	.

“他回答道。”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] [hɑːrm] [ðæt] [kʊd; kəd] [bɪ'fɔːl] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ɪn][ðə; ði] ['haɪweɪ] . ”

“	I	do	not	know	of	any	harm	that	could	befall	you	if	you	keep	in	the	highway	.	”
”	我	做	不是	知道	的	任何	伤害	那	可以	降临	你	如果	你	保持	在	这	公路	.	”

“如果你一直走在公路上，我不知道会有什么危险。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] , ” [roʊz] [dɪ'saɪdɪd] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [æn] [lʊkt] [æt; ət]
“ Of course we must go , ” Rose decided quickly , and Anne looked at
“ 的 课程 我们 必须 去 , ” 玫瑰 决定 迅速地 , 和 安妮 看起来 在
[hɜːr; hər] [frend] [əd'maɪərɪŋli] ,
her friend admiringly ,
她 朋友 钦佩地 ,

“我们当然要去，”罗斯迅速决定道，安妮钦佩地看着她的朋友。

['θɪŋkɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][soʊ]['ɔːf(ə)n][dɪd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ɪg'zæktli] [laɪk] [roʊz]
thinking , as she so often did , that she would like to be exactly like Rose
思维 , 作为 她 所以 经常 做过 , 那 她 会 喜欢 到 是 确切地 喜欢 玫瑰
['friːmən] .
Freeman .
弗里曼 .

她常常这样想，她多么希望自己能像罗斯·弗里曼一样。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] ['leɪdi] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [roʊz] [hæd; həd] [drɑːpt]
In the excitement of discovering that Lady had disappeared Rose had dropped
在 这 激动 的 发现 那 女士 有 消失 玫瑰 有 掉落
[ɔːl] [ðə; ði] ['prɪti]
all the pretty
全部 这 漂亮的

得知淑女失踪后，罗斯兴奋不已，丢掉了所有漂亮的衣服。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 128]
[页 -]

[第128页]

['ʃɛlz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['gæðərd] , [bʌt; bət] [æn] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][skɜːrt] ['taɪtli] [klɑːspt] .
shells she had gathered , but Anne was holding her skirt tightly clasped .
贝壳 她 有 聚集 , 但 安妮 曾是 保持 她 裙子 紧紧 紧握 .

她捡起了贝壳，但安妮紧紧地抓着裙子。

“ [pʊt] [jʊr; jər] ['ʃɛlz] [ɪn][ðə; ði] [lʌntʃ] ['bæskɪt] , [æn] , ” [sed] ['mɪstər] . ['friːmən] ;
“ Put your shells in the lunch basket , Anne , ” said Mr . Freeman ;
“ 放 你的 贝壳 在 这 午餐 篮子 , 安妮 , ” 说 先生 . 弗里曼 ;

“安妮，把你的贝壳放进午餐篮里，”弗里曼先生说；

“ [aɪl] [pɪk] [ʌp] [ðoʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [drɑːpt] , [roʊz] .
“ I'll pick up those you have dropped , Rose .
“ 患病的 挑选 向上 那些 你 有 掉落 , 玫瑰 .

“罗斯，我会捡起你掉落的东西。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] ['bɔːstən; 'bɑːstən][sʌm; səm] [taɪm] ,
We shall reach Boston some time ,
我们 将 抵达 波士顿 一些 时间 ,

我们迟早会到达波士顿。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv][æn; ən] [æd'ventʃərəs] ['dʒɜːrni] ,
and you will be glad of these to remind you of an adventurous journey ,
和 你 将要 是 高兴的 的 这些 到 提醒 你 的 一个 冒险的 旅行 ,

你会很高兴拥有这些东西，它们会让你想起那段充满冒险的旅程。

” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smaɪl] [meɪd] [ðə; ði]['gɜːlz] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] ['betər] ['kɜːrɪdʒ] .
” and his smile made the girls ready to start off with better courage .
” 和 他的 微笑 制成 这 女孩们 准备好 到 开始 离开 和 更好的 勇气 .

他的笑容让女孩们更有勇气开始行动。

“ [stɑːp][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] , ” [də'rektɪd] ['mɪstər] . ['friːmən] ; “ [tel] [ðem; ðəm]
“ Stop at the first house on the road , ” directed Mr . Freeman ; “ tell them
“ 停止 在 这 第一的 房子 在 这 路 , ” 指导 先生 . 弗里曼 ; “ 告诉 他们
[huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
who you are ,
WHO 你 是 ,

“在路边第一户人家停下来，”弗里曼先生指示道；“告诉他们你是谁，

[ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'fɔːlən] [juː 'es] , [ænd; ənd][æsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ə'sɪstəns] ,
and what has befallen us , and ask them to come to my assistance ,
和 什么 有 发生 我们 , 和 问 他们 到 来 到 我的 协助 ,

以及我们所遭遇的一切，并请求他们前来协助我。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kʌm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”
and for permission to stay at the house until I come for you . ”
和 为了 允许 到 停留 在 这 房子 直到 我 来 为了 你 . ”

“请求允许你待在家里，直到我来接你。”

“ [jes] , ['fɑːðər] , ” [rɪ'plaɪd] [roʊz] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [æn] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .
“ Yes , father , ” replied Rose , and then she and Anne started down the road .
“ 是的 , 父亲 , ” 回复 玫瑰 , 和 然后 她 和 安妮 开始 向下 这 路 .

“是的，父亲，”罗斯回答道，然后她和安妮沿着路走了下去。

[ðeɪ] [kept] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] ,
They kept in the shade for some distance ,
他们 保留 在 这 阴影 为了 一些 距离 ,

它们在阴凉处保持了一段距离，

[ðen] [ðə; ði][roʊd][ræn][ʌp][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sændi] [hɪl] [wer] [ðə; ði][sʌn] [keɪm] [daʊn] ['fʊli] [ə'pɑːn][ðem; ðəm]
then the road ran up a long sandy hill where the sun came down fully upon them
然后 这 路 跑 向上 一个 长的 沙 爬坡道 在哪里 这 太阳 来了 向下 完全 之上 他们
,
,
,

然后，道路蜿蜒而上，通往一座长长的沙丘，太阳在那里完全落了下来。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [wɔːrm][ænd; ənd]['taɪərd] .
and before they reached the summit they were very warm and tired .
和 前 他们 达到 这 首脑 他们 是 非常 温暖的 和 疲劳的 .

到达山顶之前，他们已经非常热，也很疲惫。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [haʊs] ! ” [ɪk'skleɪmd] [æn] , [æz; əz] [ðeɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [rest] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]
“ There's a house ! ” exclaimed Anne , as they stopped to rest on the top of
“ 有 一个 房子 ! ” 惊呼 安妮 , 作为 他们 停止 到 休息 在 这 顶部 的
[ðə; ði] [hɪl] .
the hill .
这 爬坡道 .

“那里有一栋房子！”安妮惊呼道，她们停下来在山顶上休息。

“ [θæŋk] ['gʊdnəs] !
“ Thank goodness !
“ 感谢 善良 !

“谢天谢地！

” [ɪk'skleɪmd] [roʊz] .
” exclaimed Rose .
” 惊呼 玫瑰 .

“罗斯惊呼道。”

“ [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] ['fɑːrmhaʊs] .
“ And it's a farmhouse .
“ 和 它是 一个 农家 .

“而且这是一座农舍。”

[siː] [ðə; ði][bɪg] [bɑːnz] .
See the big barns .
看 这 大的 谷仓 .

看看那些大谷仓。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi]['hɔːrsɪz][ðer; ðər] .
There are sure to be horses there .
那里 是 当然 到 是 马匹 那里 .

那里肯定有马。

〃 [ðə; ði]['gɝːlz][kwaɪt][fər'gɑːt][ðə; ði] [hiːt] , [ænd; ənd][ræn] [daʊn]
〃 The girls quite forgot the heat , and ran down
〃 这 女孩们 相当 忘了 这 热 , 和 跑 向下

女孩们完全忘记了炎热，跑了下去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 129]
[页 -]

[第129页]

[ðə; ði]['sændi] [hɪl] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] ,
the sandy hill and hurried along the road ,
这 沙 爬坡道 和 慌忙 沿着 这 路 ,

翻过沙丘，沿着道路匆匆前行。

[wɪtʃ] [naʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['smuːðər] [ænd; ənd] ['betər] [wʌn][ðæn; ðən]['eni]['oʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
which now was a smoother and better one than any over which they had
哪个 现在 曾是 一个 更平滑 和 更好的 一 比 任何 超过 哪个 他们 有
['trævld] ,
traveled ,
旅行 ,

现在这条路比他们之前走过的任何一条路都更加平坦、更加平坦。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][wɜːr; wər] [nɪr] [ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['fɑːrmhaʊs] .
and in a short time were near the comfortable farmhouse .
和 在 一个 短的 时间 是 靠近 这 舒服的 农家 .

很快，他们就到了舒适的农舍附近。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
A woman was standing in the doorway watching them .
一个 女士 曾是 常设 在 这 门口 观看 他们 .

一个女人站在门口看着他们。

“ [wer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][dɪd][juː; jʊ]['gɝːlz] [kʌm] [frʌm; frəm] ,
“ Where in the world did you girls come from ,
“ 在哪里 在 这 世界 做过 你 女孩们 来 从 ,

“你们这些女孩是从世界上哪里来的？”

〃 [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt][æz; əz] [ðeɪ] ['oʊpənd][ðə; ði] [geɪt] , “ [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [hiːt] ?
〃 she called out as they opened the gate , “ in all this heat ?
〃 她 称为 出去 作为 他们 打开 这 门 , “ 在 全部 这 热 ?

“他们打开大门时，她喊道，“在这种炎热的天气里？”

[kʌm] [raɪt] [ɪn] .
Come right in .
来 正确的 在 .

请进。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jʊr; jər][foʊks][mʌst; məst][biː; bi]['kreɪzi][tuː; tə][let][juː; jʊ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði][sʌn] .
I should think your folks must be crazy to let you walk in the sun .
我 应该 思考 你的 各位 必须 是 疯狂的 到 让 你 走 在 这 太阳 .

我觉得你父母一定是疯了，才会让你在阳光下走来走去。

[wʌz; wəz] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [huː] [went] ['gæləpɪŋ] [baɪ][ɑːn][ə; eɪ] [braʊn] [hɔːrs] [dʒʌst] [naʊ] ?

Was	**that**	**your**	**father**	**who**	**went**	**galloping**	**by**	**on**	**a**	**brown**	**horse**	**just**	**now**	**?**
曾是	那	你的	父亲	WHO	去	疾驰	经过	在	一个	棕色的	马	只是	现在	?

刚才骑着棕色马飞奔而过的是你父亲吗?

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['wʊmən] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] [roʊz] [toʊld][hɜːr; hər][ðer; ðər] ['stɔːri] .

"	**As**	**soon**	**as**	**the**	**woman**	**finished**	**speaking**	**Rose**	**told**	**her**	**their**	**story**	**.**
"	作为	很快	作为	这	女士	完成的	请讲	玫瑰	讲述	她	他们的	故事	.

“女人说完话后，罗斯立刻把她们的故事告诉了她。”

“ [ðen] [ðæt] [mæn][hæd; həd]['stoʊlən][jʊr; jər] [hɔːrs] !

“	**Then**	**that**	**man**	**had**	**stolen**	**your**	**horse**	**!**
"	然后	那	男人	有	被盗	你的	马	!

“那么，那个人偷了你的马！”

[ə; eɪ] ['tɔːri] , [aɪl] ['weɪdʒər] ; [ænd; ənd] [laɪk] [ɪ'nʌf] [ə; eɪ][spaɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ;

A	**Tory**	**,**	**I'll**	**wager**	**;**	**and**	**like**	**enough**	**a**	**spy**	**,**	**"**	**said**	**the**	**woman**	**;**
一个	保守党	,	患病的	赌注	;	和	喜欢	足够的	一个	间谍	,	"	说	这	女士	;

“我敢打赌，他是个保守党人；而且很像个间谍，”那女人说；

“ [ænd; ənd][maɪ] ['menfəuks] [ɔːl] [ə'weɪ] .

“	**and**	**my**	**menfolks**	**all**	**away**	**.**
"	和	我的	爷们	全部	离开	.

“我的男人们都走了。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['hɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['pæstʃər] ;

There	**are**	**two**	**horses**	**in**	**the**	**pasture**	**;**
那里	是	二	马匹	在	这	牧场	;

牧场里有两匹马;

[ɪf] [juː; jʊ]['gɜːlz][kæn; kən] [kætʃ] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [ænd; ənd] [raɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [wer] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz]

if	**you**	**girls**	**can**	**catch**	**one**	**of**	**'**	**em**	**and**	**ride**	**it**	**back**	**to**	**where**	**your**	**father's**
如果	你	女孩们	能	抓住	一	的	-	呃	和	骑	它	后退	到	在哪里	你的	父亲的

['weɪtɪŋ] ,

waiting	**,**
等待	,

如果你们几个女孩能抓住其中一匹马，骑着它回到你们父亲等着的地方，

[waɪ] , [jʊə(r)] ['welkəm] .

why	**,**	**you're**	**welcome**	**.**
为什么	,	你是	欢迎	.

不客气。

" [æn] [ænd; ənd] [roʊz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ['ɔːlmoʊst][ɪn] [dɪs'meɪ] .

"	**Anne**	**and**	**Rose**	**looked**	**at**	**each**	**other**	**almost**	**in**	**dismay**	**.**
"	安妮	和	玫瑰	看起来	在	每个	其他	几乎	在	沮丧	.

安妮和罗斯面面相觑，几乎带着一丝沮丧。

['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['evər] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] ,

Neither	**of**	**them**	**had**	**ever**	**been**	**on**	**the**	**back**	**of**	**a**	**horse**	**,**
两者都不	的	他们	有	曾经	到过	在	这	后退	的	一个	马	,

他们俩以前都没骑过马。

[ænd; ənd][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæstʃər] [ænd; ənd] [kætʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [hɔːrs] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm]

and	**to**	**go**	**into**	**a**	**pasture**	**and**	**catch**	**a**	**strange**	**horse**	**seemed**	**to**	**them**
和	到	去	进入	一个	牧场	和	抓住	一个	奇怪的	马	似乎	到	他们

['veri] [mʌtʃ] [laɪk] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ][waɪld] [biːst] .

very	**much**	**like**	**facing**	**a**	**wild**	**beast**	**.**
非常	很多	喜欢	面向	一个	荒野	兽	.

在他们看来，进入牧场捕捉一匹陌生的马，就像面对一头野兽一样。

“ [wiːl] [traɪ] , ” [sed] [roʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] .
“ We'll try , ” said Rose with a little smile .
“ 出色地 尝试 , ” 说 玫瑰 和 一个 小的 微笑 .

“我们会试试的，”罗斯微微一笑说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 130]
[页 -]

[第130页]

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] [ə'pruːvɪŋli] .
“ I thought you would , ” said the woman approvingly .
“ 我 想法 你 会 , ” 说 这 女士 赞许地 .

“我就知道你会的，”女人赞许地说。

“ [aɪ'd][goʊ][maɪ'self] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt] [bred] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
“ I'd go myself , but I've got bread in the oven , and I must see to it .
“ ID 去 我 , 但 我已经 得到 面包 在 这 烤箱 , 和 我 必须 看 到 它 .

“我本来想亲自去，但我烤箱里还有面包，我必须去照看它。”

” [ðə; ði] ['wʊmən] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃed] [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [pæn][wɪð; wɪθ] [oʊts]
” The woman led the way to a shed and filling a shallow pan with oats
” 这 女士 引领 这 方式 到 一个 棚 和 填充 一个 浅的 平底锅 和 燕麦
[frʌm; frəm][ə; eɪ][bɪg] [bɪn] ,
from a big bin ,
从 一个 大的 垃圾桶 ,

“那女人领着我们来到一个棚子前，从一个大箱子里舀出燕麦，装进一个浅盘里。”

['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [roʊz] , ['seɪɪŋ] : “ [juː; jʊ][goʊ] [raɪt] [θruː] [ðoʊz] [baːz] — [liːv] - [ɪm] [daʊn] ;
handed it to Rose , saying : “ You go right through those bars — leave ' em down ;
递交 它 到 玫瑰 , 说 : ” 你 去 正确的 通过 那些 酒吧 — 离开 - 呃 向下 ;

他把东西递给罗斯，说：“你直接穿过那些栏杆——把它们放下来；

[aɪl] [pʊt] - [ɪm] [ʌp] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðiːz] [oʊts] [ænd; ənd] [kɔːl] - [reɪndʒ] , [reɪndʒ] ,
I'll put ' em up for you — and shake these oats and call ' Range , Range ,
患病的 放 - 呃 向上 为了 你 — 和 摇 这些 燕麦 和 称呼 - 范围 , 范围 ,

我会把它们放好——摇摇这些燕麦，然后叫“牧场，牧场”，

- [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd][ðə; ði][koʊlt] [wɪl] ['fɑːloʊ] .
' and the old horse will be sure to come , and the colt will follow .
- 和 这 老的 马 将要 是 当然 到 来 , 和 这 小马 将要 跟随 .

老马一定会来，小马驹也会跟着来。

” [roʊz] [tʊk] [ðə; ði][pæn] , [ænd; ənd] [æn] [pʊld] [bæk] [ðə; ði] ['hevi] [baːz] ,
” Rose took the pan , and Anne pulled back the heavy bars ,
” 玫瑰 采取 这 平底锅 , 和 安妮 拉 后退 这 重的 酒吧 ,

罗斯拿起平底锅，安妮拉开了沉重的铁栏杆。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [fens] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæstʃər] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]
and they went a few steps beyond the fence into the pasture and began to
和 他们 去 一个 很少 步骤 超过 这 栅栏 进入 这 牧场 和 开始 到
[kɔːl] “ [reɪndʒ] !
call “ Range !
称呼 ” 范围 !

他们越过栅栏，走进牧场，开始喊道：“放牧！

[reɪndʒ] !
Range !
范围 !

范围！

" [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [θʌd] ,
" In a moment there was the thud ,
" 在 一个 片刻 那里 曾是 这 砰的一声 ,

突然传来一声闷响，

[θʌd] [ʌv; əv] [huːf] [ænd; ənd] [tuː] [blæk] ['hɔːrsɪz] [keɪm] ['dæʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['pæstʃər] .
thud of hoofs and two black horses came dashing down the pasture .
砰的一声 的 蹄子 和 二 黑色的 马匹 来了 帅气 向下 这 牧场 .

马蹄声隆隆，两匹黑马从牧场上飞奔而来。

[ðer; ðər] [lɔːŋ] [meɪniːz][ænd; ənd] [teɪlz] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['terɪfaɪɪŋ] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] ,
Their long manes and tails gave them a terrifying look to the two girls ,
他们的 长的 鬃毛 和 尾巴 给予 他们 一个 恐怖 看 到 这 二 女孩们 ,
[huː] ,
who ,
WHO ,

它们长长的鬃毛和尾巴让这两个女孩觉得它们看起来很可怕，于是她们说：

[ˌnevərðə'les] , [stʊd] [ðer; ðər] [graʊnd] , [roʊz] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][pæn][æz; əz][ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd]
nevertheless , stood their ground , Rose holding out the pan as the woman had
尽管如此 , 站立 他们的 地面 , 玫瑰 保持 出去 这 平底锅 作为 这 女士 有
['bɪdn] [hɜːr; hər] .
bidden her .
拜登 她 .

尽管如此，她们还是坚守阵地，罗斯按照女人的吩咐举起了平底锅。

“ [oʊ] , [roʊz] !
“ Oh , Rose !
“ 哦 , 玫瑰 !

“哦，罗斯！”

[ðeɪl] [rʌn] [raɪt] ['oʊvər][ˌjuː 'es] !
They'll run right over us !
他们会 跑步 正确的 超过 我们 !

他们会直接碾过我们！

" [ɪk'skleɪmd] [æn] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['rʌʃɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm][soʊ] ['swɪftli] .
" exclaimed Anne , watching the horses rushing toward them so swiftly .
" 惊呼 安妮 , 观看 这 马匹 匆忙 朝向 他们 所以 迅速地 .

“安妮惊呼道，看着马匹飞快地向他们冲来。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 131]
[页 -]

[第131页]

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ænt] [æn] [roʊz]
AUNT ANNE ROSE
阿姨 安妮 玫瑰

安妮·罗斯阿姨

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːp][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði]['gɜːlz]
But the horses came to a sudden stop a few feet from where the girls
但 这 马匹 来了 到 一个 突然 停止 一个 很少 脚 从 在哪里 这 女孩们
[stʊd] .
stood .
站立 .

但马匹在离女孩们站立的地方几英尺远的地方突然停了下来。

[ðen] [wʌn] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ə'weɪ] , ['kɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] :

Then	one	turned	and	rushed	away	,	kicking	up	his	heels	as	if	to	say	:
然后	一	转向	和	匆忙	离开	,	踢	向上	他的	高跟鞋	作为	如果	到	说	:

然后其中一人转身就跑，一边跑一边踢着脚后跟，仿佛在说：

“ [aɪm] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːt] !

“	I'm	not	to	be	caught	!
”	我是	不是	到	是	捕捉	!

“我不能被抓住！”

” [roʊz] [kept] [ɑːn] ['kɔːlɪŋ] “ [reɪndʒ] !

”	Rose	kept	on	calling	“	Range	!
”	玫瑰	保留	在	呼叫	“	范围	!

罗斯不停地喊着“兰奇！

[reɪndʒ] !

Range	!
范围	!

范围！

” [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [pæn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [hɔːrs] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [stʌk] [hɪz; ɪz]

”	and	shaking	the	pan	,	and	the	other	horse	stepped	forward	and	stuck	his
”	和	摇晃	这	平底锅	,	和	这	其他	马	步	向前	和	卡住	他的

[noʊz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɪʃ] .

nose	into	the	dish	.
鼻子	进入	这	盘子	.

“然后摇晃平底锅，另一匹马走上前去，把鼻子伸进了盘子里。”

“ [græb] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [meɪn] , [æn] .

“	Grab	hold	of	his	mane	,	Anne	.
”	抓住	抓住	的	他的	鬃毛	,	安妮	.

“安妮，抓住他的鬃毛。”

[kwɪk] !

Quick	!
快的	!

快的！

[ænd; ənd] [hoʊld] [ɑːn] [taɪt] !

and	hold	on	tight	!
和	抓住	在	紧的	!

抓紧了！

” [sed] [roʊz] ; “ [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l] .

”	said	Rose	;	“	the	woman	is	coming	now	with	the	bridle	.
”	说	玫瑰	;	“	这	女士	是	未来	现在	和	这	辔	.

罗斯说：“那女人现在拿着缰绳来了。”

” [æn] [əu'beid] , ['hoʊldɪŋ] [fæst] [tuː; tə] [ðə; ði] [blæk] [meɪn] [ʌn'tɪl] ['mɪsɪz] . [pɪrs] [keɪm] ['rʌnɪŋ]

”	Anne	obeyed	,	holding	fast	to	the	black	mane	until	Mrs	.	Pierce	came	running
”	安妮	服从	,	保持	快速地	到	这	黑色的	鬃毛	直到	太太	.	刺穿	来了	跑步

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɑːrn] ,

from	the	barn	,
从	这	谷仓	,

安妮听话地抓住那匹马的黑色鬃毛，直到皮尔斯太太从谷仓里跑出来。

['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['braɪd(ə)l] .

bringing	a	blanket	and	a	bridle	.
带来	一个	毯子	和	一个	辔	.

带上毯子和马笼头。

“ [aɪm][glæd][juː; jʊ] [kɔːt] [reɪndʒ] ，” [ʃiː; ʃi] [sed] ；“ ['hiːz] [juːst] [tuː; tə][ə; eɪ]['sæd(ə)l] ，

“	I'm	glad	you	caught	Range	,	”	she	said	;	“	he's	used	to	a	saddle	,
”	我是	高兴的	你	捕捉	范围	，	”	她	说	；	“	他是	用过的	到	一个	鞍	，

“我很高兴你抓住了Range，”她说；“他习惯了马鞍，

[ænd; ənd][ðə; ði][koʊlt][ɪz][waɪld][æz; əz][ə; eɪ] [dɪr] .

and	the	colt	is	wild	as	a	deer	.
和	这	小马	是	荒野	作为	一个	鹿	.

这匹小马驹野性十足，像鹿一样。

” [waɪl] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stræpɪŋ] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [sɪ'kjʊrli] [ɑːn][ðə; ði] ['hɔrsəz] [bæk] ，

”	While	she	talked	she	was	strapping	the	blanket	securely	on	the	horse's	back	,
”	尽管	她	谈话	她	曾是	捆绑	这	毯子	安全地	在	这	马匹	后退	，

她一边说话，一边把毯子牢牢地绑在马背上。

[ænd; ənd] [naʊ] [slɪpt] [ðə; ði][bɪt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

and	now	slipped	the	bit	into	his	mouth	.
和	现在	滑倒了	这	少量	进入	他的	嘴	.

然后把马嚼子塞进了他的嘴里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	132	]
[	页	-	]

[第132页]

“ [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['betər] [goʊ] ，” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ， ['nɑːdɪŋ] [tɔːrd] [æn] .

“	The	little	girl	better	go	,	”	she	continued	,	nodding	toward	Anne	.
”	这	小的	女孩	更好的	去	，	”	她	持续	，	点头	朝向	安妮	.

“小女孩最好去吧，”她一边说着，一边朝安妮点了点头。

“ [juː; jʊ][dʒʌst] [klaɪm] [ðæt] [fens] ，

“	You	just	climb	that	fence	,
”	你	只是	爬	那	栅栏	，

你只要翻过那道栅栏就行了，

[ænd; ənd] [aɪl] [liːd] [reɪndʒ] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][get][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ['naɪsli] .

and	I'll	lead	Range	alongside	and	you	can	get	on	his	back	nicely	.
和	患病的	带领	范围	旁边	和	你	能	得到	在	他的	后退	很好	.

我会带着 Range 一起走，你可以舒服地骑在他的背上。

[sɪt] [bɔɪ] ['fæʃ(ə)n] ； [its] ['seɪfər] .

Sit	boy	fashion	;	it's	safer	.
坐	男生	时尚	；	它是	更安全	.

坐姿男式更安全。

[noʊ] [sens] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] [ɪn][ə; eɪ][gɜːrl][dʒest] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][wʌn] [saɪd][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ，

No	sense	as	I	can	see	in	a	girl	jest	hanging	on	to	one	side	of	anything	,
不	感觉	作为	我	能	看	在	一个	女孩	笑话	绞刑	在	到	一	边	的	任何事物	，

我看不出一个女孩子为什么会一直抓着什么东西的一边。

” [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [æn] [faʊnd] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk]

”	and	almost	before	she	knew	it	Anne	found	herself	on	the	back	of	the	black
”	和	几乎	前	她	知道	它	安妮	成立	她自己	在	这	后退	的	这	黑色的

[hɔːrs] .

horse	.
马	.

几乎还没等她反应过来，安妮就发现自己骑在了那匹黑马的背上。

['mɪsɪz] . [pɪrs] ， [huː] [hæd; həd][toʊld][ðə; ði]['gɝːlz][hɜːr; hər] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæstʃər] ，

Mrs	.	Pierce	,	who	had	told	the	girls	her	name	on	the	way	to	the	pasture	,
太太	.	刺穿	，	WHO	有	讲述	这	女孩们	她	姓名	在	这	方式	到	这	牧场	，

皮尔斯太太在去牧场的路上告诉了女孩们她的名字，

[led] [reɪndʒ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] ['hedɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

led	Range	out	into	the	road	and	headed	him	in	the	right	direction	.
引领	范围	出去	进入	这	路	和	标题	他	在	这	正确的	方向	.

领着兰奇走到路上，并把他引向正确的方向。

“ [ɪf] [hiː; hi][dəunt][goʊ][fæst] [ɪ'nʌf] [kɪk] [jʊr; jər] [hiːlz] [ə'genst] [hɪz; ɪz][saɪdz][ænd; ənd][kɔːl][tuː; tə]

“	If	he	don't	go	fast	enough	kick	your	heels	against	his	sides	and	call	to
”	如果	他	不	去	快速地	足够的	踢	你的	高跟鞋	反对	他的	侧面	和	称呼	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“如果他跑得不够快，就用脚后跟踢他的腰，并喊他，

” [də'rektɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['hændɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] [tuː; tə] [æn] ,

”	directed	the	woman	,	handing	the	reins	to	Anne	,
”	指导	这	女士	,	处理	这	缰绳	到	安妮	,

“她一边说着，一边把缰绳递给安妮。”

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [slæp] [ðæt] [sent] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [peɪs] .

and	giving	the	horse	a	sharp	slap	that	sent	him	off	at	a	good	pace	.
和	给予	这	马	一个	锋利的	拍击	那	发送	他	离开	在	一个	好的	步伐	.

然后狠狠地拍了一下马，让它以很快的速度跑了出去。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [æn] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

It	seemed	to	Anne	as	if	she	were	going	up	into	the	air	,
它	似乎	到	安妮	作为	如果	她	是	去	向上	进入	这	空气	,

安妮感觉自己好像要飞到空中去了。

[ɔːr]['oʊvər][ðə; ði] ['hɔrsəz] [hed] .

or	over	the	horse's	head	.
或者	超过	这	马匹	头	.

或者越过马的头顶。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ['reɪndʒɪz] [bæk] ,

But	somehow	she	managed	to	keep	on	Range's	back	,
但	不知何故	她	管理	到	保持	在	范围	后退	,

但她不知怎的还是设法一直待在兰格的背上。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['bækwərd] [lʊk] .

though	she	did	not	dare	to	give	a	backward	look	.
尽管	她	做过	不是	敢	到	给	一个	落后	看	.

但她连回头看一眼都不敢。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [get] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ”

“	YOU	CAN	GET	ON	HIS	BACK	”
”	你	能	得到	在	他的	后退	”

“你可以骑到他背上”

“ [reɪndʒ] [wɪl] [brɪŋ] [jʊr; jər][pɑː] [bæk] [ɪn][noʊ][taɪm] , [dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [pɪrs] ,

“	Range	will	bring	your	pa	back	in	no	time	,	don't	you	worry	,	”	said	Mrs	.	Pierce	,
”	范围	将要	带来	你的	帕	后退	在	不	时间	,	不	你	担心	,	”	说	太太	.	刺穿	,

“兰格很快就能把你爸爸弄回来，别担心，”皮尔斯太太说。

['gɪvɪŋ] [roʊz] [ə; eɪ]['kaɪndli][pæt][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ; [ðen] [iks'kleɪmɪŋ] , “ [ðə; ði] [bred] !

giving	Rose	a	kindly	pat	on	the	shoulder	;	then	exclaiming	,	“	The	bread	!
给予	玫瑰	一个	亲切地	拍	在	这	肩膀	;	然后	惊呼	,	“	这	面包	!

他亲切地拍了拍罗斯的肩膀；然后惊呼道：“面包！

" [ʃiː; ʃi][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , ['liːvɪŋ] [roʊz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ]
" she ran back to the house , leaving Rose looking down the road , and wondering
" 她 跑 后退 到 这 房子 , 离开 玫瑰 寻找 向下 这 路 , 和 好奇
,
,
,

她跑回了房子，留下罗斯望着路边，心想：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 133]
[页 -]

[第133页]

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪrfəli] , [ɪf] [æn] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði][bɪg] [biːtʃ] [triː] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [θroʊn] ['ɪntuː]
a little fearfully , if Anne would reach the big beech tree without being thrown into
一个 小的 恐惧地 , 如果 安妮 会 抵达 这 大的 山毛榉 树 没有 存在 抛掷 进入
[ðə; ði][roʊd] .
the road .
这 路 .

安妮有点害怕，她能不能在不被甩到马路上的情况下到达那棵大山毛榉树。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] , [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ænd; ənd]
Then she looked the other way , in the direction of Boston , and
然后 她 看起来 这 其他 方式 , 在 这 方向 的 波士顿 , 和
['wʌndɚd] [wʌt] [wʊd] [bɪ'fɔːl] ['leɪdi] .
wondered what would befall Lady .
想知道 什么 会 降临 女士 .

然后她看向别处，看向波士顿的方向，心想这位女士将会遭遇什么。

" [kʌm] [ɪn] , [maɪ] [dɪr] , [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɑːt] [sʌn] , " ['mɪsɪz] . [pɪrs] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːrweɪ]
" Come in , my dear , out of this hot sun , " Mrs . Pierce called from the doorway
" 来 在 , 我的 亲爱的 , 出去 的 这 热的 太阳 , " 太太 . 刺穿 称为 从 这 门口
,
,
,

"进来吧，亲爱的，躲开这火辣辣的太阳，"皮尔斯太太在门口喊道。

[ænd; ənd] [roʊz] [went] ['sloʊli] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði][bɪg] [skwer] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði]
and Rose went slowly up the path and entered the big square room at the
和 玫瑰 去 缓慢地 向上 这 小路 和 进入 这 大的 正方形 房间 在 这
[raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [skwer] ['entri] .
right of the small square entry .
正确的 的 这 小的 正方形 入口 .

罗斯缓缓地沿着小路走去，进入了小方形入口右侧的大方形房间。

" [juː; jʊ][sɪt] [raɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [drɪŋk] ,
" You sit right down and I'll bring you a drink ,
" 你 坐 正确的 向下 和 患病的 带来 你 一个 喝 ,

"你坐下，我去给你拿杯饮料。"

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [pɪrs] [druː] ['fɔːrwərd] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
" and Mrs . Pierce drew forward a comfortable rocking - chair for her
" 和 太太 . 刺穿 画 向前 一个 舒服的 摇滚 - 椅子 为了 她
[jʌŋ] [gest] ,
young guest ,
年轻的 客人 ,

皮尔斯太太拉过一把舒适的摇椅，让她的年轻客人坐下。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv] [freʃ]

and	was	soon	back	with	a	cup	of	milk	and	a	square	of	fresh
和	曾是	很快	后退	和	一个	杯子	的	牛奶	和	一个	正方形	的	新鲜的

['dʒɪndʒərbred] .

gingerbread	.
姜饼	.

很快，他端着一杯牛奶和一块新鲜姜饼回来了。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əd'maɪər] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gɜːrl] [dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ] , " [dɪ'klerd] ['mɪsɪz] . [pɪrs] ,

"	I	should	admire	to	have	a	girl	just	like	you	,	"	declared	Mrs	.	Pierce	,
"	我	应该	钦佩	到	有	一个	女孩	只是	喜欢	你	,	"	声明	太太	.	刺穿	,

“我真希望自己也能有像你这样的女儿，”皮尔斯太太说道。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['empti] [kʌp] .

taking	the	empty	cup	.
采取	这	空的	杯子	.

拿起空杯子。

" [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [juːv] [ə; eɪ] ['riːəl] [gʊd] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

"	I	can	see	that	you've	a	real	good	disposition	,
"	我	能	看	那	你已经	一个	真实的	好的	处置	,

“我看得出来你性格很好。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	a	girl	would	be	a	sight	of	company	to	me	.
和	一个	女孩	会	是	一个	视线	的	公司	到	我	.

有女孩陪伴对我来说是一种享受。

" [ðen] [roʊz] [toʊld][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] ['mʌðər] ,

"	Then	Rose	told	her	about	her	own	mother	,
"	然后	玫瑰	讲述	她	关于	她	自己的	母亲	,

然后罗斯告诉她关于她母亲的事，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [æn] ['nɛlsənz] ['lɪt(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] , [wen] ['mɪsɪz] .

and	had	begun	to	tell	her	Anne	Nelson's	little	history	,	when	Mrs	.
和	有	开始	到	告诉	她	安妮	纳尔逊的	小的	历史	,	什么时候	太太	.

[pɪrs] [ə'gen] [ɪk'skleɪmd] :

Pierce	again	exclaimed	:
刺穿	再次	惊呼	:

他正要给她讲述安妮·纳尔逊的小故事时，皮尔斯太太又惊呼起来：

" [maɪ] [bred] ! " [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

"	My	bread	!	"	and	hurried	off	to	the	kitchen	.
"	我的	面包	!	"	和	慌忙	离开	到	这	厨房	.

“我的面包！”然后匆匆跑向厨房。

[roʊz] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ,

Rose	went	to	the	open	window	and	looked	out	,
玫瑰	去	到	这	打开	窗户	和	看起来	出去	,

罗斯走到敞开的窗边，向外望去。

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] ,

wondering	how	long	it	would	be	before	her	father	would	reach	the	farmhouse	,
好奇	如何	长的	它	会	是	前	她	父亲	会	抵达	这	农家	,

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd]

and	it	seemed
和	它	似乎

她想知道父亲还要多久才能到农舍，而似乎

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	134	]
[	页	-	]

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frendli] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [pɪrs] .

a	long	time	to	wait	in	spite	of	the	friendly	kindness	of	Mrs	.	Pierce	.
一个	长的	时间	到	等待	在	尽管如此	的	这	友好的	仁慈	的	太太	.	刺穿	.

尽管皮尔斯太太非常友善，但还是等了很久。

[ðə; ði] [blæk] [hɔːrs] [went] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][æn; ən] ['iːzi] [peɪs] ,

The	black	horse	went	along	at	an	easy	pace	,
这	黑色的	马	去	沿着	在	一个	简单的	步伐	,

黑马迈着轻松的步伐前行。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [æn] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] , [held] [ðə; ði]['braɪd(ə)l] - [reɪnz] [mɔːr] ['iːzəli]

and	after	a	little	Anne	ceased	to	be	afraid	,	held	the	bridle	-	reins	more	easily
和	后	一个	小的	安妮	停止	到	是	害怕的	,	握住	这	辔	-	缰绳	更多的	容易地

,

,

,

过了一会儿，安妮不再害怕了，也能更轻松地握住缰绳了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['ventʃərd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

and	even	ventured	to	look	about	a	little	.
和	甚至	冒险	到	看	关于	一个	小的	.

甚至还冒险四处看了看。

“ [θɪŋz] [kiːp] ['hæpənɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

“	Things	keep	happening	,	”	she	thought	.
“	事物	保持	发生	,	”	她	想法	.

“事情真是接连不断，”她心想。

“ [aɪ] [hoʊp] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['kærid] [ɔːf] ['mɪstər] . ['friːmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪz] !

“	I	hope	nothing	has	carried	off	Mr	.	Freeman	and	the	chaise	!
“	我	希望	没有什么	有	携带	离开	先生	.	弗里曼	和	这	躺椅	!

“我希望弗里曼先生和他的马车没有被卷走！”

” ['mɪstər] . ['friːmən] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['roʊdweɪ] ,

”	Mr	.	Freeman	was	standing	in	the	roadway	,
”	先生	.	弗里曼	曾是	常设	在	这	道路	,

弗里曼先生当时站在马路上，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [reɪndʒ] [wɪð; wɪθ] [æn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ['kʌmɪŋ] ['ræpɪdli] [tɔːrd] [hɪm; ɪm]

and	as	he	saw	Range	with	Anne	on	his	back	coming	rapidly	toward	him
和	作为	他	锯	范围	和	安妮	在	他的	后退	未来	快速	朝向	他

[hiː; hi] [geɪv] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .

he	gave	an	exclamation	of	surprise	.
他	给予	一个	感叹	的	惊喜	.

当他看到兰格背着安妮快速向他走来时，他惊呼了一声。

[æt; ət][ə; eɪ][wɜːrd][ðə; ði] [hɔːrs] [stɑːpt] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['friːmən] ['lɪftɪd] [æn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

At	a	word	the	horse	stopped	,	and	Mr	.	Freeman	lifted	Anne	from	his
在	一个	单词	这	马	停止	,	和	先生	.	弗里曼	抬起	安妮	从	他的

[bæk] .

back	.
后退	.

话音刚落，马就停了下来，弗里曼先生把安妮从马背上抱了下来。

“ [ə; eɪ][mæn] [went] [baɪ]['mɪsɪz] . ['pɪrsɪz] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][gɑːt][ðer; ðər] , ” [sed] [æn] ,

“	A	man	went	by	Mrs	.	Pierce's	with	Lady	before	we	got	there	,	”	said	Anne	,
“	一个	男人	去	经过	太太	.	皮尔斯的	和	女士	前	我们	得到	那里	,	”	说	安妮	,

“在我们到达之前，有个男人带着夫人从皮尔斯太太家经过，”安妮说。

['æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:rmhaʊs] , [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [pɪrs] , [ænd; ənd][ʌv; əv]

after	she	had	told	him	of	the	farmhouse	,	of	Mrs	.	Pierce	,	and	of
后	她	有	讲述	他	的	这	农家	,	的	太太	.	刺穿	,	和	的

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [reɪndʒ] .

catching	Range	.
捕捉	范围	.

在她告诉他农舍、皮尔斯太太以及抓到兰奇的事之后。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] ['mɪstər] . ['fri:mən] [wʌz; wəz] ['hɑ:nɪsɪŋ] [reɪndʒ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃeɪz] ,

While	she	talked	Mr	.	Freeman	was	harnessing	Range	into	the	chaise	,
尽管	她	谈话	先生	.	弗里曼	曾是	利用	范围	进入	这	躺椅	,

她说话的时候，弗里曼先生正把兰奇牵到躺椅上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [su:n] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:rm] .

and	they	were	soon	on	the	way	to	the	farm	.
和	他们	是	很快	在	这	方式	到	这	农场	.

他们很快就踏上了前往农场的路。

[roʊz] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [pɪrs] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] .

Rose	and	Mrs	.	Pierce	were	at	the	gate	to	meet	them	.
玫瑰	和	太太	.	刺穿	是	在	这	门	到	见面	他们	.

罗斯和皮尔斯太太在门口迎接他们。

“ [oʊ] , ['fɑ:ðər] !

“	Oh	,	father	!
“	哦	,	父亲	!

“哦，父亲！

[kɑ:nt] [ju:; jʊ][goʊ]['æftər] ['leɪdi] ? ” [æskt] [roʊz] .

Can't	you	go	after	Lady	?	”	asked	Rose	.
不能	你	去	后	女士	?	”	问	玫瑰	.

“你不能去追那位女士吗？”罗斯问道。

['mɪstər] . ['fri:mən] [lʊkt] [æt; ət]['mɪsɪz] . [pɪrs] ['kwestʃənɪŋli] .

Mr	.	Freeman	looked	at	Mrs	.	Pierce	questioningly	.
先生	.	弗里曼	看起来	在	太太	.	刺穿	质疑地	.

弗里曼先生疑惑地看着皮尔斯太太。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	135	]
[	页	-	]

[第135页]

“ [ɪf] ['mɪsɪz] . [pɪrs] [wɪl] [lend] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [hɔ:rs] [aɪl] [goʊ][æt; ət][wʌns] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ;

“	If	Mrs	.	Pierce	will	lend	me	a	horse	I'll	go	at	once	,	”	he	replied	;
“	如果	太太	.	刺穿	将要	借	我	一个	马	患病的	去	在	一次	,	”	他	回复	;

“如果皮尔斯太太愿意借我一匹马，我马上就去，”他回答说；

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['haʊzɪz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [wei] [naʊ] ,

“	there	are	a	good	many	houses	along	the	way	now	,
“	那里	是	一个	好的	许多	房屋	沿着	这	方式	现在	,

“现在沿途有很多房子了，

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [get][sʌm; səm] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θi:f] . ”

and	I	might	get	some	trace	of	the	thief	.	”
和	我	可能	得到	一些	痕迹	的	这	贼	.	”

这样我或许能找到小偷的线索。”

“ [ju:; jʊ][goʊ] [raɪt] [ə'lɔ:ŋ] .

“	You	go	right	along	.
“	你	去	正确的	沿着	.

你继续往前走。

[teɪk] [ðə; ði][koʊlt] ; ['hiːz][æz; əz][fæst][æz; əz]['eni] [hɔːrs] [ˌhɪrə'baʊts] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən]

Take	the	colt	;	he's	as	fast	as	any	horse	hereabouts	,	and	maybe	you	can
拿	这	小马	;	他是	作为	快速地	作为	任何	马	附近	,	和	或许	你	能

[ˌoʊvər'teɪk][ðə; ði] ['feloʊ] ,

overtake	the	fellow	,
超过	这	同伴	,

骑上那匹小马驹吧；它跑得和这附近任何一匹马一样快，也许你能超过那家伙。

" [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [pɪrs] .

"	replied	Mrs	.	Pierce	.
"	回复	太太	.	刺穿	.

“皮尔斯太太回答道。”

['mɪstər] . ['friːmən] ['kæptʃərd] [ðə; ði][koʊlt] , [ænd; ənd] ,

Mr	.	Freeman	captured	the	colt	,	and	,
先生	.	弗里曼	捕获	这	小马	,	和	,

弗里曼先生抓住了那匹小马驹，然后，

['telɪŋ] [roʊz] [nɑːt][tuː; tə] ['wɜːri] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [ʌn'tɪl] [naɪt] , ['stɑːrtɪd] [ɔːf] ,

telling	Rose	not	to	worry	if	he	did	not	return	until	night	,	started	off	,
讲述	玫瑰	不是	到	担心	如果	他	做过	不是	返回	直到	夜晚	,	开始	离开	,

罗斯告诉他，如果他晚上才回来也不用担心，然后他开始说道。

[ðə; ði][koʊlt]['goʊɪŋ][æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]['gɝːlz][ɪk'skleɪm][ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

the	colt	going	at	a	pace	that	made	the	girls	exclaim	in	admiration	.
这	小马	去	在	一个	步伐	那	制成	这	女孩们	惊叹	在	钦佩	.

那匹小马驹跑得飞快，引得女孩们惊叹不已。

“ [aɪm] ['riːəl] ['sɑːri] [juː; jʊ][foʊks] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] [set] [bæk] [ɪn][jʊr; jər] ['dʒɜːrni] ,

“	I'm	real	sorry	you	folks	should	be	so	set	back	in	your	journey	,
"	我是	真实的	对不起	你	各位	应该	是	所以	放	后退	在	你的	旅行	,

“我很遗憾你们的旅程遭遇了如此大的挫折，

[bʌt; bət] [its] ['riːəl] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] ['kʌmpəni] , " [sed] ['mɪsɪz] . [pɪrs] ,

but	it's	real	pleasant	for	me	to	have	company	,	"	said	Mrs	.	Pierce	,
但	它是	真实的	令人愉快的	为了	我	到	有	公司	,	"	说	太太	.	刺穿	,

“不过，有人陪伴真的让我很开心，”皮尔斯太太说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [jʌŋ] ['vɪzɪtər] .

with	a	smiling	look	at	her	young	visitors	.
和	一个	微笑	看	在	她	年轻的	访客	.

她面带微笑地看着来访的年轻客人。

“ [its] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] ['sʌmtaɪmz] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['siːɪŋ] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][maɪ] ['hʌzbənd]

“	It's	days	and	weeks	sometimes	without	my	seeing	any	one	but	my	husband
"	它是	天	和	周	有时	没有	我的	看到	任何	一	但	我的	丈夫

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] .

and	the	boys	.
和	这	男孩们	.

“有时几天甚至几周都见不到除了我丈夫和儿子们以外的任何人。”

[naʊ] [wiːl] [sɪt] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['dʒɜːrni] . "

Now	we'll	sit	down	here	and	you	tell	me	all	about	your	journey	.	"
现在	出色地	坐	向下	这里	和	你	告诉	我	全部	关于	你的	旅行	.	"

现在我们坐下来，你跟我说说你的经历吧。

“ [its] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɔːri] ! " [dɪ'klerd] ['mɪsɪz] . [pɪrs] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

“	It's	just	like	a	story	!	"	declared	Mrs	.	Pierce	,	when	they	had	finished	.
"	它是	只是	喜欢	一个	故事	!	"	声明	太太	.	刺穿	,	什么时候	他们	有	完成的	.

“简直就像个故事！”皮尔斯太太在他们讲完后说道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [striːts]

“	And	now	you	are	going	to	Boston	,	and	you	will	see	the	streets
”	和	现在	你	是	去	到	波士顿	,	和	你	将要	看	这	街道

[ænd; ənd] [ʃɑːps] , [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃɪz] .

and	shops	,	and	churches	.
和	商店	,	和	教堂	.

“现在你要去波士顿了，你会看到那里的街道、商店和教堂。”

” [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] ,

”	She	gave	a	little	sigh	as	she	finished	,
”	她	给予	一个	小的	叹	作为	她	完成的	,

她说完后轻轻叹了口气。

[ænd; ənd] [æn] [ænd; ənd] [roʊz] [wɪʃt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [pɪrs] [tuː; tə][goʊ]

and	Anne	and	Rose	wished	that	it	was	possible	for	Mrs	.	Pierce	to	go
和	安妮	和	玫瑰	希望	那	它	曾是	可能的	为了	太太	.	刺穿	到	去

[tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

to	Boston	with	them	.
到	波士顿	和	他们	.

安妮和罗斯希望皮尔斯太太能和她们一起去波士顿。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	136	]
[	页	-	]

[第136页]

“ [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd][mɑːrk][aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][plæn][ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [kʊd; kəd][juː; jʊ] ?

“	I	don't	suppose	you	could	mark	out	a	little	plan	of	Boston	,	could	you	?
”	我	不	认为	你	可以	标记	出去	一个	小的	计划	的	波士顿	,	可以	你	?

“我想你大概能画出波士顿的大致规划图吧？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [roʊz] .

”	she	said	to	Rose	.
”	她	说	到	玫瑰	.

她对罗斯说。

“ [aɪ] [laɪk] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [θɪŋz] [tuː; tə][maɪ'self] [wen] [aɪm] [hɪr] [ə'loʊn] ,

“	I	like	to	imagine	things	to	myself	when	I'm	here	alone	,
”	我	喜欢	到	想象	事物	到	我	什么时候	我是	这里	独自的	,

“我一个人待在这里的时候喜欢自己胡思乱想。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [nuː] [haʊ] [ðə; ði] [striːts] [went] , [ænd; ənd] [wer] [juː; jʊ] [lɪvd] , [waɪ] ,

and	if	I	knew	how	the	streets	went	,	and	where	you	lived	,	why	,
和	如果	我	知道	如何	这	街道	去	,	和	在哪里	你	居住地	,	为什么	,

如果我知道街道的走向，以及你住在哪里，为什么？

[aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [tuː; tə][maɪ'self] ,

I	could	say	to	myself	,
我	可以	说	到	我	,

我可以对自己说，

- [tuː; tə] - [deɪ] [roʊz] [ænd; ənd] [æn] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ʌp] [kɪŋ] [striːt] [tɔːrd] [ðə; ði] [steɪt] [haʊs] ,

'	To	-	day	Rose	and	Anne	are	going	up	King	Street	toward	the	State	House	,
-	到	-	天	玫瑰	和	安妮	是	去	向上	国王	街道	朝向	这	状态	房子	,

“今天罗斯和安妮要沿着国王街往州议会大厦方向走。”

[ænd; ənd] [ʌp] [lɔːŋ] - ['eɪkər] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] ,

and	up	Long	-	acre	Street	to	the	Common	,
和	向上	长的	-	英亩	街道	到	这	常见的	,

然后沿着朗艾克街走到公园，

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [wen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][plæn] . ”

-	and	it	would	seem	almost	as	if	I	saw	you	when	I	looked	at	the	plan	.	”
-	和	它	会	似乎	几乎	作为	如果	我	锯	你	什么时候	我	看起来	在	这	计划	.	”

“当我看着图纸时，我仿佛看到了你。”

“ [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] , ” [sed] [roʊz] ,

“	Yes	,	I	think	I	could	,	”	said	Rose	,
”	是的	,	我	思考	我	可以	,	”	说	玫瑰	,

“是的，我想我可以，”罗斯说。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [pɪrs] [brɔːt] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd][ə; eɪ] [red] ['kreɪɒn] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

and	Mrs	.	Pierce	brought	a	sheet	of	paper	and	a	red	crayon	from	a
和	太太	.	刺穿	带来	一个	床单	的	纸	和	一个	红色的	蜡笔	从	一个

[bɪg] [desk] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

big	desk	in	the	corner	and	laid	them	on	the	table	.
大的	桌子	在	这	角落	和	铺设	他们	在	这	桌子	.

皮尔斯太太从角落里的一张大桌子上拿来一张纸和一支红色蜡笔，放在桌子上。

['mɪsɪz] . [pɪrs] [ænd; ənd] [æn] [wɑːtʃt] [roʊz] [mɑːrk] [aʊt] [ðə; ði] ['kɑːmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːl] .

Mrs	.	Pierce	and	Anne	watched	Rose	mark	out	the	Common	and	the	Mall	.
太太	.	刺穿	和	安妮	观看	玫瑰	标记	出去	这	常见的	和	这	购物中心	.

皮尔斯太太和安妮看着罗斯在公共绿地和林荫大道上画线。

“ [ðə; ði] [mɔːl] [ɪz] [wer] [ðə; ði] [faɪn] ['piːp(ə)l] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	The	Mall	is	where	the	fine	people	walk	in	the	afternoon	,	”	she	said	.
”	这	购物中心	是	在哪里	这	美好的	人们	走	在	这	下午	,	”	她	说	.

“下午，上流人士都会去购物中心散步，”她说。

“ ['mɪstər] . ['hænˌkɑːks] ['mænʃ(ə)n][ɪz] [raɪt] [hɪr] , [ɑːn] ['biːkən] [hɪl] ,

“	Mr	.	Hancock's	mansion	is	right	here	,	on	Beacon	Hill	,
”	先生	.	汉考克的	大厦	是	正确的	这里	,	在	灯塔	爬坡道	,

“汉考克先生的豪宅就在这里，在灯塔山上，

[wer] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [faɪn] [vjuː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [tʃɑːrlz] ['rɪvər] [tuː; tə] ['tʃɑːlˌstaun] .

where	you	get	a	fine	view	across	the	Charles	River	to	Charlestown	.
在哪里	你	得到	一个	美好的	看法	穿过	这	查尔斯	河	到	查尔斯顿	.

在这里可以欣赏到查尔斯河对岸查尔斯敦的美丽景色。

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [mɑːrkt] [-] [hɪl] .

”	Then	she	marked	Copp's	Hill	.
”	然后	她	标记	科普的	爬坡道	.

然后她标记了科普山。

“ [ðɪs] [ɪz] [wer] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [hæd; həd][ðer; ðər] ['gʌnz] [wen] [ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [fɔːt]

“	This	is	where	the	British	had	their	guns	when	the	great	battle	was	fought
”	这	是	在哪里	这	英国	有	他们的	枪支	什么时候	这	伟大的	战斗	曾是	战斗

[æt; ət] ['bʌŋkər] [hɪl] ,

at	Bunker	Hill	,
在	掩体	爬坡道	,

“这里是当年英军在邦克山战役中部署炮台的地方。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

“她说。”

['mɪsɪz] . [pɪrs] ['lisnd] ['iːgərli] .

Mrs	.	Pierce	listened	eagerly	.
太太	.	刺穿	听着	急切地	.

皮尔斯太太认真地听着。

“ [aɪ][kæn; kən] - [moʊst] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !
“ I can ' most see it all !
” 我 能 - 最多 看 它 全部 !

“我几乎什么都看得见！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
” she exclaimed .
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [naʊ] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [wer] [jʊr; jər] [haʊs] [ɪz] , ” [ænd; ənd] [roʊz] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skwer] [fɔːr; fər]
“ Now show me where your house is , ” and Rose made a little square for
” 现在 展示 我 在哪里 你的 房子 是 , ” 和 玫瑰 制成 一个 小的 正方形 为了
[hɜːr; hər] [hoʊm] .
her home .
她 家 .

“现在告诉我你的房子在哪里，”罗斯画了一个小正方形来表示她的家。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 137]
[页 -]

[第137页]

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['nɪrər] [ðə; ði]['hɑːrbər][ðæn; ðən] ['meni] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ,
“ We are nearer the harbor than many houses are , ” she explained ,
” 我们 是 更近 这 港口 比 许多 房屋 是 , ” 她 解释 ,

“我们家比很多房子都离港口近，”她解释说。

“ [fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːðər] [oʊnz] [ə; eɪ] [wɔːrf] ,
“ for my father owns a wharf ,
” 为了 我的 父亲 拥有 一个 码头 ,

因为我父亲拥有一座码头，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'viːniənt] [tuː; tə][biː; bi] [wer] [hiː; hi][kæn; kən] [siː] ['boʊts][ænd; ənd] ['ves(ə)lz] ['kʌmɪŋ]
and it is convenient to be where he can see boats and vessels coming
和 它 是 方便的 到 是 在哪里 他 能 看 船 和 船只 未来
[ɪn] .
in .
在 .

而且他待在能看到船只进出港口的地方也很方便。

” [ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] , [roʊz] [ɪn] ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnɪŋ] , [ænd; ənd]
” The girls had been so interested , Rose in drawing and explaining , and
” 这 女孩们 有 到过 所以 感兴趣的 , 玫瑰 在 绘画 和 解释 , 和
[æn] [ɪn] ['lɪsnɪŋ] ,
Anne in listening ,
安妮 在 聆听 ,

“两个女孩都非常感兴趣，罗斯喜欢画画和讲解，安妮则喜欢倾听。”

[ðæt] [taɪm] [pæst] ['veri] ['ræpɪdli] ,
that time passed very rapidly ,
那 时间 通过了 非常 快速 ,

那段时间过得很快。

[ænd; ənd] [wen] [roʊz] ['fɪnɪʃt] ['mɪsɪz] . [pɪrs] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['kʌbərd]
and when Rose finished Mrs . Pierce opened the door of a queer little cupboard
和 什么时候 玫瑰 完成的 太太 . 刺穿 打开 这 门 的 一个 酷儿 小的 橱柜
[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] [skwer] [bɑːks] .
beside the chimney and took out a small square box .
旁 这 烟囱 和 采取 出去 一个 小的 正方形 盒子 .

罗斯说完后，皮尔斯太太打开了壁炉旁一个奇怪的小橱柜的门，拿出一个小方盒子。

“ [maɪ] ! [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][goʊld][bɑːks] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [æn] [ədˈmaɪərɪŋli] ,

“	My	!	Is	that	a	gold	box	!	”	exclaimed	Anne	admiringly	,
”	我的	!	是	那	一个	金子	盒子	!	”	惊呼	安妮	钦佩地	,

“哇！那是个金盒子吗！”安妮惊叹道。

[fɔːr; fər][ðə; ði][bɑːks] [ʃoʊn] [ænd; ənd] [ˈglɪtəd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] .

for	the	box	shone	and	glittered	in	the	light	.
为了	这	盒子	闪耀	和	闪闪发光	在	这	光	.

盒子在光线下闪闪发光。

“ [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][aɪ] [ˈwʊdnt] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [ðiːz] [deɪz] , [wen] [ˈaʊər; ɑːr] [pʊr] [ˈsoʊldʒərz] [niːd] [fuːd]

“	If	it	was	I	wouldn't	keep	it	these	days	,	when	our	poor	soldiers	need	food
”	如果	它	曾是	我	不会	保持	它	这些	天	,	什么时候	我们的	贫穷的	士兵	需要	食物

[ænd; ənd] [kloʊðz] ,

and	clothes	,
和	衣服	,

“如果真是那样，我现在就不会留着它了，因为我们可怜的士兵们需要食物和衣服。”

” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . [pɪrs] ; “ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [bræs] , [wʌn][maɪ] [ˈgrænfɑːðər] [brɔːt] [frʌm; frəm] [fræns] .

”	replied	Mrs	.	Pierce	;	“	it	is	brass	,	one	my	grandfather	brought	from	France	.
”	回复	太太	.	刺穿	;	“	它	是	黄铜	,	一	我的	祖父	带来	从	法国	.

皮尔斯太太回答说：“它是黄铜的，是我祖父从法国带来的。”

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈkʌvər] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [tuː] [ˈlɪt(ə)l][ˈkeɪsɪz][ʌv; əv] [braʊn]

”	As	she	spoke	she	lifted	the	cover	and	took	out	two	little	cases	of	brown
”	作为	她	辐	她	抬起	这	覆盖	和	采取	出去	二	小的	案例	的	棕色的

[ˈleðər] ,

leather	,
皮革	,

“她一边说着，一边掀开盖子，拿出两个棕色皮小盒子。”

[ænd; ənd][ˈhændɪd][wʌn][tuː; tə] [roʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə] [æn] .

and	handed	one	to	Rose	and	the	other	to	Anne	.
和	递交	一	到	玫瑰	和	这	其他	到	安妮	.

然后把其中一本给了罗斯，另一本给了安妮。

“ [ˈoʊpən][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][klɑːsps] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Open	the	little	clasps	,	”	she	said	.
”	打开	这	小的	扣环	,	”	她	说	.

“打开这些小扣子，”她说。

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [əuˈbeid] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈkeɪsɪz] [ˈoʊpənd] [ðeɪ] [ɪkˈskleɪmd] [ədˈmaɪərɪŋli] ,

The	girls	obeyed	,	and	as	the	little	cases	opened	they	exclaimed	admiringly	,
这	女孩们	服从	,	和	作为	这	小的	案例	打开	他们	惊呼	钦佩地	,

女孩们照做了，当小盒子打开时，她们惊叹道：

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [keɪs] [held][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈsɪzərz] , [ə; eɪ][ˈsɪlvər] [ˈθɪmbl] ,

for	each	case	held	a	pair	of	scissors	,	a	silver	thimble	,
为了	每个	案件	握住	一个	一对	的	剪刀	,	一个	银	顶针	,

每个箱子里都放着一把剪刀、一个银顶针。

[ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈeməri] [bɔːl][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈniːd(ə)l] [bʊk] .

a	tiny	emery	ball	and	a	needle	book	.
一个	微小的	金刚砂	球	和	一个	针	书	.

一个很小的砂纸球和一个针线包。

“ [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [ðoʊz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [jʊr; jər][eɪdʒ] , ” [ˈmɪsɪz] . [pɪrs] [sed] [tuː; tə]

“	My	uncle	brought	me	those	when	I	was	about	your	age	,	”	Mrs	.	Pierce	said	to
”	我的	叔叔	带来	我	那些	什么时候	我	曾是	关于	你的	年龄	,	”	太太	.	刺穿	说	到

[æn] .

Anne	.
安妮	.

“我叔叔在我跟你差不多大的时候给我带了这些东西，”皮尔斯太太对安妮说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 138]
[页 -]

[第138页]

“ [aɪ] ['nevər] [kwaɪt] [meɪd] [aʊt] [waɪ] [hiː; hi] [brɔːt] [tuː] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['veri] [deɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [siː] [naʊ] ,
“ I never quite made out why he brought two until this very day , but I see now ,
” 我 绝不 相当 制成 出去 为什么 他 带来 二 直到 这 非常 天 , 但 我 看 现在 ,

“直到今天，我一直没弄明白他为什么带了两个人来，但我现在明白了。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['hæpɪli] [æt; ət][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['vɪzɪtər] .
” and she smiled happily at her little visitors .
” 和 她 微笑 快乐地 在 她 小的 访客 .

她高兴地对着来访的小朋友们笑了。

“ [aɪ] [siː] [naʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kæn; kən] [gɪv] [wʌn][tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ]['gɜːlz] !
“ I see now , because I can give one to each of you girls !
” 我 看 现在 , 因为 我 能 给 一 到 每个 的 你 女孩们 !

“我现在明白了，因为我可以给你们每个女孩一个！”

” ['æftər][ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd] [θæŋkt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [traɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['θɪmblz] ,
” After the girls had thanked her , and tried on the thimbles ,
” 后 这 女孩们 有 谢谢 她 , 和 尝试 在 这 顶针 ,

“女孩们道谢并试戴完顶针后，

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði]['keɪsɪz][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [tuː] [naɪs] [tuː; tə][juːz] ,
and declared that the cases were almost too nice to use ,
和 声明 那 这 案例 是 几乎 也 好的 到 使用 ,

并宣称这些手机壳精美得几乎舍不得用。

['mɪsɪz] . [pɪrs] [left] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .
Mrs . Pierce left them for a few moments .
太太 . 刺穿 左边 他们 为了 一个 很少 时刻 .

皮尔斯太太离开了他们一会儿。

“ [roʊz] , ” [ɪk'skleɪmd] [æn] ,
“ Rose , ” exclaimed Anne ,
” 玫瑰 , ” 惊呼 安妮 ,

“罗斯！”安妮惊呼道。

“ ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['splendɪd] [ɪf] ['mɪsɪz] . [pɪrs] [wʊd] [let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
“ wouldn't it be splendid if Mrs . Pierce would let us make believe that she
” 不会 它 是 灿烂 如果 太太 . 刺穿 会 让 我们 制作 相信 那 她
[wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [ænt] ? ”
was our aunt ? ”
曾是 我们的 阿姨 ? ”

“如果皮尔斯太太能让我们假装她是我们的姑妈，那该多好啊！”

“ [pər'hæps][ʃiː; ʃi] [wɪl] ; [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] ['eni] ['brʌðərz] [ɔːr] ['sɪstər] ,
“ Perhaps she will ; she told me that she hadn't any brothers or sisters ,
” 也许 她 将要 ; 她 讲述 我 那 她 之前没有 任何 兄弟 或者 姐妹 ,

“也许她会；她告诉我她没有兄弟姐妹，

[ɔːr] ['enibɑːdi] [ɪk'sept] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [tuː] [sʌnz] , ” [sed] [roʊz] .
or anybody except her husband and two sons , ” said Rose .
或者 任何人 除了 她 丈夫 和 二 儿子们 , ” 说 玫瑰 .

“除了她的丈夫和两个儿子之外，谁也别想见到，”罗斯说道。

“ [wiː; wi] [maɪt] [æsk][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,
“ We might ask her if she would be willing for us ,
” 我们 可能 问 她 如果 她 会 是 愿意的 为了 我们 ,

“我们可以问问她是否愿意为我们服务，

[wen] [wiː; wi] [tɔːk] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [tuː; tə] [kɔːl] [hɜːr; hər] - [ænt] [æn] [roʊz] - ! ”

when	we	talk	about	her	to	each	other	,	to	call	her	'	Aunt	Anne	Rose	'	!	”
什么时候	我们	讲话	关于	她	到	每个	其他	,	到	称呼	她	-	阿姨	安妮	玫瑰	-	!	”

当我们彼此谈起她时，都叫她“安妮·罗斯阿姨”！

“ [ɪf] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ˈoʊnli] [gets] [ˈleɪdi] [bæk] [wiːl] [biː; bi] [ˈriːəl] [glæd] [ðə; ði] [mæn] [tʊk] [hɜːr; hər] ;

“	If	your	father	only	gets	Lady	back	we'll	be	real	glad	the	man	took	her	;
”	如果	你的	父亲	仅有的	获得	女士	后退	出色地	是	真实的	高兴的	这	男人	采取	她	;

“如果你的父亲能把Lady找回来，我们就会非常高兴他把她带走了；

[ʃænt] [wiː; wi] , [roʊz] ? ” [sed] [æn] [ˈθɔːtfəli] .

shan't	we	,	Rose	?	”	said	Anne	thoughtfully	.
不会	我们	,	玫瑰	?	”	说	安妮	深思熟虑	.

“是吗，罗斯？”安妮若有所思地说。

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [wiː; wi] [faʊnd] [ænt] [æn] [roʊz] ?

“	Because	we	found	Aunt	Anne	Rose	?
”	因为	我们	成立	阿姨	安妮	玫瑰	?

“因为我们找到了安妮·罗斯阿姨？”

[waɪ] , [jes] , [aɪ] [səˈpoʊz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] , ” [rɪˈplaɪd] [roʊz] .

Why	,	yes	,	I	suppose	we	shall	,	”	replied	Rose	.
为什么	,	是的	,	我	认为	我们	将	,	”	回复	玫瑰	.

“是的，我想我们应该会的。”罗斯回答道。

“ [bʌt; bət] [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfʌni] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈaʊər; ɑːr] [neɪmz] !

“	But	isn't	it	funny	she	should	have	our	names	!
”	但	不是	它	有趣的	她	应该	有	我们的	姓名	!

“但是，她居然和我们同名，这难道不滑稽吗！”

[juː; jʊ] [æsk] [hɜːr; hər] , [æn] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈwɪlɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜːr; hər] [ænt] . ”

You	ask	her	,	Anne	,	if	she	is	willing	for	us	to	call	her	aunt	.	”
你	问	她	,	安妮	,	如果	她	是	愿意的	为了	我们	到	称呼	她	阿姨	.	”

安妮，你问问她是否愿意我们叫她姑姑。

“ [ðer; ðər] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [pɪrs] , [wen] [æn]

“	There	!	”	exclaimed	Mrs	.	Pierce	,	when	Anne
”	那里	!	”	惊呼	太太	.	刺穿	,	什么时候	安妮

“看！”皮尔斯太太惊呼道，这时安妮

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	139	]
[	页	-	]

[第139页]

[ræn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] , “ [ɪf] [aɪ] [ˈwɔznt] [ˈwɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈveri] [θɪŋ] .

ran	into	the	kitchen	and	asked	the	question	,	“	if	I	wasn't	wishing	for	that	very	thing	.
跑	进入	这	厨房	和	问	这	问题	,	“	如果	我	不是	祝	为了	那	非常	事物	.

跑进厨房，问道：“难道我不希望得到那件事吗？”

[aɪ] [kaʊnt] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈblesɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [went] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [hɔːrs] !

I	count	it	as	a	real	blessing	that	some	one	went	off	with	your	horse	!
我	数数	它	作为	一个	真实的	祝福	那	一些	一	去	离开	和	你的	马	!

我觉得有人把你的马牵走真是件好事！

[aɪ] [duː] [ɪnˈdiːd] .

I	do	indeed	.
我	做	的确	.

确实如此。

[ænd; ənd] [ɪf] ['roʊzɪz] ['fɑːðər] [dəunt][faɪnd] ['leɪdi] [hiː; hi][kæn; kən] ['bɔːroʊ] ['aʊər; ɑːr][koʊlt][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest]

And	if	Rose's	father	don't	find	Lady	he	can	borrow	our	colt	for	the	rest
和	如果	玫瑰的	父亲	不	寻找	女士	他	能	借	我们的	小马	为了	这	休息

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

of	the	journey	.
的	这	旅行	.

如果罗斯的父亲找不到淑女，他可以借用我们的小马驹走完剩下的路程。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . ['friːmən] [rɪ'tɜːrnd] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt]

"	It	was	late	in	the	afternoon	before	Mr	.	Freeman	returned	,	but	he	did	not
"	它	曾是	晚的	在	这	下午	前	先生	.	弗里曼	返回	,	但	他	做过	不是

[brɪŋ] ['leɪdi] ,

bring	Lady	,
带来	女士	,

“弗里曼先生下午晚些时候才回来，但他没有带夫人来。”

[nɔːr][hæd; həd][hiː; hi] ['eni] [nuːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

nor	had	he	any	news	of	her	.
也不	有	他	任何	消息	的	她	.

他也没有任何关于她的消息。

['mɪstər] . [pɪrs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [æt; ət] ['naɪtfɔːl] ,

Mr	.	Pierce	and	his	sons	returned	home	at	nightfall	,
先生	.	刺穿	和	他的	儿子们	返回	家	在	黄昏	,

皮尔斯先生和他的儿子们在夜幕降临时回到了家。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]['trævəlɚz, 'trævlɚz] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [pliːzd] [æz; əz] “ [ænt] [æn]

and	made	the	travelers	feel	that	they	were	as	pleased	as	“	Aunt	Anne
和	制成	这	旅行者	感觉	那	他们	是	作为	高兴	作为	“	阿姨	安妮

[roʊz] " [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [gests] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

Rose	"	to	have	their	guests	remain	for	the	night	.
玫瑰	"	到	有	他们的	客人	保持	为了	这	夜晚	.

让旅客们感觉就像“安妮·罗斯阿姨”一样，很高兴有客人留宿。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	140	]
[	页	-	]

[第140页]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ɪn] ['bɔːstən; 'bɑːstən]

IN	BOSTON
在	波士顿

在波士顿

['mɪstər] . ['friːmən] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌz(ə)ld] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]['gɝːlz] ['kɔːlɪŋ] ['mɪsɪz] . [pɪrs] “

Mr	.	Freeman	looked	a	little	puzzled	when	he	heard	the	girls	calling	Mrs	.	Pierce	“
先生	.	弗里曼	看起来	一个	小的	困惑	什么时候	他	听到	这	女孩们	呼叫	太太	.	刺穿	“

[ænt] [æn] [roʊz] ,

Aunt	Anne	Rose	,
阿姨	安妮	玫瑰	,

弗里曼先生听到女孩们称呼皮尔斯太太为“安妮·罗斯阿姨”时，显得有些困惑。

" [ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . [pɪrs] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] ['riːəli] [hɜːr; hər] [neɪm] [hiː; hi] [θɔːt] ,

"	and	when	Mrs	.	Pierce	told	him	that	was	really	her	name	he	thought	,
"	和	什么时候	太太	.	刺穿	讲述	他	那	曾是	真的	她	姓名	他	想法	,

“当皮尔斯太太告诉他那真的是她的真名时，他想，

[æz; əz][ðə; ði]['gɝ:lz][hæd; həd] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [laɪk] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] ['relətɪv] .

as	the	girls	had	,	that	it	was	almost	like	discovering	a	relative	.
作为	这	女孩们	有	,	那	它	曾是	几乎	喜欢	发现	一个	相对的	.

就像女孩们一样，这几乎就像发现了一位亲戚。

['mɪstər] . [pɪrs] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['bɔ:roʊ] [ðə; ði] [blæk] [koʊlt][fɔ:r; fər][ðə; ði]

Mr	.	Pierce	had	insisted	that	they	should	borrow	the	black	colt	for	the
先生	.	刺穿	有	坚持	那	他们	应该	借	这	黑色的	小马	为了	这

[rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] ,

remainder	of	their	journey	,
余	的	他们的	旅行	,

皮尔斯先生坚持要他们借用那匹黑色小马驹完成剩下的旅程。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt][æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

and	they	were	ready	to	start	at	an	early	hour	the	next	morning	.
和	他们	是	准备好	到	开始	在	一个	早期的	小时	这	下一个	早晨	.

他们准备第二天一大早就开始工作。

[roʊz] [wʌz; wəz] ['taɪɪŋ] [ðə; ði] ['rɪbənz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['prɪti] [hæt] , [waɪl] [æn] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][ə; eɪ]

Rose	was	tying	the	ribbons	to	her	pretty	hat	,	while	Anne	watched	her	a
玫瑰	曾是	捆绑	这	丝带	到	她	漂亮的	帽子	,	尽管	安妮	观看	她	一个

['lɪt(ə)l] ['wɪstfəli] ,

little	wistfully	,
小的	怅然地	,

罗斯正在把丝带系在她漂亮的帽子上，安妮有些怅然地看着她。

['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][hæt] — ['ɔːlmoʊst] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][hæt] ,

wishing	that	she	had	a	hat	—	almost	any	kind	of	a	hat	,
祝	那	她	有	一个	帽子	—	几乎	任何	种类	的	一个	帽子	,

她多么希望自己能有一顶帽子——几乎任何款式的帽子都行。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] — [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt] [lʊk] [laɪk] " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][waɪld][gɜːrl] ,

she	thought	—	so	that	she	might	not	look	like	"	a	little	wild	girl	,
她	想法	—	所以	那	她	可能	不是	看	喜欢	"	一个	小的	荒野	女孩	,

她心想——这样她就不会看起来像个"野丫头"了。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌoʊvər'hɜːrd][sʌm; səm][wʌn][kɔːl][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] ['sænwɪtʃ] ['tævərn] .

"	as	she	had	overheard	some	one	call	her	at	the	Sandwich	tavern	.
"	作为	她	有	无意中听到	一些	一	称呼	她	在	这	三明治	酒馆	.

就像她在三明治酒馆里无意中听到有人叫她一样。

[dʒʌst] [ðen] [ʃiː; ʃi] [felt] ['sʌmθɪŋ] [pleɪst] ['dʒentli][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [sɔː] [tuː] [brɔːd] [braʊn]

Just	then	she	felt	something	placed	gently	on	her	head	and	saw	two	broad	brown
只是	然后	她	毛毡	某物	放置	轻轻地	在	她	头	和	锯	二	广阔	棕色的

['rɪbənz] ['fɔːlɪŋ] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] .

ribbons	falling	each	side	of	her	face	.
丝带	坠落	每个	边	的	她	脸	.

就在这时，她感觉有什么东西轻轻地放在了她的头上，然后看到两条宽宽的棕色丝带垂落在她的脸颊两侧。

" [oʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

"哦!

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ɪn] ['wʌndər] .

"	she	exclaimed	,	looking	up	in	wonder	.
"	她	惊呼	,	寻找	向上	在	想知道	.

她惊呼道，抬头望着，眼中满是惊奇。

['mɪsɪz] . [pɪrs] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

Mrs	.	Pierce	stood	beside	her	.
太太	.	刺穿	站立	旁	她	.

皮尔斯夫人站在她旁边。

" [ðer; ðər] !

"	There	!
"	那里	!

"那里!

" [ʃiː; ʃi]
" she
" 她

"她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 141]
[页 -]

[第141页]

[ɪk'skleɪmd] .
exclaimed .
惊呼 .

惊呼道。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪlɪnər] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [faɪn] ['leɪdiz] [ɪn]
" What kind of a milliner do you think I should make for the fine ladies in
" 什么 种类 的 一个 女帽商 做 你 思考 我 应该 制作 为了 这 美好的 女士们 在
['bɔːstən; 'bɑːstən] ?
Boston ?
波士顿 ?

"你觉得我应该为波士顿的优雅女士们设计什么样的女帽呢？"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði][hæt][frʌm; frəm] ['ænz] [hed] , ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði]['gɝːlz][tuː; tə]
" and she lifted the hat from Anne's head , holding it up for the girls to
" 和 她 抬起 这 帽子 从 安妮的 头 , 保持 它 向上 为了 这 女孩们 到
[siː] .
see .
看 .

"然后她从安妮头上摘下帽子，举起来给女孩们看。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [raʊnd] [flæt] [hæt] , ['pleɪtɪd; 'plætɪd][ʌv; əv] [strɔː] .
It was a round flat hat , plaited of straw .
它 曾是 一个 圆形的 平坦的 帽子 , 编织 的 稻草 .

那是一顶圆形的平顶草帽。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ] ['trɪmɪŋ] [seɪv] [ə; eɪ] ['prɪti] [baʊ; boʊ][ænd; ənd] [strɪŋz] [ʌv; əv] [braʊn] ['rɪbən] ,
It had no trimming save a pretty bow and strings of brown ribbon ,
它 有 不 修剪 节省 一个 漂亮的 弓 和 字符串 的 棕色的 丝带 ,

除了一个漂亮的蝴蝶结和几串棕色丝带外，它没有任何装饰。

[bʌt; bət] [æn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hæt] .
but Anne thought it was a beautiful hat .
但 安妮 想法 它 曾是 一个 美丽的 帽子 .

但安妮觉得这顶帽子很漂亮。

" [its] [wʌn][aɪ]['pleɪtɪd; 'plætɪd][læst] [jɪr] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . [pɪrs] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][hæt] [bæk] [ɑːn]
" It's one I plaited last year , " continued Mrs . Pierce , putting the hat back on
" 它是 一 我 编织 最后的 年 , " 持续 太太 . 刺穿 , 推杆 这 帽子 后退 在
['ænz] [hed] ,
Anne's head ,
安妮的 头 ,

"这是我去年编的辫子，"皮尔斯太太一边说着，一边把帽子重新戴在安妮头上。

[ænd; ənd] ['taɪɪŋ] [ðə; ði] [braʊn] ['rɪbən] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [tʃɪn] .
and tying the brown ribbon under her chin .
和 捆绑 这 棕色的 丝带 在下面 她 下巴 .

然后把棕色丝带系在她的下巴下面。

" [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['iːvnɪŋz] , [dʒʌst][tuː; tə] [kiːp] ['bɪzi] .
" I did it evenings , just to keep busy .
" 我 做过 它 晚上 , 只是 到 保持 忙碌的 .

"我晚上做这些，只是为了让自己忙起来。"

[aɪ][duː] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪtiːɚ] ['rɪbən] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . ”

I	do	wish	I	had	a	prettier	ribbon	for	it	. ”
我	做	希望	我	有	一个	更漂亮	丝带	为了	它	. ”

我真希望我能找到一条更漂亮的丝带来搭配它。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? ” [æskt] [æn] ,

“	Is	it	for	me	?	”	asked	Anne	,
”	是	它	为了	我	?	”	问	安妮	,

“是给我的吗？”安妮问道。

['ɔːlmoʊst][ə'freɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tuː] [mʌtʃ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][ɪk'spekt] .

almost	afraid	that	it	was	almost	too	much	good	fortune	to	expect	.
几乎	害怕的	那	它	曾是	几乎	也	很多	好的	财富	到	预计	.

几乎不敢相信这是太多的好运了。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

“	Of	course	it	is	.
”	的	课程	它	是	.

当然是这样。

- [twɪl] [sɜːrv] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv][jʊr; jər] [ænt] [æn] ,

'	Twill	serve	to	remind	you	of	your	Aunt	Anne	,
-	斜纹布	服务	到	提醒	你	的	你的	阿姨	安妮	,

这会让你想起你的安妮阿姨，

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['frendli] ['wʊmən] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət] ['ænz] ['hæpi] [feɪs] .

“	and	the	friendly	woman	smiled	down	at	Anne's	happy	face	.
”	和	这	友好的	女士	微笑	向下	在	安妮的	快乐的	脸	.

那位和蔼的女士微笑着俯视着安妮快乐的脸庞。

“ [wiː; wi] [wɪl] [raɪt] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['letər] , [ænt] [æn] [roʊz] , ” [sed] [roʊz] ,

“	We	will	write	you	a	letter	,	Aunt	Anne	Rose	,	”	said	Rose	,
”	我们	将要	写	你	一个	信	,	阿姨	安妮	玫瑰	,	”	说	玫瑰	,

“我们会给您写信的，安妮·罗斯阿姨，”罗斯说。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [ʃeɪz] [ə'weitid] [ðem; ðəm] ,

as	they	walked	down	the	path	to	where	the	chaise	awaited	them	,
作为	他们	步行	向下	这	小路	到	在哪里	这	躺椅	等待中	他们	,

他们沿着小路走向停放着马车的地方，

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd]['vɪzɪt][maɪ] ['mʌðər] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] ? ”

“	and	you	will	come	and	visit	my	mother	in	Boston	,	will	you	not	?	”
”	和	你	将要	来	和	访问	我的	母亲	在	波士顿	,	将要	你	不是	?	”

“你会来波士顿看望我母亲，对吗？”

“ ['mɪstər] . [pɪrs] [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['prɑːmɪst] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [bəuθ] [kʌm] , ” [sed] ['mɪstər] . ['friːmən]

“	Mr	.	Pierce	has	already	promised	that	they	will	both	come	,	”	said	Mr	.	Freeman
”	先生	.	刺穿	有	已经	承诺	那	他们	将要	两个都	来	,	”	说	先生	.	弗里曼

.

:
.

“皮尔斯先生已经承诺他们两人都会来，”弗里曼先生说。

“ [ænd; ənd] , [æn] , ” [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [pɪrs] ['pætɪd] [ðə; ði]

“	And	,	Anne	,	”	and	Mrs	.	Pierce	patted	the
”	和	,	安妮	,	”	和	太太	.	刺穿	轻拍	这

“还有，安妮，”皮尔斯太太拍了拍……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	142	]
[	页	-	]

['lɪt(ə)l][hænd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ][soʊ]['kloʊsli] , “ [juː; jʊ][tel][jʊr; jər]['fɑːðər][ðæt][juː; jʊ][hæv; həv][faʊnd]

little	hand	she	was	holding	so	closely	,	“	you	tell	your	father	that	you	have	found
小的	手	她	曾是	保持	所以	密切	,	“	你	告诉	你的	父亲	那	你	有	成立

[ə'nʌðər] [ænt] ,

another	aunt	,
其他	阿姨	,

她紧紧握着我的小手说：“你告诉爸爸，你又找到一个姑姑了。”

[ænd; ənd][ðæt][hiː; hi][mʌst; məst][let][juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd][steɪ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːŋ] [lɔːŋ]

and	that	he	must	let	you	come	and	stay	with	me	for	a	long	long
和	那	他	必须	让	你	来	和	停留	和	我	为了	一个	长的	长的

['vɪzɪt] .

visit	.
访问	.

他必须让你来和我一起住很长一段时间。

” [ðen] [gʊd] - [baɪz][wɜːr; wər][sed] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'gen]['stɑːrtɪd][ɑːn][ðer; ðər]['dʒɜːrni] .

”	Then	good	-	byes	were	said	,	and	they	were	again	started	on	their	journey	.
”	然后	好的	-	轮空	是	说	,	和	他们	是	再次	开始	在	他们的	旅行	.

然后他们道别，再次踏上了旅程。

“ [noʊ]['stɑːps][ðɪs] [taɪm] — [ɪk'sept][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] [nuːz] [ʌv; əv]['leɪdi] — [ʌn'tɪl][aɪ] [riːtʃ] [maɪ][oʊn]

“	No	stops	this	time	—	except	to	ask	for	news	of	Lady	—	until	I	reach	my	own
“	不	停止	这	时间	—	除了	到	问	为了	消息	的	女士	—	直到	我	抵达	我的	自己的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

“这次除了打听夫人的消息之外，我不会停下来，直到回到自己家为止。”

” [dɪ'klerd] ['mɪstər] . ['friːmən] . “

”	declared	Mr	.	Freeman	.	“
”	声明	先生	.	弗里曼	.	“

弗里曼先生宣称：“

- [tɪz][ə; eɪ] [gʊd] [kuːl] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][get] [hoʊm][baɪ][ˌmɪd'deɪ] . ”

'	Tis	a	good	cool	morning	and	we	ought	to	get	home	by	midday	.	”
-	的	一个	好的	凉爽的	早晨	和	我们	应该	到	得到	家	经过	正午	.	”

今天早晨天气凉爽，我们应该能在中午前到家。

“ [pər'hæps][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd]['leɪdi] , ” [sə'dʒestɪd] [roʊz] .

“	Perhaps	we	shall	find	Lady	,	”	suggested	Rose	.
“	也许	我们	将	寻找	女士	,	”	建议	玫瑰	.

“或许我们会找到那位女士，”罗斯提议道。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['friːmən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hed] .

But	Mr	.	Freeman	shook	his	head	.
但	先生	.	弗里曼	摇晃	他的	头	.

但弗里曼先生摇了摇头。

“ [aɪm][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][get] ['eni] [nuːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

“	I'm	afraid	it	will	be	a	long	time	before	we	get	any	news	of	her	,
“	我是	害怕的	它	将要	是	一个	长的	时间	前	我们	得到	任何	消息	的	她	,

“恐怕我们还要等很久才能得到她的消息。”

” [hiː; hi] [sed] ['soʊbərli] .

”	he	said	soberly	.
”	他	说	清醒地	.

他严肃地说。

“ [aɪ]['oʊnli][hoʊp][ðə; ði] [θiːf] [wɪl] [nɑːt][ə'bjuːs][hɜːr; hər] .

“	I	only	hope	the	thief	will	not	abuse	her	.
“	我	仅有的	希望	这	贼	将要	不是	虐待	她	.

我只希望窃贼不会虐待她。

" [ðə; ði] [braʊn] [hɔːrs] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['petɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ,
" The brown horse had always been petted and made much of ,
" 这 棕色的 马 有 总是 到过 被宠爱 和 制成 很多 的 ,

"这匹棕色的马一直备受宠爱，被人看重，"

[ænd; ənd] ['niːðər] ['mɪstər] . ['friːmən] [nɔːr] [roʊz] [kʊd; kəd] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]
and neither Mr . Freeman nor Rose could bear to think of her in the
和 两者都不 先生 . 弗里曼 也不 玫瑰 可以 熊 到 思考 的 她 在 这
[hændz][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] .
hands of people who would not be kind to her .
双手 的 人们 WHO 会 不是 是 种类 到 她 .

弗里曼先生和罗斯都无法忍受她落入那些对她不友善的人手中。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æn] [wʊd] [teɪk] [ɔːf][ðə; ði]['pleɪtɪd; 'plætɪd] [strɔː] [hæt][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət]
Every now and then Anne would take off the plaited straw hat and look at
每一个 现在 和 然后 安妮 会 拿 离开 这 编织 稻草 帽子 和 看 在
[ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][əd'maɪərɪŋ] [aɪz] .
it with admiring eyes .
它 和 钦佩 眼睛 .

安妮时不时会摘下那顶编织的草帽，用欣赏的目光看着它。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ][hæt] [naʊ] , [roʊz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I shall not have to buy a hat now , Rose , " she said .
" 我 将 不是 有 到 买 一个 帽子 现在 , 玫瑰 , " 她 说 .

"罗斯，我现在不用买帽子了，"她说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt][ə; eɪ] ['prɪtiːɚ] [wʌn][ðæn; ðən] [ðæt] , " [ri'spɔndid] [hɜːr; hər] [frend] .
" But you will want a prettier one than that , " responded her friend .
" 但 你 将要 想 一个 更漂亮 一 比 那 , " 回应 她 朋友 .

"但你会想要一个比这更漂亮的，"她的朋友回答道。

" [ə; eɪ] ['prɪtiːɚ] [hæt] !
" A prettier hat !
" 一个 更漂亮 帽子 !

"一顶更漂亮的帽子！"

" ['ænz] [toʊn] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ]
" Anne's tone seemed to say
" 安妮的 语气 似乎 到 说

安妮的语气似乎在说：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 143]
[页 -]

[第143页]

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] ['prɪtiːɚ] [hæt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
that she could not imagine a prettier hat , and she shook her head .
那 她 可以 不是 想象 一个 更漂亮 帽子 , 和 她 摇晃 她 头 .

她觉得没有比这更漂亮的帽子了，于是摇了摇头。

" [aɪ] ['ʃænt] ['evər] [wɑːnt] ['eni] ['ʌðər] [hæt] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .
" I sha'n't ever want any other hat , " she declared .
" 我 不会 曾经 想 任何 其他 帽子 , " 她 声明 .

"我再也不想戴别的帽子了，"她宣称。

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] ['ɔːlweɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ænt] [æn] [roʊz] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" I mean to keep this always because Aunt Anne Rose gave it to me .
" 我 意思是 到 保持 这 总是 因为 阿姨 安妮 玫瑰 给予 它 到 我 .

"我打算一直保存着它，因为这是安妮·罗斯阿姨送给我的。"

" [ðə; ði] [blæk] [koʊlt] [sped] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [pleɪ] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [bɪg]

"	The	black	colt	sped	along	as	if	it	was	nothing	but	play	to	pull	the	big
"	这	黑色的	小马	加速	沿着	作为	如果	它	曾是	没有什么	但	玩	到	拉	这	大的

[ʃeɪz] .

chaise	.
躺椅	.

“那匹黑色小马驹飞快地跑着，仿佛拉着大马车只是在玩耍。”

[ðə; ði] ['gɝːlz] [toʊld] ['mɪstər] . ['friːmən] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [ænt] [æn] [roʊz] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪg]

The	girls	told	Mr	.	Freeman	of	all	that	Aunt	Anne	Rose	had	said	about	the	big
这	女孩们	讲述	先生	.	弗里曼	的	全部	那	阿姨	安妮	玫瑰	有	说	关于	这	大的

[fɑːrm] ,

farm	,
农场	,

女孩们把安妮·罗斯阿姨说的关于大农场的一切都告诉了弗里曼先生。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] ['loʊnlinəs] [wen] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [sʌnz] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] .

and	of	her	own	loneliness	when	her	husband	and	sons	were	away	.
和	的	她	自己的	孤独	什么时候	她	丈夫	和	儿子们	是	离开	.

当丈夫和儿子不在家时，她常常感到孤独。

[roʊz] ['noʊtɪst] [ðæt] , [ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['lisnd] ,

Rose	noticed	that	,	although	her	father	listened	,
玫瑰	注意到	那	,	虽然	她	父亲	听着	,

罗斯注意到，虽然她父亲在听，

[hɪz; ɪz] [glæns] ['trævld] ['ʃɑːrpli] ['oʊvər] [ðə; ði] ['pɑːstʃəz] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɔːŋ] ;

his	glance	traveled	sharply	over	the	pastures	as	they	went	along	;
他的	瞥一眼	旅行	尖锐地	超过	这	牧场	作为	他们	去	沿着	;

他们一路走来，他的目光迅速扫过牧场；

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [liːnd] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['klɪrər] [vjuː] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [hɔːrs]

and	that	now	and	then	he	leaned	out	for	a	clearer	view	of	some	horse
和	那	现在	和	然后	他	倾斜	出去	为了	一个	更清晰	看法	的	一些	马

['fiːdɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [roʊd] ,

feeding	near	the	road	,
喂养	靠近	这	路	,

他时不时会探出身子，以便更清楚地看到路边正在吃草的马匹。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [æn; ən] ['aʊtlʊk] [fɔːr; fər] ['leɪdi] .

and	she	realized	that	he	was	keeping	an	outlook	for	Lady	.
和	她	已实现	那	他	曾是	保持	一个	前景	为了	女士	.

她意识到他是在为Lady保留着视野。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪti] [braʊn] [hɔːrs] ,

But	there	was	no	sign	of	the	pretty	brown	horse	,
但	那里	曾是	不	符号	的	这	漂亮的	棕色的	马	,

但是，那匹漂亮的棕色马却不见踪影。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . ['friːmənz] [in'kwaiəriz] [æt; ət] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ɪn] ['vɪlɪdʒəz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [weɪ] [dɪd] [nɑːt]

and	Mr	.	Freeman's	inquiries	at	houses	and	in	villages	along	the	way	did	not
和	先生	.	弗里曼的	查询	在	房屋	和	在	村庄	沿着	这	方式	做过	不是

[gɪv] [hɪm; ɪm] ['eni] [nuːz] [ʌv; əv] ['leɪdi] .

give	him	any	news	of	Lady	.
给	他	任何	消息	的	女士	.

弗里曼先生沿途挨家挨户、走访村庄，都没有得到关于这位女士的任何消息。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [æn] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈhɑːrdli] [ˈriːəlaɪzd]

There	was	so	much	for	Anne	to	see	and	think	about	that	she	hardly	realized
那里	曾是	所以	很多	为了	安妮	到	看	和	思考	关于	那	她	几乎	已实现

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [lɔːs] [hæd; həd] [bɪˈfɔːlən] [hɜːr; hər] [gʊd] [frendz] .

what	a	serious	loss	had	befallen	her	good	friends	.
什么	一个	严肃的	损失	有	发生	她	好的	朋友们	.

安妮有太多事情要看要想，以至于她几乎没有意识到她的好朋友们遭遇了多么严重的损失。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [daʊn] [lɔːŋ] - [ˈeɪkər] [striːt] , [pæst][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [ˈkɑːmən] ,

But	as	they	drove	down	Long	-	acre	Street	,	past	Boston	Common	,
但	作为	他们	驾驶	向下	长的	-	英亩	街道	,	过去的	波士顿	常见的	,

但当他们驱车沿着长英亩街行驶，经过波士顿公园时，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːt] [wer] [ðə; ði] [ˈfriːmən] - [haʊs] [stʊd] ,

and	turned	into	the	street	where	the	Freemans	'	house	stood	,
和	转向	进入	这	街道	在哪里	这	弗里曼斯	-	房子	站立	,

然后拐进了弗里曼家所在的那条街，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [roʊz] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈfriːmən] [bəuθ] [lʊkt] [ˈveri] [ˈdaʊnkæst] .

she	saw	that	Rose	and	Mr	.	Freeman	both	looked	very	downcast	.
她	锯	那	玫瑰	和	先生	.	弗里曼	两个都	看起来	非常	沮丧	.

她发现罗斯和弗里曼先生看起来都很沮丧。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	144	]
[	页	-	]

[第144页]

“ [wʌt] [wɪl] [ˈmʌðər] [seɪ] ?

“	What	will	mother	say	?
”	什么	将要	母亲	说	?

“妈妈会怎么说？”

” [roʊz] [hæf] [ˈwɪspəd] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][hɜːrˈself] .

”	Rose	half	whispered	,	as	if	to	herself	.
”	玫瑰	一半	低声说道	,	作为	如果	到	她自己	.

“罗斯低声说道，仿佛是在自言自语。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈfriːmən] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [ðem; ðəm] .

Mrs	.	Freeman	was	at	the	door	to	welcome	them	.
太太	.	弗里曼	曾是	在	这	门	到	欢迎	他们	.

弗里曼太太在门口迎接他们。

“ [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] [meɪd] [frʌm; frəm] [ˈprɑːvɪns] [taʊn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; hər]

“	And	here	is	our	little	maid	from	Province	Town	,	”	she	said	,	putting	her
“	和	这里	是	我们的	小的	女佣	从	省	镇	,	”	她	说	,	推杆	她

[ɑːrm] [əˈbaʊt] [æn] .

arm	about	Anne	.
手臂	关于	安妮	.

“这位就是我们来自普罗温斯敦的小女仆，”她说着，把胳膊搭在安妮的肩上。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪnˈdiːd] [ˈwelkəm] , [dɪr] [tʃaɪld] ;

“	You	are	indeed	welcome	,	dear	child	;
“	你	是	的确	欢迎	,	亲爱的	孩子	;

“亲爱的孩子，我们非常欢迎你；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə]['vɪzɪt]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

and	it	is	a	fine	time	for	a	little	girl	to	visit	Boston	.
和	它	是	一个	美好的	时间	为了	一个	小的	女孩	到	访问	波士顿	.

现在正是小女孩游览波士顿的好时机。

" ['mɪstər] . ['friːmən] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [æsk] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['leɪdi] ,

"	Mr	.	Freeman	had	expected	his	wife	to	ask	what	had	become	of	Lady	,
"	先生	.	弗里曼	有	预期的	他的	妻子	到	问	什么	有	变得	的	女士	,

弗里曼先生原本以为妻子会问起夫人去了哪里，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] .

and	was	surprised	that	she	did	not	.
和	曾是	惊讶	那	她	做过	不是	.

令他惊讶的是，她并没有这样做。

[hiː; hi] [led] [ðə; ði] [koʊlt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] , [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [peɪvd] [jɑːrd] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði]

He	led	the	colt	toward	the	stable	,	which	stood	in	a	paved	yard	back	of	the
他	引领	这	小马	朝向	这	稳定的	,	哪个	站立	在	一个	铺砌路面	院子	后退	的	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

他牵着小马驹走向马厩，马厩位于房子后面的铺砌院子里。

[ænd; ənd] ['fredrɪk] [ræn] [ə'hed] [tuː; tə] ['oʊpən] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [dɔːr] .

and	Frederick	ran	ahead	to	open	the	stable	door	.
和	弗雷德里克	跑	前方	到	打开	这	稳定的	门	.

弗雷德里克跑上前去打开马厩的门。

" [ə'pɑːn] [maɪ] [soʊl] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['friːmən] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn]

"	Upon	my	soul	!	"	exclaimed	Mr	.	Freeman	,	for	there	in	her	own
"	之上	我的	灵魂	!	"	惊呼	先生	.	弗里曼	,	为了	那里	在	她	自己的

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [stɔːl] [wʌz; wəz] ['leɪdi] ,

comfortable	stall	was	Lady	,
舒服的	摊位	曾是	女士	,

"我的天哪！"弗里曼先生惊呼道，因为那位女士正舒适地坐在她自己的马厩里。

[mʌntʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['nuːndeɪ] [miːl] [æz; əz] [ɪf] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] ['juːʒuəl] .

munching	her	noonday	meal	as	if	everything	was	just	as	usual	.
咀嚼	她	午	一顿饭	作为	如果	一切	曾是	只是	作为	通常	.

她津津有味地吃着午饭，仿佛一切都和往常一样。

" [ðə; ði] [mæn] [gɑːt] [hɪr] [læst] [naɪt] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] , " [ɪk'spleɪnd] ['fredrɪk] ;

"	The	man	got	here	last	night	with	Lady	,	"	explained	Frederick	;
"	这	男人	得到	这里	最后的	夜晚	和	女士	,	"	解释	弗雷德里克	;

"那人昨晚和夫人一起来的，"弗雷德里克解释说；

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [boʊt] ,

"	he	was	in	a	great	hurry	to	get	a	boat	,
"	他	曾是	在	一个	伟大的	匆忙	到	得到	一个	船	,

他急着要弄到一艘船，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] — [fɔːr; fər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['neɪbɚz] — [ðæt] [juːd] [biː; bi]

and	he	told	me	—	for	mother	was	at	a	neighbor's	—	that	you'd	be
和	他	讲述	我	—	为了	母亲	曾是	在	一个	邻居	—	那	你会	是

['kʌmɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] - [deɪ] .

coming	on	to	-	day	.
未来	在	到	-	天	.

他告诉我——因为母亲在邻居家——你今天会来。

[wʌz; wəz] [hiː; hi] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ə'merɪkən] [truːps] ?

Was	he	taking	a	message	to	American	troops	?
曾是	他	采取	一个	信息	到	美国人	军队	?

他是在给美国军队传递信息吗?

['mʌðər] [sed] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ; [ðæt] [juːd] [lend] ['leɪdi] [fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər]
Mother said that must be his business ; that you'd lend Lady for no other
母亲 说 那 必须 是 他的 商业 ; 那 你会 借 女士 为了 不 其他
['riːz(ə)n] ,
reason ,
原因 ,

母亲说那一定是他的私事；你借给Lady肯定没有其他原因。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['kwestʃənɪŋli] .
" and the boy looked at his father questioningly .
" 和 这 男生 看起来 在 他的 父亲 质疑地 .

男孩疑惑地看着他的父亲。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 145]
[页 -]

[第145页]

" [aɪ][hoʊp] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['erənd] , " [sed] ['mɪstər] . ['friːmən] ,
" I hope that may have been his errand , " said Mr . Freeman ,
" 我 希望 那 可能 有 到过 他的 差事 , " 说 先生 . 弗里曼 ,

弗里曼先生说："我希望那可能是他的任务。"

" [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] ['ʌðər] ['bɪznəs] .
" but I fear he was on other business .
" 但 我 害怕 他 曾是 在 其他 商业 .

但我担心他另有要事。

[ðə; ði]['tɔːris][ɑːr; ər] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [ðæn; ðən] [ə'mɛrɪkənz] [fɔːr; fər] ['boʊts] [dʒʌst] [naʊ] ,
The Tories are more anxious than Americans for boats just now ,
这 保守党 是 更多的 焦虑的 比 美国人 为了 船 只是 现在 ,

现在保守党人比美国人更渴望获得船只。

" [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [bɔɪ] [haʊ] ['leɪdi] [hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən] .
" and he told the boy how Lady had been stolen .
" 和 他 讲述 这 男生 如何 女士 有 到过 被盗 .

然后他告诉男孩，Lady是怎么被偷走的。

" [bʌt; bət] [huː] ['evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [wer] [aɪ][lɪv; laɪv] , "
" But who ever it was must have known me and where I live , "
" 但 WHO 曾经 它 曾是 必须 有 已知 我 和 在哪里 我 居住 , "
[hiː; hi] [kən'kluːdid] ; "
he concluded ; "
他 结束 ; "

"但不管是谁，肯定都认识我，也知道我住在哪里，"他总结道；"

- [tɪz][nɑːt] ['evri] [θiːf] [huː] [liːvz] [ðə; ði] [hɔːrs] [ɪn][ɪts] ['oʊnɜ-z] ['steɪb(ə)l] . "
' tis not every thief who leaves the horse in its owner's stable . "
- 的 不是 每一个 贼 WHO 树叶 这 马 在 它是 所有者的 稳定的 . "

并非所有窃贼都会把马留在主人的马厩里。

" [bʌt; bət][jʊr; jər] [neɪm] [ɪz][ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bræs] [pleɪt] [ɑːn] ['leɪdiːz] ['braɪd(ə)l] , " ['fredrɪk] [ri'maindid]
" But your name is on the little brass plate on Lady's bridle , " Frederick reminded
" 但 你的 姓名 是 在 这 小的 黄铜 盘子 在 女士的 辔 , " 弗雷德里克 提醒
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

"但是你的名字刻在淑女马笼头上的小铜牌上，"弗雷德里克提醒他。

" [soʊ] - [twʊd] [biː; bi] ['iːzi] [ɪf] [ðə; ði][mæn][wɜːr; wər] ['ɑːnɪst] .
" so ' twould be easy if the man were honest .
" 所以 - 特沃德 是 简单的 如果 这 男人 是 诚实的 .

"如果这个人诚实的话，那就很容易了。"

" ['mɪstər] . ['friːmən] ['kɔːʃənd] [ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə] [tel] ['eni] [wʌn][bʌt; bət] ['roʊzɪz] ['mʌðər] [ʌv; əv]

"	Mr	.	Freeman	cautioned	them	not	to	tell	any	one	but	Rose's	mother	of
"	先生	.	弗里曼	警告	他们	不是	到	告诉	任何	一	但	玫瑰的	母亲	的

[ðer; ðər] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪŋgld] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wer] [bɪl] [meɪnz] [hæd; həd][ðə; ði]

their	discovery	of	the	shingled	house	in	the	woods	where	Bill	Mains	had	the
他们的	发现	的	这	瓦片	房子	在	这	树林	在哪里	账单	电源	有	这

['hɪd(ə)n] ['stɔrz] .

hidden	stores	.
隐	商店	.

弗里曼先生告诫他们，除了罗斯的母亲之外，不要告诉任何人他们在树林里发现了比尔·梅恩斯藏匿物品的木瓦房。

" [noʊ][wʌn] [noʊz] [dʒʌst] [huːm] [tuː; tə] [trʌst] [ðiːz] [deɪz] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	No	one	knows	just	whom	to	trust	these	days	,	"	he	said	,
"	不	一	知道	只是	谁	到	相信	这些	天	,	"	他	说	,

他说："如今谁也不知道该相信谁。"

" [ænd; ənd] [ɪf] [sʌtʃ] [nuːz] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

"	and	if	such	news	was	known	to	those	who	sympathize	with	the	English
"	和	如果	这样的	消息	曾是	已知	到	那些	WHO	同情	和	这	英语

[ðeid] [suːn] [biː; bi]['æftər][hɪz; ɪz]['gʌnz] [ænd; ənd] ['paʊdər] . "

they'd	soon	be	after	his	guns	and	powder	.	"
他们会	很快	是	后	他的	枪支	和	粉末	.	"

"如果同情英国人的人知道了这个消息，他们很快就会去夺取他的枪支和火药。"

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['soʊɪŋ] - [biː] , " ['mɪsɪz] . ['friːmən] [sed] ,

"	I	think	we	will	have	a	sewing	-	bee	,	"	Mrs	.	Freeman	said	,
"	我	思考	我们	将要	有	一个	缝纫	-	蜜蜂	,	"	太太	.	弗里曼	说	,

"我想我们会举办一次缝纫比赛，"弗里曼太太说。

[wen] [roʊz] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv] ['ænz] [flaɪt] [frʌm; frəm] ['prɑːvɪns] [taʊn] ,

when	Rose	had	told	her	the	story	of	Anne's	flight	from	Province	Town	,
什么时候	玫瑰	有	讲述	她	这	故事	的	安妮的	航班	从	省	镇	,

当罗斯把安妮逃离普罗温斯敦的故事告诉她时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæd; həd][noʊ] ['kloʊðɪŋ] , [bʌt; bət][hæd; həd] [tuː] ['goʊldən] ['gɪnɪ] [tuː; tə]

and	that	the	little	girl	had	no	clothing	,	but	had	two	golden	guineas	to
和	那	这	小的	女孩	有	不	衣服	,	但	有	二	金的	几内亚	到

[spend] .

spend	.
花费	.

小女孩身上没有衣服，但却有两枚金币可以花。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	146	]
[	页	-	]

[第146页]

" [juː; jʊ][ænd; ənd] [æn] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['niːdlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][pɑːrt]

"	You	and	Anne	will	have	to	be	busy	with	your	needles	for	a	part
"	你	和	安妮	将要	有	到	是	忙碌的	和	你的	针	为了	一个	部分

[ʌv; əv] [iːtʃ] [deɪ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['prɑːpər] [kloʊðz] .

of	each	day	until	she	has	proper	clothes	.
的	每个	天	直到	她	有	恰当的	衣服	.

"在安妮有合适的衣服之前，你和安妮每天都要抽出一些时间忙着缝补衣服。"

[ænd; ənd] ['ɜːrli] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [wɪl] [wɔːk] [ʌp] [tuː; tə] ['mɪstrəs] ['meɪsənz] [ʃɑːp] [ɑːn]

And	early	to	-	morrow	morning	we	will	walk	up	to	Mistress	Mason's	shop	on
和	早期的	到	-	明天	早晨	我们	将要	走	向上	到	情妇	石匠的	店铺	在

['kɔːrnˌhɪl] [ænd; ənd] [get] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [ʃuːz] .

Cornhill	and	get	her	some	shoes	.
康希尔	和	得到	她	一些	鞋	.

明天一大早，我们就走到康希尔街梅森太太的店里，给她买双鞋。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ru:m] [ðæt] ['oʊpənd] [frʌm; frəm] ['roʊzɪz] ['tʃeɪmbər] [hæd; həd][ə; eɪ] [brɔ:d] ['wɪndoʊ] [wɪtʃ]
" The little room that opened from Rose's chamber had a broad window which
" 这 小的 房间 那 打开 从 玫瑰的 房间 有 一个 广阔 窗户 哪个
[lʊkt] [tɔ:rd] [ðə; ði]['hɑ:rbər] .
looked toward the harbor .
看起来 朝向 这 港口 .

“从罗斯的房间通向的小房间有一扇宽大的窗户，可以眺望港口。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [waɪt] ['kɜ:tənz] [æt; ət] [ðɪs] ['wɪndoʊ] , [taɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ] [kroʊ'ʃeɪd] ['bændz][ʌv; əv]
There were white curtains at this window , tied back with crocheted bands of
那里 是 白色的 窗帘 在 这 窗户 , 系 后退 和 钩针编织 乐队 的
[waɪt] ['kɑ:t(ə)n] .
white cotton .
白色的 棉布 .

这扇窗户上挂着白色窗帘，用钩织的白色棉布带束在后面。

[ðə; ði] [flɔ:r] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ə; eɪ][sɔ:ft] ['greɪɪʃ] [braʊn] ,
The floor was painted a soft grayish brown ,
这 地面 曾是 绘 一个 柔软的 灰蒙蒙的 棕色的 ,

地板被漆成了柔和的灰褐色。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [strɪps] [ʌv; əv][ræg]['kɑ:rpɪt] [spred] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [waɪt] ['kʌvərd] [bed] ,
and there were strips of rag carpet spread beside the white covered bed ,
和 那里 是 条状物 的 抹布 地毯 传播 旁 这 白色的 涵盖 床 ,

白色床罩旁边铺着几条破旧的地毯条。

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'hɑ:gəni] ['bjʊroʊ] .
and in front of the mahogany bureau .
和 在 正面 的 这 桃花心木 局 .

在红木书桌前。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [hʌŋ] ['oʊvər] [ðɪs] ['bjʊroʊ] .
There was a looking - glass hung over this bureau .
那里 曾是 一个 寻找 - 玻璃 悬挂 超过 这 局 .

这张书桌上方挂着一面镜子。

[baɪ] ['stændɪŋ] [ɑ:n] ['tɪptoʊ] [æn] [kʊd; kəd] [si:] [hɜ:r'self][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
By standing on tiptoe Anne could see herself in it .
经过 常设 在 脚尖 安妮 可以 看 她自己 在 它 .

安妮踮起脚尖，就能看到画中的自己。

[ɪn] [wʌn] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɑ:ʃ] - [stænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blu:] ['tʃaɪnə] [boʊl]
In one corner of the room was a wash - stand with a blue china bowl
在 一 角落 的 这 房间 曾是 一个 洗 - 站立 和 一个 蓝色的 中国 碗
[ænd; ənd] ['pɪtʃər] .
and pitcher .
和 投手 .

房间一角摆放着一个洗漱台，上面放着一个蓝色瓷碗和一个瓷壶。

[nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] ['teɪbl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɑ:kɪŋ] - [tʃer] .
Near the window was a low table and a rocking - chair .
靠近 这 窗户 曾是 一个 低的 桌子 和 一个 摇滚 - 椅子 .

窗边有一张矮桌和一把摇椅。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ni:t] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ru:m] , [ænd; ənd][tu:; tə] [æn] [ˌaɪ 'ti:] [si:md]
It was a very neat and pleasant room , and to Anne it seemed
它 曾是 一个 非常 整洁的 和 令人愉快的 房间 , 和 到 安妮 它 似乎
['bju:tɪf(ə)l] .
beautiful .
美丽的 .

房间非常整洁舒适，在安妮看来很漂亮。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [bɪg] [skwer] ['tʃeɪmbər] [wer] [roʊz] [slept] [meɪd]

That	it	opened	directly	into	the	big	square	chamber	where	Rose	slept	made
那	它	打开	直接地	进入	这	大的	正方形	房间	在哪里	玫瑰	睡着了	制成

[hɜːr; hər] [fiːl] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] .

her	feel	very	much	at	home	.
她	感觉	非常	很多	在	家	.

它直接通向罗斯睡觉的大方形房间，这让她感到非常自在。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [ænt] ['mɑːrθə] ['stɔdəd] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	wished	that	Aunt	Martha	Stoddard	could	see	it	,
她	希望	那	阿姨	玛莎	斯托达德	可以	看	它	,

她希望玛莎·斯托达德阿姨能看到它。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɔːf] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [bluː] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

and	she	went	to	the	window	and	looked	off	across	the	blue	waters	of	the
和	她	去	到	这	窗户	和	看起来	离开	穿过	这	蓝色的	水	的	这

['hɑːrbər] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [ænt] ['mɑːrθə] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['wʌndərf(ə)l]

harbor	wishing	that	she	could	see	Aunt	Martha	and	tell	her	all	the	wonderful
港口	祝	那	她	可以	看	阿姨	玛莎	和	告诉	她	全部	这	精彩的

[θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɜːr; hər] .

things	that	had	befallen	her	.
事物	那	有	发生	她	.

于是她走到窗边，望着海港的蓝色水面，希望能够见到玛莎阿姨，告诉她自己遇到的所有美好事情。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [æn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['slɪpərz] [wɪð; wɪθ] [stræps]

It	was	decided	that	Anne	was	to	have	a	pair	of	slippers	with	straps
它	曾是	决定	那	安妮	曾是	到	有	一个	一对	的	拖鞋	和	肩带

['fæsnɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [ɪn] - [step]

fastening	around	the	in	-	step
紧固	大约	这	在	-	步

最终决定给安妮买一双带子绑在脚背上的拖鞋。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	147	]
[	页	-	]

[第147页]

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] [fɔːr; fər] ['evri] - [deɪ] [wer] .

and	a	pair	of	shoes	for	every	-	day	wear	.
和	一个	一对	的	鞋	为了	每一个	-	天	穿	.

还有一双日常穿着的鞋子。

['mɪsɪz] . ['friːmən] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [stɔːr] [ʌv; əv] [waɪt] ['stɑːkɪŋz] [wɪtʃ] [roʊz] [hæd; həd]

Mrs	.	Freeman	had	a	good	store	of	white	stockings	which	Rose	had
太太	.	弗里曼	有	一个	好的	店铺	的	白色的	长筒袜	哪个	玫瑰	有

[ˌaʊt'groʊn] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðiːz] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [wɜːr; wər] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [fɔːr; fər] [æn] .

outgrown	and	from	these	a	number	were	selected	for	Anne	.
长大了就不合适了	和	从	这些	一个	数字	是	已选	为了	安妮	.

弗里曼太太有很多罗斯穿不下的白色长袜，从中挑选了一些给安妮穿。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [drest] ['redi] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ʃɑːps] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . ['friːmən] [ænd; ənd]

When	she	was	dressed	ready	to	go	to	the	shops	with	Mrs	.	Freeman	and
什么时候	她	曾是	穿着	准备好	到	去	到	这	商店	和	太太	.	弗里曼	和

[roʊz] [ðə; ðɪ] ['lætər] [ɪk'skleɪmd] :

Rose	the	latter	exclaimed	:
玫瑰	这	后者	惊呼	:

当她穿戴整齐准备和弗里曼太太以及罗斯一起去商店时，罗斯惊呼道：

“ ['mʌðər] , [meint] [aɪ]['oʊpən][ðə; ði]['pɑːrlər] ['ʃʌtər] [soʊ] [ðæt] [æn] [kæn; kən] [siː] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði]
“ Mother , mayn't I open the parlor shutters so that Anne can see herself in the
“ 母亲 , 可能不会 我 打开 这 客厅 百叶窗 所以 那 安妮 能 看 她自己 在 这
[lɔːŋ] ['mɪrər] ? ”
long mirror ? ”
长的 镜子 ? ”

“妈妈，我能打开客厅的百叶窗，让安妮在长镜里看看自己吗？”

“ [waɪ] , [jes] ;
“ Why , yes ;
“ 为什么 , 是的 ;

“是的；

[bʌt; bət][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [kloʊz] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [meɪ] [nɑːt] [straɪk] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt] ,
but be very careful to close them that the sun may not strike on the carpet ,
但 是 非常 小心 到 关闭 他们 那 这 太阳 可能 不是 罢工 在 这 地毯 ,

但一定要小心关好门窗，以免阳光直射地毯。

” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['friːmən] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'lʌktəntli] ;
” replied Mrs . Freeman , a little reluctantly ;
” 回复 太太 . 弗里曼 , 一个 小的 勉强 ;

弗里曼太太有些不情愿地回答道；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['friːmən] - ['pɑːrlər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [grænd] [ruːm] [ænd; ənd] ['oʊpənd] ['oʊnli] [wen]
for the Freemans ' parlor was a very grand room and opened only when
为了 这 弗里曼斯 - 客厅 曾是 一个 非常 盛大 房间 和 打开 仅有的 什么时候
['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [tiː] ,
company was asked to tea ,
公司 曾是 问 到 茶 ,

弗里曼家的客厅非常气派，只有在邀请客人喝茶时才会开放。

[ɔːr] [wen] [sʌm; səm] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pɜːrs(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [kɔːl] .
or when some distinguished person came to call .
或者什么时候 一些 杰出的 人 来了 到 称呼 .

或者当一些尊贵的人物来访时。

[roʊz] [tɜːrnd] [ðə; ði] [bræs] [nɑːb] , [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] [waɪt] - ['pænəld] [dɔːr] [ænd; ənd] ['tɪp,təʊd] ['ɪntuː]
Rose turned the brass knob , pushed open the white - paneled door and tiptoed into
玫瑰 转向 这 黄铜 旋钮 , 推动 打开 这 白色的 - 镶板 门 和 踮着脚尖 进入
[ðə; ði] ['ʃædoʊi] [ruːm] .
the shadowy room .
这 阴暗的 房间 .

罗斯转动黄铜门把手，推开白色镶板门，踮着脚尖走进昏暗的房间。

“ [kʌm] [ɪn] , [æn] !
“ Come in , Anne !
“ 来 在 , 安妮 !

“进来吧，安妮！”

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , [ænd; ənd] [æn] ['fɑːloʊd] .
” she called , and Anne followed .
” 她 称为 , 和 安妮 随后 .

她喊了一声，安妮便跟了上去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðɪs] [ruːm] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['friːmən] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l]
She had not seen this room when she had visited the Freemans with Uncle
她 有 不是 已见 这 房间 什么时候 她 有 到访 这 弗里曼斯 和 叔叔
['iːnɔs] [tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .
Enos two years before .
埃诺斯 二 年 前 .

两年前她和伊诺斯叔叔一起拜访弗里曼家时，并没有见过这个房间。

“ [oʊ] !
“ Oh !
“ 哦 !

“哦!

” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [hæf] [ˈfɪrfəli] , [æz; əz][hɜːr; hər] [fiːt] [sæŋk][ˈɪntuː][ðə; ði][sɔːft][ˈkɑːrpɪt] .
” she exclaimed , half fearfully , as her feet sank into the soft carpet .
” 她 惊呼 , 一半 恐惧地 , 作为 她 脚 沉没 进入 这 柔软的 地毯 .

“她惊呼一声，带着几分恐惧，双脚陷进了柔软的地毯里。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] [ʌnˈtɪl] [roʊz] [hæd; həd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈpænəld] [ˌɪnˈsaɪd] [ˈʃʌtər] [æt; ət][wʌn]
Then she stood quite still until Rose had opened the paneled inside shutters at one
然后 她 站立 相当 仍然 直到 玫瑰 有 打开 这 镶板 里面 百叶窗 在 一
[ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˈwɪndoʊz] .
of the large windows .
的 这 大的 视窗 .

然后她就一直站着不动，直到罗斯打开了一扇大窗户的镶板式内百叶窗。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][ɪn] [ˈwʌndər] .
She looked about her in wonder .
她 看起来 关于 她 在 想知道 .

她惊奇地环顾四周。

[dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfaɪərpleɪs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [waɪt] [ˈmæntl]
Directly opposite the door was a fireplace with a high white mantel
直接地 对面的 这 门 曾是 一个 壁炉 和 一个 高的 白色的 壁炉架

门的正对面是一个壁炉，壁炉上方有一个高高的白色壁炉架。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 148]
[页 -]

[第148页]

[ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmæntl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpɔːrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [oʊld][ˈleɪdi] [huː] [siːmd] [tuː; tə]
and over the mantel was the portrait of a very old lady who seemed to
和 超过 这 壁炉架 曾是 这 肖像 的 一个 非常 老的 女士 WHO 似乎 到
[biː; bi] [ˈsmaɪlɪŋ] [streɪt] [æt; ət] [æn] .
be smiling straight at Anne .
是 微笑 直的 在 安妮 .

壁炉上方挂着一幅老妇人的画像，她似乎正对着安妮微笑。

“ [kʌm] [ɪn] , ” [roʊz] [rɪˈpiːtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [læf] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] [æt; ət] [ˈænz] [ˈevɪdənt]
“ Come in , ” Rose repeated , with a little laugh of pleasure at Anne's evident
“ 来 在 , ” 玫瑰 重复 , 和 一个 小的 笑 的 乐趣 在 安妮的 明显
[ˌædməˈreɪʃ(ə)n] ,
admiration ,
钦佩 ,

“进来吧，”罗斯重复道，看到安妮明显流露出的钦佩之情，她不禁轻笑出声。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][led][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪzɪtər] [tɔːrd] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ə; eɪ] [lɔːŋ]
and she led her little visitor toward the front of the room where a long
和 她 引领 她 小的 游客 朝向 这 正面 的 这 房间 在哪里 一个 长的
[ˈmɪrər] ,
mirror ,
镜子 ,

她领着她的小访客走到房间前面，那里有一面长镜子，

[frʌm; frəm] [ˈsiːlɪŋ] [tuː; tə] [flɔːr] , [wʌz; wəz] [ˈfɑːsənd] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈwɪndoʊz] .
from ceiling to floor , was fastened against the wall between the two windows .
从 天花板 到 地面 , 曾是 系紧 反对 这 墙 之间 这 二 视窗 .

从天花板到地板，它被固定在两扇窗户之间的墙上。

“ [lʊk] [æt; ət] [jɔːr'self] , [æn] .
“ Look at yourself , Anne .
“ 看 在 你自己 , 安妮 .

“安妮，看看你自己。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [ruːm] ['æftərwərd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [æn] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪrər]
You can see the room afterward , ” she said , and Anne looked into the mirror
你 能 看 这 房间 之后 , ” 她 说 , 和 安妮 看起来 进入 这 镜子
[ænd; ənd] [smaɪld] ,
and smiled ,
和 微笑 ,

“之后你可以看看房间，”她说。安妮对着镜子笑了笑。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɑːrk] - [aɪd] [gɜːrl][wɪð; wɪθ] ['smuːðli] ['breɪdɪd] [her] ,
for she saw a little dark - eyed girl with smoothly braided hair ,
为了 她 锯 一个 小的 黑暗的 - 眼睛 女孩 和 顺利 编织 头发 ,

因为她看到一个有着黑色眼睛、头发梳成光滑辫子的小女孩，

['werɪŋ] [ə; eɪ][hæt][ʌv; əv]['pleɪtɪd; 'plætɪd] [strɔː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braʊn] ['rɪbən] ,
wearing a hat of plaited straw with a brown ribbon ,
穿着 一个 帽子 的 编织 稻草 和 一个 棕色的 丝带 ,

戴着一顶用棕色丝带系着的草编帽子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dres] [ʌv; əv] [braʊn] ['lɪnɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] [frɪl] [æt; ət][ðə; ði] [nek] .
and a dress of brown linen with a pretty frill at the neck .
和 一个 裙子 的 棕色的 亚麻布 和 一个 漂亮的 褶边 在 这 脖子 .

还有一件棕色亚麻连衣裙，领口处有漂亮的褶边。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [əd'maɪərɪŋli] [æt; ət][hɜːr; hər] [waɪt] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [nuː] [ʃuːz] ,
She looked down admiringly at her white stockings and new shoes ,
她 看起来 向下 钦佩地 在 她 白色的 长筒袜 和 新的 鞋 ,

她低头欣赏地看着自己的白色长袜和新鞋。

[ænd; ənd] [ðen] ['twɪstɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðɪs] [niːt] ['lɪt(ə)l]
and then twisted her head in the hope of seeing the back of this neat little
和 然后 扭曲 她 头 在 这 希望 的 看到 这 后退 的 这 整洁的 小的
[gɜːrl] .
girl .
女孩 .

然后她扭过头，希望能看到这个整洁小女孩的背影。

[ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [fər'gɑːt][ðə; ði][sɔːft] ['kɑːrpɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [teiblz] [ænd; ənd] ['kʊʃnd] [tʃerz] .
She quite forgot the soft carpet , and the shining tables and cushioned chairs .
她 相当 忘了 这 柔软的 地毯 , 和 这 灼灼 表格 和 缓冲 椅子 .

她完全忘记了柔软的地毯、锃亮的桌子和带软垫的椅子。

“ [aɪ][duː] [wɪʃ] [ə'mændə][kʊd; kəd] [siː] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ;
“ I do wish Amanda could see me , ” she said ;
“ 我 做 希望 阿曼达 可以 看 我 , ” 她 说 ;

“我真希望阿曼达能看到我，”她说；

“ [ʃiːd] [biː; bi] ['riːəl][glæd][aɪ][hæd; həd] [ðiːz] [faɪn] [θɪŋz] .
“ she'd be real glad I had these fine things .
“ 棚 是 真实的 高兴的 我 有 这些 美好的 事物 .

“她一定会很高兴我拥有这些好东西。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 149]
” [页 -]

“[第 149 页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [deɪ]
A WONDERFUL DAY
一个 精彩的 天

美好的一天

[æn] [held] ['roʊzɪz] [hænd] ['veri] ['taɪtli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] .
Anne held Rose's hand very tightly as they walked along .
安妮 握住 玫瑰的 手 非常 紧紧 作为 他们 步行 沿着 .

安妮紧紧地握着罗斯的手，一路走着。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɜ:r; wər] [aʊt] ['wɔ:kɪŋ]
It seemed to the little girl that all the people of the town were out walking
它 似乎 到 这 小的 女孩 那 全部 这 人们 的 这 镇 是 出去 步行
[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:ts] .
up and down the streets .
向上 和 向下 这 街道 .

小女孩觉得镇上所有的人都出来在街上走来走去。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['klætər] [ʌv; əv] [hu:f] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɑ:blstoʊn]
Now and then there would be a clatter of hoofs over the cobblestone
现在 和 然后 那里 会 是 一个 哒 的 蹄子 超过 这 鹅卵石
['peɪvmənts] [ænd; ənd] [æn] [wʊd] [lʊk] [ʌp][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][mæn][goʊ][baɪ][ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] .
pavements and Anne would look up to see a man go by on horseback .
人行道 和 安妮 会 看 向上 到 看 一个 男人 去 经过 在 马背 .

不时地，鹅卵石路面上会传来马蹄声，安妮抬头一看，只见一个男人骑着马经过。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['fri:mən] [toʊld][hɜ:r; hər][tu:; tə]['noʊtɪs][ə; eɪ] [faɪn] [koʊtʃ] [drɔ:n] [baɪ] [tu:] ['hɔ:rsɪz] ,
And Mrs . Freeman told her to notice a fine coach drawn by two horses ,
和 太太 . 弗里曼 讲述 她 到 注意 一个 美好的 教练 绘制 经过 二 马匹 ,

弗里曼太太告诉她注意一辆由两匹马拉着的漂亮马车，

[ðæt] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [ʃɑ:p] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['entər] .
that stood in front of the very shop they were about to enter .
那 站立 在 正面 的 这 非常 店铺 他们 是 关于 到 进入 .

就站在他们即将进入的那家商店前面。

“ [ɪf] [aɪ] [spend] [ə; eɪ] ['gɪni] [fɔ:r; fər] [kloʊðz] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][bi:; bi] [ɪ'nʌf] ?
“ If I spend a guinea for clothes will it not be enough ?
“ 如果 我 花费 一个 几内亚 为了 衣服 将要 它 不是 是 足够的 ?

“如果我花一基尼买衣服，难道还不够吗？”

” [æn] ['kwestʃənd] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['fri:mən] [æskt] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [klɜ:rk][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [blu:]
” Anne questioned , as Mrs . Freeman asked a smiling clerk to show them blue
” 安妮 被质问 , 作为 太太 . 弗里曼 问 一个 微笑 职员 到 展示 他们 蓝色的
['dɪmətɪ] .
dimity .
暗色 .

安妮问道，弗里曼太太请一位面带微笑的店员向她们展示蓝色的薄纱。

“ [waɪ] , [jes] , [æn] ; [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] ['veri] ['naɪsli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɪni] , ”
“ Why , yes , Anne ; I think we can manage very nicely with a guinea , ”
“ 为什么 , 是的 , 安妮 ; 我 思考 我们 能 管理 非常 很好 和 一个 几内亚 , ”
[ri'spɔndɪd] ['mɪsɪz] . ['fri:mən] ,
responded Mrs . Freeman ,
回应 太太 . 弗里曼 ,

“是的，安妮；我想我们用一枚金币就足够了，”弗里曼太太回答道。

[huː] [ment] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [æn] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈniːdfl] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈstɔrz] .

who	meant	to	supply	Anne	with	many	needful	things	from	her	own	stores	.
WHO	意思是	到	供应	安妮	和	许多	需要	事物	从	她	自己的	商店	.

她打算从自己的仓库里为安妮提供许多必需品。

“ [duː] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪv] [wʌn] ?

“	Do	you	wish	to	save	one	?
”	做	你	希望	到	节省	一	?

你想救一个吗?

” [æn] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

”	Anne	shook	her	head	.
”	安妮	摇晃	她	头	.

安妮摇了摇头。

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [riˈspɔndid] ,

“	No	,	”	she	responded	,
”	不	,	”	她	回应	,

“不,”她回答道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	150	]
[	页	-	]

[第150页]

“ [bʌt; bət] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [grænd] [ˈprez(ə)nt] [fɔːr; fər] [ænt] [ˈmɑːrθə] [ænd; ənd] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈiːnɔs] ,

“	but	I	want	to	buy	a	grand	present	for	Aunt	Martha	and	Uncle	Enos	,
”	但	我	想	到	买	一个	盛大	展示	为了	阿姨	玛莎	和	叔叔	埃诺斯	,

“但我想要给玛莎阿姨和伊诺斯叔叔买一份贵重的礼物,

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [əˈmændə] [ˈkæri] .

and	something	for	Amanda	Cary	.
和	某物	为了	阿曼达	凯瑞	.

还有一份送给阿曼达·凯瑞的礼物。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ˈeɪməs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈstɑːrˌkwɛðɚ] [ˈtʃɪldrən] [ˈsʌmθɪŋ] ,

I	should	like	to	take	Amos	and	the	Starkweather	children	something	,
我	应该	喜欢	到	拿	阿莫斯	和	这	斯塔克韦瑟	孩子们	某物	,

我想给阿莫斯和斯塔克韦瑟家的孩子们带点东西,

[bʌt; bət] [aɪ] [fɪr] [ðer; ðər] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [ɪˈnʌf] [ˈmʌni] .

but	I	fear	there	will	not	be	enough	money	.
但	我	害怕	那里	将要	不是	是	足够的	钱	.

但我担心资金不足。

” [ˈmɪsɪz] . [ˈfriːmən] [smaɪld] [æt; ət] [ˈænz] [θɔːt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈpleɪˌmeɪts] .

”	Mrs	.	Freeman	smiled	at	Anne's	thought	for	her	playmates	.
”	太太	.	弗里曼	微笑	在	安妮的	想法	为了	她	玩伴	.

弗里曼太太对安妮想到她的玩伴们感到欣慰。

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [pərˈhæps] [meɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈlɪt(ə)l] [frendz] .

“	You	can	perhaps	make	something	for	some	of	your	little	friends	.
”	你	能	也许	制作	某物	为了	一些	的	你的	小的	朋友们	.

“或许你可以为你的小伙伴们做点什么。”

[wʊd] [nɑːt] [ðə; ði] [ˈstɑːrˌkwɛðɚ] [ˈtʃɪldrən] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [wɜːrk] - [bæg] [ɔːr] [ə; eɪ] [ˈhemstɪtʃt] ['hæŋkərtʃɪf] ?

Would	not	the	Starkweather	children	like	a	little	work	-	bag	or	a	hemstitched	handkerchief	?
会	不是	这	斯塔克韦瑟	孩子们	喜欢	一个	小的	工作	-	包	或者	一个	锁边	手帕	?

斯塔克韦瑟家的孩子们难道不喜欢小巧的工作包或手工缝制的方巾吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑːrˌkwɛðɚ] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][wɜːrk] - [bægz][ænd; ənd] ['hemstiʧt]
The thought of the Starkweather boys with work - bags and hemstitched
这 想法 的 这 斯塔克韦瑟 男孩们 和 工作 - 包 和 锁边
['hæŋkɚʧəfs, 'hæŋkɚʧiːfs] [siːmd] ['veri] ['fʌni] [tuː; tə] [æn] ,
handkerchiefs seemed very funny to Anne ,
手帕 似乎 非常 有趣的 到 安妮 ,

安妮觉得斯塔克韦瑟家的男孩们背着工作包、拿着缝边手帕的样子非常滑稽。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] , ['seɪɪŋ] , " [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [bɔɪz] . "
and she gave a little laugh , saying , " But they are all boys . "
和 她 给予 一个 小的 笑 , 说 , " 但 他们 是 全部 男孩们 . "

她轻笑一声，说道："但他们都是男孩。"

" [oʊ] , [wel] , [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [sʌm; səm] [faɪn] ['kændi] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] [hoʊm] ,
" Oh , well , then we will make some fine candy just before you go home ,
" 哦 , 出色地 , 然后 我们 将要 制作 一些 美好的 糖果 只是 前 你 去 家 ,

"哦，那好，在你回家之前，我们会做一些美味的糖果。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd] [roʊz] [kæn; kən] [meɪk] [sʌm; səm] ['prɪti] [bɑːksɪz][tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .
and you and Rose can make some pretty boxes to put it in .
和 你 和 玫瑰 能 制作 一些 漂亮的 盒子 到 放 它 在 .

你和罗斯可以做一些漂亮的盒子来装它。

[soʊ][ðeəz; ðəz][jʊr; jər]['prez(ə)nt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɑːrˌkwɛðɚ] [bɔɪz] .
So there's your present for the Starkweather boys .
所以 有 你的 展示 为了 这 斯塔克韦瑟 男孩们 .

这就是你送给斯塔克韦瑟家男孩们的礼物。

[ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊl] ['gɪni] [tuː; tə] [baɪ] [gɪfts] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['stɔdəd] [ænd; ənd][ðə; ði]
And you'll have a whole guinea to buy gifts for Mrs . Stoddard and the
和 你会 有 一个 所有的 几内亚 到 买 礼物 为了 太太 . 斯托达德 和 这
['kæptɪn] ,
captain ,
队长 ,

这样你就能得到一整个基尼，可以用来给斯托达德太太和船长买礼物了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə'mændə] .
and for Amanda .
和 为了 阿曼达 .

以及为了阿曼达。

[aɪ] [sə'poʊz] [ə'mændə][ɪz][jʊr; jər] ['dɪrɪst] [frend] , ['iznt] [ʃiː; ʃi] ?
I suppose Amanda is your dearest friend , isn't she ?
我 认为 阿曼达 是 你的 亲爱的 朋友 , 不是 她 ?

我想阿曼达应该是你最亲密的朋友吧?

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['friːmən] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː] ['ænz] ['hæpi] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] ,
" and Mrs . Freeman looked down into Anne's happy smiling face ,
" 和 太太 . 弗里曼 看起来 向下 进入 安妮的 快乐的 微笑 脸 ,

弗里曼太太低头看着安妮幸福的笑脸，

[kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['stɔdəd] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
quite sure that Mrs . Stoddard must be very glad that she had taken the little
相当 当然 那 太太 . 斯托达德 必须 是 非常 高兴的 那 她 有 已采取 这 小的
[gɜːrl]['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] .
girl into her own home .
女孩 进入 她 自己的 家 .

我完全可以肯定，斯托达德太太一定非常庆幸自己把这个小女孩带回了家。

“ [best] [frend] , [ɪn'di:d] ! ” [ɪk'skleɪmd] [roʊz] , [bɪ'fɔ:r] [æn] [kʊd; kəd] ['ænsər] .
“ Best friend , indeed ! ” exclaimed Rose , before Anne could answer .
“ 最好的 朋友 , 的确 ! ” 惊呼 玫瑰 , 前 安妮 可以 回答 .

“真是最好的朋友啊！”安妮还没来得及回答，罗斯就惊呼道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 151]
[页 -]

[第151页]

“ [waɪ] , ['mʌðər] !
“ Why , mother !
“ 为什么 , 母亲 !

“为什么，妈妈！

[hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ə'mændə] , [æn] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] . ”
Had it not been for that Amanda , Anne never would have run away . ”
有 它 不是 到过 为了 那 阿曼达 , 安妮 绝不 会 有 跑步 离开 . ”

如果不是阿曼达，安妮永远不会离家出走。

“ [bʌt; bət] [æn] ['wɒnts] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['prez(ə)nt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['fri:mən] .
“ But Anne wants to take her a present , ” said Mrs . Freeman .
“ 但 安妮 想要 到 拿 她 一个 展示 , ” 说 太太 . 弗里曼 .

“但是安妮想送她一份礼物，”弗里曼太太说。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flʌʃ] [krept] ['ɪntu:] ['ænz] [braʊn] [tʃi:ks] .
A little flush crept into Anne's brown cheeks .
一个 小的 冲洗 悄悄地爬 进入 安妮的 棕色的 脸颊 .

安妮棕色的脸颊上泛起了一丝红晕。

“ [aɪ] [ges] [ə'mændə] ['dɪdnt] [mi:n] [tu:; tə] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ I guess Amanda didn't mean to , ” she said .
“ 我 猜测 阿曼达 没有 意思是 到 , ” 她 说 .

“我想阿曼达不是故意的，”她说。

[ðə; ði][klɜ:rk][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] ,
The clerk was waiting patiently ,
这 职员 曾是 等待 耐心 ,

店员耐心地等待着。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['fri:mən] [naʊ] ['bɛgd] [hɪz; ɪz]['pɑ:rd(ə)n][fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ] [dɪ'leɪɪŋ] [hɜ:r; hər]
and Mrs . Freeman now begged his pardon for so long delaying her
和 太太 . 弗里曼 现在 乞求 他的 赦免 为了 所以 长的 延迟 她
['pɜ:tʃəsəz, 'pɜ:tʃəsɪz] ,
purchases ,
购买 ,

弗里曼太太现在恳求他原谅自己耽搁了这么久才购买商品。

[ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [ɪ'nʌf] ['dɪməti][fɔ:r; fər] ['ænz] [dres] .
and ordered enough dimity for Anne's dress .
和 订购 足够的 暗色 为了 安妮的 裙子 .

并订购了足够多的粗呢绒，用来做安妮的裙子。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [blu:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪni] [waɪt] [sprɪg] ,
It was a light blue with a tiny white sprig ,
它 曾是 一个 光 蓝色的 和 一个 微小的 白色的 枝 ,

它呈浅蓝色，上面点缀着一小枝白色花苞。

[ænd; ənd] [æn] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['pætərn] [ðæt] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] .
and Anne thought it the prettiest pattern that any one could imagine .
和 安妮 想法 它 这 最漂亮的 图案 那 任何 一 可以 想象 .

安妮觉得这是任何人能想象到的最漂亮的图案。

“ [aɪ][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['nænsʊk] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['ʌndərwer] , [soʊ][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt]
“ I have plenty of nainsook in the house for your underwear , so we will not
” 我 有 很多 的 奈因苏克 在 这 房子 为了 你的 内衣 , 所以 我们 将要 不是
['pɜːrtʃəs] [ðæt] ,
purchase that ,
购买 那 ,

“我家有很多棉布可以用来放你的内衣，所以我们就不用买了。”

” [sed] ['mɪsɪz] . ['friːmən] ,
” said Mrs . Freeman ,
” 说 太太 . 弗里曼 ,

弗里曼夫人说：“

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [baɪ] [sʌm; səm] [gʊd] [waɪt] ['kɑːt(ə)n][jɑːrn][soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ʌp][sʌm; səm]
“ but we will buy some good white cotton yarn so that I can make up some
“ 但 我们 将要 买 一些 好的 白色的 棉布 纱 所以 那 我 能 制作 向上 一些
['stɑːkɪŋz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
stockings for you .
长筒袜 为了 你 .

“但我们会买一些优质的白色棉线，这样我就可以为你做一些长筒袜了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [wɜːrk][fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət] [ɑːd] [taɪmz] .
It will make work for you at odd times .
它 将要 制作 工作 为了 你 在 奇怪的 时代 .

它会在不寻常的时间为你工作。

” [fɔːr; fər][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [tɔːt] [ðæt] ['juːsf(ə)l][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [brɔːt] [æz; əz] [mʌtʃ]
” For in those days children were taught that useful occupation brought as much
” 为了 在 那些 天 孩子们 是 教授 那 有用 职业 带来 作为 很多
['pleʒər] [æz; əz] [pleɪ] ,
pleasure as play ,
乐趣 作为 玩 ,

“因为在那个年代，孩子们被教导说，有用的职业活动和玩耍一样能带来快乐。”

[ænd; ənd] ['evri] [gɜːrl][hæd; həd] “ [piːst] [ə; eɪ][kwɪlt] ” [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ten] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
and every girl had “ pieced a quilt ” before she was ten years of age ,
和 每一个 女孩 有 “ 拼接 一个 被子 ” 前 她 曾是 十 年 的 年龄 ,
[wɜːrkt] [ə; eɪ]['sæmplər] ,
worked a sampler ,
工作 一个 采样器 ,

每个女孩在十岁之前都“拼过被子”，都缝制过样品图案。

[ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [nɪt] [ɔːl][hɜːr; hər][oʊn] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] ['mɪtnz] .
and usually knit all her own stockings and mittens .
和 通常 针织 全部 她 自己的 长筒袜 和 连指手套 .

她通常自己织所有的袜子和手套。

“ [kɑːnt] [æn] [hæv; həv][sʌm; səm] [θred] [glʌvz] [laɪk] [maɪn] ?
“ Can't Anne have some thread gloves like mine ?
“ 不能 安妮 有 一些 线 手套 喜欢 矿 ?

“安妮就不能也戴一副像我这样的线手套吗？”

” [roʊz] [æskt] , [ænd; ənd] [æn] [druː] [ə; eɪ] [kwɪk] [breθ] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .
” Rose asked , and Anne drew a quick breath of delight .
” 玫瑰 问 , 和 安妮 画 一个 快的 气息 的 喜 .

“罗斯问道，安妮欣喜地倒吸了一口气。”

“ [waɪt] [θred] [glʌvz] , ” [ʃiː; ʃi]
“ White thread gloves , ” she
“ 白色的 线 手套 , ” 她

“白色线手套，”她说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 152]
[页 -]

[第152页]

[θɔːt] [tuː; tə][hɜːr'self] , [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hoʊp][fɔːr; fər] ,
thought to herself , would be more than she could hope for ,
想法 到 她自己 , 会 是 更多的 比 她 可以 希望 为了 ,

她心想，这已经远远超出她的预期了。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['friːmən] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [rɪ'kwest] ,
but Mrs . Freeman seemed to think it a very reasonable request ,
但 太太 . 弗里曼 似乎 到 思考 它 一个 非常 合理的 要求 ,

但弗里曼太太似乎认为这是一个非常合理的要求。

[ænd; ənd][toʊld] [roʊz] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] [æn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɑːp] [ɑːn] [kwiːn] [striːt] [ænd; ənd] [sɪ'lekt]
and told Rose to go with Anne to a shop on Queen Street and select
和 讲述 玫瑰 到 去 和 安妮 到 一个 店铺 在 女王 街道 和 选择
[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [glʌvz] .
a pair of gloves .
一个 一对 的 手套 .

然后告诉罗斯和安妮一起去皇后街的一家商店挑选一副手套。

“ [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [hoʊm] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “ [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sætərdeɪ] ,
“ I must go home now , ” she added , “ for it is Saturday ,
“ 我 必须 去 家 现在 , ” 她 额外 , “ 为了 它 是 周六 ,

“我现在必须回家了，”她补充道，“因为今天是星期六。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] .
and I have much to do .
和 我 有 很多 到 做 .

我还有很多事要做。

['æftər][juː; jʊ][hæv; həv] ['pəːtʃəst] [ðə; ði] [glʌvz] [juː; jʊ]['gɝːlz][kæn; kən] [wɔːk] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] [ɪf]
After you have purchased the gloves you girls can walk up to the Common if
后 你 有 购买 这 手套 你 女孩们 能 走 向上 到 这 常见的 如果
[juː; jʊ] [wɪʃ] ;
you wish ;
你 希望 ;

买完手套后，你们女生如果愿意的话可以走到公共区域去。

[bʌt; bət][biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd][biː; bi] [hoʊm] [ɪn] [gʊd] ['siːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .
but be sure and be home in good season for dinner .
但 是 当然 和 是 家 在 好的 季节 为了 晚餐 .

但一定要在合适的季节回家吃晚饭。

” [ðə; ði]['gɝːlz][bəuθ] ['prɑːmɪst] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['friːmən] [left] [ðem; ðəm] ,
” The girls both promised , and Mrs . Freeman left them ,
” 这 女孩们 两个都 承诺 , 和 太太 . 弗里曼 左边 他们 ,

“两个女孩都答应了，弗里曼太太就离开了。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [ɪn] ['krɔːsɪŋ] [lɔːŋ] - ['eɪkər] [striːt] ,
with a word of caution to be careful in crossing Long - acre Street ,
和 一个 单词 的 警告 到 是 小心 在 过境 长的 - 英亩 街道 ,

提醒大家过朗艾克街时要小心。

[wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['meni] [tiːmz] , ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['hɔːsmən] ['goʊɪŋ] [bæk] [ænd; ənd]
where there were always many teams , carriages and horsemen going back and
在哪里 那里 是 总是 许多 团队 , 马车 和 骑兵 去 后退 和
[fɔːrθ] .
forth .
前进 .

那里总是有很多马队、马车和骑手来来往往。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ɑːnt] [juː; jʊ] , [roʊz] ?

“	You	are	almost	a	young	lady	,	aren't	you	,	Rose	?
”	你	是	几乎	一个	年轻的	女士	,	不是	你	,	玫瑰	?

“罗斯，你都快成一位年轻女士了，不是吗？”

” [æn] [sed] [əd'maɪərɪŋli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɜːr; hər] [frend] .

”	Anne	said	admiringly	,	as	she	looked	up	at	her	friend	.
”	安妮	说	钦佩地	,	作为	她	看起来	向上	在	她	朋友	.

安妮仰头看着她的朋友，赞叹道。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , ” [roʊz] [rɪ'plaɪd] ['læfɪŋli] .

“	I	suppose	so	,	”	Rose	replied	laughingly	.
”	我	认为	所以	,	”	玫瑰	回复	笑着	.

“我想也是，”罗斯笑着回答。

“ [siː] , [maɪ][skəːts] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['æŋklz] ,

“	See	,	my	skirts	come	to	my	ankles	,
”	看	,	我的	裙子	来	到	我的	脚踝	,

你看，我的裙子都到脚踝了，

[ænd; ənd] [ænt] ['heti] [sed] [aɪ][mʌst; məst] [twɪst] [maɪ] [breɪdz] [ə'raʊnd] [maɪ] [hed] [naʊ] .

and	Aunt	Hetty	said	I	must	twist	my	braids	around	my	head	now	.
和	阿姨	赫蒂	说	我	必须	捻	我的	辫子	大约	我的	头	现在	.

海蒂阿姨说我现在必须把辫子绕在头上。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [bɪ'kʌm] [ˌem 'iː] ['betər] ,

And	I	think	it	does	become	me	better	,
和	我	思考	它	做	变得	我	更好的	,

我认为这确实让我变得更好。

” [ænd; ənd] [roʊz] [pʊt] [ʌp] [hɜːr; hər] [waɪt] - [glʌvd] [hænd][tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [breɪdz]

”	and	Rose	put	up	her	white	-	gloved	hand	to	be	quite	sure	that	the	braids
”	和	玫瑰	放	向上	她	白色的	-	戴手套	手	到	是	相当	当然	那	这	辫子

[wɜːr; wər] ['smuːðli] ['fɑːsənd] .

were	smoothly	fastened	.
是	顺利	系紧	.

罗斯举起戴着白手套的手，仔细检查辫子是否扎得整整齐齐。

[ðə; ði]['gɜːlz] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [mɔːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

The	girls	walked	along	the	Mall	,	and	a	little
这	女孩们	步行	沿着	这	购物中心	,	和	一个	小的

女孩们沿着林荫大道走着，还有一小段路程。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	153	]
[	页	-	]

[第153页]

[wei] [tɔːrd] [ðə; ði] [tʃɑːrlz] ['rɪvər] .

way	toward	the	Charles	River	.
方式	朝向	这	查尔斯	河	.

通往查尔斯河的方向。

[roʊz] [met] ['sevrəl] ['gɜːlz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ] [huː] ['griːtɪd] [æn] ['plezntli] .

Rose	met	several	girls	of	her	own	age	who	greeted	Anne	pleasantly	.
玫瑰	遇见	一些	女孩们	的	她	自己的	年龄	WHO	问候	安妮	愉快	.

罗斯遇到了几个和她同龄的女孩，她们都热情地和安妮打招呼。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [æskt] [roʊz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [hæd; həd] [ri:tʃt]

One	of	them	asked	Rose	if	she	knew	that	a	messenger	had	reached
一	的	他们	问	玫瑰	如果	她	知道	那	一个	信使	有	达到

['bɔ:stən; 'bɑ:stən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪˈpendəns] .

Boston	with	a	copy	of	the	Declaration	of	Independence	.
波士顿	和	一个	复制	的	这	宣言	的	独立	.

其中一人问罗斯是否知道有信使带着一份《独立宣言》的副本抵达了波士顿。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ri:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bælkəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [haʊs] [ɑ:n] ['tu:zdeɪ] ,

"	It	is	to	be	read	from	the	balcony	of	the	State	House	on	Tuesday	,
"	它	是	到	是	读	从	这	阳台	的	这	状态	房子	在	周二	,

“将于周二在州议会大厦阳台上宣读。”

" [sed] ['roʊzɪz] [frend] . "

"	said	Rose's	friend	.	"
"	说	玫瑰的	朋友	.	"

“罗斯的朋友说道。”

- [twɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] , [ænd; ənd] - [tɪz] [wel] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ri:tʃt] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən][ɪn] [taɪm]

'	Twill	be	a	great	day	,	and	'	tis	well	you	have	reached	Boston	in	time
-	斜纹布	是	一个	伟大的	天	,	和	-	的	出色地	你	有	达到	波士顿	在	时间

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

for	it	.
为了	它	.

这将是美好的一天，你及时赶到波士顿真是太好了。

" [wen] [æn] [ænd; ənd] [roʊz] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['fri:mən] [haʊs] ['lɪt(ə)l] ['milisnt] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]

"	When	Anne	and	Rose	reached	the	Freeman	house	little	Millicent	was	at	the
"	什么时候	安妮	和	玫瑰	达到	这	弗里曼	房子	小的	米莉森特	曾是	在	这

[dɔ:r] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

door	waiting	for	them	.
门	等待	为了	他们	.

“当安妮和罗斯到达弗里曼家时，小米莉森特正在门口等着她们。”

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [dɑ:l] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ænd; ənd][toʊld] [æn] [ðæt] [ɪts] [neɪm] [wʌz; wəz] " ['heti]

She	had	a	big	doll	in	her	arms	and	told	Anne	that	its	name	was	"	Hetty
她	有	一个	大的	玩具娃娃	在	她	武器	和	讲述	安妮	那	它是	姓名	曾是	"	赫蒂

,

,

,

她怀里抱着一个大娃娃，告诉安妮娃娃的名字叫“海蒂”。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ænt] ['heti] ['fri:mən] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] .

"	because	Aunt	Hetty	Freeman	had	made	it	and	sent	it	to	her	.
"	因为	阿姨	赫蒂	弗里曼	有	制成	它	和	发送	它	到	她	.

因为那是海蒂·弗里曼阿姨做的，然后寄给了她。

['fredrɪk] [hæd; həd] [hʌŋ] [ðə; ði]['wɑ:sps] [nest] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] ,

Frederick	had	hung	the	wasp's	nest	in	his	own	room	,
弗雷德里克	有	悬挂	这	黄蜂的	巢	在	他的	自己的	房间	,

弗雷德里克把黄蜂窝挂在了自己的房间里。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'nʌðər] [bɔɪ] [ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [hu:] [pə'zest] [wʌn] .

and	declared	that	there	was	not	another	boy	in	Boston	who	possessed	one	.
和	声明	那	那里	曾是	不是	其他	男生	在	波士顿	WHO	拥有	一	.

并宣称波士顿没有其他男孩拥有这种东西。

['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] ,

Several	of	his	friends	had	already	seen	it	,
一些	的	他的	朋友们	有	已经	已见	它	,

他的几个朋友已经看过了。

[ænd; ənd] ['fredrɪk] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['fɔːrtʃənət] [bɔɪ] [tuː; tə][hæv; həv]

and	Frederick	was	quite	sure	that	he	was	a	very	fortunate	boy	to	have
和	弗雷德里克	曾是	相当	当然	那	他	曾是	一个	非常	幸运	男生	到	有

[ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] .

it	for	his	own	.
它	为了	他的	自己的	.

弗雷德里克非常肯定自己是个非常幸运的孩子，能拥有它。

[ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [æn] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv] [kraɪst]

On	Sunday	morning	Anne	was	awakened	by	the	sound	of	the	bells	of	Christ
在	星期日	早晨	安妮	曾是	觉醒	经过	这	声音	的	这	铃铛	的	基督

[tʃɜːrtʃ] ,

Church	,
教会	,

星期天早上，安妮被基督教堂的钟声吵醒了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['friːmən] - [haʊs] .

which	was	not	far	distant	from	the	Freemans	'	house	.
哪个	曾是	不是	远的	遥远	从	这	弗里曼斯	-	房子	.

离弗里曼家不远。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [noʊts] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðoʊz] [kʊd; kəd] ['riːəli] [biː; bi]

She	lay	listening	to	the	musical	notes	,	and	wondering	if	those	could	really	be
她	躺	聆听	到	这	音乐	笔记	,	和	好奇	如果	那些	可以	真的	是

[tʃɜːrtʃ] - ['belz] .

church	-	bells	.
教会	-	铃铛	.

她躺着听着音乐声，心想那会不会真的是教堂的钟声。

“ [ðeɪ] [saʊnd] [laɪk] [fɑːr] - [ɔːf] ['vɔɪsɪz] ['sɪŋɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi]

“	They	sound	like	far	-	off	voices	singing	,	”	she
“	他们	声音	喜欢	远的	-	离开	声音	歌唱	,	”	她

“听起来像是远处传来的歌声，”她说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	154	]
[	页	-	]

[第154页]

[θɔːt] [tuː; tə][hɜːr'self] .

thought	to	herself	.
想法	到	她自己	.

她心想。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . ['friːmən] , [æt; ət] ['brekfəst] [taɪm] , [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]

And	when	Mrs	.	Freeman	,	at	breakfast	time	,	told	her	that	there	were
和	什么时候	太太	.	弗里曼	,	在	早餐	时间	,	讲述	她	那	那里	是

[eɪt] ['belz] ,

eight	bells	,
八	铃铛	,

早餐时，弗里曼太太告诉她有八口钟，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] ['glɑːstər] , ['ɪŋglənd] , [ɪn] - ,

and	that	they	came	all	the	way	from	Gloucester	,	England	,	in	1745	,
和	那	他们	来了	全部	这	方式	从	格洛斯特	,	英格兰	,	在	-	,

他们于1745年从英国格洛斯特远道而来。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['belz] [ɪn] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] ,

and	were	the	first	ring	of	bells	in	North	America	,
和	是	这	第一的	戒指	的	铃铛	在	北	美国	,

它们是北美第一声钟响。

[ðeɪ] [siːmd] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

they	seemed	even	more	wonderful	to	the	little	girl	.
他们	似乎	甚至	更多的	精彩的	到	这	小的	女孩	.

在小女孩眼里，它们似乎更加美好了。

“ ['wɪljəm] ['ʃɜːrli] [wʌz; wəz] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , ” [sed] ['mɪstər] .

“	William	Shirley	was	Governor	of	Massachusetts	at	that	time	,	”	said	Mr	.
“	威廉	雪莉	曾是	州长	的	马萨诸塞州	在	那	时间	,	”	说	先生	.

['friːmən] ,

Freeman	,
弗里曼	,

弗里曼先生说：“当时的马萨诸塞州州长是威廉·雪莉。”

“ [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['belz] [riːtʃt] ['bɔːstən; 'bɑːstən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

“	and	when	the	bells	reached	Boston	it	was	found	that	there	was	no
“	和	什么时候	这	铃铛	达到	波士顿	它	曾是	成立	那	那里	曾是	不

['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['treʒəri] [tuː; tə] [reɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['belfri] ,

money	in	the	church	treasury	to	raise	them	to	the	church	belfry	,
钱	在	这	教会	财政部	到	增加	他们	到	这	教会	钟楼	,

“当钟运到波士顿时，人们发现教堂的金库里没有足够的钱把钟升到教堂钟楼上。”

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] ['bɔːstən; 'bɑːstən][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [ðæt] [ðə; ði][kə'loʊniəl]['fɔːrsɪz] ['ʌndər]

and	just	then	Boston	had	the	good	news	that	the	colonial	forces	under
和	只是	然后	波士顿	有	这	好的	消息	那	这	殖民	力量	在下面

['dʒen(ə)rəl] ['pɛpɝəl] [hæd; həd] ['kæptʃərd] ['luːisbəːg] .

General	Pepperell	had	captured	Louisburg	.
一般的	佩珀雷尔	有	捕获	路易斯堡	.

就在这时，波士顿传来好消息：佩珀雷尔将军率领的殖民地军队攻占了路易斯堡。

[wel] , ['evri] [bel] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən][wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['traɪʌmf] ,

Well	,	every	bell	in	Boston	was	ringing	with	triumph	,
出色地	,	每一个	钟	在	波士顿	曾是	铃声	和	胜利	,

波士顿的每个钟声都响起了胜利的钟声。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ænd; ənd][get] ['mʌni] [ɪ'nʌf]

and	it	did	not	take	long	to	start	a	subscription	and	get	money	enough
和	它	做过	不是	拿	长的	到	开始	一个	订阅	和	得到	钱	足够的

[tuː; tə][pʊt] [ðoʊz] [faɪn] ['belz] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] .

to	put	those	fine	bells	where	they	could	be	heard	.
到	放	那些	美好的	铃铛	在哪里	他们	可以	是	听到	.

没过多久，他们就开始募捐，筹集到了足够的钱，把那些漂亮的钟放在了能听到它们声音的地方。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] [bel] - ['meɪkɝz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] ['betər] , ”

They	were	made	by	good	English	bell	-	makers	,	and	there	are	none	better	,	”
他们	是	制成	经过	好的	英语	钟	-	制造商	,	和	那里	是	没有任何	更好的	,	”

[kən'kluːdid] ['mɪstər] . ['friːmən] .

concluded	Mr	.	Freeman	.
结束	先生	.	弗里曼	.

“它们是由优秀的英国钟匠制作的，没有比这更好的了，”弗里曼先生总结道。

[æn] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ə'baʊt] [ðiːz] ['wʌndərf(ə)l]

Anne	thought	to	herself	that	she	would	be	sure	to	remember	about	these	wonderful
安妮	想法	到	她自己	那	她	会	是	当然	到	记住	关于	这些	精彩的

['belz] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [ə'mændə] .

bells	so	that	she	could	tell	Amanda	.
铃铛	所以	那	她	可以	告诉	阿曼达	.

安妮心想，她一定要记住这些美妙的铃铛，这样她就可以告诉阿曼达了。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 18th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['gæðər] [ɪn] [kɪŋ] [striːt]

On	the	morning	of	the	18th	of	July	people	began	to	gather	in	King	Street
在	这	早晨	的	这	18th	的	七月	人们	开始	到	收集	在	国王	街道

[ænd; ənd][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [haʊs] ,

and	the	vicinity	of	the	State	House	,
和	这	附近	的	这	状态	房子	,

7月18日上午，人们开始聚集在国王街和州议会大厦附近。

[soʊ] [ðæt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [wʌn][ə'klɔk, əu-] , [ðə; ði] [taɪm] ['ædvərtaɪzd] [wen] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv]

so	that	long	before	one	o'clock	,	the	time	advertised	when	the	Declaration	of
所以	那	长的	前	一	点钟	,	这	时间	广告	什么时候	这	宣言	的

[ˌɪndɪ'pendəns]

Independence
独立

因此，早在一点钟之前，也就是《独立宣言》发表时所宣传的时间，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	155	]
[	页	-	]

[第155页]

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [riːd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraʊd] .

was	to	be	read	,	there	was	a	crowd	.
曾是	到	是	读	,	那里	曾是	一个	人群	.

当时正在朗读，周围挤满了人。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['friːmən] [wɪð; wɪθ] ['milisnt] , ['fredrɪk] ,

Mr	.	and	Mrs	.	Freeman	with	Millicent	,	Frederick	,
先生	.	和	太太	.	弗里曼	和	米莉森特	,	弗雷德里克	,

弗里曼夫妇与米利森特、弗雷德里克

[roʊz] [ænd; ənd] [æn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bælkəni]

Rose	and	Anne	had	a	very	good	place	where	they	could	see	the	little	balcony
玫瑰	和	安妮	有	一个	非常	好的	地方	在哪里	他们	可以	看	这	小的	阳台

[wer] ['kɜːrn(ə)l] [kræfts] [wʌz; wəz][tuː; tə][stænd] .

where	Colonel	Crafts	was	to	stand	.
在哪里	上校	工艺	曾是	到	站立	.

罗斯和安妮占据了一个非常好的位置，她们可以看到克拉夫茨上校要站的小阳台。

“ [lʊk] , ['fɑːðər] !

“	Look	,	father	!
“	看	,	父亲	!

“父亲，你看！”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːfəsərz] ! ” [sed] ['fredrɪk] .

There	are	some	of	the	British	officers	!	”	said	Frederick	.
那里	是	一些	的	这	英国	警官	!	”	说	弗雷德里克	.

“那里有几个英国军官！”弗雷德里克说道。

[ðə; ði] [kraʊd] [nɪr] [wer] [ðə; ði] ['friːmən] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [stʊd] ['kɜːrtiəsli] [bæk] [tuː; tə] [meɪk]

The	crowd	near	where	the	Freemans	were	standing	stood	courteously	back	to	make
这	人群	靠近	在哪里	这	弗里曼斯	是	常设	站立	礼貌地	后退	到	制作

[weɪ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['brɪtɪʃ] ['ɑːfəsərz][ɪn] [fʊl] ['mɪlətəri] [dres] .

way	for	several	British	officers	in	full	military	dress	.
方式	为了	一些	英国	警官	在	满的	军队	裙子	.

弗里曼一家站立位置附近的民众礼貌地后退，为几位身着全套军装的英国军官让路。

[ðeɪ] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [wel] ,

They	secured	a	place	where	they	could	hear	well	,
他们	安全	一个	地方	在哪里	他们	可以	听到	出色地	,

他们找了个能听清楚的地方，

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['friːmən] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['dʒent(ə)lmən] [iks'tʃeindʒd] [smaɪlz] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

and	Mr	.	Freeman	and	several	gentlemen	exchanged	smiles	of	satisfaction
和	先生	.	弗里曼	和	一些	先生们	交换	微笑	的	满意

[tuː; tə] [siː] [ðiːz] ['ɑːfəsərz]['prez(ə)nt] .

to	see	these	officers	present	.
到	看	这些	警官	展示	.

弗里曼先生和几位先生看到这些军官到场，都露出了满意的笑容。

[wen] [ðə; ðɪ] [klɑːk] [strʌk] [wʌn] , ['kɜːrn(ə)l] [kræfts] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] ,

When	the	clock	struck	one	,	Colonel	Crafts	,	surrounded	by	a	number	of	gentlemen	,
什么时候	这	钟	击	一	,	上校	工艺	,	包围	经过	一个	数字	的	先生们	,

[ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['bælkəni] ,

appeared	on	the	balcony	,
出现	在	这	阳台	,

时钟敲响一点时，克拉夫茨上校在几位绅士的簇拥下出现在阳台上。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [vɔɪs] [riːd] [ðə; ðɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ə'naʊnsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][wɜːrld] [ðæt] [ðə; ðɪ]

and	in	a	clear	voice	read	the	declaration	announcing	to	the	world	that	the
和	在	一个	清除	嗓音	读	这	宣言	宣布	到	这	世界	那	这

[ə'merɪkən] ['kɑːləniz] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər]['sʌbdʒekt][tuː; tə]['brɪt(ə)n] .

American	colonies	were	no	longer	subject	to	Britain	.
美国人	殖民地	是	不	更长	主题	到	英国	.

他用清晰的声音宣读了宣言，向全世界宣布美洲殖民地不再受英国统治。

[wʌt] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [hə'zɑː] [fɪld] [ðə; ðɪ] [er] !

What	a	chorus	of	shouts	and	huzzas	filled	the	air	!
什么	一个	合唱	的	喊叫	和	太棒了！	已填	这	空气	！

空气中充满了欢呼声和喝彩声！

['frɛdrɪks, 'frɛdɝɪks][kæp] [went] [soʊ] [haɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lɑːdʒd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [steɪt] [haʊs] ['bælkəni] ,

Frederick's	cap	went	so	high	that	it	lodged	on	the	State	House	balcony	,
弗雷德里克的	帽	去	所以	高的	那	它	已提交	在	这	状态	房子	阳台	,

弗雷德里克的帽子飞得太高，卡在了州议会大厦的阳台上。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə]['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	no	one	seemed	to	notice	it	,
但	不	一	似乎	到	注意	它	,

但似乎没有人注意到这一点。

[ænd; ənd] ['fredrɪk] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

and	Frederick	could	not	recover	his	property	until	late	that	afternoon	.
和	弗雷德里克	可以	不是	恢复	他的	财产	直到	晚的	那	下午	.

直到当天下午晚些时候，弗雷德里克才找回他的财产。

[ðer; ðər] ['saʊndɪd] [ðə; ðɪ] ['meʒərd] [buːm] [ʌv; əv] ['kænən] , [ænd; ənd] [ˌθɜːr'tiːn] ['vɔliz] [ʌv; əv] ['mʌskɪtri]

There	sounded	the	measured	boom	of	cannon	,	and	thirteen	volleys	of	musketry
那里	听起来	这	测量	繁荣	的	大炮	,	和	十三	截击	的	火枪

.

:

.

隆隆的炮声响起，随后是十三声枪响。

[ə; eɪ] ['mɪlətəri] [bænd]

A	military	band
一个	军队	乐队

一支军乐队

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	156	]
[	页	-	]

[pleɪd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [dɪ'spɜːrst] , ['kwaɪətli] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][pɑːrt]
played , and the people dispersed , quietly , and as if they had taken part
玩 , 和 这 人们 分散的 , 悄悄 , 和 作为 如果 他们 有 已采取 部分
[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['serəmoʊni] ,
in a great ceremony ,
在 一个 伟大的 仪式 ,

乐曲奏响，人们静静地散去，仿佛刚刚参加完一场盛大的仪式。

[æz; əz] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [hæd; həd] .
as indeed they had .
作为 的确 他们 有 .

他们确实做到了。

“ [naʊ] [juː; jʊ]['gɜːlz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] ; ['dresɪz] [duː][nɑːt] [meɪk] [ðəm'selvz] , ” [sed]
“ Now you girls will have to settle down ; dresses do not make themselves , ” said
“ 现在 你 女孩们 将要 有 到 定居 向下 ; 连衣裙 做 不是 制作 他们自己 , ” 说
['mɪsɪz] . ['friːmən] ;
Mrs . Freeman ;
太太 . 弗里曼 ;

“现在你们这些女孩子得安静下来了；裙子可不会自己做出来，”弗里曼太太说；

“ [nɔːr][duː] ['stɑːkɪŋz] [groʊ] [ɑːn] [triːz] .
“ nor do stockings grow on trees .
“ 也不 做 长筒袜 生长 在 树木 .

“袜子也不是从树上长出来的。”

[jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [ʃɪp] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː]['hɑːrbər] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [æn] ;
Your father's ship will be coming into harbor before you know it , Anne ;
你的 父亲的 船 将要 是 未来 进入 港口 前 你 知道 它 , 安妮 ;

安妮，你父亲的船很快就会进港了；

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][jʊr; jər] ['kloʊðɪŋ] [ɪn]['ɔːrdər] , [ænd; ənd] [roʊz] [hæz; həz] [ə'griːd] [tuː; tə]
and you must have your clothing in order , and Rose has agreed to
和 你 必须 有 你的 衣服 在 命令 , 和 玫瑰 有 同意 到
[help] [juː; jʊ] .
help you .
帮助 你 .

你必须整理好衣物，罗斯已经同意帮助你。

[soʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [ɪn] ['ɜːrnɪst] . ”
So to - morrow we must begin in earnest . ”
所以 到 - 明天 我们 必须 开始 在 认真 . ”

所以明天我们必须正式开始。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][send][ðə; ðɪ] [blæk] [koʊlt][tuː; tə]['mɪstər] . [pɪrs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ”
“ I have a chance to send the black colt to Mr . Pierce to - morrow , ”
“ 我 有 一个 机会 到 发送 这 黑色的 小马 到 先生 . 刺穿 到 - 明天 , ”
[sed] ['mɪstər] . ['friːmən] ,
said Mr . Freeman ,
说 先生 . 弗里曼 ,

“我明天有机会把那匹黑小马驹送给皮尔斯先生，”弗里曼先生说。

“ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [saɪd] - ['sæd(ə)l][fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [pɪrs] ,
“ and I have bought a good side - saddle for Mrs . Pierce ,
“ 和 我 有 买 一个 好的 边 - 鞍 为了 太太 . 刺穿 ,

“我已经给皮尔斯太太买了一个不错的侧鞍，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [noʊ] [wiː; wi][duː][nɑːt] [fər'get] [ðer; ðər] [greɪt] ['kaɪndnəs] . ”
that they may know we do not forget their great kindness . ”
那 他们 可能 知道 我们 做 不是 忘记 他们的 伟大的 仁慈 . ”

让他们知道我们永远不会忘记他们的恩情。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] , ['fɑːðər] ! ” [ɪk'skleɪmd] [roʊz] .
“ That is the very thing , father ! ” exclaimed Rose .
“ 那 是 这 非常 事物 , 父亲 ! ” 惊呼 玫瑰 .

“正是如此，父亲！”罗斯惊呼道。

“ [naʊ] [ænt] [æn] [roʊz] [kæn; kən] [raɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] [frendz] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] .
“ Now Aunt Anne Rose can ride to the village and see her friends whenever she wishes .
“ 现在 阿姨 安妮 玫瑰 能 骑 到 这 村庄 和 看 她 朋友们 每当 她 愿望 .

“现在安妮·罗斯阿姨可以随时骑马去村里看望她的朋友们了。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [soʊ] ['loʊnli] . ”
She will not be so lonely . ”
她 将要 不是 是 所以 孤独 . ”

她不会再感到孤独了。

“ [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [sed] ['mɪstər] . ['friːmən] .
“ I thought of that , ” said Mr . Freeman .
“ 我 想法 的 那 , ” 说 先生 . 弗里曼 .

“我也想到了这一点，”弗里曼先生说。

“ [juː; jʊ] ['gɝːlz] [mʌst; məst] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pækɪdʒ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [koʊlt] [tuː; tə] ['kæri] [tuː; tə] [jʊr; jər] [nuː] [ænt] ,
“ You girls must make up a little package for the colt to carry to your new aunt ,
“ 你 女孩们 必须 制作 向上 一个 小的 包裹 为了 这 小马 到 携带 到 你的 新的 阿姨 ,

“你们几个女孩要准备一个小包裹，让小马驹带给你们的新姑姑。”

” [sə'dʒestɪd] ['mɪsɪz] . ['friːmən] .
” suggested Mrs . Freeman .
” 建议 太太 . 弗里曼 .

弗里曼夫人建议道。

[æn] [hæd; həd] [hɜːr; hər] ['goʊldən] ['gɪni] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʃɪlɪŋ] [bɪ'saɪdz] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɪti] [nɪt] [pɜːrs] [ðæt] [roʊz] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] ,
Anne had her golden guinea and several shillings besides in a pretty knit purse that Rose had given her ,
安妮 有 她 金的 几内亚 和 一些 先令 除了 在 一个 漂亮的 针织 钱包 那 玫瑰 有 给定 她 ,

安妮把她的金币和几先令都放在罗斯送给她的漂亮针织钱包里。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə] [θɪŋk]
and she was very happy to think
和 她 曾是 非常 快乐的 到 思考

她很高兴想到这一点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 157]
[页 -]

[第157页]

[ðæt] , [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['veri] [oʊn] ['mʌni] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ænt] [æn] [roʊz] .
that , out of her very own money , she could buy something for Aunt Anne Rose
那 , 出去 的 她 非常 自己的 钱 , 她 可以 买 某物 为了 阿姨 安妮 玫瑰 .

:
.

她可以用自己的钱给安妮·罗斯阿姨买点东西。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ʃiːd] [laɪk] , ” [sed] [æn] .
“ I know what she'd like , ” said Anne .
“ 我 知道 什么 棚 喜欢 , ” 说 安妮 .

“我知道她想要什么，”安妮说。

“ [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [faɪn] [bʊk] [ðæt] [maɪ] [ænt] ['mɑːrθə] [kiːps] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] .
“ I told her about the fine book that my Aunt Martha keeps in the chest .
“ 我 讲述 她 关于 这 美好的 书 那 我的 阿姨 玛莎 保持 在 这 胸部 .

“我告诉她，我姑妈玛莎一直把一本好书放在箱子里。”

- [tɪz] [kɔːld] - ['pɪlgrəmz] ['prɑːgres] .
' Tis called ' Pilgrim's Progress .
- 的 称为 - 朝圣者的 进步 .

它叫做《天路历程》。

- [ænd; ənd] [ænt] [æn] [roʊz] [sed] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə] [riːd] [æt; ət] [taɪmz] -
' And Aunt Anne Rose said that if she had a book to read at times '
- 和 阿姨 安妮 玫瑰 说 那 如果 她 有 一个 书 到 读 在 时代 -
[twʊd] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['kʌmpəni] . ”
twould be as good as company . ”
特沃德 是 作为 好的 作为 公司 . ”

“安妮·罗斯阿姨说，如果她有时能看书，‘那就像有人陪伴一样’。”

“ [juː; jʊ]['gɝːlz][ʃæl; ʃəl] [step] ['ɪntuː] ['mɪstrəs] ['meɪsənz] [ænd; ənd] [sɪ'lekt] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [bʊk] , ” [sed] ['mɪsɪz]
“ You girls shall step into Mistress Mason's and select a suitable book , ” said Mrs
“ 你 女孩们 将 步 进入 情妇 石匠的 和 选择 一个 合适的 书 , ” 说 太太
. ['friːmən] .
. Freeman .
. 弗里曼 .

“你们几个女孩要到梅森夫人的书房去挑选一本合适的书，”弗里曼夫人说。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pʊt] - [frʌm; frəm] [æn] [ænd; ənd] [roʊz] [tuː; tə]
“ You can write her name in it and put ' From Anne and Rose to
“ 你 能 写 她 姓名 在 它 和 放 - 从 安妮 和 玫瑰 到
[ænt] [æn] [roʊz] - ;
Aunt Anne Rose ' ;
阿姨 安妮 玫瑰 - ;

“你可以在上面写下她的名字，并写上‘安妮和罗斯送给安妮·罗斯阿姨’；

[noʊ] [daʊt] - [twɪl] [pliːz] [hɜːr; hər] .
no doubt ' twill please her .
不 怀疑 - 斜纹布 请 她 .

毫无疑问，她会很高兴的。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [sʌm; səm] [swiːts] [tuː; tə] [send] [hɜːr; hər] .
And this evening we will make some sweets to send her .
和 这 晚上 我们 将要 制作 一些 糖果 到 发送 她 .

今晚我们会做一些甜点寄给她。

[wiː; wi] [wɪʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ʃʊr] [ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt] [læk] [ɪn] ['grætɪtuːd] .
We wish her to be very sure that we do not lack in gratitude .
我们 希望 她 到 是 非常 当然 那 我们 做 不是 缺少 在 感激 .

我们希望她确信，我们对她充满感激之情。

” ['mɪstrəs] ['meɪsənz] [ʃɑːp] [ɪn] ['kɔːrn,hɪl] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə] [æn] ,
” Mistress Mason's shop in Cornhill seemed a very wonderful place to Anne ,
” 情妇 石匠的 店铺 在 康希尔 似乎 一个 非常 精彩的 地方 到 安妮 ,

“在安妮看来，梅森太太在康希尔的商店是个非常棒的地方。”

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ʃelvz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [braɪt] ['pju:tər] , [tɔ:l] [bræs] ['kændl,stɪks] , [ænd; ənd][lɑ:rdʒ]

with	its	shelves	filled	with	bright	pewter	,	tall	brass	candlesticks	,	and	large
和	它是	货架	已填	和	明亮的	锡	,	高的	黄铜	烛台	,	和	大的

[ænd; ənd] [smɔ:l] [bɑ:ksɪz] .

and	small	boxes	.
和	小的	盒子	.

它的架子上摆满了光亮的锡器、高高的黄铜烛台以及大大小小的盒子。

[ɑ:n][ə; eɪ] ['loʊər] [ʃelf] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [ru:m] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [bʊks] .

On	a	lower	shelf	at	the	back	of	the	small	room	was	a	row	of	books	.
在	一个	降低	架子	在	这	后退	的	这	小的	房间	曾是	一个	排	的	图书	.

小房间后部较低的架子上摆放着一排书。

[ɑ:n][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['kaʊntər] [stʊd] [bu:ts] , [ʃu:z] , [ænd; ənd] ['slɪpərz] .

On	a	narrow	counter	stood	boots	,	shoes	,	and	slippers	.
在	一个	狭窄的	柜台	站立	靴子	,	鞋	,	和	拖鞋	.

狭窄的柜台上摆放着靴子、鞋子和拖鞋。

[ə'bʌv] [ðɪs] ['kaʊntər] , ['fɑ:sənd] [tu:; tə][ə; eɪ] [staʊt] [kɔ:rd] ,

Above	this	counter	,	fastened	to	a	stout	cord	,
多于	这	柜台	,	系紧	到	一个	肥硕	绳索	,

在这个柜台上方，用一根粗绳固定着，

[wɜ:r; wər] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['dɑ:lz] [drest] [ɪn][ðə; ði] ['leɪtɪst] ['fæʃ(ə)n] .

were	hung	a	number	of	dolls	dressed	in	the	latest	fashion	.
是	悬挂	一个	数字	的	娃娃	穿着	在	这	最新的	时尚	.

墙上挂着许多穿着最新款服装的娃娃。

[i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['dɑ:lz][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔ:l] [waɪt] [kɑ:rd] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][ɪts] [sli:v] .

Each	one	of	these	dolls	had	a	small	white	card	fastened	to	its	sleeve	.
每个	一	的	这些	娃娃	有	一个	小的	白色的	卡片	系紧	到	它是	袖子	.

每个娃娃的袖子上都别着一张小白卡。

[wen] [ðə; ði]['gɜ:lz] ['entərd] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][æt; ət][fɜ:rst]

When	the	girls	entered	they	did	not	at	first
什么时候	这	女孩们	进入	他们	做过	不是	在	第一的

女孩们进去的时候，起初并没有

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	158	]
[	页	-	]

[第158页]

[si:] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:p] ,

see	any	one	in	the	shop	,
看	任何	一	在	这	店铺	,

在店里看到任何人，

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [æn] ['noʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] ['taɪni][oʊld]['leɪdi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd]

but	in	a	moment	Anne	noticed	that	a	very	tiny	old	lady	was	standing	behind
但	在	一个	片刻	安妮	注意到	那	一个	非常	微小的	老的	女士	曾是	常设	在后面

[ðə; ði] ['fɜ:rðər] ['kaʊntər] .

the	further	counter	.
这	更远	柜台	.

但过了一会儿，安妮注意到，在更远处的柜台后面站着一位身材非常矮小的老太太。

“ [waɪ] , [ʃi:; ʃi] ['iznt] ['eni] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] !

“	Why	,	she	isn't	any	bigger	than	I	am	!
“	为什么	,	她	不是	任何	大	比	我	是	!

“哎呀，她又没比我高大！”

" [θɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
" thought the little girl .
" 想法 这 小的 女孩 .

"小女孩心想。"

" [gʊd] - [ˌæftər'nuːn] , ['mɪstrəs] ['meɪs(ə)n] , " [sed] [roʊz] ; " [ðɪs] [ɪz][maɪ] [frend] , ['lɪt(ə)l] [æn] ['nelsn] ,
" Good - afternoon , Mistress Mason , " said Rose ; " this is my friend , little Anne Nelson ,
" 好的 - 下午 , 情妇 石匠 , " 说 玫瑰 ; " 这 是 我的 朋友 , 小的 安妮 纳尔逊 ,
[frʌm; frəm] ['prɑːvɪns] [taʊn] . "
from Province Town . "
从 省 镇 . "

"下午好，梅森夫人，"罗斯说，"这是我的朋友，来自普罗温斯敦的小安妮·纳尔逊。"

" [nɑːt][soʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [æz; əz][aɪ] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː] .
" Not so very little , as I view it .
" 不是 所以 非常 小的 , 作为 我 看法 它 .

"在我看来，这并不算很少。"

['fʊli] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ'self] .
Fully as large as I am myself .
完全 作为 大的 作为 我 是 我 .

和我本人一样大。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kɔːl][hɜːr; hər][lɑːrdʒ] ; [ðæt] [ɪz] , [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl] , " [ri'spɔndid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] -
I should call her large ; that is , large for a girl , " responded the little white -
我 应该 称呼 她 大的 ; 那 是 , 大的 为了 一个 女孩 , " 回应 这 小的 白色的 -
['herd] ['wʊmən] ,
haired woman ,
头发 女士 ,

"我应该说她个子高；也就是说，对一个女孩来说个子高，"那位白发苍苍的老妇人回答道。

[huː] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['sensətɪv] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɜːr; hər][saɪz] .
who was rather sensitive in regard to her size .
WHO 曾是 相当 敏感的 在 看待 到 她 尺寸 .

她对自己的身材比较敏感。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [wer] [gʊd] [ʃuːz] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,
" I see you wear good shoes , " she continued ,
" 我 看 你 穿 好的 鞋 , " 她 持续 ,

"我看你穿了一双好鞋，"她接着说。

['pɪrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [loʊ] ['kaʊntər] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ]['taɪni]['fɪŋgər] [tɔːrd] ['ænz] [fiːt] .
peering over the low counter and pointing a tiny finger toward Anne's feet .
窥视 超过 这 低的 柜台 和 指向 一个 微小的 手指 朝向 安妮的 脚 .

他越过矮矮的柜台，用一根细小的手指着安妮的脚。

" [aɪ] [noʊ] [maɪ] [oʊn] [ʃuːz] [wen] [aɪ] [siː] - [ɪm] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft] ['plezntli] .
" I know my own shoes when I see ' em , " and she laughed pleasantly .
" 我 知道 我的 自己的 鞋 什么时候 我 看 - 呃 , " 和 她 笑了 愉快 .

"我一眼就能认出自己的鞋子，"她愉快地笑了。

" [maɪ] ['brʌðər] [meɪks] ['evri] [ʃuː] [aɪ] [sel] ; [meɪks] - [ɪm] [raɪt] [bæk] [hɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃɑːp] ,
" My brother makes every shoe I sell ; makes ' em right back here in his own shop ,
" 我的 兄弟 制作 每一个 鞋 我 卖 ; 制作 - 呃 正确的 后退 这里 在 他的 自己的 店铺 ,

"我卖的每一双鞋都是我哥哥亲手做的；就在他自己的店里做的。"

[æz; əz] [mɪs] [roʊz] ['friːmən] [wel] [noʊz] . "
as Miss Rose Freeman well knows . "
作为 错过 玫瑰 弗里曼 出色地 知道 . "

正如罗斯·弗里曼小姐所熟知的那样。

“ [jes] , [ɪn'di:d] , ” ['ænsər] [roʊz] , “ [ænd; ənd] ['mɪstrəs] ['meɪs(ə)n] [meɪks] ['dɑ:lz] , [æn] — [ɔ:l]
“ Yes , indeed , ” answered Rose , “ and Mistress Mason makes dolls , Anne — all
“ 是的 , 的确 , ” 回答 玫瑰 , “ 和 情妇 石匠 制作 娃娃 , 安妮 — 全部
[ðoʊz] [faɪn] [wʌnz] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] .
those fine ones near the door .
那些 美好的 一个 靠近 这 门 .

“是的，的确如此，”罗斯回答说，“安妮，梅森太太会做娃娃——门口那些漂亮的娃娃都是她做的。”

” [[ˌpi: 'dʒi:] -]
” [Pg 159]
” [页 -]

“[第 159 页]

“ [ɔ:l] [bʌt; bət] [ðə; ði] [wʌnz] [wɪð; wɪθ] ['tʃaɪnə] ['hedz] ; [aɪ] [meɪk] ['oʊnli] ['bɑ:dɪz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['hedz] .
“ All but the ones with china heads ; I make only bodies for the heads .
“ 全部 但 这 一个 和 中国 头部 ; 我 制作 仅有的 身体 为了 这 头部 .

“除了瓷头的那些；我只做瓷头的身体。”

[ðə; ði] ['tʃaɪnə] ['hedz] [kʌm] [frʌm; frəm] [fræns] [ænd; ənd] [kɔ:st] [ˌem 'i:] [dɪr] .
The china heads come from France and cost me dear .
这 中国 头部 来 从 法国 和 成本 我 亲爱的 .

这些瓷头像来自法国，价格不菲。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [gʊd] ['bɑ:dɪz] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [si:] , [maɪ] [dɪrz] ; [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪnts] [wer]
But they are good bodies , as you can see , my dears ; with joints where
但 他们 是 好的 身体 , 作为 你 能 看 , 我的 亲爱的们 ; 和 关节 在哪里
[dʒɔɪnts] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ,
joints should be ,
关节 应该 是 ,

但正如你们所见，亲爱的们；他们的身体很好；该有关节的地方都有关节。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [fi:t] [ænd; ənd] [hændz] [ʌv; əv] [sɔ:ft] [kɪd] .
and with feet and hands of soft kid .
和 和 脚 和 双手 的 柔软的 孩子 .

有着像小孩子一样柔软的手和脚。

- [tɪz] [sʌm; səm] [wɜ:rk] , [aɪ] [du:] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] , [jʌŋ] ['leɪdiz] ,
' Tis some work , I do assure you , young ladies ,
- 的 一些 工作 , 我 做 保证 你 , 年轻的 女士们 ,

我向你们保证，这可不是件轻松的活儿，姑娘们。

[tu:; tə] [stɪtʃ] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [toʊz] [æz; əz] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [toʊz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [stɪtʃt] ,
to stitch fingers and toes as fingers and toes should be stitched ,
到 缝 手指 和 脚趾 作为 手指 和 脚趾 应该 是 缝合 ,

按照正确的方式缝合手指和脚趾。

” [ænd; ənd] ['mɪstrəs] ['meɪs(ə)n] [lʊkt] ['veri] ['sɪriəs] [ɪn'di:d] .
” and Mistress Mason looked very serious indeed .
” 和 情妇 石匠 看起来 非常 严肃的 的确 .

梅森夫人神情十分严肃。

“ [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] ['dɑ:lz] [wɪð; wɪθ] [kɪd] - ['kʌvərd] ['hedz] ,
“ And as for making dolls with kid - covered heads ,
“ 和 作为 为了 制作 娃娃 和 孩子 - 涵盖 头部 ,

“至于制作用小孩头套包裹的娃娃，

[ænd; ənd] [ðen] ['peɪntɪŋ] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tu:; tə] [aɪz] [ænd; ənd]
and then painting their faces and giving a good expression to eyes and
和 然后 绘画 他们的 面孔 和 给予 一个 好的 表达 到 眼睛 和
[maʊðz] ,
mouths ,
嘴 ,

然后给他们画脸，并给眼睛和嘴巴画上生动的表情。

[aɪ][duː] [fiːl] [ðæt] [its] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'jɑːnd] [ˌem 'iː] .

I	do	feel	that	it's	almost	beyond	me	.
我	做	感觉	那	它是	几乎	超过	我	.

我觉得这几乎超出了我的能力范围。

[aɪ][duː] [ɪn'diːd] !

I	do	indeed	!
我	做	的确	!

确实如此!

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['leɪdi] [trɔtid] ['brɪskli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [ʌn'fæsənɪŋ] ['sevrəl] ['dɑːlz]

"	The	little	old	lady	trotted	briskly	across	the	shop	and	unfastening	several	dolls
"	这	小的	老的	女士	小跑	轻快地	穿过	这	店铺	和	解开	一些	娃娃

[frʌm; frəm][ðə; ði][laɪn] [held] [ðem; ðəm] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] .

from	the	line	held	them	toward	her	visitors	.
从	这	线	握住	他们	朝向	她	访客	.

"那位老太太轻快地小跑穿过商店，从货架上取下几个娃娃，把它们举到顾客面前。

" [naʊ] [hɪr] [ɪz] ['leɪdi] [mə'lɪsə] [mɛl'viːnə] ,

"	Now	here	is	Lady	Melissa	Melvina	,
"	现在	这里	是	女士	梅丽莎	梅尔维娜	,

"这位是梅丽莎·梅尔维娜女士，

" [ænd; ənd] [æn] [sɔː] [ðæt] [ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [kɑːrdz][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [neɪm]

"	and	Anne	saw	that	on	each	of	the	white	cards	was	written	the	name
"	和	安妮	锯	那	在	每个	的	这	白色的	牌	曾是	书面	这	姓名

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːl] [ɑːn] [huːz] [sliːv] [ðə; ði][kɑːrd][wʌz; wəz] [pɪnd] .

belonging	to	the	doll	on	whose	sleeve	the	card	was	pinned	.
属于	到	这	玩具娃娃	在	谁	袖子	这	卡片	曾是	已置顶	.

安妮发现每张白卡片上都写着卡片别在袖子上的玩偶的名字。

" ['leɪdi] [mə'lɪsə] [mɛl'viːnə] [ɪz] [ɔːl] [kɪd] , " [went] [ɑːn] ['mɪstrəs] ['meɪs(ə)n] , " [hed] , ['bɑːdi] , [fiːt] [ænd; ənd]

"	Lady	Melissa	Melvina	is	all	kid	,	"	went	on	Mistress	Mason	,	"	head	,	body	,	feet	and
"	女士	梅丽莎	梅尔维娜	是	全部	孩子	,	"	去	在	情妇	石匠	,	"	头	,	身体	,	脚	和

['fɪŋgərz] ;

fingers	;
手指	;

"梅丽莎·梅尔维娜小姐浑身上下都像个孩子，"梅森夫人继续说道，"头、身体、脚和手指都是；

[ænd; ənd] ['evri] [stɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [werz] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][best] .

and	every	stitch	she	wears	is	of	the	best	.
和	每一个	缝	她	穿着	是	的	这	最好的	.

她身上穿的每一件衣服都是最好的。

[ʃiːz] [wɜːrθ] ['twenti] ['ʃɪlɪŋ] .

She's	worth	twenty	shillings	.
她是	值得	二十	先令	.

她值二十先令。

[bʌt; bət] — — !

But	—	—	!
但	—	—	!

但 - !

" [ænd; ənd] ['mɪstrəs] ['meɪs(ə)n] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'presɪv] [pɔːz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	and	Mistress	Mason	made	an	impressive	pause	and	shook	her	head	.
"	和	情妇	石匠	制成	一个	感人的	暂停	和	摇晃	她	头	.

"梅森夫人停顿了一下，然后摇了摇头。"

" [kʊd; kəd][aɪ][get] [ðæt] [ə'maʊnt] ?

"	Could	I	get	that	amount	?
"	可以	我	得到	那	数量	?

"我能拿到那笔钱吗？"

[noʊ] .

No	**.**
不	.

不。

[soʊ] , [ðoʊ] - [tɪz][fɑːr] [tuː] ['lɪt(ə)l] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ten] ['ʃɪlɪŋ] [sɪks] ,

So	**,**	**though**	**'**	**tis**	**far**	**too**	**little**	**,**	**you**	**may**	**have**	**her**	**for**	**ten**	**shillings**	**six**	**,**
所以	,	尽管	-	的	远的	也	小的	,	你	可能	有	她	为了	十	先令	六	,

所以，虽然价格太低，但你可以花十先令六美元把她买下来。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['riːəli] [bi'stəuiŋ] [ə; eɪ] [gɪft] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

"	**and**	**she**	**smiled**	**as**	**if**	**she**	**were**	**really**	**bestowing**	**a**	**gift**	**upon**	**them**	**.**
"	和	她	微笑	作为	如果	她	是	真的	授予	一个	礼物	之上	他们	.

她面带微笑，仿佛真的在赠予他们一份礼物。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**160**	**]**
[	页	-	]

[第160页]

" [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [dɑːl] , ['mɪstrəs] ['meɪs(ə)n] ,

"	**We**	**did**	**not**	**come**	**to**	**buy**	**a**	**doll**	**,**	**Mistress**	**Mason**	**,**
"	我们	做过	不是	来	到	买	一个	玩具娃娃	,	情妇	石匠	,

"我们不是来买娃娃的，梅森夫人。"

[ɔːl'ðoʊ] [aɪm] [ʃʊr] [æn] [wʊd] [laɪk] ['greɪtli] [tuː; tə][hæv; həv][soʊ] [faɪn] [ə; eɪ] [dɑːl] [æz; əz] [ðɪs] ;

although	**I'm**	**sure**	**Anne**	**would**	**like**	**greatly**	**to**	**have**	**so**	**fine**	**a**	**doll**	**as**	**this**	**;**
虽然	我是	当然	安妮	会	喜欢	非常	到	有	所以	美好的	一个	玩具娃娃	作为	这	;

虽然我相信安妮一定会非常想要拥有这样一个精美的娃娃；

[bʌt; bət][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ə; eɪ] [bʊk] , " [sed] [roʊz] .

but	**we**	**want**	**to**	**purchase**	**a**	**book**	**,**	**"**	**said**	**Rose**	**.**
但	我们	想	到	购买	一个	书	,	"	说	玫瑰	.

"但我们想买一本书，"罗斯说。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

The	**little**	**old**	**woman**	**was**	**evidently**	**disappointed**	**.**
这	小的	老的	女士	曾是	显然	失望的	.

这位老太太显然很失望。

" [ə; eɪ] [bʊk] , [ɪn'diːd] , " [ʃiː; ʃi] [ri'spɔndid] .

"	**A**	**book**	**,**	**indeed**	**,**	**"**	**she**	**responded**	**.**
"	一个	书	,	的确	,	"	她	回应	.

"确实是一本书，"她回答道。

" [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] .

"	**I**	**know**	**not**	**what**	**is**	**coming**	**to**	**people**	**.**
"	我	知道	不是	什么	是	未来	到	人们	.

我不知道人们将会面临什么。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['veri] ['tʃɪldrən] , [ɑːr; ər] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [bʊks] .

Everybody	**,**	**even**	**the**	**very**	**children**	**,**	**are**	**asking**	**for**	**books**	**.**
大家	,	甚至	这	非常	孩子们	,	是	问	为了	图书	.

每个人，甚至小孩子，都在要书。

[wiː; wi][kæn; kən] ['hɑːrdli] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [ʃelf] ['niːtli] [fɪld] ,

We	**can**	**hardly**	**keep**	**our**	**shelf**	**neatly**	**filled**	**,**
我们	能	几乎	保持	我们的	架子	整齐地	已填	,

我们的货架几乎总是摆满了东西，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæf][ə; eɪ][maɪnd][nɑːt][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] .

and	**I**	**have**	**half**	**a**	**mind**	**not**	**to**	**keep**	**them**	**.**
和	我	有	一半	一个	头脑	不是	到	保持	他们	.

我真有点想把它们删掉。

['meni] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [bai] [ə; eɪ] [staʊt] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] [pʊts] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] [bʊks] ,
Many a person who should buy a stout pair of shoes puts the money in books ,
许多 一个 人 WHO 应该 买 一个 肥硕 一对 的 鞋 放置 这 钱 在 图书 ,

许多本该买双结实鞋子的人却把钱花在了书上。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [æz; əz] [ɪf] [nɑːt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [sʌtʃ] ['fɑːli] . "
" and she shook her head as if not understanding such folly . "
" 和 她 摇晃 她 头 作为 如果 不是 理解 这样的 蠢事 . "

她摇了摇头，似乎无法理解这种愚蠢的行为。

- [tɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['prez(ə)nt] , " [ri'spɔndid] [roʊz] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][ðer; ðər] ['pɜːrtʃəs] ,
' Tis for a present , " responded Rose , as if to excuse their purchase ,
- 的 为了 一个 展示 , " 回应 玫瑰 , 作为 如果 到 原谅 他们的 购买 ,

“这是送人的礼物，”罗斯回答道，仿佛在为她们的购买行为辩解。

" [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɪz] [mʌtʃ] [ə'loʊn] . "
" to a lady who lives in the country and is much alone . "
" 到 一个 女士 WHO 生活 在 这 国家 和 是 很多 独自的 . "

“献给一位住在乡下、非常孤独的女士。”

" [aɪ] [siː] ; [wel] , ['meɪbi] [sʌtʃ] [foʊk][faɪnd] ['kʌmpəni] [ɪn] ['riːdɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃɑːpkiːpər] .
" I see ; well , maybe such folk find company in reading , " said the shopkeeper .
" 我 看 ; 出色地 , 或许 这样的 民间 寻找 公司 在 阅读 , " 说 这 店主 .

“我明白了；嗯，也许这样的人会喜欢读书，”店主说。

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [meɪ] [pliːz] [hɜːr; hər] ,
" Here is a book may please her ,
" 这里 是 一个 书 可能 请 她 ,

“这里有一本书她可能会喜欢，

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [θɪn] ['vɑːljəm] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] . "
" and she took up a thin volume and opened it . "
" 和 她 采取 向上 一个 薄的 体积 和 打开 它 . "

她拿起一本薄薄的小册子，翻开来看。

- [tɪz] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [vɜːrs] , [bʌt; bət] - [tɪz] [wel] [θɔːt] [ʌv; əv] .
' Tis a book of verse , but ' tis well thought of .
- 的 一个 书 的 诗 , 但 - 的 出色地 想法 的 .

这是一本诗集，但它评价很高。

[aɪ] [siː] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [sens] [ɪn] [vɜːrs] [maɪ'self] ; [bʌt; bət] , [fɔːr; fər] [vɜːrs] , [ðɪs] [riːdz] [wel] : "
I see but little sense in verse myself ; but , for verse , this reads well : "
我 看 但 小的 感觉 在 诗 我 ; 但 , 为了 诗 , 这 阅读 出色地 : "

我本人对诗歌的理解力有限；但是，就诗歌而言，这首诗读起来还不错：“

- [greɪt] ['kɔŋkərəz] ['greɪtər] ['glɔːri] [geɪn]
' Great conquerors greater glory gain
- 伟大的 征服者 更大的 荣耀 获得

伟大的征服者获得更大的荣耀

[baɪ] [foʊz] [ɪn] ['traɪʌmf] [led] [ðæn; ðən] [sleɪn] , -
By foes in triumph led than slain , '
经过 敌人 在 胜利 引领 比 被杀 , -

被敌人击败，而非被杀死，

" [ʃiː; ʃi] [riːd] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] ['sekənd] ['kʌplət] : "
" she read , and went on to a second couplet : "
" 她 读 , 和 去 在 到 一个 第二 对联 : "

她读着，接着又读了第二句：“

- [eɪ] [ˌem 'iː] !
' Ay me !
- 哎 我 !

哎呀，是我！

[wʌt] ['perilz] [duː] [ɪn'vaɪrən]
What perils do environ
什么 危险 做 环境

环境会带来哪些危险?

[ðə; ði] [mæn] [ðæt] ['medlz] [wɪð; wɪθ] [koʊld] ['aɪərn] .
The man that meddles with cold iron .
这 男人 那 干预 和 寒冷的 铁 .

那个摆弄冷铁的人。

- [[ˌpiː 'dʒiː] -]
' [Pg 161]
- [页 -]

[第 161 页]

“ [ænd; ənd] [aɪ] [dɪ'kler] [hɪr] [ɪz] [wʌt] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [sed] [ʌv; əv] ['poʊətri] .
“ And I declare here is what I've always said of poetry .
“ 和 我 宣布 这里 是 什么 我已经 总是 说 的 诗 .

“我在此郑重声明，这就是我一直以来对诗歌的看法。”

- [tɪz] [æz; əz] [truː] [æz; əz] [aɪ] [meɪk] [gʊd] ['dɑːlz] : “
' Tis as true as I make good dolls : “
- 的 作为 真的 作为 我 制作 好的 娃娃 : “

“这就像我能做出漂亮的娃娃一样真实:”

- [ðoʊz] [ðæt] [raɪt] [ɪn] [raɪm] [stɪl] [meɪk]
' Those that write in rhyme still make
- 那些 那 写 在 韵 仍然 制作

那些用韵文写作的人仍然会创作。

[ðə; ði] [wʌn] [vɜːrs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʌðɝz] [seɪk] . - ”
The one verse for the other's sake . ' ”
这 一 诗 为了 这 其他的 清酒 . - ”

“为了彼此，才写出这首诗。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ænt] [æn] [roʊz] [wʊd] [laɪk] - ['pɪlgrəmz] ['prɑːgres] , -
“ I think Aunt Anne Rose would like ' Pilgrim's Progress , '
“ 我 思考 阿姨 安妮 玫瑰 会 喜欢 - 朝圣者的 进步 , -

“我想安妮·罗斯阿姨会喜欢《天路历程》。”

” [æn] ['ventʃərd] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tɪmɪdli] , [tuː; tə] [sə'dʒest] .
” Anne ventured , a little timidly , to suggest .
” 安妮 冒险 , 一个 小的 胆怯地 , 到 建议 .

安妮有些胆怯地试探性地建议道。

“ ['meɪbi] .
“ Maybe .
” 或许 .

“或许。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [faɪn] ['kɑːpi] .
I have a fine copy .
我 有 一个 美好的 复制 .

我有一份品相很好的副本。

[nɑːt] [tuː] [lɑːrdʒ] , [ænd; ənd] ['iːzi] [tuː; tə] [riːd] .
Not too large , and easy to read .
不是 也 大的 , 和 简单的 到 读 .

尺寸不大，易于阅读。

- [twɪl] [kɔːst] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] ,
' Twill cost five shillings ,
- 斜纹布 成本 五 先令 ,

斜纹布售价五先令。

" [ænd; ənd] ['mɪstrəs] ['meɪs(ə)n] [pʊt] [bæk] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [vɜːrs] [ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃelf]
" and Mistress Mason put back the book of verse and took from the shelf
" 和 情妇 石匠 放 后退 这 书 的 诗 和 采取 从 这 架子
[ə; eɪ] [smɔːl] [skwer] [bʊk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [tuː; tə] [roʊz] .
a small square book that she handed to Rose .
一个 小的 正方形 书 那 她 递交 到 玫瑰 .

梅森夫人把诗集放回原处，从书架上取下一本小小的方形诗集，递给了罗斯。

[ðə; ði] ['gɝːlz] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] ['kerfəli] .
The girls looked it over carefully .
这 女孩们 看起来 它 超过 小心 .

女孩们仔细地查看了一遍。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [laɪk] [ænt] ['mɑːrθəz] [bʊk] , " [sed] [æn] ; "
" But it is not like Aunt Martha's book , " said Anne ; "
" 但 它 是 不是 喜欢 阿姨 玛莎的 书 , " 说 安妮 ; "

"但这跟玛莎姨妈的书不一样，"安妮说；

- [tɪz] [nɑːt] [soʊ] [lɑːrdʒ] ,
' tis not so large ,
- 的 不是 所以 大的 ,

它没那么大，

[nɔːr] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [faɪn] ['pɪktʃərz] .
nor has it such fine pictures .
也不 有 它 这样的 美好的 图片 .

它也没有那么精美的图片。

[ðiːz] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [blæk] . "
These pictures are little and black . "
这些 图片 是 小的 和 黑色的 . "

这些照片又小又黑。

" [ˌaɪ 'tiː] [telz] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] , " [roʊz] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] ,
" It tells the same story , " Rose assured her ,
" 它 讲述 这 相同的 故事 , " 玫瑰 保证 她 ,

"它讲述的是同一个故事，"罗斯向她保证道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz] [ænt] [æn] [roʊz] .
" and I know it would please Aunt Anne Rose .
" 和 我 知道 它 会 请 阿姨 安妮 玫瑰 .

"我知道这会让安妮·罗斯阿姨很高兴。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɔːst] [juː 'es] [tuː] [ænd; ənd] [sɪks] , ['sɪksti] - [tuː] [sents] , [ə'piːs] .
It will cost us two and six , sixty - two cents , apiece .
它 将要 成本 我们 二 和 六 , 六十 - 二 分 , 一块 .

我们需要花费两块六便士，每块六便士。

" [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['mɪstrəs] ['meɪs(ə)n] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [niːt]
" They decided to purchase it , and Mistress Mason wrapped it up in a neat
" 他们 决定 到 购买 它 , 和 情妇 石匠 包装 它 向上 在 一个 整洁的
['pækɪdʒ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ,
package for them ,
包裹 为了 他们 ,

"他们决定买下它，梅森夫人把它包装得非常精美，送给了他们。"

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [step] [ɪn] [ə'gen] .
and said that she hoped they would step in again .
和 说 那 她 希望 他们 会 步 在 再次 .

她表示希望他们能再次介入。

[ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
She followed them to the door ,
她 随后 他们 到 这 门 ,

她跟着他们走到门口，

[ænd; ənd] [roʊz] [ænd; ənd] [æn] [bəuθ] [boʊd] ['veri] [pə'laɪtli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪʃt] [hɜːr; hər] [gʊd] - [deɪ] .
and Rose and Anne both bowed very politely as they wished her good - day .
和 玫瑰 和 安妮 两个都 鞠躬 非常 礼貌地 作为 他们 希望 她 好的 - 天 .

罗斯和安妮都非常有礼貌地鞠躬，祝她一天愉快。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 162]
[页 -]

[第162页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

['ænz] [bʊk]
ANNE'S BOOK
安妮的 书

安妮的书

“ [roʊz] , ” [sed] [æn] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] ,
“ Rose , ” said Anne , as soon as they left the little shop ,
“ 玫瑰 , ” 说 安妮 , 作为 很快 作为 他们 左边 这 小的 店铺 ,

“罗斯，”安妮在她们离开小店后立刻说道。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [bai] [fɔːr; fər] [ænt] ['mɑːrθə] ;
“ I know what I shall buy for Aunt Martha ;
“ 我 知道 什么 我 将 买 为了 阿姨 玛莎 ;

“我知道该给玛莎阿姨买什么了；

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [bai] [hɜːr; hər][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [faɪn] ['pjuːtər] ['dɪʃɪz] . ”
I shall buy her one of those fine pewter dishes . ”
我 将 买 她 一 的 那些 美好的 锡 菜肴 . ”

我打算给她买一个那种精美的锡制餐具。

“ [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] !
“ So you can !
“ 所以 你 能 !

“所以你可以！”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] , ” [rɪ'plaɪd] [roʊz] , ['lʊkɪŋ] ['kaɪndli] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər]
It will be sure to please her , ” replied Rose , looking kindly down at her
它 将要 是 当然 到 请 她 , ” 回复 玫瑰 , 寻找 亲切地 向下 在 她
['lɪt(ə)l] [frend] .
little friend .
小的 朋友 .

“她一定会很高兴的，”罗斯回答道，慈爱地低头看着她的小朋友。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['piːp(ə)l] [θɪŋz] , [ɑːnt] [juː; jʊ] , [æn] ?
“ You are always thinking of giving people things , aren't you , Anne ?
“ 你 是 总是 思维 的 给予 人们 事物 , 不是 你 , 安妮 ?

“安妮，你总是想着送别人东西，对吧？”

[maɪ] ['grænmʌðər] ['friːmən] , [huː] [lɪvd] [ɪn] ['wɛlˌfliːt] ,
My Grandmother Freeman , who lived in Wellfleet ,
我的 祖母 弗里曼 , WHO 居住地 在 韦尔弗利特 ,

我的祖母弗里曼住在韦尔弗利特，

[juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wʊd] [groʊ] [ʌp] ['prɑːspərəs] [ænd; ənd]

used	to	say	that	it	was	a	sign	that	a	child	would	grow	up	prosperous	and
用过的	到	说	那	它	曾是	一个	符号	那	一个	孩子	会	生长	向上	繁荣	和

['hæpi] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði]['spɪrɪt][tuː; tə] [gɪv] [ɪn'sted] [ʌv; əv][tuː; tə] [teɪk] .

happy	if	it	had	the	spirit	to	give	instead	of	to	take	.
快乐的	如果	它	有	这	精神	到	给	反而	的	到	拿	.

人们过去常说，如果一个孩子有给予而不是索取的精神，那么他长大后就会富裕幸福。

" [wen] [ðə; ði]['gɜːlz] [went] [ʌp] [ðə; ði] [brɪk] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['friːmən] [haʊs] [ðeɪ] [sɔː] ['fredrɪk]

"	When	the	girls	went	up	the	brick	walk	to	the	Freeman	house	they	saw	Frederick
"	什么时候	这	女孩们	去	向上	这	砖	走	到	这	弗里曼	房子	他们	锯	弗雷德里克

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [smɔːl] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] .

and	a	number	of	small	boys	in	the	yard	.
和	一个	数字	的	小的	男孩们	在	这	院子	.

“女孩们沿着砖砌小路走向弗里曼家时，看到弗雷德里克和一些小男孩在院子里。

['fredrɪk] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][bɑːks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪpər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

Frederick	was	standing	on	a	box	with	a	paper	in	his	hand	,	from	which
弗雷德里克	曾是	常设	在	一个	盒子	和	一个	纸	在	他的	手	,	从	哪个

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] ,

he	was	reading	,
他	曾是	阅读	,

弗雷德里克站在一个箱子上，手里拿着一份文件，正在阅读。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ðə; ði]

and	he	and	his	companions	were	so	interested	that	they	did	not	notice	the
和	他	和	他的	同伴	是	所以	感兴趣的	那	他们	做过	不是	注意	这

['gɜːlz] .

girls	.
女孩们	.

他和他的同伴们对女孩们非常感兴趣，以至于没有注意到她们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	163	]
[	页	-	]

[第163页]

“ ['hiːz] ['pleɪɪŋ] [ðæt] ['hiːz] ['kɜːrn(ə)l] [kræfts] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] , ” [roʊz] ['wɪspəd] [tuː; tə]

“	He's	playing	that	he's	Colonel	Crafts	reading	the	Declaration	,	”	Rose	whispered	to
“	他是	玩耍	那	他是	上校	工艺	阅读	这	宣言	,	”	玫瑰	低声说道	到

[æn] ,

Anne	,
安妮	,

“他扮演的是克拉夫茨上校，正在朗读《独立宣言》。”罗斯低声对安妮说。

[æz; əz] [ðeɪ] ['oʊpənd][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] .

as	they	opened	the	front	door	,	and	entered	the	house	.
作为	他们	打开	这	正面	门	,	和	进入	这	房子	.

他们打开前门，走进了房子。

“ [fred] [hæz; həz] [meɪd] [bɪ'liːv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [hɪr] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən][fɔːr; fər]

“	Fred	has	made	believe	everything	that	has	happened	here	in	Boston	for
“	弗雷德	有	制成	相信	一切	那	有	发生	这里	在	波士顿	为了

[ðə; ði][læst] [tuː] ['jɪrz] . ”

the	last	two	years	.	”
这	最后的	二	年	.	”

“弗雷德把过去两年在波士顿发生的一切都编造了出来。”

“ [its] [wɔːrm] ['weðər] [fɔːr; fər]['kændi] - ['meɪkɪŋ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['friːmən] ,

“	It's	warm	weather	for	candy	-	making	,	”	said	Mrs	.	Freeman	,
“	它是	温暖的	天气	为了	糖果	-	制作	,	”	说	太太	.	弗里曼	,

“现在天气暖和，正是做糖果的好时候，”弗里曼太太说。

[æz; əz][ðə; ði]['fæməli] ['gæðərd] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌpər] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] ['plez(ə)nt] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

as	the	family	gathered	at	the	supper	table	in	the	cool	pleasant	dining	-	room	,
作为	这	家庭	聚集	在	这	晚餐	桌子	在	这	凉爽的	令人愉快的	用餐	-	房间	,

一家人聚集在凉爽宜人的餐厅里，围坐在餐桌旁吃晚饭。

“ [bʌt; bət] ['kærəlɪn] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [soʊ][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [kæn; kən]

“	but	Caroline	is	going	to	see	her	mother	this	evening	,	so	you	children	can
”	但	卡罗琳	是	去	到	看	她	母亲	这	晚上	,	所以	你	孩子们	能

[hæv; həv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

have	the	kitchen	,
有	这	厨房	,

“但是卡罗琳今晚要去看望她母亲，所以孩子们可以使用厨房。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] [ə'nʌðər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [send] [ænt]

and	you	will	not	have	another	opportunity	for	a	long	time	to	send	Aunt
和	你	将要	不是	有	其他	机会	为了	一个	长的	时间	到	发送	阿姨

[æn] [roʊz] ['eni] [rɪ'membrəns] .

Anne	Rose	any	remembrance	.
安妮	玫瑰	任何	纪念	.

你将很长一段时间内都没有机会再给安妮·罗斯阿姨寄送任何纪念品了。

” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [dɪ'klerd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [wɔːrm][fɔːr; fər]['kændi] - ['meɪkɪŋ] , [ænd; ənd]

”	The	children	all	declared	that	it	was	not	too	warm	for	candy	-	making	,	and
”	这	孩子们	全部	声明	那	它	曾是	不是	也	温暖的	为了	糖果	-	制作	,	和

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['kærəlɪn] ,

as	soon	as	Caroline	,
作为	很快	作为	卡罗琳	,

孩子们都说天气不算太热，不适合做糖果，卡罗琳刚一开口，

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [helpt] ['mɪsɪz] . ['friːmən] [ænd; ənd] [roʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [wɜːrk] ,

a	young	woman	who	helped	Mrs	.	Freeman	and	Rose	with	the	household	work	,
一个	年轻的	女士	WHO	帮助	太太	.	弗里曼	和	玫瑰	和	这	家庭	工作	,

[geɪv] [ðem; ðəm] [pər'mɪʃ(ə)n] [roʊz] ,

gave	them	permission	Rose	,
给予	他们	允许	玫瑰	,

一位帮助弗里曼太太和罗斯做家务的年轻女子允许罗斯.....

[æn] , ['milisnt] [ænd; ənd] ['fredrɪk] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

Anne	,	Millicent	and	Frederick	went	into	the	kitchen	.
安妮	,	米莉森特	和	弗雷德里克	去	进入	这	厨房	.

安妮、米莉森特和弗雷德里克走进了厨房。

[roʊz] ['oʊpənd][ə; eɪ] [diːp] [drɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [tʃest] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

Rose	opened	a	deep	drawer	in	a	chest	which	stood	in	one	corner	of	the	room	.
玫瑰	打开	一个	深的	抽屉	在	一个	胸部	哪个	站立	在	一	角落	的	这	房间	.

罗斯打开了房间角落里一个箱子上的一个深抽屉。

“ [lʊk] , [æn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [æn] [piəd] [ɪn] , [iks'kleimɪŋ] :

“	Look	,	Anne	,	”	she	said	,	and	Anne	peered	in	,	exclaiming	:
”	看	,	安妮	,	”	她	说	,	和	安妮	窥视	在	,	惊呼	:

“看，安妮，”她说，安妮探头往里看，惊呼道：

“ [waɪ] , [its] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][bɑːksɪz] ! ”

“	Why	,	it's	filled	with	little	boxes	!	”
”	为什么	,	它是	已填	和	小的	盒子	!	”

“哎呀，里面全是小盒子！”

“ [jes] , ” [sed] [roʊz] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [wʌn] [ʃeɪpt] [laɪk]

“	Yes	,	”	said	Rose	,	picking	up	one	shaped	like
”	是的	,	”	说	玫瑰	,	挑选	向上	一	形状	喜欢

“是的，”罗斯说着，拿起一个形状像.....的东西。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 164]
[页 -]

[第164页]

[ə; eɪ] [hɑːrt] ; " ['stɔːrmi] [deɪz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] ['wɪntər] ['iːvnɪŋz] ,
a heart ; " stormy days , and sometimes in winter evenings ,
一个 心 ; " 暴风雨 天 , 和 有时 在 冬天 晚上 ,

一颗心；“暴风雨的日子，有时在冬夜，

[wen] [aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] [laɪk] ['nɪtɪŋ] [ɔːr] ['soʊɪŋ] ,
when I do not feel like knitting or sewing ,
什么时候 我 做 不是 感觉 喜欢 针织 或者 缝纫 ,

当我不想织毛衣或缝纫的时候，

[aɪ] [meɪk] [bɑːksɪz] [aʊt] [ʌv; əv] ['hevi] ['peɪpər][ɔːr] ['kɑːrdbɔːrd] ,
I make boxes out of heavy paper or cardboard ,
我 制作 盒子 出去 的 重的 纸 或者 纸板 ,

我用厚纸或硬纸板制作盒子，

[ænd; ənd] ['kʌvər] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['eni] ['bɪts][ʌv; əv] ['prɪti] ['peɪpər][ɔːr] [klɔːθ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][get] .
and cover them with any bits of pretty paper or cloth that I can get .
和 覆盖 他们 和 任何 比特 的 漂亮的 纸 或者 布 那 我 能 得到 .

然后把它们用我能找到的任何漂亮的纸片或布片盖住。

['fredrɪk] ['hɛlps] [ˌem 'iː] .
Frederick helps me .
弗雷德里克 帮助 我 .

弗雷德里克帮了我。

[hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] ['iːv(ə)n] ['betər] [wʌnz] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] , [ænd; ənd] ['milisnt] ['hɛlps] [tuː] ,
He can make even better ones than I can , and Millicent helps too ,
他 能 制作 甚至 更好的 一个 比 我 能 , 和 米莉森特 帮助 也 ,

他能做出比我更好的作品，米莉森特也帮了他不少忙。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [huː] [stʊd] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [æn] .
" and she smiled down at the little sister who stood close beside Anne .
" 和 她 微笑 向下 在 这 小的 姐姐 WHO 站立 关闭 旁 安妮 .

她微笑着俯视着站在安妮身旁的小妹妹。

" [lets] [send] [ænt] [æn] [roʊz] [ðə; ði] [hɑːrt] - [ʃeɪpt] [bɑːks] , " [sed] [æn] .
" Let's send Aunt Anne Rose the heart - shaped box , " said Anne .
" 我们来吧 发送 阿姨 安妮 玫瑰 这 心 - 形状 盒子 , " 说 安妮 .

“我们把那个心形盒子寄给安妮·罗斯阿姨吧，”安妮说。

" [ænd; ənd] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [hɑːrt] - [ʃeɪpt] ['tæfi] , " ['ædɪd] ['fredrɪk] ,
" And fill it with heart - shaped taffy , " added Frederick ,
" 和 充满 它 和 心 - 形状 太妃糖 , " 额外 弗雷德里克 ,

“然后在里面装满心形太妃糖，”弗雷德里克补充道。

['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ə; eɪ] [ʃelf] [fɪld] [wɪð; wɪθ][pænz][ænd; ənd] ['ketlz] [ʌv; əv] ['veriəs] [ʃeɪps] [ænd; ənd]
running toward a shelf filled with pans and kettles of various shapes and
跑步 朝向 一个 架子 已填 和 平底锅 和 水壶 的 各种各样的 形状 和
['saɪzɪz] ,
sizes ,
尺寸 ,

跑向摆满各种形状和大小的锅碗瓢盆的架子，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][bɑːks] .
and taking down a box .
和 采取 向下 一个 盒子 .

然后把箱子搬下来。

“ [siː] , [wiː; wi][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [ʃeɪps] [fɔːr; fər]['kændi] ,
“ See , we have little shapes for candy ,
“ 看 , 我们 有 小的 形状 为了 糖果 ,

“你看，我们有各种形状的小糖果，

” [ænd; ənd][hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][sʌm; səm]['taɪni] [hɑːrt] - [ʃeɪpt] [pænz] ,
” and he opened the box and took out some tiny heart - shaped pans ,
” 和 他 打开 这 盒子 和 采取 出去 一些 微小的 心 - 形状 平底锅 ,

他打开盒子，拿出一些小小的心形平底锅。

[ænd; ənd] ['dɪʃɪz] [ʃeɪpt] [ɪn] [raʊndz] [ænd; ənd][stɑːrz][ænd; ənd] ['kresnts] .
and dishes shaped in rounds and stars and crescents .
和 菜肴 形状 在 回合 和 明星 和 新月 .

还有圆形、星形和新月形的菜肴。

“ [maɪ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [æn] , “ [ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] ['kændiz] [ɪn] [ðiːz] ? ”
“ My ! ” exclaimed Anne , “ and can you make the candies in these ? ”
“ 我的 ! ” 惊呼 安妮 , “ 和 能 你 制作 这 糖果 在 这些 ? ”

“我的天哪！”安妮惊呼道，“这些糖果你能做吗？”

“ [noʊ] !
“ No !
“ 不 !

“不！

” [ænd; ənd]['frɛdrɪks, 'frɛdɚɪks] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['skɔːnf(ə)l] .
” and Frederick's voice was a little scornful .
” 和 弗雷德里克的 嗓音 曾是 一个 小的 轻蔑的 .

“弗雷德里克的语气中带着一丝轻蔑。”

“ [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][bɔɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['ket(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;
“ We have to boil it in a kettle , of course ;
“ 我们 有 到 熬 它 在 一个 壶 , 的 课程 ;

“当然，我们得用烧水壶把它煮沸；

[ðen] [wiː; wi] [griːs] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l][pænz][wɪð; wɪθ] ['bʌtər] [ænd; ənd][tɜːrn][ðə; ði]['kændi]
then we grease the inside of these little pans with butter and turn the candy
然后 我们 润滑脂 这 里面 的 这些 小的 平底锅 和 黄油 和 转动 这 糖果
['ɪntuː][ðem; ðəm] ,
into them ,
进入 他们 ,

然后我们在这些小平底锅的内壁涂上黄油，把糖果倒入其中。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kuːlz] [wiː; wi][tɪp][ðem; ðəm][aʊt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
and when it cools we tip them out , and there they are .
和 什么时候 它 冷却 我们 提示 他们 出去 , 和 那里 他们 是 .

等它们冷却后，我们把它们倒出来，它们就在那里了。

[faɪn] [æz; əz] ['eni] [juː; jʊ][kæn; kən] [baɪ] , [ɑːnt] [ðeɪ] , [roʊz] ?
Fine as any you can buy , aren't they , Rose ?
美好的 作为 任何 你 能 买 , 不是 他们 , 玫瑰 ?

它们跟市面上能买到的一样好，对吧，罗斯?

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 165]
” [页 -]

“[第 165 页]

“ [jes] , [ɪn'di:d] , [ænd; ənd] ['fredrɪk] [noʊz] [dʒʌst] [haʊ] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ]
“ Yes , indeed , and Frederick knows just how to take them out without breaking
” 是的 , 的确 , 和 弗雷德里克 知道 只是 如何 到 拿 他们 出去 没有 打破
[ðə; ði]['kændi] .
the candy .
这 糖果 .

“没错，弗雷德里克知道如何在不弄碎糖果的情况下把它们取出来。”

[hi:; hi][ɪz] [mɔ:r] ['kerf(ə)l] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [sed] [roʊz] ,
He is more careful than I am , ” said Rose ,
他 是 更多的 小心 比 我 是 , ” 说 玫瑰 ,

“他比我更谨慎，”罗斯说。

[hu:] [lɔ:st][noʊ] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['preɪzɪŋ] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] ,
who lost no opportunity of praising her little brother and sister ,
WHO 丢失的 不 机会 的 赞扬 她 小的 兄弟 和 姐姐 ,

她不放过任何机会夸奖自己的弟弟妹妹。

[ænd; ənd] [hu:] ['nevər] [si:md] [tu:; tə] [si:] ['eni] [fɔ:lt] [ɪn][ðem; ðəm] .
and who never seemed to see any fault in them .
和 WHO 绝不 似乎 到 看 任何 过错 在 他们 .

而且他们似乎从来没觉得这些错误有任何道理。

“ [mə'læsɪz] ['tæfi] [ɪz][ðə; ði][best] , ” [dɪ'klerd] ['fredrɪk] , “ [bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [sʌm; səm]
“ Molasses taffy is the best , ” declared Frederick , “ but you can make some
” 糖蜜 太妃糖 是 这 最好的 , ” 声明 弗雷德里克 , “ 但 你 能 制作 一些
['ʃʊgər] ['reɪzɪnz] ,
sugared raisins ,
糖 葡萄干 ,

“糖蜜太妃糖是最好的，”弗雷德里克宣称，“不过你也可以做一些糖渍葡萄干。”

[kɑ:nt][ju:; jʊ] , [roʊz] ? ”
can't you , Rose ? ”
不能 你 , 玫瑰 ? ”

难道你不能吗，罗斯?

“ [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['kændi][ɪn][ðə; ði][bɑ:ksɪz][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]
“ We'll have to be very careful in putting the candy in the boxes so that it
” 出色地 有 到 是 非常 小心 在 推杆 这 糖果 在 这 盒子 所以 那 它
[wɪl] [nɑ:t] [melt] ,
will not melt ,
将要 不是 熔化 ,

“我们必须非常小心地把糖果放进盒子里，以免它融化。”

” [sed] [roʊz] .
” said Rose .
” 说 玫瑰 .

“罗斯说道。”

[bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə] [pæk] [ðə; ði]['kændi]['mɪsɪz] . ['fri:mən] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]
Before it was time to pack the candy Mrs . Freeman came into the kitchen
前 它 曾是 时间 到 盒 这 糖果 太太 . 弗里曼 来了 进入 这 厨房
[ænd; ənd] [ʌn'taɪd] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] .
and untied a bundle to show the children what it contained .
和 解开 一个 捆 到 展示 这 孩子们 什么 它 包含 .

在准备打包糖果之前，弗里曼太太走进厨房，解开一个包裹，向孩子们展示里面装的是什么。

“ [its] ['lʌvli] , ['mʌðər] ! ” [ɪk'skleɪmd] [roʊz] , ['lɪftɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fliːsi] ['ʃoʊldər] [keɪp] [ʌv; əv]
“ It's lovely , mother ! ” exclaimed Rose , lifting up a little fleecy shoulder cape of
“ 它是 迷人的 , 母亲 ! ” 惊呼 玫瑰 , 举重 向上 一个 小的 羊毛 肩膀 岬 的
['lævəndər] [wʊl] .
lavender wool .
薰衣草 羊毛 .

“太漂亮了，妈妈！”罗斯惊呼道，同时撩起一件淡紫色羊毛的小披肩。

“ [waɪ] , [its] [ðə; ði] [wʌn] [juː; jʊ] [nɪt] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] !
“ Why , it's the one you knit for yourself !
“ 为什么 , 它是 这 一 你 针织 为了 你自己 !

“为什么？这是你自己织的！”

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['kwestʃənɪŋli] .
” and she looked at her mother questioningly .
” 和 她 看起来 在 她 母亲 质疑地 .

她疑惑地看着母亲。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɔːl] [aɪ] [hæd; həd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['prɪti] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [send] ['mɪsɪz] . [pɪrs] , ” [rɪ'plaɪd]
“ It seemed all I had that was pretty enough to send Mrs . Pierce , ” replied
“ 它 似乎 全部 我 有 那 曾是 漂亮的 足够的 到 发送 太太 . 刺穿 , ” 回复
['mɪsɪz] . ['friːmən] .
Mrs . Freeman .
太太 . 弗里曼 .

“我好像只有这些东西足够漂亮，可以送给皮尔斯太太，”弗里曼太太回答说。

“ [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [laɪvz; lɪvz] [weɪ] [ɔːf] [ɪn] [ðæt] ['loʊnsəm] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [siːz] ['prɪti] [θɪŋz] .
“ But she lives way off in that lonesome place where she never sees pretty things .
“ 但 她 生活 方式 离开 在 那 寂寞 地方 在哪里 她 绝不 看到 漂亮的 事物 .

“但她住在很偏僻的地方，那里很孤独，她从来看不到美好的事物。”

[ʃiːd] [biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] , ” [sed] [roʊz] ,
She'd be pleased with anything , ” said Rose ,
棚 是 高兴 和 任何事物 , ” 说 玫瑰 ,

“她什么都会高兴的，”罗斯说。

[huː] ['ɔːlmoʊst] [wɪʃt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði] ['prɪti] [ʃɔːl] .
who almost wished that her mother would keep the pretty shawl .
WHO 几乎 希望 那 她 母亲 会 保持 这 漂亮的 披肩 .

她几乎希望母亲能留下那条漂亮的披肩。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 166]
[页 -]

[第166页]

“ [ðæts] [waɪ] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [send] [ðɪs] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , ” [rɪ'spɔndɪd] ['mɪsɪz] . ['friːmən] .
“ That's why I want to send this to her , ” responded Mrs . Freeman .
“ 那就是 为什么 我 想 到 发送 这 到 她 , ” 回应 太太 . 弗里曼 .

“所以我才想把这个寄给她，”弗里曼太太回答道。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [naɪs] [θɪŋz] [aɪ] ['wʊdnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ;
“ If she had all sorts of nice things I wouldn't do it ;
“ 如果 她 有 全部 排序 的 好的 事物 我 不会 做 它 ;

“如果她有很多好东西，我就不会这么做了；

[aɪ'd] [dʒʌst] [send] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [keɪk] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [lʌv] . ”
I'd just send her a cake with my love . ”
ID 只是 发送 她 一个 蛋糕 和 我的 爱 . ”

我只想送她一个蛋糕，表达我的爱意。

“ [send] [ðə; ði] [keɪk] , [tuː] , ” [sed] ['mɪstər] . ['friːmən] , [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

| | | |

" [æn] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .
" Anne came and stood beside her .
" 安妮 来了 和 站立 旁 她 .

安妮走过来站在她旁边。

[hɜːr; hər] [θɔːts] ['trævld] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [smuːð] ['wɔːtərz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn] ['prɑːvɪns]
Her thoughts traveled across the smooth waters to the little house in Province
她 想法 旅行 穿过 这 光滑的 水 到 这 小的 房子 在 省
[taʊn] .
Town .
镇 .

她的思绪飘过平静的水面，来到了普罗温斯镇的那间小屋。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [ænt] ['mɑːrθə] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['wɔːtər] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ]
" I shouldn't wonder if Aunt Martha were looking out at the water and thinking
" 我 不应该 想知道 如果 阿姨 玛莎 是 寻找 出去 在 这 水 和 思维
[ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,
about me ,
关于 我 ,

"我不应该去想玛莎阿姨是不是正望着水面想着我，

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nɪrər] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [tɔːl] [gɜːrl] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .
" she said , drawing a little nearer to the tall girl beside her .
" 她 说 , 绘画 一个 小的 更近 到 这 高的 女孩 旁 她 .

"她说着，又向身旁的高个女孩靠近了一些。"

" [aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [gʊd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
" I wish she knew how good everybody is to me .
" 我 希望 她 知道 如何 好的 大家 是 到 我 .

"我希望她知道大家对我有多好。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 167]
" [页 -]

"[第 167 页]

[roʊz] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .
Rose put her arm about the little girl .
玫瑰 放 她 手臂 关于 这 小的 女孩 .

罗斯把胳膊搭在小女孩的肩上。

" [ʃiː; ʃi] [iks'pekts] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [æn] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'spɔndid] ;
" She expects everybody to be good to you , Anne , " she responded ;
" 她 预期 大家 到 是 好的 到 你 , 安妮 , " 她 回应 ;

"她希望每个人都对你好，安妮，"她回答说；

" [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [fɔːr; fər] ['mɪsɪz] . ['stɔdəd]
" but I have thought of something that you can do for Mrs . Stoddard
" 但 我 有 想法 的 某物 那 你 能 做 为了 太太 . 斯托达德
[ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wɪl] [pliːz] [hɜːr; hər] ,
that I am sure will please her ,
那 我 是 当然 将要 请 她 ,

"但我想到一件你可以为斯托达德太太做的事，我确信她会很高兴的。"

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] . "
and will be something that she will always like to keep . "
和 将要 是 某物 那 她 将要 总是 喜欢 到 保持 . "

这将是她一直想要珍藏的物品。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [roʊz] ? " [ænd; ənd] ['ænz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['iːgər] .
" What is it , Rose ? " and Anne's voice was very eager .
" 什么 是 它 , 玫瑰 ? " 和 安妮的 嗓音 曾是 非常 渴望的 .

"什么事，罗斯？"安妮的声音非常急切。

“	[lets]	[sɪt]	[daʊn]	[hɪr]	[ɑːn][ðə; ði]	['wɪndoʊ]	-	[siːt]	,	[ænd; ənd]	[aɪl]	[tel]	[juː; jʊ]	.
“	**Let's**	**sit**	**down**	**here**	**on**	**the**	**window**	**-**	**seat**	**,**	**and**	**I'll**	**tell**	**you**	**.**
”	我们来吧	坐	向下	这里	在	这	窗户	-	座位	,	和	患病的	告诉	你	.

“我们坐在窗边的座位上，我来告诉你。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

马萨诸塞殖民地的小女仆(A Little Maid of Massachusetts Colony)
第7/9页

[juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [raɪt] , ['hævnt] [juː; jʊ] , [æn] ? ”
You have learned to write , haven't you , Anne ? ”
你 有 学习 到 写 , 还没有 你 , 安妮 ? ”

安妮，你已经学会写字了，对吧?

“ [nɑːt] ['veri] [wel] , ” [kən'fest] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
“ Not very well , ” confessed the little girl .
“ 不是 非常 出色地 , ” 坦白 这 小的 女孩 .

“不太好，”小女孩坦白道。

“ [ɔːl][ðə; ðɪ] ['betər] ,
“ All the better ,
“ 全部 这 更好的 ,

那就更好了，

[fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [æz; əz] ['niːtli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
for what I want you to do will teach you to write as neatly as possible .
为了 什么 我 想 你 到 做 将要 教 你 到 写 作为 整齐地 作为 可能的 .

我希望你做的，是教会你尽可能工整地书写。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] . ”
I want you to write a book . ”
我 想 你 到 写 一个 书 . ”

我希望你写一本书。

“ [ə; eɪ] [bʊk] !
“ A book !
“ 一个 书 !

“一本书！”

” ['ænz] [vɔɪs] [ɪk'sprest] [soʊ] [mʌtʃ] [sər'praɪz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['terər] [ðæt] [roʊz] [læft] [ə'laʊd] ,
” Anne's voice expressed so much surprise and even terror that Rose laughed aloud ,
” 安妮的 嗓音 表达 所以 很多 惊喜 和 甚至 恐怖 那 玫瑰 笑了 大声 ,
[bʌt; bət] ['ænsər] :
but answered :
但 回答 :

安妮的声音里充满了惊讶，甚至还有恐惧，罗斯忍不住大笑起来，但还是回答道:

“ [waɪ] , [jes] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] - [æn] ['nɛlsənz] [bʊk] ,
“ Why , yes , and you must call it ' Anne Nelson's Book ,
“ 为什么 , 是的 , 和 你 必须 称呼 它 - 安妮 纳尔逊的 书 ,

“没错，你必须把它叫做《安妮·纳尔逊之书》

- [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['telɪŋ] [wʌt] [ə'mændə] ['kæri] [dɪd][tuː; tə][juː; jʊ] ,
' and you must begin it by telling what Amanda Cary did to you ,
- 和 你 必须 开始 它 经过 讲述 什么 阿曼达 凯瑞 做过 到 你 ,

“你必须先讲述阿曼达·凯瑞对你做了什么。”

[ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] [bi'liːvd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['stɔdəd] [wʊd] [biː; bi][glæd] [ɪf] [juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] .
and how you believed that Mrs . Stoddard would be glad if you went away .
和 如何 你 相信 那 太太 . 斯托达德 会 是 高兴的 如果 你 去 离开 .

你认为斯托达德太太会很高兴你离开。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [ɔːl][jʊr; jər] ['dʒɜːrni] , [ə'baʊt][ðə; ði]['indiəns] , [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]

And **then** **you** **can** **write** **all** **your** **journey** **,** **about** **the** **Indians** **,** **the** **house** **in** **the**

和 然后 你 能 写 全部 你的 旅行 , 关于 这 印度人 , 这 房子 在 这

[wʊdz] ,

woods **,**

树林 ,

然后你可以把你的整个旅程写下来，关于印第安人，关于森林里的房子，

[ænt] [æn] [roʊz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [ænd; ənd][duː][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

Aunt **Anne** **Rose** **,** **and** **all** **that** **you** **see** **and** **do** **in** **Boston** **.**

阿姨 安妮 玫瑰 , 和 全部 那 你 看 和 做 在 波士顿 .

安妮·罗斯阿姨，以及你在波士顿所见所闻的一切。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

" [Pg 168]

" [页 -]

“[第 168 页]

“ [aɪ] ['hævnt] ['eni] ['peɪpər] , " [sed] [æn] , [æz; əz] [ɪf] [ðæt] ['setld] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

“ I haven't any paper , " said Anne , as if that settled the question .

“ 我 还没有 任何 纸 , " 说 安妮 , 作为 如果 那 定居 这 问题 .

“我没有文件，”安妮说道，仿佛这样就解决了这个问题。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [blæŋk] [bʊk] , ['evri] [peɪdʒ] [ruːld] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] ,

“ I have a fine blank book , every page ruled , that will be just the thing ,

“ 我 有 一个 美好的 空白的 书 , 每一个 页 裁决 , 那 将要 是 只是 这 事物 ,

“我有一本很棒的空白笔记本，每一页都有横格，那正合适。”

" [riˈspɔndid] [roʊz] , " [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

" responded Rose , " and I will help you write it .

" 回应 玫瑰 , " 和 我 将要 帮助 你 写 它 .

罗斯回答说：“我会帮你写。”

[aɪ][kæn; kən] [drɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv]['wɔːtər] - ['kʌlɚz] .

I can draw a little , and I have a box of water - colors .

我 能 画 一个 小的 , 和 我 有 一个 盒子 的 水 - 颜色 .

我会画一点画，我有一盒水彩颜料。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] ['lɪt(ə)l] ['pɪktʃərz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][soʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['stɔdəd] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði]

I will make little pictures here and there so that Mrs . Stoddard can see the

我 将要 制作 小的 图片 这里 和 那里 所以 那 太太 . 斯托达德 能 看 这

['pleɪsɪz] . "

places . "

地方 . "

我会在各处画些小画，这样斯托达德太太就能看到这些地方了。

“ [oʊ] , [roʊz] !

“ Oh , Rose !

“ 哦 , 玫瑰 !

“哦，罗斯！”

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] .

That will be fine .

那 将要 是 美好的 .

没问题。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?

Shall we begin the book to - morrow ?

将 我们 开始 这 书 到 - 明天 ?

我们明天开始读这本书好吗?

" [æn] [wʌz; wəz] [suːn] [ɪn] [bed] ,
" Anne was soon in bed ,
" 安妮 曾是 很快 在 床 ,

安妮很快就上床睡觉了。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [soʊ] ['meni] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [lɔːŋ] [ə'weɪk] .
but there were so many wonderful things to think of that she lay long awake .
但 那里 是 所以 许多 精彩的 事物 到 思考 的 那 她 躺 长的 醒 .

但她有太多美好的事情想着，以至于久久无法入睡。

[ðə; ði] ['friːmən] ['haʊshoʊld] [roʊz] [æt; ət] [æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər] .
The Freeman household rose at an early hour .
这 弗里曼 家庭 玫瑰 在 一个 早期的 小时 .

弗里曼一家很早就起床了。

['æftər] ['brekfəst] ['mɪsɪz] . ['friːmən] [sed] : " [naʊ] , [æn] ,
After breakfast Mrs . Freeman said : " Now , Anne ,
后 早餐 太太 . 弗里曼 说 : " 现在 , 安妮 ,

早餐后，弗里曼太太说："现在，安妮，

[wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [maɪ] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ,
we will make believe that you are my own little girl ,
我们 将要 制作 相信 那 你 是 我的 自己的 小的 女孩 ,

我们会假装你就是我的亲生女儿，

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] , [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [duː] [roʊz] .
and I will tell you what to do to help me , just as I do Rose .
和 我 将要 告诉 你 什么 到 做 到 帮助 我 , 只是 作为 我 做 玫瑰 .

我会告诉你该怎么做来帮助我，就像我告诉罗斯那样。

[juː; jʊ] [siː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [læf] , " [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [laɪk] ['fredrɪk] .
You see , " she added with a little laugh , " that I am like Frederick .
你 看 , " 她 额外 和 一个 小的 笑 , " 那 我 是 喜欢 弗雷德里克 .

"你看，"她笑着补充道，"我和弗雷德里克很像。"

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [pleɪ] [ðæt] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['riːəli] [truː] .
I like to play that all sorts of pleasant things are really true .
我 喜欢 到 玩 那 全部 排序 的 令人愉快的 事物 是 真的 真的 .

我喜欢扮演各种美好的事物都是真实存在的角色。

" [æn] [smaɪld] [bæk] .
" Anne smiled back .
" 安妮 微笑 后退 .

安妮回以微笑。

" [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] - [bɪ'liːv] , [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I like to make - believe , too , " she said .
" 我 喜欢 到 制作 - 相信 , 也 , " 她 说 .

"我也喜欢幻想，"她说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 169]
[页 -]

[第169页]

" [ðen] [wiːl] [bɪ'gɪn] [raɪt] [naʊ] .
" Then we'll begin right now .
" 然后 出色地 开始 正确的 现在 .

"那我们现在就开始。"

[juː; jʊ] [kæn; kən] [help] [roʊz] [pʊt] [ðə; ði] ['tʃembər] [ɪn] ['ɔːrdər] , [ænd; ənd] [dʌst] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
You can help Rose put the chambers in order , and dust the dining - room .
你 能 帮助 玫瑰 放 这 房间 在 命令 , 和 灰尘 这 用餐 - 房间 .

你可以帮助罗斯整理房间，并打扫餐厅。

['æftər] [ðæt] [roʊz] [kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði]['ætɪk] ,

After	**that**	**Rose**	**can**	**show**	**you**	**the**	**attic**	**,**
后	那	玫瑰	能	展示	你	这	阁楼	,

之后罗斯可以带你去阁楼看看。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [wer] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪ] [ɑːn] ['stɔːrmi] [deɪz] ,

if	**you**	**want**	**to**	**see**	**where**	**the**	**children**	**play**	**on**	**stormy**	**days**	**,**
如果	你	想	到	看	在哪里	这	孩子们	玩	在	暴风雨	天	,

如果你想看看孩子们在暴风雨天会在哪里玩耍，

[ɔːr][juː; jʊ] [meɪ] [duː] [wət'evər] [juː; jʊ] [pliːz] . ”

or	**you**	**may**	**do**	**whatever**	**you**	**please**	**.**	**”**
或者	你	可能	做	任何	你	请	.	”

或者你可以随心所欲。”

“ [ðə; ði]['ætɪk] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [fɔːr; fər] [æn] [tuː; tə] [raɪt] [hɜːr; hər] [bʊk] , ” [sed] [roʊz] ,

“	**The**	**attic**	**will**	**be**	**the**	**very**	**place**	**for**	**Anne**	**to**	**write**	**her**	**book**	**,**	**”**	**said**	**Rose**	**,**
“	这	阁楼	将要	是	这	非常	地方	为了	安妮	到	写	她	书	,	”	说	玫瑰	,

“阁楼将是安妮写作的理想场所，”罗斯说道。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðer; ðər][plæn] .

and	**told**	**her**	**mother**	**of**	**their**	**plan**	**.**
和	讲述	她	母亲	的	他们的	计划	.

她把她们的计划告诉了她的母亲。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [æn] .

It	**was**	**a**	**very**	**happy**	**morning**	**for**	**Anne**	**.**
它	曾是	一个	非常	快乐的	早晨	为了	安妮	.

对安妮来说，那是一个非常快乐的早晨。

[roʊz] [taɪd] [ə; eɪ][bɪg] [waɪt] ['eɪprən] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] , [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['dʌstər] [ʌv; əv] [sɔːft] [klɔːθ]

Rose	**tied**	**a**	**big**	**white**	**apron**	**around**	**her**	**neck**	**,**	**gave**	**her**	**a**	**duster**	**of**	**soft**	**cloth**
玫瑰	系	一个	大的	白色的	围裙	大约	她	脖子	,	给予	她	一个	除尘器	的	柔软的	布

,

,

,

罗斯在她脖子上系了一条大大的白色围裙，递给她一块软布掸子。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bed] ['niːtli] , [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn]

and	**showed**	**her**	**just**	**how**	**to**	**make**	**a**	**bed**	**neatly**	**,**	**and**	**put**	**a**	**room**	**in**
和	显示	她	只是	如何	到	制作	一个	床	整齐地	,	和	放	一个	房间	在

['ɔːrdər] .

order	**.**
命令	.

并教她如何整齐地铺床，如何收拾房间。

[ðen] , [wen] [ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði]['gɝːlz] [went] [ʌp][ðə; ði] ['nærəʊ] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði]

Then	**,**	**when**	**the**	**work**	**was**	**finished**	**,**	**the**	**girls**	**went**	**up**	**the**	**narrow**	**stairs**	**to**	**the**
然后	,	什么时候	这	工作	曾是	完成的	,	这	女孩们	去	向上	这	狭窄的	楼梯	到	这

['ætɪk] ,

attic	**,**
阁楼	,

然后，当工作完成后，女孩们沿着狭窄的楼梯上了阁楼。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ʌn'fɪnɪʃt] [ruːm] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['wɪndoʊz]

a	**long**	**unfinished**	**room**	**running**	**the**	**whole**	**length**	**of**	**the**	**house**	**with**	**windows**
一个	长的	未完成	房间	跑步	这	所有的	长度	的	这	房子	和	视窗

[æt; ət] [iːtʃ] [end] .

at	**each**	**end**	**.**
在	每个	结尾	.

一间长长的、未完工的房间，贯穿整栋房子，两端各有一扇窗户。

['ʌndər] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['wɪndoʊz] [stʊd] [ə; eɪ] [brɔːd] [loʊ] ['teɪbl] .

Under	**one**	**of**	**these**	**windows**	**stood**	**a**	**broad**	**low**	**table**	**.**
在下面	一	的	这些	视窗	站立	一个	广阔	低的	桌子	.

其中一扇窗户下摆放着一张宽大的矮桌。

[roʊz] [hæd; həd] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði][blæŋk] [bʊk] , [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][penz] , [meɪd] [frʌm; frəm] [guːs] - [kwɪlz] ,

Rose	**had**	**brought**	**up**	**the**	**blank**	**book**	**,**	**a**	**number**	**of**	**pens**	**,**	**made**	**from**	**goose**	**-**	**quills**	**,**
玫瑰	有	带来	向上	这	空白的	书	,	一个	数字	的	钢笔	,	制成	从	鹅	-	羽毛	,

罗斯带来了一本空白的笔记本和一些用鹅毛制成的钢笔。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['baːt(ə)l][ʌv; əv][ɪŋk] .

and	**a**	**bottle**	**of**	**ink**	**.**
和	一个	瓶子	的	墨水	.

还有一瓶墨水。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [druː] [ʌp] [ə; eɪ] [haɪ] - [bækt] ['wʊd(ə)n] [tʃer] [fɔːr; fər] [æn] .

She	**put**	**them**	**on**	**the**	**table**	**and**	**drew**	**up**	**a**	**high**	**-**	**backed**	**wooden**	**chair**	**for**	**Anne**	**.**
她	放	他们	在	这	桌子	和	画	向上	一个	高的	-	支持的	木制的	椅子	为了	安妮	.

她把它们放在桌子上，然后拉过一把高背木椅给安妮坐。

“ [aɪl] [sɪt][ɪn] [ðɪs] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['nɪtɪŋ] , ” [sed] [roʊz] .

“	**I'll**	**sit**	**in**	**this**	**rocking**	**-**	**chair**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**table**	**with**	**my**	**knitting**	**,**	**”**	**said**	**Rose**	**.**
“ 患病的	坐	在	这	摇滚	-	椅子	在	这	结尾	的	这	桌子	和	我的	针织	,	”	说	玫瑰	.

“我会坐在桌子尽头的摇椅上织毛衣，”罗斯说。

[æn] [lʊkt] [ə'baʊt][ðə; ði]['ætɪk] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['friːmən] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

Anne	**looked**	**about**	**the**	**attic**	**,**	**and**	**thought**	**that**	**the**	**Freeman**	**children**	**had**	**everything**	**in**	**the**	**world**	**.**
安妮	看起来	关于	这	阁楼	,	和	想法	那	这	弗里曼	孩子们	有	一切	在	这	世界	.

安妮环顾阁楼，心想弗里曼家的孩子们拥有世界上的一切。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['wʊd(ə)n] ['rɑːkɪŋ] - [hɔːrs] , ['pəːtʃəst] [fɔːr; fər] ['fredrɪk] , [bʌt; bət] [naʊ] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['milisnt] .

There	**was**	**a**	**big**	**wooden**	**rocking**	**-**	**horse**	**,**	**purchased**	**for**	**Frederick**	**,**	**but**	**now**	**belonging**	**to**	**Millicent**	**.**
那里	曾是	一个	大的	木制的	摇滚	-	马	,	购买	为了	弗雷德里克	,	但	现在	属于	到	米莉森特	.

有一匹很大的木制摇马，是为弗雷德里克买的，但现在属于米利森特。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][baːksɪz][ʌv; əv] [blɑːks] , [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv]

There	**were**	**boxes**	**of**	**blocks**	**,**	**a**	**row**	**of**
那里	是	盒子	的	积木	,	一个	排	的

那里有几箱积木，一排.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**170**	**]**
[	页	-	]

['dɑːlz] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [trʌŋk] , [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [tɪn] ['soʊldʒərz] ,

dolls	beside	a	trunk	,	a	company	of	tin	soldiers	,
娃娃	旁	一个	树干	,	一个	公司	的	锡	士兵	,

箱子旁的玩偶，一队锡兵，

[ænd; ənd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['taɪni] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [spred] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tʃaɪnə] [tiː] - [set] .

and	on	a	tiny	table	was	spread	out	a	little	china	tea	-	set	.
和	在	一个	微小的	桌子	曾是	传播	出去	一个	小的	中国	茶	-	放	.

小桌子上摆放着一套精致的瓷器茶具。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ræðər] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [æn] [tuː; tə] [tɜːrn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðiːz] ['treʒərz] [ænd; ənd]

It	was	rather	hard	for	Anne	to	turn	away	from	all	these	treasures	and
它	曾是	相当	难的	为了	安妮	到	转动	离开	从	全部	这些	宝藏	和

[sɪt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] .

sit	down	at	the	table	.
坐	向下	在	这	桌子	.

对安妮来说，要从这些珍宝中抽身，回到桌边坐下，实在是一件难事。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [soʊ] ['meni] [tɔɪz] [ɪn] [ɔːl] [hɜːr; hər] [laɪf] ,

She	had	never	seen	so	many	toys	in	all	her	life	,
她	有	绝不	已见	所以	许多	玩具	在	全部	她	生活	,

她这辈子都没见过这么多玩具。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['wʊd(ə)n] [dɑːl] , “ ['mɑːrθə]

and	she	thought	she	would	like	to	bring	her	own	wooden	doll	,	“	Martha
和	她	想法	她	会	喜欢	到	带来	她	自己的	木制的	玩具娃娃	,	“	玛莎

['stɔdəd] ,

Stoddard	,
斯托达德	,

她想带上自己的木偶“玛莎·斯托达德”。

” [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

”	that	her	father	had	made	for	her	years	ago	,
”	那	她	父亲	有	制成	为了	她	年	前	,

“那是她父亲多年前为她做的。”

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ætɪk] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɑːlz] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] , [wæks] , [ænd; ənd] [kɪd] .

up	to	the	attic	to	visit	with	these	beautiful	dolls	of	china	,	wax	,	and	kid	.
向上	到	这	阁楼	到	访问	和	这些	美丽的	娃娃	的	中国	,	蜡	,	和	孩子	.

上到阁楼去看看这些漂亮的瓷娃娃、蜡娃娃和儿童娃娃。

[bʌt; bət] [roʊz] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['teɪbl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [æn]

But	Rose	had	opened	the	book	and	stood	beside	the	table	waiting	for	Anne
但	玫瑰	有	打开	这	书	和	站立	旁	这	桌子	等待	为了	安妮

[tuː; tə] [sɪt] [daʊn] .

to	sit	down	.
到	坐	向下	.

但罗斯已经打开了书，站在桌旁等着安妮坐下。

“ [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [bɪ'gɪn] ? ” ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ['æŋkʃəsli] .

“	How	shall	I	begin	?	”	questioned	the	little	girl	anxiously	.
“	如何	将	我	开始	?	”	被质问	这	小的	女孩	焦虑地	.

“我该如何开始呢？”小女孩焦急地问道。

“ [waɪ] , [aɪ'd] [bɪ'gɪn] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] , ” [sed] [roʊz] .

“	Why	,	I'd	begin	just	as	if	I	were	writing	a	letter	,	”	said	Rose	.
“	为什么	,	ID	开始	只是	作为	如果	我	是	写作	一个	信	,	”	说	玫瑰	.

“我会像写信一样开始写，”罗斯说。

[soʊ] [æn] ['dɪpt] [ðə; ði] [kwɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ɪŋk] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] ,

So	Anne	dipped	the	quill	in	the	ink	,	and	,	with	her	head	on	one	side	,
所以	安妮	浸入	这	鹅毛笔	在	这	墨水	,	和	,	和	她	头	在	一	边	,

于是安妮将羽毛笔蘸了蘸墨水，然后侧过头，

[ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps][set]['veri]['fɜːrmli][tə'geðər] , ['kerfəli] [roʊt] : " [maɪ][dɪr] [ænt]['mɑːrθə] .

and	her	lips	set	very	firmly	together	,	carefully	wrote	:	"	My	dear	Aunt	Martha	.
和	她	嘴唇	放	非常	牢牢	一起	,	小心	写道	:	"	我的	亲爱的	阿姨	玛莎	.

她紧紧抿着嘴唇，仔细地写道："我亲爱的玛莎阿姨。"

" [roʊz] [lʊkt] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

"	Rose	looked	over	her	shoulder	.
"	玫瑰	看起来	超过	她	肩膀	.

罗斯回头看了一眼。

" [ðæt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] ['veri] ['niːtli] , [æn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	That	is	written	very	neatly	,	Anne	,	"	she	said	.
"	那	是	书面	非常	整齐地	,	安妮	,	"	她	说	.

"安妮，你写得真工整，"她说。

" [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [naʊ] , [roʊz] ? " [sed] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['hoʊpfəli] .

"	Don't	you	want	to	make	a	picture	now	,	Rose	?	"	said	the	little	girl	hopefully	.
"	不	你	想	到	制作	一个	图片	现在	,	玫瑰	?	"	说	这	小的	女孩	希望	.

"罗斯，你现在不想拍照吗？"小女孩满怀希望地问道。

[roʊz] [læft] [æt; ət] ['ænz] ['pliːdɪŋ] [lʊk] , [bʌt; bət] [druː] [ðə; ðɪ] [bʊk] [tɔːrd] [hɜːr; hər][end][ʌv; əv]

Rose	laughed	at	Anne's	pleading	look	,	but	drew	the	book	toward	her	end	of
玫瑰	笑了	在	安妮的	恳求	看	,	但	画	这	书	朝向	她	结尾	的

[ðə; ðɪ] ['teɪbl] , [ænd; ənd]

the	table	,	and
这	桌子	,	和

罗斯被安妮恳求的眼神逗笑了，但还是把书拉到桌子另一头，然后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	171	]
[	页	-	]

[第171页]

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['pens(ə)l][frʌm; frəm][hɜːr; hər][bɑːks][ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [mə'tɪriəlz] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sketʃ] ,

taking	a	pencil	from	her	box	of	drawing	materials	made	a	little	sketch	,
采取	一个	铅笔	从	她	盒子	的	绘画	材料	制成	一个	小的	草图	,

她从画材盒里拿出一支铅笔，画了一张简笔画。

[də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər] ['ænz] ['rɪt(ə)n] [wɜːrdz] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] ['raɪtɪŋ] ,

directly	under	Anne's	written	words	,	of	a	little	girl	at	a	table	writing	,
直接地	在下面	安妮的	书面	字	,	的	一个	小的	女孩	在	一个	桌子	写作	,

安妮写下的文字正下方，画着一个小女孩坐在桌旁写字。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ðɪ] [bʊk] [bæk] [tɔːrd] [æn] .

and	pushed	the	book	back	toward	Anne	.
和	推动	这	书	后退	朝向	安妮	.

然后把书推回给安妮。

" [naʊ] [aɪ] [wɪl] [nɪt] [waɪl] [juː; jʊ] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Now	I	will	knit	while	you	write	,	"	she	said	.
"	现在	我	将要	针织	尽管	你	写	,	"	她	说	.

"现在我一边织毛衣一边等你写，"她说。

[soʊ] [æn] [ə'gen] ['dɪpt] [ðə; ðɪ] [kwɪl] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][ɪŋk] , [ænd; ənd] [roʊt] :

So	Anne	again	dipped	the	quill	into	the	ink	,	and	wrote	:
所以	安妮	再次	浸入	这	鹅毛笔	进入	这	墨水	,	和	写道	:

于是安妮再次将羽毛笔蘸上墨水，写道：

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] .

"	This	is	a	picture	of	me	beginning	to	write	a	book	.
"	这	是	一个	图片	的	我	开始	到	写	一个	书	.

"这是我开始写书时的照片。"

[roʊz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
Rose made it .
玫瑰 制成 它 .

罗斯成功了。

" [ðə; ði] ['ætɪk] [wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['ænz] [pen] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['roʊzɪz] ['nɪtɪŋ]
" The attic was very quiet , the sound of Anne's pen , and of Rose's knitting
" 这 阁楼 曾是 非常 安静的 , 这 声音 的 安妮的 笔 , 和 的 玫瑰的 针织
- ['niːdlz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːrd] ,
- needles could be heard ,
- 针 可以 是 听到 ,

阁楼里很安静，只能听到安妮的笔声和罗斯的毛衣针声。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ʌðər] [saʊnd] ;
and for a little time there was no other sound ;
和 为了 一个 小的 时间 那里 曾是 不 其他 声音 ;

短暂的一段时间里，再也没有其他声音了；

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['klætər] [ʌv; əv] [staʊt] [ʃuːz] [ɑːn] [ðə; ði] ['sterweɪ] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['milisnt] [ə'pɪrd]
then came a clatter of stout shoes on the stairway , and little Millicent appeared
然后 来了 一个 哒 的 肥硕 鞋 在 这 楼梯 , 和 小的 米莉森特 出现
.
:
.

随后楼梯上传来一阵沉重的鞋子走下的脚步声，小米莉森出现了。

" [siː] , [aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [ɪn] ['ænz] [ruːm] !
" See , I found this in Anne's room !
" 看 , 我 成立 这 在 安妮的 房间 !

“看，我在安妮的房间里发现了这个！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

[æn] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [sɔː] ['milisnt] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] " ['mɑːrθə] ['stɔdəd] .
Anne looked around , and saw Millicent holding up her beloved " Martha Stoddard .
安妮 看起来 大约 , 和 锯 米莉森特 保持 向上 她 心爱 " 玛莎 斯托达德 .

安妮环顾四周，看到米莉森特抱着她心爱的“玛莎·斯托达德”。

" [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪk] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ræn] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .
" With a quick exclamation she sprang up and ran toward her .
" 和 一个 快的 感叹 她 弹簧 向上 和 跑 朝向 她 .

她惊呼一声，猛地跳起来，朝她跑去。

" [ðæts] [maɪ] [dɑːl] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['milisnt]
" That's my doll , " she exclaimed , and would have taken it , but Millicent
" 那就是 我的 玩具娃娃 , " 她 惊呼 , 和 会 有 已采取 它 , 但 米莉森特
[held] [ˌaɪ 'tiː] ['taɪtli] [iks'kleimɪŋ] :
held it tightly exclaiming :
握住 它 紧紧 惊呼 :

“那是我的娃娃！”她惊呼道，正要拿走它，但米莉森特紧紧地抱着它，喊道：

" [aɪ] [wɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] !
" I want it !
" 我 想 它 !

“我要它！

" [æn] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃaɪld] [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] .
" Anne stood looking at the child not knowing what to do .
" 安妮 站立 寻找 在 这 孩子 不是 会心 什么 到 做 .

安妮站在那里看着孩子，不知道该怎么办。

[ðɪs] [dɑːl] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪrɪst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pə'zeʃnz] .

This	doll	was	the	dearest	of	her	possessions	.
这	玩具娃娃	曾是	这	亲爱的	的	她	财产	.

这个娃娃是她最珍贵的物品。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɔːrəl]

She	had	given	her	beautiful	coral
她	有	给定	她	美丽的	珊瑚

她送给了她美丽的珊瑚

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	172	]
[	页	-	]

[第172页]

[biːdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiən] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [naʊ] ['milisnt] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

beads	to	the	Indian	girl	,	and	now	Millicent	had	taken	possession	of	her
珠子	到	这	印度	女孩	,	和	现在	米莉森特	有	已采取	拥有	的	她

[dɑːl] .

doll	.
玩具娃娃	.

把珠子送给印度女孩，现在米莉森特已经得到了她的娃娃。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][gɜːrl] [naʊ] , [ten] ['jɪrz] [oʊld] ,

She	tried	to	remember	that	she	was	a	big	girl	now	,	ten	years	old	,
她	尝试	到	记住	那	她	曾是	一个	大的	女孩	现在	,	十	年	老的	,

她努力提醒自己，她现在已经是个大女孩了，十岁了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dɑːlz][wɜːr; wər][fɔːr; fər]['beɪbiːz] [laɪk] [sɪks] - [jɪr] - [oʊld] ['milisnt] .

and	that	dolls	were	for	babies	like	six	-	year	-	old	Millicent	.
和	那	娃娃	是	为了	婴儿	喜欢	六	-	年	-	老的	米莉森特	.

那些娃娃是给像六岁的米莉森特这样的婴儿玩的。

[bʌt; bət] “ ['mɑːrθə] ['stɔdəd] ” [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pleɪθɪŋ] [tuː; tə] [æn] ; [ʃiː; ʃi]

But	“	Martha	Stoddard	”	was	something	more	than	a	plaything	to	Anne	;	she
但	“	玛莎	斯托达德	”	曾是	某物	更多的	比	一个	玩物	到	安妮	;	她

[kʊd; kəd][nɑːt][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

could	not	part	with	it	.
可以	不是	部分	和	它	.

但对安妮来说，“玛莎·斯托达德”不仅仅是一个玩物；她舍不得它。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ?

But	how	could	she	take	it	away	from	the	little	girl	?
但	如何	可以	她	拿	它	离开	从	这	小的	女孩	?

可是她怎么能把东西从小女孩手里夺走呢?

“ [aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'piːtɪd] ['milisnt] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət] [æn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] [smaɪl] ,

“	I	want	it	,	”	repeated	Millicent	,	looking	up	at	Anne	with	a	pretty	smile	,
“	我	想	它	,	”	重复	米莉森特	,	寻找	向上	在	安妮	和	一个	漂亮的	微笑	,

“我想要它，”米莉森特重复道，抬头看着安妮，脸上带着甜美的笑容。

[æz; əz] [ɪf] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [æn] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .

as	if	quite	sure	that	Anne	would	be	glad	to	give	it	to	her	.
作为	如果	相当	当然	那	安妮	会	是	高兴的	到	给	它	到	她	.

仿佛确信安妮会很乐意把它送给她。

[æn] [pʊt][hɜːr; hər][hændz]['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

Anne	put	her	hands	over	her	face	and	began	to	cry	.
安妮	放	她	双手	超过	她	脸	和	开始	到	哭	.

安妮双手捂住脸，开始哭泣。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 173]
[页 -]

[第173页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[æn] [ænd; ənd] ['milisnt]
ANNE AND MILLICENT
安妮 和 米利森特

安妮和米莉森特

[æn] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [siːt] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv]
Anne had sprung up from her seat so quickly that she did not think of
安妮 有 弹簧 向上 从 她 座位 所以 迅速地 那 她 做过 不是 思考 的
[hɜːr; hər] [bʊk] ,
her book ,
她 书 ,

安妮猛地从座位上跳了起来，速度之快让她根本没想起她的书。

[pen] , [ɔːr] [ɪŋk] .
pen , or ink .
笔 , 或者 墨水 .

钢笔，或者墨水。

[hɜːr; hər] [ɑːrm] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [bʊk] [ə; eɪ] ['kerləs] [pʊʃ] , ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ænd; ənd]
Her arm had given the book a careless push , sending it against and
她 手臂 有 给定 这 书 一个 粗心 推 , 发送 它 反对 和
[əuvə'tə:niŋ] [ðə; ði] [ɪŋk] - ['bɑːt(ə)l] ,
overturning the ink - bottle ,
推翻 这 墨水 - 瓶子 ,

她不经意间用手臂推了一下书，书撞翻了墨水瓶。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [drɑːpt] [ðə; ði] [pen] [ɑːn] [ðə; ði] [waɪt] ['peɪpər] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ]
and she had dropped the pen on the white paper , where it made a long
和 她 有 掉落 这 笔 在 这 白色的 纸 , 在哪里 它 制成 一个 长的
['ʌgli] [blɑːt] .
ugly blot .
丑陋的 印迹 .

她不小心把笔掉在了白纸上，留下了一道难看的长污渍。

[roʊz] [hæd; həd] [bɪn] [kwɪk] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [roʊld] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] ,
Rose had been quick to seize the bottle before it rolled to the floor ,
玫瑰 有 到过 快的 到 抢占 这 瓶子 前 它 滚动 到 这 地面 ,

罗斯眼疾手快地一把抓住了瓶子，以免它滚落到地上。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [naʊ] ['juːzɪŋ] [ə; eɪ] [bɪg] [dʌstɪŋ] [klɔːθ] [tuː; tə] [waɪp] [ʌp] [ðə; ði] [ɪŋk] .
and was now using a big dusting cloth to wipe up the ink .
和 曾是 现在 使用 一个 大的 除尘 布 到 擦拭 向上 这 墨水 .

然后他用一块大抹布擦拭墨迹。

[hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [soʊ] ['teɪkən] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['riːəli] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz]
Her attention was so taken with this that she did not really know what was
她 注意力 曾是 所以 已采取 和 这 那 她 做过 不是 真的 知道 什么 曾是
['hæpənɪŋ] ,
happening ,
发生 ,

她完全被这件事吸引住了，以至于根本不知道发生了什么。

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['milisnt] ['kraɪɪŋ] [meɪd] [hɜːr; hər] [lʊk] ['kwɪkli] [ə'raʊnd] .
when **the** **sound** **of** **Millicent** **crying** **made** **her** **look** **quickly** **around** **.**
什么时候 这 声音 的 米莉森特 哭泣 制成 她 看 迅速地 大约 .

听到米莉森特的哭声，她迅速环顾四周。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
“ What is the matter ?
” 什么 是 这 事情 ?

“什么事?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] .
” she asked , turning toward the little girls .
” 她 问 , 转弯 朝向 这 小的 女孩们 .

她转向小女孩们问道。

[æn] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz]['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] , [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['kraɪɪŋ] ; [ænd; ənd] ['milisnt]
Anne , with her hands over her face , was evidently crying ; and Millicent
安妮 , 和 她 双手 超过 她 脸 , 曾是 显然 哭泣 ; 和 米莉森特
,
,
,

安妮双手捂着脸，显然在哭泣；而米莉森特，

['græspɪŋ] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [dɑːl] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] ,
grasping the wooden doll with both hands ,
抓握 这 木制的 玩具娃娃 和 两个都 双手 ,

双手紧紧抓住木偶，

[wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [nɔɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pɑːsəbli] [kʊd; kəd][ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][hæf] - ['æŋgri]
was making as much noise as she possibly could in a series of half - angry
曾是 制作 作为 很多 噪音 作为 她 可能 可以 在 一个 系列 的 一半 - 生气的
['lɪt(ə)l]['sɒbz] .
little sobs .
小的 啜泣 .

她发出尽可能大的声音，夹杂着一连串半愤怒半抽泣的声音。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 174]
[页 -]

[第174页]

“ ['milisnt] , [stɑːp] [ðɪs] ['mɪnɪt] , ” [sed] [roʊz] , ['goʊɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ] , [tuː] ,
“ Millicent , stop this minute , ” said Rose , going toward them , “ and you , too ,
“ 米莉森特 , 停止 这 分钟 , ” 说 玫瑰 , 去 朝向 他们 , “ 和 你 , 也 ,
[æn] ,
Anne ,
安妮 ,

“米莉森特，立刻停下，”罗斯一边说着一边朝她们走去，“安妮，你也一样。”

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kraɪɪŋ] [ə'baʊt] , ” [ænd; ənd] ,
and tell me what you are crying about , ” and ,
和 告诉 我 什么 你 是 哭泣 关于 , ” 和 ,

告诉我你为什么哭，”

[kwaɪt] [fə'getiŋ] [ðə; ði] ['ɪŋki] [klɔːθ] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [roʊz] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv] ['ænz] [ɑːrm] .
quite forgetting the inky cloth in her hand , Rose took hold of Anne's arm .
相当 遗忘 这 墨色 布 在 她 手 , 玫瑰 采取 抓住 的 安妮的 手臂 .

罗斯完全忘记了手里的墨水布，一把抓住了安妮的胳膊。

[æn] [lʊkt] [ʌp] , [ðə; ði] [terz] ['striːmɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .
Anne looked up , the tears streaming down her cheeks .
安妮 看起来 向上 , 这 眼泪 流媒体 向下 她 脸颊 .

安妮抬起头，泪水顺着脸颊流了下来。

“ [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , ” [sed] [roʊz] , ['waɪpɪŋ] ['ænz] [feɪs] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [blækər]
“ There , there , ” said Rose , wiping Anne's face , and leaving it almost blacker
“ 那里 , 那里 , ” 说 玫瑰 , 擦拭 安妮的 脸 , 和 离开 它 几乎 更黑
[ðæn; ðən][ðə; ði] [klɔːθ] .
than the cloth .
比 这 布 .

“好了好了,”罗斯一边说着，一边擦着安妮的脸，结果擦得安妮的脸比抹布还黑。

“ [oʊ] , [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] !
“ Oh , what have I done !
“ 哦 , 什么 有 我 完毕 !

“哦，我做了什么！”

” [ɪk'skleɪmd] [roʊz] ,
” exclaimed Rose ,
” 惊呼 玫瑰 ,

“罗斯惊呼道,”

[waɪl] - ['sɒbz] ['siːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃriːk] [ʌv; əv]
while Millicent's sobs ceased for a moment to be followed by a shriek of
尽管 - 啜泣 停止 为了 一个 片刻 到 是 随后 经过 一个 尖叫 的
['terər] [tuː; tə] [siː] ['ænz] [feɪs] [tɜːrn] [blæk] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] .
terror to see Anne's face turn black so suddenly .
恐怖 到 看 安妮的 脸 转动 黑色的 所以 突然 .

米莉森特的抽泣声暂时停止，随后她惊恐地尖叫起来，因为她看到安妮的脸突然变得漆黑。

“ [stɑːp] , ['milisnt] , ” [sed] [roʊz] .
“ Stop , Millicent , ” said Rose .
“ 停止 , 米莉森特 , ” 说 玫瑰 .

“米莉森特，住手,”罗斯说道。

“ [kʌm] [daʊn] - [sterz] , [æn] , [ænd; ənd] [aɪl] [wɑːʃ] [ðə; ði] [ɪŋk] [ɔːf] .
“ Come down - stairs , Anne , and I'll wash the ink off .
“ 来 向下 - 楼梯 , 安妮 , 和 患病的 洗 这 墨水 离开 .

“安妮，下楼来，我帮你洗掉墨水。”

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðə; ði] ['mætər] [ɪz] . ”
And tell me what the matter is . ”
和 告诉 我 什么 这 事情 是 . ”

告诉我到底出了什么事。

“ [roʊz] !
“ Rose !
“ 玫瑰 !

“玫瑰!

[roʊz] ! ” [kɔːld] ['mɪsɪz] . ['friːmən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'loʊ] .
Rose ! ” called Mrs . Freeman from the floor below .
玫瑰 ! ” 称为 太太 . 弗里曼 从 这 地面 以下 .

“罗斯！”弗里曼太太从楼下喊道。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? ”
“ What is the matter ? ”
“ 什么 是 这 事情 ? ”

“什么事? ”

“ [aɪv] [gɑːt][ɪŋk][ɑːn] ['ænz] [feɪs] [ænd; ənd] ['milisnt] [ɪz] ['fraɪt(ə)nd] , ” [roʊz] [kɔːld] [bæk] ,
“ I've got ink on Anne's face and Millicent is frightened , ” Rose called back ,
“ 我已经 得到 墨水 在 安妮的 脸 和 米莉森特 是 害怕 , ” 玫瑰 称为 后退 ,

“安妮脸上沾了墨水，米莉森吓坏了,”罗斯回头喊道。

['drɔːɪŋ] [æn] [tɔːrd] [ðə; ði] [sterz] .
drawing Anne toward the stairs .
绘画 安妮 朝向 这 楼梯 .

拉着安妮走向楼梯。

['milisnt] [stɑːpt] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [tʊk] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [dɑːl] [frʌm; frəm]
Millicent stopped crying , and finding that no one took the wooden doll from
米莉森特 停止 哭泣 , 和 寻找 那 不 一 采取 这 木制的 玩具娃娃 从
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

米莉森特停止了哭泣，发现没有人从她手中拿走木偶。

[trɔtid] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ætɪk] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] [æz; əz] " ['leɪdi] ['wɑːʃɪŋtən] " [tuː; tə]
trotted across the attic and introduced the newcomer as " Lady Washington " to
小跑 穿过 这 阁楼 和 介绍 这 新人 作为 " 女士 华盛顿 " 到
[ðə; ði] ['ʌðər] ['dɑːlz] ,
the other dolls ,
这 其他 娃娃 ,

她小跑着穿过阁楼，向其他娃娃介绍这位新来的娃娃，称她为"华盛顿夫人"。

[sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pleɪ] ['hæpɪli] .
sat down on the floor beside them and began to play happily .
卫星 向下 在 这 地面 旁 他们 和 开始 到 玩 快乐地 .

她坐在他们旁边的地板上，开始开心地玩耍起来。

[æn] ['fɑːloʊd] [roʊz] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] ['ɪntuː]
Anne followed Rose down the stairs and into
安妮 随后 玫瑰 向下 这 楼梯 和 进入

安妮跟着罗斯下了楼，走进了.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 175]
[页 -]

[第175页]

[ðə; ði] [sɪŋk] - [ruːm] , [wer] [roʊz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['skaʊər] [hɜːr; hər] [feɪs] ['vɪgərəsli] .
the sink - room , where Rose began to scour her face vigorously .
这 下沉 - 房间 , 在哪里 玫瑰 开始 到 冲刷 她 脸 大力 .

在洗手间里，罗斯开始用力地洗脸。

" [aɪ] [dəunt] [miːn] [tuː; tə] [hɜːrt] [juː; jʊ] , [æn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['læfɪŋli] ,
" I don't mean to hurt you , Anne , " she said laughingly ,
" 我 不 意思是 到 伤害 你 , 安妮 , " 她 说 笑着 ,

"我不是故意要伤害你的，安妮，"她笑着说。

" [ænd; ənd] [aɪm] ['ɔːfli] ['sɑːri] [aɪ] [waɪpt] [jʊr; jər] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['ɪŋki] [klɔːθ] ,
" and I'm awfully sorry I wiped your face with that dreadful inky cloth ,
" 和 我是 非常 对不起 我 擦拭 你的 脸 和 那 可怕 墨色 布 ,

"我非常抱歉用那块可怕的墨布擦了你的脸。"

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [rʌb] [hɑːrd] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] . "
but I have to rub hard to get it off . "
但 我 有 到 擦 难的 到 得到 它 离开 . "

但我得用力擦才能擦掉。

" [its] [maɪ] — [fɔːlt] , " [æn] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] .
" It's my — fault , " Anne managed to say .
" 它是 我的 — 过错 , " 安妮 管理 到 说 .

"都是我的错，"安妮好不容易才说道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] . ”

“	I	was	crying	.	”
“	我	曾是	哭泣	.	”

“我当时哭了。”

“ [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [bleɪm] [ɪn] ['kraɪɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] [ə'baʊt] , ” [sed] [roʊz] .

“	There	isn't	any	blame	in	crying	,	if	you	have	anything	to	cry	about	,	”	said	Rose	.
“	那里	不是	任何	责备	在	哭泣	, 如果	你	有	任何事物	到	哭	关于	,	”	说	玫瑰	.	

“如果你有什么值得哭泣的事，哭泣并不可耻，”罗斯说。

“ ['milisnt] ['wɑːntɪd] [maɪ] [dɑːl] , ” [sed] [æn] .

“	Millicent	wanted	my	doll	,	”	said	Anne	.
“	米莉森特	通缉	我的	玩具娃娃	,	”	说	安妮	.

“米莉森特想要我的娃娃，”安妮说。

[roʊz] [dɪd][nɑːt] [spiːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Rose	did	not	speak	for	a	moment	.
玫瑰	做过	不是	说话	为了	一个	片刻	.

罗斯沉默了一会儿。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [æn] ['nelsn] , [ænd; ənd] [θɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['veri] ['dʒenərəs]

She	was	very	fond	of	Anne	Nelson	,	and	thought	her	a	very	generous
她	曾是	非常	喜爱	的	安妮	纳尔逊	,	和	想法	她	一个	非常	慷慨的

[ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [tʃaɪld] ,

and	thoughtful	child	,
和	周到	孩子	,

她非常喜欢安妮·纳尔逊，认为她是一个非常慷慨体贴的孩子。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kraɪ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['lɪt(ə)l] ['milisnt] [hæd; həd]['teɪkən]

and	could	not	understand	why	she	should	cry	because	little	Millicent	had	taken
和	可以	不是	理解	为什么	她	应该	哭	因为	小的	米莉森特	有	已采取

[wʌt] [roʊz] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr'self] “ [æn; ən][oʊld] ['wʊd(ə)n] [dɑːl] . ”

what	Rose	called	to	herself	“	an	old	wooden	doll	.	”
什么	玫瑰	称为	到	她自己	“	一个	老的	木制的	玩具娃娃	.	”

她不明白自己为什么会哭，因为小米莉森特拿走了罗斯口中的“一个旧木偶”。

“ [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ ['milisnt] [wəʊnt] [hɜːrt][jʊr; jər] [dɑːl] . ”

“	Well	,	”	she	said	,	“	Millicent	won't	hurt	your	doll	.	”
“	出色地	,	”	她	说	,	“	米莉森特	惯于	伤害	你的	玩具娃娃	.	”

“嗯，”她说，“米莉森特不会伤害你的娃娃。”

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [æn] ,

“	But	she	wants	to	keep	it	,	”	said	Anne	,
“	但	她	想要	到	保持	它	,	”	说	安妮	,

“但她想留着它，”安妮说。

[æz; əz] [roʊz] [geɪv] [hɜːr; hər] [feɪs] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['waɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌf] ['taʊəl] .

as	Rose	gave	her	face	a	vigorous	wiping	with	a	rough	towel	.
作为	玫瑰	给予	她	脸	一个	蓬勃	擦拭	和	一个	粗糙的	毛巾	.

罗斯用粗糙的毛巾用力擦拭着脸。

[roʊz] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .

Rose	made	no	answer	.
玫瑰	制成	不	回答	.

罗斯没有回答。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] ['selfɪʃ] [ʌv; əv] [æn] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]

She	thought	it	rather	selfish	of	Anne	,	when	they	had	all	done	so	much	for
她	想法	它	相当	自私	的	安妮	, 什么时候		他们	有	全部	完毕	所以	很多	为了

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她觉得安妮这样做很自私，毕竟他们为她做了那么多。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ʌn'wɪlɪŋ] [fɔ:r; fər] ['milisnt] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [dɑ:l] .

that	she	should	be	unwilling	for	Millicent	to	keep	the	doll	.
那	她	应该	是	不情愿	为了	米莉森特	到	保持	这	玩具娃娃	.

她不应该允许米莉森特保留这个娃娃。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	176	]
[	页	-	]

[第176页]

[æn] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [dʌl] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] ['roʊzɪz] ['saɪləns] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

Anne	was	not	a	dull	child	,	and	Rose's	silence	made	her	realize	that	she
安妮	曾是	不是	一个	乏味的	孩子	,	和	玫瑰的	沉默	制成	她	意识到	那	她

[hæd; həd] ['æktɪd] ['selfɪʃli] ;

had	acted	selfishly	;
有	行动	自私地	;

安妮并不是一个愚钝的孩子，罗斯的沉默让她意识到自己之前的行为很自私；

[stɪl] , [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [fi:l] [ðæt] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] " ['mɑ:rθə] ['stɔdəd] " [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .

still	,	she	could	not	feel	that	wanting	to	keep	"	Martha	Stoddard	"	was	wrong	.
仍然	,	她	可以	不是	感觉	那	想要	到	保持	"	玛莎	斯托达德	"	曾是	错误的	.

然而，她却不觉得想要保留"玛莎·斯托达德"这个名字是错误的。

" [ðer; ðər] !

"	There	!
"	那里	!

"那里！

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [kwaɪt] [rɪd] [ʌv; əv] [ɪŋk] [naʊ] , " [sed] [roʊz] , " [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔ:r]

You	are	quite	rid	of	ink	now	,	"	said	Rose	,	"	and	there	is	an	hour	before
你	是	相当	摆脱	的	墨水	现在	,	"	说	玫瑰	,	"	和	那里	是	一个	小时	前

['dɪnər] .

dinner	.
晚餐	.

"你现在已经完全没有墨水了，"罗斯说，"离晚餐还有一个小时。"

[du:] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [raɪt] [sʌm; səm] [mɔ:r] [ɪn] [jʊr; jər] [bʊk] ? "

Do	you	want	to	write	some	more	in	your	book	?	"
做	你	想	到	写	一些	更多的	在	你的	书	?	"

你还想在书里多写一些吗?

" [noʊ] , " [sed] [æn] .

"	No	,	"	said	Anne	.
"	不	,	"	说	安妮	.

"不，"安妮说。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [wɑ:nt] [tu:; tə] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] [ə'gen] .

It	seemed	to	her	that	she	should	never	want	to	write	in	the	book	again	.
它	似乎	到	她	那	她	应该	绝不	想	到	写	在	这	书	再次	.

她觉得她以后再也不应该在书上写字了。

[ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] " ['mɑ:rθə] ['stɔdəd] " [wɜ:r; wər] [seɪf] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ænt] ['mɑ:rθə] [ɪn]

She	wished	that	she	and	"	Martha	Stoddard	"	were	safe	back	with	Aunt	Martha	in
她	希望	那	她	和	"	玛莎	斯托达德	"	是	安全的	后退	和	阿姨	玛莎	在

['prɑ:vɪns] [taʊn] .

Province	Town	.
省	镇	.

她希望自己和"玛莎·斯托达德"能平安地回到普罗温斯镇的玛莎阿姨身边。

“ [wel] , [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['erəndz] [tu:; tə][du:][fɔ:r; fər] ['mʌðər] , [soʊ] [aɪl] [rʌn] [ə'lɔ:ŋ] , ” [sed] [roʊz]

“	Well	,	I	have	some	errands	to	do	for	mother	,	so	I'll	run	along	,	”	said	Rose
”	出色地	,	我	有	一些	跑腿	到	做	为了	母亲	,	所以	患病的	跑步	沿着	,	”	说	玫瑰

['plezntli] ,

pleasantly	,
愉快	,

“嗯，我得帮妈妈办点事，那我先走了。”罗斯愉快地说。

[ænd; ənd] [left] [æn] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skwer] [ru:m] [kɔ:ld] [ðə; ði] “ [sɪŋk] - [ru:m] ,

and	left	Anne	alone	in	the	little	square	room	called	the	“	sink	-	room	,
和	左边	安妮	独自的	在	这	小的	正方形	房间	称为	这	”	下沉	-	房间	,

然后把安妮独自一人留在被称为“洗手间”的小方房间里。

” [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [tu:] [sɪŋks] [nɪr] [ðə; ði][wʌn] ['wɪndoʊ] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] [gri:n] [jɑ:rd][æt; ət]

”	because	of	two	sinks	near	the	one	window	which	overlooked	the	green	yard	at
”	因为	的	二	水槽	靠近	这	一	窗户	哪个	被忽视的	这	绿色的	院子	在

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

the	back	of	the	house	.
这	后退	的	这	房子	.

因为房子后面的绿色院子旁边，有一扇窗户，窗户附近有两个水槽。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɔ:r] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][jɑ:rd] ,

There	was	a	door	opening	into	the	yard	,
那里	曾是	一个	门	开幕	进入	这	院子	,

院子里有一扇门，

[ænd; ənd] [æn] [lʊkt] [aʊt] ['fi:lɪŋ] [mɔ:r] [ʌn'hæpi] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [wen]

and	Anne	looked	out	feeling	more	unhappy	than	she	had	since	the	night	when
和	安妮	看起来	出去	感觉	更多的	不开心	比	她	有	自从	这	夜晚	什么时候

[ænt] ['mɑ:rθə] [hæd; həd] [sent] [hɜ:r; hər] [ʌp] - [sterz] .

Aunt	Martha	had	sent	her	up	-	stairs	.
阿姨	玛莎	有	发送	她	向上	-	楼梯	.

安妮向外望去，感到比玛莎姨妈把她赶上楼的那天晚上还要难过。

['fredrɪk] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][jɑ:rd] .

Frederick	was	in	the	yard	.
弗雷德里克	曾是	在	这	院子	.

弗雷德里克当时在院子里。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['setɪŋ] [wʌt] [lʊkt] [tu:; tə] [æn] [laɪk] ['wʊd(ə)n] ['bɔtlz] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [roʊ] [æt; ət]

He	was	setting	what	looked	to	Anne	like	wooden	bottles	in	a	straight	row	at
他	曾是	环境	什么	看起来	到	安妮	喜欢	木制的	瓶子	在	一个	直的	排	在

[ðə; ði] ['fɜ:rðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv] ['gri:nswɔ:rd] .

the	further	end	of	the	square	of	greensward	.
这	更远	结尾	的	这	正方形	的	绿地	.

在安妮看来，他正在绿地广场的尽头摆放一排看起来像是木制瓶子的东西。

[ðen] [hi:; hi][ræn] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] [wer] [æn] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .

Then	he	ran	across	to	the	open	door	where	Anne	was	standing	.
然后	他	跑	穿过	到	这	打开	门	在哪里	安妮	曾是	常设	.

然后他跑到敞开的门口，安妮正站在那里。

[hi:; hi] ['hændɪd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [bɔ:l]

HE	HANDED	HER	A	BALL
他	递交	她	一个	球

他递给她一个球

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	177	]
[	页	-	]

“ [wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] [boʊlz] ?
“ Want to play bowls ?
“ 想 到 玩 碗 ?

“想玩保龄球吗？”

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [æn] .
“ I don't know how , ” replied Anne .
“ 我 不 知道 如何 , ” 回复 安妮 .

“我不知道该怎么做，”安妮回答说。

“ [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ; [its] ['iːzi] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ,
“ I'll show you ; it's easy , ” replied the boy ,
“ 患病的 展示 你 ; 它是 简单的 , ” 回复 这 男生 ,

“我来教你，这很简单，”男孩回答说。

['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][bɪg] ['wʊd(ə)n] [bɔːl][ænd; ənd] ['bælənsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][wʌn][hænd] .
picking up a big wooden ball and balancing it on one hand .
挑选 向上 一个 大的 木制的 球 和 平衡 它 在 一 手 .

拿起一个大木球，用一只手将其保持平衡。

“ [kʌm] [ɑːn][aʊt][ænd; ənd][traɪ] , ” [hiː; hi] ['ɜːdʒd] , [ænd; ənd] [æn] [stept] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] .
“ Come on out and try , ” he urged , and Anne stepped out into the yard .
“ 来 在 出去 和 尝试 , ” 他 敦促 , 和 安妮 步 出去 进入 这 院子 .

“出来试试吧，”他催促道，安妮便走到了院子里。

“ [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] ! ” [sed] ['fredrɪk] .
“ Watch me ! ” said Frederick .
“ 手表 我 ! ” 说 弗雷德里克 .

“看着我！”弗雷德里克说道。

[hiː; hi] [stept] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [sent] [ə; eɪ] [kiːn] [glæns] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] “ ['bɔtlz] ,
He stepped back a little , sent a keen glance toward the wooden “ bottles ,
他 步 后退 一个 小的 , 发送 一个 敏锐的 瞥一眼 朝向 这 木制的 “ 瓶子 ,

他后退了一步，锐利地瞥了一眼那些木制“瓶子”，

” [æz; əz] [ɪf] ['meʒərɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,
” as if measuring the distance ,
” 作为 如果 测量 这 距离 ,

仿佛在测量距离，

[ðen] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [bɔːl] [ɪn] [wʌn] [hænd][ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['saɪdweɪz] ,
then holding the ball in one hand and leaning a little sideways ,
然后 保持 这 球 在 一 手 和 倾斜 一个 小的 侧身 ,

然后一手握球，身体略微侧倾，

[swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [ænd; ənd] [ðen] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['roʊlɪŋ] [ə'krɔːs]
swung it back and forth for a few times and then sent it rolling across
摇摆 它 后退 和 前进 为了 一个 很少 时代 和 然后 发送 它 滚动 穿过
[ðə; ði] [græs] .
the grass .
这 草 .

他来回挥动了几次，然后让它滚过草地。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] “ ['bɔtlz] , ” [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['fɔːlɪŋ] [sent] ['oʊvər] [tuː] [mɔːr] .
It struck one of the “ bottles , ” and that in falling sent over two more .
它 击 一 的 这 “ 瓶子 , ” 和 那 在 坠落 发送 超过 二 更多的 .

它击中了其中一个“瓶子”，而那个瓶子掉下来又撞倒了另外两个。

“ [oʊ] , [aɪ][kæn; kən][duː] [ðæt] !
“ Oh , I can do that !
“ 哦 , 我 能 做 那 !

“哦，我可以做到！”

” [ɪk'skleɪmd] [æn] .
” exclaimed Anne .
” 惊呼 安妮 .

“安妮惊呼道。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [traɪ] .
“ All right , try .
“ 全部 正确的 , 尝试 .

“好的，试试看。”

[aɪl] [set] [ʌp] [ðə; ði] [pɪnz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ” [sed] ['fredrɪk] .
I'll set up the pins for you , ” said Frederick .
患病的 放 向上 这 别针 为了 你 , ” 说 弗雷德里克 .

“我来帮你摆放别针，”弗雷德里克说。

[æn] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜːr'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fʌni] [tuː; tə] [kɔːl] [ðoʊz] ['wʊd(ə)n] ['ɑːbdʒekts] “ [pɪnz] .
Anne thought to herself that it was funny to call those wooden objects “ pins .
安妮 想法 到 她自己 那 它 曾是 有趣的 到 称呼 那些 木制的 对象 “ 别针 .
”
”
”

安妮心想，把那些木制物品称为“别针”真是太有趣了。

“ [juːd] ['betər] [teɪk] [ə; eɪ] ['smɔːlər] [bɔːl] , ” [sed] ['fredrɪk] ,
“ You'd better take a smaller ball , ” said Frederick ,
“ 你会 更好的 拿 一个 较小的 球 , ” 说 弗雷德里克 ,

“你最好拿个小点的球，”弗雷德里克说。

[sə'lɛktɪŋ] [wʌn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['nʌmbər] ['laɪɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] ;
selecting one from a number lying near the door ;
选择 一 从 一个 数字 说谎 靠近 这 门 ;

从门口附近的数字中选择一个；

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['hændɪd] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [bɔːl] [ðæt] [æn] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
and he handed her a ball that Anne thought was about the size of a
和 他 递交 她 一个 球 那 安妮 想法 曾是 关于 这 尺寸 的 一个
[paɪnt] ['dɪpər] .
pint dipper .
品脱 杓 .

他递给她一个球，安妮觉得它大概有品脱勺子那么大。

['fredrɪk] [toʊld] [hɜːr; hər] [haʊ] [tuː; tə] [hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ] [tuː; tə] [stænd] ,
Frederick told her how to hold it , how to stand ,
弗雷德里克 讲述 她 如何 到 抓住 它 , 如何 到 站立 ,

弗雷德里克告诉她该怎么拿，该怎么站。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [raɪt] ['moʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] .
and how to get the right motion to send it in a straight line .
和 如何 到 得到 这 正确的 运动 到 发送 它 在 一个 直的 线 .

以及如何获得正确的运动轨迹，使其沿直线运动。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 178]
[页 -]

“ [its] [ɔːl][ɪn][jʊr; jər] [aɪ] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [swɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	It's	all	in	your	eye	,	looking	straight	,	and	getting	the	right	swing	,	”	he	said	.
“	它是	全部	在	你的	眼睛	,	寻找	直的	,	和	获得	这	正确的	摇摆	,	”	他	说	.

“关键在于你的眼神，直视前方，并做出正确的挥杆动作，”他说。

['ænz] [fɜːrst][bɔːl][dɪd][nɑːt][goʊ][hæf][ðə; ði]['prɑːpər] ['dɪstəns] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kept] [ɑːn] ['traɪɪŋ] ,

Anne's	first	ball	did	not	go	half	the	proper	distance	,	but	she	kept	on	trying	,
安妮的	第一的	球	做过	不是	去	一半	这	恰当的	距离	,	但	她	保留	在	尝试	,

安妮的第一个球没飞到预定距离的一半，但她继续尝试。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] [taɪm] [kʊd; kəd] [send] [ə; eɪ] [bɔːl] ['nɪrli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fredrɪk] [hɪm'self] .

and	before	dinner	time	could	send	a	ball	nearly	as	well	as	Frederick	himself	.
和	前	晚餐	时间	可以	发送	一个	球	几乎	作为	出色地	作为	弗雷德里克	他自己	.

晚餐前，他就能像弗雷德里克本人一样轻松地投球。

“ [its] [fʌn] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .

“	It's	fun	,	”	she	declared	.
“	它是	乐趣	,	”	她	声明	.

“这很有趣，”她说道。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eksərsaɪz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Her	face	was	flushed	with	the	exercise	,	and	her	eyes	shining	with
她	脸	曾是	酡	和	这	锻炼	,	和	她	眼睛	灼灼	和

['pleʒər] .

pleasure	.
乐趣	.

运动后她脸颊泛红，双眼闪烁着愉悦的光芒。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [dɑːl] .

For	the	moment	she	had	forgotten	all	about	the	wooden	doll	.
为了	这	片刻	她	有	被遗忘的	全部	关于	这	木制的	玩具娃娃	.

她一时忘记了那个木偶。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['fredrɪk] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði] [sɪŋk] - [ruːm] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ðer; ðər][hændz] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [ɪn]

She	and	Frederick	stopped	in	the	sink	-	room	to	wash	their	hands	before	going	in
她	和	弗雷德里克	停止	在	这	下沉	-	房间	到	洗	他们的	双手	前	去	在

[tuː; tə] ['dɪnər] .

to	dinner	.
到	晚餐	.

她和弗雷德里克在去餐厅吃饭前，先在洗手间洗了手。

“ [æn] [pleɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [geɪm] [ʌv; əv] [boʊlz] , ” [sed] ['fredrɪk] ,

“	Anne	plays	a	good	game	of	bowls	,	”	said	Frederick	,
“	安妮	演出	一个	好的	游戏	的	碗	,	”	说	弗雷德里克	,

“安妮保龄球打得很好，”弗雷德里克说。

[æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .

as	they	took	their	places	at	the	table	.
作为	他们	采取	他们的	地方	在	这	桌子	.

他们各自在桌边落座。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [boʊl] , ” [ɪk'skleɪmd] ['lɪt(ə)l] ['milisnt] .

“	I	want	to	bowl	,	”	exclaimed	little	Millicent	.
“	我	想	到	碗	,	”	惊呼	小的	米莉森特	.

“我想打保龄球！”小米莉森特喊道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] , ['eni] [taɪm] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , ” [sed] ['fredrɪk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [smaɪl] .

“	You	can	,	any	time	you	want	to	,	”	said	Frederick	,	with	his	pleasant	smile	.
“	你	能	,	任何	时间	你	想	到	,	”	说	弗雷德里克	,	和	他的	令人愉快的	微笑	.

“你想什么时候都可以，”弗雷德里克笑着说。

“ [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ]['æftər] ['dɪnər] [wen] [roʊz] [ænd; ənd] [æn] [ɑːr; ər] ['soʊɪŋ] .
“ I'll show you after dinner when Rose and Anne are sewing .
“ 患病的 展示 你 后 晚餐 什么时候 玫瑰 和 安妮 是 缝纫 .

“晚饭后，等罗斯和安妮在缝纫的时候，我会给你看。”

” [æn] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [ðə; ði]['fæməli] [ɔːl] ['wɑːntɪd] ['milisnt] [tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi]
” Anne thought to herself that the family all wanted Millicent to do everything she
” 安妮 想法 到 她自己 那 这 家庭 全部 通缉 米莉森特 到 做 一切 她
['wɑːntɪd] [tuː; tə] ,
wanted to ,
通缉 到 ,

安妮心想，家里所有人都希望米莉森特能做她想做的一切。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] “ ['mɑːrθə] , ” [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [wʌt] ['milisnt] [hæd; həd] [dʌn]
and she remembered “ Martha , ” and wondered what Millicent had done
和 她 记得 “ 玛莎 , ” 和 想知道 什么 米莉森特 有 完毕
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] [dɑːl] ,
with her beloved doll ,
和 她 心爱 玩具娃娃 ,

她想起了“玛莎”，不禁想知道米莉森特把她心爱的娃娃放到哪里去了。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [der] [æsk] .
but did not dare ask .
但 做过 不是 敢 问 .

但他不敢问。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə] [æn] ,
They were all pleasant and kind to Anne ,
他们 是 全部 令人愉快的 和 种类 到 安妮 ,

他们都对安妮很友善。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [roʊz] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [kwaɪt] [æz; əz]['kaɪndli][æz; əz]['juːʒuəl] .
but she felt as if Rose did not look at her quite as kindly as usual .
但 她 毛毡 作为 如果 玫瑰 做过 不是 看 在 她 相当 作为 亲切地 作为 通常 .

但她感觉罗斯看她的眼神似乎没有往常那么友善。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 179]
[页 -]

[第179页]

“ [aɪ][hæv; həv][jʊr; jər] [bluː] ['dɪməti] [ɔːl] ['beɪstɪd] , [maɪ] [dɪr] ,
“ I have your blue dimity all basted , my dear ,
“ 我 有 你的 蓝色的 暗色 全部 涂油 , 我的 亲爱的 ,

“亲爱的，你的蓝色薄纱已经烤好了。”

” ['mɪsɪz] . ['friːmən] [sed] [tuː; tə] [æn] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
” Mrs . Freeman said to Anne as they left the dining - room ,
” 太太 . 弗里曼 说 到 安妮 作为 他们 左边 这 用餐 - 房间 ,

“弗里曼太太离开餐厅时对安妮说，”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][sɪt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [stɪtʃ] [ʌp][ðə; ði] [siːmz] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
“ and you can sit with me and stitch up the seams this afternoon .
“ 和 你 能 坐 和 我 和 缝 向上 这 接缝 这 下午 .

“今天下午你可以和我一起坐下来，把这些缝线缝好。”

[roʊz] [ɪz][tuː; tə] [help] ['kærəlɪn] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['kʊkɪŋ] .
Rose is to help Caroline with some cooking .
玫瑰 是 到 帮助 卡罗琳 和 一些 烹饪 .

罗斯要帮卡罗琳做一些饭菜。

" [æn] [felt] ['rædər] [glæd][ʌv; əv] [ðɪs] ,
" Anne felt rather glad of this ,
" 安妮 毛毡 相当 高兴的 的 这 ,

安妮对此感到相当高兴。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['dredɪd] ['hævɪŋ] [roʊz] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['hæpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
for she dreaded having Rose say something about the happening of the morning .
为了 她 令人恐惧的 拥有 玫瑰 说 某物 关于 这 发生 的 这 早晨 .

因为她害怕罗斯会提起早上发生的事情。

['mɪsɪz] . ['friːmən] [led][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['plez(ə)nt] ['tʃeɪmbər] .
Mrs . Freeman led the way to her pleasant chamber .
太太 . 弗里曼 引领 这 方式 到 她 令人愉快的 房间 .

弗里曼夫人带路前往她舒适的房间。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌʃ] - ['bɔtəmd] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] [stʊd] [nɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .
A little rush - bottomed rocking - chair stood near one of the windows .
一个 小的 匆忙 - 底部 摇滚 - 椅子 站立 靠近 一 的 这 视窗 .

其中一扇窗户附近摆放着一把底部铺着灯芯绒的小摇椅。

" [juː; jʊ] [meɪ] [sɪt][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃer] , [æn] ; [ðæt] [ɪz] [wer] [roʊz] ['ɔːlweɪz] [sɪts] .
" You may sit in the little chair , Anne ; that is where Rose always sits .
" 你 可能 坐 在 这 小的 椅子 , 安妮 ; 那 是 在哪里 玫瑰 总是 坐着 .

"安妮，你可以坐在那把小椅子上；罗斯总是坐在那里。"

[naʊ] [lets] [siː] [ɪf] [ðɪs] [wɪl] [fɪt] [jʊr; jər] ['θɪmbl] - ['fɪŋgər] ,
Now let's see if this will fit your thimble - finger ,
现在 我们来吧 看 如果 这 将要 合身 你的 顶针 - 手指 ,

现在让我们看看它是否适合你的指套。

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['friːmən] [held] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃaɪnɪŋ] [stiːl] ['θɪmbl] , [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]
" and Mrs . Freeman held out a little shining steel thimble , and fitted it on
" 和 太太 . 弗里曼 握住 出去 一个 小的 灼灼 钢 顶针 , 和 适配 它 在
['ænz] ['fɪŋgər] .
Anne's finger .
安妮的 手指 .

弗里曼太太拿出一个闪闪发光的小钢顶针，戴在安妮的手指上。

" [ɪts] [dʒʌst] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It's just right , " she said .
" 它是 只是 正确的 , " 她 说 .

"刚刚好，"她说。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['prez(ə)nt][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [æn] ;
" That is a little present for you , Anne ;
" 那 是 一个 小的 展示 为了 你 , 安妮 ;

"这是送给你的小礼物，安妮；

[tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrk] - [keɪs] [ðæt] ['mɪsɪz] . [pɪrs] [geɪv] [juː; jʊ] . "
to go with the work - case that Mrs . Pierce gave you . "
到 去 和 这 工作 - 案件 那 太太 . 刺穿 给予 你 . "

配上皮尔斯太太给你的工作箱。"

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [æn] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [loʊ] [vɔɪs] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] ['θɪmbl] ,
" Thank you , " said Anne in a very low voice , looking at the pretty thimble ,
" 感谢 你 , " 说 安妮 在 一个 非常 低的 嗓音 , 寻找 在 这 漂亮的 顶针 ,

"谢谢，"安妮低声说道，目光落在漂亮的顶针上。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [roʊz] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk]

and	wondering	if	Rose	had	told	her	mother	about	her	trying	to	take
和	好奇	如果	玫瑰	有	讲述	她	母亲	关于	她	尝试	到	拿

[ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [dɑːl] [frʌm; frəm] ['milisnt] .

the	wooden	doll	from	Millicent	.
这	木制的	玩具娃娃	从	米莉森特	.

我心想，罗斯有没有告诉她妈妈，她试图从米莉森特那里抢走木偶。

“ [aɪl] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['frendli] [feɪs] .

“	I'll	always	keep	it	,	”	she	said	,	looking	up	into	the	friendly	face	.
“	患病的	总是	保持	它	,	”	她	说	,	寻找	向上	进入	这	友好的	脸	.

“我会一直留着它，”她说着，抬头看着那张友善的脸。

“ [hɪr] [ɪz][jʊr; jər][wɜːrk] , [maɪ] [dɪr] .

“	Here	is	your	work	,	my	dear	.
“	这里	是	你的	工作	,	我的	亲爱的	.

“亲爱的，这是你的作品。”

[naʊ] [set][jʊr; jər] ['stɪtʃɪz] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['beɪstɪŋ] , [ænd; ənd][set][ðem; ðəm] ['iːvnli] [ænd; ənd][æz; əz]

Now	set	your	stitches	right	along	the	basting	,	and	set	them	evenly	and	as
现在	放	你的	针脚	正确的	沿着	这	涂抹	,	和	放	他们	均匀地	和	作为

[smɔːl] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

small	as	possible	,
小的	作为	可能的	,

现在沿着疏缝线缝制，针脚要均匀且尽可能小。

” [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['friːmən] ['hændɪd] [æn] [ðə; ði] [strɪps] [ʌv; əv] ['dɪməti] .

”	and	Mrs	.	Freeman	handed	Anne	the	strips	of	dimity	.
”	和	太太	.	弗里曼	递交	安妮	这	条状物	的	暗色	.

弗里曼太太把几条粗棉布递给了安妮。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	180	]
[	页	-	]

[第180页]

“ [bʌt; bət] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['θɪmbl] , [æn] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .

“	But	about	your	thimble	,	Anne	,	”	she	continued	.
“	但	关于	你的	顶针	,	安妮	,	”	她	持续	.

“但是关于你的顶针，安妮，”她继续说道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['betər] [pliːzd] [ɪf] [sʌm; səm] [taɪm] , [wen] [juː; jʊ][pər'hæps][hæv; həv][ə; eɪ] ['θɪmbl]

“	I	shall	be	better	pleased	if	some	time	,	when	you	perhaps	have	a	thimble
“	我	将	是	更好的	高兴	如果	一些	时间	,	什么时候	你	也许	有	一个	顶针

[ʌv; əv] ['sɪlvər] ,

of	silver	,
的	银	,

“如果将来你手头有哪怕一小块银子的时候，我能给你一些钱，我会更高兴的。”

[ɔːr][hæv; həv] [ˌaʊt'groʊn] [ðɪs] [wʌn] ,

or	have	outgrown	this	one	,
或者	有	长大了就不合适了	这	一	,

或者已经不再适合这个了，

[juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] [tʃaɪld] [huː] [ɪz] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [soʊ] [ænd; ənd][hæz; həz][noʊ]

you	will	give	it	to	some	other	child	who	is	learning	to	sew	and	has	no
你	将要	给	它	到	一些	其他	孩子	WHO	是	学习	到	缝	和	有	不

['θɪmbl] .

thimble	.
顶针	.

你会把它送给其他正在学习缝纫但没有顶针的孩子。

[wiː; wi] [ˈmʌsnt] [plæn][tuː; tə] [kiːp] [gɪfts] [ˈɔːlweɪz] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][duː] [praɪz] [ðem; ðəm] .

We	mustn't	plan	to	keep	gifts	always	,	even	if	we	do	prize	them	.
我们	不得	计划	到	保持	礼物	总是	,	甚至	如果	我们	做	奖	他们	.

即使我们很珍惜礼物，也不应该总是打算保留它们。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [best] [tuː; tə] [pæs] [ðem; ðəm][ɑːn] .

Sometimes	it	is	best	to	pass	them	on	.
有时	它	是	最好的	到	经过	他们	在	.

有时候最好把它们转送出去。

" [æn] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈfriːmən] [ment] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ]

"	Anne	was	quite	sure	that	Mrs	.	Freeman	meant	that	she	ought	to	give	the
"	安妮	曾是	相当	当然	那	太太	.	弗里曼	意思是	那	她	应该	到	给	这

[ˈwʊd(ə)n] [dɑːl] [tuː; tə] [ˈmilisnt] .

wooden	doll	to	Millicent	.
木制的	玩具娃娃	到	米莉森特	.

安妮非常肯定弗里曼太太的意思是她应该把木偶送给米莉森特。

“ [aɪ] [geɪv] [maɪ][ˈkɔːrəl] [biːdz] , [ðæt] [ˈmɪstrəs] [ˈstɑːrˌkwɛðɚ] [geɪv] [ˌem ˈiː] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈɪndiən] [gɜːrl] , ”

“	I	gave	my	coral	beads	,	that	Mistress	Starkweather	gave	me	,	to	the	Indian	girl	,	”
“	我	给予	我的	珊瑚	珠子	,	那	情妇	斯塔克韦瑟	给予	我	,	到	这	印度	女孩	,	”

[ʃiː; ʃi] [sed] ,

she	said	,
她	说	,

“我把斯塔克韦瑟夫人送我的珊瑚珠子送给了那个印度女孩，”她说。

[ˈwɪʃɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈselfɪʃ] .

wishing	in	some	way	to	prove	that	she	was	not	selfish	.
祝	在	一些	方式	到	证明	那	她	曾是	不是	自私	.

她希望以某种方式证明自己并不自私。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈstɑːrˌkwɛðɚ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][soʊ]

“	That	was	quite	right	,	and	I	am	sure	that	Mrs	.	Starkweather	will	tell	you	so
“	那	曾是	相当	正确的	,	和	我	是	当然	那	太太	.	斯塔克韦瑟	将要	告诉	你	所以

,

,

’

“你说得完全正确，我相信斯塔克韦瑟夫人也会这么认为。”

" [riˈspɔndid] [ˈmɪsɪz] . [ˈfriːmən] .

”	responded	Mrs	.	Freeman	.
"	回应	太太	.	弗里曼	.

弗里曼夫人回答道。

[æn] [stɪtʃt] [əˈweɪ] , [ˈsetɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈstɪtʃɪz] [ˈveri] [ˈkerfəli] .

Anne	stitched	away	,	setting	her	stitches	very	carefully	.
安妮	缝合	离开	,	环境	她	针脚	非常	小心	.

安妮一丝不苟地缝着，针脚非常仔细。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ʌnˈhæpi] .

But	she	felt	unhappy	.
但	她	毛毡	不开心	.

但她感到不快乐。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kwaɪt] [fərˈgɑːtn] [ðə; ðɪ] [ˈplez(ə)nt] [geɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈfredrɪk] ,

She	had	quite	forgotten	the	pleasant	game	with	Frederick	,
她	有	相当	被遗忘的	这	令人愉快的	游戏	和	弗雷德里克	,

她完全忘记了和弗雷德里克玩的那场愉快的游戏。

[ðə; ðɪ] [bʊk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [raɪt] [fɔːr; fər] [ænt] [ˈmɑːrθə] ,

the	book	that	she	was	to	write	for	Aunt	Martha	,
这	书	那	她	曾是	到	写	为了	阿姨	玛莎	,

她要为玛莎阿姨写的那本书，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['soʊɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['prɪti] ['dɪməti] [dres] ,

and	even	the	delightful	fact	that	she	was	sewing	on	the	pretty	dimity	dress	,
和	甚至	这	愉快	事实	那	她	曾是	缝纫	在	这	漂亮的	暗色	裙子	,

甚至连她正在缝制那件漂亮的棉布连衣裙这件事本身也令人欣喜。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [nu:] ['θɪmbl] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [sti:l] .

and	had	a	new	thimble	of	shining	steel	.
和	有	一个	新的	顶针	的	灼灼	钢	.

他还得到了一枚崭新的闪亮钢制顶针。

[ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

All	that	she	could	think	of	was	that	she	was
全部	那	她	可以	思考	的	曾是	那	她	曾是

她满脑子想的都是，她是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	181	]
[	页	-	]

[第181页]

[ʃʊr] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['fri:mən] [ænd; ənd] [roʊz] [bi'li:vd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['selfɪʃ] [ænd; ənd]

sure	that	Mrs	.	Freeman	and	Rose	believed	her	to	be	a	selfish	and
当然	那	太太	.	弗里曼	和	玫瑰	相信	她	到	是	一个	自私	和

[ʌn'greɪtfl] [gɜ:rl] .

ungrateful	girl	.
忘恩负义	女孩	.

弗里曼太太和罗斯肯定认为她是一个自私忘恩负义的女孩。

“ [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [ki:p] ['evriθɪŋ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] .

“	They	think	I	want	to	keep	everything	,	”	she	said	to	herself	.
“	他们	思考	我	想	到	保持	一切	,	”	她	说	到	她自己	.

“他们以为我想保留一切，”她自言自语道。

[ðə; ði][dʒʊ'laɪ] [deɪ] [gru:] ['veri] [wɔ:rm] .

The	July	day	grew	very	warm	.
这	七月	天	生长	非常	温暖的	.

七月的这一天变得非常炎热。

['mɪsɪz] . ['fri:mən] [li:nd] [bæk] [ɪn][hɜ:r; hər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃer] , [kloʊzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [ænd; ənd]

Mrs	.	Freeman	leaned	back	in	her	comfortable	chair	,	closed	her	eyes	,	and
太太	.	弗里曼	倾斜	后退	在	她	舒服的	椅子	,	关闭	她	眼睛	,	和

[in'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][næp] .

indulged	in	a	little	nap	.
沉溺其中	在	一个	小的	午睡	.

弗里曼太太向后靠在舒适的椅子上，闭上眼睛，小睡了一会儿。

['ænz] [dɑ:rk] [hed] [bɪ'gæn][tu:; tə][nɑ:d] , [ðə; ði] ['prɪti] ['dɪməti] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] [tu:; tə]

Anne's	dark	head	began	to	nod	,	the	pretty	dimity	slipped	from	her	fingers	to
安妮的	黑暗的	头	开始	到	点头	,	这	漂亮的	暗色	滑倒了	从	她	手指	到

[ðə; ði] [flɔ:r] ,

the	floor	,
这	地面	,

安妮的黑发开始点头，那件漂亮的小礼服从她指间滑落到地板上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] ['θɪmbl] [fel] [ɔ:f][ænd; ənd] [roʊld] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] .

and	the	new	thimble	fell	off	and	rolled	under	the	table	.
和	这	新的	顶针	跌倒	离开	和	滚动	在下面	这	桌子	.

新顶针掉了下来，滚到了桌子底下。

[æn] [hæd; həd] [gɔ:n] [fæst] [ə'sli:p] .

Anne	had	gone	fast	asleep	.
安妮	有	已消失	快速地	睡着了	.

安妮已经睡着了。

[roʊz] , ['lʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [dɔːr] , [smaɪld] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
Rose , looking in at the chamber door , smiled to herself ,
玫瑰 , 寻找 在 在 这 房间 门 , 微笑 到 她自己 ,

罗斯望着房门，嘴角露出一丝微笑。

['tɪpˌtəʊd] ['dʒentli] [ɪn][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['dɪməti] [dres] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər]
tiptoed gently in and picked up the dimity dress and carried it to her
踮着脚尖 轻轻地 在 和 挑选 向上 这 暗色 裙子 和 携带 它 到 她
[oʊn] [ruːm] ,
own room ,
自己的 房间 ,

她蹑手蹑脚地走进去，拿起那件薄纱裙，把它带到了自己的房间。

[wer] ['milisnt] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌæftər'nuːn] [næp][ɑːn][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [bed] .
where Millicent was having her afternoon nap on her sister's bed .
在哪里 米莉森特 曾是 拥有 她 下午 午睡 在 她 姐妹 床 .

米莉森当时正在她姐姐的床上睡午觉。

“ [aɪl] [stɪtʃ] [ʌp] [ðiːz] [siːmz] [waɪl] ['ænz] [ə'sliːp] , ” [θɔːt] [ðə; ði][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [gɜːrl] ,
“ I'll stitch up these seams while Anne's asleep , ” thought the kind - hearted girl ,
“ 患病的 缝 向上 这些 接缝 尽管 安妮的 睡着了 , ” 想法 这 种类 - 心地 女孩 ,

“趁安妮睡着的时候，我把这些缝边缝好，”善良的女孩心想。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] ['fɛəriz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [haʊs]
“ and I'll tell her that we have a family of fairies living in this house
“ 和 患病的 告诉 她 那 我们 有 一个 家庭 的 仙女 活的 在 这 房子
[huː] [duː] [θɪŋz] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] .
who do things for people .
WHO 做 事物 为了 人们 .

“我会告诉她，我们这栋房子里住着一群仙女，她们会为人们做各种事情。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [æn] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['fɛəriz] ?
I wonder if Anne ever heard of fairies ?
我 想知道 如果 安妮 曾经 听到 的 仙女 ?

我想知道安妮是否听说过仙女?

” ['mɪsɪz] . ['friːmən] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [weɪk] , [ænd; ənd] , ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] ['ænz] [wɜːrk]
” Mrs . Freeman was the first to wake , and , noticing that Anne's work
” 太太 . 弗里曼 曾是 这 第一的 到 唤醒 , 和 , 注意到 那 安妮的 工作
[hæd; həd] ['vænɪʃt] , [smaɪld] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
had vanished , smiled to herself ,
有 消失了 , 微笑 到 她自己 ,

弗里曼太太第一个醒来，她发现安妮的作品不见了，不禁暗自笑了笑。

[kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [roʊz] [hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] .
quite sure that Rose had taken it .
相当 当然 那 玫瑰 有 已采取 它 .

我非常确定是罗斯拿走了它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtər] [wen] [roʊz] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði] [θɪn] [gʊdz]
It was some time later when Rose brought it back and laid the thin goods
它 曾是 一些 时间 之后 什么时候 玫瑰 带来 它 后退 和 铺设 这 薄的 商品
[ɑːn] ['ænz] [læp] .
on Anne's lap .
在 安妮的 膝 .

过了一段时间，罗斯把它拿了回来，把薄薄的布料放在安妮的腿上。

“ [oʊ] , ” [ɪk'skleɪmd] [æn] , ['weɪkɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ,
“ Oh , ” exclaimed Anne , waking suddenly ,
“ 哦 , ” 惊呼 安妮 , 醒来 突然 ,

“哦，”安妮突然惊醒，惊呼道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 182]
[页 -]

[第182页]

“ [aɪ] [driːmd] [ʌv; əv] - [ˈmɑːrθə] [ˈstɔdəd] , -
“ I dreamed of ' Martha Stoddard , '
” 我 梦见 的 - 玛莎 斯托达德 , -

我梦见了“玛莎·斯托达德”，

” [ænd; ənd] [ðen] , [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [smaɪl] [feɪd] [frʌm; frəm] [ˈroʊzɪz] [feɪs] ,
” and then , noticing the smile fade from Rose's face ,
” 和 然后 , 注意到 这 微笑 褪色 从 玫瑰的 脸 ,

然后，注意到罗斯脸上的笑容渐渐消失，

[æn] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən] ,
Anne wished that she had not spoken ,
安妮 希望 那 她 有 不是 说 ,

安妮后悔自己刚才说了那些话。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [roʊz] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['bleɪmɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['milisnt] ,
for she felt that Rose would be sure that she was still blaming little Millicent ,
为了 她 毛毡 那 玫瑰 会 是 当然 那 她 曾是 仍然 指责 小的 米莉森特 ,

因为她觉得罗斯会确信她仍然在责怪小米莉森特。

[huː] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [dɑːl] .
who entered the room that very moment holding the wooden doll .
WHO 进入 这 房间 那 非常 片刻 保持 这 木制的 玩具娃娃 .

就在这时，一个抱着木偶的人走进了房间。

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [dɑːl] , [dɪr] ?
“ Where did you get the wooden doll , dear ?
” 在哪里 做过 你 得到 这 木制的 玩具娃娃 , 亲爱的 ?

亲爱的，你从哪里弄来的木偶?

” ['mɪsɪz] . ['friːmən] [æskt] .
” Mrs . Freeman asked .
” 太太 . 弗里曼 问 .

“弗里曼太太问道。”

“ [æn] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [rɪ'plaɪd] ['milisnt] .
“ Anne gave it to me , ” replied Millicent .
” 安妮 给予 它 到 我 , ” 回复 米莉森特 .

“是安妮给我的，”米莉森特回答说。

“ [oʊ] - [oʊ] !
“ O - oh !
” 哦 - 哦 !

“哦!

” [æn] [ɪk'skleɪmd] [ɪm'pʌlsɪvli] , ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['sɑːri] [ðə; ði][nekst]['moʊmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
” Anne exclaimed impulsively , only to be sorry the next moment that she had
” 安妮 惊呼 冲动地 , 仅有的 到 是 对不起 这 下一个 片刻 那 她 有
[nɑːt] [kept] ['saɪlənt] ,
not kept silent ,
不是 保留 沉默的 ,

安妮冲动地惊呼出声，但下一刻她就后悔自己没有保持沉默。

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['friːmən] [lʊkt] [ʌp] ['kwestʃənɪŋli] .
for Mrs . Freeman looked up questioningly .
为了 太太 . 弗里曼 看起来 向上 质疑地 .

弗里曼太太疑惑地抬起头。

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ] [gɪv] [ðə; ði] [dɑːl] [tuː; tə] ['milisnt] , [æn] ?

“	Didn't	you	give	the	doll	to	Millicent	,	Anne	?
”	没有	你	给	这	玩具娃娃	到	米莉森特	,	安妮	?

安妮，你不是把娃娃送给米莉森特了吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

['milisnt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] [waɪ] [æn] [hæd; həd] [sed] “ [oʊ] !

Millicent	looked	as	if	she	wondered	why	Anne	had	said	“	Oh	!
米莉森特	看起来	作为	如果	她	想知道	为什么	安妮	有	说	“	哦	!

米莉森特看起来好像很想知道安妮为什么会说“哦！”

” [ænd; ənd] [roʊz] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['wʌndrɪŋli] .

”	and	Rose	looked	at	her	wonderingly	.
”	和	玫瑰	看起来	在	她	惊奇地	.

罗斯疑惑地看着她。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [æn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][wɑːnt] ['milisnt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [dɑːl] ,

She	could	not	understand	why	Anne	should	not	want	Millicent	to	have	the	doll	,
她	可以	不是	理解	为什么	安妮	应该	不是	想	米莉森特	到	有	这	玩具娃娃	,

她无法理解安妮为什么不希望米莉森特拥有那个娃娃。

[ænd; ənd] [roʊz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [æn] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] [ʌn'greɪtfl] ,

and	Rose	began	to	think	that	Anne	was	indeed	selfish	and	ungrateful	,
和	玫瑰	开始	到	思考	那	安妮	曾是	的确	自私	和	忘恩负义	,

于是罗斯开始觉得安妮确实自私又忘恩负义。

[ænd; ənd] [æn] [nuː] [wʌt] [hɜːr; hər] [frend] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [traɪd] [hɑːrd][nɑːt][tuː; tə][kraɪ] .

and	Anne	knew	what	her	friend	was	thinking	,	and	tried	hard	not	to	cry	.
和	安妮	知道	什么	她	朋友	曾是	思维	,	和	尝试	难的	不是	到	哭	.

安妮知道她的朋友在想什么，努力不让自己哭出来。

“ [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [æn] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?

“	You	let	me	have	it	,	Anne	,	didn't	you	?
”	你	让	我	有	它	,	安妮	,	没有	你	?

“安妮，你狠狠地教训了我一顿，对吧？”

” ['milisnt] [sed] ['kɑːnfɪdəntli] , [ænd; ənd] [æn] , ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm]

”	Millicent	said	confidently	,	and	Anne	,	feeling	as	if	she	was	parting	from
”	米莉森特	说	自信地	,	和	安妮	,	感觉	作为	如果	她	曾是	离别	从

[hɜːr; hər] ['dɪrɪst] [frend] ,

her	dearest	friend	,
她	亲爱的	朋友	,

“米莉森特自信地说，安妮感觉自己仿佛要和最亲爱的朋友分别了。”

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] : “ [jes] .

managed	to	say	:	“	Yes	.
管理	到	说	:	“	是的	.

他终于说出了：“是的。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	183	]
”	[	页	-	]

“[第 183 页]

['mɪsɪz] . ['friːmənz] [feɪs] ['braɪtnd] .

Mrs	.	Freeman's	face	brightened	.
太太	.	弗里曼的	脸	明亮	.

弗里曼太太的脸上露出了笑容。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['dɑ:lz] [neɪm] ?
“ What is the doll's name ?
” 什么 是 这 娃娃的 姓名 ?

“这个娃娃叫什么名字？”

” [ʃi:; ʃi] [æskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [aɪ] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] - ['mɑ:rθə] ['stɔdəd] , -
“ I called her ' Martha Stoddard , '
” 我 称为 她 - 玛莎 斯托达德 , -

我叫她“玛莎·斯托达德”，

” [æn] [rɪ'plaɪd] .
” Anne replied .
” 安妮 回复 .

安妮回答道。

“ [aɪv] [neɪmd] [hɜ:r; hər]['oʊvər] , ” [sed] ['milisnt] .
“ I've named her over , ” said Millicent .
” 我已经 命名 她 超过 , ” 说 米莉森特 .

“我已经给她取好名字了，”米莉森特说。

“ [aɪv] [neɪmd] [hɜ:r; hər] - [æn] [roʊz] , - [ænd; ənd][aɪ][laɪk][hɜ:r; hər][best][ʌv; əv][ɔ:l][maɪ]['dɑ:lz] . ”
“ I've named her ' Anne Rose , ' and I like her best of all my dolls . ”
” 我已经 命名 她 - 安妮 玫瑰 , - 和 我 喜欢 她 最好的 的 全部 我的 娃娃 . ”

“我给她取名叫‘安妮·罗斯’，在我所有的娃娃中，我最喜欢她。”

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [θæŋkt] [æn] [fɔ:r; fər] ['gɪvɪŋ] [ju:; jʊ][hɜ:r; hər] [dɑ:l] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['fri:mən] .
“ Have you thanked Anne for giving you her doll ? ” asked Mrs . Freeman .
” 有 你 谢谢 安妮 为了 给予 你 她 玩具娃娃 ? ” 问 太太 . 弗里曼 .

“你感谢安妮送给你的娃娃了吗？”弗里曼太太问道。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər][wʌn][ʌv; əv][maɪn] [bæk] , ” [dɪ'klerd] ['milisnt] .
“ I'm going to give her one of mine back , ” declared Millicent .
” 我是 去 到 给 她 一 的 矿 后退 , ” 声明 米莉森特 .

“我要把我的一个还给她，”米莉森特说道。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər] [mɪs] - - .
“ I'm going to give her Miss Fillosee Follosee .
” 我是 去 到 给 她 错过 - - .

“我要把菲洛西·弗洛西小姐送给她。”

” [æn] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][kraɪ] [aʊt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [wɑ:nt] ['eni] ['ʌðər] [dɑ:l] ,
” Anne wanted to cry out that she didn't want any other doll ,
” 安妮 通缉 到 哭 出去 那 她 没有 想 任何 其他 玩具娃娃 ,

安妮想大声喊出她不要别的娃娃了，

[ðæt] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [hɜ:r; hər] [oʊn] [dɪr] “ ['mɑ:rθə] ['stɔdəd] , ” [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [kept] ['saɪlənt] .
that she wanted her own dear “ Martha Stoddard , ” but she kept silent .
那 她 通缉 她 自己的 亲爱的 “ 玛莎 斯托达德 , ” 但 她 保留 沉默的 .

她想要一个属于自己的亲爱的“玛莎·斯托达德”，但她保持沉默。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 184]
[页 -]

[第184页]

['tʃæptər] ['ɛks'vi:]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

['eɪməs] [ə'pɪrz]
AMOS APPEARS
阿莫斯 出现

阿莫斯出现

[æn] [pɪkt] [ʌp][hɜːr; hər] ['θɪmbl] [ænd; ənd] [sed] : “ [aɪm] ['sɑːri] [aɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
Anne picked up her thimble and said : “ I'm sorry I went to sleep .
安妮 挑选 向上 她 顶针 和 说 : ” 我是 对不起 我 去 到 睡觉 .

安妮捡起顶针说：“对不起，我睡着了。”

[aɪ] ['soʊd] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . ”
I sewed only a little . ”
我 缝制的 仅有的 一个 小的 . ”

我只缝了一点点。

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] , ” [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['friːmən] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [dres] ,
“ Let me see , ” and Mrs . Freeman picked up the dress ,
“ 让 我 看 , ” 和 太太 . 弗里曼 挑选 向上 这 裙子 ,

“让我看看，”弗里曼太太拿起那件裙子说道。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['niːtli] [stɪtʃt] [siːmz] .
and looked at the neatly stitched seams .
和 看起来 在 这 整齐地 缝合 接缝 .

然后仔细观察了整齐的缝线。

“ [ðiːz] [siːmz] [ɑːr; ər][ɔːl] [stɪtʃt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['smaɪlɪŋli] .
“ These seams are all stitched , ” she said smilingly .
“ 这些 接缝 是 全部 缝合 , ” 她 说 微笑着 .

“这些接缝都缝合好了，”她笑着说。

[æn] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn] [sər'praɪz] .
Anne looked at them in surprise .
安妮 看起来 在 他们 在 惊喜 .

安妮惊讶地看着他们。

“ [dɪd][juː; jʊ][duː][ðem; ðəm] ?
“ Did you do them ?
“ 做过 你 做 他们 ?

“是你做的吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

['mɪsɪz] . ['friːmən] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
Mrs . Freeman shook her head .
太太 . 弗里曼 摇晃 她 头 .

弗里曼太太摇了摇头。

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ; “ [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd] [ə'woʊk] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː]
“ No , ” she replied ; “ you see , I went to sleep , and awoke only a few
“ 不 , ” 她 回复 ; “ 你 看 , 我 去 到 睡觉 , 和 醒来 仅有的 一个 很少
['moʊmənts] [sɪns] .
moments since .
时刻 自从 .

“不，”她回答说；“你看，我睡着了，几分钟前才醒过来。”

” [æn] ['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
” Anne hardly knew what to make of this ,
” 安妮 几乎 知道 什么 到 制作 的 这 ,

安妮一时不知该如何看待这件事。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [weɪkt] [wen] [roʊz] ['entərd] [ðə; ði][ruːm] .

for	she	was	quite	sure	that	she	had	waked	when	Rose	entered	the	room	.
为了	她	曾是	相当	当然	那	她	有	醒来	什么时候	玫瑰	进入	这	房间	.

因为她非常确定，当罗斯走进房间时，她就已经醒了。

“ [its] ['fɛəriz] !

“	P'raps	it's	fairies	!
”	或许	它是	仙女	!

“或许是仙女！”

” [sed] ['lɪt(ə)l] ['milisnt] ['hoʊpfəli] .

”	said	little	Millicent	hopefully	.
”	说	小的	米莉森特	希望	.

“小米莉森特充满希望地说。”

“ [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] ['fɛəriz] , [æn] ?

“	Don't	you	know	about	fairies	,	Anne	?
”	不	你	知道	关于	仙女	,	安妮	?

安妮，你难道不知道仙女的存在吗?

” [ænd; ənd] ['milisnt] [keɪm] [kloʊz][tuː; tə] [æn] [ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] “ ['mɑːrθə] ” [ɪn][hɜːr; hər]

”	and	Millicent	came	close	to	Anne	and	laid	the	beloved	“	Martha	”	in	her
”	和	米莉森特	来了	关闭	到	安妮	和	铺设	这	心爱	“	玛莎	”	在	她

[læp] .

lap	.
膝	.

“米莉森特走到安妮身边，把心爱的“玛莎”放在安妮的腿上。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] ['ænz] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] .

“	I'll	tell	you	,	”	she	went	on	,	in	response	to	Anne's	puzzled	look	.
”	患病的	告诉	你	,	”	她	去	在	,	在	回复	到	安妮的	困惑	看	.

“我会告诉你的，”她继续说道，回应着安妮困惑的表情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	185	]
[	页	-	]

[第185页]

“ ['fɛəriz] [ɑːr; ər]['lɪt(ə)l] , [oʊ] , ['lɪt(ə)l] [ðæn; ðən][maɪ] [θʌm] .

“	Fairies	are	little	,	oh	,	littler	than	my	thumb	.
”	仙女	是	小的	,	哦	,	小	比	我的	拇指	.

“仙女很小，哦，比我的拇指还小。”

[aɪv] ['nevər] [siːn] [wʌn] , [bʌt; bət] ['kɛrəˌlaɪnz] ['grænmʌðər] [sɔː] [wʌn] ,

I've	never	seen	one	,	but	Caroline's	grandmother	saw	one	,
我已经	绝不	已见	一	,	但	卡罗琳的	祖母	锯	一	,

我从没见过，但卡罗琳的祖母见过。

[ænd; ənd]['riːəl] [gʊd] ['tʃɪldrən] [meɪ] [siː] [ðem; ðəm][sʌm; səm][taɪm] . ”

and	real	good	children	may	see	them	some	time	.	”
和	真实的	好的	孩子们	可能	看	他们	一些	时间	.	”

真正优秀的孩子或许有机会见到他们。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [soʊ] [smɔːl] [soʊ] ? ” ['kwestʃənd] [æn] .

“	But	how	could	anything	so	small	sew	?	”	questioned	Anne	.
”	但	如何	可以	任何事物	所以	小的	缝	?	”	被质问	安妮	.

“可是这么小的东西怎么能缝纫呢？”安妮问道。

“ ['fɛəriz] [kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] ! ” [dɪ'klerd] ['milisnt] .

“	Fairies	can	do	anything	!	”	declared	Millicent	.
”	仙女	能	做	任何事物	!	”	声明	米莉森特	.

“仙女无所不能！”米莉森特宣称。

“ ['kærəlɪn] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
“ Caroline knows all about them .
“ 卡罗琳 知道 全部 关于 他们 .

“卡罗琳对他们的情况了如指掌。”

[lets] [goʊ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːrd] [wer] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] [ænd; ənd] [get] [hɜːr; hər]
Let's go out in the yard where she is sitting with her sewing and get her
我们来吧 去 出去 在 这 院子 在哪里 她 是 坐着 和 她 缝纫 和 得到 她
[tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['feri] ['stɔːri] . ”
to tell us a fairy story . ”
到 告诉 我们 一个 仙女 故事 . ”

我们去院子里吧，她正坐在那里缝纫，我们去让她给我们讲个童话故事。”

“ [rʌn] [ə'lɔːŋ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['friːmən] .
“ Run along , ” said Mrs . Freeman .
“ 跑步 沿着 , ” 说 太太 . 弗里曼 .

“快走吧，”弗里曼太太说。

“ [juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [steɪ] [ɪn] [tuː; tə] [soʊ] , [sɪns] [ðə; ði] [siːmz] [ɑːr; ər] [stɪtʃt] .
“ You see you need not stay in to sew , since the seams are stitched .
“ 你 看 你 需要 不是 停留 在 到 缝 , 自从 这 接缝 是 缝合 .

“你看，你不需要待在里面缝纫，因为接缝已经缝好了。”

” [æn] ['æktʃuəli] [fər'gɑːt] “ ['mɑːrθə] ['stɔdəd] ,
” Anne actually forgot “ Martha Stoddard ,
” 安妮 实际上 忘了 “ 玛莎 斯托达德 ,

安妮竟然忘了“玛莎·斯托达德”，

” [soʊ] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['milisnt] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [dɑːl] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði]
” so that when she jumped up to follow Millicent the wooden doll fell to the
” 所以 那 什么时候 她 跳了起来 向上 到 跟随 米莉森特 这 木制的 玩具娃娃 跌倒 到 这
[flɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['iːðər] [æn] [ɔːr] ['milisnt] ['hiːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
floor without either Anne or Millicent heeding it .
地面 没有 任何一个 安妮 或者 米莉森特 听从 它 .

因此，当她跳起来追随米莉森特时，木偶掉到了地上，安妮和米莉森特都没有注意到。

[roʊz] [smaɪld] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
Rose smiled as she picked it up .
玫瑰 微笑 作为 她 挑选 它 向上 .

罗斯拿起它时露出了笑容。

“ ['fɛəriz] [ɑːr; ər] ['juːsf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] ['sʌmtaɪmz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
“ Fairies are useful little people sometimes , ” she said to her mother .
“ 仙女 是 有用 小的 人们 有时 , ” 她 说 到 她 母亲 .

“仙女有时候也是很有用的小家伙，”她对妈妈说。

[ðə; ði] [deɪz] [went] ['veri] ['ræpɪdli] .
The days went very rapidly .
这 天 去 非常 快速 .

时间过得飞快。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] [æn] [helpt] [roʊz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [wɜːrk] ,
Every morning Anne helped Rose with the household work ,
每一个 早晨 安妮 帮助 玫瑰 和 这 家庭 工作 ,

每天早上，安妮都会帮罗斯做家务。

[ænd; ənd] ['soʊd] [ɑːn] [ðə; ði] ['gɑːrmənts] ['mɪsɪz] . ['friːmən] ['beɪstɪd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
and sewed on the garments Mrs . Freeman basted for her .
和 缝制的 在 这 服装 太太 . 弗里曼 涂油 为了 她 .

然后把弗里曼太太为她缝好的衣服缝到她身上。

['evri] [deɪ] , [tuː] , [ʃiː; ʃi] [roʊt] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [fɔːr; fər] [ænt] ['mɑːrθə] .

Every	day	,	too	,	she	wrote	in	the	book	for	Aunt	Martha	.
每一个	天	,	也	,	她	写道	在	这	书	为了	阿姨	玛莎	.

她每天都会在给玛莎阿姨的笔记本上写信。

[roʊz] [meɪd] ['taɪni] [sketʃiz] [ɑːn] ['meni] ['peɪdʒɪz] : [ʌv; əv][ə; eɪ]['wɑːsps] [nest] , [ʌv; əv] [æn] ['raɪdɪŋ] “ [reɪndʒ]

Rose	made	tiny	sketches	on	many	pages	:	of	a	wasp's	nest	,	of	Anne	riding	“	Range
玫瑰	制成	微小的	草图	在	许多	页面	:	的	一个	黄蜂的	巢	,	的	安妮	骑术	“	范围

,

,

罗斯在许多纸上画了一些小素描：一个黄蜂窝，安妮骑着“兰奇”，

” [ʌv; əv] [ænt] [æn] [roʊz] ; [ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]

”	of	Aunt	Anne	Rose	;	and	here	and	there
”	的	阿姨	安妮	玫瑰	;	和	这里	和	那里

安妮·罗斯阿姨的；以及这里那里

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	186	]
[	页	-	]

[第186页]

[wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] ['lændskeips] .

were	little	landscapes	.
是	小的	风景	.

都是些小小的风景。

[æn] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [let] ['milisnt] [kiːp] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [dɑːl] ,

Anne	had	made	up	her	mind	to	let	Millicent	keep	the	wooden	doll	,
安妮	有	制成	向上	她	头脑	到	让	米莉森特	保持	这	木制的	玩具娃娃	,

安妮已经决定让米莉森特留下那个木偶。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] “ ['mɑːrθə] ['stɔdəd] ” [seɪf] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn]

but	she	sometimes	wished	that	she	had	left	“	Martha	Stoddard	”	safe	at	home	in
但	她	有时	希望	那	她	有	左边	“	玛莎	斯托达德	”	安全的	在	家	在

['prɑːvɪns] [taʊn] .

Province	Town	.
省	镇	.

但她有时希望自己当初把“玛莎·斯托达德”安全地留在普罗温斯镇的家中。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [wɜːrk] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [geɪmz] [ʌv; əv] [boʊlz] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

Beside	the	work	there	were	games	of	bowls	on	the	green	back	of	the	house	,
旁	这	工作	那里	是	游戏	的	碗	在	这	绿色的	后退	的	这	房子	,

除了工作之外，他们还在房子后面的草坪上玩滚球游戏。

[ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [wɔːks] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] .

and	pleasant	walks	about	the	town	.
和	令人愉快的	散步	关于	这	镇	.

在镇上悠闲漫步。

[roʊz] [ænd; ənd] [æn] [hæd; həd] [meɪd] ['sevrəl] ['vɪzɪts] [tuː; tə] ['mɪstrəs] ['meɪs(ə)n] ,

Rose	and	Anne	had	made	several	visits	to	Mistress	Mason	,
玫瑰	和	安妮	有	制成	一些	访问	到	情妇	石匠	,

罗斯和安妮曾多次拜访梅森夫人。

[ænd; ənd] [æn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['pəːtʃəst] [ə; eɪ] [faɪn] ['pjuːtər] ['pɪtʃər] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊm] [tuː; tə]

and	Anne	had	already	purchased	a	fine	pewter	pitcher	to	take	home	to
和	安妮	有	已经	购买	一个	美好的	锡	投手	到	拿	家	到

[ænt] ['mɑːrθə] ,

Aunt	Martha	,
阿姨	玛莎	,

安妮已经买了一个漂亮的锡制水壶，准备带回家送给玛莎姨妈。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nɪtɪŋ] [ə; eɪ][wɔːrm][skɑːrf][fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l]['iːnɔs] .

and	was	knitting	a	warm	scarf	for	Uncle	Enos	.
和	曾是	针织	一个	温暖的	围巾	为了	叔叔	埃诺斯	.

当时他正在给伊诺斯叔叔织一条暖和的围巾。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [spent] [ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌni] , [ænd; ənd] [plænd] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l]

She	had	not	spent	all	of	her	money	,	and	planned	to	buy	a	wonderful
她	有	不是	花费	全部	的	她	钱	,	和	计划	到	买	一个	精彩的

[bluː] [sɪlk] [sæʃ] ,

blue	silk	sash	,
蓝色的	丝绸	窗扇	,

她还没花光所有的钱，还打算买一条漂亮的蓝色丝绸腰带。

[wɪtʃ] ['mɪstrəs] ['meɪs(ə)n][hæd; həd] [ʃoʊn] [ðə; ði]['gɜːlz][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['vɪzɪts] , [æz; əz][ə; eɪ][gɪft]

which	Mistress	Mason	had	shown	the	girls	on	one	of	their	visits	,	as	a	gift
哪个	情妇	石匠	有	所示	这	女孩们	在	一	的	他们的	访问	,	作为	一个	礼物

[fɔːr; fər][ə'mændə] .

for	Amanda	.
为了	阿曼达	.

梅森夫人曾在一次女孩们来访时向她们展示过这件东西，作为送给阿曼达的礼物。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][sent][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [ænt] ['mɑːrθə] ['stɔdəd] [baɪ][ə; eɪ] ['prɑːvɪns] [taʊn] ['fɪʃərmən]

She	had	sent	a	letter	to	Aunt	Martha	Stoddard	by	a	Province	Town	fisherman
她	有	发送	一个	信	到	阿姨	玛莎	斯托达德	经过	一个	省	镇	渔夫

[noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['friːmən] ,

known	to	the	Freemans	,
已知	到	这	弗里曼斯	,

她委托弗里曼一家认识的一位普罗温斯敦渔民给玛莎·斯托达德阿姨写了一封信。

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪm][wʌz; wəz] [nɪr] [wen] “ [ðə; ði] ['jæŋki] ['hɪroʊ] , ” [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ænz] ['fɑːðər]

and	the	time	was	near	when	“	The	Yankee	Hero	,	”	of	which	Anne's	father
和	这	时间	曾是	靠近	什么时候	“	这	扬基	英雄	,	”	的	哪个	安妮的	父亲

[wʌz; wəz][fɜːrst] [meɪt] ,

was	first	mate	,
曾是	第一的	伴侣	,

而就在不久之后，《扬基英雄》号（安妮的父亲是该船的大副）即将上映。

[wʌz; wəz] [duː] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

was	due	in	Boston	.
曾是	到期的	在	波士顿	.

原定在波士顿。

“ [laɪk] [æz; əz][nɑːt][jʊr; jər] ['fɑːðɜ-z] ['ves(ə)l] [wɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [praɪz] ['ɪntuː]['hɑːrbər] ,

“	Like	as	not	your	father's	vessel	will	bring	a	fine	prize	into	harbor	,
“	喜欢	作为	不是	你的	父亲的	血管	将要	带来	一个	美好的	奖	进入	港口	,

“你父亲的船很可能会带回一大笔战利品进港。”

” ['fredrɪk] [sed] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] [æn] [wɜːr; wər] ['tiːtʃɪŋ] ['milisnt] [tuː; tə] [boʊl]

”	Frederick	said	one	morning	as	he	and	Anne	were	teaching	Millicent	to	bowl
”	弗雷德里克	说	一	早晨	作为	他	和	安妮	是	教学	米莉森特	到	碗

,

,
,

一天早上，弗雷德里克和安妮正在教米莉森特打保龄球，弗雷德里克说道：“

“ [ən'les] [sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃ] ['frɪgət] [hæz; həz] ['kæptʃərd] [hɜːr; hər] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .

“	unless	some	English	frigate	has	captured	her	,	”	he	added	.
“	除非	一些	英语	护卫舰	有	捕获	她	,	”	他	额外	.

“除非她被英国护卫舰俘获了，”他补充道。

[ɔːl] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [koʊst] ['ɪŋglɪʃ] ['ves(ə)lz] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'lɜːrt] [tuː; tə] [siːz] [ə'merɪkən]

All	up	and	down	the	coast	English	vessels	were	on	the	alert	to	seize	American
全部	向上	和	向下	这	海岸	英语	船只	是	在	这	警报	到	抢占	美国人

[ʃɪps] ; [bʌt; bət]

ships	;	but
船舶	;	但

沿岸各地的英国船只都处于戒备状态，随时准备拦截美国船只；但

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	187	]
[	页	-	]

[第187页]

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ves(ə)lz] [wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] [ɑːn] [ðə; ði] ['aʊtlʊk] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['kæptʃərd] ['meni] [ʌv; əv]

the	American	vessels	were	also	on	the	outlook	and	had	captured	many	of
这	美国人	船只	是	还	在	这	前景	和	有	捕获	许多	的

[ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [ʃɪps] .

the	enemy's	ships	.
这	敌人的	船舶	.

美国舰艇也已展开侦察，并俘获了敌方多艘舰艇。

“ [ðeɪl] [nɑːt] ['kæptʃər] - [ðə; ði] ['jæŋki] ['hɪroʊ] , -

“	They'll	not	capture	'	The	Yankee	Hero	,	'
“	他们会	不是	捕获	-	这	扬基	英雄	,	-

“他们拍不出《洋基英雄》的影子。”

” [dɪ'klerd] [æn] .

”	declared	Anne	.
”	声明	安妮	.

安妮宣布道。

“ [ʃiːz] [seɪld] [baɪ] ['prɑːvɪns] [taʊn] ['seɪləz] , ” [ænd; ənd] [æn] [geɪv] [hɜːr; hər] [hed] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tɔːs] ,

“	She's	sailed	by	Province	Town	sailors	,	”	and	Anne	gave	her	head	a	little	toss	,
“	她是	航行	经过	省	镇	水手们	,	”	和	安妮	给予	她	头	一个	小的	折腾	,

“她是普罗温斯敦的水手们驾驶的，”安妮说着，轻轻甩了甩头。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['prɑːvɪns] [taʊn] ['seɪləz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [best] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

as	if	to	say	that	Province	Town	sailors	were	the	best	in	the	world	,
作为	如果	到	说	那	省	镇	水手们	是	这	最好的	在	这	世界	,

仿佛在说普罗温斯敦的水手是世界上最好的，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪn'diːd] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

as	she	indeed	thought	they	were	.
作为	她	的确	想法	他们	是	.

正如她所认为的那样。

['fredrɪk] [læft] ['plezntli] .

Frederick	laughed	pleasantly	.
弗雷德里克	笑了	愉快	.

弗雷德里克愉快地笑了。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] [sænd] [hiːp] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	You	think	a	good	deal	of	that	old	sand	heap	,	”	he	replied	.
“	你	思考	一个	好的	交易	的	那	老的	沙	堆	,	”	他	回复	.

“你很看重那堆旧沙土啊，”他回答道。

[æn] [held] [ə; eɪ] [bɔːl] ['redi] [tuː; tə] [roʊl] , [bʌt; bət] [æt; ət] ['frɛdrɪks, 'frɛdəɪks] [rɪ'mɑːrk] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Anne	held	a	ball	ready	to	roll	,	but	at	Frederick's	remark	she	dropped	it	,
安妮	握住	一个	球	准备好	到	卷	,	但	在	弗雷德里克的	评论	她	掉落	它	,

安妮手里拿着一个准备滚动的球，但弗雷德里克的话让她把球掉在了地上。

[ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm]['æŋgrəli] .

and	stood	looking	at	him	angrily	.
和	站立	寻找	在	他	愤怒地	.

她怒视着他，站在那里。

“ [its] [jʊr; jər][tɜːrn] !

“	It's	your	turn	!
”	它是	你的	转动	!

“轮到你了！”

” [hiː; hi] [ri'maindid] [hɜːr; hər] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [sər'praɪz] .

”	he	reminded	her	,	looking	at	her	in	surprise	.
”	他	提醒	她	,	寻找	在	她	在	惊喜	.

“他提醒她，惊讶地看着她。”

“ [its] [nɑːt][æn; ən][oʊld][sænd] [hiːp] .

“	It's	not	an	old	sand	heap	.
”	它是	不是	一个	老的	沙	堆	.

“这不是一堆旧沙土。”

[its] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

It's	the	loveliest	place	in	the	world	.
它是	这	最可爱的	地方	在	这	世界	.

这是世界上最美丽的地方。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [sɔːlt]['wɔːtər][ðer; ðər][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

You	can	see	twice	as	much	salt	water	there	as	you	can	in	Boston	,
你	能	看	两次	作为	很多	盐	水	那里	作为	你	能	在	波士顿	,

” [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .

”	she	declared	.
”	她	声明	.

“在那里你可以看到的海水量是波士顿的两倍，”她说道。

“ [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] , ” [ə'griːd] ['fredrɪk] , “ [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ][sænd] [hiːp] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

“	So	you	can	,	”	agreed	Frederick	,	“	but	it's	a	sand	heap	just	the	same	.
”	所以	你	能	,	”	同意	弗雷德里克	,	“	但	它是	一个	沙	堆	只是	这	相同的	.

“所以你可以这么做，”弗雷德里克同意道，“但它仍然只是一堆沙子而已。”

[ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌsiː oʊ 'diː] , [ðoʊ] . ”

A	good	place	to	catch	cod	,	though	.	”
一个	好的	地方	到	抓住	鳕鱼	,	尽管	.	”

这里是钓鳕鱼的好地方。

“ [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [maɪ] ['wɜːrkʃɑːp] ?

“	Want	to	see	my	workshop	?
”	想	到	看	我的	车间	?

“想参观我的工作室吗？”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [æskt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]['taɪərd][ʌv; əv] ['boʊlɪŋ] .

”	the	boy	asked	when	they	were	all	tired	of	bowling	.
”	这	男生	问	什么时候	他们	是	全部	疲劳的	的	保龄球	.

男孩问他们什么时候都玩腻了保龄球。

“ ['fɑːðɚz] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][sʌm; səm] [faɪn] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] ,

“	Father's	given	me	some	fine	pieces	of	wood	,
”	父亲的	给定	我	一些	美好的	件	的	木头	,

“父亲给了我一些上好的木头，

[ænd; ənd][aɪm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][sled][fɔːr; fər] ['milisnt] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][nekst] ['wɪntər] .

and	I'm	making	a	sled	for	Millicent	to	play	with	next	winter	.
和	我是	制作	一个	雪橇	为了	米莉森特	到	玩	和	下一个	冬天	.

我正在为米莉森特做一个雪橇，让她明年冬天玩。

〃 [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
〃 [Pg 188]
〃 [页 -]

“[第 188 页]

['frɛdrɪks, 'frɛdɜ-ɪks] ['wɜːrkʃɑːp] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] - [haʊs] , [wer] [ðə; ðɪ][faɪn]
Frederick's workshop was a corner of the carriage - house , where the fine
弗雷德里克的 车间 曾是 一个 角落 的 这 运输 - 房子 , 在哪里 这 美好的
[ʃeɪz] [stʊd] ,
chaise stood ,
躺椅 站立 ,

弗雷德里克的工作室位于马车房的一角，那辆精美的马车就停在那里。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][wɜːrk] - [bentʃ] [ðer; ðər] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [tuːlz] ,
and he had a work - bench there well supplied with tools ,
和 他 有 一个 工作 - 长椅 那里 出色地 供应 和 工具 ,

他在那里有一个工作台，工具齐全。

[ænd; ənd] [spent] ['meni] ['hæpi] ['aʊərz] ['oʊvər][hɪz; ɪz][wɜːrk] .
and spent many happy hours over his work .
和 花费 许多 快乐的 小时 超过 他的 工作 .

他把许多快乐的时光都花在了工作上。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['ʃɪpjɑːrd] [ænd; ənd] [bɪld] [ʃɪps] , ” [hiː; hi][toʊld] [æn] .
“ I'm going to have a shipyard and build ships , ” he told Anne .
〃 我是 去 到 有 一个 船厂 和 建造 船舶 , 〃 他 讲述 安妮 .

“我要建一个造船厂，造船，”他告诉安妮。

“ [siː] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['mɑːd(ə)l] !
“ See this little model !
〃 看 这 小的 模型 !

“看看这个小模型！”

〃 [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [ʌp][ə; eɪ]['taɪni] ['wʊd(ə)n] [ʃɪp] , ['fʊli] [rɪgd] ,
〃 and he held up a tiny wooden ship , fully rigged ,
〃 和 他 握住 向上 一个 微小的 木制的 船 , 完全 作弊 ,

“他举起一艘小木船，帆具齐全，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən] [flæg] ['fɑːsənd] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['menməst] .
with a little American flag fastened at the top of the mainmast .
和 一个 小的 美国人 旗帜 系紧 在 这 顶部 的 这 主桅杆 .

主桅杆顶端别着一面小小的美国国旗。

“ [roʊz] [meɪd] [ðæt] [flæg] , ” [hiː; hi] [sed] ['praʊdli] .
“ Rose made that flag , ” he said proudly .
〃 玫瑰 制成 那 旗帜 , 〃 他 说 自豪地 .

“那面旗帜是罗斯做的，”他自豪地说。

“ [siː] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][stɑːr][fɔːr; fər] [iːtʃ] ['kɑːləni] , [ˌθɜːr'tiːn] [ʌv; əv] - [ɪm] .
“ See , there's a star for each colony , thirteen of ' em .
〃 看 , 有 一个 星星 为了 每个 殖民地 , 十三 的 - 呃 .

“你看，每个殖民地都有一颗星，一共十三个。”

〃 ['ɔːlmoʊst] ['evri] [deɪ] [æn] [ænd; ənd] [roʊz] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hwɔːvz] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['friːmən]
〃 Almost every day Anne and Rose walked to the wharves with Mr . Freeman
〃 几乎 每一个 天 安妮 和 玫瑰 步行 到 这 码头 和 先生 . 弗里曼
[tuː; tə] [hɪr] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [nuːz] [ʌv; əv] “ [ðə; ðɪ] ['jæŋki] ['hɪroʊ] .
to hear if there was any news of “ The Yankee Hero .
到 听到 如果 那里 曾是 任何 消息 的 〃 这 扬基 英雄 .

几乎每天，安妮和罗斯都会和弗里曼先生一起走到码头，看看有没有关于“美国英雄”的消息。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [læst] [deɪ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] [wen] ['mɪstər] . ['friːmən] [sed] ,

"	It	was	the	very	last	day	of	July	when	Mr	.	Freeman	said	,
"	它	曾是	这	非常	最后的	天	的	七月	什么时候	先生	.	弗里曼	说	,

“弗里曼先生说，那是七月的最后一天，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːrf] , " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['prɑːvɪns] [taʊn] ['skuːnər] [ɪn]['hɑːrbər] ,

as	they	walked	down	the	wharf	,	"	There's	a	Province	Town	schooner	in	harbor	,
作为	他们	步行	向下	这	码头	,	"	有	一个	省	镇	大篷车	在	港口	,

[æn] — - [ðə; ði] [siː] [gʌl] .

Anne	—	'	The	Sea	Gull	.
安妮	—	-	这	海	鸥	.

当他们沿着码头走的时候，“安妮，港口里有一艘普罗温斯敦帆船——‘海鸥号’。

- [ʃiː; ʃi] [keɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] ['meɪnseɪl,'meɪnsl][ænd; ənd] [wɪl] ['prɑːbəbli] [seɪl] [wen] [ðə; ði][taɪd] [səːvz] .

'	She	came	for	a	new	mainsail	and	will	probably	sail	when	the	tide	serves	.
-	她	来了	为了	一个	新的	主帆	和	将要	大概	帆	什么时候	这	潮	服务	.

她来这里是为了换一张新主帆，可能会在潮汐合适的时候出海。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][boʊt][frʌm; frəm][hɜːr; hər][naʊ] , ['hedɪd] [fɔːr; fər][maɪ] [wɔːrf] .

There's	a	boat	from	her	now	,	headed	for	my	wharf	.
有	一个	船	从	她	现在	,	标题	为了	我的	码头	.

现在有一艘船从她那里开往我的码头。

" [æn] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] ['eɪməs]['kæri][wʌz; wəz][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] " [siː] [gʌl] ,

"	Anne	did	not	know	that	Amos	Cary	was	on	board	the	"	Sea	Gull	,
"	安妮	做过	不是	知道	那	阿莫斯	凯瑞	曾是	在	木板	这	"	海	鸥	,

安妮并不知道阿莫斯·凯里就在“海鸥号”上。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [siː] ['eni] [wʌn] [huː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] ['fredrɪk]

"	but	she	was	eager	to	see	any	one	who	came	from	the	place	Frederick
"	但	她	曾是	渴望的	到	看	任何	一	WHO	来了	从	这	地方	弗雷德里克

[hæd; həd] [kɔːld] " [ðə; ði][oʊld][sænd] [hiːp] ,

had	called	"	the	old	sand	heap	,
有	称为	"	这	老的	沙	堆	,

但她渴望见到任何来自弗雷德里克称之为“旧沙堆”的地方的人，

" [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði]

"	and	watched	the
"	和	观看	这

然后看着

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	189	]
[	页	-	]

[第189页]

[boʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['skuːnər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['swɪftli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['friːmən] [wɔːrf] .

boat	from	the	schooner	as	it	came	swiftly	toward	the	Freeman	wharf	.
船	从	这	大篷车	作为	它	来了	迅速地	朝向	这	弗里曼	码头	.

从快速驶向弗里曼码头的帆船上下来的小艇。

“ [oʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][ræn] ['fɜːrðər] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [pɪr] , ['kwɪkli] ['fɑːloʊd] [baɪ] [roʊz]

"	she	exclaimed	suddenly	,	and	ran	further	out	on	the	pier	,	quickly	followed	by	Rose
"	她	惊呼	突然	,	和	跑	更远	出去	在	这	码头	,	迅速地	随后	经过	玫瑰

.

:
.

她突然惊呼一声，跑到码头更远的地方，罗斯紧随其后。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [dʒʌst] [laɪk] ['eɪməs] [kɑːrz] [hed] .
“ It looks just like Amos Cary's head .
“ 它 看起来 只是 喜欢 阿莫斯 凯瑞的 头 .

“它看起来就像阿莫斯·凯瑞的头。”

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?
Do you suppose it is ?
做 你 认为 它 是 ?

你觉得是这样吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [roʊz] .
” she asked turning to Rose .
” 她 问 转弯 到 玫瑰 .

她转头问罗斯。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['eɪməs][ɪz] ['prɑːbəbli] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ” [roʊz] ['ænsər] ['læfɪŋli] .
“ If it is , Amos is probably with it , ” Rose answered laughingly .
“ 如果 它 是 , 阿莫斯 是 大概 和 它 , ” 玫瑰 回答 笑着 .

“如果真是这样，阿莫斯很可能也参与其中，”罗斯笑着回答道。

“ [aɪ] [sə'poʊz] ['eɪməs][ɪz] [ə'mændəz] ['brʌðər] , [huː] [keɪm] [tuː; tə] ['bruːstər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
“ I suppose Amos is Amanda's brother , who came to Brewster with you .
“ 我 认为 阿莫斯 是 阿曼达的 兄弟 , WHO 来了 到 布鲁斯特 和 你 .

“我猜想阿莫斯是阿曼达的哥哥，他和你一起来到了布鲁斯特。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [red] - ['hedɪd] [bɔɪ] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] ? ”
Is it that red - headed boy sitting in the bow ? ”
是 它 那 红色的 - 标题 男生 坐着 在 这 弓 ? ”

是坐在船头的那个红头发男孩吗?

“ [jes] , [jes] ! ” ['ænsər] [æn] , ['ferli] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] .
“ Yes , yes ! ” answered Anne , fairly jumping up and down in her excitement .
“ 是的 , 是的 ! ” 回答 安妮 , 相当 跳 向上 和 向下 在 她 激动 .

“是的，是的！”安妮兴奋地回答道，几乎是跳了起来。

['eɪməs][wʌz; wəz] [naʊ] [nɪr] [iˈnʌf] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [æn] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd]
Amos was now near enough to recognize Anne , and took off his cap and
阿莫斯 曾是 现在 靠近 足够的 到 认出 安妮 , 和 采取 离开 他的 帽 和
[weɪvd] [ˌaɪ 'tiː] ['geɪli] .
waved it gaily .
挥手 它 兴高采烈地 .

阿莫斯现在离安妮足够近，认出了她，便摘下帽子，高兴地挥舞着。

[ðə; ði][boʊt] [druː] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] , [bʌt; bət]['eɪməs][dɪd][nɑːt][dʒʌmp][aʊt][æz; əz] [æn] [ɪk'spektɪd] .
The boat drew up to the wharf , but Amos did not jump out as Anne expected .
这 船 画 向上 到 这 码头 , 但 阿莫斯 做过 不是 跳 出去 作为 安妮 预期的 .

船靠岸了，但阿莫斯并没有像安妮预期的那样跳下船。

“ [aɪ] [kɑːnt] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
“ I can't , ” he explained .
“ 我 不能 , ” 他 解释 .

“我做不到，”他解释道。

“ ['fɑːðər] [toʊld] ['kæptɪn] [næʃ] [nɑːt][tuː; tə] [let][ˌem 'iː] [set] [fʊt] [ɑːn] [ʃɔːr] ,
“ Father told Captain Nash not to let me set foot on shore ,
“ 父亲 讲述 队长 纳什 不是 到 让 我 放 脚 在 支撑 ,

“父亲告诉纳什船长，不许我踏上岸。”

" [ænd; ənd]['eɪməs] [grɪnd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [θɔːt]
" and Amos grinned as if he was delighted at what his father thought
" 和 阿莫斯 咧嘴一笑 作为 如果 他 曾是 高兴极了 在 什么 他的 父亲 想法
[wʊd] [biː; bi] ['dɪsəplɪn] .
would be discipline .
会 是 纪律 .

"阿莫斯咧嘴一笑，仿佛很高兴看到父亲认为的管教方式。"

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] - [siː] [gʌl] - [fɔːr; fər] [mʌnθs] ; ['meɪbi] [ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] !
" I'm going to be on the ' Sea Gull ' for months ; maybe a whole year !
" 我是 去 到 是 在 这 - 海 鸥 - 为了 几个月 ; 或许 一个 所有的 年 !

"我将在'海鸥号'上待上几个月；也许整整一年！"

['ɪznt] [ðæt] [faɪn] ? "
Isn't that fine ? "
不是 那 美好的 ? "

这样岂不是很好吗?

" [dʒʌmp] [aʊt] , ['eɪməs] , " [sed] ['kæptɪn] [næʃ] .
" Jump out , Amos , " said Captain Nash .
" 跳 出去 , 阿莫斯 , " 说 队长 纳什 .

"跳下去，阿莫斯，"纳什上尉说道。

" [bʌt; bət] ['fɑːðər] [sed] [aɪ] ['wɔznt] [tuː; tə] [step] [fʊt] [ɑːn] [ʃɔːr] , " [rɪ'spɔndɪd] [ðə; ði] [sər'praɪzd] [bɔɪ] .
" But father said I wasn't to step foot on shore , " responded the surprised boy .
" 但 父亲 说 我 不是 到 步 脚 在 支撑 , " 回应 这 惊讶 男生 .

"可是爸爸说过我不准踏上岸，"惊讶的男孩回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 190]
[页 -]

[第190页]

" [ən'les] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" Unless I told you to , " added the captain ,
" 除非 我 讲述 你 到 , " 额外 这 队长 ,

"除非我命令你这么做，"船长补充道。

[ænd; ənd]['eɪməs] ['skræmbld] [ʌp]['ɑːntə][ðə; ði] [wɔːrf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] .
and Amos scrambled up onto the wharf a little disappointed at the permission .
和 阿莫斯 打乱 向上 到 这 码头 一个 小的 失望的 在 这 允许 .

阿莫斯有些失望地爬上码头，对获准进入码头感到不满。

" ['mɪstər] . ['friːmən] [hæz; həz][ɪn'vaɪtɪd][juː; jʊ][tuː; tə] ['dɪnər] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" Mr . Freeman has invited you to dinner , " added the captain ,
" 先生 . 弗里曼 有 受邀 你 到 晚餐 , " 额外 这 队长 ,

"弗里曼先生邀请您共进晚餐，"船长补充道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːrf] [æt; ət] [tuː] [ʃɑːrp] . "
" but you must be here at the wharf at two sharp . "
" 但 你 必须 是 这里 在 这 码头 在 二 锋利的 . "

"但你必须在两点整准时到达码头。"

" [jes] , [ɪn'diːd] , [sɜːr] , " ['eɪməs] ['ænsər] ['prɑːmptli] , ['lʊkɪŋ] [bæk] ['ɔːlmoʊst] [rɪ'lʌktəntli] [tɔːrd]
" Yes , indeed , sir , " Amos answered promptly , looking back almost reluctantly toward
" 是的 , 的确 , 先生 , " 阿莫斯 回答 及时 , 寻找 后退 几乎 勉强 朝向
[ðə; ði] [boʊt] .
the boat .
这 船 .

"是的，先生，"阿莫斯连忙回答，几乎不情愿地回头看了一眼船。

“ [bɔːrn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['seɪlər] , ” [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] [tuː; tə]['mɪstər] . ['friːmən] ,

“	Born	for	a	sailor	,	”	the	captain	said	to	Mr	.	Freeman	,
“	出生	为了	一个	水手	,	”	这	队长	说	到	先生	.	弗里曼	,

“天生就是当水手的料，”船长对弗里曼先生说。

[æz; əz]['eɪməs] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [æn] [ænd; ənd] [roʊz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['friːmən] - [haʊs] .

as	Amos	walked	with	Anne	and	Rose	toward	the	Freemans	'	house	.
作为	阿莫斯	步行	和	安妮	和	玫瑰	朝向	这	弗里曼斯	-	房子	.

阿莫斯和安妮、罗斯一起向弗里曼家走去。

[hiː; hi] ['ænsər] ['ænz] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ænt] ['mɑːrθə] , ['ʌŋk(ə)l]['iːnɔs] , [ə'mændə][ænd; ənd][ðə; ði]

He	answered	Anne's	questions	about	Aunt	Martha	,	Uncle	Enos	,	Amanda	and	the
他	回答	安妮的	问题	关于	阿姨	玛莎	,	叔叔	埃诺斯	,	阿曼达	和	这

Starkweathers	,
斯塔克韦瑟斯	,

他回答了安妮关于玛莎阿姨、伊诺斯叔叔、阿曼达和斯塔克韦瑟一家的问题。

[ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['dʒɜːrni] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

and	listened	to	her	account	of	the	wonderful	journey	to	Boston	.
和	听着	到	她	帐户	的	这	精彩的	旅行	到	波士顿	.

我听她讲述了前往波士顿的美妙旅程。

“ ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] [greɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [dɑːrk] [ruːm] !

“	Wasn't	it	great	to	be	shut	up	in	that	dark	room	!
“	不是	它	伟大的	到	是	关闭	向上	在	那	黑暗的	房间	!

“被关在那个黑暗的房间里是不是很棒！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wen] [æn] [toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [bɪl] [meɪnz] - [mis'teik] .

”	he	exclaimed	,	when	Anne	told	him	of	Bill	Mains	'	mistake	.
”	他	惊呼	,	什么时候	安妮	讲述	他	的	账单	电源	-	错误	.

“当安妮告诉他比尔·梅恩斯犯的错误时，他惊呼道。”

“ [wɪʃ] [aɪ'd] [bɪn] [ðer; ðər] .

“	Wish	I'd	been	there	.
“	希望	ID	到过	那里	.

“真希望我当时也在场。”

[bʌt; bət] ['meɪbi] [ðə; ði] - [siː] [gʌl] - [wɪl] [rʌn] [ə'faʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['paɪrət] [ʃɪp] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ,

But	maybe	the	'	Sea	Gull	'	will	run	afoul	of	a	pirate	ship	before	long	,
但	或许	这	-	海	鸥	-	将要	跑步	犯规	的	一个	海盗	船	前	长的	,

但或许不久之后，“海鸥号”就会与海盗船发生冲突。

” [hiː; hi] [kən'kluːdid] ['hoʊpfəli] .

”	he	concluded	hopefully	.
”	他	结束	希望	.

他满怀希望地总结道。

[wen] [æn] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['friːmən] ['eɪməs] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [boʊd]

When	Anne	introduced	him	to	Mrs	.	Freeman	Amos	took	off	his	cap	and	bowed
什么时候	安妮	介绍	他	到	太太	.	弗里曼	阿莫斯	采取	离开	他的	帽	和	鞠躬

['veri] [pə'laɪtli] ,

very	politely	,
非常	礼貌地	,

当安妮把阿莫斯介绍给弗里曼太太时，阿莫斯脱下帽子，非常有礼貌地鞠了一躬。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] ['kæptɪn] [næʃ] [duː] .

as	he	had	noticed	Captain	Nash	do	.
作为	他	有	注意到	队长	纳什	做	.

就像他注意到纳什船长做的那样。

['fredrɪk] [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [frendz] ['ɪnstəntli] ,
Frederick and he became friends instantly ,
弗雷德里克 和 他 成为 朋友们 即刻 ,

他和弗雷德里克一见如故，成了朋友。

[ænd; ənd]['eɪməs][wʌz; wəz]['teɪkən] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['mɑːd(ə)l] [ʃɪp] [wɪtʃ]
and Amos was taken out to the workshop to see the model ship which
和 阿莫斯 曾是 已采取 出去 到 这 车间 到 看 这 模型 船 哪个
[hæd; həd][ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ɪts]
had the American flag fastened to its
有 这 美国人 旗帜 系紧 到 它是

阿莫斯被带到工作室去看那艘模型船，船上系着一面美国国旗。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 191]
[页 -]

[第191页]

['menməst] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə]['frɛdrɪks, 'frɛdəˌrɪks][plænz][fɔːr; fər] ['bɪldɪŋ] [ʃɪps] [ə'pruːvɪŋli]
mainmast , and he listened to Frederick's plans for building ships approvingly
主桅杆 , 和 他 听着 到 弗雷德里克的 计划 为了 建筑 船舶 赞许地
.
:
.

他竖起主桅杆，并赞同地听取了弗雷德里克建造船舶的计划。

“ ['meɪbi] [aɪl] [seɪl] [wʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ves(ə)lz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Maybe I'll sail one of your vessels for you , ” he said .
“ 或许 患病的 帆 一 的 你的 船只 为了 你 , ” 他 说 .

“也许我可以为你开你的一艘船，”他说。

“ [aɪm]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .
“ I'm going to learn navigation .
“ 我是 去 到 学习 导航 .

“我要去学习导航。”

[aɪm][nɑːt] ['plænɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [ʃɔːr] [mʌtʃ] ['æftər] [ðɪs] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
I'm not planning to be on shore much after this , I can tell you .
我是 不是 规划 到 是 在 支撑 很多 后 这 , 我 能 告诉 你 .

我可以告诉你，之后我没打算在岸上待太久。

” ['fredrɪk] ['lisnd] ['enviəsli] ;
” Frederick listened enviously ;
” 弗雷德里克 听着 羡慕地 ;

弗雷德里克羡慕地听着；

[hiː; hi] [θɔːt] ['eɪməs][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['fɔːrtʃənət] [bɔɪ] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['jɪrz]
he thought Amos was a very fortunate boy to be going for a year's
他 想法 阿莫斯 曾是 一个 非常 幸运 男生 到 是 去 为了 一个 年
['vɔɪɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] “ [siː] [gʌl] .
voyage on the “ Sea Gull .
航程 在 这 “ 海 鸥 .

他认为阿莫斯是个非常幸运的孩子，能够乘坐“海鸥号”进行为期一年的航行。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 192]
” [页 -]

“[第 192 页]

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪtər]
AN **UNEXPECTED** **VISITOR**
一个 意外 游客

一位不速之客

" [aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][sʌm; səm]['kɔːrəl] [biːdz] , [æn] , " ['eɪməs] ['prɑːmɪst] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [gʊd] - [baɪ]
" **I'll** **bring** **you** **some** **coral** **beads** **,** **Anne** **,** **"** **Amos** **promised** **as** **he** **said** **good** **-** **bye**
" 患病的 带来 你 一些 珊瑚 珠子 , 安妮 , " 阿莫斯 承诺 作为 他 说 好的 - 再见
,
,
,

"安妮，我会给你带些珊瑚珠子，"阿莫斯临别时承诺道。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɔːrf] .
and **started** **back** **for** **the** **wharf** **.**
和 开始 后退 为了 这 码头 .

然后他们开始往码头走。

['fredrɪk] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Frederick **went** **with** **him** **,**
弗雷德里克 去 和 他 ,

弗雷德里克和他一起去了。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [əd'maɪərɪŋli] [tuː; tə]['eɪməsɪz][plænz][ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][duː] .
and **listened** **admiringly** **to** **Amos's** **plans** **of** **all** **he** **meant** **to** **see** **and** **do** **.**
和 听着 钦佩地 到 阿莫斯的 计划 的 全部 他 意思是 到 看 和 做 .

他满怀钦佩地听着艾摩斯讲述他打算去看什么、做什么的计划。

['fredrɪk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] [ðæn; ðən][tuː; tə]
Frederick **began** **to** **think** **that** **it** **would** **be** **better** **to** **go** **to** **sea** **than** **to**
弗雷德里克 开始 到 思考 那 它 会 是 更好的 到 去 到 海 比 到
[bɪld] [ʃɪps] .
build **ships** **.**
建造 船舶 .

弗雷德里克开始觉得，出海比造船更好。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] " [siː] ['gʌlz] " [seɪlz] [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [wɪnd] ,
He **watched** **the** **"** **Sea** **Gull's** **"** **sails** **as** **they** **caught** **the** **wind** **,**
他 观看 这 " 海 海鸥的 " 帆 作为 他们 捕捉 这 风 ,

他看着"海鸥号"的帆迎风飘扬，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ves(ə)l] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [waɪt] -
and **his** **eyes** **followed** **the** **little** **vessel** **until** **it** **looked** **not** **unlike** **the** **white** **-**
和 他的 眼睛 随后 这 小的 血管 直到 它 看起来 不是 与此不同 这 白色的 -
[wɪŋd] [bɜːrd] [huːz] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] .
winged **bird** **whose** **name** **it** **bore** **.**
有翅膀的 鸟 谁 姓名 它 钻孔 .

他的目光追随着这艘小船，直到它看起来和船上所绘的白翅鸟十分相似。

[æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði][jɑːrd] [roʊz] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
As **he** **entered** **the** **yard** **Rose** **came** **down** **the** **path** **to** **meet** **him** **.**
作为 他 进入 这 院子 玫瑰 来了 向下 这 小路 到 见面 他 .

他走进院子时，罗斯沿着小路走下来迎接他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] ['pækɪdʒ] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
She **had** **a** **small** **package** **in** **her** **hand** **.**
她 有 一个 小的 包裹 在 她 手 .

她手里拿着一个小包裹。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [fred] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **I** **want** **you** **to** **do** **something** **for** **me** **,** **Fred** **,** **"** **she** **said** **,**
" 我 想 你 到 做 某物 为了 我 , 弗雷德 , " 她 说 ,

"弗雷德，我想让你帮我做件事，"她说。

“ [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑ:nt]['eni] [wʌn] , [ɪ'speʃəli] [æn] [ænd; ənd] ['milisnt] , [tu:; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ]
“ and I don't want any one , especially Anne and Millicent , to know anything
“ 和 我 不 想 任何 一 , 尤其 安妮 和 米莉森特 , 到 知道 任何事物
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
about it .
关于 它 .

“我不想让任何人知道这件事，尤其是安妮和米莉森特。”

” [ðɪs] ['saʊndɪd] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] ['fredrɪk] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] ['hoʊpfəli] .
” This sounded interesting to Frederick , and he looked up hopefully .
” 这 听起来 有趣的 到 弗雷德里克 , 和 他 看起来 向上 希望 .

“这听起来很有意思，弗雷德里克满怀希望地抬起头来。”

[pər'hæps][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] [frʌm; frəm]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][tu:; tə]
Perhaps there was some message to be carried from Boston to
也许 那里 曾是 一些 信息 到 是 携带 从 波士顿 到
[ðə; ði]
the
这

或许有一些信息需要从波士顿传递到.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 193]
[页 -]

[第193页]

[ə'merɪkən] [tru:ps] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] , ['fredrɪk] ['fri:mən] , [hæd; həd] [bɪn]
American troops in New York , and that he , Frederick Freeman , had been
美国人 军队 在 新的 约克 , 和 那 他 , 弗雷德里克 弗里曼 , 有 到过
[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][tu:; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:] .
selected to carry it .
已选 到 携带 它 .

驻扎在纽约的美国军队，以及他，弗雷德里克·弗里曼，被选中携带它。

['prɑ:bəbli] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [ðæt] ['pækɪdʒ] [wɪtʃ] [roʊz] [held] [soʊ] ['kerfəli] .
Probably it was wrapped up in that package which Rose held so carefully .
大概 它 曾是 包装 向上 在 那 包裹 哪个 玫瑰 握住 所以 小心 .

很可能它就包裹在罗斯小心翼翼拿着的那个包裹里。

[waɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['greɪtər] [əd'ventʃər] [ðæn; ðən] ['eni] ['eɪməs] ['kæri] [wʊd] [ɪn'kaʊntər] [ɑ:n]
Why , it would be a greater adventure than any Amos Cary would encounter on
为什么 , 它 会 是 一个 更大的 冒险 比 任何 阿莫斯 凯瑞 会 遇到 在
[ðə; ði] “ [si:] [gʌl] . ”
the “ Sea Gull . ”
这 “ 海 鸥 . ”

这比阿莫斯·凯瑞在“海鸥号”上遇到的任何冒险都要精彩得多。

“ [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ðæt] ['pækɪdʒ] , [roʊz] ?
“ Is it in that package , Rose ?
“ 是 它 在 那 包裹 , 玫瑰 ?

“罗斯，它在那个包裹里吗？”

” [hi:; hi] [æskt] ['i:gərli] .
” he asked eagerly .
” 他 问 急切地 .

他急切地问道。

“ [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [ges] ? ” [ænd; ənd] [roʊz] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [smɔ:l] ['brʌðər] [ɪn] [sər'praɪz] .
“ How did you guess ? ” and Rose looked at her small brother in surprise .
“ 如何 做过 你 猜测 ? ” 和 玫瑰 看起来 在 她 小的 兄弟 在 惊喜 .

“你是怎么猜到的？”罗斯惊讶地看着她的弟弟。

“ [kʌm] [ɑːn] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] - [haʊs] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə]
“ Come on out to the carriage - house , and tell me when you want me to
“ 来 在 出去 到 这 运输 - 房子 , 和 告诉 我 什么时候 你 想 我 到
[stɑːrt] ,
start ,
开始 ,

“到马车房来，告诉我你想让我什么时候开始。”

” [ænd; ənd] ['fredrɪk] [grɑːspt] ['roʊzɪz] [ɑːrm] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] .
” and Frederick grasped Rose's arm and hurried her along .
” 和 弗雷德里克 抓住 玫瑰的 手臂 和 慌忙 她 沿着 .

弗雷德里克抓住罗斯的胳膊，催促她快走。

“ [wen] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [stɑːrt] ?
“ When do you want me to start ?
“ 什么时候 做 你 想 我 到 开始 ?

“你希望我什么时候开始？”

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [waɪ] , [raɪt] [ə'weɪ] , ” ['ænsər] [roʊz] [ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [toʊn] .
“ Why , right away , ” answered Rose in rather a puzzled tone .
“ 为什么 , 正确的 离开 , ” 回答 玫瑰 在 相当 一个 困惑 语气 .

“为什么，马上就好，”罗斯有些疑惑地回答道。

[ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] ['entərd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] - [haʊs] ,
The brother and sister entered the carriage - house ,
这 兄弟 和 姐姐 进入 这 运输 - 房子 ,

兄妹俩走进了马车房，

[ænd; ənd] ['fredrɪk] [led] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [wer] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] - [bentʃ] [stʊd] , [ænd; ənd]
and Frederick led the way to the corner where his work - bench stood , and
和 弗雷德里克 引领 这 方式 到 这 角落 在哪里 他的 工作 - 长椅 站立 , 和
[ðeɪ] [sæt] [daʊn] .
they sat down .
他们 卫星 向下 .

弗雷德里克带头走到角落里他的工作台旁，他们坐了下来。

“ ['noʊbɑːdi] [wɪl] [hɪr] [ˌjuː 'es] [hɪr] , ” [sed] ['fredrɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['wɪspər] , ['lʊkɪŋ] ['ʃɑːrpli]
“ Nobody will hear us here , ” said Frederick in a mysterious whisper , looking sharply
“ 无人 将要 听到 我们 这里 , ” 说 弗雷德里克 在 一个 神秘 耳语 , 寻找 尖锐地
[ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .
about the room .
关于 这 房间 .

“这里没人会听到我们说话，”弗雷德里克神秘地低声说道，同时目光锐利地环顾四周。

“ [oʊ] , [fred] !
“ Oh , Fred !
“ 哦 , 弗雷德 !

“哦，弗雷德！”

[aɪ] [duː] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['tɔːri] [spaɪ] [ɪn] ['deɪndʒər] [ʌv; əv]
I do believe that you are making believe that you are a Tory spy in danger of
我 做 相信 那 你 是 制作 相信 那 你 是 一个 保守党 间谍 在 危险 的
['kæptʃər] ,
capture ,
捕获 ,

我相信你是在装作自己是面临被捕危险的保守党间谍。

" [læft] [roʊz] .
" laughed Rose .
" 笑了 玫瑰 .

"罗斯笑了。"

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 194]
[页 -]

[第194页]

" [ɪnˈdiːd] [aɪm][nɑːt] !
" Indeed I'm not !
" 的确 我是 不是 !

"我当然不是！"

[aɪ] [ˈwʊdnt] [meɪk] [bɪˈliːv] [biː; bi][ə; eɪ][spaɪ] , " [riˈspɔndid] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈskɔːrnfəli] .
I wouldn't make believe be a spy , " responded the boy scornfully .
我 不会 制作 相信 是 一个 间谍 , " 回应 这 男生 轻蔑地 .

"我才不会假装当间谍呢，"男孩轻蔑地回答道。

" [aɪm][ə; eɪ] [ˈlɔɪəl] [ˈmesɪndʒər] , [ˈredi] [tuː; tə] [ˈkæri] [nuːz] [tuː; tə][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈwɑːʃɪŋtən] ! "
" I'm a loyal messenger , ready to carry news to General Washington ! "
" 我是 一个 忠诚 信使 , 准备好 到 携带 消息 到 一般的 华盛顿 ! "

"我是一名忠诚的信使，随时准备将消息传递给华盛顿将军！"

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] , " [ænd; ənd] [roʊz] [ˈhændɪd] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] .
" Here is the message , " and Rose handed her brother the package .
" 这里 是 这 信息 , " 和 玫瑰 递交 她 兄弟 这 包裹 .

"这是信息，"罗斯把包裹递给了哥哥。

[ˈfredrɪk] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈʃaɪnɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkloʊsli] .
Frederick took it with shining eyes , and held it closely .
弗雷德里克 采取 它 和 灼灼 眼睛 , 和 握住 它 密切 .

弗雷德里克双眼闪闪发光地接过它，紧紧地捧在手里。

" [oʊ] , [roʊz] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈtruːli] ?
" Oh , Rose , is it truly ?
" 哦 , 玫瑰 , 是 它 真的 ?

"哦，罗斯，这是真的吗？"

[ænd; ənd] [wer] [ˌeɪ ˈem][aɪ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ?
And where am I to take it ?
和 在哪里 是 我 到 拿 它 ?

我该把它带到哪里去?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [waɪ] , [fred] , [juː; jʊ] - [prɪˈtend] - [ˈsplendɪdli] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] .
" Why , Fred , you ' pretend ' splendidly , " said his sister .
" 为什么 , 弗雷德 , 你 - 假装 - 精彩地 , " 说 他的 姐姐 .

"哎呀，弗雷德，你装得真像，"他妹妹说。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [juːd] [ˈriːəli] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmesɪndʒər] [fɔːr; fər] [ˈwɑːʃɪŋtən] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˈiznt]
" I suppose you'd really like to be messenger for Washington , but that isn't
[ˌaɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [noʊ] .
it , you know .
它 , 你 知道 .

"我想你肯定很想成为华盛顿的信使，但事实并非如此，你知道吗？"

[dʒʌst][ʌn'roʊl] [ðæt] ['pækɪdʒ] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [dɑːl] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] . ”

Just	**unroll**	**that**	**package**	**and**	**tell**	**me**	**how**	**good**	**a**	**doll**	**you**	**can**	**make**	**.**	**”**
只是	展开	那	包裹	和	告诉	我	如何	好的	一个	玩具娃娃	你	能	制作	.	”

打开包装，告诉我你能做出多好的娃娃。

“ [meɪk] [ə; eɪ] [dɑːl] !

“	**Make**	**a**	**doll**	**!**
”	制作	一个	玩具娃娃	!

“做一个娃娃！”

” [fred] [flʌŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] ['redi] [tuː; tə][kraɪ] .

”	**Fred**	**flung**	**the**	**little**	**bundle**	**to**	**the**	**floor**	**and**	**looked**	**ready**	**to**	**cry**	**.**
”	弗雷德	扔	这	小的	捆	到	这	地面	和	看起来	准备好	到	哭	.

弗雷德把小包裹扔到地上，看起来快要哭了。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [its] ['fʌni] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [aɪ][kʊd; kəd][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

“	**I**	**suppose**	**you**	**think**	**it's**	**funny**	**to**	**make**	**me**	**believe**	**I**	**could**	**do**	**something**	**to**
“	我	认为	你	思考	它是	有趣的	到	制作	我	相信	我	可以	做	某物	到

[help] ['wɑːʃɪŋtən] ,

help	**Washington**	**,**
帮助	华盛顿	,

“我想你觉得让我相信我能为华盛顿做点什么很有趣吧。”

[wen] [juː; jʊ] ['riːəli] [dʒʌst][hæd; həd][æn; ən][oʊld] ['wʊd(ə)n] [dɑːl] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] . ”

when	**you**	**really**	**just**	**had**	**an**	**old**	**wooden**	**doll**	**to**	**show**	**me**	**.**	**”**
什么时候	你	真的	只是	有	一个	老的	木制的	玩具娃娃	到	展示	我	.	”

你其实只有一件旧木偶要给我看。

“ [naʊ] , [fred] , ” [ænd; ənd] [roʊz] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] ['brʌðɝz] ['ʃoʊldər] ,

“	**Now**	**,**	**Fred**	**,**	**”**	**and**	**Rose**	**put**	**her**	**hand**	**on**	**her**	**brother's**	**shoulder**	**,**
“	现在	,	弗雷德	,	”	和	玫瑰	放	她	手	在	她	兄弟	肩膀	,

“好了，弗雷德，”罗斯说着，把手放在哥哥的肩膀上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

马萨诸塞殖民地的小女仆(A Little Maid of Massachusetts Colony)
第8/9页

“ [oʊn] [ʌp] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
“ own up that I didn't say a word to make you imagine such a thing .
“ 自己的 向上 那 我 没有 说 一个 单词 到 制作 你 想象 这样的 一个 事物 .

“承认吧，我一个字都没说过让你产生这种想法。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['dɪdnt] !
You know I didn't !
你 知道 我 没有 !

你知道我没有!

[aɪ] [æskt] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [du:] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [let] ['eni] [wʌn] [noʊ] .
I asked you if you would do something for me , and not let any one know .
我 问 你 如果 你 会 做 某物 为了 我 , 和 不是 让 任何 一 知道 .

我问你能不能帮我做件事，并且不要告诉任何人。

” [[ˌpi: 'dʒi:] -]
” [Pg 195]
” [页 -]

“[第 195 页]

“ [wel] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] ['nʌθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [wʊd] ['hæpən] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , ” [sed]
“ Well , I might have known nothing interesting would happen to me , ” said
“ 出色地 , 我 可能 有 已知 没有什么 有趣的 会 发生 到 我 , ” 说
['fredrɪk] .
Frederick .
弗雷德里克 .

“嗯，我可能早就知道我不会遇到什么有趣的事情，”弗雷德里克说。

“ ['nʌθɪŋ] ['evər] [dʌz] , ” [ænd; ənd] [hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [pʊr] “ ['mɑ:rθə] ['stɔdəd] ” [wɪð; wɪθ] ['skɔ:nf(ə)l]
“ Nothing ever does , ” and he regarded poor “ Martha Stoddard ” with scornful
“ 没有什么 曾经 做 , ” 和 他 认为 贫穷的 “ 玛莎 斯托达德 ” 和 轻蔑的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

“什么事都不会发生，”他用轻蔑的眼神看着可怜的“玛莎·斯托达德”。

“ [aɪ] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [dɑ:l] [æz; əz] ['nɪrli] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] [æz; əz] [ju:; jʊ] [kæn; kən] ,
“ I want you to make a wooden doll as nearly like this one as you can ,
“ 我 想 你 到 制作 一个 木制的 玩具娃娃 作为 几乎 喜欢 这 一 作为 你 能 ,

“我希望你做一个尽可能和这个一样的木偶，

” [sed] [roʊz] .
” said Rose .
” 说 玫瑰 .

“罗斯说道。”

“ ['milisnt] [hæz; həz] ['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] , [ænd; ənd] [its] [ðə; ði] ['oʊnli] [dɑ:l] [æn]
“ Millicent has taken possession of this one , and it's the only doll Anne
“ 米莉森特 有 已采取 拥有 的 这 一 , 和 它是 这 仅有的 玩具娃娃 安妮
[hæz; həz] ,
has ,
有 ,

“米莉森特已经把这个娃娃带走了，这是安妮唯一的娃娃。”

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [wɑːnt] ['milisnt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

and	I'm	sure	that	she	doesn't	want	Millicent	to	have	it	.
和	我是	当然	那	她	不	想	米莉森特	到	有	它	.

我确信她不想让米莉森特拥有它。

[aɪ] [θɔːt] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [wʌn] [dʒʌst] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['milisnt] [wʊd] [laɪk] [ðə; ði] [nuː] [wʌn]

I	thought	if	you	could	make	one	just	like	it	that	Millicent	would	like	the	new	one
我	想法	如果	你	可以	制作	一	只是	喜欢	它	那	米莉森特	会	喜欢	这	新的	一

['betər] ,

better	,
更好的	,

我想，如果你能做一个一模一样的，米莉森特应该会更喜欢新的。

[ænd; ənd] [ðen] [æn] [kʊd; kəd][hæv; həv][hɜːr; hər] [oʊn] . ”

and	then	Anne	could	have	her	own	.	”
和	然后	安妮	可以	有	她	自己的	.	”

这样安妮就可以拥有自己的家了。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [bʌt; bət] ['frɛdz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɜːrli] .

“	All	right	,	”	but	Fred's	voice	was	a	little	surly	.
“	全部	正确的	,	”	但	弗雷德的	嗓音	曾是	一个	小的	粗鲁	.

“好吧，”但弗雷德的声音有点不高兴。

“ [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [fred] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl]

“	And	as	for	nothing	happening	to	you	,	Fred	,	you	ought	to	be	thankful
“	和	作为	为了	没有什么	发生	到	你	,	弗雷德	,	你	应该	到	是	感恩

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [dʌz] ['hæpən] ,

that	nothing	does	happen	,
那	没有什么	做	发生	,

“至于你没出什么事，弗雷德，你应该庆幸自己没出事。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [seɪf] [ænd; ənd] [wel] .

and	that	we	are	all	safe	and	well	.
和	那	我们	是	全部	安全的	和	出色地	.

我们大家都平安健康。

[səˈpoʊz] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] ['bætlz] [æt; ət]['kɑːnkɔːrd][ænd; ənd] ['leksɪŋtən] [ænd; ənd]

Suppose	the	British	had	won	the	battles	at	Concord	and	Lexington	and
认为	这	英国	有	韩元	这	战斗	在	和睦	和	列克星敦	和

['bʌŋkər] [hɪl] ,

Bunker	Hill	,
掩体	爬坡道	,

假设英国赢得了康科德战役、列克星顿战役和邦克山战役，

” [ænd; ənd] [roʊz] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [smɔːl] ['brʌðər] [mɔːr] ['stɜːrnli] [ðæn; ðən]['evər] [bɪˈfɔːr] .

”	and	Rose	looked	at	her	small	brother	more	sternly	than	ever	before	.
”	和	玫瑰	看起来	在	她	小的	兄弟	更多的	严厉地	比	曾经	前	.

罗斯用比以往任何时候都更加严厉的目光看着她的弟弟。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['plez(ə)nt] [ðæt] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

“	I	could	tell	you	of	something	very	pleasant	that	is	going	to	happen	to	you	,
“	我	可以	告诉	你	的	某物	非常	令人愉快的	那	是	去	到	发生	到	你	,

我可以告诉你一件非常令人愉快的事情将会发生在你身上，

” [ʃiː; ʃi] [kənˈkluːdid] .

”	she	concluded	.
”	她	结束	.

她总结道。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [roʊz] ? ” [ænd; ənd] [fred] [wʌz; wəz] [əˈgen] ['iːgər] [ænd; ənd]['hoʊpf(ə)l] .

“	What	is	it	,	Rose	?	”	and	Fred	was	again	eager	and	hopeful	.
“	什么	是	它	,	玫瑰	?	”	和	弗雷德	曾是	再次	渴望的	和	充满希望	.

“什么事，罗斯？”弗雷德再次充满渴望和希望地问道。

[bʌt; bət] [roʊz] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
But **Rose** **shook** **her** **head** **.**
但 玫瑰 摇晃 她 头 .

但罗斯摇了摇头。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 196]
[页 -]

[第196页]

“ [juː; jʊ][dʒʌst] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] .
“ You just wait and see .
“ 你 只是 等待 和 看 .

你等着瞧吧。

[meɪk] [ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [dɑːl] .
Make the wooden doll .
制作 这 木制的 玩具娃娃 .

制作木偶。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wen] [ðə; ði] [dɑːl] [ɪz] [ˈfɪnɪʃt] ,
I'll tell you when the doll is finished ,
患病的 告诉 你 什么时候 这 玩具娃娃 是 完成的 ,

娃娃做好后我会告诉你。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɪkt] “ [ˈmɑːrθə] ” [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [wer] [ˈfredrɪk] [hæd; həd] [drɑːpt]
” and she picked “ Martha ” up from the floor where Frederick had dropped
” 和 她 挑选 “ 玛莎 ” 向上 从 这 地面 在哪里 弗雷德里克 有 掉落
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她把“玛莎”从地上抱了起来，弗雷德里克把她扔在了那里。

“ [kɑːnt] [aɪ] [kiːp] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpætərn] ? ” [æskt] [ˈfredrɪk] .
“ Can't I keep her for a pattern ? ” asked Frederick .
“ 不能 我 保持 她 为了 一个 图案 ? ” 问 弗雷德里克 .

“我能把她留下来做个样板吗？”弗雷德里克问道。

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[æn] [ænd; ənd] [ˈmilisnt] [ɑːr; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈpeɪpər][ˈdɑːlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt] [mɪs] [hɜːr; hər][fɔːr; fər]
Anne and Millicent are making paper dolls , and they won't miss her for
安妮 和 米莉森特 是 制作 纸 娃娃 , 和 他们 惯于 错过 她 为了
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] ,
a little while ,
一个 小的 尽管 ,

安妮和米莉森正在做纸娃娃，她们暂时不会想念她。

[bʌt; bət] [brɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] [bɪˈfɔːr] [ˈsʌpər] [taɪm] . ”
but bring her in before supper time . ”
但 带来 她 在 前 晚餐 时间 . ”

但要在晚饭前把她带进来。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ænd; ənd] [ˈfredrɪk] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈtʃɪrfəli] .
“ All right , ” and Frederick nodded cheerfully .
“ 全部 正确的 , ” 和 弗雷德里克 点头 愉快地 .

“好的，”弗雷德里克高兴地点了点头。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [stɑːk] [ʌv; əv] [wʊd] [fɔːr; fər]['suːtəb(ə)l] ['piːsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
He **was** **already** **looking** **over** **his** **stock** **of** **wood** **for** **suitable** **pieces** **for** **the**
他 曾是 已经 寻找 超过 他的 库存 的 木头 为了 合适的 件 为了 这
[nuː] [dɑːl] ,
new **doll** **,**
新的 玩具娃娃 ,

他已经在查看他库存的木材，寻找适合制作新娃娃的部件了。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [sər'praɪz] [wʊd] [biː; bi] .
and **wondering** **what** **the** **pleasant** **surprise** **would** **be** **.**
和 好奇 什么 这 令人愉快的 惊喜 会 是 .

并好奇会有什么惊喜。

['milisnt] [kʊd; kəd] [kʌt] [aʊt] ['veri] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['dɑːlz] ,
Millicent **could** **cut** **out** **very** **queer** **little** **dolls** **,**
米莉森特 可以 切 出去 非常 酷儿 小的 娃娃 ,

米莉森特可以剪出非常古怪的小娃娃，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [æn] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['hæpi] [tə'geðər] ['ʌndər] [ðə; ði][bɪg] [hɔːrs] - ['tʃesnʌt]
and **she** **and** **Anne** **were** **quite** **happy** **together** **under** **the** **big** **horse** **-** **chestnut**
和 她 和 安妮 是 相当 快乐的 一起 在下面 这 大的 马 - 板栗
[triː] [ʌn'tɪl] [æn] [sed] :
tree **until** **Anne** **said** **:**
树 直到 安妮 说 :

她和安妮在七叶树下过得很开心，直到安妮说：

“ [wer] [ɪz][maɪ] ['wʊd(ə)n] [dɑːl] , ['milisnt] ? ”
“ **Where** **is** **my** **wooden** **doll** **,** **Millicent** **?** **”**
“ 在哪里 是 我的 木制的 玩具娃娃 , 米莉森特 ? ”

“米莉森，我的木偶娃娃在哪儿？”

“ [its] [maɪn] ; [maɪ] [æn] [roʊz] , ” [sed] ['lɪt(ə)l] ['milisnt] ['plæsɪdli] .
“ **It's** **mine** **;** **my** **Anne** **Rose** **,** **”** **said** **little** **Millicent** **placidly** **.**
“ 它是 矿 ; 我的 安妮 玫瑰 , ” 说 小的 米莉森特 平静地 .

“这是我的；我的安妮·罗斯，”小米莉森平静地说。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] .
“ **I** **don't** **know** **where** **she** **is** **.**
“ 我 不 知道 在哪里 她 是 .

我不知道她在哪里。

[aɪ] [ges] [ʃiːz] [lɔːst] , ” [ænd; ənd] ['milisnt] ['kerfəli] ['foʊldɪd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər][tuː; tə] [kʌt]
I **guess** **she's** **lost** **,** **”** **and** **Millicent** **carefully** **folded** **a** **piece** **of** **paper** **to** **cut**
我 猜测 她是 丢失的 , ” 和 米莉森特 小心 折叠 一个 片 的 纸 到 切
[ə'nʌðər] [dɑːl] .
another **doll** **.**
其他 玩具娃娃 .

“我猜她迷路了，”米莉森特小心翼翼地折叠了一张纸，准备剪出另一个娃娃。

“ [lɔːst] !
“ **Lost** **!**
“ 丢失的 !

“丢失的！

” [æn] [rɪ'piːtɪd] .
” **Anne** **repeated** **.**
” 安妮 重复 .

安妮重复道。

“ [jes] , ” [ə'griːd] ['milisnt] , [ɪn'dɪfrəntli] .
“ **Yes** **,** **”** **agreed** **Millicent** **,** **indifferently** **.**
“ 是的 , ” 同意 米莉森特 , 漠不关心 .

“是的，”米莉森特冷淡地同意道。

“ [aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi][ɪz] ; [ʃiː; ʃi] ['iznt] , [ðoʊ] .
“ I guess she is ; p'raps she isn't , though .
“ 我 猜测 她 是 ; 或许 她 不是 , 尽管 .

“我猜她是；但也许她不是。”

” [æn] [rɪ'membər] ['kɛrəˌlaɪnz] ['stɔːri] [ʌv; əv] [elvz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [hɜːr; hər]
” Anne remembered Caroline's story of elves , and was quite sure that her
” 安妮 记得 卡罗琳的 故事 的 精灵 , 和 曾是 相当 当然 那 她
[hed] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
head was filled with them ,
头 曾是 已填 和 他们 ,

安妮想起了卡罗琳讲的精灵的故事，她很确定卡罗琳的脑袋里全是精灵。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk]
for she felt as if she wanted to shake
为了 她 毛毡 作为 如果 她 通缉 到 摇

因为她感觉自己好像想摇晃

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 197]
[页 -]

[第197页]

['milisnt] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hɜːr; hər] [dɪr] “ ['mɑːrθə] ” [wʌz; wəz] ['riːəli] [lɔːst] [æn]
Millicent , and at the thought that her dear “ Martha ” was really lost Anne
米莉森特 , 和 在 这 想法 那 她 亲爱的 “ 玛莎 ” 曾是 真的 丢失的 安妮
[bɪ'gæn] [tuː; tə][kraɪ] .
began to cry .
开始 到 哭 .

米莉森特，想到她亲爱的“玛莎”真的失踪了，安妮开始哭泣。

['milisnt] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['sɪzərz] [ænd; ənd]['peɪpər] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [æn] [wɪð; wɪθ] ['stɑːrtld]
Millicent put down the scissors and paper , and looked at Anne with startled
米莉森特 放 向下 这 剪刀 和 纸 , 和 看起来 在 安妮 和 惊慌
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

米莉森特放下剪刀和纸，惊愕地看着安妮。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .
and then she began to cry .
和 然后 她 开始 到 哭 .

然后她开始哭泣。

[roʊz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] - [haʊs] .
Rose came running out from the carriage - house .
玫瑰 来了 跑步 出去 从 这 运输 - 房子 .

罗斯从马车房里跑了出来。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [dɪr] ?
“ What is the matter , dear ?
“ 什么 是 这 事情 , 亲爱的 ?

亲爱的，你怎么了?

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [niːld] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .
” and she kneeled down beside her little sister .
” 和 她 跪着 向下 旁 她 小的 姐姐 .

她跪在妹妹身边。

[bʌt; bət] ['milisnt] ['sɒbd] [ɑːn] .
But Millicent sobbed on .
但 米莉森特 啜泣 在 .

但米莉森特依然泣不成声。

“ [tel] [ˌem ˈiː] , [æn] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['vɪzɪtər] .

“	Tell	me	,	Anne	,	”	and	she	turned	toward	her	little	visitor	.
”	告诉	我	,	安妮	,	”	和	她	转向	朝向	她	小的	游客	.

“告诉我，安妮，”她转向她的小访客。

“ ['milisnt] [hæz; həz][lɔːst] - ['mɑːrθə] ['stɔdəd] , -

“	Millicent	has	lost	'	Martha	Stoddard	,	'
”	米莉森特	有	丢失的	-	玛莎	斯托达德	,	-

“米莉森特失去了‘玛莎·斯托达德’，

” [æn] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] , ['waɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

”	Anne	managed	to	reply	,	wiping	her	eyes	,
”	安妮	管理	到	回复	,	擦拭	她	眼睛	,

安妮擦了擦眼泪，勉强回答道：“

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] [roʊz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər][kraɪ] .

and	feeling	very	much	ashamed	that	Rose	should	have	seen	her	cry	.
和	感觉	非常	很多	羞愧	那	玫瑰	应该	有	已见	她	哭	.

她感到非常羞愧，因为罗斯应该看到她哭。

“ ['nɑːnsens] !

“	Nonsense	!
”	废话	!

“废话！

[ðə; ði] [dɑːl] ['iznt] [lɔːst] .

The	doll	isn't	lost	.
这	玩具娃娃	不是	丢失的	.

娃娃没有丢失。

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'goʊ] .

I	saw	it	a	minute	ago	.
我	锯	它	一个	分钟	前	.

我刚才看到了。

[kʌm] , ['milisnt] ; [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [æn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːk] [tɔːrd] ['kɪŋz]

Come	,	Millicent	;	I'll	go	with	you	and	Anne	for	a	little	walk	toward	King's
来	,	米莉森特	;	患病的	去	和	你	和	安妮	为了	一个	小的	走	朝向	国王学院

['tʃæp(ə)l] ,

Chapel	,
教堂	,

来吧，米莉森特；我陪你和安妮一起去国王礼拜堂附近散散步。

” [ænd; ənd] [roʊz] [held] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] .

”	and	Rose	held	out	a	hand	to	each	of	the	girls	.
”	和	玫瑰	握住	出去	一个	手	到	每个	的	这	女孩们	.

罗斯向每个女孩都伸出了手。

“ [roʊz] , ” [ɪk'skleɪmd] [æn] ['sʌd(ə)nli] , “ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] ['selfɪʃ] [ə'baʊt] - ['mɑːrθə]

“	Rose	,	”	exclaimed	Anne	suddenly	,	“	I	know	that	you	think	I'm	selfish	about	'	Martha
”	玫瑰	,	”	惊呼	安妮	突然	,	“	我	知道	那	你	思考	我是	自私	关于	-	玛莎

['stɔdəd] ,

Stoddard	,
斯托达德	,

“罗斯，”安妮突然喊道，“我知道你认为我对玛莎·斯托达德很自私，

- [bʌt; bət] [roʊz] , ['lɪs(ə)n] !

'	but	Rose	,	listen	!
-	但	玫瑰	,	听	!

但是罗斯，听我说！

" [ænd; ənd] [æn] [lʊkt] [ʌp] ['pliːdɪŋli] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['frɛndz] [feɪs] .
" and Anne looked up pleadingly into her friend's face .
" 和 安妮 看起来 向上 恳求地 进入 她 朋友们 脸 .

安妮抬起头，恳求地看着她的朋友。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 198]
[页 -]

[第198页]

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [nɑːt][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] ['milisnt] , [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər]
" When I was a little girl , not as large as Millicent , and my mother
" 什么时候 我 曾是 一个 小的 女孩 , 不是 作为 大的 作为 米莉森特 , 和 我的 母亲
[hæd; həd][daɪd] ,
had died ,
有 死亡 ,

"当我还是个小女孩，个子没有米莉森特那么高，而且我母亲已经去世的时候，

[ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ɔːl] [ə'loʊn] , [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [ðæt] ['wʊd(ə)n] [dɑːl] !
and my father and I were all alone , he made me that wooden doll !
和 我的 父亲 和 我 是 全部 独自的 , 他 制成 我 那 木制的 玩具娃娃 !

当时只有我和父亲两个人，他给我做了那个木头娃娃！

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [ænt]
I never had anything else to play with until I went to live with Aunt
我 绝不 有 任何事物 别的 到 玩 和 直到 我 去 到 居住 和 阿姨
['mɑːrθə] .
Martha .
玛莎 .

直到我去和玛莎阿姨一起生活之前，我从来没有其他玩具可玩。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [dʒʌst][ə; eɪ] [dɑːl] , [roʊz] ; [its] — [waɪ] , [its] [moʊst] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] ['pɜːrs(ə)n] ,
It isn't just a doll , Rose ; it's — why , it's most like a real person ,
它 不是 只是 一个 玩具娃娃 , 玫瑰 ; 它是 — 为什么 , 它是 最多 喜欢 一个 真实的 人 ,

罗斯，这不仅仅是个玩偶；它——哎呀，它简直就像个真人。

" [ænd; ənd] ['ænz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] [terz]
" and Anne's voice sounded as if it was hard work to keep back the tears
" 和 安妮的 嗓音 听起来 作为 如果 它 曾是 难的 工作 到 保持 后退 这 眼泪
.
:
.

安妮的声音听起来像是在努力克制自己的眼泪。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] , " [rɪ'plaɪd] [roʊz] ['kaɪndli] .
" You ought to have told me before , " replied Rose kindly .
" 你 应该 到 有 讲述 我 前 , " 回复 玫瑰 亲切地 .

"你应该早点告诉我，"罗斯和蔼地回答道。

" [juː; jʊ] [siː] , ['milisnt] [ɪz] [tuː] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ,
" You see , Millicent is too little to understand ,
" 你 看 , 米莉森特 是 也 小的 到 理解 ,

你看，米莉森特年纪太小，还不懂事。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [lʌv] [hɜːr; hər][ænd; ənd][dəunt][laɪk][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ʌn'hæpi] .
and we all love her and don't like to make her unhappy .
和 我们 全部 爱 她 和 不 喜欢 到 制作 她 不开心 .

我们都很爱她，不想让她不开心。

- ['mɑːrθə] - [ɪz][ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɜːr; hər] ['seɪfli] [bæk] , [dɪr] ,
' Martha ' is all right , and you shall have her safely back , dear ,
- 玛莎 - 是 全部 正确的 , 和 你 将 有 她 安全 后退 , 亲爱的 ,

"玛莎"没事，亲爱的，你会平安地把她接回来的。

" [ænd; ənd] ['roʊzɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [kaɪnd][ænd; ənd] ['frendli] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl][æz; əz][ʃi:; ʃi]
" and Rose's voice was even more kind and friendly than usual as she
" 和 玫瑰的 嗓音 曾是 甚至 更多的 种类 和 友好的 比 通常 作为 她
[toʊld] [æn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [dɑ:l] [ðæt] [fred] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['milisnt] .
told Anne of the new doll that Fred was making for Millicent .
讲述 安妮 的 这 新的 玩具娃娃 那 弗雷德 曾是 制作 为了 米莉森特 .

"罗斯的声音比平时更加温柔友好，她告诉安妮，弗雷德正在为米莉森特制作一个新娃娃。"

" [ə; eɪ] [nu:] [dɑ:l] ! " [ɪk'skleɪmd] ['milisnt] ['hæpɪli] ,
" A new doll ! " exclaimed Millicent happily ,
" 一个 新的 玩具娃娃 ! " 惊呼 米莉森特 快乐地 ,

"新娃娃！"米莉森特高兴地喊道。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [wen] [fred] [wʊd] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] .
and could hardly wait for the time when Fred would finish it .
和 可以 几乎 等待 为了 这 时间 什么时候 弗雷德 会 结束 它 .

他迫不及待地盼望着弗雷德完成这件事。

" [soʊ][ðer; ðər] [goʊz] [maɪ] [greɪt] ['si:krət] ! " [læft] [roʊz] .
" So there goes my great secret ! " laughed Rose .
" 所以 那里 去 我的 伟大的 秘密 ! " 笑了 玫瑰 .

"我的秘密就这么没了！"罗斯笑着说。

[æn] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [kwaɪt] [hɜ:r; hər] ['hæpi] [self] [ə'gen] ,
Anne was looking quite her happy self again ,
安妮 曾是 寻找 相当 她 快乐的 自己 再次 ,

安妮看起来又恢复了往日的快乐。

[ænd; ənd] ['milisnt] [wʌz; wəz] ['skɪpɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [kwaɪt] [fə'getiŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evər] ['wɑ:ntɪd] [ðə; ði]
and Millicent was skipping along quite forgetting that she had ever wanted the
和 米莉森特 曾是 跳过 沿着 相当 遗忘 那 她 有 曾经 通缉 这
['wʊd(ə)n] [dɑ:l] [frʌm; frəm] ['prɑ:vɪns] [taʊn] .
wooden doll from Province Town .
木制的 玩具娃娃 从 省 镇 .

米莉森特一路蹦蹦跳跳，完全忘记了她曾经想要从普罗温斯镇买来的那个木偶。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [aɪ] [laɪk] ['si:krɪts] ['eniweɪ] , " [kən'tɪnju:d] [roʊz] ;
" I don't believe I like secrets anyway , " continued Rose ;
" 我 不 相信 我 喜欢 秘密 反正 , " 持续 玫瑰 ;

"反正我也不喜欢秘密，"罗斯继续说道；

" [lets] [goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] - [haʊs] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [fred] [meɪk] [ðə; ði] [nu:] [dɑ:l] ,
" let's go back to the carriage - house and watch Fred make the new doll ,
" 我们来吧 去 后退 到 这 运输 - 房子 和 手表 弗雷德 制作 这 新的 玩具娃娃 ,

"我们回马车房去，看看弗雷德制作新娃娃吧。"

[ænd; ənd] [aɪl] [brɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [kloʊðz] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [tu:; tə] [dres] [ˌaɪ 'ti:] .
and I'll bring out the clothes I have made to dress it .
和 患病的 带来 出去 这 衣服 我 有 制成 到 裙子 它 .

我会拿出我做的衣服来给它穿。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 199]
" [页 -]

"[第 199 页]

['fredrɪk] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜ:rk][ɪn] [sər'praɪz] [wen] [ðə; ði]['gɜ:lz] ['entərd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] -
Frederick looked up from his work in surprise when the girls entered the carriage -
弗雷德里克 看起来 向上 从 他的 工作 在 惊喜 什么时候 这 女孩们 进入 这 运输 -
[haʊs] .
house .
房子 .

弗雷德里克看到女孩们走进马车房，惊讶地从工作中抬起头来。

“ [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['siːkrət] !
“ Thought it was a secret !
“ 想法 它 曾是 一个 秘密 !

“我还以为这是个秘密呢！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [noʊ] [mɔːr] ['siːkrɪts] [ɪn] [ðɪs] ['fæməli] , ” [dɪ'klerd] [roʊz] .
“ No more secrets in this family , ” declared Rose .
“ 不 更多的 秘密 在 这 家庭 , ” 声明 玫瑰 .

“我们家以后不再有秘密了，”罗斯宣布道。

“ [glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Glad to hear it .
“ 高兴的 到 听到 它 .

很高兴听到这个消息。

[naʊ] [aɪ][kæn; kən] [noʊ] [wɒts] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [ri'spɔndid] [fred] .
Now I can know what's going to happen to me , ” responded Fred .
现在 我 能 知道 是什么 去 到 发生 到 我 , ” 回应 弗雷德 .

“现在我知道我的命运将会如何了，”弗雷德回答道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][kæn; kən] .
“ Of course you can .
“ 的 课程 你 能 .

当然可以。

['fɑːðər] [hæz; həz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['seɪləm][nekst] [wiːk] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ]
Father has to go to Salem next week and he is going to take you
父亲 有 到 去 到 塞勒姆 下一个 星期 和 他 是 去 到 拿 你
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ”
with him . ”
和 他 . ”

父亲下周要去塞勒姆，他会带你一起去。

“ ['nʌθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] [ɪn] ['draɪvɪŋ] [tuː; tə]['seɪləm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [bæk] [æt; ət] [naɪt] , ”
“ Nothing will happen in driving to Salem in the morning and back at night , ”
“ 没有什么 将要 发生 在 驾驶 到 塞勒姆 在 这 早晨 和 后退 在 夜晚 , ”
[sed] ['fredrɪk] ,
said Frederick ,
说 弗雷德里克 ,

弗雷德里克说：“早上开车去塞勒姆，晚上开车返回，不会有任何问题。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['skɔːrnfəli] .
a little scornfully .
一个 小的 轻蔑地 .

带着几分轻蔑。

“ [weɪt] [ænd; ənd] [siː] !
“ Wait and see !
“ 等待 和 看 !

“等着瞧吧！”

” [ænd; ənd] [roʊz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][soʊ] ['hoʊpfəli] [ðæt] ['fredrɪk] ['wʌndɚd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
” and Rose nodded so hopefully that Frederick wondered to himself if she
” 和 玫瑰 点头 所以 希望 那 弗雷德里克 想知道 到 他自己 如果 她
[hæd; həd] ['riːəli] [toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl][ʃiː; ʃi] [nuː] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [plænz] .
had really told him all she knew about his father's plans .
有 真的 讲述 他 全部 她 知道 关于 他的 父亲的 计划 .

罗斯满怀希望地点了点头，弗雷德里克不禁心想，她是否真的把她所知道的关于他父亲计划的一切都告诉了他。

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] - [haʊs] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] -
While **the** **children** **were** **in** **the** **carriage** **-** **house** **they** **heard** **the** **clatter** **of** **horses** **'**
尽管 这 孩子们 是 在 这 运输 - 房子 他们 听到 这 哒 的 马匹 -
[huːf] [ɑːn][ðə; ði] ['draɪvweɪ] .
hoofs **on** **the** **driveway** **.**
蹄子 在 这 车道 .

孩子们在马车房里的时候，听到了马蹄在车道上发出的咔哒声。

“ [lʊk] ！ ” [ɪk'skleɪmd] ['fredrɪk] .
“ **Look** **!** **”** **exclaimed** **Frederick** **.**
“ 看 ！ ” 惊呼 弗雷德里克 .

“看！”弗雷德里克惊呼道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] ['raɪdɪŋ] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][jɑːrd] .
“ **There's** **a** **man** **and** **a** **woman** **riding** **into** **our** **yard** **.**
“ 有 一个 男人 和 一个 女士 骑术 进入 我们的 院子 .

“有一男一女骑马进了我们的院子。”

[waɪ] , [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz] ['raɪdɪŋ] [ðæt] [blæk] [koʊlt] [ðæt] [brɔːt] [juː; jʊ] [hoʊm] .
Why **,** **the** **woman** **is** **riding** **that** **black** **colt** **that** **brought** **you** **home** **.**
为什么 , 这 女士 是 骑术 那 黑色的 小马 那 带来 你 家 .

瞧，那女人骑的就是送你回家的那匹黑色小马驹。

” [bʌt; bət] [roʊz] [ænd; ənd] [æn] [hæd; həd][nɑːt] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][end][ʌv; əv]['frɛdrɪks, 'frɛdɜɪks]
” **But** **Rose** **and** **Anne** **had** **not** **waited** **for** **the** **end** **of** **Frederick's**
” 但 玫瑰 和 安妮 有 不是 等待 为了 这 结尾 的 弗雷德里克的
[ˌeksklə'meɪʃn] .
exclamation **.**
感叹 .

“但是罗斯和安妮并没有等到弗雷德里克说完这番话。

['lʊkɪŋ] [aʊt]
Looking **out**
寻找 出去

向外望去

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **200** **]**
[页 -]

[第200页]

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['prɪti] [blæk] [koʊlt] ,
they **had** **seen** **the** **pretty** **black** **colt** **,**
他们 有 已见 这 漂亮的 黑色的 小马 ,

他们看到了那匹漂亮的黑色小马驹。

[ænd; ənd][ɑːn][ɪts] [bæk] [ə; eɪ] [slaɪt] ['fɪgjər] [ɪn][ə; eɪ] [braʊn] [dres] ['sɪtɪŋ] ['veri] [streɪt] [ɪn'diːd] ,
and **on** **its** **back** **a** **slight** **figure** **in** **a** **brown** **dress** **sitting** **very** **straight** **indeed** **,**
和 在 它是 后退 一个 轻微 数字 在 一个 棕色的 裙子 坐着 非常 直的 的确 ,

它的背上坐着一个身穿棕色连衣裙的纤细身影，坐姿笔直。

[ænd; ənd] ['werɪŋ] [ə; eɪ][hæt][ʌv; əv]['pleɪtɪd; 'plætɪd] [strɔː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braʊn] ['rɪbən] — [ə; eɪ][hæt]
and **wearing** **a** **hat** **of** **plaited** **straw** **with** **a** **brown** **ribbon** **—** **a** **hat**
和 穿着 一个 帽子 的 编织 稻草 和 一个 棕色的 丝带 — 一个 帽子
[ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði][wʌn] [æn] [wʌz; wəz][soʊ] [praʊd] [ʌv; əv] .
exactly **like** **the** **one** **Anne** **was** **so** **proud** **of** **.**
确切地 喜欢 这 一 安妮 曾是 所以 自豪的 的 .

她戴着一顶用棕色丝带系着的草编帽子——一顶和安妮引以为豪的那顶帽子一模一样的帽子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] “ [ænt] [æn] [roʊz] !
There **was** **a** **chorus** **of** **“** **Aunt** **Anne** **Rose** **!**
那里 曾是 一个 合唱 的 “ 阿姨 安妮 玫瑰 !

人群中响起一片“安妮·罗斯阿姨！”的合唱声。

[ænt] [æn] [roʊz] !
Aunt Anne Rose !
阿姨 安妮 玫瑰 !

安妮·罗斯阿姨!

" [ɪn] [wɪtʃ] ['milisnt] [ænd; ənd] ['fredrɪk] [dʒɔɪnd] , [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn] [aʊt] [tuː; tə] ['welkəm]
" in which Millicent and Frederick joined , as the children ran out to welcome
" 在 哪个 米莉森特 和 弗雷德里克 加入 , 作为 这 孩子们 跑 出去 到 欢迎
[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪtər] .
the unexpected visitors .
这 意外 访客 .

“米利森特和弗雷德里克也加入了进来，孩子们跑出去迎接不速之客。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] , [tuː] ! " [sed] ['mɪstər] . [pɪrs] ['læfɪŋli] .
“ I am here , too ! " said Mr . Pierce laughingly .
“ 我 是 这里 , 也 ! " 说 先生 . 刺穿 笑着 .

“我也在这里！”皮尔斯先生笑着说。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wɜːr; wər] ['wɔːrmli] ['welkəmd] [baɪ]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['friːmən] .
The visitors were warmly welcomed by Mr . and Mrs . Freeman .
这 访客 是 热情地 欢迎 经过 先生 . 和 太太 . 弗里曼 .

弗里曼夫妇热情接待了来访者。

“ [aɪ] ['kudnt] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] , ['æftər] [ðɪs] [faɪn] ['sæd(ə)l] [keɪm] , [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['dʒɜːrni]
“ I couldn't be satisfied , after this fine saddle came , until I had taken a journey
“ 我 不能 是 使满意 , 后 这 美好的 鞍 来了 , 直到 我 有 已采取 一个 旅行
,
,
,

“这副精美的马鞍到手后，我非得骑着它去旅行才肯罢休。”

" [dɪ'klerd] [ænt] [æn] [roʊz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [læf] .
" declared Aunt Anne Rose , with a happy little laugh .
" 声明 阿姨 安妮 玫瑰 , 和 一个 快乐的 小的 笑 .

“安妮·罗斯阿姨笑着说道。”

“ [ænd; ənd][maɪ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kiːp] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [ˌjuː 'es] ,
“ And my boys were sure that they could keep house without us ,
“ 和 我的 男孩们 是 当然 那 他们 可以 保持 房子 没有 我们 ,

“我的儿子们确信，没有我们他们也能把家务料理好。”

[soʊ]['sailəs][ænd; ənd][aɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] .
so Silas and I started off .
所以 西拉斯 和 我 开始 离开 .

于是，我和西拉斯开始了。

['hævɪŋ] [niːsiz] [tuː; tə]['vɪzɪt][aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [kʌm] . "
Having nieces to visit I felt as if I must come . "
拥有 侄女 到 访问 我 毛毡 作为 如果 我 必须 来 . "

因为要去看望侄女，我觉得我必须去。

“ [æn] [roʊz] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] [bɪ'fɔːr] ,
“ Anne Rose has never been in Boston before ,
“ 安妮 玫瑰 有 绝不 到过 在 波士顿 前 ,

安妮·罗斯以前从未到过波士顿，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] ['lʌndən] [ɪt'self] , " [sed] ['mɪstər] . [pɪrs]
and she thinks it must be as large as London itself , " said Mr . Pierce
和 她 思考 它 必须 是 作为 大的 作为 伦敦 本身 , " 说 先生 . 刺穿
.
.
.

“她认为它一定和伦敦一样大，”皮尔斯先生说。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪn'diːd] ['meni] ['pleɪsɪz][tuː; tə] [siː] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['friːmən] ,
“ There are indeed many places to see , ” said Mrs . Freeman ,
” 那里 是 的确 许多 地方 到 看 , ” 说 太太 . 弗里曼 ,

“确实有很多地方值得一看，”弗里曼夫人说道。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒər] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['mɪsɪz] .
“ and it will be a great pleasure for us to show them to Mrs .
” 和 它 将要 是 一个 伟大的 乐趣 为了 我们 到 展示 他们 到 太太 .
[pɪrs] .
Pierce .
刺穿 .

“我们非常乐意将它们展示给皮尔斯夫人。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 201]
” [页 -]

“[第 201 页]

“ [ðer; ðər][ɪz] ['mɪstrəs] ['meɪsənz] [ʃɑːp] , ” [sə'dʒestɪd] [æn] .
“ There is Mistress Mason's shop , ” suggested Anne .
” 那里 是 情妇 石匠的 店铺 , ” 建议 安妮 .

“梅森太太的店就在那边，”安妮建议道。

“ [ænd; ənd] ['gʌvərnər] ['hænˌkɑːks] [faɪn] [haʊs] , ” ['ædɪd] [roʊz] .
“ And Governor Hancock's fine house , ” added Rose .
” 和 州长 汉考克的 美好的 房子 , ” 额外 玫瑰 .

“还有汉考克州长的漂亮房子，”罗斯补充道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [hwɔːvz] [ænd; ənd] ['ʃɪpjɑːrd] , ” [sed] ['fredrɪk] .
“ And the wharves and shipyards , ” said Frederick .
” 和 这 码头 和 造船厂 , ” 说 弗雷德里克 .

“还有码头和造船厂，”弗雷德里克说。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrti] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .
As they talked the little party moved toward the house .
作为 他们 谈话 这 小的 派对 已搬 朝向 这 房子 .

他们一边说着话，一边朝房子走去。

[roʊz] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [help] ['kærəlɪn] [prɪ'per] [æn; ən] ['ɜːrli] ['sʌpər] ,
Rose ran to the kitchen to help Caroline prepare an early supper ,
玫瑰 跑 到 这 厨房 到 帮助 卡罗琳 准备 一个 早期的 晚餐 ,

罗斯跑到厨房，帮卡罗琳准备晚餐。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['friːmən] [sent] [æn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [sper] ['tʃeɪmbər] .
and Mrs . Freeman sent Anne to show the visitors to the big spare chamber .
和 太太 . 弗里曼 发送 安妮 到 展示 这 访客 到 这 大的 空闲的 房间 .

弗里曼太太派安妮带客人参观那间宽敞的备用房间。

“ [aɪ] [wer] [maɪ] [faɪn] [hæt] ['evri] [deɪ] , ” [sed] [æn] ,
“ I wear my fine hat every day , ” said Anne ,
” 我 穿 我的 美好的 帽子 每一个 天 , ” 说 安妮 ,

“我每天都戴着我那顶漂亮的帽子，”安妮说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ænt] [æn] [roʊz] [went] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [tə'geðər] .
as she and Aunt Anne Rose went up the stairs together .
作为 她 和 阿姨 安妮 玫瑰 去 向上 这 楼梯 一起 .

她和安妮·罗斯阿姨一起上了楼。

“ [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [æn] [bæk] [tuː; tə] ['sɪ.tʃu.ɪt] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , ” [sed]
“ I really think that we must take Anne back to Scituate with us , ” said
” 我 真的 思考 那 我们 必须 拿 安妮 后退 到 锡库特 和 我们 , ” 说
['mɪstər] . [pɪrs] .
Mr . Pierce .
先生 . 刺穿 .

皮尔斯先生说：“我真的认为我们必须带安妮回斯基图特。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , [æn] ? ”
“ What do you say , Anne ? ”
” 什么 做 你 说 , 安妮 ? ”

“你觉得怎么样，安妮？”

“ [maɪ] ['fɑːðɝz] [ʃɪp] [meɪ] [kʌm] ['eni] [deɪ] [naʊ] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,
“ My father's ship may come any day now , ” answered the little girl ,
” 我的 父亲的 船 可能 来 任何 天 现在 , ” 回答 这 小的 女孩 ,

“我爸爸的船可能随时都会到，”小女孩回答说。

“ [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [hoʊm] [tuː; tə] ['prɑːvɪns] [taʊn] .
“ and then we must go home to Province Town .
” 和 然后 我们 必须 去 家 到 省 镇 .

然后我们就得回普罗温斯敦了。

” [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [æn] [æz; əz] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['pɪrsɪz] [feɪs] [gruː] ['veri] [greɪv] ,
” It seemed to Anne as if Mrs . Pierce's face grew very grave ,
” 它 似乎 到 安妮 作为 如果 太太 . 皮尔斯的 脸 生长 非常 严重 ,

安妮觉得皮尔斯太太的脸色变得非常严肃。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] [tuː; tə][hɜːr'self] [ɪf] [ænt] [æn] [roʊz] [wʊd] ['riːəli] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv]
and she wondered to herself if Aunt Anne Rose would really like to have
和 她 想知道 到 她自己 如果 阿姨 安妮 玫瑰 会 真的 喜欢 到 有
[hɜːr; hər][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
her live with them .
她 居住 和 他们 .

她心想，安妮·罗斯阿姨真的会愿意让她和她们一起生活吗？

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 202]
[页 -]

[第202页]

“ [jʊr; jər] [tʃiːks] [ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] [red] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [aɪz] [ʃaɪn] ; [juː; jʊ] [lʊk] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ]
“ Your cheeks are just as red , and your eyes shine ; you look just like a
” 你的 脸颊 是 只是 作为 红色的 , 和 你的 眼睛 闪耀 ; 你 看 只是 喜欢 一个
[gɜːrl] ,
girl ,
女孩 ,

“你的脸颊红扑扑的，眼睛闪闪发光；你看起来就像个女孩子。”

[ænt] [æn] [roʊz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [əd'maɪərɪŋli] ,
Aunt Anne Rose , ” she said admiringly ,
阿姨 安妮 玫瑰 , ” 她 说 钦佩地 ,

“安妮·罗斯阿姨，”她钦佩地说。

[æz; əz]['mɪsɪz] . [pɪrs] [tʊk] [ɔːf][hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd] [brʌʃt] [hɜːr; hər] ['prɪti] [blæk] [her] ,
as Mrs . Pierce took off her hat and brushed her pretty black hair ,
作为 太太 . 刺穿 采取 离开 她 帽子 和 刷过 她 漂亮的 黑色的 头发 ,

皮尔斯太太摘下帽子，梳了梳她漂亮的黑发。

[ðæt] [weɪvd] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] .
that waved back from her face .
那 挥手 后退 从 她 脸 .

那光芒从她的脸上飘了回来。

“ [its] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪm][ɑːn][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] , ” [dɪˈklerd] [ˈmɪsɪz] . [pɪrs] , “ [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə]

“	It's	because	I'm	on	a	visit	,	”	declared	Mrs	.	Pierce	,	“	and	a	visit	to
”	它是	因为	我是	在	一个	访问	,	”	声明	太太	.	刺穿	,	“	和	一个	访问	到

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] .

Boston	.
波士顿	.

“那是因为我来访，”皮尔斯夫人说道，“而且是来波士顿访问。”

[aɪv] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ ˈem] !

I've	always	wanted	to	come	,	and	here	I	am	!
我已经	总是	通缉	到	来	,	和	这里	我	是	!

我一直都想来这里，现在我终于来了！

[ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [lʊks] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈprɪti] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈhæpi] , [æn] .

Everybody	looks	young	and	pretty	when	she	is	happy	,	Anne	.
大家	看起来	年轻的	和	漂亮的	什么时候	她	是	快乐的	,	安妮	.

安妮，她开心的时候，每个人看起来都年轻漂亮。

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [jʌŋ] .

But	I'm	not	young	.
但	我是	不是	年轻的	.

但我并不年轻。

[aɪm][pæst] [ˈfɔːrti] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [ˈprɪti] , ” [ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] - [aɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən]

I'm	past	forty	,	and	I	never	was	pretty	,	”	and	the	dark	-	eyed	little	woman
我是	过去的	四十	,	和	我	绝不	曾是	漂亮的	,	”	和	这	黑暗的	-	眼睛	小的	女士

[smaɪld] [ˈreɪdiəntli] ,

smiled	radiantly	,
微笑	光芒四射	,

“我已经四十多岁了，而且我从来就不漂亮，”这位黑眼睛的小个子女人灿烂地笑着说。

[æz; əz] [ɪf] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [laɪf] [wʌz; wəz] [plænd] [dʒʌst] [raɪt] .

as	if	everything	in	life	was	planned	just	right	.
作为	如果	一切	在	生活	曾是	计划	只是	正确的	.

仿佛生活中的一切都被安排得恰到好处。

[ðə; ði] [ˈpɪəsɪz] [dɪˈklerd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [steɪ] [ˈoʊnli] [tuː] [deɪz] ,

The	Pierces	declared	that	they	could	stay	only	two	days	,
这	穿孔	声明	那	他们	可以	停留	仅有的	二	天	,

皮尔斯一家表示他们只能待两天。

[soʊ] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [ˈmeni] [plænz][wɜːr; wər] [meɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɪl] [ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ][æz; əz]

so	that	evening	many	plans	were	made	that	they	should	fill	the	time	with	as
所以	那	晚上	许多	计划	是	制成	那	他们	应该	充满	这	时间	和	作为

[mʌtʃ] [ˈpleʒər] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .

much	pleasure	as	possible	.
很多	乐趣	作为	可能的	.

所以那天晚上他们做了很多计划，要尽可能地让时间过得开心。

[ˈmɪstər] . [pɪrs] [hæd; həd][sʌm; səm] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][wɪð; wɪθ] [ˈveriəs] [ˈmɜːtʃənts] ,

Mr	.	Pierce	had	some	business	to	attend	to	with	various	merchants	,
先生	.	刺穿	有	一些	商业	到	出席	到	和	各种各样的	商人	,

皮尔斯先生要和几位商人谈些生意。

[ænd; ənd] [æn] [ænd; ənd] [roʊz] [wɜːr; wər] [ˈiːgər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˈmɪsɪz] . [pɪrs] [ðə; ði] [ʃɑːps] , [ðə; ði] [faɪn]

and	Anne	and	Rose	were	eager	to	show	Mrs	.	Pierce	the	shops	,	the	fine
和	安妮	和	玫瑰	是	渴望的	到	展示	太太	.	刺穿	这	商店	,	这	美好的

[ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃɪz] ;

houses	and	churches	;
房屋	和	教堂	;

安妮和罗斯很想带皮尔斯太太参观商店、漂亮的房子和教堂；

[ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli]['æftər] ['brekfəst] [ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪsɪz] . ['friːmən] [sent][ðem; ðəm][ɔːl]

and	directly	after	breakfast	the	next	morning	Mrs	.	Freeman	sent	them	all
和	直接地	后	早餐	这	下一个	早晨	太太	.	弗里曼	发送	他们	全部

[ɔːf] .

off	.
离开	.

第二天早上吃过早饭后，弗里曼太太就把他们都送走了。

['milisnt] [wʌz; wəz][kwaɪt] ['hæpi] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] ['fredrɪk] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] ['fɪnɪʃ] [ðə; ðɪ]

Millicent	was	quite	happy	to	stay	with	Frederick	and	watch	him	finish	the
米莉森特	曾是	相当	快乐的	到	停留	和	弗雷德里克	和	手表	他	结束	这

['wʊd(ə)n] [dɑːl] ,

wooden	doll	,
木制的	玩具娃娃	,

米莉森特很乐意留在弗雷德里克身边，看着他完成木偶的制作。

[waɪl] [roʊz] [ænd; ənd] [æn] , [wɪð; wɪθ] [ænt] [æn] [roʊz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [tuː; tə] ['vɪzɪt]

while	Rose	and	Anne	,	with	Aunt	Anne	Rose	between	them	,	started	off	to	visit
尽管	玫瑰	和	安妮	,	和	阿姨	安妮	玫瑰	之间	他们	,	开始	离开	到	访问

['mɪstrəs] ['meɪsənz] [ʃɑːp] ,

Mistress	Mason's	shop	,
情妇	石匠的	店铺	,

罗斯和安妮，还有安妮·罗斯阿姨在中间，出发去拜访梅森太太的商店。

[wer] ['mɪsɪz] . [pɪrs] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['baɪɪŋ] [ðə; ðɪ]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [faɪn] ['dɑːlz][æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt]

where	Mrs	.	Pierce	insisted	on	buying	the	largest	of	the	fine	dolls	as	a	present
在哪里	太太	.	刺穿	坚持	在	购买	这	最大	的	这	美好的	娃娃	作为	一个	展示

[fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] ['milisnt] ,

for	little	Millicent	,
为了	小的	米莉森特	,

皮尔斯太太坚持要买一个最大的精美娃娃作为礼物送给小米莉森特。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	203	]
[	页	-	]

[第203页]

[ə; eɪ] [pɪŋk] [sɪlk] [sæʃ] [fɔːr; fər] [æn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [leɪs] ['kɑːlər][fɔːr; fər] [roʊz] .

a	pink	silk	sash	for	Anne	and	a	lace	collar	for	Rose	.
一个	粉色的	丝绸	窗扇	为了	安妮	和	一个	蕾丝	衣领	为了	玫瑰	.

给安妮一条粉色丝绸腰带，给罗斯一个蕾丝领子。

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ]['gɝːlz][tuː; tə] [θɪŋk] ['ɔːf(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [nuː] [ænt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	want	you	girls	to	think	often	of	your	new	aunt	,	”	she	said	.
“	我	想	你	女孩们	到	思考	经常	的	你的	新的	阿姨	,	”	她	说	.

“我希望你们女孩们经常想起你们的新姑姑，”她说。

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['hoʊpɪŋ] [ðæt] [wen] ['ænz] ['fɑːðər] [kʌmz] [hiː; hi] [wɪl] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [brɪŋ]

“	And	I	am	hoping	that	when	Anne's	father	comes	he	will	decide	to	bring
“	和	我	是	希望	那	什么时候	安妮的	父亲	来	他	将要	决定	到	带来

[hɜːr; hər][tuː; tə]['vɪzɪt][ˌjuː 'es] .

her	to	visit	us	.
她	到	访问	我们	.

“我希望安妮的父亲来的时候，能决定带她来我们家看看。”

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	have	written	a	letter	to	him	,	Anne	,	and	I	will	give	it	to	you	.
我	有	书面	一个	信	到	他	,	安妮	,	和	我	将要	给	它	到	你	.

安妮，我已经给他写了一封信，我会把它交给你。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm]

You	must	hand	it	to	him	,	and	tell	him	that	you	would	like	to	come
你	必须	手	它	到	他	,	和	告诉	他	那	你	会	喜欢	到	来

. ”

: ”

. ”

你必须把信交给他，并告诉他你想来。

“ [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [bʌt; bət][nɑːt] ['veri] ['iːgərli] .

“	Yes	,	ma'am	,	”	answered	the	little	girl	,	but	not	very	eagerly	.
“	是的	,	女士	,	”	回答	这	小的	女孩	,	但	不是	非常	急切地	.

“是的，夫人，”小女孩回答道，但语气并不十分积极。

[fɔːr; fər] [æn] [wʌz; wəz] [naʊ] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] “ ['jæŋki] ['hɪroʊ] ” [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ]

For	Anne	was	now	counting	the	hours	until	the	“	Yankee	Hero	”	should	reach
为了	安妮	曾是	现在	计数	这	小时	直到	这	“	扬基	英雄	”	应该	抵达

['bɔːstən; 'bɑːstən]['hɑːrbər] ,

Boston	harbor	,
波士顿	港口	,

安妮现在正数着时间，盼望着“扬基英雄号”抵达波士顿港。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [dɪr] ['fɑːðər] [kʊd; kəd][seɪl] [ɔːf][tuː; tə] ['prɑːvɪns] [taʊn] [ænd; ənd]

and	when	she	and	her	dear	father	could	sail	off	to	Province	Town	and
和	什么时候	她	和	她	亲爱的	父亲	可以	帆	离开	到	省	镇	和

[tel] [ænt] ['mɑːrθə] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['vɪzɪt] ,

tell	Aunt	Martha	all	about	the	wonderful	visit	,
告诉	阿姨	玛莎	全部	关于	这	精彩的	访问	,

当她和她亲爱的父亲能够乘船前往普罗温斯敦时，她就可以把这次美好的旅行经历告诉玛莎阿姨了。

[ænd; ənd] [gɪv] [ə'mændə] [ðə; ði] [bluː] [sɪlk] [sæʃ] .

and	give	Amanda	the	blue	silk	sash	.
和	给	阿曼达	这	蓝色的	丝绸	窗扇	.

把那条蓝色丝绸腰带交给阿曼达。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [wɪʃt] [ðæt] [ænt] [æn] [roʊz] [hæd; həd][nɑːt][toʊld][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['letər] .

She	almost	wished	that	Aunt	Anne	Rose	had	not	told	her	about	the	letter	.
她	几乎	希望	那	阿姨	安妮	玫瑰	有	不是	讲述	她	关于	这	信	.

她几乎希望安妮·罗斯阿姨没有告诉她那封信的事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	204	]
[	页	-	]

[第204页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['skuːnər]

THE	STRANGE	SCHOONER
这	奇怪的	大篷车

奇怪的帆船

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [pɪrs] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] ,

On	the	morning	when	Mr	.	and	Mrs	.	Pierce	started	for	home	,
在	这	早晨	什么时候	先生	.	和	太太	.	刺穿	开始	为了	家	,

皮尔斯夫妇启程回家的那天早上，

[roʊz] [ænd; ənd] [æn] [went] [tuː; tə] ['mɪstrəs] ['meɪsənz] [ʃɑːp] [ɑːn][æn; ən] ['erənd] .

Rose	and	Anne	went	to	Mistress	Mason's	shop	on	an	errand	.
玫瑰	和	安妮	去	到	情妇	石匠的	店铺	在	一个	差事	.

罗斯和安妮去梅森太太的店里办事。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] [roʊz] [ɪkˈskleɪmd] [ˈsʌd(ə)nli] : “ [æn] , [lʊk] !

As	they	walked	along	the	street	Rose	exclaimed	suddenly	:	“	Anne	,	look	!
作为	他们	步行	沿着	这	街道	玫瑰	惊呼	突然	:	“	安妮	,	看	!

她们沿着街道走着，罗斯突然惊呼：“安妮，快看！”

[ðer; ðər][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ˈfɑːðɝz] [best] [frendz] !

There	is	one	of	father's	best	friends	!
那里	是	一	的	父亲的	最好的	朋友们	!

这是父亲最好的朋友之一!

” [ænd; ənd] [æn] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [kɑːkt] [hæt][ænd; ənd] [red] [kloʊk] ,

”	And	Anne	looked	up	to	see	a	gentleman	,	wearing	a	cocked	hat	and	red	cloak	,
”	和	安妮	看起来	向上	到	看	一个	绅士	,	穿着	一个	上膛	帽子	和	红色的	披风	,

“安妮抬头一看，只见一位绅士，头戴三角帽，身披红色斗篷，

[ˈkʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

coming	toward	them	.
未来	朝向	他们	.

朝他们走来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪˈrekt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɪg][wʌz; wəz][taɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈrɪbən] .

He	was	very	erect	and	his	wig	was	tied	with	a	narrow	ribbon	.
他	曾是	非常	直立	和	他的	假发	曾是	系	和	一个	狭窄的	丝带	.

他身姿挺拔，假发用一条细丝带扎了起来。

“ [gʊd] - [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈmɪstrəs] [roʊz] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Good	-	morning	,	Mistress	Rose	,	”	he	said	,
”	好的	-	早晨	,	情妇	玫瑰	,	”	他	说	,

“早上好，罗斯小姐，”他说。

[ænd; ənd] [æn] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːrˈself] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [kaɪnd][ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] .

and	Anne	thought	to	herself	that	his	voice	was	very	kind	and	pleasant	.
和	安妮	想法	到	她自己	那	他的	嗓音	曾是	非常	种类	和	令人愉快的	.

安妮心想，他的声音真好听，很温柔。

“ [gʊd] - [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈædəmz] , ” [roʊz] [riˈspɔndid] .

“	Good	-	morning	,	Mr	.	Adams	,	”	Rose	responded	.
”	好的	-	早晨	,	先生	.	亚当斯	,	”	玫瑰	回应	.

“早上好，亚当斯先生，”罗斯回答道。

“ [ðɪs] [ɪz] [æn] [ˈnelsn] [frʌm; frəm] [ˈprɑːvɪns] [taʊn] .

“	This	is	Anne	Nelson	from	Province	Town	.
”	这	是	安妮	纳尔逊	从	省	镇	.

“这位是来自普罗温斯敦的安妮·尼尔森。”

” [ðə; ði] [ˈfrendli] [smaɪl] [naʊ] [ˈrestɪd] [ɑːn] [æn] .

”	The	friendly	smile	now	rested	on	Anne	.
”	这	友好的	微笑	现在	休息	在	安妮	.

“安妮脸上露出了友善的笑容。”

“ [let] [ˌem ˈiː] [siː] ;

“	Let	me	see	;
”	让	我	看	;

让我看看；

[wʌz; wəz][ðer; ðər][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][meɪd][frʌm; frəm]['prɑːvɪns][taʊn][huː][helpt][ðə; ði][kɔːz][ʌv; əv]

was	there	not	a	little	maid	from	Province	Town	who	helped	the	cause	of
曾是	那里	不是	一个	小的	女佣	从	省	镇	WHO	帮助	这	原因	的

['lɪbərti][baɪ]['kæriɪŋ][ə; eɪ]['mesɪdʒ][tuː; tə]['nuːˌbɛriˌpɔːrt]?

Liberty	by	carrying	a	message	to	Newburyport	?
自由	经过	携带	一个	信息	到	纽伯里波特	?

普罗温斯敦是不是有个小女孩，她曾帮助过自由事业，把消息送到纽伯里波特?

" [hiː; hi] [æskt] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] .

"	he	asked	,	clasping	her	hand	.
"	他	问	,	紧握	她	手	.

他握住她的手问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	205	]
[	页	-	]

[第205页]

[æn] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][smaɪld] .

Anne	looked	up	at	him	and	smiled	.
安妮	看起来	向上	在	他	和	微笑	.

安妮抬头看着他，笑了。

" [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l]['iːnɔs] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	I	went	with	Uncle	Enos	,	"	she	answered	.
"	我	去	和	叔叔	埃诺斯	,	"	她	回答	.

“我和伊诺斯叔叔一起去的，”她回答说。

" [soʊ][juː; jʊ][dɪd] !

"	So	you	did	!
"	所以	你	做过	!

“你真的做到了！”

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['vɪzɪtər][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ'self] ,

And	now	you	are	a	visitor	in	Boston	,	as	I	am	myself	,
和	现在	你	是	一个	游客	在	波士顿	,	作为	我	是	我	,

现在你和我一样，都是波士顿的游客了。

[fɔːr; fər][maɪ]['fæməli][ɑːr; ər] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['dɛdəm] , " [hiː; hi] [riˈspɔndid] ['plezntli] , [ænd; ənd] ,

for	my	family	are	now	living	in	Dedham	,	"	he	responded	pleasantly	,	and	,
为了	我的	家庭	是	现在	活的	在	戴德姆	,	"	他	回应	愉快	,	和	,

“我的家人现在住在戴德姆，”他愉快地回答道，并且

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['friːmən] , [hiː; hi] [beɪd] [ðə; ði]['gɝːlz] [gʊd] - [baɪ] ,

with	a	friendly	message	for	Mr	.	Freeman	,	he	bade	the	girls	good	-	bye	,
和	一个	友好的	信息	为了	先生	.	弗里曼	,	他	巴德	这	女孩们	好的	-	再见	,

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn] .

and	walked	on	.
和	步行	在	.

他友好地向弗里曼先生道别，向女孩们道别，然后继续往前走。

" [ðæt] [ɪz]['mɪstər] . ['sæmjuəl]['ædəmz] , " [ɪk'spleɪnd] [roʊz] ; " [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr]

"	That	is	Mr	.	Samuel	Adams	,	"	explained	Rose	;	"	he	came	from	Philadelphia
"	那	是	先生	.	塞缪尔	亚当斯	,	"	解释	玫瑰	;	"	他	来了	从	费城

[bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] .

but	a	few	days	ago	.
但	一个	很少	天	前	.

“那是塞缪尔·亚当斯先生，”罗斯解释说；“他几天前从费城来的。”

[hiː; hi] [saɪnd] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] , [æn] .

He	signed	the	Declaration	of	Independence	,	Anne	.
他	签名	这	宣言	的	独立	,	安妮	.

安妮，他签署了《独立宣言》。

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [sez] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər]['sæmjuəl]['ædəmz] - [twʊd] [hæv; həv] [bɪn]

And	father	says	had	it	not	been	for	Samuel	Adams	'	twould	have	been
和	父亲	说道	有	它	不是	到过	为了	塞缪尔	亚当斯	-	特沃德	有	到过

['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ['kɑːŋgrəs] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] . ”

years	before	Congress	would	have	come	to	so	great	a	decision	.	”
年	前	国会	会	有	来	到	所以	伟大的	一个	决定	.	”

父亲说，如果不是塞缪尔·亚当斯，“国会可能还要很多年才能做出如此重大的决定。”

“ [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ! ” [sed] [æn] .

“	And	to	think	he	knew	of	me	!	”	said	Anne	.
”	和	到	思考	他	知道	的	我	!	”	说	安妮	.

“真没想到他居然认识我！”安妮说道。

“ [hiː; hi] [noʊz] [ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [helpt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [tɔːrd] [ə'merɪkən]

“	He	knows	of	everybody	who	helped	even	a	little	bit	toward	American
”	他	知道	的	大家	WHO	帮助	甚至	一个	小的	少量	朝向	美国人

[ˌɪndɪ'pendəns] , ” [sed] [roʊz] .

independence	,	”	said	Rose	.
独立	,	”	说	玫瑰	.

“他认识所有为美国独立做出哪怕一点点贡献的人，”罗斯说。

“ ['mɪstər] . ['ædəmz] [goʊz] [bæk] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] [ɪn] [sep'tembər] .

“	Mr	.	Adams	goes	back	to	Philadelphia	in	September	.
”	先生	.	亚当斯	去	后退	到	费城	在	九月	.

“亚当斯先生将于九月返回费城。”

- [twɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ɪn][jʊr; jər] [bʊk] , [æn] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['spoʊkən]

'	Twill	be	a	fine	thing	to	write	in	your	book	,	Anne	,	that	you	have	spoken
-	斜纹布	是	一个	美好的	事物	到	写	在	你的	书	,	安妮	,	那	你	有	说

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

“安妮，你跟他交谈过，这会是一件很棒的事，可以写进你的书中。”

” [sed] [roʊz] ,

”	said	Rose	,
”	说	玫瑰	,

“罗斯说道，”

“ [ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [steɪ]

“	and	very	likely	your	father	will	be	pleased	to	have	you	go	and	stay
”	和	非常	可能	你的	父亲	将要	是	高兴	到	有	你	去	和	停留

[wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [pɪrs] .

with	Mrs	.	Pierce	.
和	太太	.	刺穿	.

“你父亲很可能会很高兴让你去皮尔斯太太家住。”

[its] [soʊ] [mʌtʃ] ['nɪrər] ['bɔːstən; 'bɑːstən][ðæn; ðən] ['prɑːvɪns] [taʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪəsɪz] [hæv; həv]

It's	so	much	nearer	Boston	than	Province	Town	,	and	the	Pierces	have
它是	所以	很多	更近	波士顿	比	省	镇	,	和	这	穿孔	有

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [haʊs] . ”

such	a	pleasant	house	.	”
这样的	一个	令人愉快的	房子	.	”

它离波士顿比普罗温斯敦近得多，而且皮尔斯家的房子也非常舒适。”

“ [its] [nɑːt][soʊ] ['plez(ə)nt] [æz; əz][maɪ] [ænt] ['mɑːrθəz] , ” [dɪ'klerd] [æn] ['lɔɪəli] .

“	It's	not	so	pleasant	as	my	Aunt	Martha's	,	”	declared	Anne	loyally	.
”	它是	不是	所以	令人愉快的	作为	我的	阿姨	玛莎的	,	”	声明	安妮	忠诚地	.

“它不如我玛莎阿姨家的那么令人愉快，”安妮忠诚地说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 206]
[页 -]

[第206页]

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [roʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['fɔːrtʃənət] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]
It seemed to Rose that it would be a very fortunate thing for her little
它 似乎 到 玫瑰 那 它 会 是 一个 非常 幸运 事物 为了 她 小的
[frend] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [ænt] [æn] [roʊz] ,
friend to live with Aunt Anne Rose ,
朋友 到 居住 和 阿姨 安妮 玫瑰 ,

罗斯觉得，对她的小朋友来说，能和安妮·罗斯阿姨一起生活是一件非常幸运的事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndər'stænd] ['ænz] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['prɑːvɪns] [taʊn] .
and she could not understand Anne's eagerness to return to Province Town .
和 她 可以 不是 理解 安妮的 渴望 到 返回 到 省 镇 .

她无法理解安妮为何如此急切地想要返回普罗温斯镇。

“ [meɪ] [wiː; wi][nɑːt] [wɔːk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] , [roʊz] ?
“ May we not walk down to the wharf , Rose ?
“ 可能 我们 不是 走 向下 到 这 码头 , 玫瑰 ?

“罗斯，我们能走到码头去吗？”

” [æn] [æskt] ['iːgərli] .
” Anne asked eagerly .
” 安妮 问 急切地 .

“安妮急切地问道。”

“ [jʊr; jər] ['fɑːðər] [meɪ] [hæv; həv] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
“ Your father may have news of the ship .
“ 你的 父亲 可能 有 消息 的 这 船 .

你父亲或许有关于那艘船的消息。

” [bʌt; bət]['mɪstər] . ['friːmən] ['oʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['soʊbərli] , [æn] [θɔːt] ,
” But Mr . Freeman only shook his head , a little soberly , Anne thought ,
” 但 先生 . 弗里曼 仅有的 摇晃 他的 头 , 一个 小的 清醒地 , 安妮 想法 ,

“但弗里曼先生只是摇了摇头，语气略显严肃，”安妮心想。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [saɪt] [ɔːr] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['jæŋki] ['hɪroʊ] .
and the day passed without any sight or news of the “ Yankee Hero .
和 这 天 通过了 没有 任何 视线 或者 消息 的 这 “ 扬基 英雄 .

一天过去了，既没有看到也没有听到“洋基英雄”的消息。

” [æn] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['hæpi] [ðæt] [deɪ] .
” Anne was not very happy that day .
” 安妮 曾是 不是 非常 快乐的 那 天 .

“那天安妮不太高兴。”

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪf] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæd; həd] ['kæptʃərd]
She wondered what would happen to her father if the English had captured
她 想知道 什么 会 发生 到 她 父亲 如果 这 英语 有 捕获
[hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,
his ship ,
他的 船 ,

她想知道，如果英国人俘获了她父亲的船，他会怎么样。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ænt] ['mɑːrθə] ['stɔdəd] .
and wished with all her heart that she was with Aunt Martha Stoddard .
和 希望 和 全部 她 心 那 她 曾是 和 阿姨 玛莎 斯托达德 .

她由衷地希望自己能和玛莎·斯托达德阿姨在一起。

[ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [driːmd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feri] [hɪd] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] ['pɪloʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
That night she dreamed of a fairy hid beneath her pillow , and that it
那 夜晚 她 梦见 的 一个 仙女 隐藏 下面 她 枕头 , 和 那 它
['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
whispered to her ,
低声说道 到 她 ,

那天晚上她梦见一个仙女藏在枕头底下，对她低语：

" [ðer; ðər][ɪz][jʊr; jər] ['fɑːðər] !
" There is your father !
" 那里 是 你的 父亲 !

“你父亲在那里！”

[raɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed] , " [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æn] [sed] [tuː; tə]
Right beside the bed , " and when she awoke the next morning Anne said to
正确的 旁 这 床 , " 和 什么时候 她 醒来 这 下一个 早晨 安妮 说 到
[hɜːr'self] ,
herself ,
她自己 ,

就在床边，"第二天早上醒来时，安妮对自己说，

" [aɪ] [fiːl] ['hæpi] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] ,
" I feel happy , but I don't know why ,
" 我 感觉 快乐的 , 但 我 不 知道 为什么 ,

“我感到高兴，但我不知道为什么。”

" [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['feri] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [hɜːr; hər] .
" and then decided that a good fairy had visited her .
" 和 然后 决定 那 一个 好的 仙女 有 到访 她 .

然后她认定是一位善良的仙女来拜访过她。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] - [sterz] ,
But when she went down - stairs ,
但 什么时候 她 去 向下 - 楼梯 ,

但当她下楼时，

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [hɔːl] [stʊd] [ə; eɪ][dɑːrk][mæn] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz] [æn] [ɪk'skleɪmd] , " [maɪ] ['fɑːðər] !
there in the front hall stood a dark man smiling as Anne exclaimed , " My father !
那里 在 这 正面 大厅 站立 一个 黑暗的 男人 微笑 作为 安妮 惊呼 , " 我的 父亲 !

前厅里站着一个黑皮肤的男人，面带微笑，安妮惊呼道：“我的父亲！”

" [fɔːr; fər][ðə; ði] " ['jæŋki] ['hɪroʊ] " [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs]
" For the " Yankee Hero " had arrived in the early evening of the previous
" 为了 这 " 扬基 英雄 " 有 到达的 在 这 早期的 晚上 的 这 以前的
[naɪt] , [ænd; ənd][dʒɑːn]
night , and John
夜晚 , 和 约翰

“因为这位‘扬基英雄’是在前一天晚上傍晚早些时候抵达的，而约翰

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 207]
[页 -]

[第207页]

['nelsn] [hæd; həd][lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]['mɪstər] . ['friːmənz] [haʊs] ,
Nelson had lost no time in making his way to Mr . Freeman's house ,
纳尔逊 有 丢失的 不 时间 在 制作 他的 方式 到 先生 . 弗里曼的 房子 ,

纳尔逊没有耽搁，立即赶往弗里曼先生的家。

['hoʊpɪŋ][fɔːr; fər] [nuːz] [ʌv; əv] [æn] .
hoping for news of Anne .
希望 为了 消息 的 安妮 .

盼望着安妮的消息。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['tɪpˌtəʊd]['ɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] ,

And	he	had	tiptoed	into	her	room	for	a	look	at	his	little	daughter	,
和	他	有	踮着脚尖	进入	她	房间	为了	一个	看	在	他的	小的	女儿	,

他蹑手蹑脚地走进她的房间，想看看他的小女儿。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ðiː] ['feri] ['wɪspəd] .

just	as	the	fairy	whispered	.
只是	作为	这	仙女	低声说道	.

正如仙女低语的那样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [æn] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] !

There	was	so	much	for	Anne	to	tell	him	!
那里	曾是	所以	很多	为了	安妮	到	告诉	他	!

安妮有太多话想对他说！

[dʒɑːn] ['nelsn] [lʊkt] ['veri] [greɪv] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['ænz] ['rʌnɪŋ] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ðiː] [naɪt] .

John	Nelson	looked	very	grave	when	he	heard	of	Anne's	running	away	in	the	night	.
约翰	纳尔逊	看起来	非常	严重	什么时候	他	听到	的	安妮的	跑步	离开	在	这	夜晚	.

约翰·纳尔逊听到安妮夜里逃跑的消息后，神情非常严肃。

“ [bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l]['iːnɔs][ænd; ənd] [ænt] ['mɑːrθə] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [biˈliːvd] [ðeɪ] [noʊ][lɔːŋgər] ['wɑːntɪd]

“	But	Uncle	Enos	and	Aunt	Martha	know	that	I	believed	they	no	longer	wanted
“	但	叔叔	埃诺斯	和	阿姨	玛莎	知道	那	我	相信	他们	不	更长	通缉

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“但是伊诺斯叔叔和玛莎阿姨知道，我当时认为他们不再想要我了。”

” ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [æn] .

”	pleaded	Anne	.
”	恳求	安妮	.

“安妮恳求道。”

“ [ænd; ənd] , [oʊ] , ['fɑːðər] ,

“	And	,	oh	,	father	,
“	和	,	哦	,	父亲	,

“哦，父亲，

[ænt] ['mɑːrθə] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['bruːstər] [ænd; ənd] ['dʒɜːrni] [tuː; tə]

Aunt	Martha	said	I	was	not	to	go	to	Brewster	and	journey	to
阿姨	玛莎	说	我	曾是	不是	到	去	到	布鲁斯特	和	旅行	到

['bɔːstən; 'bɑːstən][wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] ['friːmən] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

Boston	with	the	Freemans	to	see	you	.
波士顿	和	这	弗里曼斯	到	看	你	.

玛莎阿姨说我不能去布鲁斯特，也不能和弗里曼一家一起去波士顿看你。

” [æn] [hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ][stɜːrn] .

”	Anne	had	not	known	that	her	father	could	be	so	stern	.
”	安妮	有	不是	已知	那	她	父亲	可以	是	所以	船尾	.

安妮没想到父亲竟然如此严厉。

“ [juː; jʊ] [maɪt] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] [frʌm; frəm] , [æn] , [ˈstaːtiŋ] [ɔːf] [laɪk] [ðæt] .

“	You	might	never	have	been	heard	from	,	Anne	,	starting	off	like	that	.
“	你	可能	绝不	有	到过	听到	从	,	安妮	,	开始	离开	喜欢	那	.

“安妮，如果你一开始就那样做，你可能就永远不会被人听到了。”

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ɪf] ['mɪstrəs] ['stɔdəd] [wɪl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [əˈgen] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

I	do	not	know	if	Mistress	Stoddard	will	be	willing	to	again	take	charge	of	you	,
我	做	不是	知道	如果	情妇	斯托达德	将要	是	愿意的	到	再次	拿	收费	的	你	,

我不知道斯托达德夫人是否愿意再次接管你。

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[bʌt; bət]['æftər] [roʊz] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] ,
But after Rose had told him the story of their journey ,
但 后 玫瑰 有 讲述 他 这 故事 的 他们的 旅行 ,

但罗斯把他们的旅程故事告诉了他之后，

[ʌv; əv] ['ænz] ['kɜːrɪdʒ] [wen] [ðeɪ] [bi'liːvd] [ðəm'selvz] ['prizənəz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz]
of Anne's courage when they believed themselves prisoners in the house in the woods
的 安妮的 勇气 什么时候 他们 相信 他们自己 囚犯 在 这 房子 在 这 树林

,
,
,

讲述安妮在他们以为自己被囚禁在森林小屋里时的勇气。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə'mændə] [kɑːrz] [fɔːlt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ænz] [ðæt]
and had said that it was really Amanda Cary's fault more than Anne's that
和 有 说 那 它 曾是 真的 阿曼达 凯瑞的 过错 更多的 比 安妮的 那
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] ,
she had run away ,
她 有 跑步 离开 ,

她还说，安妮离家出走其实更多是阿曼达·凯瑞的错，而不是安妮的错。

['mɪstər] . ['nelsn] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [fər'gɪv] [hɜːr; hər] .
Mr . Nelson was quite ready to forgive her .
先生 . 纳尔逊 曾是 相当 准备好 到 原谅 她 .

纳尔逊先生很愿意原谅她。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ɪn'diːd] [ðæt] [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ɪn]['mɪsɪz] . [pɪrs] ,
" I am glad indeed that my little girl has a good friend in Mrs . Pierce ,
" 我 是 高兴的 的确 那 我的 小的 女孩 有 一个 好的 朋友 在 太太 . 刺穿 ,

“我真高兴我的小女儿能和皮尔斯太太成为好朋友。”

" [sed] ['mɪstər] . ['nelsn] ,
" said Mr . Nelson ,
" 说 先生 . 纳尔逊 ,

纳尔逊先生说：“

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 208]
[页 -]

[第208页]

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ænt] [æn] ['roʊzɪz] ['letər] ,
after he had read Aunt Anne Rose's letter ,
后 他 有 读 阿姨 安妮 玫瑰的 信 ,

读完安妮·罗斯姨妈的信之后，

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] ['prɑːvɪns] [taʊn] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] .
" but I think we must go to Province Town at the first opportunity .
" 但 我 思考 我们 必须 去 到 省 镇 在 这 第一的 机会 .

但我认为我们必须抓住第一个机会去普罗温斯敦。

" [æn] [naʊ] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wɪʃ] [fɔːr; fər] .
" Anne now felt that there was nothing to wish for .
" 安妮 现在 毛毡 那 那里 曾是 没有什么 到 希望 为了 .

“安妮现在觉得没有什么可奢求的了。”

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dɪr] ['fɑːðər] [seɪf] [ɑːn] [ʃɔːr] ,

With	her	dear	father	safe	on	shore	,
和	她	亲爱的	父亲	安全的	在	支撑	,

她亲爱的父亲安全上岸后，

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] [suːn] ['seɪlɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['prɑːvɪns] [taʊn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['hæpi] .

and	the	prospect	of	soon	sailing	away	to	Province	Town	she	was	quite	happy	.
和	这	前景	的	很快	帆船	离开	到	省	镇	她	曾是	相当	快乐的	.

想到很快就能乘船前往普罗温斯敦，她非常高兴。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [roʊz] [ə; eɪ] [faɪn] ['prez(ə)nt] , [æn] ,

“	You	must	make	Rose	a	fine	present	,	Anne	,
”	你	必须	制作	玫瑰	一个	美好的	展示	,	安妮	,

安妮，你一定要给罗斯准备一份精美的礼物。

” [hiː; hi] [sed] [wʌn] [deɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [kɪŋ] [striːt] .

”	he	said	one	day	as	they	came	down	King	Street	.
”	他	说	一	天	作为	他们	来了	向下	国王	街道	.

有一天，当他们沿着国王街走来时，他说。

“ [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] [wʌns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][goʊld] [rɪŋ] ,

“	I	heard	her	say	once	that	she	hoped	some	day	to	have	a	gold	ring	,
”	我	听到	她	说	一次	那	她	希望	一些	天	到	有	一个	金子	戒指	,

“我曾听她说过，她希望有一天能拥有一枚金戒指。”

” [rɪ'plaɪd] [æn] .

”	replied	Anne	.
”	回复	安妮	.

安妮回答道。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [hɜːr; hər][wʌn] , ” [sed] ['mɪstər] . ['nelsn] .

“	You	shall	give	her	one	,	”	said	Mr	.	Nelson	.
”	你	将	给	她	一	,	”	说	先生	.	纳尔逊	.

“你应该给她一个，”纳尔逊先生说。

“ [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [aɪ] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] , ” [sed] [æn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt]

“	I'll	give	it	to	her	when	I	say	good	-	bye	,	”	said	Anne	as	they	walked
“	患病的	给	它	到	她	什么时候	我	说	好的	-	再见	,	”	说	安妮	作为	他们	步行

[tɔːrd] [hoʊm] .

toward	home	.
朝向	家	.

“我道别的时候会把它送给她，”安妮一边说着，一边和她一起往家走去。

“ [ðæt] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ” [rɪ'spɔndɪd] ['mɪstər] . ['nelsn] ,

“	That	may	be	to	-	morrow	,	”	responded	Mr	.	Nelson	,
”	那	可能	是	到	-	明天	,	”	回应	先生	.	纳尔逊	,

“那可能就是明天，”纳尔逊先生回答道。

“ [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['friːmən] [sez] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ] [boʊt] [frʌm; frəm]['truːroʊ] ,

“	for	Mr	.	Freeman	says	that	not	a	boat	from	Truro	,
”	为了	先生	.	弗里曼	说道	那	不是	一个	船	从	特鲁罗	,

“因为弗里曼先生说，那不是一艘来自特鲁罗的船，

['wɛlˌfliːt] [ɔːr] ['prɑːvɪns] [taʊn] [hæz; həz] [kʌm] [ɪn][tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] , [soʊ] [ɪf]

Wellfleet	or	Province	Town	has	come	in	to	Boston	for	a	week	,	so	if
韦尔弗利特	或者	省	镇	有	来	在	到	波士顿	为了	一个	星期	,	所以	如果

[ðə; ði] [wɪnd] ['feɪvərz] ,

the	wind	favors	,
这	风	恩惠	,

韦尔弗利特或普罗温斯敦已经进入波士顿一周了，所以如果风向有利的话，

- [tɪz] [laɪk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] .
' tis like to - morrow will give us a chance for a passage .
- 的 喜欢 到 - 明天 将要 给 我们 一个 机会 为了 一个 通道 .

明天或许会给我们一次渡河的机会。

" [roʊz] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,
" Rose was on the porch ,
" 玫瑰 曾是 在 这 门廊 ,

罗斯当时在门廊上，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [æn] [kʌm] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]
and as she watched Anne come up the path thought to herself that she would
和 作为 她 观看 安妮 来 向上 这 小路 想法 到 她自己 那 她 会
[biː; bi] ['veri] ['loʊnli] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] [frʌm; frəm] ['prɑːvɪns] [taʊn] .
be very lonely without the little maid from Province Town .
是 非常 孤独 没有 这 小的 女佣 从 省 镇 .

当她看着安妮沿着小路走来时，她心想，如果没有这位来自普罗温斯敦的小女仆，她会非常孤独。

" ['kæptɪn] ['stɑːrˌkwɛðɚ] [frʌm; frəm] ['prɑːvɪns] [taʊn] [ɪz][æt; ət] ['fɑːðɚz] [wɔːrf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Captain Starkweather from Province Town is at father's wharf , " she said ,
" 队长 斯塔克韦瑟 从 省 镇 是 在 父亲的 码头 , " 她 说 ,

“来自普罗温斯敦的斯塔克韦瑟船长在他父亲的码头，”她说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 209]
[页 -]

[第209页]

" [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][hæf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['pæsndʒɚ] [bæk]
" and I had half a mind to tell him not to take any passengers back
" 和 我 有 一半 一个 头脑 到 告诉 他 不是 到 拿 任何 乘客 后退
[tuː; tə] ['prɑːvɪns] [taʊn] ,
to Province Town ,
到 省 镇 ,

“我当时真想告诉他不要再载任何乘客回普罗温斯敦了。”

[fɔːr; fər] ['fɑːðər] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [stɑːrt] [bæk] [wen] [ðə; ði] [taɪd] [səːvz] ['veri] ['ɜːrli] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]
for father says he will start back when the tide serves very early to - morrow
为了 父亲 说道 他 将要 开始 后退 什么时候 这 潮 服务 非常 早期的 到 - 明天
['mɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

父亲说他会在明天一大早潮水涨落的时候出发回去。

" ['mɪstər] . ['nelsn] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [hwɔːvz] ,
" Mr . Nelson hurried away to the wharves ,
" 先生 . 纳尔逊 慌忙 离开 到 这 码头 ,

纳尔逊先生匆匆赶往码头。

[ænd; ənd] [æn] [ænd; ənd] [roʊz] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['ætɪk][fɔːr; fər] ['ænz] [bʊk] .
and Anne and Rose went up to the attic for Anne's book .
和 安妮 和 玫瑰 去 向上 到 这 阁楼 为了 安妮的 书 .

于是安妮和罗斯上阁楼去拿安妮的书。

" [fɔːr; fər][aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][mʌst; məst] [pæk] [ʌp] [jʊr; jər] [θɪŋz] [tuː; tə] - [naɪt] , " [roʊz] [sed] .
" For I suppose we must pack up your things to - night , " Rose said .
" 为了 我 认为 我们 必须 盒 向上 你的 事物 到 - 夜晚 , " 玫瑰 说 .

“我想我们今晚必须收拾你的东西了，”罗斯说。

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæz; həz] [bɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [faɪn] [pɔːrt'mæntoʊ] .
" Your father has bought you a fine portmanteau .
" 你的 父亲 有 买 你 一个 美好的 合成词 .

你父亲给你买了一个很棒的旅行箱。

[its] [ɪn][jʊr; jər] [ruːm] [naʊ] .
It's in your room now .
它是 在 你的 房间 现在 .

现在它就在你房间里。

" [æn] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [bʊk] ,
" Anne picked up the book ,
" 安妮 挑选 向上 这 书 ,

安妮拿起那本书，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] ['hɜːri] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [nuː] [bæg] ,
and was eager to hurry to her room to see the new bag ,
和 曾是 渴望的 到 匆忙 到 她 房间 到 看 这 新的 包 ,

她迫不及待地想跑回房间看看新包。

[bʌt; bət] [roʊz] [di'teind] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
but Rose detained her a moment .
但 玫瑰 被拘留 她 一个 片刻 .

但罗斯让她耽搁了一会儿。

" [waɪ] , [æn] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [left] [aʊt] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] . "
" Why , Anne , " she exclaimed , " you have left out the most important thing . "
" 为什么 , 安妮 , " 她 惊呼 , " 你 有 左边 出去 这 最多 重要的 事物 . "

"安妮，你竟然漏掉了最重要的事情！"她惊呼道。

" [wʌt] [dɪd][aɪ] [liːv] [aʊt] ? " ['kwestʃənd] [æn] .
" What did I leave out ? " questioned Anne .
" 什么 做过 我 离开 出去 ? " 被质问 安妮 .

"我漏掉了什么吗？"安妮问道。

" [waɪ] , [ə'baʊt] [ə'mændə] ! " [rɪ'plaɪd] [roʊz] .
" Why , about Amanda ! " replied Rose .
" 为什么 , 关于 阿曼达 ! " 回复 玫瑰 .

"为什么？是关于阿曼达的事！"罗斯回答道。

" [juː; jʊ] ['stɑːrtɪd] [ðɪs] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər] ['mɪstrəs] ['stɔdəd] ,
" You started this on purpose for Mistress Stoddard ,
" 你 开始 这 在 目的 为了 情妇 斯托达德 ,

"你这一切都是为了斯托达德夫人而故意挑起的。"

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] . "
so that she could know all about your running away . "
所以 那 她 可以 知道 全部 关于 你的 跑步 离开 . "

这样她就能知道你逃跑的全过程了。

" [oʊ] , " [sed] [æn] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] , " [ðen] [aɪ] ['hævnt] [fər'gɑːtn] ['eniθɪŋ] .
" Oh , " said Anne , in a tone of relief , " then I haven't forgotten anything .
" 哦 , " 说 安妮 , 在 一个 语气 的 宽慰 , " 然后 我 还没有 被遗忘的 任何事物 .

"哦，"安妮松了口气说，"那我什么都没忘记。"

[juː; jʊ] [siː] , [roʊz] , [ə'mændə] [toʊld] [ænt] ['mɑːrθə] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] [its] [ɔːl] [raɪt] .
You see , Rose , Amanda told Aunt Martha all about it , so it's all right .
你 看 , 玫瑰 , 阿曼达 讲述 阿姨 玛莎 全部 关于 它 , 所以 它是 全部 正确的 .

你看，罗斯，阿曼达把事情都告诉玛莎阿姨了，所以没事的。

" [roʊz] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [frend] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə]
" Rose looked at her little friend for a moment as if she were going to
" 玫瑰 看起来 在 她 小的 朋友 为了 一个 片刻 作为 如果 她 是 去 到
[skoʊld][hɜːr; hər] ,
scold her ,
骂 她 ,

罗斯看了看她的小伙伴，好像要责备她似的。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn]
then she began
然后 她 开始

然后她开始

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 210]
[页 -]

[第210页]

[tuː; tə] [smaɪl] , [ænd; ənd] [ˈliːnɪŋ] [daʊn] [kɪst] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgɝːlz] [tʃiːk] .
to smile , and leaning down kissed the little girl's cheek .
到 微笑 , 和 倾斜 向下 亲吻 这 小的 女孩们 脸颊 .

他笑着俯身亲吻了小女孩的脸颊。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [frend] , [æn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ You know how to be a friend , Anne , ” she said ,
“ 你 知道 如何 到 是 一个 朋友 , 安妮 , ” 她 说 ,

“安妮，你很会做朋友，”她说。

“ [ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊr] [əˈmændə] [wɪl] [ˈnevər] [duː] [əˈnʌðər] [ˈheɪtfl] [θɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] . ”
“ and I'm sure Amanda will never do another hateful thing to you . ”
“ 和 我是 当然 阿曼达 将要 绝不 做 其他 可恶 事物 到 你 . ”

“而且我确信阿曼达以后再也不会对你做任何可恨的事情了。”

“ [ˈkæptɪn] [ˈstɑːrˌkwɛðɝ] [sez] [ˈhiːl] [teɪk] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ˈprɑːvɪns] [taʊn] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [bɔɪz]
“ Captain Starkweather says he'll take me to Province Town to see his boys
“ 队长 斯塔克韦瑟 说道 地狱 拿 我 到 省 镇 到 看 他的 男孩们
[sʌm; səm] [taɪm] ,
some time ,
一些 时间 ,

“斯塔克韦瑟上尉说他会找时间带我去普罗温斯敦看看他的队员们。”

” [ˈfredrɪk] [əˈnaʊnst] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈfæməli] [ˈgæðərd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsʌpər] [ˈteɪbl] ,
” Frederick announced as the family gathered at the supper table ,
” 弗雷德里克 宣布 作为 这 家庭 聚集 在 这 晚餐 桌子 ,

“弗雷德里克在家人围坐在餐桌旁时宣布道，”

“ [ænd; ənd] [ˈænz] [ˈfɑːðər] [telz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [goʊ] [tuː; tə] [ˈseɪləm] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [aɪl] [siː] [ʃɪps]
“ and Anne's father tells me that if I go to Salem to - morrow I'll see ships
“ 和 安妮的 父亲 讲述 我 那 如果 我 去 到 塞勒姆 到 - 明天 患病的 看 船舶
[ðæt] [goʊ] [tuː; tə] [ɔːl] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] . ”
that go to all parts of the world . ”
那 去 到 全部 部分 的 这 世界 . ”

“安妮的父亲告诉我，如果我明天去塞勒姆，就能看到开往世界各地的船只。”

“ [ðæt] [ɪz] [truː] , [maɪ] [sʌn] , ” [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
“ That is true , my son , ” replied his father .
“ 那 是 真的 , 我的 儿子 , ” 回复 他的 父亲 .

“没错，我的儿子，”他父亲回答道。

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ʃɪp] [naʊ] [ɪn] [ˈseɪləm] [dʒʌst] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm] [kəˈdiːz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [sɔːlt] ,
“ There's a ship now in Salem just arrived from Cadiz with a load of salt ,
“ 有 一个 船 现在 在 塞勒姆 只是 到达的 从 加的斯 和 一个 加载 的 盐 ,

“现在塞勒姆有一艘船刚从加的斯抵达，船上满载着盐。”

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [wɪð; wɪθ] [tiː] [ænd; ənd] [sɪlks] [frʌm; frəm] [ˈtʃaɪnə] .
and another with tea and silks from China .
和 其他 和 茶 和 帛 从 中国 .

另一处则摆放着来自中国的茶叶和丝绸。

- [twʌz] [greɪt] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ðæt] [ðeɪ] [riːtʃt] ['hɑːrbər] ['seɪfli] .
' Twas great good fortune that they reached harbor safely .
- 那是 伟大的 好的 财富 那 他们 达到 港口 安全 .

他们平安抵达港口真是万幸。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [faɪn] [praɪz] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['brɪtɪʃ] [ʃɪp] .
They would have been a fine prize for some British ship .
他们 会 有 到过 一个 美好的 奖 为了 一些 英国 船 .

它们对某些英国船只来说将是一笔不错的战利品。

〞 [ðə; ði] ['friːmən] [ɔːl] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːrf] [wɪð; wɪθ] [æn] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
〞 The Freemans all went down to the wharf with Anne the next morning .
〞 这 弗里曼斯 全部 去 向下 到 这 码头 和 安妮 这 下一个 早晨 .

第二天早上，弗里曼一家都和安妮一起去了码头。

[ðə; ði] [faɪn] [pɔːrt'mæntoʊ] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['ænz] [nuː] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [gɪfts]
The fine portmanteau , filled with Anne's new clothing and with her gifts
这 美好的 合成词 , 已填 和 安妮的 新的 衣服 和 和 她 礼物
[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prɑːvɪns] [taʊn] [frendz] ,
for the Province Town friends ,
为了 这 省 镇 朋友们 ,

精美的旅行箱里装满了安妮的新衣服和她送给普罗温斯镇朋友们的礼物。

[wʌz; wəz] [pleɪst] ['kerfəli] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæbɪn] .
was placed carefully in the little cabin .
曾是 放置 小心 在 这 小的 舱 .

被小心翼翼地安置在小木屋里。

['kæptɪn] ['stɑːr,kwɛðɚ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði] [sluːps] ['meɪnseɪl,'meɪnsl] ,
Captain Starkweather had already hoisted the sloop's mainsail ,
队长 斯塔克韦瑟 有 已经 吊起 这 单桅帆船 主帆 ,

斯塔克韦瑟船长已经升起了单桅帆船的主帆。

[ænd; ənd] [geɪv] [æn] [ə; eɪ] [wɔːrm] ['welkəm] [æz; əz] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [helpt] [hɜːr; hər] [ɑːn] [bɔːrd] .
and gave Anne a warm welcome as her father helped her on board .
和 给予 安妮 一个 温暖的 欢迎 作为 她 父亲 帮助 她 在 木板 .

安妮的父亲帮助她登船，并热情地欢迎了她。

[[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 211]
[页 -]

[第211页]

“ [gʊd] - [baɪ] , [gʊd] - [baɪ] , [dɪr] [roʊz] , ” [æn] [kɔːld] [bæk] .
“ Good - bye , good - bye , dear Rose , ” Anne called back .
“ 好的 - 再见 , 好的 - 再见 , 亲爱的 玫瑰 , ” 安妮 称为 后退 .

“再见，再见，亲爱的罗斯，”安妮回应道。

[æz; əz] [ðə; ði] [sluːp] [swʌŋ] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔːrf] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [lʊkt] [bæk] [tɔːrd]
As the sloop swung off from the wharf and the little girl looked back toward
作为 这 单桅帆船 摇摆 离开 从 这 码头 和 这 小的 女孩 看起来 后退 朝向
[ðə; ði] [frendz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [kaɪnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɪst] [ɪn]
the friends who had been so kind to her there was a little mist in
这 朋友们 WHO 有 到过 所以 种类 到 她 那里 曾是 一个 小的 薄雾 在
[hɜːr; hər] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

当小帆船驶离码头，小女孩回头望向那些对她如此友善的朋友们时，她的眼中泛起了一丝泪光。

“ [its] [gʊd] [lʌk] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðɪs] ['feɪvərɪŋ] [wɪnd] , ” [sed] ['kæptɪn] ['stɑːr,kwɛðɚ] ,
“ It's good luck indeed to have this favoring wind , ” said Captain Starkweather ,
“ 它是 好的 运气 的确 到 有 这 偏爱 风 , ” 说 队长 斯塔克韦瑟 ,

“能遇到这种顺风真是太好了，”斯塔克韦瑟船长说道。

[æz; əz][ðə; ði][boʊt] [muːvd] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði]['hɑːrbər] .

as	the	boat	moved	swiftly	down	the	harbor	.
作为	这	船	已搬	迅速地	向下	这	港口	.

船快速驶过港口。

" [aɪ] [daʊt] [nɑːt][ə'mændə]['kæri][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ɔːl'redi] ['hoʊpɪŋ][wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [seɪld] [æt; ət]

"	I	doubt	not	Amanda	Cary	is	on	the	beach	already	hoping	we	may	have	sailed	at
"	我	怀疑	不是	阿曼达	凯瑞	是	在	这	海滩	已经	希望	我们	可能	有	航行	在

['mɪdnaɪt] ,

midnight	,
午夜	,

"我怀疑阿曼达·凯瑞已经在海滩上盼望着我们可能是在午夜启航的了。"

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['smaɪlɪŋli] [tɔːrd] [æn] .

"	and	the	Captain	nodded	smilingly	toward	Anne	.
"	和	这	队长	点头	微笑着	朝向	安妮	.

船长笑着朝安妮点了点头。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɑtʃɪŋ] [soʊ] ['ʃɑːrpli] , [dʒɑːn] ?

"	What	are	you	watching	so	sharply	,	John	?
"	什么	是	你	观看	所以	尖锐地	,	约翰	?

约翰，你正全神贯注地看着什么呢?

" [hiː; hi] [æskt] , [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['nelsn] , ['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , [wʌz; wəz]

"	he	asked	,	for	Mr	.	Nelson	,	shading	his	eyes	with	one	hand	,	was
"	他	问	,	为了	先生	.	纳尔逊	,	阴影	他的	眼睛	和	一	手	,	曾是

['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['skuːnər] .

watching	a	small	schooner	.
观看	一个	小的	大篷车	.

"他问道，因为纳尔逊先生正用一只手遮着眼睛，看着一艘小帆船。"

" [waɪ] , [aɪm] ['wʌndərɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [ə'baʊt] [ðæt] ['skuːnər] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Why	,	I'm	wondering	a	bit	about	that	schooner	,	"	he	replied	.
"	为什么	,	我是	好奇	一个	少量	关于	那	大篷车	,	"	他	回复	.

"嗯，我对那艘帆船有点好奇，"他回答说。

" [hɜːr; hər][seɪlz][wɜːr; wər] ['hɔɪstɪd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['æŋkər] [ʌp] [wen] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [wɔːrf] ,

"	Her	sails	were	hoisted	and	her	anchor	up	when	we	left	the	wharf	,
"	她	帆	是	吊起	和	她	锚	向上什么时候	我们	左边	这	码头	,	

"我们离开码头时，她已经升起了帆，收起了锚。"

[ænd; ənd] [ʃiːz] [kept] [ðə; ði] [seɪm] [kɔːrs] .

and	she's	kept	the	same	course	.
和	她是	保留	这	相同的	课程	.

她一直坚持同样的路线。

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [biː; bi]['æftər][juː 'es] [raɪt] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən]['hɑːrbər] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt][laɪk][hɜːr; hər]

She	couldn't	be	after	us	right	in	Boston	harbor	,	but	I	don't	like	her
她	不能	是	后	我们	正确的	在	波士顿	港口	,	但	我	不	喜欢	她

['kiːpɪŋ] [soʊ] [kloʊz] . " "

keeping	so	close	.	"	"
保持	所以	关闭	.	"	"

她不可能在波士顿港就追着我们，但我不喜欢她离我们这么近。

- [tɪz] [hɑːrd] [wɜːrk] [tuː; tə] [noʊ] [frendz] [frʌm; frəm] [foʊz] [ɑːn] [lænd] [ɔːr] [siː] [ðiːz] [deɪz] ,

'	Tis	hard	work	to	know	friends	from	foes	on	land	or	sea	these	days	,
-	的	难的	工作	到	知道	朋友们	从	敌人	在	土地	或者	海	这些	天	,

如今，无论在陆地还是海上，要分辨敌友都是一件难事。

" [sed] ['kæptɪn] ['stɑːrˌkwɛðɚ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəsli] .

"	said	Captain	Starkweather	a	little	anxiously	.
"	说	队长	斯塔克韦瑟	一个	小的	焦虑地	.

"斯塔克韦瑟上尉有些焦虑地说。"

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['fɪʃərmən] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [bɪn] ['kæptʃərd] [baɪ] ['ɪŋglɪʃ]

For	several	fishermen	had	recently	been	captured	by	English
为了	一些	渔民	有	最近	到过	捕获	经过	英语

最近有好几名渔民被英国人俘虏了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 212]

[页 -]

[第212页]

['ves(ə)lz] , [ðə; ði] [men] ['teɪkən] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['boʊts] [kept] [baɪ] [ðə; ði] ['kæptərz] .

vessels	,	the	men	taken	to	England	,	and	their	boats	kept	by	the	captors	.
船只	,	这	男人	已采取	到	英格兰	,	和	他们的	船	保留	经过	这	俘虏者	.

船只、被带到英国的男子以及被俘虏者扣押的船只。

“ [hɔɪst] [ðə; ði] [dʒɪb] , [dʒɑːn] , ” [də'rektɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	Hoist	the	jib	,	John	,	”	directed	the	captain	.
“	提升	这	吊臂	,	约翰	,	”	指导	这	队长	.

“约翰，升起前帆，”船长命令道。

“ [wiːl] [seɪl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [krɑːft] ; [aɪ] [dəunt] [laɪk] [hɜːr; hər] ['kʌmpəni] .

“	We'll	sail	away	from	that	craft	;	I	don't	like	her	company	.
“	出色地	帆	离开	从	那	工艺	;	我	不	喜欢	她	公司	.

“我们会远离那艘船；我不喜欢和她在一起。”

” [ʌp] [went] [ðə; ði] [dʒɪb] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [sluːp] [dɪd] [nɑːt] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

”	Up	went	the	jib	,	but	the	sloop	did	not	increase	the	distance	from	the
”	向上	去	这	吊臂	,	但	这	单桅帆船	做过	不是	增加	这	距离	从	这

['skuːnər] .

schooner	.
大篷车	.

“升起了前帆，但单桅帆船并没有拉开与纵帆船的距离。”

[bəuθ] ['boʊts] [hæd; həd] [naʊ] [left] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['hɑːrbər] [wel] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

Both	boats	had	now	left	Boston	harbor	well	behind	them	.
两个都	船	有	现在	左边	波士顿	港口	出色地	在后面	他们	.

两艘船此时都已远远驶离波士顿港。

[ðə; ði] [sluːp] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hoʊp] [fɔːr; fər] ['eni] [help] [naʊ] [ɪf] [ðə; ði] ['skuːnər] ['riːəli] [ment] [tuː; tə]

The	sloop	could	not	hope	for	any	help	now	if	the	schooner	really	meant	to
这	单桅帆船	可以	不是	希望	为了	任何	帮助	现在	如果	这	大篷车	真的	意思是	到

['kæptʃər] [ˌaɪ 'tiː] .

capture	it	.
捕获	它	.

如果纵帆船真的打算俘获这艘单桅帆船，那么它现在就别指望能得到任何帮助了。

“ [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['gʌnz] [ɑːn] [ðæt] ['skuːnər] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɑːn] ['nelsn] .

“	There	are	guns	on	that	schooner	,	”	exclaimed	John	Nelson	.
“	那里	是	枪支	在	那	大篷车	,	”	惊呼	约翰	纳尔逊	.

“那艘帆船上有枪！”约翰·纳尔逊惊呼道。

“ [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæbɪn] , [æn] , [ænd; ənd] [dəunt] [kʌm] [aʊt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [tuː; tə] .

“	Go	into	the	cabin	,	Anne	,	and	don't	come	out	until	I	tell	you	to	.
“	去	进入	这	舱	,	安妮	,	和	不	来	出去	直到	我	告诉	你	到	.

“安妮，进小木屋去，等我让你出来再出来。”

[rɪ'membər] , [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] ,

Remember	,	stay	in	the	cabin	,
记住	,	停留	在	这	舱	,

记住，待在小木屋里。

" [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [æn] [faʊnd] [hɜːr'self] [ɪn][ðə; ði]

"	and	almost	before	she	realized	what	had	happened	Anne	found	herself	in	the
"	和	几乎	前	她	已实现	什么	有	发生	安妮	成立	她自己	在	这

[sluːps] ['kæbɪn] ,

sloop's	cabin	,
单桅帆船	舱	,

“几乎还没等她意识到发生了什么，安妮就发现自己身处单桅帆船的船舱里了。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɔːr] [ʃʌt] .

and	the	little	door	shut	.
和	这	小的	门	关闭	.

小门关上了。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [bæŋ] ! [bæŋ] ! [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] ,

A	moment	later	she	heard	the	bang	!	bang	!	of	a	gun	,
一个	片刻	之后	她	听到	这	砰	!	砰	!	的	一个	枪	,

片刻之后，她听到了砰！砰！的枪声。

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [boʊt] [swɪŋ] ['hevɪli] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .

and	felt	the	boat	swing	heavily	to	one	side	.
和	毛毡	这	船	摇摆	重度	到	一	边	.

感觉船身猛地向一侧倾斜。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	213	]
[	页	-	]

[第213页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[ə; eɪ] [greɪt] [əd'ventʃər]

A	GREAT	ADVENTURE
一个	伟大的	冒险

一场伟大的冒险

['ænz] [fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði]['kæbɪn] [dɔːr] ,

Anne's	first	impulse	was	to	open	the	cabin	door	,
安妮的	第一的	冲动	曾是	到	打开	这	舱	门	,

安妮的第一反应是打开舱门。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [wʌn] ['les(ə)n] [baɪ][hɜːr; hər] ['rʌnəweɪ] ['dʒɜːrni] — [tuː; tə] [ə'beɪ] [ænd; ənd]

but	she	had	learned	one	lesson	by	her	runaway	journey	—	to	obey	and
但	她	有	学习	一	课	经过	她	逃跑	旅行	—	到	服从	和

[weɪt] .

wait	.
等待	.

但她从这段离家出走的经历中学到了一件事——服从和等待。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] ,

It	was	very	hard	for	the	little	girl	to	keep	quiet	,
它	曾是	非常	难的	为了	这	小的	女孩	到	保持	安静的	,

小女孩很难保持安静。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['stɑːrˌkwɛðɚ] ,

for	she	could	hear	her	father's	voice	,	and	that	of	Captain	Starkweather	,
为了	她	可以	听到	她	父亲的	嗓音	,	和	那	的	队长	斯塔克韦瑟	,

因为她能听到她父亲的声音，还有斯塔克韦瑟上尉的声音。

[ænd; ənd] [laʊd] [kə'mændz] [ɪn] [streɪndʒ] ['vɔɪsɪz] ,

and	loud	commands	in	strange	voices	,
和	大声	命令	在	奇怪的	声音	,

还有用陌生声音发出的大声命令，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sluːp] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['muːvɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

and	the	sloop	seemed	to	be	moving	this	way	and	that	as	if	it	had
和	这	单桅帆船	似乎	到	是	移动	这	方式	和	那	作为	如果	它	有

[lɔːst] [ɪts] ['paɪlət] .

lost	its	pilot	.
丢失的它是		飞行员	.

那艘单桅帆船似乎摇摇晃晃，像是失去了领航员。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kæptʃərd] [baɪ] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] [boʊt] ; [aɪ] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] , ” [æn] ['wɪspəd] [tuː; tə]

“	We	are	captured	by	that	English	boat	;	I	know	we	are	,	”	Anne	whispered	to
“	我们	是	捕获	经过	那	英语	船	;	我	知道	我们	是	,	”	安妮	低声说道	到

[hɜːr'self] .

herself	.
她自己	.

“我们被那艘英国船抓住了；我知道我们被抓住了，”安妮低声自语道。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['riːəli] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

And	that	was	really	what	had	happened	.
和	那	曾是	真的	什么	有	发生	.

事情的真相就是这样。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['skuːnər] [hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [θruː] ['kæptɪn] - [faɪn] [nuː]

The	English	schooner	had	sent	a	shot	through	Captain	Starkweather's	-	fine	new
这	英语	大篷车	有	发送	一个	射击	通过	队长		-	美好的	新的

['meɪnseɪlˌ'meɪnsl] ,

mainsail	,
主帆	,

那艘英国纵帆船的一发炮弹击穿了斯塔克韦瑟船长漂亮的新主帆。

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [kə'mænd] [tuː; tə] [leɪ] [tuː; tə] ,

followed	by	a	command	to	lay	to	,
随后	经过	一个	命令	到	躺	到	,

随后发出躺下的命令，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . ['nelsn] [hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['fæsn] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn]

and	before	Mr	.	Nelson	had	had	time	to	fasten	the	door	of	the	cabin
和	前	先生	.	纳尔逊	有	有	时间	到	系	这	门	的	这	舱

,

,

,

纳尔逊先生还没来得及关上小屋的门，

[ðə; ði] ['skuːnər] [wʌz; wəz] [ə'brest] [ʌv; əv][ðə; ði] [sluːp] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði] ['prɑːvɪns]

the	schooner	was	abreast	of	the	sloop	and	in	a	few	moments	the	Province
这	大篷车	曾是	并排	的	这	单桅帆船	和	在	一个	很少	时刻	这	省

[taʊn] [boʊt] [wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn] [toʊ] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['skuːnər] ,

Town	boat	was	taken	in	tow	by	the	English	schooner	,
镇	船	曾是	已采取	在	拖	经过	这	英语	大篷车	,

双桅帆船与单桅帆船并排而行，片刻之后，普罗温斯敦的小船就被这艘英国双桅帆船拖走了。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['nelsn] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['stɑːrˌkwɛðɚ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['prizənəz] .

and	Mr	.	Nelson	and	Captain	Starkweather	found	themselves	prisoners	.
和	先生	.	纳尔逊	和	队长	斯塔克韦瑟	成立	他们自己	囚犯	.

于是，纳尔逊先生和斯塔克韦瑟上尉成了囚犯。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 214]
[页 -]

[第214页]

" [liːv] - [ɪm] [ɑːn] [dek] , [bʌt; bət] [meɪk] [ʃʊr] [ðeɪ] [kɑːnt] [muːv] [hændz][ɔːr] [fiːt] ,
" Leave ' em on deck , but make sure they can't move hands or feet ,
" 离开 - 呃 在 甲板 , 但 制作 当然 他们 不能 移动 双手 或者 脚 ,

"把他们留在甲板上，但要确保他们的手脚不能动。"

" [æn] [hɜːrd] [ə; eɪ] [rʌf] [vɔɪs] [kə'mænd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['skʌflɪŋ]
" Anne heard a rough voice command , and there was the sound of scuffling
" 安妮 听到 一个 粗糙的 嗓音 命令 , 和 那里 曾是 这 声音 的 扭打
[fiːt] ,
feet ,
脚 ,

安妮听到一个粗声粗气的命令，接着是窸窸窣窣的脚步声。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ðə; ði] [nɔɪz] ['siːst] ; [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [æn] [kʊd; kəd] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt]
and gradually the noise ceased ; and all that Anne could hear was a faint
和 逐步地 这 噪音 停止 ; 和 全部 那 安妮 可以 听到 曾是 一个 头晕的
['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ,
murmur of voices ,
低语 的 声音 ,

渐渐地，噪音消失了；安妮只能听到微弱的低语声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːtər] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .
and the ripple of the water against the side of the boat .
和 这 波纹 的 这 水 反对 这 边 的 这 船 .

还有水波拍打船舷的涟漪。

[ðiːz] [saʊndz] ['grædʒuəli] ['siːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [tʃaɪld] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd]
These sounds gradually ceased , and the frightened child realized that the wind
这些 声音 逐步地 停止 , 和 这 害怕 孩子 已实现 那 这 风
[hæd; həd] [daɪd] [ə'weɪ] ,
had died away ,
有 死亡 离开 ,

这些声音渐渐消失了，受惊的孩子意识到风停了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['boʊts] [wɜːr; wər] [bɪ'kɑːmd] .
and that the boats were becalmed .
和 那 这 船 是 平静 .

船只被困在无风带。

[ʃiː; ʃi] [piəd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæbɪn] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [boʊt] [wʌz; wəz]
She peered out of the little cabin window and saw that the English boat was
她 窥视 出去 的 这 小的 舱 窗户 和 锯 那 这 英语 船 曾是
['veri] [nɪr] .
very near .
非常 靠近 .

她从船舱的小窗户向外望去，看到英国的船离她很近。

[ðə; ði] [taɪd] [sent] [ðə; ði] [sluːp] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skuːnər] , [ænd; ənd] [naʊ] [æn] [kʊd; kəd] [hɪr] ['vɔɪsɪz]
The tide sent the sloop close to the schooner , and now Anne could hear voices
这 潮 发送 这 单桅帆船 关闭 到 这 大篷车 , 和 现在 安妮 可以 听到 声音
['veri] ['pleɪnli] .
very plainly .
非常 显然 .

潮水将单桅帆船推近了纵帆船，安妮现在能非常清楚地听到人声了。

“ [pʊl] [ɪn] [ðæt] [toʊ] [laɪn] , [ænd; ənd] [meɪk] [fæst] [tuː; tə] [ðə; ði] [sluːp] ,
“ Pull in that tow line , and make fast to the sloop ,
“ 拉 在 那 拖 线 , 和 制作 快速地 到 这 单桅帆船 ,

“收起拖缆，系紧单桅帆船。”

” [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [seɪm] [grʌf] [vɔɪs] [kə'mænd] ,
” she heard the same gruff voice command ,
” 她 听到 这 相同的 粗暴 嗓音 命令 ,

她听到了同样的粗犷声音命令道：“

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðə; ði] [sluːp] [leɪ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['skuːnər] .
and in a few moments the sloop lay beside the schooner .
和 在 一个 很少 时刻 这 单桅帆船 躺 旁 这 大篷车 .

片刻之后，单桅帆船就停在了纵帆船旁边。

“ [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [ɑːn] [bɔːrd] [dʒʌst] [æz; əz] ['iːzi] , ” [æn] [θɔːt] ,
“ I could get on board just as easy , ” Anne thought ,
“ 我 可以 得到 在 木板 只是 作为 简单的 , ” 安妮 想法 ,

“我也可以很轻松地加入，”安妮心想。

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [ɪf] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʊd] [tel] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [wʌz; wəz]
and wondered if her father would tell the English that his little daughter was
和 想知道 如果 她 父亲 会 告诉 这 英语 那 他的 小的 女儿 曾是
[ɪn] [ðə; ði] [sluːps] ['kæbɪn] .
in the sloop's cabin .
在 这 单桅帆船 舱 .

她心想，父亲会不会告诉英国人，他的小女儿就在这艘单桅帆船的船舱里。

[pʊr] [dʒɑːn] ['nelsn] , ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['skuːnərz] [dek] , [taɪd] [hænd] [ænd; ənd] [fʊt] ,
Poor John Nelson , lying on the schooner's deck , tied hand and foot ,
贫穷的 约翰 纳尔逊 , 说谎 在 这 纵帆船的 甲板 , 系 手 和 脚 ,

可怜的约翰·纳尔逊，躺在帆船甲板上，手脚都被绑着。

[fɪrd] ['evri] ['moʊmənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɔŋkərəz] [wʊd] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər]
feared every moment that his conquerors would discover that there was another
害怕 每一个 片刻 那 他的 征服者 会 发现 那 那里 曾是 其他
['pæsɪndʒər] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [boʊt] .
passenger on board the boat .
乘客 在 木板 这 船 .

他时刻担心征服者会发现船上还有另一名乘客。

“ [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [hɑːrm] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] , ” [hiː; hi] [ə'ʃʊrd]
“ They would not harm my little maid , ” he assured
“ 他们 会 不是 伤害 我的 小的 女佣 , ” 他 保证

“他们不会伤害我的小女仆，”他保证道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 215]
[页 -]

[第215页]

[hɪm'self] , “ [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [fuːd] [ænd; ənd] ['wɔːtər] [ɪn] [ðə; ði] [sluːps] ['kæbɪn] , [ænd; ənd] [æn] [ɪz] [best]
himself , “ but there is food and water in the sloop's cabin , and Anne is best
他自己 , “ 但 那里 是 食物 和 水 在 这 单桅帆船 舱 , 和 安妮 是 最好的
[ɔːf] [ðer; ðər] .
off there .
离开 那里 .

他自己说：“但是单桅帆船的船舱里有食物和水，安妮待在那里最好。”

" [bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['stɑːrˌkweðɚ] [hoʊpt] [ðæt] [sʌm; səm] [ə'merɪkən] ['ves(ə)l] [maɪt] [kʌm]
" Both he and Captain Starkweather hoped that some American vessel might come
" 两个都 他 和 队长 斯塔克韦瑟 希望 那 一些 美国人 血管 可能 来
[tuː; tə][ðer; ðər]['reskjuː] .
to their rescue .
到 他们的 救援 .

"他和斯塔克韦瑟船长都希望有美国船只前来救援。"

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [daɪd] [ə'weɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðæt] [fɔːr; fər]
But now that the wind had died away there was no chance of that for
但 现在 那 这 风 有 死亡 离开 那里 曾是 不 机会 的 那 为了
[ðə; ði]['prez(ə)nt] .
the present .
这 展示 .

但现在风停了，暂时没有机会了。

" [ə; eɪ] [ˌmɪd'sʌmər] [kɑːm] .
" A midsummer calm .
" 一个 盛夏 冷静的 .

"盛夏的平静。"

[meɪ] [biː; bi] [stʌk] [hɪr] [fɔːr; fər] ['twentɪ] - [fɔːr] ['aʊərz] , " [æn] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['grʌmblɪŋ] [vɔɪs] [dɪ'kler]
May be stuck here for twenty - four hours , " Anne heard a grumbling voice declare
可能 是 卡住 这里 为了 二十 - 四 小时 , " 安妮 听到 一个 抱怨 嗓音 宣布
.
:
.

"可能要被困在这里二十四小时了，"安妮听到一个抱怨的声音说道。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['sʌmər] [deɪ] ['drægd] [baɪ] .
The long summer day dragged by .
这 长的 夏天 天 拖拽 经过 .

漫长的夏日一天过得十分缓慢。

[æn] ['oʊpənd] [ðə; ði] [lʌntʃ] ['bæskɪt] , [bʌt; bət][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['æpɪtaɪt] .
Anne opened the lunch basket , but had little appetite .
安妮 打开 这 午餐 篮子 , 但 有 小的 食欲 .

安妮打开午餐篮，但却没什么胃口。

[æt; ət] ['sʌnset] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['boʊts] , [saɪd][baɪ][saɪd] ,
At sunset there was a ripple of wind and the two boats , side by side ,
在 日落 那里 曾是 一个 波纹 的 风 和 这 二 船 , 边 经过 边 ,

日落时分，微风拂过，两艘船并排停泊。

[muːvd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] .
moved a short distance .
已搬 一个 短的 距离 .

移动了一小段距离。

[æn] , [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['taɪnɪ]['kæbɪn] , [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'zɑːlv] .
Anne , shut up in the tiny cabin , had come to a great resolve .
安妮 , 关闭 向上 在 这 微小的 舱 , 有 来 到 一个 伟大的 解决 .

安妮被关在狭小的木屋里，下定了决心。

" ['fɑːðər] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] ,
" Father told me to stay here ,
" 父亲 讲述 我 到 停留 这里 ,

"父亲让我留在这里，

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [kriːp] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['skuːnər] [ænd; ənd] [ʌn'taɪ] [ðə; ði][kɔːrdz] ,
but if I could creep aboard the schooner and untie the cords ,
但 如果 我 可以 潜行者 船上 这 大篷车 和 解开 这 绳索 ,

但如果我能偷偷溜上那艘纵帆船，解开那些绳索，

[ðen] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['stɑːrˌkwɛðɚ] [kʊd; kəd] [get] [friː] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

then	father	and	Captain	Starkweather	could	get	free	,	"	she	thought	.
然后	父亲	和	队长	斯塔克韦瑟	可以	得到	自由的	,	"	她	想法	.

“那样一来，父亲和斯塔克韦瑟上尉就能获得自由了，”她心想。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [mɔːr] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

And	the	more	she	thought	of	it	,	the	more	sure	she	was	that	she	could	do	it	.
和	这	更多的	她	想法	的	它	,	这	更多的	当然	她	曾是	那	她	可以	做	它	.

她越想越觉得她能做到。

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['diːpənd] , [ænd; ənd] [naʊ] [æn] ['ventʃərd] [tuː; tə] [pʊʃ] ['oʊpən] [ðə; ði] ['kæbɪn] [dɔːr] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] .

The	twilight	deepened	,	and	now	Anne	ventured	to	push	open	the	cabin	door	a	little	way	.
这	暮	加深	,	和	现在	安妮	冒险	到	推	打开	这	舱	门	一个	小的	方式	.

暮色渐浓，安妮冒险将小屋的门推开了一条缝。

[ðə; ði] ['seɪləz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['foʊksl] ,

The	sailors	were	in	the	forecastle	,
这	水手们	是	在	这	前甲板	,

水手们都在前甲板上，

[bʌt; bət] [æn] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [dɑːrk] ['fɪgjər] [ɪn] [ðə; ði] [stɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skuːnər] .

but	Anne	could	see	a	dark	figure	in	the	stern	of	the	schooner	.
但	安妮	可以	看	一个	黑暗的	数字	在	这	船尾	的	这	大篷车	.

但安妮看到纵帆船的船尾有一个黑影。

[ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] [aʊt] [ænd; ənd] ['sɔːftli] [kloʊzd] [ðə; ði] ['kæbɪn] [dɔːr] .

She	ventured	out	and	softly	closed	the	cabin	door	.
她	冒险	出去	和	轻轻	关闭	这	舱	门	.

她冒险走了出去，轻轻地关上了小屋的门。

[naʊ] , [ɑːn] [hɜːr; hər] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] ,

Now	,	on	her	hands	and	knees	,
现在	,	在	她	双手	和	膝盖	,

现在，她跪倒在地，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	216	]
[	页	-	]

[第216页]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [krept] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [speɪs] [tɔːrd] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skuːnər] .

the	little	girl	crept	across	the	little	space	toward	the	side	of	the	schooner	.
这	小的	女孩	悄悄地爬	穿过	这	小的	空间	朝向	这	边	的	这	大篷车	.

小女孩悄悄地爬过狭小的空间，朝帆船的侧面走去。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [blæk] [wɔːl] , [bʌt; bət] [nɑːt] ['veri] [haɪ] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [roʊps] ;

It	looked	like	a	black	wall	,	but	not	very	high	above	her	,	and	there	were	ropes	;
它	看起来	喜欢	一个	黑色的	墙	,	但	不是	非常	高的	多于	她	,	和	那里	是	绳索	;

它看起来像一堵黑色的墙，但离她并不高，而且还有绳索；

[ænd; ənd] [æn] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['boʊts] .

and	Anne	was	used	to	boats	.
和	安妮	曾是	用过的	到	船	.

安妮对船只并不陌生。

['græspɪŋ] [ə; eɪ] [roʊp] [ʃi:; ʃi] [dru:] [hɜ:r'self] [ʌp] , [hænd] ['oʊvər] [hænd] , [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ðə; ði] [dek]

Grasping	a	rope	she	drew	herself	up	,	hand	over	hand	,	until	she	could	reach	the	deck
抓握	一个	绳索	她	画	她自己	向上	,	手	超过	手	,	直到	她	可以	抵达	这	甲板

- [reɪl] .

-	rail	.
-	轨	.

她抓住一根绳子，一手一手地把自己往上拉，直到够到甲板栏杆。

[naʊ] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [swɪft] [glæns] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɑ:rk] ['fɪgjər] [æt; ət] [ðə; ði] [stɜ:rn] .

Now	she	gave	a	swift	glance	toward	the	dark	figure	at	the	stern	.
现在	她	给予	一个	迅速	瞥一眼	朝向	这	黑暗的	数字	在	这	船尾	.

她迅速瞥了一眼船尾的黑影。

“ [aɪ] [du:] [bɪ'li:v] ['hi:z] [ə'sli:p] , ” [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ,

“	I	do	believe	he's	asleep	,	”	she	thought	,
“	我	做	相信	他是	睡着了	,	”	她	想法	,

“我相信他睡着了，”她心想。

[ænd; ənd] [æn] [naʊ] [pʊld] [hɜ:r'self] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪl] [ænd; ənd] [drɑ:pt] ['nɔɪzləsli]

and	Anne	now	pulled	herself	to	the	top	of	the	rail	and	dropped	noiselessly
和	安妮	现在	拉	她自己	到	这	顶部	的	这	轨	和	掉落	无声

[tu:; tə] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sku:nər] .

to	the	deck	of	the	schooner	.
到	这	甲板	的	这	大篷车	.

于是安妮爬到栏杆顶端，无声地落到帆船甲板上。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [ʃi:; ʃi] ['kaʊərd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [ə'baʊt]

For	a	few	moments	she	cowered	in	the	shadow	,	and	then	looked	anxiously	about
为了	一个	很少	时刻	她	畏缩	在	这	阴影	,	和	然后	看起来	焦虑地	关于

.

:
.

她在阴影里蜷缩了一会儿，然后焦急地环顾四周。

[nɪr] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [si:] [tu:] [blæk] ['ʃæˌdoʊz] ,

Near	the	cabin	she	could	see	two	black	shadows	,
靠近	这	舱	她	可以	看	二	黑色的	阴影	,

她看到小屋附近有两个黑影，

[ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['stɑ:rˌkwɛðɚ] .

and	knew	that	they	were	her	father	and	Captain	Starkweather	.
和	知道	那	他们	是	她	父亲	和	队长	斯塔克韦瑟	.

她知道他们是她的父亲和斯塔克韦瑟上尉。

['ki:pɪŋ] [kloʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [æn] [krept] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [dek] .

Keeping	close	in	the	shadow	Anne	crept	along	the	deck	.
保持	关闭	在	这	阴影	安妮	悄悄地爬	沿着	这	甲板	.

安妮紧贴着阴影，沿着甲板悄悄地走着。

[bʌt; bət] , ['nɔɪzləs] [æz; əz] [hɜ:r; hər] ['prɑ:gres] [hæd; həd] [bɪn] ,

But	,	noiseless	as	her	progress	had	been	,
但	,	无声	作为	她	进步	有	到过	,

但是，尽管她的进展悄无声息，

[æn] [hæd; həd] [bɪn] [si:n] [ðə; ði] ['moʊmənt] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ri:tʃt] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dek]

Anne	had	been	seen	the	moment	her	little	figure	reached	the	top	of	the	deck
安妮	有	到过	已见	这	片刻	她	小的	数字	达到	这	顶部	的	这	甲板

[reɪl] .

rail	.
轨	.

安妮小小的身影刚爬到甲板栏杆顶端，就被人看到了。

[dʒɑːn] ['nɛlsənz] [kiːn] [aɪz] , ['sterɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌmər] [naɪt] , [hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]
John **Nelson's** **keen** **eyes** **,** **staring** **into** **the** **summer** **night** **,** **had** **recognized** **his** **little**
约翰 纳尔逊的 敏锐的 眼睛 , 凝视 进入 这 夏天 夜晚 , 有 认可 他的 小的
['dɔːtər] ,
daughter **,**
女儿 ,

约翰·纳尔逊敏锐的目光凝视着夏夜，认出了他的小女儿。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [æn] [ment] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] .
and **instantly** **realized** **that** **Anne** **meant** **to** **help** **them** **.**
和 即刻 已实现 那 安妮 意思是 到 帮助 他们 .

他们立刻意识到安妮是想帮助他们。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] [fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] [sʌm; səm] [ʃɑːrp] [ɪr] [hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [saʊnd] ,
He **held** **his** **breath** **for** **fear** **that** **some** **sharp** **ear** **had** **caught** **a** **sound** **,**
他 握住 他的 气息 为了 害怕 那 一些 锋利的 耳朵 有 捕捉 一个 声音 ,

他屏住呼吸，生怕被哪个耳尖的人听到什么声音。

[ænd; ənd] [ðen] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , “ [dəunt] [muːv] , [ɔːr] [kɔːl] [aʊt] , ['kæptɪn] ;
and **then** **whispered** **to** **his** **companion** **,** **“** **Don't** **move** **,** **or** **call** **out** **,** **captain** **;**
和 然后 低声说道 到 他的 伴侣 , “ 不 移动 , 或者 称呼 出去 , 队长 ;

然后他低声对同伴说：“船长，不要动，也不要喊叫；

[æn] [ɪz] [ɑːn] [dek] [ænd; ənd] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es] .
Anne **is** **on** **deck** **and** **will** **help** **us** **.**
安妮 是 在 甲板 和 将要 帮助 我们 .

安妮在甲板上，会帮助我们。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” **[** **Pg** **217** **]**
” [页 -]

“[第 217 页]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [naʊ] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
The **little** **girl** **was** **now** **close** **beside** **her** **father** **.**
这 小的 女孩 曾是 现在 关闭 旁 她 父亲 .

小女孩现在就依偎在父亲身边。

“ [fiːt] [fɜːrst] , [æn] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] ,
“ **Feet** **first** **,** **Anne** **,** **”** **he** **whispered** **,**
“ 脚 第一的 , 安妮 , ” 他 低声说道 ,

“脚先着地，安妮，”他低声说道。

[ænd; ənd] ['ænz] ['iːgər] ['fɪŋgərz] [pʊld] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [æt; ət] [ðə; ði] [tʌf] [nɑːts] [soʊ] [sɪ'kjʊrli] [taɪd]
and **Anne's** **eager** **fingers** **pulled** **and** **worked** **at** **the** **tough** **knots** **so** **securely** **tied**
和 安妮的 渴望的 手指 拉 和 工作 在 这 艰难的 绳结 所以 安全地 系
[ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['luːsnd] ,
until **they** **loosened** **,**
直到 他们 松动 ,

安妮急切的手指用力拉扯着，解开那些牢牢系着的结，直到它们松开为止。

[ænd; ənd] [dʒɑːn] ['nelsn] [kʊd; kəd] [muːv] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
and **John** **Nelson** **could** **move** **his** **feet** **.**
和 约翰 纳尔逊 可以 移动 他的 脚 .

约翰·纳尔逊还能动弹。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [dɪd] [nɑːt] [der] ['iːv(ə)n] ['wɪspər] [ə'gen] .
Her **father** **did** **not** **dare** **even** **whisper** **again** **.**
她 父亲 做过 不是 敢 甚至 耳语 再次 .

她父亲再也不敢低声说话了。

[hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['hɜːri] , [bʌt; bət] [derd] [nɑːt] [spiːk] .

He	longed	to	tell	her	to	hurry	,	but	dared	not	speak	.
他	渴望	到	告诉	她	到	匆忙	,	但	敢于	不是	说话	.

他很想催她快点，但却不敢开口。

[æn] [wʌz; wəz] [naʊ] ['tʌgɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [roʊp] [wɪtʃ] [held] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [rɪsts] ,

Anne	was	now	tugging	and	twisting	at	the	rope	which	held	her	father's	wrists	,
安妮	曾是	现在	拉扯	和	扭曲	在	这	绳索	哪个	握住	她	父亲的	手腕	,

安妮正使劲拉扯着绑着她父亲手腕的绳子。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['luːs(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wɜːrk] [hɪz; ɪz] [hændz] [friː] .

and	managed	to	loosen	it	so	that	he	could	work	his	hands	free	.
和	管理	到	松开	它	所以	那	他	可以	工作	他的	双手	自由的	.

他设法将其松开，以便腾出双手进行操作。

[ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['luːs(ə)n] ['kæptɪn] - [kɔːrdz] ,

Then	they	both	began	to	loosen	Captain	Starkweather's	-	cords	,
然后	他们	两个都	开始	到	松开	队长	-	-	绳索	,

然后他们俩开始松开斯塔克韦瑟船长的绳索。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz] [friː] .

and	in	a	few	minutes	he	too	was	free	.
和	在	一个	很少	分钟	他	也	曾是	自由的	.

几分钟后，他也重获自由。

[ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [bəuθ] [men] :

The	same	thought	was	running	through	the	minds	of	both	men	:
这	相同的	想法	曾是	跑步	通过	这	思想	的	两个都	男人	:

两人脑海中同时闪过同一个念头：

[ɪf] [ə; eɪ] [gɜːrl] [laɪk] [æn] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['kɜːrɪdʒ] ,

If	a	girl	like	Anne	had	such	courage	,
如果	一个	女孩	喜欢	安妮	有	这样的	勇气	,

如果像安妮这样的女孩都有这样的勇气，

[waɪ] ['kudnt] [tuː] ['seɪləz] [meɪk] [ə; eɪ] [praɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] [boʊt] ?

why	couldn't	two	sailors	make	a	prize	of	this	good	English	boat	?
为什么	不能	二	水手们	制作	一个	奖	的	这	好的	英语	船	?

为什么两个水手就不能把这艘不错的英国船弄到手呢?

“ [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [sluːps] ['kæbɪn] , [æn] .

“	Go	back	to	the	sloop's	cabin	,	Anne	.
“	去	后退	到	这	单桅帆船	舱	,	安妮	.

“安妮，回单桅帆船的船舱去吧。”

[wiːl] ['fɑːloʊ] , ” ['wɪspəd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

We'll	follow	,	”	whispered	her	father	.
出色地	跟随	,	”	低声说道	她	父亲	.

“我们会跟着，”她父亲低声说道。

[ænd; ənd] [æn] [əu'beid] .

And	Anne	obeyed	.
和	安妮	服从	.

安妮照做了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'freɪd] [naʊ] .

She	was	not	afraid	now	.
她	曾是	不是	害怕的	现在	.

她现在不害怕了。

[haʊ] ['i:zi] [ˌaɪ'ti:][hæd; həd] [bɪn] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ['hæpɪli] ,
How easy it had been , she thought happily ,
如何 简单的 它 有 到过 , 她 想法 快乐地 ,

她高兴地想，这真是太容易了。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][slɪd] [daʊn] [ðə; ði][roʊp][tu:; tə][ðə; ði] [slu:ps] [dek] ,
as she slid down the rope to the sloop's deck ,
作为 她 滑行 向下 这 绳索 到 这 单桅帆船 甲板 ,

她顺着绳子滑到单桅帆船的甲板上时，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:r'self] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn] .
and found herself again in the little cabin .
和 成立 她自己 再次 在 这 小的 舱 .

她发现自己又回到了那间小木屋里。

[ðə; ði][dɑ:rk] ['fɪgjər] , ['doʊzɪŋ][æt; ət][ðə; ði] ['sku:nərz] [helm] ,
The dark figure , dozing at the schooner's helm ,
这 黑暗的 数字 , 打盹 在 这 纵帆船的 舵 ,

船舵旁，一个黑影正在打盹。

[dɪd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði] [tu:] ['kri:pɪŋ] [men] [hu:] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [wɜ:r; wər][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
did not see the two creeping men who so suddenly were upon him .
做过 不是 看 这 二 爬行 男人 WHO 所以 突然 是 之上 他 .

他没有看到两个突然爬到他身边的男人。

[ə; eɪ] ['twɪstɪd] [skɑ:rf]['oʊvər][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd][noʊ] [saʊnd] [tu:; tə][wɔ:rn][hɪz; ɪz] [meɪts] , [hɪz; ɪz]
A twisted scarf over his mouth , and no sound to warn his mates , his
一个 扭曲 围巾 超过 他的 嘴 , 和 不 声音 到 警告 他的 伙伴们 , 他的

一条扭曲的围巾捂住了他的嘴，他发不出任何声音来警告他的同伴，他的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 218]
[页 -]

[第218页]

[hændz][ænd; ənd] [fi:t] [baʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] [kɔ:rdz] [ðæt] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [hɪz; ɪz] ['prizənəz] ,
hands and feet bound with the very cords that had secured his prisoners ,
双手 和 脚 边界 和 这 非常 绳索 那 有 安全 他的 囚犯 ,

他的手脚被捆绑着，而捆绑他的囚犯用的正是同样的绳索。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [left] [ə; eɪ] ['kæptɪv] .
he was left a captive .
他 曾是 左边 一个 俘虏 .

他被留下为俘虏。

[ðen] [dʒɑ:n] ['nelsn] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['stɑ:rˌkwɛðɚ] [sped] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['foʊksl] ;
Then John Nelson and Captain Starkweather sped toward the forecastle ;
然后 约翰 纳尔逊 和 队长 斯塔克韦瑟 加速 朝向 这 前甲板 ;

然后，约翰·纳尔逊和斯塔克韦瑟船长迅速向船首楼驶去；

[ðə; ði]['oʊpən] ['hætʃweɪ] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [men] [bɪ'loʊ] ['hɑ:rdli] ['ri:əlaɪzd] [wʌt]
the open hatchway was closed so quickly that the men below hardly realized what
这 打开 舱口 曾是 关闭 所以 迅速地 那 这 男人 以下 几乎 已实现 什么
[hæd; həd] ['hæpənd] ,
had happened ,
有 发生 ,

敞开的舱口关闭得如此迅速，以至于下面的人几乎没有反应过来发生了什么。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrli] ['fɑ:sənd] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [help] [ðəm'selvz] .
and it was securely fastened before they could help themselves .
和 它 曾是 安全地 系紧 前 他们 可以 帮助 他们自己 .

还没等他们来得及帮忙，就被牢牢地锁住了。

“ [ðə; ði] [briːz] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] , ” [dɪˈklerd] [ˈkæptɪn] [ˈstɑːrˌkwɛðɚ] .

“	The	breeze	is	coming	,	”	declared	Captain	Starkweather	.
”	这	微风	是	未来	,	”	声明	队长	斯塔克韦瑟	.

“微风来了，”斯塔克韦瑟船长宣布道。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [pʊt] [bæk] [tuː; tə][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [dʒɑːn] ?

“	Shall	we	put	back	to	Boston	,	John	?
”	将	我们	放	后退	到	波士顿	,	约翰	?

“约翰，我们回波士顿好吗？”

[wiːl] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [krɑːft][ɪn] [ˈprɑːvɪns] [taʊn] . ”

We'll	not	know	what	to	do	with	this	craft	in	Province	Town	.	”
出色地	不是	知道	什么	到	做	和	这	工艺	在	省	镇	.	”

我们不知道该如何处理这件工艺品在普罗温斯敦的用途。

“ [ə; eɪ] [gʊd] [ˈnaɪts] [wɜːrk] [ðɪs] ,

“	A	good	night's	work	this	,
”	一个	好的	夜晚	工作	这	,

“昨晚的工作干得不错，

[ænd; ənd][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][foʊk] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [ˈɪŋglɪʃ] - [siː] [bɜːrd] - [kʌm] [ɪn][tuː; tə]

and	Boston	folk	will	be	glad	to	see	this	English	'	Sea	Bird	'	come	in	to
和	波士顿	民间	将要	是	高兴的	到	看	这	英语	-	海	鸟	-	来	在	到

[hɜːr; hər][ˈhɑːrbər] .

her	harbor	.
她	港口	.

波士顿市民会很高兴看到这艘英国“海鸟”驶入她的港口。

- [tɪz][ðə; ði] [seɪm] [krɑːft] [ðæt] [hæz; həz] [kɔːzd] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈboʊts] .

'	Tis	the	same	craft	that	has	caused	so	much	trouble	to	fishing	boats	.
-	的	这	相同的	工艺	那	有	导致	所以	很多	麻烦	到	钓鱼	船	.

正是这种船只给渔船造成了许多麻烦。

[aɪl] [brɪŋ] [æn] [ɑːn] [bɔːrd] , ” [ænd; ənd][dʒɑːn] [ˈnelsn] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈskuːnərz] [saɪd][ænd; ənd]

I'll	bring	Anne	on	board	,	”	and	John	Nelson	ran	to	the	schooner's	side	and
患病的	带来	安妮	在	木板	,	”	和	约翰	纳尔逊	跑	到	这	纵帆船的	边	和

[kɔːld] ,

called	,
称为	,

“我去把安妮带上船，”约翰·纳尔逊跑到帆船边喊道。

“ [æn] ! [æn] !

“	Anne	!	Anne	!
”	安妮	!	安妮	!

“安妮！安妮！”

” [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	A	moment	later	and	he	lifted	his	little	daughter	to	the	deck	of	the
”	一个	片刻	之后	和	他	抬起	他的	小的	女儿	到	这	甲板	的	这

['skuːnər] .

schooner	.
大篷车	.

片刻之后，他把小女儿抱到帆船的甲板上。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [breɪv] [tʃaɪld] , ” [dɪˈklerd] [ˈkæptɪn] [ˈstɑːrˌkwɛðɚ] .

“	You	are	a	brave	child	,	”	declared	Captain	Starkweather	.
”	你	是	一个	勇敢的	孩子	,	”	声明	队长	斯塔克韦瑟	.

“你真是个勇敢的孩子，”斯塔克韦瑟上尉说道。

“ [ðɪs] ['skuːnər] [ɪz] ['riːəli] [jʊr; jər] [praɪz] , [fɔːr; fər] - [tɪz] [baɪ] [jʊr; jər] ['kɜːrɪdʒ] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] ['teɪkən]
“ This schooner is really your prize , for ' tis by your courage that we have taken
“ 这 大篷车 是 真的 你的 奖 , 为了 - 的 经过 你的 勇气 那 我们 有 已采取
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

“这艘纵帆船真是你的战利品，正是因为你的勇气，我们才夺得了它。”

” [ðə; ði] ['skuːnərz] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] , [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn'kriːsɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [swept] [ɔːf]
” The schooner's course was changed , and , the wind increasing , she swept off
” 这 纵帆船的 课程 曾是 已更改 , 和 , 这 风 增加 , 她 扫荡 离开
[tɔːrd] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['hɑːrbər] .
toward Boston harbor .
朝向 波士顿 港口 .

“帆船改变了航向，随着风力增大，它朝着波士顿港疾驰而去。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -] “
[Pg 219] “
[页 -] ”

[第219页]“

- [twɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [teɪl] [fɔːr; fər] ['mɪstər] . ['sæmjuəl] ['ædəmz] [tuː; tə] [hɪr] , ” [sed] ['kæptɪn]
' Twill be a good tale for Mr . Samuel Adams to hear , ” said Captain
- 斜纹布 是 一个 好的 故事 为了 先生 . 塞缪尔 亚当斯 到 听到 , ” 说 队长
['stɑːrˌkwɛðɚ] ,
Starkweather ,
斯塔克韦瑟 ,

“塞缪尔·亚当斯先生肯定会喜欢听这个故事，”斯塔克韦瑟船长说道。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'diːd] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] , [dʒɑːn] .
“ and you will indeed be proud of your little daughter , John .
“ 和 你 将要 的确 是 自豪的 的 你的 小的 女儿 , 约翰 .

“约翰，你一定会为你的小女儿感到骄傲的。”

[aɪ] [daʊt] [nɑːt] [bʌt; bət] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] ['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['pepərz] ,
I doubt not but this will be printed in the Boston papers ,
我 怀疑 不是 但 这 将要 是 打印 在 这 波士顿 文件 ,

我对此表示怀疑，但这件事肯定会刊登在波士顿的报纸上。

[ænd; ənd] [nuːz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [sent] [tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] [hɪm'self] .
and news of it sent to General Washington himself .
和 消息 的 它 发送 到 一般的 华盛顿 他自己 .

并将消息直接传达给了华盛顿将军本人。

” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] ['sʌnraɪz] [wen] [ðə; ði] “ [siː] [bɜːrd] , ” ['toʊɪŋ] ['kæptɪn] - [sluːp]
” It was hardly sunrise when the “ Sea Bird , ” towing Captain Starkweather's sloop
” 它 曾是 几乎 日出 什么时候 这 “ 海 鸟 , ” 拖带 队长 - 单桅帆船
,
,
,

“天刚亮不久，‘海鸟号’就拖着斯塔克韦瑟船长的单桅帆船……”

[keɪm] [tuː; tə] ['æŋkər] [ɔːf] [ðə; ði] ['friːmən] - [wɔːrf] .
came to anchor off the Freemans ' wharf .
来了 到 锚 离开 这 弗里曼斯 - 码头 .

来到弗里曼家的码头抛锚。

[dʒɑːn] ['nɛlsənz] [heɪl] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['frendli] ['fɪʃərmən] [brɔːt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['boʊts] [əˌlɔːŋ'saɪd] ,
John Nelson's hail to a friendly fisherman brought a number of boats alongside ,
约翰 纳尔逊的 冰雹 到 一个 友好的 渔夫 带来 一个 数字 的 船 旁边 ,

约翰·纳尔逊向一位友好的渔民打招呼，引来了许多船只靠拢过来。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] ['kæptʃər] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɔːrəs]

and	when	he	had	told	them	of	how	the	capture	was	made	a	chorus
和	什么时候	他	有	讲述	他们	的	如何	这	捕获	曾是	制成	一个	合唱

[ʌv; əv] [hə'zɑː] [fɪld] [ðə; ði] [er] .

of	huzzas	filled	the	air	.
的	太棒了!	已填	这	空气	.

当他告诉他们抓捕行动是如何进行的之后，现场响起了一片欢呼声。

[ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['ves(ə)lz] [ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər] ,

The	news	was	carried	to	the	other	vessels	in	the	harbor	,
这	消息	曾是	携带	到	这	其他	船只	在	这	港口	,

消息很快传到了港口的其他船只上。

[ænd; ənd][ðə; ði] “ [siː] [bɜːrd] ” [wʌz; wəz] [suːn] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [smɔːl] ['boʊts] .

and	the	“	Sea	Bird	”	was	soon	surrounded	by	small	boats	.
和	这	“	海	鸟	”	曾是	很快	包围	经过	小的	船	.

“海鸟号”很快被小船包围了。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['boʊts] [pʊld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

One	of	these	boats	pulled	for	the	shore	,
一	的	这些	船	拉	为了	这	支撑	,

其中一艘船驶向岸边，

[ænd; ənd][ɪts] [kruː] [spred] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ænd; ənd] [tuː] ['seɪləz] [frʌm; frəm]

and	its	crew	spread	the	news	that	a	little	girl	and	two	sailors	from
和	它是全体人员	传播	这	消息	那	一个	小的	女孩	和	二	水手们	从	

['prɑːvɪns] [taʊn] [hæd; həd] ['kæptʃərd] [ænd; ənd] [brɔːt] ['ɪntuː]['hɑːrbər][ə; eɪ] [faɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['skuːnər] .

Province	Town	had	captured	and	brought	into	harbor	a	fine	English	schooner	.
省	镇	有	捕获	和	带来	进入	港口	一个	美好的	英语	大篷车	.

船员们四处散播消息，说一个小女孩和两名来自普罗温斯敦的水手俘获了一艘漂亮的英国纵帆船，并将其开进了港口。

['mɪstər] . ['friːmən] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] ,

Mr	.	Freeman	heard	the	news	on	his	way	to	the	wharf	,
先生	.	弗里曼	听到	这	消息	在	他的	方式	到	这	码头	,

弗里曼先生在去码头的路上听到了这个消息。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [siː] [bɜːrd] ” ['biːɪŋ] ['mɑːtʃt] [ʌp][ðə; ði] [striːt] ['ʌndər] [ə; eɪ]

and	saw	the	crew	of	the	“	Sea	Bird	”	being	marched	up	the	street	under	a
和	锯	这	全体人员	的	这	“	海	鸟	”	存在	行军	向上	这	街道	在下面	一个

[strɔːŋ] [gɑːrd] .

strong	guard	.
强的	警卫	.

看到“海鸟号”的船员在严密的卫兵押送下沿着街道行进。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['belz] [wɜːr; wər] [rʌŋ] ,

The	church	bells	were	rung	,
这	教会	铃铛	是	梯子	,

教堂的钟声响了起来。

[ænd; ənd] [wen] [dʒɑːn] ['nelsn] [ænd; ənd] [æn] [riːtʃt] [ʃɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['welkəmd] [baɪ] [tʃɪrz] .

and	when	John	Nelson	and	Anne	reached	shore	they	were	welcomed	by	cheers	.
和	什么时候	约翰	纳尔逊	和	安妮	达到	支撑	他们	是	欢迎	经过	干杯	.

约翰·纳尔逊和安妮到达岸边时，受到了人们的欢呼欢迎。

[roʊz] [keɪm] ['hʌriŋ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] .

Rose	came	hurrying	through	the	crowd	.
玫瑰	来了	匆忙	通过	这	人群	.

罗斯匆匆穿过人群。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	220	]
[	页	-	]

“ [oʊ] , [æn] !
“ Oh , Anne !
“ 哦 , 安妮 !

“哦，安妮！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
” she exclaimed .
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [hɪr] [ɪz][ˈmɪstər] . [ˈsæmjuəl][ˈædəmz] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] !
“ Here is Mr . Samuel Adams waiting to speak to you !
” 这里 是 先生 . 塞缪尔 亚当斯 等待 到 说话 到 你 !

“塞缪尔·亚当斯先生正等着和您交谈！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈbreɪvəst][gɜːrl][ɪn][ðə; ði][ˈkɑːləni] . ” “
You are the bravest girl in the colony . ” “
你 是 这 最勇敢的 女孩 在 这 殖民地 . ” “

你是殖民地里最勇敢的女孩。

- [twɪl] [biː; bi][ə; eɪ][ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [tel] [əˈmændə] , ” [sed] [æn] [ˈhæpɪli] .
' Twill be a wonderful thing to tell Amanda , ” said Anne happily .
- 斜纹布 是 一个 精彩的 事物 到 告诉 阿曼达 , ” 说 安妮 快乐地 .

“告诉阿曼达这件事一定很棒，”安妮高兴地说。

“ [ˈiːv(ə)n][ˈeɪməs][kʊd; kəd][hoʊp][fɔːr; fər][noʊ][ˈfaɪnər] [ədˈventʃər] . ”
“ Even Amos could hope for no finer adventure . ”
” 甚至 阿莫斯 可以 希望 为了 不 更精细 冒险 . ”

“即使是阿莫斯也无法奢望比这更精彩的冒险了。”

“ [ˈðɛrəl] [biː; bi][praɪz] [ˈmʌni] , ” [ˈædɪd] [ˈfredrɪk] .
“ There'll be prize money , ” added Frederick .
” 将会 是 奖 钱 , ” 额外 弗雷德里克 .

“会有奖金的，”弗雷德里克补充道。

“ [aɪ] [hɜːrd] [maɪ] [ˈfɑːðər] [seɪ] [ðæt] [ˈðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]
“ I heard my father say that there'll be a large sum for you and your
” 我 听到 我的 父亲 说 那 将会 是 一个 大的 和 为了 你 和 你的
[ˈfɑːðər] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈkæptɪn] [ˈstɑːrˌkwɛðɚ] .
father and for Captain Starkweather .
父亲 和 为了 队长 斯塔克韦瑟 .

“我听我父亲说，你、你父亲和斯塔克韦瑟上尉都会得到一大笔钱。”

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] [ˈleɪtər] [wen] [ðeɪ] [seɪld] [wʌns] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ˈprɑːvɪns] [taʊn] .
” It was a week later when they sailed once more for Province Town .
” 它 曾是 一个 星期 之后 什么时候 他们 航行 一次 更多的 为了 省 镇 .

一周后，他们再次启程前往普罗温斯敦。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈseɪfər][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][ˈhɑːrbər][æt; ət] [ˈnaɪtfɔːl] ,
It was decided that it would be safer to leave the harbor at nightfall ,
它 曾是 决定 那 它 会 是 更安全 到 离开 这 港口 在 黄昏 ,

他们决定在夜幕降临时离开港口，这样更安全。

[wen] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈbetər] [tʃæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sluːp] [nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈrekəgnaɪzd] [ænd; ənd]
when there would be a better chance of the sloop not being recognized and
什么时候 那里 会 是 一个 更好的 机会 的 这 单桅帆船 不是 存在 认可 和
[ˈfɑːloʊd] [baɪ][sʌm; səm] [ˈwɑːtʃfl] [krɑːft] [ˈləːkiŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈhɑːrbər] .
followed by some watchful craft lurking in the lower harbor .
随后 经过 一些 警惕 工艺 潜伏 在 这 降低 港口 .

这样一来，单桅帆船更有可能不被潜伏在下港的警惕船只发现和跟踪。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn][wʌz; wəz] ['nɪrli] [fɪld] ,
This time the little cabin was nearly filled ,
这 时间 这 小的 舱 曾是 几乎 已填 ,

这次小木屋几乎坐满了人。

[fɔːr; fər] ['kæptɪn] ['stɑːrˌkwɛðɚ] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [gɪfts] [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪks] [bɔɪz] ,
for Captain Starkweather was taking gifts to each one of his six boys ,
为了 队长 斯塔克韦瑟 曾是 采取 礼物 到 每个 一 的 他的 六 男孩们 ,

因为斯塔克韦瑟船长正准备给他的六个儿子每人带一份礼物。

[bɪ'saɪd] ['wʌndərf(ə)l] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mʌðər] ,
beside wonderful packages for their mother ,
旁 精彩的 包裹 为了 他们的 母亲 ,

除了送给母亲的精美礼物之外，

[ænd; ənd] [æn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [wen] ['ʌŋk(ə)l] ['iːnɔs]
and Anne and her father could hardly wait for the time when Uncle Enos
和 安妮 和 她 父亲 可以 几乎 等待 为了 这 时间 什么时候 叔叔 埃诺斯
[ænd; ənd] [ænt] ['mɑːrθə] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] [set] [ʌv; əv] ['lʌstər] [wer] ,
and Aunt Martha should see the set of lustre ware ,
和 阿姨 玛莎 应该 看 这 放 的 光泽 仓库 ,

安妮和她的父亲迫不及待地想让伊诺斯叔叔和玛莎婶婶看到那套釉彩瓷器。

[ðə; ði] [faɪn] ['pjuːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːksɪz][ʌv; əv] [fɪgz] , [deɪts] ,
the fine pewter , and the boxes of figs , dates ,
这 美好的 锡 , 和 这 盒子 的 无花果 , 日期 ,

精美的锡器，以及装满无花果和枣子的盒子，

['dʒeliz][ænd; ənd] [swiːts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə] ['prɑːvɪns] [taʊn] .
jellies and sweets which they were taking to Province Town .
果冻 和 糖果 哪个 他们 是 采取 到 省 镇 .

他们正带着果冻和糖果前往普罗温斯镇。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['breɪvəst] [gɜːrl] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːləni]
“ YOU ARE THE BRAVEST GIRL IN THE COLONY
” 你 是 这 最勇敢的 女孩 在 这 殖民地

“你是殖民地里最勇敢的女孩。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 221]
” [页 -]

“[第 221 页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

“ ['hoʊmwərd] [baʊnd]
“ HOMEWARD BOUND
” 回家 边界

“归途”

” ['kæptɪn] ['stɑːrˌkwɛðɚ] [hæd; həd] [ˌriː'neɪmd] [hɪz; ɪz] [sluːp] .
” Captain Starkweather had renamed his sloop .
” 队长 斯塔克韦瑟 有 更名 他的 单桅帆船 .

“斯塔克韦瑟船长给他的单桅帆船重新命名了。”

[ðə; ði][oʊld] [neɪm] [hæd; həd] [bɪn] ['peɪntɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [naʊ] , [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,
The old name had been painted out , and now , on each side of the boat ,
这 老的 姓名 有 到过 绘 出去 , 和 现在 , 在 每个 边 的 这 船 ,

旧名字已被涂掉，现在，在船的两侧，

[ɪn] [gɪlt] ['letərz] [ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] [skroʊl][ðə; ði] [nuː] [neɪm] “ [æn] ['nelsn] ” [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

in	gilt	letters	on	a	white	scroll	the	new	name	“	Anne	Nelson	”	could	be	seen	.
在	镀金	信件	在	一个	白色的	滚动	这	新的	姓名	“	安妮	纳尔逊	”	可以	是	已见	.

在白色卷轴上，用烫金字母写着新名字“安妮·纳尔逊”。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][krɑːft][wʌz; wəz] ['æŋkər] [ɔːf][ðə; ði] ['friːmən] [wɔːrf] ,

The	little	craft	was	anchored	off	the	Freeman	wharf	,
这	小的	工艺	曾是	锚定	离开	这	弗里曼	码头	,

那艘小船停泊在弗里曼码头附近。

[ænd; ənd][æt; ət] ['ɜːrli] ['twaɪlaɪt] ['mɪstər] . ['nelsn] [ænd; ənd] [æn] [sed] [ðer; ðər] [gʊd] - [baɪz] [tuː; tə][ðə; ði]

and	at	early	twilight	Mr	.	Nelson	and	Anne	said	their	good	-	byes	to	the
和	在	早期的	暮	先生	.	纳尔逊	和	安妮	说	他们的	好的	-	轮空	到	这

['friːmən] ,

Freemans	,
弗里曼斯	,

黄昏时分，纳尔逊先生和安妮向弗里曼一家道别。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [sluːps] ['tendər] .

and	put	off	in	the	sloop's	tender	.
和	放	离开	在	这	单桅帆船	投标	.

然后乘坐单桅帆船的小艇离开。

['kæptɪn] ['stɑːrˌkwɛðɚ] [wʌz; wəz][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [sluːp] , [ænd; ənd][æz; əz] ['nɔɪzləsli] [æz; əz]

Captain	Starkweather	was	on	board	the	sloop	,	and	as	noiselessly	as
队长	斯塔克韦瑟	曾是	在	木板	这	单桅帆船	,	和	作为	无声	作为

['pɑːsəb(ə)l] [ðeɪ] [meɪd] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] .

possible	they	made	ready	to	start	.
可能的	他们	制成	准备好	到	开始	.

斯塔克韦瑟船长在单桅帆船上，他们尽可能轻手轻脚地准备出发。

[ðə; ði] [ˈfeivəriŋ] ['waɪndz] [swept] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][krɑːft] [ə'lɔːŋ] ,

The	favoring	winds	swept	the	little	craft	along	,
这	偏爱	风	扫荡	这	小的	工艺	沿着	,

顺风推动着小船前行，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [keɪm] ['smaɪlɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr][hə'raɪz(ə)n] [æn] [ə'woʊk] ,

and	as	the	sun	came	smiling	up	from	the	far	horizon	Anne	awoke	,
和	作为	这	太阳	来了	微笑	向上	从	这	远的	地平线	安妮	醒来	,

当太阳从遥远的地平线上升起，带着微笑时，安妮醒了过来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['krækərz] ,

and	was	quite	ready	for	the	crackers	,
和	曾是	相当	准备好	为了	这	饼干	,

并且已经做好了吃饼干的准备。

[bɔɪld] [egz] [ænd; ənd] ['dəunʌts] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['friːmən] [hæd; həd] [pækt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['brekfəst]

boiled	eggs	and	doughnuts	that	Mrs	.	Freeman	had	packed	for	their	breakfast
煮沸	鸡蛋	和	甜甜圈	那	太太	.	弗里曼	有	包装	为了	他们的	早餐

.

:
.

弗里曼太太为他们准备的早餐是煮鸡蛋和甜甜圈。

[ðə; ði] [lɔːŋ] “ [ɑːrm] ” [ʌv; əv][lænd] [naʊ] [stretʃt] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ]

The	long	“	arm	”	of	land	now	stretched	out	as	if	to	welcome	the	returning
这	长的	“	手臂	”	的	土地	现在	拉伸	出去	作为	如果	到	欢迎	这	返回

['vɔɪɪdʒɚz] ,

voyagers	,
航海者	,

那片绵延的陆地像一条长长的“手臂”伸了出来，仿佛在欢迎归来的航海者。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sluːp] [ræn][ɪn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɪr] [dʒʌst][æz; əz] ['kæptɪn]

and	the	sloop	ran	in	beside	the	little	pier	just	as	Captain
和	这	单桅帆船	跑	在	旁	这	小的	码头	只是	作为	队长

单桅帆船驶入小码头旁，就在这时，船长……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	222	]
[	页	-	]

[第222页]

['iːnɔs][ænd; ənd] ['dʒɪmi] ['stɑːrˌkwɛðɚ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] .

Enos	and	Jimmie	Starkweather	came	down	the	beach	.
埃诺斯	和	吉米	斯塔克韦瑟	来了	向下	这	海滩	.

伊诺斯和吉米·斯塔克韦瑟沿着海滩走了过来。

“ [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [jʊr; jər][krɑːft] [sɪns] ['sʌnʌp] , ” [dɪ'klerd] ['ʌŋk(ə)l]['iːnɔs] .

“	Been	watching	your	craft	since	sunup	,	”	declared	Uncle	Enos	.
“	到过	观看	你的	工艺	自从	日出	,	”	声明	叔叔	埃诺斯	.

“从日出就开始关注你的飞行器了，”伊诺斯叔叔说道。

“ [wɒts] [kept] [juː; jʊ][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən][soʊ] [lɔːŋ] , ['stɑːrˌkwɛðɚ] ?

“	What's	kept	you	in	Boston	so	long	,	Starkweather	?
“	是什么	保留	你	在	波士顿	所以	长的	,	斯塔克韦瑟	?

“是什么让你在波士顿待了这么久，斯塔克韦瑟？”

[wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [dʒɑːn] , [ænd; ənd] [fɪrd] [sʌm; səm] [ɪl] [nuːz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

We	began	to	worry	about	you	,	John	,	and	feared	some	ill	news	of	our
我们	开始	到	担心	关于	你	,	约翰	,	和	害怕	一些	患病的	消息	的	我们的

['lɪt(ə)l] [meɪd] .

little	maid	.
小的	女佣	.

约翰，我们开始担心你，也害怕我们的小女仆出了什么坏消息。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

马萨诸塞殖民地的小女仆(A Little Maid of Massachusetts Colony)

" [æn] [dɪd][nɑːt][weɪt][tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər]['fɑːðər] [tel] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪt] [əd'ventʃər] ,
" Anne did not wait to hear her father tell the story of their great adventure ,
" 安妮 做过 不是 等待 到 听到 她 父亲 告诉 这 故事 的 他们的 伟大的 冒险 ,

安妮不等父亲讲述他们那次伟大冒险的故事，就迫不及待地开口了。

[bʌt; bət][ræn] ['swɪftli] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] [tɔːrd] [hoʊm] .
but ran swiftly up the path toward home .
但 跑 迅速地 向上 这 小路 朝向 家 .

但他迅速地沿着小路跑向家的方向。

[ænt] ['mɑːrθə][wʌz; wəz]['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,
Aunt Martha was standing in the doorway ,
阿姨 玛莎 曾是 常设 在 这 门口 ,

玛莎阿姨站在门口，

[ænd; ənd][æz; əz] [æn] [sɔː] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [smaɪl][ænd; ənd][felt][ðə; ði][kaɪnd][ɑːrmz] [ɪn'sɜːrkl] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi]
and as Anne saw the loving smile and felt the kind arms encircle her she
和 作为 安妮 锯 这 爱 微笑 和 毛毡 这 种类 武器 包围 她 她
[wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ʃʊr] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [hoʊm] ,
was indeed sure that this was home ,
曾是 的确 当然 那 这 曾是 家 ,

当安妮看到那充满爱意的微笑，感受到那温暖的臂膀环绕着她时，她确信这就是家。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['fɔːrtʃənət] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]['evər] [bɪ'fɔːlən] [hɜːr; hər][hæd; həd] [bɪn]
and that the most fortunate thing that had ever befallen her had been
和 那 这 最多 幸运 事物 那 有 曾经 发生 她 有 到过
[ðə; ði] ['welkəm] [ænt] ['mɑːrθə] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,
the welcome Aunt Martha had given her two years before ,
这 欢迎 阿姨 玛莎 有 给定 她 二 年 前 ,

她一生中最幸运的事，莫过于两年前玛莎阿姨对她的热情欢迎。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] ['veri] [dɔːr] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] ['ʃeltər] .
when she had come to that very door asking for shelter .
什么时候 她 有 来 到 那 非常 门 问 为了 庇护所 .

当她来到那扇门前请求庇护时。

[haʊ] [mʌtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə] [tel] !
How much there was to tell !
如何 很多 那里 曾是 到 告诉 !

有太多故事可以讲了！

[ænd; ənd] [haʊ] [ænt] ['mɑːrθə] [ɪk'skleɪmd] ['oʊvər][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [meɪd] ,
And how Aunt Martha exclaimed over the adventures of her little maid ,
和 如何 阿姨 玛莎 惊呼 超过 这 冒险 的 她 小的 女佣 ,

玛莎姨妈对她的小女仆的奇遇惊叹不已，

[ænd; ənd] [θæŋkt] ['hev(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪfli] [bæk] [ɪn] ['prɑːvɪns] [taʊn] .
and thanked heaven that she was safely back in Province Town .
和 谢谢 天堂 那 她 曾是 安全 后退 在 省 镇 .

她感谢老天，让她平安回到了普罗温斯敦。

[ðen] [wen] ['ʌŋk(ə)l]['iːnɔs][ænd; ənd][dʒɑːn] ['nelsn] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] ,
Then when Uncle Enos and John Nelson came up the path ,
然后 什么时候 叔叔 埃诺斯 和 约翰 纳尔逊 来了 向上 这 小路 ,

后来，当伊诺斯叔叔和约翰·纳尔逊沿着小路走来时，

[iːtʃ] ['wiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['bæroʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faɪn] [gɪfts] [ðæt] [æn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər]
each **wheeling** **a** **barrow** **filled** **with** **the** **fine** **gifts** **that** **Anne** **and** **her** **father**
每个 惠灵 一个 巴罗 已填 和 这 美好的 礼物 那 安妮 和 她 父亲
[hæd; həd] [brɔːt] [hoʊm] ,
had **brought** **home** **,**
有 带来 家 ,

他们各自推着一辆手推车，车上装满了安妮和她父亲带回家的精美礼物。

[ðen] [ɪn'diːd] [dɪd] ['mɪstrəs] ['stɔdəd] [dɪ'kler] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [bɪ'liːv]
then **indeed** **did** **Mistress** **Stoddard** **declare** **that** **it** **was** **enough** **to** **make** **one** **believe**
然后 的确 做过 情妇 斯托达德 宣布 那 它 曾是 足够的 到 制作 一 相信

于是，斯托达德夫人确实宣称，这足以让人相信。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 223]
[页 -]

[第223页]

[ɪn] [gʊd] ['fɛəriz] .
in **good** **fairies** **.**
在 好的 仙女 .

在善良的仙女们中间。

[ænd; ənd] [ðæt] [ri'maindid] [æn] [ʌv; əv] ['kɛrəˌlaɪnz] ['stɔːri] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]
And **that** **reminded** **Anne** **of** **Caroline's** **story** **,** **which** **she** **had** **written** **down** **in** **the**
和 那 提醒 安妮 的 卡罗琳的 故事 , 哪个 她 有 书面 向下 在 这
[bʊk] .
book **.**
书 .

这让安妮想起了卡罗琳的故事，她把这个故事写在了书里。

['kæptɪn] ['iːnɔs] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ðə; ði] [bʊk] ['oʊvər] [əd'maɪərɪŋli] .
Captain **Enos** **put** **on** **his** **glasses** **and** **looked** **the** **book** **over** **admiringly** **.**
队长 埃诺斯 放 在 他的 眼镜 和 看起来 这 书 超过 钦佩地 .

伊诺斯船长戴上眼镜，赞赏地翻阅着这本书。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn] [prɪnt] , ” [hiː; hi] [dɪ'klerd] ; “ [ðɪs] [bʊk] [ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] ,
“ **It** **should** **be** **in** **print** **,** **”** **he** **declared** **;** **“** **this** **book** **is** **the** **finest** **thing** **of** **all** **,**
“ 它 应该 是 在 打印 , ” 他 声明 ; “ 这 书 是 这 最好的 事物 的 全部 ,

“它应该出版，”他宣称；“这本书是最好的，

[æn] .
Anne **.**
安妮 .

安妮。

- [twʊd] [biː; bi][æn; ən] ['eksələnt] [aɪ'diːə] , ['mɑːrθə] , [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][æsk][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ɪn]
' **Twould** **be** **an** **excellent** **idea** **,** **Martha** **,** **for** **us** **to** **ask** **the** **neighborhood** **in**
- 特沃德 是 一个 出色的 主意 , 玛莎 , 为了 我们 到 问 这 邻里 在
[tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [riːd] .
to **hear** **it** **read** **.**
到 听到 它 读 .

“玛莎，邀请邻居们来听我们朗读，这将是一个绝妙的主意。”

” [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['stɔdəd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [sed] [æn] [mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [tuː]
” **But** **Mrs** **.** **Stoddard** **shook** **her** **head** **,** **and** **said** **Anne** **must** **not** **think** **too**
” 但 太太 . 斯托达德 摇晃 她 头 , 和 说 安妮 必须 不是 思考 也
[wel] [ʌv; əv] [wʌt] ,
well **of** **what** **,**
出色地 的 什么 ,

“但斯托达德太太摇了摇头，说安妮不该对那件事想得太好。”

['æftər][ɔ:l] , [wʌz; wəz] [mɪs] [roʊz] ['fri:mənz] [bʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ænz] .

after **all** **,** **was** **Miss** **Rose** **Freeman's** **book** **as** **much** **as** **it** **was** **Anne's** **.**

后 全部 , 曾是 错过 玫瑰 弗里曼的 书 作为 很多 作为 它 曾是 安妮的 .

毕竟，这本书既是安妮的书，也是罗斯·弗里曼小姐的书。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [ˌoʊvər'preɪz] ['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] [meɪd] , ” [ʃi:; ʃi] [wɔ:rnd] ['kæptɪn] ['i:nɔs] [rɪ'pru:vɪŋli] .

“ **You** **must** **not** **overpraise** **our** **little** **maid** **,** **”** **she** **warned** **Captain** **Enos** **reprovingly** **.**

” 你 必须 不是 过奖 我们的 小的 女佣 , ” 她 警告 队长 埃诺斯 责备地 .

“你不可过分夸奖我们的小女仆，”她责备地警告伊诺斯船长。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz]['evər] [wʌn][ʌv; əv] ['mɪstrəs] ['stɑ:dɚdz] [moʊst]['vælju:d] ['treʒərz] ,

But **the** **book** **was** **ever** **one** **of** **Mistress** **Stoddard's** **most** **valued** **treasures** **,**

但 这 书 曾是 曾经 一 的 情妇 斯托达德的 最多 有价值的 宝藏 ,

但这本书一直是斯托达德夫人最珍贵的宝物之一。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kept] [wɪð; wɪθ] “ ['pɪlgrəmz] ['prɑ:gres] ” [ɪn][ðə; ði][bɪg] [tʃest] .

and **was** **kept** **with** **“** **Pilgrim's** **Progress** **”** **in** **the** **big** **chest** **.**

和 曾是 保留 和 “ 朝圣者的 进步 ” 在 这 大的 胸部 .

它和《天路历程》一起被放在大箱子里。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [bɪ'fɔ:r] [ɔ:l][ðə; ði] ['dɪʃɪz] , ['pju:tər] , [ðə; ði] [faɪn] [nu:] ['teɪbl] -

It **was** **late** **in** **the** **afternoon** **before** **all** **the** **dishes** **,** **pewter** **,** **the** **fine** **new** **table** **-**

[klɔ:ðz] ,

cloths **,**

布料 ,

当时已是傍晚时分，所有的餐具、锡器和漂亮的新桌布都还没摆放好。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] [braʊn] [klɔ:θ] [fɔ:r; fər] ['mɪstrəs] ['stɑ:dɚdz] [nu:] [gaʊn] , [wɜ:r; wər] [ˌʌn'pækt] .

and **the** **pretty** **brown** **cloth** **for** **Mistress** **Stoddard's** **new** **gown** **,** **were** **unpacked** **.**

和 这 漂亮的 棕色的 布 为了 情妇 斯托达德的 新的 袍 , 是 拆开包装 .

斯托达德夫人新礼服用的漂亮棕色布料也被拆开了。

“ [ðɪs] ['pækɪdʒ] [ɪz][fɔ:r; fər][ə'mændə] , ” [æn] [sed] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd]['bʌnd(ə)l] .

“ **This** **package** **is** **for** **Amanda** **,** **”** **Anne** **said** **,** **holding** **up** **a** **good** **-** **sized** **bundle** **.**

” 这 包裹 是 为了 阿曼达 , ” 安妮 说 , 保持 向上 一个 好的 - 尺寸 捆 .

“这个包裹是给阿曼达的，”安妮说着，举起一个不小的包裹。

“ [fɔ:r; fər][ə'mændə] , [ɪn'di:d] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstrəs] ['stɔdəd] .

“ **For** **Amanda** **,** **indeed** **!** **”** **exclaimed** **Mistress** **Stoddard** **.**

” 为了 阿曼达 , 的确 ! ” 惊呼 情妇 斯托达德 .

“确实是为了阿曼达！”斯托达德夫人惊呼道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[**Pg** **224** **]**

[页 -]

[第224页]

“ [aɪm][nɑ:t] [tu:] [ʃʊr] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dɪ'zɜ:rvz] [ˌaɪ 'ti:] .

“ **I'm** **not** **too** **sure** **that** **she** **deserves** **it** **.**

” 我是 不是 也 当然 那 她 值得 它 .

“我不太确定她是否配得上这个荣誉。”

- [twʌz] [ʃi:; ʃi] [ðæt] [sent] [ju:; jʊ] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] , ['θɪŋkɪŋ] [jʊr; jər] [ænt] ['mɑ:rθə] [hɑ:rd] - ['hɑrtɪd]

' **Twas** **she** **that** **sent** **you** **out** **into** **the** **night** **,** **thinking** **your** **Aunt** **Martha** **hard** **-** **hearted**

- 那是 她 那 发送 你 出去 进入 这 夜晚 , 思维 你的 阿姨 玛莎 难的 - 心地

[ænd; ənd] [ˌʌn'fer] .

and **unfair** **.**

和 不公平 .

是她把你打发到夜里去的，因为她认为你的玛莎阿姨心肠冷酷无情，不公平。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [faɪn] ['prez(ə)nt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

And	now	a	fine	present	for	her	—	I	do	not	know	about	it	.	”
和	现在	一个	美好的	展示	为了	她	—	我	做	不是	知道	关于	它	.	”

现在，还有一份送给她的好礼物——我不知道是什么。

“ [oʊ] , [ænt] ['mɑːrθə] , [ə'mændə] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] , ” ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [æn] , “ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm]

“	Oh	,	Aunt	Martha	,	Amanda	didn't	mean	to	,	”	pleaded	Anne	,	“	and	she	came
“	哦	,	阿姨	玛莎	,	阿曼达	没有	意思是	到	,	”	恳求	安妮	,	“	和	她	来了

[ænd; ənd][toʊld][juː; jʊ] .

and	told	you	.
和	讲述	你	.

“哦，玛莎阿姨，阿曼达不是故意的，”安妮恳求道，“她来告诉你了。”

” [æn] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)l] [ænd; ənd] [sped] [ə'weɪ] .

”	Anne	picked	up	the	bundle	and	sped	away	.
”	安妮	挑选	向上	这	捆	和	加速	离开	.

安妮拿起包裹，飞快地跑开了。

[daʊn] [pæst][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] ['sændi] [pæθ] [tɔːrd] [ə'mændəz] [hoʊm] [ʃiː; ʃi][ræn] ,

Down	past	the	spring	and	up	the	sandy	path	toward	Amanda's	home	she	ran	,
向下	过去的	这	春天	和	向上	这	沙	小路	朝向	阿曼达的	家	她	跑	,

她跑过泉水，沿着沙路朝阿曼达家跑去，

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ə'mændə] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['welkəm] [hɜːr; hər] .

hoping	to	meet	Amanda	coming	to	welcome	her	.
希望	到	见面	阿曼达	未来	到	欢迎	她	.

希望能见到前来迎接她的阿曼达。

[ə'mændə] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] - [step] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] .

Amanda	was	on	the	door	-	step	with	her	knitting	.
阿曼达	曾是	在	这	门	-	步	和	她	针织	.

阿曼达正拿着毛线针站在门口。

[æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [æn] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [rʌn] [ˌɪn'dɔːrz] ,

At	the	sight	of	Anne	she	started	up	as	if	to	run	indoors	,
在	这	视线	的	安妮	她	开始	向上	作为	如果	到	跑步	室内	,

一见到安妮，她就猛地站起身，好像要跑进屋里似的。

[bʌt; bət] ['ænz] [kɔːl] [meɪd] [hɜːr; hər] ['hezɪteɪt] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [æn] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd]

but	Anne's	call	made	her	hesitate	,	and	in	a	moment	Anne	was	beside
但	安妮的	称呼	制成	她	犹豫	,	和	在	一个	片刻	安妮	曾是	旁

[hɜːr; hər] , ['seɪɪŋ] : “ [ə'mændə] !

her	,	saying	:	“	Amanda	!
她	,	说	:	“	阿曼达	!

但安妮的呼唤让她犹豫了一下，片刻之后，安妮就来到她身边，说道：“阿曼达！

[ə'mændə] !

Amanda	!
阿曼达	!

阿曼达！

['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] [faɪn] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [hoʊm] [ə'gen] !

Isn't	it	fine	that	I	am	home	again	!
不是	它	美好的	那	我	是	家	再次	!

能回家真是太好了！

[ænd; ənd] [siː] , [aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ] [ðiːz] ['prez(ə)nts][frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

And	see	,	I've	brought	you	these	presents	from	Boston	.
和	看	,	我已经	带来	你	这些	礼物	从	波士顿	.

你看，我从波士顿给你带了这些礼物。

[siː] , [əˈmændə] !
See , Amanda !
看 , 阿曼达 !

瞧，阿曼达！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [ðə; ði] [sɪlk] [sæʃ] , [ænd; ənd] [spred] [aʊt] [ðə; ði] ['prɪti] ['dɪməti] .
" and she held up the silk sash , and spread out the pretty dimity .
" 和 她 握住 向上 这 丝绸 窗扇 , 和 传播 出去 这 漂亮的 暗色 .

她举起丝绸腰带，展开漂亮的薄纱。

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ikˈskleimɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] , [æz; əz] [æn] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] , [pʊr] [əˈmændə]
But instead of exclaiming with delight , as Anne had expected , poor Amanda
但 反而 的 惊呼 和 喜 , 作为 安妮 有 预期的 , 贫穷的 阿曼达
[drɑːpt] [hɜːr; hər] [wɜːrk] ,
dropped her work ,
掉落 她 工作 ,

但可怜的阿曼达并没有像安妮预期的那样欣喜若狂，反而放下了手中的活。

['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hændz] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [kraɪ] .
covered her face with her hands and began to cry .
涵盖 她 脸 和 她 双手 和 开始 到 哭 .

她用双手捂住脸，开始哭泣。

“ [stɑːp] ['kraɪɪŋ] , [əˈmændə] ['kæri] !
“ Stop crying , Amanda Cary !
“ 停止 哭泣 , 阿曼达 凯瑞 !

“别哭了，阿曼达·凯瑞！”

[juːl] [get] [spɑːts] [ɑːn] [jʊr; jər] ['lʌvli] [sæʃ] , " [sed] [æn] ,
You'll get spots on your lovely sash , " said Anne ,
你会 得到 地点 在 你的 迷人的 窗扇 , " 说 安妮 ,

“你漂亮的腰带上会沾上斑点的，”安妮说。

[ænd; ənd] [əˈmændəz] [terz] ['siːst] [ɪn] ['sʌd(ə)n] ['terər] [lest] [ʃiː; ʃi] [spɔɪl] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv]
and Amanda's tears ceased in sudden terror lest she spoil that wonderful length of
和 阿曼达的 眼泪 停止 在 突然 恐怖 免得 她 剧透 那 精彩的 长度 的
['ʃaɪnɪŋ] [bluː] [sɪlk] .
shining blue silk .
灼灼 蓝色的 丝绸 .

阿曼达突然害怕自己会弄脏那条闪闪发光的漂亮蓝色丝绸，眼泪也止住了。

“ [teɪst] [ʌv; əv] [ðæt] ['bɑːrli] ['ʃʊgər] , [əˈmændə] , " [kənˈtɪnjuːd]
“ Taste of that barley sugar , Amanda , " continued
“ 品尝 的 那 大麦 糖 , 阿曼达 , " 持续

“尝尝这大麦糖的味道，阿曼达，”他继续说道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 225]
[页 -]

[第225页]

[æn] , ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [hɑːrt] - [ʃeɪpt] [bɑːks] , [ænd; ənd] ['helpɪŋ] [hɜːr'self] [tuː; tə] [ə; eɪ] [piːs] .
Anne , opening a heart - shaped box , and helping herself to a piece .
安妮 , 开幕 一个 心 - 形状 盒子 , 和 帮助 她自己 到 一个 片 .

安妮打开一个心形盒子，从中取出一块。

[əˈmændə] [əuˈbeid] ['ɔːlmoʊst] [ʌnˈkɑːnʃəsli] ,
Amanda obeyed almost unconsciously ,
阿曼达 服从 几乎 不知不觉 ,

阿曼达几乎是下意识地服从了命令。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . ['kæri] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz]
and **when** **Mrs** **.** **Cary** **came** **to** **the** **door** **a** **little** **later** **she** **found** **the** **two** **girls**
和 什么时候 太太 . 凯瑞 来了 到 这 门 一个 小的 之后 她 成立 这 二 女孩们
['sɪtɪŋ] [kloʊz] [tə'geðər] ,
sitting **close** **together** **,**
坐着 关闭 一起 ,

过了一会儿，凯瑞太太来到门口，发现两个女孩紧紧地坐在一起。

['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] .
talking **and** **laughing** **.**
说 和 笑 .

谈笑风生。

[ðæt] [naɪt] ['æftər] [æn] [wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lɔft] ['tʃeɪmbər] ,
That **night** **after** **Anne** **was** **fast** **asleep** **in** **the** **little** **loft** **chamber** **,**
那 夜晚 后 安妮 曾是 快速地 睡着了 在 这 小的 阁楼 房间 ,

那天晚上，安妮在阁楼小房间里熟睡后，

[dʒɑːn] ['nelsn] [toʊld][hɪz; ɪz] [gʊd] [frendz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['set(ə)lmənt] [tuː; tə] [ʃer]
John **Nelson** **told** **his** **good** **friends** **that** **he** **wished** **all** **the** **little** **settlement** **to** **share**
约翰 纳尔逊 讲述 他的 好的 朋友们 那 他 希望 全部 这 小的 沉降 到 分享
[ɪn][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .
in **his** **good** **fortune** **.**
在 他的 好的 财富 .

约翰·纳尔逊告诉他的好朋友们，他希望所有小居民都能分享他的好运。

“ [maɪ]['lɪt(ə)l] [meɪd] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [hoʊm] [ænd; ənd] [frendz] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **My** **little** **maid** **and** **I** **have** **found** **a** **home** **and** **friends** **here** **,** **”** **he** **said** **,**
“ 我的 小的 女佣 和 我 有 成立 一个 家 和 朋友们 这里 , ” 他 说 ,

“我和我的小女佣在这里找到了家和朋友，”他说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [wel] [tuː; tə][duː][sʌm; səm] ['frendli] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l] [bɪ'fɔːr] [aɪ]
“ **and** **I** **should** **like** **well** **to** **do** **some** **friendly** **thing** **for** **the** **people** **before** **I**
“ 和 我 应该 喜欢 出色地 到 做 一些 友好的 事物 为了 这 人们 前 我
[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] . ” “
return **to** **Boston** **.** **”** **“**
返回 到 波士顿 . ” “

“在我返回波士顿之前，我很想为人们做些好事。”

- [twʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es][ɔːl][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [deɪ] [tə'geðər] , [ænd; ənd]
' **Twould** **be** **a** **pleasant** **thing** **for** **us** **all** **to** **have** **a** **day** **together** **,** **and**
- 特沃德 是 一个 令人愉快的 事物 为了 我们 全部 到 有 一个 天 一起 , 和
[ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] ,
a **good** **dinner** **,**
一个 好的 晚餐 ,

“如果我们能一起度过一天，吃顿丰盛的晚餐，那将是一件非常愉快的事情。”

” [sə'dʒestɪd] ['mɪstrəs] ['stɔdəd] , “ [wɪð; wɪθ] [fɪgz] , [deɪts] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [faɪn]
” **suggested** **Mistress** **Stoddard** **,** **“** **with** **figs** **,** **dates** **,** **and** **some** **of** **those** **fine**
” 建议 情妇 斯托达德 , “ 和 无花果 , 日期 , 和 一些 的 那些 美好的
['krækərz] [ænd; ənd]['dʒeliz] ,
crackers **and** **jellies** **,**
饼干 和 果冻 ,

斯托达德夫人建议道：“配上无花果、枣子，还有一些上好的饼干和果冻。”

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ] [gʊd] [fɪʃ] ['tʃaʊdər] ; - [twʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [triːt] [ɪn'diːd] ,
and **of** **course** **,** **a** **good** **fish** **chowder** **;** **'** **twould** **be** **a** **treat** **indeed** **,**
和 的 课程 , 一个 好的 鱼 浓汤 ; - 特沃德 是 一个 对待 的确 ,

当然，一碗美味的鱼汤也必不可少；那将是一件非常惬意的事情。

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['bɪdn] [tuː; tə] [kʌm]
" and so it was decided that the neighborhood should be bidden to come
" 和 所以 它 曾是 决定 那 这 邻里 应该 是 拜登 到 来
[æz; əz][ðə; ði] [gests] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['nelsn] [ænd; ənd] [æn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['deɪz] ['plɛʒərɪŋ] .
as the guests of John Nelson and Anne for a day's pleasuring .
作为 这 客人 的 约翰 纳尔逊 和 安妮 为了 一个 天 愉悦 .

于是，大家决定邀请邻里居民到约翰·纳尔逊和安妮家做客，享受一天的欢乐时光。

" [wiːl] [spred] [ə; eɪ][seɪl][ɪn][ðə; ði][jɑːrd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['ʃeltər] [frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn] ,
" We'll spread a sail in the yard to make a shelter from the sun ,
" 出色地 传播 一个 帆 在 这 院子 到 制作 一个 庇护所 从 这 太阳 ,

“我们将在院子里展开帆布，遮挡阳光。”

" [sə'dʒestɪd] ['kæptɪn] ['iːnɔs] .
" suggested Captain Enos .
" 建议 队长 埃诺斯 .

“伊诺斯船长建议道。”

" [aɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['tʃaʊdər] [maɪ'self] , " [dɪ'klerd] [dʒɑːn] ['nelsn] .
" I'll make the chowder myself , " declared John Nelson .
" 患病的 制作 这 浓汤 我 , " 声明 约翰 纳尔逊 .

“我要自己做杂烩汤，”约翰·纳尔逊宣布道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 226]
[页 -]

[第226页]

" ['mɪstrəs] ['stɔdəd] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] ['bəːdnd] [wɪð; wɪθ][wɜːrk] ,
" Mistress Stoddard shall not be burdened with work ,
" 情妇 斯托达德 将 不是 是 负担 和 工作 ,

“斯托达德夫人不应承担繁重的工作，

[ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['stɑːrˌkwɛðɚ] [bɔɪz] [ɜːrn] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [baɪ] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] ,
and I'll see that the Starkweather boys earn a shilling by helping me ,
和 患病的 看 那 这 斯塔克韦瑟 男孩们 赚 一个 先令 经过 帮助 我 ,

我会确保斯塔克韦瑟家的男孩们帮我干活能挣到一先令。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['θɜːrzdeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [deɪ] .
" and it was settled that the following Thursday should be the day .
" 和 它 曾是 定居 那 这 下列的 周四 应该 是 这 天 .

于是决定下周四作为结婚的日子。

[æn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['faɪnɪst][plæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ə'mændə] [brɔːt]
Anne thought it the finest plan in the world , and she and Amanda brought
安妮 想法 它 这 最好的 计划 在 这 世界 , 和 她 和 阿曼达 带来
['bræntʃɪz] [ʌv; əv][paɪn] ,
branches of pine ,
分支 的 松树 ,

安妮认为这是世界上最好的主意，于是她和阿曼达带来了松树枝。

[ænd; ənd]['freɪgrənt][fɜːr]['bɔːlsəm][tuː; tə]['kʌvər][ðə; ði] [graʊnd] ['ʌndər][ðə; ði][bɪg][seɪl] .
and fragrant fir balsam to cover the ground under the big sail .
和 香 冷杉 香脂 到 覆盖 这 地面 在下面 这 大的 帆 .

并用香杉树皮覆盖大帆下的地面。

['mɪsɪz] . ['stɔdəd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['spredɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː] [nuː] [faɪn] ['teɪbl] - [klɔːðz] ['oʊvər][ðə; ði] [rʌf]
Mrs . Stoddard insisted on spreading her two new fine table - cloths over the rough
太太 . 斯托达德 坚持 在 传播 她 二 新的 美好的 桌子 - 布料 超过 这 粗糙的
['teɪbl] ,
table ,
桌子 ,

斯托达德太太坚持要把她新买的两块精美桌布铺在粗糙的桌子上。

[ænd; ənd] [ɑːn] ['juːzɪŋ] [hɜːr; hər] [tɔːl] ['pjuːtər] ['pɪtʃɚz] .

and	on	using	her	tall	pewter	pitchers	.
和	在	使用	她	高的	锡	投手	.

以及使用她那高高的锡制水壶。

“ [ænd; ənd] ['eldər] ['heɪv(ə)n] [ɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pleɪt] [ænd; ənd] [kʌp] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed]

“	And	Elder	Haven	is	to	have	a	plate	and	cup	of	china	,	”	she	said
”	和	长老	避风港	是	到	有	一个	盘子	和	杯子	的	中国	,	”	她	说

['praʊdli] .

proudly	.
自豪地	.

“而海文长老将会拥有一个瓷盘和一个瓷杯，”她自豪地说。

[nɑːt] [ə; eɪ] [boʊt] [pʊt] [aʊt] [frʌm; frəm] ['hɑːrbər] [ɑːn] [ðæt] ['θɜːrzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

Not	a	boat	put	out	from	harbor	on	that	Thursday	morning	,
不是	一个	船	放	出去	从	港口	在	那	周四	早晨	,

星期四早上，港口没有一艘船出海。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fɑːr] [əd'vænst] [wen] [ðə; ðɪ] [gests] , [ɔːl] ['werɪŋ] [ðer; ðər] ['sʌndeɪ]

and	the	day	was	not	far	advanced	when	the	guests	,	all	wearing	their	Sunday
和	这	天	曾是	不是	远的	先进的	什么时候	这	客人	,	全部	穿着	他们的	星期日

[best] ,

best	,
最好的	,

当天不久，宾客们都穿着他们最好的周日盛装，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ðə; ðɪ] [hɪl] [tɔːrd] ['kæptɪn] ['stɑːdɚdz] [haʊs] .

began	to	come	up	the	hill	toward	Captain	Stoddard's	house	.
开始	到	来	向上	这	爬坡道	朝向	队长	斯托达德的	房子	.

开始沿着山坡向斯托达德船长的房子走去。

[dʒɑːn] ['nelsn] [ænd; ənd] [æn] [geɪv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ə; eɪ] [wɔːrm] ['welkəm] ,

John	Nelson	and	Anne	gave	them	all	a	warm	welcome	,
约翰	纳尔逊	和	安妮	给予	他们	全部	一个	温暖的	欢迎	,

约翰·纳尔逊和安妮热情地欢迎了他们所有人。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [tə'geðər] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [waɪt] ['kʌvərd] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['eldər] ['heɪv(ə)n]

and	as	they	all	stood	together	around	the	white	covered	table	and	Elder	Haven
和	作为	他们	全部	站立	一起	大约	这	白色的	涵盖	桌子	和	长老	避风港

[æskt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə] [rest] [ɑːn] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [æn] [ænd; ənd] [ə'mændə] [ðæt]

asked	a	blessing	to	rest	on	them	all	it	seemed	to	Anne	and	Amanda	that
问	一个	祝福	到	休息	在	他们	全部	它	似乎	到	安妮	和	阿曼达	那

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['hæpiːəst] [deɪ] [ðæt] ['prɑːvɪns] [taʊn] [hæd; həd] ['evər] [noʊn] .

it	was	the	happiest	day	that	Province	Town	had	ever	known	.
它	曾是	这	最快乐	天	那	省	镇	有	曾经	已知	.

当大家围坐在铺着白色桌布的桌子旁，长老海文请求大家为他们祈福时，安妮和阿曼达觉得这是普罗温斯镇有史以来最幸福的一天。

[ðə; ðɪ] ['stɔːriz] [ɪn] [ðɪs] ['sɪriːz] [ɑːr; ər] :

The	Stories	in	this	Series	are	:
这	故事	在	这	系列	是	:

本系列故事包括：

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['kɑːləni]

A	LITTLE	MAID	OF	MASSACHUSETTS	COLONY
一个	小的	女佣	的	马萨诸塞州	殖民地

马萨诸塞殖民地的小女仆

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [ʌv; əv] [ˌnærə'^ænsit] [beɪ]

A	LITTLE	MAID	OF	NARRAGANSETT	BAY
一个	小的	女佣	的	纳拉甘西特	湾

纳拉甘西特湾的小姑娘

[-]	[noʊt]	:
Transcriber's	**Note**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注：

['maɪnər]	['tʃeɪndʒɪz]	[hæv; həv]	[bɪn]	[meɪd]	[tuː; tə]	[kə'rekt]	['taɪpsetər]	-	['erərz]	;	['ʌðərwaɪz]	,
Minor	**changes**	**have**	**been**	**made**	**to**	**correct**	**typesetters**	**'**	**errors**	**;**	**otherwise**	**,**
次要的	变化	有	到过	制成	到	正确的	排字工	-	错误	;	否则	,

已进行少量修改以纠正排版错误；除此之外，

['evri]	['efərt]	[hæz; həz]	[bɪn]	[meɪd]	[tuː; tə]	[rɪ'meɪn]	[truː]	[tuː; tə][ðə; ði]	['ɔθɚz]	[wɜːrdz]	[ænd; ənd]	[ɪn'tent]	.
every	**effort**	**has**	**been**	**made**	**to**	**remain**	**true**	**to**	**the**	**author's**	**words**	**and**	**intent**	**.**
每一个	努力	有	到过	制成	到	保持	真的	到	这	作者的	字	和	意图	.

我们已尽一切努力忠实于作者的文字和意图。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神